







**HELPS**  
**TO THE**  
**STUDY OF SANSKRIT**

( For New Secondary  
and Higher Secondary Courses )

**BY**  
**JANAKINATH SASTRI**

“पुराणमित्येव न साधु सदेम्”

**REPRINT**  
**REVISED EDITION\***

**1960.**



**PUBLISHED AND REVISED BY**  
**SUNIL MOHAN CHATTERJEE, M.A.**  
**for Messrs. INDIAN BOOK COMPANY**  
**A-20, College Street Market**  
**CALCUTTA-12.**

**Printed by Surajit C. Das at General Printers**  
**& Publishers Pvt. Ltd., at their works, Abinash**  
**Press, 119, Dharamtala Street, Calcutta-13.**

## বিজ্ঞাপন

ইংরাজী-ভাষা হইতে সংস্কৃত-ভাষায় অনুবাদ, সংস্কৃত-ভাষায় ব্যাকরণচনা ও সংস্কৃত ব্যাকরণ সহজে শিখাইবার অভিপ্রায়ে কতিপয় প্রবীণ অধ্যাপক ও সংস্কৃতানুগামী বন্ধুর অনুরোধে সম্পূর্ণ অভিনব প্রণালীতে এই পুস্তকখানি লিখিত হইয়াছিল। যে সকল ছাত্র সংস্কৃত ব্যাকরণের সন্ধি, শব্দরূপ ও ধাতুরূপ সম্বন্ধে সামান্য জ্ঞানলাভ করিয়াছে তাহাদের শিক্ষণীয় বিষয়সমূহ হইতে আরম্ভ করিয়া বি. এ. পরীক্ষার্থী ছাত্রগণের শিক্ষণীয় জটিলতম নিয়মগুলি পর্য্যন্ত এই পুস্তকে অতি সরল ভাষায় ব্যাখ্যা করিয়া দেওয়া হইয়াছে। ভগবৎকৃপায় সমগ্র বঙ্গদেশ ও আসামের বহু গুণগ্রাহী অধ্যাপক এই পুস্তকে অবলম্বিত শিক্ষাদানপ্রণালীর নূতনত্ব ও কার্যকারিতার সম্যক উপলব্ধি করিয়াছেন। উক্ত অধ্যাপকগণের মধ্যে কেহ কেহ পুস্তকখানির অংশবিশেষ পরিবর্তনের জন্যও আমাদেরকে অনুরোধ করিয়াছিলেন। সেই সকল অনুরোধ যথাসম্ভব রক্ষা করা এবং পুস্তকের আদ্যোপান্ত অনুশীলনের প্রশ্নাবলী কাঠিন্যের ক্রম অনুসারে সম্পূর্ণ নূতনভাবে সজ্জিত করা হইয়াছে। পশ্চিম বঙ্গ মধ্য-শিক্ষাপর্ষদের নূতন পাঠ্যসূচী অনুসারে উচ্চ-মাধ্যমিক পরীক্ষার পাঠ্য বিষয়সমূহও এই সংস্করণে সংযোজিত হইয়াছে। এক্ষণে ইহা অধ্যাপক ও ছাত্রমণ্ডলীর নিকট মাধ্যমিক ও উচ্চ মাধ্যমিক উভয় স্তরের পরীক্ষার্থীর পক্ষেই উপযোগী বলিয়া বিবেচিত হইলে এতাদৃশ পরিশ্রম ও ক্লেশ-স্বীকার সার্থক হইবে। যে সকল সহদয় ও নীতিবান বন্ধুর, সহায়তায় এই পুস্তক ছাত্র সমাজে সমাদর লাভ করিয়াছে, সাধারণভাবে তাহাদের সকলের নিকট আমাদের আন্তরিক ধন্যবাদ জ্ঞাপন করিতেছি।

কলিকাতা

স্বীকৃতকীনান্থ শাস্ত্রী

# অবলম্বিত প্রণালী ও তদ্বিষয়ে বক্তব্য ।

১। ব্যাকরণের কোনও নিয়ম শিক্ষা করিয়া শিক্ষার্থী নিজের অনুবোধ ও মননায় তাহার ব্যবহার করিতে না পারিলে উহা শিক্ষা করাই বৃথা। সেজন্য এই গ্রন্থের সর্বত্র প্রচুর পরিমাণে অনুশীলনের প্রশ্নসকল ( Exercises ) প্রদত্ত হইয়াছে ।

২। কয়েকটি নিয়মের আলোচনা করিবার পর, যাহাতে পুনঃপুনঃ প্রয়োগ করিয়া উক্ত নিয়ম কয়টি সুন্দররূপে অভ্যস্ত হইয়া যায়, সেই দিকে দৃষ্টি রাখিয়া অনুশীলনের প্রশ্নসকল সম্বন্ধিত করা হইয়াছে ।

৩। অশুদ্ধি-সংশোধন অতি প্রয়োজনীয় বিষয় ; কিন্তু একই বাক্যে বিভিন্ন প্রকারের অশুদ্ধি থাকিলে তাহা সংশোধন করা প্রথম শিক্ষার্থীর পক্ষে বড়ই কষ্টকর হয় ; সেজন্য প্রত্যেক বাক্যে একটি মাত্র অশুদ্ধ পদ শুদ্ধ করিতে দেওয়া হইয়াছে ; উহা সংশোধন করার জন্য অব্যবহিত পূর্ববর্তী নিয়ম কয়টি মনে থাকিলেই চলিবে। জ্ঞানের বিস্তারসাধনের অভিপ্রায়ে নানাপ্রকারের অশুদ্ধিপূর্ণ বাক্যসকলও পুস্তকের শেষভাগে শুদ্ধ করিতে দেওয়া হইয়াছে ।

৪। মধ্যশিক্ষা-পরিষদের ও বিশ্ববিদ্যালয়ের পরীক্ষায় পাণিনির মত অগ্রগণ্য বলিয়া অধিকাংশ-স্থলেই পাণিনির সূত্র অবিকল উদ্ধৃত হইয়াছে ; প্রয়োজন বিবেচনায় স্থলবিশেষে সূত্রগুলি পরিবর্তিত হইয়াছে ।

৫। সূত্রের অর্থ যতদূর সম্ভব সরল ভাষায় বুঝাইয়া দিয়া যে কয়েকটি কথা বলা হইয়াছে, তাহাদের মধ্যে মাত্র দুই একটির উদাহরণ না দিয়া প্রত্যেকের এক একটি উদাহরণ পর পর দেওয়া হইল। যেখানে অনাবশ্যক মনে হইয়াছে, কেবল সেখানেই উক্ত নিয়মের ব্যতিক্রম দৃষ্ট হইবে ।

৬। প্রদত্ত উদাহরণের ভাষা কঠিন হইলে, বিশেষতঃ সন্ধি থাকায় জটিল হইলে, ছাত্রগণ পড়িবার সঙ্গে সঙ্গে নিয়মটি বুঝিতে পারে না ; কারণ, উদাহরণের অর্থ বুঝিবার জন্যই তাহাদিগকে বিভ্রত হইয়া উঠিতে হয় ; এই কারণে প্রত্যেক উদাহরণ অতি সরল ভাষায় প্রদত্ত হইয়াছে এবং উহার মধ্যে সন্ধি করিয়া ভাষাকে দুর্বোধ্য করা হয় নাই ।

৭। সংস্কৃত ভাষায় কিছু লিখিতে বা বলিতে গেলেই ছাত্রগণ কতকগুলি ভ্রম সর্বদা করিয়া থাকে। ঐরূপ ভ্রম ( Common Errors )-পূর্ণ

বাক্য-সকল একস্থানে সন্নিবিষ্ট করিয়া কারণ উল্লেখপূর্বক শুদ্ধ করিয়া দেওয়া হইয়াছে। সবিশেষ যত্নের সহিত ঐ অধ্যায়টি আয়ত্ত করিয়া রাখিলে, ঐরূপ ভ্রম অনেক কমিয়া যাইবে আশা করা যায়।

৮। সমগ্র পুস্তকে আলোচিত বিষয়সমূহের পুনরালোচনার উদ্দেশ্যে পুস্তকের শেষভাগে যে বিবিধ প্রশ্ন (Miscellaneous Exercises) প্রদত্ত হইল, তাহাতে প্রচলিত সংস্কৃত কাব্য, নাটক, ধর্মশাস্ত্র ও নীতিশাস্ত্র প্রভৃতি হইতে অংশ-সকল উদ্ধৃত করিয়া দেওয়া হইয়াছে; ইহাতে ভবিষ্যতে উক্ত কাব্য-নাটকাদি পাঠের পক্ষেও যথেষ্ট সুবিধা হইবে।

৯। অনুবাদ করিতে সর্বদা যে সকল ধাতুর ব্যবহার হয়, তাহাদের গিহন্ত, সনন্ত, যঙন্ত ও কৃদন্ত ( শতৃ, শানচ, ভ্র, স্তবভৃ, তব্য, অনীয়, ব, ভ্ৰা, ষপ্ ও তুমুন্ প্রত্যয়ান্ত ) রূপসমূহ বর্ণমালাক্রমে বিতস্ত হইয়াছে; ইহাতে অনুবাদের সময়ে প্রয়োজন হইলেই অতি সহজে উক্ত পদসকল দেখিতে পাওয়ায় ছাত্রগণের কার্যের অনেক সুবিধা ঘটিবে।

১০। সংস্কৃত সাহিত্যের যে সকল প্রবাদ-বাক্যের (Proverbs) ও সুসিদ্ধান্তিত অংশের (Choice Quotations) সৌন্দর্য্যে মুগ্ধ হইয়া সুধীগণ সর্বদা আবৃত্তি করিতে আনন্দ অনুভব করেন, এরূপ কতকগুলি ইংরাজী অনুবাদসহ একটি পৃথক্ অধ্যায়ে সন্নিবিষ্ট হইয়াছে।

১১। ইংরাজী ভাষায় সর্বদা ব্যবহৃত ক্রিয়াপদ-সকলকে বর্ণমালাক্রমে সজ্জিত করিয়া, উহাদিগকে যে যে ধাতুর সাহায্যে সংস্কৃত ভাষায় অনুবাদ করিতে হইবে, তাহাদের লট্, লৃট্, লিট্ ও লুঙ্ লকারের এক একটি পদ এবং বাক্যে উক্ত পদের প্রয়োগ কিরূপে হয় তাহা দেখাইবার জন্য এক একটি বাক্য একটি পৃথক্ অধ্যায়ে প্রদত্ত হইয়াছে।

১২। অনেক সময়ে ছাত্রগণ প্রতিশব্দ স্থির করিতে না পারিয়া অনুবাদ করিতে পারে না; সেজন্য কতকগুলি ইংরাজী শব্দের সংস্কৃত প্রতিশব্দ পরিশিষ্ট-মধ্যে সংযোজিত হইয়াছে।

১৩। মাধ্যমিক ও উচ্চ-মাধ্যমিক পরীক্ষার প্রশ্নপত্র বিতস্ত করিয়া সমস্ত অংশের অনুবাদ কাঁধিয়া দেওয়া হয় নাই; প্রয়োজনমত ইঙ্গিত-মাত্র করা হইয়াছে; তাহার উপর ছাত্রগণ সামান্য চেষ্টা করিলেই স্বাধীনভাবে সম্পূর্ণ উত্তর করিতে শিখিবার সুযোগ পাইবে।

## CONTENTS

SUBJECT	PAGE
Introductory Rules .. .. .	1
Nouns and Adjectives .. .. .	4
Person .. .. .	7
Number .. .. .	8
Gender .. .. .	13
Masculine—(পুংলিঙ্গ-নির্ণয়) .. .. .	13
Feminine—(স্ত্রীলিঙ্গ-নির্ণয়) .. .. .	19
Neuter—(ক্লীবলিঙ্গ-নির্ণয়) .. .. .	22
Case-endings and Cases—(বিভক্তি-নির্ণয় ও কারক) .. .. .	26
First Case-ending and Nominative Case .. .. .	27
Second Case-ending and Accusative Case .. .. .	29
Third Case-ending and Instrumental Case .. .. .	34
Fourth Case-ending and Dative Case .. .. .	37
Fifth Case-ending and Ablative Case .. .. .	43
Sixth Case-ending .. .. .	50
Seventh Case-ending and Locative Case .. .. .	57
Pronouns and Pronominal Adjectives .. .. .	67
Uses of Tenses and Moods .. .. .	72
Present Tense—(লট্) .. .. .	72
Imperative Mood—(লোট্) .. .. .	75
Past Tense—(লঙ্, লিট্ ও লুঙ্) .. .. .	76
Future Tense—(লট্ ও লুট্) .. .. .	79
বিধিলিঙ্গ .. .. .	80
Conditional and Benedictive—(লঙ্গীও আশীলিঙ্গ) .. .. .	82
Intransitive Verbs—(অকর্ম্মক ক্রিয়া) .. .. .	83
Verbs having Double Objects—(দ্বিকর্ম্মক ক্রিয়া) .. .. .	84
Causative Verbs—(ণিজন্ত ধাতু) .. .. .	87
Voice—(বাচ্য) .. .. .	95

SUBJECT	PAGE
Change of Voice—(বাচ্যান্তর) .. ..	95
Participles .. ..	102
Use of শত্ and শানচ্—(Present Participles) ..	102
Use of ক্তবতু and ক্ত—(Past Participles) ..	108
Use of কৃত্য-প্রত্যয়—(Future Participles) ..	114
Use of ক্ত্বা and ল্যপ্—(Indeclinable Past Participles)	117
Use of তুমদন্—(Infinitive Mood) .. ..	125
Numerals (সংখ্যাবাচকশব্দ) .. ..	129
Different Meanings of Some Roots with the Upasarga: (উপসর্গ-যোগে ধাতুর অর্থভেদ) ..	134
Some English Expressions translated into Sanskrit	135
অবায়—(Indeclinables) .. ..	160
পরস্মৈপদ-বিধান .. ..	167
আত্মনেপদ-বিধান .. ..	170
Desiderative Verbs—(সনন্ত ধাতু) .. ..	185
Frequentative Verbs—(যঙস্ত ধাতু) .. ..	188
Nominal Verbs—(নাম ধাতু) .. ..	190
Comparison of some Adjectives .. ..	193
Feminine Suffixes—(স্ত্রী-প্রত্যয়) .. ..	195
Feminine forms of some Important Bases ..	205
Compounds—(সমাস) .. ..	207
Nominal Suffixes—(ভীকৃত) .. ..	245
Some Hints on Translation into Sanskrit and Some Models .. ..	261
Some Hints on Correction .. ..	268
Miscellaneous Exercises .. ..	275
Part I—Some English Roots and their Sanskrit Equivalents.	
Part II—Some English Words with their Sanskrit Equivalents .. ..	295
Part III—Amplification in Sanskrit (ভাব-সম্প্রসারণ) ..	299

## VI

SUBJECT	PAGE
<b>Part IV—Summary-Writing in Sanskrit</b>	
(বর্ণনা-সংক্ষেপ) .. .. .	307
<b>Part V—Translation into Bengali from</b>	
Sanskrit Passages (বঙ্গানুবাদ) .. .. .	320
<b>Translation into Sanskrit from the School Final</b>	
and Higher Secondary Papers (with Hints) .. .. .	335

## ABBREVIATIONS.

উ=উত্তররামচরিতম্  
 কা=কাদম্বরী  
 কি=কিরাতাজ্জনায়ম্  
 কু=কুমারসম্ভবম্  
 গী=শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা  
 দ=দশকুমারচরিতম্  
 ষা=ষাট্ঠাংশপদস্তলিক  
 নৈ=নৈষধচরিতম্  
 ভ=ভট্টিকাব্যম্  
 ভো=ভোজপ্রবন্ধঃ  
 মহ=মহাভারতম্  
 মনু=মনুসংহিতা

মদু=মদুরাক্ষসম্  
 মদু=মদুকটিকম্  
 মে=মেঘদূতম্  
 র=রঘুবংশম্  
 রত্না=রত্নাবলী  
 রা=রামায়ণম্  
 বি=বিষ্ণুসাম্বলী  
 বী=বীরচরিতম্  
 বে=বেতালপত্রবিশিষ্ট  
 ল=অভিস্তানশকুলম্  
 শি=শিশুপালবধম্  
 হি=হিতোপদেশঃ

# HELPS TO THE STUDY OF SANSKRIT



## Introductory Rules.

1. “নাপদং শাস্ত্রে প্রযুক্তীত” (নাপদম্=ন+অপদম্)—শাস্ত্রে (সংস্কৃত ভাষায়) অপদ (যাহা পদ নহে তাহা) প্রয়োগ করিতে নাই। পদ কাহাকে বলে?

সদৃশভিত্তিক পদম্—সদৃশ্ যদন্ত শব্দ ও তিঙ্ যদন্ত ধাতুর নাম পদ। সদৃশ্ প্রভৃতি একুশটি শব্দ-বিভক্তির নাম সদৃশ্; আর তি প্রভৃতি এক শত আশীটি ধাতু-বিভক্তির নাম তিঙ্। এই সদৃশ্ ও তিঙ্ যদন্ত হইলে অর্থাৎ শব্দ বা ধাতুর অণ্ড কোন বিভক্তি যোগ করিলে যাহা উৎপন্ন হয়, তাহার নাম পদ। যেমন ‘রাজন্’ একটি শব্দ ইহাতে দ্বিতীয়্য একবচনের বিভক্তি যোগ করিলে ‘রাজানম্’ পৃষ্ঠীর বহুবচনে বিভক্তি যোগ করিলে ‘রাজ্ঞাম্’ হয়; ‘দৃশ্’ একটি ধাতু; ইহাতে লট্ তি যোগ করিলে ‘পশ্যতি’, লঙ্ অম্ যোগ করিলে ‘অপশ্যম্’ হয়। এই ‘রাজানম্’, ‘রাজ্ঞাম্’, ‘পশ্যতি’, ‘অপশ্যম্’ প্রভৃতি এক একটি পদ। সংস্কৃতে কিছু লিখিবার সময়ে এইরূপ পদই প্রয়োগ করিতে হয়। শব্দ ‘বিদ্বস্’, ‘শ্বন্’ কি ‘স্থ্য’, ‘গম্’ এইরূপ লেখা চলে না; যে কোন বিভক্তি যোগ করিয়া লিখিতে হয়।

2. ইংরেজী ভাষা হইতে সংস্কৃত ভাষায় অনুবাদ করিতে হইলে প্রথমে শব্দ বাংলা ভাষায় অর্থ করিয়া লইবে; পরে তাহার সংস্কৃত অনুবাদ করিবে। There is a large tree in our village. এই



বাক্যটির বাংলা অনুবাদ করিলে যেমন There শব্দের অর্থ 'সেখানে' বলিতে হয় না, সেইরূপ সংস্কৃত অনুবাদের সময়েও 'তত্র' বলিতে হয় না।

3. Interrogative sentence বা প্রশ্নসূচক বাক্যকে সংস্কৃত ভাষায় অনুবাদ করিতে হইলে সাধারণতঃ কিম্, অপি, কথম্, কচ্চিৎ প্রভৃতি অব্যয় শব্দের প্রয়োগ করিতে হয়। যথা, Is he happy?—কিং স সুখী? Did he go home?—কিং স গৃহম্ অগচ্ছৎ? Are you well?—অপি কুশলী ভবান্? Why have you come?—কথং ত্বম্ আগতঃ? Have I done any wrong?—কচ্চিৎ ময়া অপরাধম্? (কা)। অপি তপো বর্জ্যতে? (কি)। এষা পশুবটী? (উ)।

4. ইংরেজীতে যে রূপ প্রথমে কর্তা, পরে ক্রিয়া এবং তৎপরে (ক্রিয়াটি সাক্ষ্যক হইলে) কর্ম বসে, সংস্কৃতে যদিও সেইরূপ পদ-বিন্যাসের বাঁধাবান্ধি কোন নিয়ম নাই, তথাপি সাধারণতঃ বাংলার ন্যায় ইহাতে প্রথমে কর্তা, পরে (ক্রিয়া সাক্ষ্যক হইলে) কর্ম ও তৎপরে ক্রিয়া বসে। যেমন—I see him—অহং তং পশ্যামি।

5. He is my friend এই বাক্যটির বাংলা অনুবাদ করিলে যেমন is এব অনুবাদ 'হয়' বলিতে হয় না, সংস্কৃতেও সেইরূপ 'ভবতি' বলিতে হয় না, শব্দ 'স মম বন্ধুঃ' বলিলেই চলে। verb 'to be'র বর্তমান কালে সংস্কৃতে অনুবাদ করিতে হয় না।

6. ছাত্রদের উত্তরপত্রে সংস্কৃত অনুবাদে বড়ই বানান ভুল দেখা যায়। নিম্নলিখিত নিয়মগুলি মন্থন করিয়া রাখিলে সে দোষ অনেক পৰিমাণে কমিয়া যাইবে।

(a) ইকারান্ত ও উকারান্ত শব্দের প্রথমা ও দ্বিতীয়ার দ্বিবচনে শেষাক্ষর সম্বদা দীর্ঘ হইবে; অর্থাৎ ইকার ঙ্কার হইবে ও উকার উকার হইবে। যথা—মদুনী, পতী, সাধু, মতী, যেনু, কায়ণী, মথুনী।

(b) দ্বিতীয়ার বহুবচনে যে পদ হয় তাহার শেষে যদি 'ন্' থাকে, তাহা হইলে ঐ 'ন্' এর পদস্ববস্তুর স্বর দীর্ঘ হইবে। যথা, নর—নরান্, মদ্বনি—মদ্বনান্, পতি—পতান্, সখি—সখান্, সাধু—সাধুন্, দাতৃ—দাতুন্।

(c) ষষ্ঠীর বহুবচনে 'নাম্' হইলে, 'নাম্' এর পদস্ববস্তুর স্বর সাধারণতঃ দীর্ঘ হয়। যথা—নরাণাম্, ফলানাম্, মদ্বনানাম্, পতানাম্, সখানাম্, মতানাম্, বারীগাম্, গদ্বরণাম্, ধেনুনাম্, দাতুণাম্, পিতুণাম্, মাতুণাম্ প্রভৃতি। কিন্তু, এই নিয়মের ব্যতিক্রম আছে। যথা—ইন্ ভাগাস্ত শব্দ—গদ্বণিনাম্, জ্ঞানিনাম্, বলিনাম্, পক্ষিণাম্, মন্ত্রিণাম্ প্রভৃতি। আত্মন্ শব্দ ও আত্মন্ শব্দের ন্যায় রূপ হয় যে সকল শব্দের—যথা, আত্মনাম্, ব্রহ্মণাম্, কৰ্ম্মণাম্; স্বন্ শব্দ—শূদ্রনাম্; ন্ শব্দ—নুণাম্ ও নুণাম্; তিসুণাম্; চতসুণাম্।

(d) স্বরাস্ত (অকারাস্ত ভিন্ন) ক্রীবাচিন্ শব্দগদ্বলির প্রথমা ও দ্বিতীয়া বিভক্তির দ্বিবচনে ও বহুবচনে যে সকল পদ হয়, তাহাদের শেষ দুইটি বর্ণের স্বরসংযোগ জানিবার উপায় এই যে, দ্বিবচনে 'হ্রস্ব দীর্ঘ' এবং বহুবচনে 'দীর্ঘ হ্রস্ব' হয়। নিম্নলিখিত উদাহরণ-গদ্বলি দেখিলেই বুঝিতে পারিবে। বারিণী (দ্বি), বারীগি (বহু); মদ্বদ্বনী (দ্বি), মদ্বদ্বনি (বহু); নেতুণী (দ্বি), নেতুগি (বহু)।

(e) সূদ্বধী, স্ত্রী ও স্ত্রী শব্দের এবং ইহাদের ন্যায় যে সকল শব্দের রূপ হয় তাহাদের, যেখানে 'র' পরে আছে সেখানে ইকার হইবে; অন্যত্র ঈকার। এই কারণে—সূদ্বধিয়ার, সূদ্বধীভিঃ; স্ত্রিয়ার, স্ত্রীণাম্; স্ত্রিয়ার, স্ত্রীন্

(f) ছ্, ভ্, সূদ্বভ্ ও সূদ্বব্ শব্দের রূপে যেখানে 'ব' পরে আছে সেখানে উকার হয়; অন্যত্র ঊকার হইবে। যেমন—ভুবাম্, ভূনাম্; ভ্ৰুবা, ভ্ৰুভিঃ; সূদ্বভ্রুবি, সূদ্বভ্রুভ্; সূদ্ববানম্, সূদ্ববঃ; সূদ্বনি, সূদ্ববদ্।

## HELPS TO THE STUDY OF SANSKRIT

(g) দ্বিতীয়ার বহুবচনে যে সকল পদের শেষে 'ন্' হয়, তাহাদের ঐ 'ন্' কখনই 'ণ্' হইবে না। যথা—নরান্, বৃক্ষান্, অরীন্, হরীন্, গদরূন্ ইত্যাদি।

(h) সপ্তমীর বহুবচনে সকল শব্দেই 'স্' যুক্ত হয়। উহা অকার বা আকারের পরে থাকিলে ঠিক থাকে; অন্য স্বরের পরে থাকিলে 'স্' হইয়া যায়। যথা—লীঘমস্, আত্মস্, যদ্বস্, স্বস্, ঋষস্, বৃহস্; লতাস্; মদনিস্, সূক্ষ্মীস্, নদীস্, ধেনুস্, পিতৃস্, দেবেষ্, গোষ্, নৌষ্।

স্বরবর্ণ ও 'স্' ইহাদের মধ্যে বিসর্গের ব্যবধান থাকিলেও ঐ নিয়ম খাটে। যথা—বেধঃস্, চন্দ্রমঃস্, লঘীয়াঃস্, শ্রেয়াঃস্, পয়াঃস্, শিরঃস্, বশঃস্; হবিঃষ্, জ্যোতিঃষ্, ধনুঃষ্, চক্ষুঃষ্, দোঃষ্।

## Nouns and Adjectives

৭. ইংরেজী বা বাংলা ভাষায় বিশেষণের লিঙ্গ, বচন বা কারকের পরিবর্তন হয় না কিন্তু, সংস্কৃত ভাষায় বিশেষণের পরিবর্তন হয়। ইহাতে বিশেষ্য্য হি যল্লিঙ্গং বিভক্তি-বচনে চ যে।

তানি সম্বাণি যোজ্যানি বিশেষণপদেষ্বপি ॥

বিশেষ্যের যে লিঙ্গ, যে বচন ও যে বিভক্তি, বিশেষণেরও সেই লিঙ্গ, সেই বচন এবং সেই বিভক্তি হয়। যথা, A dear son—প্রিয়ঃ পুত্রঃ; A dear daughter—প্রিয়া কন্যা; A dear child—প্রিয়ম্ অপত্যম্। An old book—পুরাতনং পুস্তকম্; Two old books—পুরাতনে পুস্তকে; Old books—পুরাতনানি পুস্তকানি। A blind man—অন্ধঃ নরঃ; See a blind man—অন্ধং নরং পশ্য; By a blind man—অন্ধেন নরেন; To a blind man—অন্ধায়

নরায়; From a blind man—অন্ধাৎ নরাৎ; Of a blind man—অন্ধস্য নরস্য; In a blind man—(অন্ধ নরে) অন্ধে নরে।

৪. শরণ, কারণ, নিদান, প্রমাণ, পাত্র, আশ্রয়, স্থান, পদ, ভাজন, মূল প্রভৃতি কতকগুলি শব্দ, যে কোন বস্তুকে বা যে কোন বচনের বিশেষ্য পদকে বিশেষিত করুক না কেন, সাধারণতঃ ইহারা ক্লীবলিঙ্গ ও একবচনান্ত হয়; ইহাদিগকে অজহল্লিঙ্গ বলে। ন জহল্লিঙ্গ=অজহল্লিঙ্গ। জহৎ+লিঙ্গ=জহল্লিঙ্গ। হা ধাতু+শত্ব=জহৎ। হা ধাতুর অর্থ “ত্যাগ করা”। সেজন্য জহৎ শব্দের অর্থ “যে ত্যাগ করে”। অতএব অজহল্লিঙ্গ শব্দের অর্থ “যে শব্দ (নিজের) লিঙ্গ ত্যাগ করে না।” যথা, শ্রীশ্রীহরিঃ শরণম্। অমিতাচারঃ রোগাণাং কারণম্—Intemperance is the root of diseases. অয়ং নরঃ বিবাদস্য নিদানম্—This man is the root of the quarrel. অত্র মহারাজঃ এব প্রমাণম্—Here your majesty is an authority. সা মম মেহপাত্রম্—She is an object of my affection. শিক্ষকঃ তে পূজ্যস্পদম্—The teacher is an object of your reverence. সম্পদঃ পদম্ আপদাম্ (হি)—Wealth is the abode of miseries. ছাত্রাঃ শিক্ষকস্য মেহভাজনম্—Pupils are the objects of their teacher's affection. সা হি অস্যাঃ বিপদঃ মূলম্—It is she who is the root of this evil.

৯. ইংরেজীতে যেখানে Comparative degree ব্যবহৃত হয় সংস্কৃতে সেখানে বিশেষণের উত্তর ‘তর’ অথবা ‘ঈষৎ’ প্রত্যয় এবং ইংরেজীতে যেখানে Superlative degree ব্যবহৃত হয়, সংস্কৃতে সেখানে ‘তম’ অথবা ‘ইষ্ঠ’ প্রত্যয় যোগ করিতে হয়। যথা Light—লঘুঃ; Lighter—লঘুতরঃ বা লঘীয়ান্; Lightest—লঘুতমঃ বা লঘিষ্ঠঃ। Strong—বলবান্; Stronger—বলবন্তরঃ বা বলীয়ান্; Strongest—বলবন্তমঃ বা বলিষ্ঠঃ।

তর অথবা ইয়স্ এবং তম অথবা ইচ্চ প্রত্যয় করিবার সাধারণ নিয়ম এই যে, যেখানে ধেরূপ করিলে স্দবিধা হয়, সেখানে সেরূপ করিবে। যথা, Intelligent—বুদ্ধিমান্; More intelligent—বুদ্ধিমন্তরঃ; Most intelligent—বুদ্ধিমন্তমঃ। এখানে আর ইয়স্ ও ইচ্চ প্রত্যয় যোগ করিবার চেষ্টা করিও না।

### Exercise 1

#### I. Translate into Sanskrit :—

An honest man. A large (বিশাল) tree. Fine (সুন্দর) cloth. A blind beggar. Two dead men. A lonely forest. White elephants. A lame man. A beautiful woman. A lazy girl. The clear sky. The intelligent boys. Bright stars (নক্ষত্র—ক্ৰী). Sincere (অকপট) friends. Pure fame (বশস্—ক্ৰী). Cold wind. Three eyes. By a wild animal. From the kind king. To a poor man. Of an idle boy. From a deep well. By two terrible tigers. Of the bright sun. In the high mountains. Of the kind hermits (ভপস্বিন্). With much money. Of the two cruel boys. In sweet flowers. In a fine morning. Of high trees. More beautiful. The most intelligent student. A softer bed. A lighter work. The heaviest burden (ভার—পদং). A higher place. The most fearful animal. By two weaker boys. From a happier man. Of the most powerful (প্রবল). Sweet fruits of a high tree.

Article A, An ও Theর অনুবাদ করিতে হইবে না।

#### II. Correct (giving the reason in each case) :—

মেঘময়ঃ জননী। ক্রান্তঃ পথিকস্য। স্দশীলঃ ছাত্রাৎ। প্জজনীরঃ  
ব্রাহ্মণায়। সং নারী। ক্দুদ্রং বৃক্ষান্। জ্যেষ্ঠঃ দ্রাভুঃ। ধনবান্যঃ

জানবাঃ। উন্নতঃ বৃক্ষাণাম্। সুরক্ষিতঃ নগরী। গভীরং কূপেষু।  
 শীতলানি বায়বঃ। বহবঃ কুসুমানি। মিশ্রং ফলানাম্। ধনবানং  
 জ্ঞানবান্। ভীষণস্য ব্যাঘ্রাণাম্। বুদ্ধিমান্ নরম্। উজ্জ্বলাঃ নক্ষত্রাণি।  
 মহান্ গিরেঃ। বিদ্যাবানং নারীম্। উচ্চং বৃক্ষেষু। নিবিড়ং বনৈঃ।  
 সমাগতং দরিদ্রান্। প্রথমাং আতপেন। মহান্ পর্বতে। ভীতঃ  
 বালিকা। রাজা দশরথস্য। কোমলা লতয়া। শীতলং জলেন।  
 সুন্দরঃ শিশোঃ। বেগবান্ নদ্যাম্। সুখী নরাঃ। সুন্দরৈঃ  
 বালিকাভিঃ। সূর্য্যঃ চন্দ্রাং বৃহস্পতঃ। পর্বতেষু হিমালয়ঃ উচ্চতরঃ।  
 রামঃ শ্যামাং বুদ্ধিমান্। বালকেষু যদুঃ বুদ্ধিমন্তরঃ। ভীমঃ দুর্য্যো-  
 ধনাং বলিষ্ঠঃ। জন্মভূমিঃ স্বর্গাদপি গরিষ্ঠা। পাপং দুঃখানাং মূলঃ।

### Person (পদ্রুপ)

10. ইংরেজীতে যেমন Third person, Second person ও First person আছে, সংস্কৃতেও সেইরূপ প্রথম পদ্রুপ, মধ্যম পদ্রুপ ও উত্তম পদ্রুপ আছে। যথা (He) is going—(সঃ) গচ্ছতি; (You) are seeing—(ত্বং) পশ্যসি; (I) am laughing—(অহং) হাসামি।

11. যদ্ব্যমর্থবাচক (যাহা যদ্ব্যমর্থ শব্দের অর্থ প্রকাশ করে এরূপ) ভবৎ শব্দ Second person বা মধ্যম পদ্রুপ নহে—Third person বা প্রথম পদ্রুপ। যথা, আপনি দেখুন—ভবান্ পশ্যতু; আপনি থাকুন—ভবান্ তিষ্ঠতু; আপনি আসুন—ভবান্ আগচ্ছতু; আপনারা বলুন—ভবন্তঃ বদন্ত।

## Number (বচন)

12. ইংরেজীতে বচন দুইটি; একবচন ও বহুবচন। কিন্তু সংস্কৃতে বচন তিনটি; একবচন (singular), দ্বিবচন (dual) ও বহুবচন (plural)। কাজেই ইংরেজী ভাষায় দুইটি সংখ্যা বদ্বাইতে বহুবচন ব্যবহার করিতে হইলেও সংস্কৃতে তাহার অনুবাদ করিবার সময়ে dual number বা দ্বিবচনের পদ দিতে হয়। যথা, A horse—অশ্বঃ; Two horses—অশ্বৌ; Horses—অশ্বাঃ। He opened his eyes—স নয়নে উন্মীলিতবান্ :

13. দ্বয় দ্বিতর বৃগল, মিত্রদ্বয়, যদ্বয় ও দ্বন্দ্ব প্রভৃতি শব্দ দুই সংখ্যাবোধক, ত্রয় ও ত্রিতর শব্দ তিন সংখ্যাবোধক, চতুষ্টয় শব্দ চারি সংখ্যাবোধক এবং গণ, মণ্ডল, সমূহ, বর্গ ও কুল প্রভৃতি শব্দ বহু বোধক হইলেও ইহারা প্রায়ই একবচনে ব্যবহৃত হয়। যথা, মম বাহুদ্বয়ম্ অস্তি—I have two arms. ব্রাহ্মণত্রয়ম্ আগচ্ছতি—Three Brahmins are coming. বৃক্ষচতুষ্টয়ং বিদ্যতে—There are four trees. বন্ধুগণঃ আগতঃ—The friends etc. come. কয়েকটি শিষ্টপ্রয়োগ—দ্বয়মজায়ত রক্তমেতৎ (নৈ)। যদ্ব্যং মণিশস্ত্ৰ-চতুষ্টয়েন (কু)। কথং সমস্ত এষ মিত্রগণঃ সমাগতঃ (নৈ)। অপমাতু তদালিবর্গঃ (নৈ)।

কিছু পৃথক্ পৃথক্ অনেকগুণি জোড়া বদ্বাইলে বৃগল মিত্রদ্বয়, দ্বন্দ্ব প্রভৃতি শব্দের বহুবচন হইতে পারে। যথা, পার্শ্ব-বৃগলানি—Many couples of birds. মৃগমিত্রদ্বয়ানি বা মৃগ-দ্বন্দ্বানি—Many couples of deer. ঐরূপ পৃথক্ পৃথক্ অনেক-গুণি দল বদ্বাইলে গণ, মণ্ডল প্রভৃতি শব্দের বহুবচন হইতে পারে। যথা, দেবগণাঃ—Many groups of gods মন্বিমণ্ডলানি—Many groups of sages.

14. সমাহার-বংশ, সমাহার-দ্বিগু ও অব্যয়ীভাব সমাসে নিষ্পন্ন পদসমূহ সৰ্ব্বদাই একবচনান্ত হয়। যথা—অহিনকুলম্, দ্বিভুবনম্, পাসাধ্যম্।

15. অশ্বিনৌ (two sons of Asvini) ও দম্পতী (a pair—husband and wife) কেবল দ্বিবচনেই ব্যবহৃত হয়।

16. একশেষ-নিষ্পন্ন পদগুলি দ্বিবচনে ব্যবহৃত হইলে একজন ভ্রাতৃ ও একজন পত্নী বঝাইয়া থাকে। যথা—ভ্রাতরৌ (brother and sister); শশুরৌ (father-in-law and mother-in-law); পিতরৌ (father and mother)।

17. দার (স্ত্রী), অক্ষত (আতপ চাল), মাজ (খই), অন্ন (প্রাণ), প্রাণ (জীবন বঝাইলে), অপ্ (জল), সন্মন্ (পদ্প), সমা (বৎসর), সিকতা (বালুকা বা বালুকাময় ভূমি) ও বর্ষা—এই শব্দগুলি সৰ্ব্বদা বহুবচনে ব্যবহৃত হয়।

18. গৌরব বঝাইলে অনেক স্থলে একবচনের পরিবর্তে বহুবচন ব্যবহৃত হয়। যথা, ভবন্ত্যঃ ধর্ম্মং শ্রোতুম্ ইহাগতঃ (ই)—I have come here to hear sermons from you. ইতি শ্রীশঙ্করাচার্য্যঃ—So says the revered Sankara. এইরূপ—শ্রীচরণকমনেষু; ইত্যাদি।

19. প্রদেশবাচক শব্দসকল প্রায়ই বহুবচনে ব্যবহৃত হয়। যথা, In Bengal—বঙ্গেশু; In Kalinga—কলিঙ্গদেশে; In Magadha—মগধদেশে; In Vidarbha—বিদর্ভদেশে।

কিন্তু উক্ত প্রদেশবাচক শব্দসকলের সহিত “দেশ,” “বিষয়” প্রভৃতি শব্দের সমাস হইলে একবচন হয়। যথা, In Bengal—বঙ্গদেশে; In Kalinga—কলিঙ্গবিষয়ে; In Magadha—মগধদেশে।



20. “अस्मदो वस्रोच”, “सर्वविशेषणस्य प्रतिषेधः”। अस्मद्-  
शब्देन কোন বিশেষণ না থাকিলে কোথাও কোথাও একবচন  
ও দ্বিবচনের পরিবর্তে বহুবচন ব্যবহার করা হয়। যথা—অহং  
পশ্যামি, আবাং পশ্যাব্যঃ, এস্থলে বসং পশ্যামঃ হয়। বস্মমপি স্বকস্ম্মণি  
অভিষদ্যামহে (মদ্র)। কিন্তু, বিশেষণ থাকিলে হয় না। ‘দরিদ্রঃ অহং  
রোদিমি’ এস্থলে ‘দরিদ্রাঃ বসং রুদিমঃ’ এরূপ হয় না।

21. ব্যক্তিবিশেষের নাম বহুবচনে ব্যবহৃত হইলে সেই বংশের  
সকল লোককে বুঝাইবে। যথা, রঘবঃ—রঘুবংশীয়গণ। ষদুনাং—  
ষদুবংশীয়গণের। কশ্যপাঃ—কশ্যপবংশীয়গণ। ভরদ্বাজাঃ—ভরদ্বাজ-  
বংশীয়গণ।

22. গৃহ শব্দ পুংলিঙ্গ হইলে নিত্য বহুবচনান্ত। যথা—  
তদ্রাগারং ধনপতিগৃহান্ উত্তরেণাস্মদীয়ম্ (মে)।

23. অস্মরস্ শব্দ সাধারণতঃ বহুবচনেই ব্যবহৃত হয়। কদাচিৎ  
একবচনে প্রয়োগ দেখা যায়। যথা—অস্মরসঃ, অস্মরাঃ।

### Cardinal Numerals.

24. এক শব্দ একবচন, কিন্তু কেহ কেহ (some) অর্থ  
বুঝাইলে বহুবচনরূপে ব্যবহৃত হয়। যথা—একঃ চন্দ্রঃ, একা ভাষ্যা,  
একং মিত্রম্। একে বদন্তি—Some say (কেহ কেহ বলেন)।

25. ঐষ শব্দ সৰ্ব্বদাই দ্বিবচনরূপে ব্যবহৃত হয়। যথা—দ্বৌ  
পক্ষৌ, দ্বৌ মাসৌ, দ্বৌ লতে, দ্বৌ ফলে।

26. দ্বি হইতে অষ্টাদশন্ পর্যন্ত সংখ্যাবাচক শব্দসকল ও  
অনেক (many) শব্দ সৰ্ব্বদাই বহুবচন। যথা, দ্বীণি নেত্রাণি;  
চক্ষুরঃ বেদাঃ; পঞ্চ বাণাঃ; ষট্ ঋতবঃ; সপ্ত সমুদ্রাঃ; অষ্টৌ (বা অষ্ট)  
বসবঃ; নব গ্রহাঃ; দশ দিশাঃ; একাদশ রত্নাঃ; দ্বাদশ মাসাঃ; চতুর্দশ  
ভুবনানি; পঞ্চদশ তিথয়ঃ। অনেকে পক্ষিণঃ—Many birds.

27. 'বিংশতি' হইতে 'পর্যাক্ষ' পর্যন্ত সংখ্যাবাচক শব্দসকল বিশেষণ ও বিশেষ্য যে ভাবেই ব্যবহৃত হউক না কেন, ইহারা কেবল একবচনে ব্যবহৃত হয়। *যথা*, Twenty men—বিংশতিঃ নরঃ বা নরাণাং বিংশতিঃ; By twenty boys—বিংশত্যা বালকৈঃ বা বালকানাং বিংশত্যা; Thirty trees—ত্রিংশৎ বৃক্ষাঃ বা বৃক্ষাণাং ত্রিংশৎ; Fifty fruits—পঞ্চাশৎ ফলানি বা ফলানাং পঞ্চাশৎ; A hundred women—শতং নার্যাঃ বা নারীগাং শতম্; By a hundred horses—শতেন অশ্বেঃ বা অশ্বানাং শতেন; A thousand books—সহস্রং পুস্তকানি বা পুস্তকানাং সহস্রম্।

কিন্তু যখন 'বিংশতি' প্রভৃতি সংখ্যাবাচক শব্দগুণিল্লর দ্বি, ত্রি, চতুর, বা এইরূপ কোন শব্দ বিশেষণ থাকিবে এবং ইহারা কেবল বিশেষ্যভাবে ব্যবহৃত হইবে, তখন ইহারা দ্বিবচনান্ত ও বহুবচনান্ত হইবে। *যথা*, Two score fruits—ফলানাং দ্বৈ বিংশতী (দুই কুড়ি অর্থাৎ চা্ল্লিশটি ফল) Three score mangoes—আম্রাণাং তিস্রঃ বিংশতয়ঃ (তিন কুড়ি অর্থাৎ ষাটটি আম); Two hundred flowers—পুষ্পাণাং দ্বৈ শতে; Three thousand Brahmins—ব্রাহ্মণানাং ত্রীণি সহস্রাণি; From three thousand men—নরাণাং ত্রিভ্যঃ সহস্রেভ্যঃ।

28. কৃতি (how many), যতি (as many) ও ততি (so many) এই শব্দ তিনটি সর্বদাই বহুবচন। *যথা*, How many sons have you?—কৃতি ভবতঃ পুত্রাঃ? So many trees—ততি বৃক্ষাঃ।

### Exercise 2

I. Translate into Sanskrit :—

By a sweet (মধুর) fruit. To an intelligent boy.

Two weary (ক্লান্ত) travellers. Of the famous (প্রসিদ্ধ) poets. Husband and wife. In Bengal. A hundred elephants. Four girls (বালিকাচতুষ্টয়) are going. A thousand Brahmins. Of the three rogues (ধূর্ত). Eighty leaves (পত্র). So many fools. By twenty girls. Father and Mother. Two hundred women. I have two arms. Fifty flowers. By a thirsty traveller. Two thousand rupees (রৌপ্যমুদ্রা). Father-in-law and mother-in-law. How many books have you? Three score fruits. The parents of the universe (জগৎ). Three friends (বন্ধুত্ব) are going. Thirty men. Of the poisonous (বিষধর) snakes. Many sages (মুনিগণ) are coming. A hundred gold coins (স্বর্ণমুদ্রা). By the fearless (নিভীক) soldiers. Two score eggs. Of the three worlds (ত্রিভুবন) Many birds. By thirty servants. Three thousand horses. Some say. Eight hundred boys. By the faithful servants of the king. From a thousand houses Brother and sister. By three thousand students. From the rising (উদীয়মান) sun.

## II. Correct (giving the reason in each case):—

সদয়ঃ প্রভৃণাঃ সমাগতঃ শ্রোতৃভ্যাঃ। বিদ্বান্ বিপ্রাঃ। বাল্য শব্দে  
কস্য অপরাধেন। বর্ষায়াং কৃষ্টিঃ ভবতি। দ্বৌ মাসঃ। ভবান্ গচ্ছ।  
মিষ্যচতুষ্টয়ং গচ্ছতি। ত্রীণি ভুবনানি। পিতরৌ পুঞ্জনারীঃ। বন্ধুগণঃ  
উপস্থিতাঃ। পঞ্চ শরঃ। বিংশতরঃ বালিকাঃ। মুনিমণ্ডলম্  
আগচ্ছন্তি। দশ দক্‌পালঃ। মাসত্রয়ং গতানি। ত্রিভুবনভ্যাঃ।  
অষ্টাদশ পুরাণানি। দিবসত্রয়ং গতে। সপ্ত বারঃ। ব্রাহ্মণসমূহঃ  
পুঞ্জিতাঃ। দ্বাদশ ব্রাহ্মিণঃ। শতানি পুষ্পাণি। মৃগমিথুনং বিচরন্তি।  
চোরঃ বন্ধুঃ। সহস্রাণি বিল্বপত্রাণি আনয়। তরুশাখায়াং পক্ষি-  
বৃগলং কুর্জন্তি। বিংশতিঃ উপসর্গাঃ। অসদ্ব্যেগে লোকত্রয়ং জিতানি।  
চোরি বৃগলম্। মৃগকুলং তৃণানি ভক্ষরন্তি। মম দ্রাক্ষঃ তিস্রঃ দদীহিতা।

সুধী দম্পতী। কতি ভ্রাতা ভবতঃ? তব মিত্রগণঃ আগতাঃ। ব্রহ্মণঃ  
চক্ষরি মদুখম্। ময়া দোষত্রয়ং কৃতানি। সূর্য্যস্য দ্বাদশ নাম।

### Gender (লিঙ্গ)

29. সংস্কৃত ভাষায় শব্দের অর্থ দেখিয়া লিঙ্গ নির্ণয় করা যায়  
না। দার, ভাৰ্য্যা ও কলত্র এই তিনটি শব্দেরই অর্থ যদিও স্ত্রী  
(wife), তথাপি দার পুংলিঙ্গ, ভাৰ্য্যা স্ত্রীলিঙ্গ ও কলত্র ক্রীবলিঙ্গ।  
নিম্নলিখিত সূত্রগুলি মদুখম্ করিলে কোন শব্দের কি লিঙ্গ  
অনেকটা বুদ্ধিতে পারিবে।

### Masculine (পুংলিঙ্গ)

#### (1) ঘঞলৌ পুংসি।

ঘঞ্ ও অন্ প্রত্যয়ান্ত শব্দসকল পুংলিঙ্গ। যথা—পাঠঃ  
(পাঠ্+ঘঞঃ), পাতঃ, বাসঃ, লাভঃ, নাশঃ, কামঃ, শোকঃ, ত্যাগঃ, যোগঃ,  
লোভঃ, পাকঃ, ত্যাগঃ, ভাগঃ, যাগঃ, কায়ঃ, শ্রাবঃ, খাদ্য-আকারঃ, রাগঃ,  
ভ্রমঃ, সঙ্কঃ, ঔষঃ (জ+অন্), ক্লয়ঃ, চয়ঃ, লয়ঃ, নয়ঃ, রবঃ, স্তবঃ,  
ভবঃ, খেদঃ, ভেদঃ, ক্রোধঃ, শ্রেয়ঃ, কোপঃ, ভোষঃ, লোভঃ, ভাষঃ, ঘোষঃ,  
দ্রোহঃ, দ্রোঘঃ, লোভঃ, শ্লেভঃ, অপশঃ, হৃষঃ, কণ্ঠঃ, বদনঃ, গৃহঃ, ভ্রংশঃ  
বিজয়ঃ, বিনয়ঃ, বিস্ময়ঃ, আমোদঃ, আশ্রয়ঃ, আভ্রয়ঃ, পরামর্শঃ।

#### (২) উন্নমুখবর্ষপদানি নপুংসতে।

অন্ প্রত্যয়ান্ত হইলেও ভয়, মদুখ, বর্ষ ও পদ এই কয়েকটি শব্দ  
ক্রীবলিঙ্গ হয়। ইহাদের মধ্যে বর্ষ শব্দ পুংলিঙ্গও হয়।

#### (৩) ক্যন্ত। (কি+অন্তঃ)

কি প্রত্যয়ান্ত শব্দসকল পুংলিঙ্গ। যথা—বিধিঃ (বি+ধা+কি)  
নিধিঃ, আধিঃ, সন্ধিঃ, জলধিঃ, বারিধিঃ, পয়োধিঃ, উদধিঃ, জলনিধিঃ।

#### (৪) ইষুধিঃ স্ত্রী চ।

ইষুধি (quiver—বাণের আধার) শব্দ পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ।

(3) নঙন্তঃ। (নঙ্+অন্তঃ)

নঙ্ প্রত্যয়ান্ত শব্দসকল পদংলিঙ্গ। যথা প্রশ্নঃ (প্রচ্ছ+নঙ্),  
স্বপ্নঃ।

(4) ষাঙ্ক্সা স্ত্রিয়াম্। ষাঙ্ক্সা শব্দ স্ত্রীলিঙ্গ।

(4) নন্তঃ। (ন্+অন্তঃ)

ন্ ভাগান্ত শব্দসকল পদংলিঙ্গ। যথা—রাজা, উক্ষা (বাঁড়), স্বা.  
শ্রুবা প্রভৃতি।

(5) প-থ-ন-ষ-স-টোপান্তাঃ।

যে সকল শব্দের অন্ত্যবর্ণের পদ্বর্ষবর্ণ, প থ ন ষ স কিংবা ট,  
তাহারা পদংলিঙ্গ। যথা—ধৃপঃ, দীপঃ; রথঃ, অর্থঃ; ইনঃ (সূর্য্য)  
ফেনঃ; সময়ঃ, হয়ঃ (অস্থ); রসঃ, বায়সঃ; ঘটঃ, পটঃ প্রভৃতি।

(6) ক-ষ-ণ-ভ-ম-রোপান্তা যদ্যদন্তাঃ।

যে সকল অকারান্ত শব্দের উপধার (শেষবর্ণের পদ্বর্ষবর্ণ উগধা)  
ক ষ ণ ভ ম অথবা র থাকে, তাহারা পদংলিঙ্গ। যথা—স্তবকঃ  
কোরকঃ; বৃষঃ, দোষঃ; গৃণঃ, পায়ণঃ; কুন্তঃ, বৃষভঃ; সোমঃ, ধৃমঃ;  
দ্বাপরঃ, ক্ষরঃ প্রভৃতি।

কিন্তু, উপরের সূত্র দুইটির অনেক ব্যতিক্রম আছে। যথা—  
পদ্পম্, রূপম্, শিল্পম্, তল্পম্ (শয্যা), শল্পম্ (কচি ঘাস),  
সমীপম্; বেতনম্, শ্মশানম্, মিথুনম্, রত্নম্, সোপানম্, ভুবনম্,  
চিহ্নম্; হৃদয়ম্, ইন্দ্রিয়ম্, মাণিক্যম্, দ্রবম্, ধান্যম্, শস্যম্, মূল্যম্,  
কিশলয়ম্, উত্তরীয়ম্; সাহসম্, মানসম্, কিরীটম্, মদুকুটম্,  
ললাটম্; অংশুকম্ (সুক্ষ্ম বস্ত্র), চিবুকম্, পদরীষম্, পীষদ্বম্  
(অমৃত), কল্মষম্ (পাপ); তৃণম্, প্রমাণম্; কুসুমম্, বদ্পম্;  
দ্বারম্, শরীরম্, বস্ত্রম্, নক্ষত্রম্, ছত্রম্, ক্ষেত্রম্, শাস্ত্রম্, উদরম্,  
জঠরম্, প্রান্তরম্, পঞ্জরম্, চামরম্, চিত্রম্, শস্ত্রম্, চত্বরম্, মদ্রম্,  
সদ্রম্ ইত্যাদি—এইগুলি ক্রীবলিঙ্গ।

তবে সাধারণতঃ উক্ত স্বেচ্ছ হইতে অনেক জানিতে পারা  
বাইবে।

(7) রুদ্রঃ। (রু+তু+অন্তঃ)

রুদ্রাকান্ত ও তুকারান্ত শব্দসকল পুংলিঙ্গ। যথা—মেরুঃ, শত্রুঃ;  
সেতুঃ, হেতুঃ।

ব্যতিক্রমঃ—দারু (পুং ক্রী), অশ্রু (ক্রী), শ্মশ্রু (ক্রী); বসু  
(ক্রী), জতু (ক্রী)।

(8) দারাক্তলাজাসনাং বহুত্বং।

দার, অকৃত, লাজ ও অসু শব্দ পুংলিঙ্গ এবং ইহারা সৰ্ব্বদা  
বহুবচনে ব্যবহৃত হয়। (see § 17)।

(9) গাথিমন্। (গ+অথ+ইমন্)

গ, অথ ও ইমন্ প্রত্যয়ান্ত শব্দসকল পুংলিঙ্গ। যথা, ব্যাধা  
(ব্যাধ্+গ); বেপথুঃ (কম্পন); মহিমা (মহিমন্), গরিমা (গরিমন্)।

কিন্তু ইমন্ প্রত্যয়ান্ত প্রেমন্ শব্দ পুংলিঙ্গ ও ক্রীবলিঙ্গ।

(10) ব্রাহ্মহাঃ পুংসি।

সমাস করিলে যে সকল শব্দের শেষে ব্রাহ্ম, অহ বা অহ থাকে,  
তাহারা পুংলিঙ্গ। যথা—সৰ্বব্রাহ্মঃ, পুংস্বব্রাহ্মঃ, মধ্যব্রাহ্মঃ; পুংস্বব্রাহ্মঃ,  
মধ্যব্রাহ্মঃ, অপরাব্রাহ্মঃ, সারাব্রাহ্মঃ; পরমব্রাহ্মঃ, শূভব্রাহ্মঃ, একব্রাহ্মঃ।

(a) নপুংসকং ব্রাহ্ম সংখ্যাপুংস্বম্।

ব্রাহ্ম শব্দের পুংস্ব সংখ্যাবাচক শব্দ থাকিলে ক্রীবলিঙ্গ হয়।  
যথা—দ্বিব্রাহ্ম, ত্রিব্রাহ্ম, পঞ্চব্রাহ্ম, সপ্তব্রাহ্ম, নবব্রাহ্ম।

(b) পুংস্বাদহঃ নপুংসকম্।

‘পুংস্ব’ শব্দের সহিত যুক্ত ‘অহ’ শব্দ ক্রীবলিঙ্গ হয়। যথা—  
পুংস্বাদহঃ (পবিত্র দিন)।

(11) মিত্র শব্দ সূর্য্য অর্থে পুংলিঙ্গ, কিন্তু বন্ধু অর্থে ক্লীবলিঙ্গ হয়।

(12) পুংস্তেব সত্তেদানুচরাঃ সপম্যায়্যাঃ সূরাসূরাঃ।  
 স্বর্গা-মাগাদি-মেঘাঙ্কি-দ্রু-কালাসি-শরারয়ঃ ॥  
 কর-গণ্ডোষ্ঠ-দোদান্ত-কণ্ঠ-কেশ-নখ-স্তনাঃ।  
 মাসস্তৃ-রস-সর্গাশ্চ-শব্দ-বায়ু-নরাহয়ঃ ॥

সামান্য ও বিশেষ সূর ও অসূরবাচক এবং তাহাদের অনুচর-  
 বাচক শব্দসকল এবং স্বর্গ, মাগ, অদি (পর্বত), মেঘ, অঙ্কি  
 (সমুদ্র), দ্রু (বৃক্ষ), কাল, আসি, শর, অরি, কর (রশ্মি, খাজনা,  
 হাত), গণ্ড, ওষ্ঠ, দোদা, (বাহু), দন্ত, কেশ, নখ, স্তন, মাস, ঋতু,  
 রস, সর্গ, অগ্নি, শব্দ, বায়ু, নর ও অহি (সর্প) বাচক শব্দসকল  
 পুংলিঙ্গ। যথা, সামান্য সূরবাচক—সূরঃ, দেবঃ, অমরঃ, আদিত্যঃ,  
 নিঃশরঃ, ঐশদশঃ, বিবৃষঃ প্রভৃতি; বিশেষ সূরবাচক—ব্রহ্মা, বিষ্ণুঃ,  
 শিবঃ, কার্ত্তিকেশঃ, বিনায়কঃ, প্রভৃতি। সূরানুচরবাচক—জয়ঃ,  
 বিজয়ঃ, নন্দী, মহাবালঃ প্রভৃতি; সামান্য অসূরবাচক—অসূরঃ, দৈত্যঃ,  
 দেবারিঃ, দানবঃ, দানুকঃ প্রভৃতি; বিশেষ অসূরবাচক—বলিঃ, নিশদন্তঃ,  
 নন্দাচিঃ প্রভৃতি; অসূরানুচরবাচক—কুম্ভাঙ্কঃ প্রভৃতি; স্বর্গঃ, নাকঃ,  
 ত্রিদিবঃ, ত্রিদশালয়ঃ সূরলোকঃ, মাগঃ যজ্ঞঃ, মথঃ, অধরঃ, ক্রতুঃ;  
 অদি, পর্বতঃ, গিরিঃ, অচলঃ, শৈলঃ, ভূধরঃ মহাধরঃ, ধরোধরঃ, নগঃ,  
 গোত্রঃ, মেঘঃ, জলধরঃ, বারিদঃ, নীরদঃ, ধনঃ, জীমূতঃ, জলমুক্,  
 বারিবাহঃ, বলাহকঃ, অম্বুভূঃ, অঙ্কিঃ, সমুদ্রঃ, সাগরঃ, পারাবারঃ,  
 সিন্ধুঃ, জলধিঃ, বারিধিঃ, উদধিঃ, অর্ণবঃ, বহ্নাকরঃ; দ্রুঃ, বৃক্ষঃ,  
 পাদপঃ, তরুঃ, দ্রুমঃ, শাখা, মহীরুহঃ, বিটপী; কালঃ, সময়ঃ; আসিঃ,  
 ধ্বজঃ, কুপাণঃ, করবালঃ; শরঃ, বাণঃ, আশুগঃ, সায়কঃ, পত্নী; অরিঃ,  
 শত্রুঃ, রিপুঃ, অরাতিঃ, বৈরী, বিপক্ষঃ, অমিত্রঃ, সপত্নঃ; করঃ, করণঃ,  
 রশ্মিঃ, অংশুঃ, ময়ূখঃ; করঃ (রাজস্ব), ভাগধেয়ঃ, বলিঃ; কয়ঃ,  
 হস্তঃ, পাণিঃ; গণ্ডঃ, কপোলঃ; ওষ্ঠঃ, অধবঃ; দোঃ, বাহুঃ, ভুজঃ;

বসন্তঃ, রদঃ, দশনঃ; কণ্ঠঃ, গলঃ; কেশঃ, কুন্তলঃ, চিকুরঃ, শিরোরুহঃ;  
 নখঃ, নখরঃ, কররুহঃ, পদনৰ্ভবঃ; স্তনঃ, কুচঃ, পয়োধরঃ; বৈশাখঃ,  
 জ্যৈষ্ঠঃ, প্রভৃতি; গ্রীষ্মঃ, হেমন্তঃ, শিশিরঃ, বসন্তঃ; কটুঃ, তিস্তঃ,  
 কষায়ঃ, মধুরঃ, অম্লঃ, লবণঃ; শক্ৰঃ, কৃষ্ণঃ, শ্যামঃ, ধূসরঃ প্রভৃতি;  
 অগ্নিঃ, অনলঃ, বহিঃ, পাবকঃ, হৃদাশনঃ, কৃশানরুঃ, দহনঃ, বৈশ্বানরঃ,  
 বায়ুসুখা; শব্দঃ, নাদঃ, নিনাদঃ, নিনদঃ, ধ্বনিঃ, রবঃ, আরবঃ, আরাবঃ,  
 স্বনঃ, নিস্বনঃ, নিষেধিঃ; বায়ুঃ, পবনঃ, সমীরঃ, সমীরণঃ, মরুৎ,  
 মারুতঃ, বাতঃ, প্রভঞ্জনঃ, অনিলঃ, গন্ধবহঃ, গন্ধবাহঃ, নভস্বান্; নরঃ,  
 মনুষ্যঃ, মানুষ্যঃ, মনুজঃ, মানবঃ, মন্তঃ; অহিঃ, সর্পঃ, ভূজগঃ, ভূজঙ্গঃ,  
 ভূজঙ্গমঃ, ফণী, উরগঃ, আশীবিষঃ, বিষধরঃ, সরীসৃপঃ, ব্যালাঃ, চক্ষুঃ-  
 শ্রবাঃ, পবনাশনঃ।

কিস্তু, সুরবাচক—দেবতা স্ত্রীলিঙ্গ, দৈবত পদংলিঙ্গ ও ক্রীবলিঙ্গ,  
 স্বর্গবাচক—দ্যৌ ও দিব্ স্ত্রী; ত্রিপিষ্টপ ক্রী। মেঘবাচক—অব্র ক্রী।  
 ঋগবাচক—ইষ পদং ও স্ত্রী। কর (রশ্মি)-বাচক—মরীচি পদং ও  
 স্ত্রী; দীপ্তি স্ত্রী। ঋতুবাচক—শরদ্ ও বর্ষা স্ত্রীলিঙ্গ।

### Exercise 3

I. Determine the genders of the following giving the reason in each case :—

উদধি, খড়্গ, ভয়, নিশীথ, হোম, প্রভব, সপ্তরাত্র, কপি, অসু, স্বপ্ন,  
 দেবতা, লঘিমন, কিরণ, অপরাহু, খজ্র, পাদপ, অরাতি, বিষয়,  
 পয়োধর, গ্রীষ্ম, জলদ, তুষ, আধি, শ্লোক, যজ্ঞ, করভ, মরীচি।

II. Translate into Sanskrit :—

By the order (আদেশ) of the Head Master. From the hand of Sudha's father. In the hermitage (আশ্রম) of a young (তরুণ) sage (তাপস). To the poor man. The advice of the preceptor. By the enemies of gods.



From the youngest (कनिष्ठ) brother of Sripati. To the minister of the king Sasanka. Great (महत्) is the dread (ভয়) of a dog (কুক্কুর) from a tiger. God is the shelter (আশ্রয়) of all (সর্বেষাম্). It is noon. Sudama is a friend (সখি) of Srikrishna. The sun's ray is very bright. Sukanta was a skilful (নিপুণ) poet. Spring is the king of all seasons. Avarice (লোভ) is the cause (কারণ) of vice (পাপ). This black cloud is full of water (জলেন). Who is your enemy? Valmiki is the first (আদি) poet. Humility (বিনয়) is the best (শ্রেষ্ঠ) virtue (গুণ). To-day (অদ্য) the heat (আতপঃ) of the sun is terrible (প্রখর). What is the cause (কারণ) of your delay (বিলম্ব)? Thou (ত্বম্) art my life (প্রাণ). This worm (কীট) is innocent. You are my guest. I am a friend of your father. Why (কথম্) is your face pale? In a book composed by Rabindrapath.

### III. Correct (giving the reason in each case) :—

সদৃশীকৃতানি খজানি। বিশালং জলধি। প্রবলং শত্রু। মহৎ ভুজঙ্গম্। বারিধরং গচ্ছতি। গুরোঃ আদেশং পালনীয়ম্। নিম্নলং অস্ত্রঃ। কাব্যে নব রসানি বিদ্যন্তে। সর্বস্য লোচনং শাস্ত্রঃ। মহিমা। স মিত্রঃ যত্র বিশ্বাসম্। বিপ্রাণাং চত্বারি আশ্রমাণি। বহুদ্রি দোষাণি। মহৎ হি স্বপ্নং তব দেবদারৌ। ঈশ্বরস্য অপার কস্য ইমানি বৃক্ষাণি? আলস্যং হি মনুষ্যাণাং শরীরস্থং মহৎ রিপু। অপাণ্ডবাং করিষ্যামি পৃথিবীং নাহং সংশয়ম্। অনলং হস্তং দহতি। পদুরোহিতঃ অক্ষতং বিকিরতি। নাস্তি তে কিমপি গুণম্। পরার্থে প্রাণং ত্যজেৎ। বদ মে চত্বারি প্রশ্নানি। কোমলান্ তৃণান্ ভক্ষয়। পদুরনারী লাজং বিকিরতি। যতো ধর্ম্মীভূতো জয়ম্। মূর্খস্য আকাশস্য নীলিমাং পশ্য। যত্নে কৃতে যদি ন সিধ্যতি কিমত্র দোষম্? মূর্খস্য হৃদয়ঃ শূন্যঃ। লোহিতৌ কুসুমৌ আনয়। সন্তোষং সুখস্য মূলম্।

### Feminine (স্ত্রীলিঙ্গ)

#### (1) ক্তিস্তঃ। (ক্তিন্+অস্তঃ)

ক্তিন্ (ক্তি) প্রত্যয়ান্ত শব্দসকল স্ত্রীলিঙ্গ। যথা, নীতিঃ, শ্রুতিঃ, ক্তিঃ, শক্তিঃ, দীপ্তিঃ, মতিঃ প্রভৃতি। কিন্তু জ্ঞাতি শব্দ পুংলিঙ্গ।

#### (2) আৰীণৌ স্ত্রিয়াম্।

আপ্ ও ঐপ্ প্রত্যয়ান্ত শব্দসকল স্ত্রীলিঙ্গ। যথা, দীনা, স্থিরা; গৌরী, নদী প্রভৃতি।

#### (3) তন্তঃ।

তা প্রত্যয়ান্ত শব্দসকল স্ত্রীলিঙ্গ। যথা, লঘুতা, পটুতা, মৃদুতা প্রভৃতি।

#### (4) যদন্তম্ (ঐ+উ+অন্তম্) একাক্ষরম্।

একস্বরবিশিষ্ট ঐকারান্ত ও উকারান্ত শব্দসকল স্ত্রীলিঙ্গ। যথা—ধীঃ, ভীঃ, শ্রীঃ, হ্রীঃ, ভূঃ প্রভৃতি। একাক্ষর না হইলে স্ত্রীলিঙ্গ হয় না। যথা—সুধীঃ, গতভীঃ, প্রাপ্তশ্রীঃ, অপহ্রীঃ, স্বয়ম্ভূঃ—এগুলি পুংলিঙ্গ।

#### (5) বিংশত্যাদিরা (বিংশতি+আদিঃ+আ) নবভেদেঃ।

বিংশতি হইতে নবতি পর্যন্ত সংখ্যাবাচক শব্দগুলি স্ত্রীলিঙ্গ এবং এগুলি প্রায় একবচনরূপে ব্যবহৃত হয়। যথা—বিংশতিঃ, ত্রিংশৎ, চত্বারিংশৎ, পঞ্চাশৎ, ষষ্টিঃ, সপ্ততিঃ, অশীতিঃ, নবতিঃ।

#### (6) মিন্যস্তঃ। (মি নি+অস্তঃ)

মি ও নি প্রত্যয়ান্ত শব্দসকল স্ত্রীলিঙ্গ। যথা—ভূমিঃ; গ্রামিঃ, হানিঃ প্রভৃতি।

#### (a) বহি-বৃক্ষ্যগ্নয়ঃ পুংলিঙ্গ।

কিন্তু বহি, বৃক্ষ ও অগ্নি শব্দ নি-প্রত্যয়ান্ত হইলেও পুংলিঙ্গ।

(7) নাম বিদ্যাশিখা-বল্লী-বীণা-দিগ্-ভূ-নদী-স্থিয়াম্। বিদ্যাং, শিখা, বল্লী, বীণা, দিক্, ভূ, নদী ও স্থী বাচক শব্দসকল স্ত্রীলিঙ্গ। যথা—বিদ্যাং, ক্ষণপ্রভা, তড়িৎ, সৌদামিনী, চণ্ডলা, চপলা, শম্পা; শিখা, রজনী, যামিনী, রাশিঃ, দ্রিষ্যমা, শব্দরী, বিভাবরী, তমস্বিনী, নিশীথিনী; বল্লী, রততিঃ, রততী, লতা; বীণা, বল্লকী; দিক্, আশা, কাষ্ঠা; ভূঃ, ভূমিঃ, পৃথিবী, পৃথ্বী, অচলা, বিশ্বম্ভরা, ধরা, ধরিত্রী, ক্ষিতিঃ, সৰ্ব্বংসহা, বসুমতী, বসুধা, বসুন্ধরা, অবনিঃ, অবনী, মেদিনী, মহী; নদী, সরিৎ, তরঙ্গিনী, শৈবালিনী, তটিনী, স্রোতস্বিনী, নিম্নগা, আপগা, স্রোতস্বতী, নিষ্করিনী, প্রবাহিনী; স্থীঃ, লজ্জা, স্বীড়া, রূপা।

(8) অপ্-সুমনস্-সমা-সিকতা-বর্ষাণং বহুত্বং।

অপ্ (জল), সুমনস্ (পদ্প), সমা (বৎসর), সিকতা (বালুক) বা বালুকাময় ভূমি) ও বর্ষা শব্দ স্ত্রীলিঙ্গ এবং ইহারা নিত্য বহুবচনান্ত।

(9) আশী-ধ্-প্-গী-দ্বারঃ।

আশিস্, ধূর, পূর, গির্ ও দ্বার্ শব্দ স্ত্রীলিঙ্গ। যথা—ইয়ম্ আশীঃ (আশীর্বাদ), ধ্ঃ (ভার, বোঝা), প্ঃ (নগর), গীঃ (বক্তৃতা), দ্বাঃ (দ্বার)।

(10) তিথিবাচকঃ স্ত্রিয়াম্।

তিথিবাচক শব্দসকল স্ত্রীলিঙ্গ। যথা—প্রতিপদ, দ্বিতীয়া, তৃতীয়া, চতুর্থী, পঞ্চমী, ষষ্ঠী, সপ্তমী, অষ্টমী, নবমী, দশমী, একাদশী, দ্বাদশী, ত্রয়োদশী, চতুর্দশী, পূর্ণিমা ও অমাবস্যা।

(11) অদন্তৈর্দ্বিগদুরেকার্থো ন স পাত্রযদুর্দীদভিঃ।

সমাহার-দ্বিগদু সমাসে নিম্নোক্ত অকারান্ত শব্দের উত্তর ঈপ্ হইয়া সেগদলি স্ত্রীলিঙ্গ হয়। যথা—দ্বিলোকী, চতুষ্পদী, চতুষ্পাঠী, পঞ্চ-বটী, সপ্তশতী, দশরথী।

কিস্তু পাত্র, যুগ ও ভুবন শব্দ পরপদ হইলে ঈপ্ হয় না ও পদগদলি ক্রীবলিঙ্গ হয়। যথা—পঞ্চপাত্রম্, চতুর্যুগম্, ত্রিভুবনম্।

### Exercise 4

I. Determine the genders of the following giving the reason in each case :—

দ্রু, অগ্নি, বিভাবরী, পঞ্চাশৎ, জড়তা, ভক্তি, হংসী, মেদিনী, ধী, সরিৎ, শম্পা, তটিনী, ত্রিভুবন, সৌদামিনী, সিকতা, গতি, ধরা, অমাবস্যা, হানি, দ্ব্যতি, লক্ষ্মী, লজ্জা, মতি, ভূমি, চতুর্যুগ, প্রতিপৎ, অপহৃতী, গির্।

II. Translate into Sanskrit :—

By a small creeper. By a learned (বিদুষী) lady. In a soft bed. To a devoted (অনুরক্ত) wife (পত্নী). Forty mountains. By the army (চন্দ্ৰ) of the king Chandra-gupta. In the rainy season. Two broken (ভগ্ন) branches of a tree. Sixty years (বর্ষ). Lakshmi is the wife of Narayana. In this extensive (বিশাল) earth. Ninety women. By the grace (কৃপা) of God. Uma is the daughter of Giriraja. The night is gone (গতা). Seventy rupees. In the shade of a banyan tree. The earth is full of many creatures (প্রাণিন্). These creepers are very (অতীব) beautiful (মনোহর). Arundhati is the wife of Vasistha (বশিষ্ঠ). This (ইয়ম্) is the nature (প্রকৃতি) of the honest. Sunanda's mother is ill. Want (অভাবঃ) of money is the cause of our (অস্মাকম্) poverty (দরিদ্রতা).

III. Correct (giving the reason in each case) :—

রূপবন্তং কন্যাম্। সৃজলে বঙ্গভূমৌ। শস্যপূর্ণঃ বসন্ধরা।  
শ্ববে জ্যোৎস্নায়াম্। বিদ্যা সদ্বল্ভম্। পূর্ণিমা তিথৌ। সংহতিঃ  
কার্যসাধকঃ। পণ্যতোয়স্য ভাগীরথ্যঃ। দৃঢ়েন ভক্তিনা। অমাবস্যা

তিথৌ। দীপস্য উজ্জ্বলং শিখা। রজনী প্রভাতং জাতম্। ভগবতঃ  
সৰ্ব্বমঙ্গলায়াঃ কৃপয়া। সিকতায়্যং পক্ষিণঃ বিচরন্তি। শব্দে ভূমৌ  
উপবিশ। অনেন বৃষ্টিনা অপকারঃ ভবিষ্যতি। অয়ং নদী ক্ষীণঃ।  
অস্তি তে প্রবলা জ্ঞাতিঃ। ভগ্নম্ অধুনা আশালতা। সৰ্ব্বত্র এষঃ  
কথিতঃ নীতিঃ। মহতা বৃষ্টিনা পদস্ক্রিণী পূর্ণম্।

### Neuter (ক্রীবলিঙ্গ)

#### (1) ভাবে অনডন্তঃ (অনট্+অন্তঃ)।

ভাববাচ্যে নিম্নোক্ত অনট্ প্রত্যয়ান্ত শব্দসকল ক্রীবলিঙ্গ। যথা—  
গমনম্, দর্শনম্, পানম্, দানম্, ভোজনম্, ভ্রমণম্, শ্রবণম্, রোদনম্,  
শয়নম্ প্রভৃতি।

#### (২) নিষ্ঠা চ।

“স্ত-স্তবতু নিষ্ঠা।” স্ত ও স্তবতু প্রত্যয়ের নাম নিষ্ঠা; তন্মধ্যে  
স্তবতু প্রত্যয় ভাববাচ্যে হয় না; কেবল স্ত প্রত্যয় ভাববাচ্যে হয়; ঐ  
স্ত প্রত্যয়ান্ত শব্দ ক্রীবলিঙ্গ। যথা—জীবিতম্ (জীবন), গতম্,  
ভাষিতম্ (উক্তি) প্রভৃতি।

#### (3) শতাদিঃ (শত+আদিঃ) ক্রীবে।

শত প্রভৃতি সংখ্যাবাচক শব্দগুলি ক্রীবলিঙ্গ। যথা—শতম্,  
সহস্রম্, অষট্‌ম্, লক্ষম্, নিষট্‌ম্ ইত্যাদি।

#### (4) অসন্তো দ্ব্যচকঃ। (অস্+অন্তঃ+দ্বি+অচকঃ)

অস্ ভাগান্ত শব্দ, দুইটিমাত্র স্বরবিশিষ্ট হইলে ক্রীবলিঙ্গ হয়।  
যথা—পয়ঃ (দুদধ বা জল), মনঃ, চেতঃ, বক্ষঃ, তেজঃ, স্রোতঃ, শিরঃ,  
যশঃ, তমঃ (অন্ধকার), বচঃ, বয়ঃ, নভঃ, (আকাশ), বাসঃ (বন্দ্য), অন্তঃ  
(জল) ইত্যাদি। কিন্তু, অস্ ভাগান্ত হইলেও বেদস্ শব্দ—পুংলিঙ্গ।  
যথা, বেদাঃ।

দ্বয়ের অধিক স্বরযুক্ত হইলে ক্রীবলিঙ্গ হয় না। যথা—চন্দ্রমাঃ, সন্মোখাঃ, বিমনাঃ, পদ্রোখাঃ, দিবোকাঃ (দেবতা)—ইহারা পদ্বলিঙ্গ।

(৫) ইস্‌সন্তঃ। (ইস্‌+উস্‌+অন্তঃ)

ইস্‌ ও উস্‌ ভাগান্ত শব্দমায়েই ক্রীবলিঙ্গ। যথা—অর্চিঃ (কিরণ), হবিঃ বা সর্পিঃ (ঘৃত), জ্যোতিঃ; ধনুঃ, বপুঃ, যজুঃ, চক্ষুঃ, আয়ুঃ প্রভৃতি।

(৬) মন্‌ ঘ্যচকঃ (ঘি+অচকঃ) ক্রীবে।

মন্‌ প্রত্যয়ান্ত শব্দ, দ্বই স্বরযুক্ত হইলে ক্রীবলিঙ্গ। যথা—কর্ম, নর্ম (পরিহাস), চর্ম, ভস্ম, জন্ম, বৈশ্ম (গৃহ), বর্ষ (রাশ্তা), বর্ম, শর্ম (সদৃশ); দ্বয়ের অধিক স্বর থাকিলে ক্রীবলিঙ্গ হয় না। যথা—লঘিমা, মহিমা, গরিমা, নীলিমা, অগিমা প্রভৃতি—ইহারা পদ্বলিঙ্গ।

(৭) ব্রহ্ম পদ্বলিঙ্গ চ।

ব্রহ্মন্‌ শব্দ পদ্বলিঙ্গ ও ক্রীবলিঙ্গ হয়। যথা—ইদং ব্রহ্ম অথবা অয়ং ব্রহ্ম।

(৭) ইত্‌ নপদ্বলিঙ্গকে।

ইত্‌ প্রত্যয়ান্ত শব্দসকল ক্রীবলিঙ্গ। যথা—পবিত্রম্‌ (পদ্ব+ইত্‌), চরিত্রম্‌, খনিত্রম্‌ (কোদাল), বহিত্রম্‌ (পোত)।

(৮) অদন্ত-প্রত্যয়া (অৎ+অন্ত) ভাবে।

ভাব অর্থে অকারান্ত তদ্ধিত প্রত্যয় (ক, ক্য, স্ব প্রভৃতি) নিষ্পন্ন শব্দসকল ক্রীবলিঙ্গ। যথা, ক—লাঘবম্‌, গৌরবম্‌, ধৌবনম্‌; ক্য—আলস্যম্‌, স্বাস্থ্যম্‌, বাল্যম্‌, ধৈর্যম্‌, সৌন্দর্যম্‌; স্ব—বন্ধুত্বম্‌, মদুত্বম্‌, পশুত্বম্‌।

(৯) দ্বিহীনং প্রসবে সর্বং হরীতক্যাদয়ঃ স্ত্রিয়াম্‌।

প্রসব (পদ্ব ও ফল) বদ্বাইলে বন্ধবাচক শব্দগুলি দ্বিহীন (পদ্বলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ ভিন্ন অর্থাৎ ক্রীবলিঙ্গ) হয়। যথা, আত্মঃ—

আম গাছ, আম্রম্—আম্র ফল; পনসঃ—কাঁঠাল গাছ, পনসম্—কাঁঠাল ফল।

কিস্তু হরীতকী, দ্রাক্ষা প্রভৃতি শব্দ ফলবাচক এবং জাতী, মালতী, যদুথী প্রভৃতি শব্দ পদ্যপবাচক হইলেও স্ত্রীলিঙ্গ হয়।

(10) ক্রিয়াব্যয়য়োৰ্বিশেষণম্।

ক্রিয়ার বিশেষণ ও অব্যয়ের বিশেষণ ক্রীবলিঙ্গ হয়। যথা—  
রমেশঃ সাধু পঠতি—Ramesh reads well. মনোহরং প্রাতঃ।

(11) দ্বিহীনেন্যচ্-থারণ্য-পৰ্ণ-শব্দ-হিমোদকম্।

শীতোক-মাংস-রুধির-মুখাঙ্কি-দ্রবিণং বলম্ ॥

হল-হেম-শব্দ-লোহ-সুখ-দুঃখ-শুভাশুভম্।

জলপদ্যপাণি লবণং ব্যঞ্জনান্যান্দলেপনম্ ॥

অন্য অর্থাৎ যে সকল শব্দ পদ্যলিঙ্গ বা স্ত্রীলিঙ্গ নহে তাহার।  
এবং থ হইতে অন্দলেপন পর্যন্ত শব্দ ও তাহাদের পর্যায় (সমার্থক)  
শব্দসকল ক্রীবলিঙ্গ। যথা—খম্, গগনম্, অন্তরীক্ষম্, নভঃ।  
অরণ্যম্, বিপিনম্, গহনম্, কাননম্, বনম্। পৰ্ণম্, পঠম্।  
ছিদ্রম্, বিলম্, বিবরম্, রন্ধ্রম্, কুহরম্। হিমম্, তুহিনম্; উদকম্,  
জলম্, সলিলম্, বারি, পয়ঃ। শীতম্, শিশিরম্। উষ্ণম্। মাংসম্,  
আমিষম্, পিশিতম্, পলম্। রুধিরম্, রক্তম্, শোণিতম্, অসৃক্।  
মুখম্, বদনম্, আননম্, আস্যম্, বস্ত্রম্। অঙ্কি, নেত্রম্, নয়নম্,  
চক্ষুঃ। দ্রবিণম্, ধনম্, বিত্তম্। বলম্, সামর্থ্যম্, সৈন্যম্। হলম্,  
লাঙ্গলম্। হেম, স্বর্ণম্, কাণ্ডনম্। শব্দম্, তাম্রম্। লোহম্।  
সুখম্, শর্ম্ম। দুঃখম্, কষ্টম্। শুভম্, মঙ্গলম্, কল্যাণম্, শিবম্,  
ভদ্রম্। অশুভম্, অমঙ্গলম্, অশিবম্। জলপদ্যপ-সকল—পান্মম্,  
কুমুদম্। লবণম্, সৈন্ধবম্। ব্যঞ্জনম্, দধি, দধ্ম, ঘৃতম্।  
অন্দলেপনম্, চন্দনম্, কুঙ্কুমম্।

(12) নপদংসকম্ অব্যয়ীভাবে।

অব্যয়ীভাব সমাসে নিষ্পন্ন পদসকল ক্রীবলিঙ্গ। যথা—প্রতি-

দিনম্, যথাজ্ঞানম্, উপগঙ্গম্, আকণ্ঠম্, নিষ্বিঘ্নম্, অনঙ্গহম্, অধিহরি, যথাসাধ্যম্, অনঙ্গপম্ প্রভৃতি।

(18) নপুংসকৈকবচনে সমাহারে।

সমাহার-দ্বন্দ্ব সমাসে নিষ্পন্ন পদসকল ক্রীবাংশ ও একবচনান্ত হয়। যথা—অহিনকুলম্, গঙ্গাশোণম্, পাণিপাদম্, গোপনাপিতম্, কর্ণনাসিকম্, শঙ্খদন্দদণ্ডি।

30. কতি-যদ্বাদস্মদস্মদস্মদ-সংখ্যা: সদৃশাশ্রিত্বা।

কতি শব্দ, যদ্বাদ্ ও অস্মদ্ শব্দ, নকারান্ত ও ষকারান্ত সংখ্যা-বাচক শব্দ তিন লিঙ্গেই একরূপ হয়। যথা—কতি বালকাঃ, কতি বালিকাঃ, কতি ফলানি। স্বং পদমান্, স্বং স্ত্রী। অহং পতিঃ, অহং পত্নী। সপ্ত সমুদ্রাঃ, সপ্ত কন্যাঃ, সপ্ত কুসুমানি। ষট্ ঋতবঃ, ষট্ নদাঃ, ষট্ বনানি।

### Exercise 5

I. Determine the genders of the following and give reasons for your answers :—

বপদস্, দিবৌকস্, গমন, জন্মন্, হাঁসত, নীর, উপকূল, চরিত্র, হেমন্, দধি, আত্ম, ধৈর্য্য, কাণ্ডন, প্রতাহ, বস্মন্, তেজস্, অম্ব, দ্বিজন্মন্, গোব্যাঘ, নীলিমন্, বারি, অযত, যজদস্, স্নান, রক্তিমন্, বহিঃ, ভাষিত, অক্ষি।

II. Translate into Sanskrit :—

Simple mind. Many births (জন্মন্). Five jack-fruits. Three mango-trees. Many leaves. With a large bow (ধনুস্). Ripe mangoes fallen (পতিত) from a tree. Two bones (অস্থি) of a dead lion. By harsh (ককশ) words of an old man. Some (কতিপয়) red lotuses. Fortitude (ধৈর্য্য) in adversity (বিপদ্). Sweet words (বচস্) of a child. This beautiful morning. In the bow of Karna.



By the skin (চৰ্ম্ম) of a deer. The three eyes (নেত্র) of Kalika. Worn-out (জীর্ণ) cloths (বাসস্). Pure milk. Six flowers. This is my book. These mangoes are ripe. His character is good (নিষ্মল). Knowledge is the best ornament (ভূষণ) of man. The water of the Ganges is sacred. What is your name (নাম)? Health (স্বাস্থ্য) is the source (নিদান) of happiness. The water of the sea is not sweet to taste (স্বাদ). Shyness (হুী) is the ornament of women (অঞ্জনা).

### III. Correct (giving the reason in each case):—

পরিমিতঃ ভোজনঃ। বিমলা বারি। ছিন্নঃ ধনুঃ। সন্নিষ্টা  
বধিঃ। নীলঃ নভঃ। ধৌ চক্ষুবো। মম মিত্রঃ। নিষ্মলঃ যশঃ।  
হাস্যময়াঃ মদ্যঃ। অরং কৰ্ম্মঃ। শতঃ স্বর্ণমদ্রাঃ। উন্নতঃ শিরঃ।  
বৃক্ষস্য বচনঃ গ্রাহ্য। শিশোঃ সন্দরঃ আননঃ। বিফলঃ তে জীবনঃ।  
তস্য বপুঃ ক্ষুদ্রা। ধৌবনঃ কস্য ন প্রিয়ঃ? কপস্য জলঃ শীতলঃ।  
কিং তব কণ্ঠঃ? দরিদ্রস্য ছিন্নঃ বসনঃ। রম্যান্ বনান্ পশ্য।  
বসন্তে ভ্রমণঃ হিতকরঃ। স মধুরঃ হসতি। মদ্যস্য জন্মঃ নিরর্থকঃ।  
ধমুনায়াঃ স্বচ্ছঃ সলিলঃ। ধেন্বাঃ দৃষ্ণাঃ পদুষ্টিকরঃ। নিধনস্য মহান্  
দুঃখঃ। দেব্যাঃ বিশালো অক্ষী। নরহঃ দুর্লভঃ লোকে। রোদনং  
বালানাং বলঃ।

### Case-endings and Cases

#### (বিভক্তি-নির্ণয় ও কারক)

#### 31. সংখ্যাকারক-বোধয়িত্রী বিভক্তিঃ।

যাহা দ্বারা সংখ্যা ও কারকের বোধ হয়, তাহার নাম বিভক্তি।  
যথা—দেবঃ, নরো, শিষ্যঃ; রামেণ, গোপালাৎ, স্মিতাঃ, দৃষ্টে প্রভৃতি।

#### 32. বিভক্তয়ঃ সপ্ত।

প্রথমা, দ্বিতীয়া, তৃতীয়া, চতুর্থী, পঞ্চমী, ষষ্ঠী ও সপ্তমী এই  
সাত বিভক্তি।

### প্রথমা (First Case-ending)

#### 33. অভিধেয়মাত্র প্রথমা।

যে শব্দে যাহা বন্ধায়, তাহা সেই শব্দের অভিধেয়। কেবল অভিধেয় (শব্দার্থ) বন্ধাইবার জন্য প্রথমা বিভক্তি হয়। যথা—গজঃ, পদ্পম্, মদনিঃ, লতা, বারি, নদী, ধেনুঃ প্রভৃতি।

#### 34. কর্তৃরি।

কর্তৃকারকে প্রথমা বিভক্তি হয়। যথা—বালকঃ পশ্যতি; মেঘঃ গজ্জতি; বালিকা নৃত্যতি; গোঃ শব্দায়তে; নরৌ গচ্ছতঃ; ছাত্রাঃ পঠন্তি; স্ত্রিয়ঃ হসন্তি।

### কর্তৃকারক (Nominative Case)

#### (a) ক্রিয়াসম্পাদকঃ কর্তা।

যাহার প্রযত্নে ক্রিয়া সম্পন্ন হয়, তাহাকে কর্তৃকারক বলে। যথা—বালকাঃ ক্রীড়ন্তি। বানরঃ বৃক্ষম্ আরোহতি। বালিকা পদ্পাণি চিনোতি। এখানে এই তিনটি বাক্যে ‘বালকাঃ’, ‘বানরঃ’ এবং ‘বালিকা’ কর্তৃকারক অর্থাৎ ক্রিয়াসম্পাদক কর্তা।

#### (b) প্রয়োজকঃ।

যে প্রয়োজক অর্থাৎ অন্যকে ক্রিয়ায় প্রবর্তিত করে, সেও কর্তৃকারক। যথা, কমলা পুত্রং চন্দ্রং দর্শয়তি—Kamala is showing the moon to her son. রমেশঃ পিতামহীং রামায়ণং শ্রাবয়তি—Ramesh is reading the Ramayana to his grandmother. এই দুইটি বাক্যে কমলা পুত্রকে চন্দ্র-দর্শন-রূপে ক্রিয়ায় এবং রমেশ পিতামহীকে রামায়ণ-শ্রবণ-রূপে ক্রিয়ায় প্রবর্তিত করিতেছে; এইজন্য কমলা ও রমেশ প্রয়োজক এবং ইহারা কর্তৃকারক।

প্রয়োজক এবং প্রযোজ্য সম্বন্ধে পরে বিশদভাবে আলোচিত হইয়াছে (See § 142...146)।

## 35. সম্বোধনে।

সম্বোধনে প্রথমা বিভক্তি হয়। যথা, বন্ধো! মম গৃহমাগচ্চ।  
বলং দেহি দেবি দূর্গে।

## 36. অব্যয়যোগে চ।

ইতি প্রভৃতি কতকগুলি অব্যয়ের যোগেও প্রথমা বিভক্তি হয়।  
যথা, বঙ্গদেশে গোপালদেবঃ ইতি খ্যাতঃ রাজা আসীৎ। ক্রমাদমুং  
নারদ ইত্যবোধি সঃ (শি)—He by degrees recognised him to  
be Narada.

## 37. উক্ত-কর্ম্মণি।

উক্ত কর্ম্ম (কর্ম্মবাচ্যে কর্ম্মকারকে) প্রথমা বিভক্তি হয়। যথা,  
বালকেন চন্দ্রঃ দৃশাতে—The moon is being seen by the boy.

## Exercise 6

## I. Translate into Sanskrit :—

New Books. A great king. An enemy of the  
Pandavas. Oh friend! Come here (অত্যাগচ্চ). Oh my  
son! You are my life (প্রাণাঃ). Time is passing (গম্).  
Two boys are running (ধাব্). The moon is shining  
(ভা). He was poor. A fair lady is coming here. The  
cloud is roaring. Ratna will go (যা) soon (শীঘ্রম্).  
Idle boys are sleeping (স্বপন্তি). Why are you laughing?  
Young men (যুবন্) are playing. My sister is sewing  
(সীকাতি). They will be rich. His intellect (বুদ্ধি)  
was keen (প্রখব্). Where (কুঠ) are you going now? Lotuses  
will bloom (বি+কস্). His learning (ত্ৰিভাষা) was great.  
There was a king in Bengal named Sasanka. Asim is my  
younger (কনিয়স্) brother. This woman is weeping (ক্লন্দ্).  
We shall stay (স্থা) at your house today. The tiger is being  
seen by me. Water is being drunk (পীয়তে) by the  
traveller. All virtues (গুণ) do not reside (স্থা) in one

(একস্মিন্). The truthful have no (নাস্তি) fear from anywhere (কুতশ্চিৎ). The rich are not always (সৰ্বদা) happy. There was a city named Pataliputra in Bihar.

11. Correct (giving the reason in each case):--

শিশুঃ হসতি। পান্থেন চলতি। অশ্বেঃ ধাবন্তি। মানবান্ গচ্ছন্তি। বালকেন রোদতি। বৃক্ষাং ফলৈঃ পতিন্তি। অস্মিন্ বনে মৃগৈঃ চরন্তি। বীরবরেণ ইতি খ্যাতঃ রাজপুত্রঃ আগচ্ছতি। অস্মিন্ সরোবরে মৎস্যান্ তিষ্ঠন্তি। শিষ্যেণ গুরুং পৃচ্ছতি। যদুনা বিদ্যালয়ং গম্যতে। গৃহস্থেন অতিথিং পূজয়তি। পুত্রেন পিতরং নম্রাত। বিধাতা! ময়ি কৃপাং কুরু। সদৃশীলেন অত্র স্থাস্যতি। বিহগান্ শৃঙ্গং বৃক্ষং ত্যজন্তি। অস্মাভিঃ রাজানং দৃশ্যতে। শীতলেন বায়ুনা বাতি। সদৃশীলয়া বালিকয়া পঠতি। কৃষ্ণেন কংসং হতঃ।

### দ্বিতীয়া (Second Case-ending)

38. কর্ম্মণি দ্বিতীয়া।

কন্তুবাচ্যে কর্ম্মকারকে (অনুস্ত কর্ম্মে) দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়।  
যথা, অহং চন্দ্রং পশ্যামি। শিশুঃ দৃক্ষং পিबति। দারিদ্র্যান্ ভয়  
কোন্তেয়! (ম)—Oh son of Kunti! maintain the poor.

### কর্ম্মকারক (Accusative Case)

(a) ক্রিয়াক্রান্তং কর্ম্ম।

কন্তুর ক্রিয়া দ্বারা যাহা আক্রান্ত হয়, তাহাকে কর্ম্মকারক বলে।  
যথা—পুত্রঃ পিতরং প্রণমতি—The son bows down to his  
father. সদৃশীলঃ পুস্তকং পঠতি—Sushil is reading a book.

(b) অধি-শী-স্থাসাম্ অধিকরণম্।

আধি-পদবর্ক শী, স্থা ও আস্ ধাতুর অধিকরণ কারক কর্ম্মসংজ্ঞা  
প্রাপ্ত হয়। যথা, শিশুঃ শয়্যাম্ অধিশেতে—The child lies down

## (b) কৰ্ম-প্রবচনীয়-যোগে চ।

যে সকল উপসর্গ\* ধাতুর সহিত মিলিত না হইয়া উপপদের  
ন্যায় প্রযুক্ত হয়, তাহাদিগকে কৰ্ম-প্রবচনীয় বলে; উহাদিগের যোগে  
দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, নরাঃ দেবান্ অনন্—Men are inferior  
to the gods. অতি দেবান্ শিবঃ—Siva is superior to the  
gods. জপম্ অনন্ বহু প্রাবৰ্ষৎ—It rained much after the  
muttering of prayers. উপ দেবান্ কিন্নরাঃ—The kinnaras  
are inferior to the gods. মন্ত্রী রাজানম্ অভি বর্ততে—The  
minister is before the king.

(c) উপর্যুপরি, অধোহঃ, সময়া (নিকট) এবং হা শব্দের  
যোগেও দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, উপর্যুপরি লোকং হরিঃ—  
Over the world is Hari. অধোহঃ ভুবনম্—Just below the  
world. গ্রামং সময়া—Near the village. হা কৃষ্ণভক্তম্—Fie  
on him, who is not a devotee of Krishna.

## Exercise 7

## 1. Translate into Sanskrit :—

God sees everything (সর্বম্). We are going home.  
Some babies drink milk. Asoke bows down to (প্র+নম্)  
his mother. The tiger eats man. Virtue saves (রক্ষ্)  
the virtuous. The teacher will ask (প্রচ্ছ্) his pupils.  
The birds are singing (কৃজ্) sweetly. Boys will drink  
cold water. Dilip is reading a book. Ratna saw a  
beautiful bird. He resides (অধি+স্থ) in a village. His  
father becomes angry (অভি+ক্রুধ্) with you. The potter  
(কুন্তকার) is making (করোতি) a pot (ঘট). Manisha sits  
between (অন্তরা) you and me. Two boys are running  
fast (দ্রুতম্). Siva is (অধি+বস্) in Kailasa. He is play-  
ing at dice. O Lord, be kind to me. Sages dwell  
(অধি+বস্) in forest. Fie on a liar. Learned (বিদ্বস্)

\* "প্র-পরাপ-সম্বব-নিদর্শি-ব্যধি-সুদতি-নি-প্রতি-পর্যাপয়ঃ।

ঐশ আঙিতি বিংশতিরেষ সখে। উপসর্গবিধিঃ কথিতঃ কবিনা ॥"

men say (বদ্) so (এবম্). The child lies down (অধি+শী) on the bed. You have been reading grammar for three years. There is a beautiful garden round (পরিভঃ) our house. Success cannot be obtained (ন লব্ধং শক্যতে) without (অন্তরেণ) hard work. Uma will read this new book. The Himalayas stretch over (স্থা) many *krosas*. The great poet Kalidas lived (অধি+বস্) in Ujjayini. There is a river near (নিকষা) the wood. I have eaten many sweet fruits. The warriors (যোদ্ধা) are inferior to (অনু) Arjuna. There are fields (ক্ষেত্রাণি) all over (সর্বতঃ) the village. He resorts (অভি+নি+বিশ্) to a good path. I cannot live (জীবিতুং ন শক্লামি) without you. Old men go slowly. Pares follows (অনু+বৃত্) my advice. I saw many trees on both sides (উভয়তঃ) of the Ganges. There is no difference (প্রভেদঃ) between you and a beast. Govinda accompanied (অনু+গম্) me to (যাবৎ) the school. Your son reads well (সাধু). He cannot recollect (স্মৰ্তুং ন শক্নোতি) what I said to him after (অনু) the departure (প্রস্থানম্) of his brother. Many men followed (অনু+গম্) Vinova as far as (যাবৎ) the village.

## II. Correct (giving the reason in each case):—

পাপিনে ধিক্। শিশুঃ সানন্দেন ক্রীড়তি। দেবাঃ বিষ্ণোঃ অনু।  
স গ্রামে অধিবসতি। পৰ্বতস্য পরিভঃ বনম্। বৃদ্ধঃ ধীরে বদতি।  
ধিক্ তে জ্ঞানে। দেবাঃ স্বর্গে অধিতিস্তি। স ময়ি অভিদ্রুহ্যতি।  
ভৃত্যঃ সহর্ষণে বদতি। নদ্যাঃ উভয়তঃ বৃক্ষাঃ। শিবঃ হিমালয়ে  
অধিশেতে। আত্মানং সমভ্যেত রক্ষতঃ। প্রভঃ ভতো অভিক্রুধ্যতি।  
ভরতঃ অযোধ্যায়াম্ অনুবসতি। ভবান্ দ্রুতেন আগচ্ছতু। পিতা  
মম প্রতি সদয়ঃ। তে গ্রামস্য অভিতঃ গতাঃ। যদুঃ বিপিনস্য নিকষা  
তিষ্ঠতি। উদ্যানস্য সর্বতঃ বৃক্ষাঃ সন্তি। সমুদ্রস্য যাবৎ বনং  
তিষ্ঠতি। স দ্বয়ঃ মায়াঃ পঠতি। রামাং অন্তরেণ অযোধ্যা শূন্যা।

কথং মদং গচ্ছতি ভবান্? দীনানাং প্রতি দয়া কর্তব্য। অধুনা  
গোঃ পাতালে অধ্যাস্তে। তব চ মম চ অন্তরা রামঃ। স নদী যাবৎ  
বান্ধবস্য অনুগচ্ছতি।

### তৃতীয়া (Third Case-ending)

#### করণকারক (Instrumental Case).

#### 43. তৃতীয়া করণে।

করণ কারকে তৃতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, স চক্ষুৰ্বা পশ্যতি—  
He is seeing with his eye.

#### (a) কর্তৃকরণয়োস্তৃতীয়া।

অনুজ্ঞ কৰ্ত্তায়ও তৃতীয় বিভক্তি হয়। যথা, বালকেন চন্দ্রঃ  
দৃশ্যতে—The moon is seen by the boy.

হেতু অর্থেও তৃতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, ভয়েন কম্পতে শিশুঃ।

#### (b) সাধকতমং করণম্।

ক্রিয়া-নিষ্পত্তির যে সর্বপ্রধান উপায়, তাহাকে করণ কারক বলে।  
যথা, পিতা যষ্ঠা পুত্রং প্রহরতি—The father is striking the  
son with a stick. বালকঃ হস্তেন পুস্তকং গৃহ্ণতি—The boy  
is taking a book with his hand.

#### 44. সহার্থেঃ। (সহ-অর্থেঃ)

সহার্থ (সহ, সাক্ষম্, সমম্, সাকম্) শব্দের যোগে তৃতীয়া  
বিভক্তি হয়। যথা, ময়া সহ আগচ্ছ—Come with me. রামেন সহ  
(বা সাক্ষম্ বা সমম্ বা সাকম্)—With Ram. সহার্থ শব্দ উহ্য  
ব্যাকিলেও হয়। যথা, পিতা পুত্রেন গচ্ছতি—The father is go-  
ing with his son.

#### 45. উন-বারণ-প্রয়োজনার্থে'শ্চ।

উনর্থ (উন, হীন, শূন্য, রহিত), বারণার্থ (অলম্, কৃতম্,  
কিম্) ও প্রয়োজনার্থ (প্রয়োজন, অর্থ, কার্য, গুণ) শব্দের যোগে  
তৃতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, স বিদ্যা হীনঃ (বা উনঃ)—He is

without learning. বিবাদেন অলম্—No need of any quarrel. গ্রন্থ অর্থেন প্রয়োজনম্ নাস্তি—I have no need of money.

#### 46. অপবর্ণে।

অপবর্ণ (অর্থাৎ কাজ শেষ হইয়াছে ও তাহার ফল পাওয়া গিয়াছে এইরূপ) বদ্ব্যইলে পথবাচক ও কালবাচক শব্দের উত্তর তৃতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, পথবাচক—অহং ক্রোশেন ইদং পুস্তকম্ অপঠম্—I learnt this book in a journey of a *krosa*. কালবাচক—স বর্ষেণ ব্যাকরণম্ অপঠং—He learnt grammar in a year.

কিন্তু, ফলপ্রাপ্তি না বদ্ব্যইলে অপবর্ণে তৃতীয়া বিভক্তি না হইয়া ব্যাপ্তার্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, স বর্ষং ব্যাকরণম্ অপঠং—He read grammar for a year (but could not master it).

#### 47. যেনাজ-বিকারঃ।

যে অঙ্গ বিকৃত হওয়ায় শরীরে বিকার লক্ষিত হয়, সেই অঙ্গ-বাচক শব্দে তৃতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, স চক্ষুশা কাণঃ—He is blind of one eye. ভিক্ষুকঃ পাদেন খঞ্জঃ—The beggar is lame of one leg.

#### 48. ইখন্ত-লক্ষণে। (ইখন্তুত=এইরূপ)

যে লক্ষণ (চিহ্ন) দ্বারা কোনও ব্যক্তি সূচিত হয়, সেই লক্ষণ-বোধক শব্দে (উপলক্ষণে) তৃতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, অহং জটাবিঃ তাপসম্ অপশ্যম্—I saw a man, and knew him to be a hermit from his matted hair. এখানে জটারূপ লক্ষণ দ্বারা তাপস সূচিত হইয়াছে, সেজন্য জটা শব্দে তৃতীয়া বিভক্তি হইল।

#### 49. প্রকৃত্যাদিভ্যশ্চ। (প্রকৃতি+আদিভ্যঃ+চ)

স্থলবিশেষে প্রকৃতি প্রভৃতি কতকগুলি শব্দের উত্তর তৃতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, প্রকৃত্যা মধুরম্—Sweet by nature. জাত্যা ব্রাহ্মণঃ—A Brahmin by caste. বালকঃ বেগেন গচ্ছতি—The



boy is going at a great speed. कमलः यत्नेन लिखति—Kamal writes with care. नाम्ना गौतमः—Gautama by name.

(a) যে মূল্যে কোন দ্রব্য ক্রীত বা বিক্রীত হয়, তাহাতে তৃতীয়া বিভক্তি হয়। যথা—বিপ্র! এতৎ রাস্তাঃ পাণিবলয়ং বহু-মূল্যম্; অল্পমূল্যেন ন বিক্রিয়ম্ (ভো)।

(b) ইংরেজীতে যেমন “Go by this way” বলে, সংস্কৃতেও সেইরূপ “অনেন পথা গচ্ছ” বলা চলে। যথা—কঃ প্রযাতু বদ তেন বস্বনা? (কি)। প্রজাগদ্ কঃ কেন পথা প্রযাতি? (শ)।

### Exercise 8

#### I. Translate into Sanskrit :—

I shall go with you by this way. Less (উন) by one. No need (অলম্) of delay. I am taking a book with my hand. There was a king Sudraka by name. Ratna is going home with her mother. I knew a student by his books. The goddess of fortune (লক্ষ্মী) is fickle by nature. What is the use of lamenting? All are powerful with money (অর্থ). Men without (হীন) knowledge are like (সমান) beasts. Bisvamitra was a Kshatriya by caste. He is devoid (হীন) of learning. I have no friendship with him. He killed (অহন) the deer with an arrow. My brother learnt Hindi (হিন্দী) in two months. I have no connection (সম্বন্ধঃ) with you. That old man is lame of his left leg. Nabin came with his sister. I have need (প্রয়োজন) of money. That boy struck (প্রহ) the dog with a stick. What is the use of the life of a fool? The carpenter (তক্ষা) cut (অচ্ছিনৎ) the tree with an axe. I live with my parents (পিতৃভ্যাম্) happily. What is the use (প্রয়োজন) of riches to a miser? Sabitri went to the forest with her husband Satyaban (সত্যবৎ). A tree is known (পরিচীকৃত) by its fruit.

### 11. Correct (giving the reason in each case):—

চিন্তায়াম্ অলম্। স পাদস্য খঞ্জঃ। মাতুঃ সহ কন্যা আগচ্ছতি।  
 অধুনা অলং বিবাদস্য। বালিকা জলাং বৃক্ষান্ সিঙ্গতি। রামঃ  
 দীপায়ঃ সহ বনং জগাম। শূভকৰ্ম্মণি বিলম্বে অলম্। গৃহকঃ  
 দাতো চন্ডালঃ আসীৎ। মন্ত্ৰিণাং সহ রাজা শোভতে। নির্ধনস্য  
 তীব্রেনে কিং প্রয়োজনম্? ইং মাসেন ব্যাকরণং পঠসি। পিতুঃ  
 দাক্ষ্যং পুত্র্যঃ গচ্ছন্তি। অয়ং নরঃ কৰ্ণয়োঃ বধিরঃ। নান্নি ভূপালঃ  
 রাজা আসীৎ। তে নরপতেঃ সহ গচ্ছন্তি। কিং তে অর্থস্য  
 প্রয়োজনং নাস্তি? শীতান্তঃ বস্ত্রে দেহম্ আচ্ছাদয়তি। স শত্রোঃ  
 সহ যুধ্যতে। অয়ং বৃদ্ধঃ পৃষ্ঠে কুঞ্জঃ। কস্যাপি সহ বিবাদঃ ন  
 কৰ্ত্তব্যঃ।

### চতুর্থী (Fourth Case-ending)

#### 51. চতুর্থী সম্প্রদানে।

সম্প্রদান কারকে চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, দরিদ্রায় ধনং দোহি।

#### সম্প্রদানকারক (Dative Case)

##### (a) যস্মৈ দানং সম্প্রদানম্।

যাহাকে কোন বস্তু দান করা যায়, তাহাকে সম্প্রদান কারক বলে। যথা, স বিপ্রায় গাং দদাতি—He is giving a cow to the Brahmin. দোহি মে বস্ত্রং প্রভো—O master, give me a cloth.

##### ✓(b) রূচ্যার্থানং প্রীয়মাণঃ।

রূচ্যার্থ খাতু-সমূহের প্রয়োগে প্রীয়মাণ (যে প্রীত হয় বা যাহার পোষিত হয়, সে) সম্প্রদান কারক হয়। যথা, মোদকাঃ শিশুভ্যঃ রোচন্তে—The children are fond of sweets. ইদং মহ্যং  
 প্ৰদতে—I like this.

(c) **স্পৃহেরীংসিতঃ।** (স্পৃহেঃ+ঈংসিতঃ)

স্পৃহি ধাতুর প্রয়োগে যাহা ঈংসিত (অর্থাৎ বাহার জন্য স্পৃহা করা যায়), তাহা সম্প্রদান কারক হয়। যথা, সৰ্ব্বে নরাঃ ধনাম্ স্পৃহয়ন্তি—All men long for wealth. পুষ্পায় স্পৃহয়তি—The girl longs for a flower.

✓(d) **ধারেরুক্তমণঃ।** (ধারেঃ+উক্তমণঃ)

ধারি ধাতুর প্রয়োগে উক্তমণ (পাওনাদার) সম্প্রদান কারক হয়। যথা, অহং তুভ্যং শতং ধারয়ামি—I owe you a hundred rupees.

(e) **ক্রিয়া যন্ অভিপ্রোত।**

ক্রিয়া দ্বারা যাহাকে অভিপ্রায় করে (অর্থাৎ বাহার প্রীতিজননাদির উদ্দেশ্যে ক্রিয়া অনর্দিত হয়), তাহা সম্প্রদান কারক হয়। যথা, মাতা পুত্রায় চন্দ্রং দর্শয়তি—Mother shows the moon to her son. স শিশবে ক্রীড়নকম্ আনয়তি—He brings a toy for the child.

(f) **ক্লেদ-দ্রোহেৰ্যা-সুয়ার্থনাং যং প্রতি কোপঃ।**

ক্লেদার্থক, দ্রোহার্থক, ঈর্ষার্থক ও অসুয়ার্থক ধাতুর প্রয়োগে বাহার প্রতি ক্লেদাদি প্রকাশ করা যায়, তাহা সম্প্রদান কারক হয়। যথা, প্রভুঃ ভৃত্যায় ক্রুদ্ধাতি—The master becomes angry with his servant. অসুরাঃ দেবেভ্যঃ দ্রুহ্যন্তি (বা ঈর্ষ্যন্তি বা অসুয়ন্তি)—The asuras bear hatred towards the gods.

✓(g) **প্রত্যাজ্ভ্যাং শ্রবঃ প্রবর্তকঃ।**

প্রতি+শ্রু ও আজ্+শ্রু ধাতুর প্রয়োগে প্রবর্তক (অর্থাৎ যে প্রতিজ্ঞা করিতে প্রবর্ত্তি দান করে, সে) সম্প্রদান কারক হয়। যথা, রাজা দরিদ্রায় গাং প্রতিশ্রুণোতি (বা আশ্রুণোতি)—The king promises the poor man a cow.

✓51. **তাদর্থ্যে।** (তস্মৈ ইদম্=তদর্থম্; তদর্থস্য ভাবঃ=তাদর্থ্যম্)

তাদর্থ্য বদ্বাইলে (অর্থাৎ বাহার নিমিত্ত কোন দ্রব্য নির্দিষ্ট বা কোন ক্রিয়া অনর্দিত হয়, তাহাতে) চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা,

হারায় স্ৰবর্ণম্—Gold for a necklace. রন্ধনায় স্থালী—A pot for cooking. স মন্ত্ৰয়ে হরিং ভজতি—He worships Hari for salvation.

### ✓ 52. নিবৃত্তৌ নিবর্তনীয়।

নিবৃত্তি (নিবারণ) ব্দবাহিলে, নিবর্তনীয় অর্থাৎ যাহাকে নিবারণ করা যায়, তাহার উত্তর চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, রোগায় ঔষধম্—Medicine is for (preventing) diseases. মশকায় ধূমঃ—Smoke is for (the prevention of) mosquitoes.

### ✓ 53. সম্পদ্যমানাং কপ্যাদেঃ। (কাঁপ+আদেঃ)

কাঁপ, জন্, ভূ ও সম্-পদ্বর্ক পদ্ ধাতুর প্রয়োগে সম্পদ্যমানের উত্তর চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, জ্ঞানং স্খায়া কলপতে (বা জায়তে)—Knowledge conduces to happiness. ধনং সম্মানায় ভবতি—Wealth tends to honour. বিদ্যা বিনয়ায় সম্পদ্যতে—Learning brings about modesty.

### 54. মন্য-কস্মণ্যাদরে বিভাষা।

(মন্য-কস্মণি+অনাদরে)

অনাদরে (অবজ্ঞা) ব্দবাহিলে মন্যের (দিবাদিগণীয় মন্ ধাতুর) অবজ্ঞাবোধক কস্মে বিকল্পে চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, -i হ্যং হণায় (বা তৃণং) ন মন্যতে—He does not care a straw for you.

কিস্তু, শ'গাল, কাক, শূক, নৌ ও অম্র এইগুলির মধ্যে কোন একটি কস্ম হইলে চতুর্থী বিভক্তি হইবে না। যথা, হ্যাম্ অহং শ'গালং ন মন্যে—I do not consider you a jackal. এখানে হইবে না।

### 55. বা গত্যর্থকস্মণি চেষ্টায়াম্।

চেষ্টা ব্দবাহিলে গমনার্থ ধাতুর কস্মে বিকল্পে চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, রমেশঃ গ্রামং (বা গ্রামায়) গচ্ছতি—Rames is going to the village. চেষ্টা না ব্দবাহিলে (অর্থাৎ প্রকৃতপক্ষে গমন না ব্দবাহিলে) চতুর্থী হয় না, কেবল দ্বিতীয়া হয়। যথা, হং মনসা স্বর্গং

গচ্ছসি—You are going to heaven mentally. এখানে 'স্বর্গার' হইবে না।

অধ্ববাচক (পথবাচক) শব্দ কন্ম হইলে কেবল দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়, চতুর্থী বিভক্তি হয় না। যথা, স পন্থানং গচ্ছতি—He is going along a path. এখানে 'পথে' হইবে না।

✓ 56. হিত-সুখ-নমোভিঃ।

হিত, সুখ ও নমস্ শব্দের যোগে চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, ঔষধং রোগিণে হিতম্—Medicine is good for a patient. রাজ্ঞে সুখম্—Good for the king. নমঃ শ্রীগুরুবে—Salutation to Sriguru.

কিন্তু নমস্ শব্দের সহিত কৃ-ধাতুর যোগে কন্মকারকে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়। কারণ, "উপপদবিভক্তেঃ কারকবিভক্তিবলীমসী"—উপপদবিভক্তি অপেক্ষা কারকবিভক্তির গৌরব অধিক। যথা, স দেবান্ নমস্করোতি—He is bowing down to the gods. নারায়ণং নমস্কৃত্য নরৈশ্চৈব নরোত্তমম্ (ম)।

(৫) প্র+নম্ ও প্র+ন+পত্ ধাতুর যোগে দ্বিতীয়া ও চতুর্থী দুই বিভক্তিই হয়। যথা, পত্নঃ পিতরম্ (বা পিত্রে) প্রণমতি—The son bows down before his father. নারায়ণম্ (বা নারায়ণায়) প্রণিপত্য কার্য্যমিদম্ আরভস্ব—Begin the work after saluting Narayana.

✓ 57. স্বস্তি-স্বাহা-স্বধা-বষট্‌ভিঃ।

স্বস্তি, স্বাহা, স্বধা ও বষট্‌ শব্দের যোগে চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, রাজ্ঞে স্বস্তি—Good fortune to the king. অগ্নয়ে স্বাহা—This offering is to Agni. পিতৃভ্যঃ স্বধা—This offering is to the ancestors. ইন্দ্রায় বষট্‌—This offering is to Indra.

58. সমর্থার্থকৈশ্চ। (সমর্থ+অর্থকৈঃ+চ)

সমর্থার্থক শব্দ (সমর্থ, শক্ত, প্রভু, অলম্) সকলের যোগে চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, অহং তুভ্যং সমর্থঃ (বা শক্তঃ বা প্রভুঃ বা অলম্)—I am a match for you.

এমন কি সমর্থার্থক ক্রিয়ার যোগেও চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, অহং তুভ্যং প্রভবামি (বা শক্রেমি)—I am a match for you.

### 59. ক্রিয়ার্থোপপদস্য চ কৰ্ম্মণি স্থানিনঃ।

তুমন্ প্রত্যয়ান্ত ক্রিয়াপদ অনন্ত থাকিলে তাহার কৰ্ম্মে চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, বালকঃ ফলায় উদ্যানং য়াতি—The boy goes to the garden for a fruit. ফলায়=ফলম্ আহন্তুম্। এখানে ‘আহন্তুম্’ এই তুমন্ প্রত্যয়ান্ত ক্রিয়াপদ উহ্য থাকায় উহার কৰ্ম্ম ‘ফল’ শব্দে চতুর্থী বিভক্তি হইয়াছে।

এইরূপ, বয়ং কালিকায়ৈ নমস্কুম্ভঃ—We bow down to Kalika; কালিকায়ৈ=কালিকাং প্রসাদয়িতুম্।

### 60. তুমর্থাচ্চ ভাববচনাৎ।

ভাববাচ্যান্শব্দ শব্দ তুমন্ প্রত্যয়ান্ত পদের পরিবর্তে ব্যবহৃত হইলে, উহাতে চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, সা পাকায় য়াতি—She goes to cook. এখানে ‘পাক’ (পচ্+ভাবে ঘঞ্) শব্দ ‘পক্তুম্’ এই তুমন্ প্রত্যয়ান্ত পদের পরিবর্তে ব্যবহৃত হইয়াছে বলিয়া উহাতে চতুর্থী বিভক্তি হইয়াছে।

### 61. কথনর্থ-প্রেরণার্থে’শ্চ।

কথনর্থক ও প্রেরণর্থক ধাতুর যোগে চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, লীলা মাত্রে কথয়তি—Lila tells her mother. দূতঃ নৃপায় সৰ্ব্বং নিবোধিতবান্—The Messenger told the king everything. মানসিংহঃ প্রতাপাদিত্যায় দূতং প্রেয়ামাস—Mansingha sent a messenger to Pratapaditya.

## Exercise 9

### I. Translate into Sanskrit :—

Salutation to Annapurna. An offering to Siva. Boys love (রুচ্) to play. You are angry with me. He goes home mentally. Sunanda likes (রুচ্) to quarrel. My mother gave a cloth to that man. Money contri-

butes to (ভূ) happiness. Do what you like (ব্ৰূচ্). You owe me a hundred rupees. Wealthy men long for (স্পৃহ) riches. Tapan is going abroad (বিদেশম্) for learning. This does not suit my taste (স্বাদ্). Give a cloth to the poor man. My brother will tell you all. May this beginning be for good (শুভ)! Bow down to (নমস্+ক্) your teacher. Gopal's father becomes angry with him. Dasaratha granted (দা) two boons (বরৌ) to Kaikeyee. Do all work after saluting (নমস্কৃত্য) Kalika. Send a messenger to the king. Arjuna is a match (অলম্) for Karna. 'The foolish bear hatred (অসম্) towards the wise. The king showed (দর্শি) his wife many jewels. These women are going to Mathura mentally. I shall send you her picture (আলেখ্যাম্). An umbrella is for (the prevention of) the heat of the sun (আতপ). The girl is going to the tank to bring (আ+নী) water. Harischandra promised (প্রতি+শ্রু) Bisvamitra all his property. A proud man does not care a straw for anybody (কমপি). The old woman has become angry with the maid-servant. Pure character leads to (সম্+পদ্) virtue and happiness.

## II. Correct (stating the rule violated):—

বিষ্ণুঃ নমঃ। নৃপস্য স্বস্তি। দর্গাঃ নমঃ। বায়ুনা স্বাহা।  
শিশুন বস্ত্রং দেহি। অধর্মঃ নরকে ভবতি। কণঃ অজ্ঞানস্য  
অলম্। মাতা কন্যায়াং কুপ্যতি। রামঃ মাতৃষু প্রণমতি। শ্যামলং  
চক্ষুশি হিতম্। স্বং পথে গচ্ছসি। অহং তস্মিন্ অদ্রুধ্যাম্। ভিক্ষুঃ  
মদন্তৌ সম্পদ্যতে। কৃপণঃ ধনলাভে স্পৃহয়তি। পিতা স্বয়ং হৃদযাতি।  
নাহং তস্মিন্ প্রভবামি। পুত্রঃ পিত্রে অভিদ্রুহ্যতি। ইদম্ অস্মান্  
ন রোচতে। দম্ভজনঃ ধনবস্তম্ ঈর্ষ্যতি। আপি ত্বং রামস্য অলম্?  
নগরবাসিনঃ রাস্ত্রে বিদ্রুহ্যন্তি। পাপী মনসা নরকায় গচ্ছতি। সা  
হাং শৃগালায় ন মন্যতে। অহং হাং পুস্তকমেকং দাস্যামি। স মম

কিমপি ন ধারয়তি। ইদম্ আত্মং মাং ন রোচতে। রাজা বিপ্রং শতং  
মদ্রাঃ প্রতিশদ্রাব। বালকঃ ভিক্ষুকম্ একাং তাম্রমদ্রাং দাস্যতি।  
বিপিনঃ মম পিতুঃ মদ্রাণাং পশু শতানি ধারয়তি। শ্রোত্রিয়ং সূতাং  
দত্তা কুলীনো বংশজো ভবেৎ।

### পঞ্চমী (Fifth Case-ending)

62. অপাদানে পঞ্চমী।

অপাদান কারকে পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, স নগরাৎ আগ্রাতি  
He comes from the town.

### অপাদানকারক (Ablative Case)

(a) যতো বিশ্লেষোপাদানম্।

যাহা হইতে বিশ্লেষ (separation) হয়, তাহাকে অপাদান  
কারক বলে। যথা, বৃক্ষাৎ ফলং পততি—The fruit falls from  
the tree. স গ্রামাৎ আগতঃ—He has come from the village.

(b) ভীতান্থানি ভয়হেতুঃ।

ভয়ার্থ ও ভীতান্থানি ধাতুর প্রয়োগে ভয়ের যে হেতু, তাহা অপাদান  
কারক হয়। যথা, মূষিকঃ মার্জারিণি ভীতঃ—The mouse is  
afraid of the cat. রক্ষ মাং বিপদঃ—Protect me from  
danger.

(c) হেতুর্দুঃপন্তঃ। (হেতুঃ+উৎপন্তঃ)

উৎপত্তির কারণ অপাদান কারক হয়। যথা, দুগ্ধাৎ দধি উৎপদ্যতে  
—Curd is made from milk. গোময়াৎ বৃশ্চিকঃ জায়তে—The  
scorpion is produced from cowdung.

উৎপত্তির কারণ সময়ে সময়ে অধিকরণ কারকও হয়। যথা—  
শুকনাসস,পি মনোরমায়্যং তনয়ে জাতঃ (কা)। সা তস্যাম্  
উদপাদি (কু)।



## (d) আবির্ভবন-ভূভূবঃ।

ভূ ধাতুর প্রয়োগে আবির্ভাব-ভূমি (অর্থাৎ যেখান হইতে উৎপত্তি হইয়াছে, তাহা) অপাদান কারক হয়। যথা, হিমালয়াং গঙ্গা প্রভবাত  
The Ganges has issued from the Himalayas.

## (e) বিরামার্থনাং যতো বিরমিতিঃ।

বিরামার্থক ধাতুর প্রয়োগে যাহা হইতে বিরাম হয়, তাহা অপাদান কারক হয়। যথা, স গমনাং বিরমতি—He desists from going

## (f) পরা-জেরসহ্যম্। (পরা-জঃ+অসহ্যম্)

পরা-পূর্ব্বক জি ধাতুর প্রয়োগে অসহ্য বিষয় অপাদান কারক হয়। যথা, স পাপাং পরাজয়তে—He is unable to bear with sin.

## (g) বস্যাদর্শনমিচ্ছতি। (বস্যা+অদর্শনম্+ইচ্ছতি)

বাহার অদর্শন ইচ্ছা করে (অর্থাৎ যে দেখিতে না পায় এই ইচ্ছা করে), তাহা অপাদান কারক হয়। যথা, পিতৃঃ নিলীয়তে (নি+লী+জট্ তে) পুত্রঃ—The son hides himself from his father.

## (h) যতো জুগদুপ্সা তদর্থানাম্।

জুগদুপ্সা=ঘৃণা। জুগদুপ্সার্থক ধাতুর প্রয়োগে যাহাতে জুগদুপ্সা জন্মে, তাহা অপাদান কারক হয়। যথা, স পাপাং জুগদুপ্সতে—He shrinks from crime.

## হ্রপার্থনাং যতস্ত্রপা। (যতঃ+হ্রপা)

হ্রপা=লজ্জা। লজ্জার্থক ধাতুর প্রয়োগে যাহা হইতে লজ্জা হয়, তাহা অপাদান কারক হয়। যথা, এষা বালিকা সর্ব্বেভ্যঃ লজ্জতে—This girl feels shy before every one.

## (i) অধ্যয়নার্থানাম্ অধ্যাপয়িতা।

অধ্যয়নার্থক ধাতুর প্রয়োগে অধ্যাপয়িতা (অর্থাৎ যাহা হইতে অধ্যয়ন বৃদ্ধায়, তাহা) অপাদান কারক হয়। যথা, শিষ্যঃ গুরোঃ

শাস্ত্রাণি অধীতে—The student learns the Sastras from his preceptor.

(k) বারণার্থানাম্ দীপ্সতঃ।

বারণার্থক ধাতুর প্রয়োগে দীপ্সত (অর্থাৎ যাহা হইতে নিবারণ করা হয়, তাহা) অপাদান কারক হয়। যথা, অশ্বেভ্যঃ কাকং নিবারয়—Prevent the crow from (feeding on) the rice.

(l) শ্রুত্বাশ্চান্যং শ্রাবয়িতা।

শ্রবণার্থক ধাতুর প্রয়োগে শ্রাবয়িতা (অর্থাৎ যাহার নিকট হইতে শ্রবণ ব্দব্যয়, তাহা) অপাদান কারক হয়। যথা, মম মিত্রাৎ এতৎ শ্রুত্বান্—I have heard it from my friend.

(m) গ্রহণ-প্রাপ্ত্যর্থানাম্ তৎস্থানম্।

গ্রহণার্থক ও প্রাপ্ত্যর্থক ধাতুর প্রয়োগে তৎস্থান হইতে গ্রহণ বা প্রাপ্ত ব্দব্যয়, তাহা অপাদান কারক হয়। যথা, রাজা প্রজাতঃ করং গৃহ্নাত—The king takes rent from his subjects. অহং জনকাত্ এতৎ প্রাপ্ত্বান্—I have got it from my father.

(n) প্রমাদার্থানাম্ যতঃ প্রমাদঃ।

প্রমাদ=অনবধানতা। প্রমাদার্থক ধাতুর প্রয়োগে যে বিষয়ে প্রমাদ হয় তাহা অপাদান কারক হয়। যথা, ভূতাঃ স্বকারণ্যং প্রমাদ্যতি—The servant swerves from his own duty.

ল্যব্লোপে কর্মণ্যধিকরণে চ।

ল্যপ্ (ষপ্) প্তয়ান্ত ত্রিষাপদ উহ্য থাকিলে উহার কর্মে ও অধিকরণে পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, (কর্ম্ম) মহিলাঃ প্রাসাদাৎ পশ্যন্তি—The ladies see from the palace. (অধিকরণে) পুরোহিতঃ আসনাৎ অবলোকয়তি—The priest sees from his seat. প্রাসাদাৎ=প্রাসাদম্ আরূহ্য; আসনাৎ=আসনে উপবিষ্টা।

‘আরুহ্য’ ও ‘উপবিশ্য’ এই দুইটি ষপ্ প্রত্যয়ান্ত ক্রিয়াপদ উহ্য আছে বলিয়া যথাক্রমে উহাদের কৰ্ম্ম ‘প্রাসাদ’ ও অধিকরণ ‘আসন’ এই দুইটি শব্দে পঞ্চমী বিভক্তি হইয়াছে।

#### 64. কালাধ-পরিমাণং যতঃ।

—হা হইতে সময়ের ও পথের গণনা করিতে হয়, তাহাতে পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, বৈশাখাৎ চতুর্থে মাসে—On the fourth month from Baisakha. কলিকাতায়াঃ ত্রিশং ক্রোশাঃ—Thirty krosas from Calcutta.

#### 65. নিকৃষ্টাদ্ একোৎকর্ষে।

দুই বা বহুর মধ্যে একের উৎকর্ষ বা অপকর্ষ বন্ধাইলে, নিকৃষ্ট-বাচক বা উৎকৃষ্ট-বাচক শব্দের উত্তর পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, (নিকৃষ্ট) ধনাৎ বিদ্যা গরীয়সী—Learning is superior to riches. (উৎকৃষ্ট) ধনং জ্ঞানাৎ লঘীয়ঃ—Wealth is inferior to knowledge.

#### 66. অন্যার্থেঃ। (অন্য+অর্থঃ)

অন্যার্থ শব্দ (অন্য, ভিন্ন, ইতর) সকলের যোগে পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, মিত্রাৎ অন্যঃ—Excepting a friend. অজ্ঞানো ভিন্নঃ—Other than Arjuna. ব্রাহ্মণাৎ ইতরঃ—Other than Brahmin.

এমন কি অন্যার্থ ক্রিয়াযোগেও পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, স্বর্ণং রজতাৎ ভিদ্যতে—Gold is different from silver.

#### 67. মর্যাদাভিবিধ্যোরাযোগে।

মর্যাদা (সীমা) ও অভিবিধি (ব্যাপ্তি) বন্ধাইলে, তা এই অবয়ব যোগে পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, (সীমা)—স আ কৈলাসাৎ জগাম—He went up to Kailasa. এইরূপ—আ হিমাচলাৎ, আ সমুদ্রাৎ। (ব্যাপ্তি)—আ সকলাৎ ব্রহ্ম—Brahma pervades every-thing. আ সকলাৎ=সকলং ব্যাপ্য।

## 68. দিগ্-দেশ-কাল-বার্চিভিঃ।

দিগ্‌বাচক, দেশবাচক ও কালবাচক শব্দের যোগে পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, (দিগ্‌বাচক)—তব গৃহাৎ পূর্বাং মে গৃহম্—My house is to the east of yours. (দেশবাচক)—বারাণসী প্রয়াগাৎ পূর্বাংশে—Baranasi is to the east of Prayaga. (কাল-বাচক) মাঘাৎ পূর্বাং পৌষঃ—Pousha precedes Magha. শয়নাৎ পূর্বাং—Before sleeping. তব ভোজনাৎ প্রাক্—Before your meal. তস্য গমনাৎ অনন্তরম্—After his departure.

## 69. বহি-রাগাৎ-প্রভৃতিভিঃ।

বহিস্, আরাৎ (“আরাশ্চদ্র-সমীপয়োঃ”) এবং প্রভৃতি (অবধি) শব্দের যোগে পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, নগরাৎ বহিঃ—Outside the town. বনাৎ আরাৎ—Near the wood. নগরাৎ আরাৎ—Remote from the town. মম শৈশবাৎ প্রভৃতি—From my childhood.

## 70. ঋতে-যোগে দ্বিতীয়া-পঞ্চম্যো।

ঋতে (বিনা) শব্দের যোগে দ্বিতীয়া ও পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, জ্ঞানম্ (বা জ্ঞানাৎ) ঋতে বৃথা জীবনম্—Life is useless without knowledge.

## 71. পৃথগ্-বিনাভ্যাং দ্বিতীয়া-তৃতীয়ে চ।

পৃথক্ ও বিনা শব্দের যোগে দ্বিতীয়া, তৃতীয়া ও পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, রামঃ শ্যামং (বা শ্যামেন বা শ্যামাৎ) পৃথক্—Ram is other than Syam. শ্রমং (বা শ্রমেণ বা শ্রমাৎ) বিনা—Without labour.

নানা (ভিন্ন) শব্দের যোগেও দ্বিতীয়া, তৃতীয়া এবং পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, “নানা নারীং নিষ্ফলা লোকযাত্রা”—বোপদেব।

## 72. হেতৌ তৃতীয়া-পঞ্চম্যো।

হেতু অর্থে তৃতীয়া ও পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, দঃখেন (বা দঃখাৎ) রোদিতি নারী—The woman is crying through grief.

### 73. আ-আহিভ্যাগ।

আ ও আহি প্রত্যয়ান্ত শব্দের যোগে পশুমী বিভক্তি হয়। যথা, ব্রহ্মনিঃ বনাৎ উত্তরা নিবসতি—The sage lives to the north of the wood. হিমালয়াৎ দক্ষিণাহি ভারতবর্ষম্—India lies to the south of the Himalayas.

### 74. শ্লোক-কৃচ্ছ্রাৎপ-কতিপয়েভ্যস্ তৃতীয়া-পশুম্যো।

বিশেষ্যরূপে ব্যবহৃত শ্লোক (অপ্প), কৃচ্ছ্র, অপ্প ও কতিপয় শব্দের উত্তর করণ কারকে বিকল্পে তৃতীয়া ও পশুমী বিভক্তি হয়। যথা, শ্লোকেন (বা শ্লোকাৎ) মুক্তঃ—Released by a little. স-কৃচ্ছ্রাৎ (বা কৃচ্ছ্রাৎ) অগ্রাগতঃ—He has come here with great difficulty. অল্পেন (অল্পায়াসেন) বা অল্পাৎ লব্ধং ধনম্—Wealth which is acquired with very little difficulty. কতিপয়েন (বা কতিপয়াৎ) বিনষ্টঃ—Killed by several.

### 75. প্রতিনিধি-প্রতিদানে চ স্বপ্পাৎ।

কর্ম-প্রবচনীয় প্রতি-শব্দ বাহার প্রতিনিধি বা প্রতিদান বন্ধাইতে প্রযুক্ত হয়, তাহার উত্তর পশুমী বিভক্তি হয়। যথা, প্রদ্যুম্নঃ কৃষ্ণাৎ প্রতি—Pradyumna is the representative of Krishna. স গোধূমেভ্যঃ তণ্ডুলান্ প্রতি যচ্ছতি—He exchanges rice for wheat.

### 76. দূরান্তিকার্থেভ্যো দ্বিতীয়া-তৃতীয়ে চ।

দূরার্থ ও অন্তিকার্থ শব্দের উত্তর দ্বিতীয়া, তৃতীয়া, পশুমী ও সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা—নগরস্য দূরম্ (বা দূরেণ বা দূরাৎ বা দূরে)—Far from the town. গ্রামস্য অন্তিকম্ (বা অন্তিকেন বা অন্তিকাৎ বা অন্তিকে)—Near the village.

দূরার্থ ও অন্তিকার্থ শব্দ বিশেষণ হইলে হয় না। যথা—দূরঃ পন্থাঃ; দূরঃ গ্রামঃ।

## Exercise 10

## I. Translate into Sanskrit :—

Save me from fear. Be free (বিরত) from sin. Bhadra precedes Asvin. The cat fears (বিভেতি) the dog. Jayanta fell from a horse. Silver is lighter than gold. Virtue is other (পৃথক্) than vice. Get up (শয্যাং ত্যজ) before sunrise. Dry leaves fall from a tree. This is different from that. I am going outside the village. The baby is crying through hunger. The sprout (অঙ্কুরঃ) comes (জায়তে) out of the seed. This cloth differs (পৃথক্) from that. Who does not fear the wicked? Ram is more intelligent than Upendra. She views (দৃশ্য) the city from the palace. The Narmada has issued from the Vindhyas. Who will do this but (অন্য) a friend? The poor widow lived near (আরাৎ) the wood. The king of Nepal came here (অত্র) from his own country. Knowledge is more precious (মূল্যবত্তর) than wealth. Ceylon is to the south of India. No one (ন কোহপি) can do this except (অন্য) Bidhu. The king protects the people from the wicked. There is no salvation (মুক্তি) without (অতে) knowledge. We saw the sea from the top of the hill. I will read this book till (আ) my death. Drops (বিন্দবঃ) of rain fall from the clouds. Do not go out of the house before your meal. These peasants live remote (আরাৎ) from the town. Our house is to the south (দক্ষিণা) of the school. He keeps off (বারি) the goat from the barley (যবেভ্যঃ). A mouse was dropped from the mouth of a crow. We have played together (একত্র) from (প্রভৃতি) our boyhood. Sudipta will get (প্র+আপ্) a book from me. Our school is in the north (উত্তরাহি) of the town. The mother and the motherland are superior (গরীয়সী) to heaven. These boys learn (অধ্যয়তে) the Ramayana from their mother.

You will see a garden to the north (উত্তরা) of my house. He died on the eighth day after his marriage. I saw two fruits fallen (পতিত) from the tree near the road. A young hermit saved the deer from the arrow of Dushmanta. In ancient times (পূরা) the kings did not take rent from the Brahmins. I wish to hear the story (উপাখ্যান) from (আ) the beginning (মূল). The jackal entered (প্র+বিষ্) into the house of a washerman for fear of life (প্রাণভয়).

## II. Correct (stating the rule violated):—

দুর্জ্ঞানং সৰ্ব্বং বিভাতি। ভাদ্রস্য পূৰ্ব্বঃ শ্রাবণঃ। রাজরোষে কুলং নশ্যতি। আ মদন্তয়ে সংসারঃ। ক্রোধে ভবতি সম্মোহঃ। পিতরং মা লজ্জস্ব। ব্যাধভয়ে পলায়তে মৃগঃ। গ্রামস্য উত্তরা মম গৃহম্। স ব্যাঘ্রস্য ভয়েন কম্পতে। আ সমুদ্রং বনম্ অস্তি। দরিদ্রঃ নৃপে ধনং প্রাপ্তবান্। ভোজনস্য প্রাক্ মদুখং প্রক্ষালয়। ব্যাধমদুখে ইদং শ্রুতং ময়া। শিষ্যঃ গুরুম্ উপদেশং গৃহ্নাতি। দঃখায় বিনা সদুখং ন লভাতে। রামস্য স্বতে কঃ এতৎ কুর্যাৎ? দশরথঃ পুত্রশোকার প্রাণান্ তত্যাজ। ধৃতরাষ্ট্রঃ আ জন্ম অন্ধঃ আসীৎ। হং বিনা হে অন্যঃ সহায়ঃ নাস্তি। মিত্রেণ অন্যঃ কঃ হাং রক্ষিষ্যতি?

## ষষ্ঠী (Sixth Case-ending)

### 77. ষষ্ঠী সম্বন্ধে।

সম্বন্ধে ষষ্ঠী বিভক্তি হয়। যথা, মম পুত্রঃ—My son. তব গৃহম্—Your house. তস্য পুস্তকম্—His book

### 78. কৰ্তৃকৰ্ম্মণোঃ কৃতি।

কৃৎ (অনট্, ঘঞ্, অল্, ক্তি ইত্যাদি) প্রত্যয়ের প্রয়োগে কর্তৃক ও কৰ্ম্মে ষষ্ঠী বিভক্তি হয়। যথা, রামস্য গমনম্—Ram's departure. অন্নস্য পাকঃ—The cooking of rice. 'গমনম্' ও

‘পাকঃ’ এক একটি কৃদন্ত পদ; ইহাদের যোগে গমন করা ক্রিয়ার কর্তা ‘রাম’ শব্দে ও পাক করা ক্রিয়ার কৰ্ম্ম ‘অন্ন’ শব্দে ষষ্ঠী বিভক্তি হইয়াছে।

79. উভয়প্রাপ্তৌ কৰ্ম্মণি।

যেখানে কর্তা ও কৰ্ম্ম উভয়স্থানেই ষষ্ঠী বিভক্তি হইতে পারে, সেখানে কেবল কৰ্ম্ম ষষ্ঠী বিভক্তি হয়, কর্তায় হয় না। যথা, দ্ধস্যা পানং শিশুনা—The drinking of the milk by the baby. এখানে ‘পানম্’ এই কৃদন্ত পদের প্রয়োগে, পান করা ক্রিয়ার কর্তা ‘শিশু’ ও কৰ্ম্ম ‘দ্ধস্’ এই দুই শব্দেই ষষ্ঠী বিভক্তি হইতে পারে; কিন্তু কেবল কৰ্ম্ম ‘দ্ধস্’ শব্দে ষষ্ঠী বিভক্তি হইল; কর্তা ‘শিশু’ শব্দে হইল না।

(a) ন লোকাব্যয়-নিষ্ঠা-খলর্থ-ত্ণাম্।

(লোকাব্যয়=ল+উ+উক+অব্যয়)

ল (শত্\*, শানচ্, কস্, কানচ্, স্যত্, স্যামান), উ, উক। †, অব্যয় (তুমদন্, স্ত্ৰা, ল্যাপ্), নিষ্ঠা (স্ত, স্তবত্), খলর্থ প্রত্যয় ‡ ও শীলার্থ ত্ণ্ প্রত্যয়ান্ত শব্দের যোগে ষষ্ঠী বিভক্তি হইবে না। যথা, শত্—গৃহং গচ্ছন্, শানচ্—অথং লভমানঃ, কস্—অন্নং পেচিবান্, কানচ্—পিতরং ববন্দানঃ, স্যত্—বনং গমিষ্যান্, স্যামান—গুরুং সেবিষ্যামাঃ, উ—প্রশ্নং জিজ্ঞাসদঃ, উক—রিপদং ঘাতুকঃ, তুমদন্—জলং পাতুন্, স্ত্ৰা—গীতং শ্রুত্বা, ল্যাপ্—শিবং প্রণম্য, স্ত্—ত্বয়া ইদং কৃতম্, স্তবত্—স চন্দ্রং দৃষ্টবান্, খলর্থ—এতং সূকরং ময়া, ইদং দৃষ্করং ত্বয়া, শীলার্থ ত্ণ্—অর্থং দাতা।

\* ‘পিতৃষো বিভাষা’। দ্বিসংখ্যার বিভাকরণ। যথা সবং (বা সবসং)

দ্বিঘন্।

† কামদক শব্দের প্রয়োগে ষষ্ঠী বিভক্তি হয়। যথা, ধনস্য কামদকঃ।

‡ স্, দ্, ও ঙ্গ শব্দের উত্তর বে অ ও অন হয়, উহাদিগকে খলর্থ প্রত্যয় বলে।



## (b) ক্তস্য চ বর্তমানে।

বর্তমানকালে বিহিত ক্ত প্রত্যয়ের প্রয়োগে ক্তস্য ষষ্ঠী বিভক্তি হয়। “মতি-বুদ্ধি-পূজার্থেভ্যচ” এই সদ্রানুসারে ইচ্ছার্থ, স্তানার্থ ও পূজার্থ ধাতুর উত্তর কেবল বর্তমানকালে ক্ত প্রত্যয় হয় (see § 179)। অন্যত্র অতীতকালে ক্ত প্রত্যয় হইয়া থাকে। যথা, যদি এতৎ ভবতাম্ অভিমতম্—If that be your opinion. স বিদুষাং পূজিতঃ—He is honoured by the learned. বিদিতং তপ্যমানঞ্চ তেন মে ভুবনয়ম্ (র)—I know that the three worlds are being tormented by him. এখানে অভিমত, বিদিত ও পূজিত এই শব্দ তিনটি বর্তমানকালে বিহিত ক্ত প্রত্যয় দ্বারা নিম্পন্ন বলিয়া উল্লিখিত উদাহরণগুলিতে যথাক্রমে ‘ভবতাম্’, ‘বিদুষাম্’ ও ‘মে’ হইল; ‘ভবন্তিঃ’, ‘বিদ্বন্তিঃ’ ও ‘ময়া’ হইল না।

## (c) অধিকরণবাচিনশ্চ।

অধিকরণবাচ্যে বিহিত ক্ত প্রত্যয়ের যোগেও ক্তস্য ষষ্ঠী বিভক্তি হয়। যথা, ইদম্ অস্মাকং শয়িতম্ (শয্যাতে অস্মিন্ ইতি শয়িতম্ =শয্যা)—This is our bed.

## (d) বিভাষা ভাবে।

ভাববাচ্যে বিহিত ক্ত প্রত্যয়ের প্রয়োগে ক্তস্য বিকল্পে ষষ্ঠী বিভক্তি হয়। যথা, মম (বা ময়া) হাসিতম্—My laughing.

## 80. নিমিত্তাৎ ষষ্ঠী হেতু-প্রয়োগে।

হেতু শব্দের প্রয়োগে, নিমিত্তবোধক শব্দের উত্তর ষষ্ঠী বিভক্তি হয়। যথা, অল্পস্যা হেতোঃ বহু মা ত্যজ—(Do not give up much for the sake of a little.

## 81. সৰ্ব্বনাম-স্তৃতীয়া চ।

হেতু শব্দের প্রয়োগে, নিমিত্তবোধক শব্দটি যদি সৰ্ব্বনাম হয়,

তাহা হইলে ষষ্ঠী ও তৃতীয়া দুই বিভক্তিই হয়। যথা, অস্যা হেতোঃ (বা অনেন হেতুনা) অহং গৃহং ন যাস্যামি—For this reason, I shall not go home.

(a) “নিমিস্ত-পৰ্যায়-প্রয়োগে সৰ্ব্বাঙ্গাং প্রায়দর্শনম্।” নিমিস্ত, হেতু, কারণ, প্রয়োজন প্রভৃতি নিমিস্তবাচক শব্দের প্রয়োগে প্রায় সকল বিভক্তিই দেখা যায়। যথা—কঃ হেতুঃ (বা কং হেতুন্ বা কেন হেতুনা বা কস্মৈ হেতবে বা কস্মাৎ হেতোঃ বা কস্য হেতোঃ বা কস্মিন্ হেতৌ) স আগতঃ?—Why has he come? এইরূপ—কিং নিমিস্তম্ (বা কেন কারণেন বা কস্মৈ প্রয়োজনায়) স আগতঃ?

নিমিস্তেন কেন দীনো ভবদধীনো জাতঃ? (দ)। কথয়, কস্মিন্ নিমিস্তে? (ম্)।

কিন্তু সৰ্ব্বনাম না হইলে প্রথমা ও দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় না; অবশিষ্ট পাঁচ বিভক্তি হয়। যথা, জ্ঞানেন নিমিস্তেন (বা জ্ঞানাঃ নিমিস্তায় বা জ্ঞানাং নিমিস্তাং ইত্যাদি) স পঠতি—He reads for acquiring knowledge. এখানে জ্ঞানং নিমিস্তং (প্রথমা বা দ্বিতীয়া বিভক্তি) স পঠতি—এইরূপ বলিলে ভুল হইবে।

82. কৃত্যনাং কৰ্ত্তারি বা।

কৃত্য (তব্য, অনীয়, যৎ, গাৎ ও ক্যপ্) প্রত্যয়ের প্রয়োগে, কৰ্ত্তারি বিকল্পে ষষ্ঠী বিভক্তি হয়। যথা, তব্য—চন্দ্রঃ তব (বা ত্বয়া) দ্রষ্টব্যঃ—The moon is to be seen by you. অনীয়—পিতা পূত্রস্য (বা পুত্রেন) মাননীয়ঃ—Every father should be respected by his son. যৎ—শীতলঃ জলং সৰ্ব্বেষাং (বা সৰ্ব্বেঃ) পৈয়ম্—Cold water should be drunk by all. গাৎ—ইদং পুস্তকং তব (বা ত্বয়া) পাঠ্যম্—This book should be read by you. ক্যপ্—হরিঃ মম (বা ময়া) স্তুতঃ—Hari should be prayed by me.

“appears to be” দেখিতে পাওয়া যায়, তাহাদের সংস্কৃত অনুবাদ করিতে ষষ্ঠী বিভক্তির প্রয়োগ করিতে হয়। যথা, This boy seems to me to be intelligent—অয়ং বালকঃ বুদ্ধিমান্ মে প্রতিভাতি। বিচারমদঃ প্রতিভাসি মে ত্বম্ (র)—You appear to me not to reason well. এতৎ চিত্রমিবা মে প্রতিভাতি (শ)—This seems strange to me.

### Exercise 11

#### 1. Translate into Sanskrit :—

Pride is the source (কারণ) of fall. He went to his shop (বৈপণি). The flame of fire is increasing (বর্দ্ধতে). May he be happy! This work should be done by you. There is a temple of Siva near (অস্তিক) my house. A learned man is honoured (পূজিত) by all. You wish to give up (হাতুন্) much for a little. Ministers sat (উপ+বিশ্) before (পূরতঃ) the king Mahendra. There is no virtue (গুণ) like forgiveness. Vidyasagar showed mercy (দয়) to all. The tank (পুষ্করিণী) is to the north (উত্তরেণ) of his garden. Our country is far from the sea. This baby drinks milk seven times (সপ্তকৃৎ) a day. Misers are not gratified (তৃপ্) with wealth. For what reason is he going? This is not approved (মত) by us. The advice of the friends should be listened to (শ্রোতব্য) by all. The village is to the south (দক্ষিণেণ) of the river. The thirsty traveller was refreshed (তৃপ্) with cold water. There are many mango-trees near (অস্তিক) the house of Gopal. The weaver (তন্তুবায়) said—“I have a devoted wife.” This is not to be said (বাচ্য) by an old man. He who has no mother at home should go to the forest. Religious works (ধর্মশাস্ত্রাণি) should be read (পঠিতব্য) by all.

## II. Correct (stating the rule violated):—

অন্নস্য ভোক্তা। জলং পানং কুরূ। সাধুঃ আত্মনি ঈশ্টে। রামঃ  
 রাবণস্য হতবান্। কুরুদরঃ অল্পায় তৃপ্তঃ। সাধুন্ দর্শনং পদ্যাম্।  
 অহম্ অন্নস্য বদভুক্ষুঃ। রাজা তুভ্যং দয়িষ্যতে। ঔষধং রোগিণি  
 পথ্যাম্। ইদং মে দদ্বক্ষরম্। গোপস্য ধেনুনাং দোহনম্। পিতা  
 পুত্রায় স্মরতি। অশাস্তে কুতঃ সুখম্? ইদং সুকরং ভবতঃ।  
 বিদুষাং শাস্ত্রাণাং চর্চা। কৃষ্ণেন উপমা নাস্তি। অহং সাগরস্য  
 তিতীর্ষুঃ। ইদং তব ন রোচতে। অগ্নং হেতুং স বসতি। বালিকা  
 চন্দ্রং দর্শনং করোতি। ত্বং মম শতং ধারয়সি। বিত্তং কারণং স  
 জ্বাতি। সখে! ত্বয়া কুশলং বদ! শিশুঃ জলস্য পিবন্ হসতি।  
 লোকনিন্দা ময়া বলবতী মতা। পুত্রস্য হেতুঃ মাতা ক্লিষ্যতি।  
 দ্বিভুবনে দময়ন্ত্যঃ তুলা নাস্তি। জ্ঞানী সদা সংস্ পূজিতঃ। ময়  
 গৃহায় দাক্ষিণেন তস্য গৃহম্। পতিং নিন্দয়া সতী দেহং তত্যাজ।

## সপ্তমী (Seventh Case-ending)

## 92. সপ্তম্যাধিকরণে।

অধিকরণ কারকে সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা, স গ্রামে বসতি—  
 He lives in a village.

## অধিকরণকারক (Locative Case)

## (a) আধারোহাধিকরণম্।

ক্রিয়ার আধারকে অধিকরণ বলে। আধার ঐবিধ—ঐকদেশিক,  
 বৈষয়িক ও অভিযাপক। যথা, মূনিঃ বনে (বনের এক অংশ) বসতি  
 —The sage lives in the forest. বিদ্যায়াম্ (বিদ্যা বিষয়ে) তস্য  
 অনুরাগঃ অস্তি—He has love for learning. দুগ্ধে (দুগ্ধের  
 সমস্ত স্থান ব্যাপিয়া) মাধুর্যম্ অস্তি—There is sweetness in  
 milk.

ইহা 'ভিন্ন যাহা দ্বারা ক্রিয়ার সময় বদ্বায়, তাহাকে কালোপধিকরণ  
 বলে। যথা, বর্ষাসু বৃষ্টির্ভবতি—It rains in the rainy season.

### 93. यस्य চ ভাবেন ভাবলক্ষণম্।

বাহার ক্রিয়ার কাল দ্বারা অন্য ক্রিয়ার কাল নির্দিষ্ট হয় (অর্থাৎ যে কার্য ঘটবার পর অন্য কার্য ঘটিয়াছে বলিয়া বুঝা যায়), তাহার উত্তর সপ্তমী বিভক্তি হয়; ইহাকে ‘ভাবে সপ্তমী’ বলে। ইংরেজীতে ইহার নাম Nominative Absolute বা Absolute Case. যথা—সূর্যো উদিতো পশ্মং প্রকাশতে—The sun having risen, the lotus blooms. এখানে ‘সূর্যের উদয় ক্রিয়া ঘটিবার পর পশ্ম প্রস্ফুটিত হয়’ এইরূপ বুঝাইতেছে বলিয়া যে সূর্যের উদয় হওয়া ক্রিয়ার কাল দ্বারা অন্য ক্রিয়া প্রস্ফুটিত হওয়ার কাল নির্দিষ্ট হইল, তাহাতে (অর্থাৎ ‘সূর্য’ এই শব্দে) সপ্তমী বিভক্তি হইল এবং ‘উদিত’ শব্দটি সূর্যের বিশেষণ বলিয়া উহাতেও সপ্তমী বিভক্তি হইল।

‘ভাবে সপ্তমী’র প্রত্যেক উদাহরণে একটি বিশেষ্য বা সর্বনাম ও অপরটি বিশেষণ হইবে। যথা, রাত্রৌ গত্যাং স গতঃ—The night being over, he went. স্বয়ং প্রত্যাগতে অহং যাস্যামি—You having returned, I shall go.

ইংরেজীর As soon...as, No sooner...than এবং Scarcely...before (or, when) প্রভৃতি phrase-বাক্য-গুলিকে ‘ভাবে সপ্তমী’র সাহায্যে অনুবাদ করিবে ও বিশেষণের পর একটি ‘এব’ শব্দের প্রয়োগ করিবে। যথা, The thief fled as soon as I came—মগ্নি আগতে এব চোরঃ পলায়িতঃ। No sooner did the thief enter into the room than I awoke—চোরে কক্ষং প্রবিষ্টে এব অহম্ অজাগরম্। Scarcely had he gone before (or, when) I came—তদ্বিন্মু অপ্রস্থিতে এব অহম্ আগতঃ।

(a) ষষ্ঠী চানাদরে। (চ+অনাদরে)

‘ভাবে সপ্তমী’র স্থলে অনাদর বুঝাইলে, বাহাকে অনাদর করা বুঝাইতেছে তাহাতে সপ্তমী ও ষষ্ঠী বিভক্তি হয়। যথা, রুদতি

পদ্রে (বা রুদতঃ পদ্রস্য) পিতা জগাম—The father went away neglecting his weeping son. রুদতি পদ্রে বা রুদতঃ পদ্রস্য= রুদন্তং পদ্রম্ অনাদত্য।

#### 94. ষতশ্চ নিদ্ধারণম্।

জাতি, গদগ, ত্রিমা অথবা সংজ্ঞা দ্বারা একজাতীয় বহুদ্র মধ্য হইতে একটিকে যে বাছিয়া লওয়া, তাহার নাম নিদ্ধারণ। যাহা হইতে নিদ্ধারণ করা যায়, তাহার উত্তর ষষ্ঠী ও সপ্তমী বিভক্তি হয়। ইহাকে 'নিদ্ধারে ষষ্ঠী' অথবা 'নিদ্ধারে সপ্তমী' বলে। যথা, জাতি—নরাণাং (বা নরেষু) ক্ৰিয়ঃ শ্রুতমঃ—Kshatriyas are the most powerful of all men. গদগ—গবাং (বা গোবু) কৃষা বহুকীরা—Among cows the black ones give much milk. ত্রিমা—পথিকানাং (বা পথিকেষু) ধাবন্ শীঘ্রগামী—The traveller who runs, goes most quick among all. সংজ্ঞা—পর্বতানাং (বা পর্বতেষু) হিমালয়ঃ উচ্চতমঃ—The Himalayas are the highest of all mountains.

ইংরেজীতে যেখানে superlative degreeর ব্যবহার পাইবে, সংস্কৃতে তথায় নিদ্ধারে ষষ্ঠী বা সপ্তমী বিভক্তি হইবে; এবং ইংরেজীতে যেখানে comparative degreeর ব্যবহার পাইবে, সংস্কৃতে তথায় "নিকৃষ্টাদেকোৎকর্ষে" এই সূত্রানুসারে পঞ্চমী বিভক্তি হইবে। যথা—Saurindra is the best of all students—সৌরীন্দ্রঃ ছাত্রাণাম্ (বা ছাত্রেষু) উৎকৃষ্টতমঃ। Asoke is better than all other students—অশোকঃ অন্যোভ্যঃ ছাত্রোভ্যঃ উৎকৃষ্টতরঃ। Gold is the brightest of all metals—স্বর্ণং ধাতুণাম্ (বা ধাতুেষু) উজ্জ্বলতমম্। Gold is brighter than all other metals—স্বর্ণম্ অন্যোভ্যঃ ধাতুভ্যঃ উজ্জ্বলতরম্।

#### 95. স্বামীশ্বরাদিপতি-দায়াদ-সাক্ষি-প্রতিভূ-প্রসূতৈশ্চ।

স্বামিন্, ঈশ্বর, অধিপতি, দায়াদ, সাক্ষিন্, প্রতিভূ এবং প্রসূত

শব্দের যোগে ষষ্ঠী ও সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা, দেবানাং (বা দেবেষু) স্বামী (বা ঈশ্বরঃ বা অধিপতিঃ)—The lord of the gods. সিংহাসনস্য (বা সিংহাসনে) দায়াদঃ—An heir to the throne. বিবাদস্য (বা বিবাদে) সাক্ষী—A witness to the dispute. ব্যবহারস্য (বা ব্যবহারে) প্রতিভূঃ—A surety in law.

#### 96. সাধু-নিপুণাভ্যাম্ অর্চায়াম্।

প্রশংসা বৃদ্ধাইলে সাধু ও নিপুণ শব্দের যোগে সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা, অয়ং ছাত্রঃ সাহিত্যে সাধুঃ (বা নিপুণঃ)—This student is strong in literature.

কিন্তু, 'প্রতি' যোগে সাধু ও নিপুণ শব্দের যোগেও সপ্তমী বিভক্তি হয় না। যথা, স গণিতং প্রতি সাধুঃ (বা নিপুণঃ)।

#### 97. অধিকশব্দ-যোগে পঞ্চমী চ।

অধিক শব্দের যোগে সপ্তমী ও পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, লোকে (বা লোকাং) অধিকঃ হরিঃ—Hari is superior to the earth.

#### 98. নিমিত্তাৎ কৰ্ম্মযোগে।

কৰ্ম্মের সহিত সংযোগ থাকিলে, নিমিত্তের (অর্থাৎ যে ফল লাভের আশায় ক্রিয়া অনুষ্ঠিত হয়, তাহার) উত্তর সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা—

“চৰ্ম্মণি ধ্বীপনং হন্তি, দন্তয়োহীন্তি কুঞ্জরম্।

কেশেধু চমরীং হন্তি, সীম্নি পদুমলকো হতঃ॥”—মহাভাষা—One kills the tiger for skin, the elephant for tusks, the chamari for hair, and the musk-deer for musk. চৰ্ম্মণি ধ্বীপনং হন্তি—এখানে 'হন্তি' ক্রিয়ার কৰ্ম্ম 'ধ্বীপনম্'; যে ফল (চৰ্ম্ম) লাভ করিবার জন্য হনন করা হইতেছে, তাহার সহিত কৰ্ম্মের (অর্থাৎ চৰ্ম্মের সহিত ধ্বীপার) সংযোগ আছে; কারণ, উহা ধ্বীপার শরীরের অংশবিশেষ; সেইজন্য নিমিত্তবাচক 'চৰ্ম্মন্' শব্দে

সপ্তমী বিভক্তি হইল; নিমিত্ত অর্থে চতুর্থী বিভক্তি হইল না। অন্য উদাহরণগুলিতেও এইভাবে সপ্তমী বিভক্তি হইয়াছে।

নিমিত্তবাচক শব্দ সাক্ষাৎ সম্বন্ধে লক্ষিত হইলে তবে সপ্তমী বিভক্তি হয়; নচেৎ চতুর্থী বিভক্তিই হইবে। যথা, রাজা যশসে ব্যাস্ত হস্তি—The king kills the tiger for fame. এখানে নিমিত্তবাচক শব্দ যশ সাক্ষাৎ সম্বন্ধে লক্ষিত না হওয়ায় চতুর্থী বিভক্তি হইল। এইরূপ—“মুস্তাফলার করিণং, হরিণং পলায়, সিংহং নিহন্তি ভূজবিক্রম-সূচনায়”—One kills the elephant for a pearl, the deer for its flesh, and the lion for displaying the strength of his arms.

### 99. প্রসিতোৎসাদভ্যাং তৃতীয়াসপ্তম্যো।

প্রসিত (আসক্ত) ও উৎসাদ শব্দের যোগে তৃতীয়া ও সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা, কৃপণঃ ধনৈঃ (বা ধনেষু) প্রসিতঃ—A miser is greatly desirous of wealth. স বিদ্যায় (বা বিদ্যায়াম্) উৎসাদঃ—He is eager for learning.

### 100. ক্রিয়ামধ্যেহধ্বকালভ্যাং পঞ্চমী-সপ্তম্যো।

দুই ক্রিয়ার মধ্যবর্তী অধ্ববাচক ও কালবাচক শব্দের উত্তর পঞ্চমী ও সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা, (অধ্ববাচক)—অহম্ ইহ স্থিতি ক্রোশাৎ (বা ক্রোশে) লক্ষ্যং বিদ্যেয়ম্—Standing here, I can hit a mark at (the distance of) one krosa. (কালবাচক)—অদ্য ভুক্ত্বা পুজকঃ দ্বাহাৎ (বা দ্বাহে) ভোক্ষ্যতে—Having dined to-day, the priest will dine again after (the interval of) two days.

### 101. অবচ্ছেদে সপ্তমী।

অবচ্ছেদ (অর্থাৎ শারীরিক কোন অঙ্গকে পৃথক্ ভাবে গ্রহণ করা) বদ্বাইলে, দ্বিতীয়া বিভক্তি না হইয়া সপ্তমী বিভক্তি হয়।



যথা, দ্রৌপদী দুষ্যাসনে কেশেষু কৃষ্টা অভবৎ—Draupadi was seized by Duhshasan by the hair.

### 102. অধুনো ব্যবথৌ প্রথমা চ।

ব্যবধান বদ্বাইলে, অধববাচক শব্দের উত্তর সপ্তমী ও প্রথমা বিভক্তি হয়। যথা, কলিকাতা অস্মাৎ স্থানাৎ দ্বাদশসু দ্রোশেষু (বা দ্বাদশ দ্রোশাঃ)—Calcutta is twenty-four miles distant from this place.

(a) যাহার যোগ্যতা বদ্বায়, তাহাতে সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা, ত্রিভুবনস্য আধিপত্যং ত্বয়ি যুজ্যতে—The sovereignty of the three worlds suits you. যদুস্তরূপম্ ইদং ত্বয়ি (শ)—This is fit for you.

(b) Verb “to trust” ইংরেজী ও বাঙলাতে সকর্মক কিন্তু সংস্কৃতে যাহার উপর বিশ্বাস করা যায়, তাহাতে প্রধানতঃ সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা, স ময়ি বিশ্বসিতি—He trusts me. ন অস্মিন্ বিশ্বসিমি; আৰ্য্যপুত্র এব এতৎ ধারয়তু (শ)—I cannot trust it; let my husband wear it. তথা চ তস্যাং হরিণা বিশ্বসসঃ (কু)।

দ্বিতীয়া বিভক্তির প্রয়োগও দুই একটি পাওয়া যায়। যথা—প্রত্যেতু কস্তদ্ ভুবি দরবস্তম্? (উ)। কঃ প্রকাস্যতি ভূতার্থম্? (ম)।

(c) যাহার উপর প্রসন্ন হওয়া যায়, তাহাতে ষষ্ঠী ও সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা—দেবী আহ, অহং তব (বা ত্বয়ি) প্রসন্না—The goddess said, “I am pleased with you.” দেবি, নিত্যং প্রসন্নাস্মি বঃ (উ)। জীব চিরং, প্রসীদন্তু তে দেবতাঃ (দ)।

(d) যাহার প্রতি স্নেহ জন্মে, তাহাতে সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা, ত্বয়ি স্নিহ্যতি মে হৃদয়ম্—I love you. যদ্যন্তি ময়ি তে স্নেহঃ (রা)—If you love me.

(e) স্বাহাতে কিছু সম্ভব হয়, তাহাতে সপ্তমী বিভক্তি হয়।  
যথা, কথম্ এতৎ ভবতি সম্ভাব্যতে? (শ)—How can it be  
possible with you? কিং ন সম্ভাব্যতে ত্বয়ি? (রত্না)—What  
is not possible with thee?

### 103. বিবক্ষাবশাং কারকাণি।

যে স্থলে যে কারক বিহিত হইল, বিবক্ষাবশতঃ (অর্থাৎ বস্তুর  
বলিবার ইচ্ছা হেতু) তাহার অনাথাভাব দেখা যায়। যথা, নগরং  
গচ্ছতি বা নগরে গচ্ছতি; পদুস্পেভাঃ স্পৃহয়তি বা পদুস্পাণি  
স্পৃহয়তি; স্থাল্যাং পচতি বা স্থাল্যা পচতি।

উল্লিখিত দৃষ্টান্তগুলিতে বিবক্ষা (বস্তুর বলিবার ইচ্ছা) বশতঃ  
'নগরে' পদের কর্মকারকের স্থলে অধিকরণকারক, 'পদুস্পাণি' পদে  
সম্প্রদানকারকের স্থলে কর্মকারক ও 'স্থাল্যা' পদে অধিকরণকারকের  
স্থলে করণকারক হইয়াছে।

শিক্ষার্থীগণের বিবক্ষাবশতঃ কারক করিবার প্রয়াস পাওয়া  
উচিত নহে। তাহারা পুস্তকে যে সকল প্রয়োগ পায়, মাত্র সেগুলি  
স্বাবহার করিতে পারিবে।

### 104. অপাদান-সম্প্রদান-করণাধার-কর্মণাম্।

কর্তৃদৃষ্টান্যোহন্যসন্দেহে পরমেকং প্রবর্ততে ॥

এক পদে অপাদান, সম্প্রদান, করণ, অধিকরণ, কর্ম ও কর্তা  
ইহাদের মধ্যে দুই তিনটি কারক হইবার সন্দেহ উপস্থিত হইলে,  
পরেরটি হইয়া থাকে (অর্থাৎ উপরের শ্লোকে যে কারকের নাম পরে  
আছে সেইটি হয়)। যথা, ধনুশা শরান্ ক্ষিপতি—এই বাক্যে 'ধনুশা'  
পদটি ক্রিয়ানিস্পত্তির স্বর্ষ্যপ্রধান উপায় বলিয়া করণকারকও হইতে  
পারে, আর শরের বিক্ষেপ হওয়া অর্থ বদ্বাইতেছে বলিয়া অপাদান-  
কারকও হইতে পারে। এখন এরূপ সন্দেহস্থলে কোন কারক  
হইবে? উপরের শ্লোকে 'করণ' কারকের নাম 'অপাদান' কারকের  
পরে আছে। সেজন্য 'ধনুশা' করণকারকই হইবে, অপাদানকারক

হইবে না। এইরূপ—গৃহং প্রবিশ্য নিগচ্ছতি ('গৃহম্' পদে অপাদানকারক না হইয়া কৰ্ম্মকারক); গঙ্গাং গঙ্গা স্নাতি ('গঙ্গাম্' পদে অধিকরণকারক না হইয়া কৰ্ম্মকারক)।

### Exercise 12

#### I. Translate into Sanskrit :—

Dipak lives in Calcutta. There is no cloud in the blue sky. Walking is healthful (স্বাস্থ্যকর) in spring. Sweetness exists (অস্) in milk. Peacocks dance joyfully (সানন্দম্) in the rainy season. I do not trust you. Subhash Chandra was born (জন্) at Cuttack. Leave the bed in the morning. The sky becomes clear in autumn. The gods are pleased (প্রসন্ন) with you. Rabindranath is the greatest of all poets. The old man sleeps (স্বপিত) on the bed. The hunters will kill a tiger for skin. The rich donate money for fame. This man is expert (নিপুণ) in Logic (তর্কশাস্ত্র). Sita lived near (অস্তিক) the hermitage of Valmiki. I am anxious (উৎসুক) for the news of my brother. Poets compose (রচ) poems for fame. We have two witnesses in this case. The temple of Siva is remote from the village. Ratna is anxious for the result of the examination. You being (হ্য) here, who else will help me? In the forest of Goutama there dwelt a recluse (মুনি) named Mahatapa. Man is the greatest of all beings (প্রাণিন্). The work having been finished, we went (প্রস্থিতাঃ) home. No sooner did we enter the forest than we heard the roar of a lion. No one trusts a liar. The Asuras being defeated, Indra (came) to Vishnu in Vaikuntha. The cowherd (গোপাল) is sleeping under the shade of the tree at noon. The mongooses ate up the young ones of the silly crane (বকমুখ) while he looked on. There is a city named Kusumpur in Magadha.

The sun having set, they two friends went to the abode (বাসভূমি) of the deer. We see many bright stars in the clear sky at night. Scarcely had the thief crossed the river before I caught (ধৃ) him. The whole house was full of joy as soon as the son was born (জাত). In ancient times (পূর্বা) there lived in Mithila a virtuous king, Janaka by name. Scarcely had the day dawned (রাত্রি প্রভাতা) when we went away. The elephant is the largest of all quadrupeds.

### 11. Correct (giving the reason in each case :—

স গৃহং তিস্ততি। রত্নং পাঠায় উৎসুকাঃ। মাতা পুত্রং স্নিহতি।  
কেশবঃ গণিতশাস্ত্রস্য নিপুণঃ। এতৎ মম সম্ভাবাতে। নদীভ্যঃ গঙ্গা  
পবিত্রতমা। দেবি, মাং প্রসীদ। ব্যাঘ্রাঃ দুর্গমং বনং বসন্তি। তব  
পুত্রঃ ব্যাকরণং সাধুঃ। কঃ তব গমনায় সাক্ষী? বালকঃ নিদ্রিতে  
অহং গমিষ্যামি। অস্য অধিকং ন প্রার্থয়ে। রাজ্ঞঃ জ্যেষ্ঠপুত্রঃ  
সিংহাসনায় দায়াদঃ। বর্ষায়াং হংসাঃ মানস-সরোবরং খাস্তি। রাত্রিঃ  
গতে তে গৃহম্ অগচ্ছন্।

### Exercise 13

1. Account for the case-endings in the words in bold types in the following :—

নরেশু রাজ্ঞঃ শ্রেষ্ঠঃ। ধীরঃ শোকাৎ বিরমতি। পাপায় পর-  
পীড়নম্। সাধু ভবান্ আস্তাম্। আ মূলাৎ বদ। আতপায় ছত্রং  
গৃহণ। এবং তব ন বাচ্যম্। আসনাৎ অন্নং ভক্ষয়তি। তৃণায়  
মনাতে জগৎ। হরঃ হিমালয়ম্ অধিশেতে। পাপাৎ জুগুপ্সতে  
সাধুঃ। অকারণং মন্তুং কুপ্যসি। তৃপ্তোহহং মৎস্যমাংসানাম্। ন  
বিদ্যা সঙ্গীতাৎ পরা। তস্মৈ শ্রীগুরুবে নমঃ। শোকাকুলা জননী  
ভ্রূশং রোদতি। পিতুর্গরীয়সী মাতা। নাহং তং তৃণায় মন্যে। কিং  
হং চক্ষুষা কাণঃ? পুত্রাৎ অপি ধনভাজাং ভীতিঃ। ছাগো যতি  
বহির্গম্নোঃ। ভবন্তম্ অন্তরেণ মম সহায়ঃ নাস্তি। নাহং কৃষ্ণাৎ অন্য  
ভজ্যামি। রাজা দুদ্ভান্তঃ শকুন্তলায়ৈ স্পৃহয়তি। দ্বাদশভিঃ বর্ষৈঃ

ব্যাকরণং শ্রুয়তে। গ্রামস্ব অশিবাং বিভো! ইমং গ্রামং পরিতঃ বনম্  
 অস্তি। গৃহকঃ জাত্যা চন্ডালঃ আসীৎ। রঘোঃ রাজ্যম্ আ সমুদ্রাৎ  
 আসীৎ। দেবী মহাং যৌ বরৌ প্রত্যশৃণোৎ। স নদীং যাবৎ গাম্  
 অনুজগাম। সীতা রামস্য প্রাণেভ্যোহপি প্রিয়তরা আসীৎ। ভ্রাতঃ।  
 কণং প্রতীক্ষস্ব, অহমপি ভবতা সাক্ষং যামি। পান্থঃ ব্যান্নাং ভান্নাৎ  
 কম্পতে। রামঃ কতিপয়ান্ দিবসান্ চিত্রকূটম্ অধ্যবাস। মনস্বি-  
 গর্হিতঃ পন্থাঃ সমারোঢ়ম্ অসাম্প্রতম্। সন্নিমিস্তে বরং ত্যাগো  
 বিনাশে নিয়তে সতি। অনেন সদৃশো লোকে ন ভূতো ন ভবিষ্যতি।  
 কাচঃ কাণ্ডনসংসর্গাদ্ ধন্তে মারকতীং দদ্যতিম্। খলঃ পূজ্যঃ সভা-  
 মধ্যে তাপায় মম চেতসঃ। গৃহীত ইব কেশেষু মৃত্যুনা ধর্মম্  
 আচরেৎ। লোচনাভ্যাং বিহীনস্য দর্পণঃ কিং করিষ্যতি? ভেতব্যাং  
 দৃষ্টসংসর্গাৎ চূরাদিব ভুজঙ্গমাং। বিনা মলয়ম্ অন্যত্র চন্দনং ন  
 প্ররোহতি। উপদেশো হি মূর্খাণাং প্রকোপায় না শাস্তয়ে। বদ্ধহং  
 জরসা বিনা (র)। পশ্যতোহপি মে হনুমতাপহৃতঃ শিশুঃ (র)।  
 বিশ্বাদ্ অপামৃতং গ্রাহ্যম্ (মন)। ন তাম্ অভিহৃদ্বো মর্দনঃ?  
 (বি)। অহমেব মতো মহীপতে: (র)। সা নিম্মিতা বিশ্বসৃজা  
 প্রযত্নাৎ (কু)। অলম্ অতিযন্ত্রণয়া, কৃতম্ অতিপ্রসাদেন (কা)।  
 সঙ্গাং সঞ্জায়তে কামঃ কামাং ক্রোধোহভিজায়তে (গী)। ময়া এক-  
 শিলানগর্যাঃ আগম্যতে ভোজং প্রতি দ্বিবিণাশয়া (ভো)।

## II. Frame sentences with :—

প্রতি, নমঃ, সহ, পরিতঃ, দদামি, নিবারণ্যতি, অধিশেরতে, কুধ্যসি,  
 বহিঃ, নিকষা, স্দুখেন, ইতি, ঋতে, তৃপাসি, কম্পতে, উভয়তঃ,  
 বিরম, শিরসি, ভবন্ত্যঃ, অন্তরেণ, প্রাক্, সম্ভাব্যতে, বিনা, রোচতে,  
 সময়া, অধিবসন্তি, প্রভৃতি, ধারয়সি, সর্ব্বতঃ, জায়তে, অলম্,  
 নমস্করোমি, জীবিতম্, দক্ষিণাহি, সমম্, অভিভতঃ, মনো, স্বভাবেন,  
 অন্তরা, পৃথক্, স্পৃহয়ামি, অধ্যাস্তে, মাসেন, নিপদণঃ, উত্তরা,  
 স্বাপদেব, আদেশাং, মোক্ষায়, চক্ষুষা, ফলায়, আরাং, তৃণায়, আসনাং  
 অস্তিকম্, অভিদ্রুহ্যতি, শ্রাবয়তি।

## III. Illustrate :—

অব্যয়যোগে প্রথমা, ব্যাপ্যর্থো দ্বিতীয়া, অপবর্গে তৃতীয়া, তাদর্থো  
 চতুর্থী, যবর্থো পঞ্চমী, অনাদরে ষষ্ঠী, ভাবে সপ্তমী, প্রকৃত্যাদিভা-  
 স্তৃতীয়া, নিদ্বারে ষষ্ঠী, উপলক্ষণে তৃতীয়া।

## IV. Show the difference in meaning between :—

যদঃ মাং গীতাম্ অপঠৎ and যদঃ মাসেন গীতাম্ অপঠৎ;  
বিবাদেন অলম্ and বিবাদায় অলম্; স গ্রামম্ উপবসতি and  
স গ্রামে উপবসতি।

## Pronouns and Pronominal Adjectives

(সর্বনাম ও সর্বনাম-জাত বিশেষণ)

105. (1) ইংরেজী ভাষার সর্বনামগুলিকে সংস্কৃত ভাষায়  
অনুবাদ করিবার উপায় নিম্নে দেখান হইল :—

I—অস্মদ্। You—যদ্, কখনও বা সম্মান-সূচক ‘আপনি’  
অর্থে ভবৎ। He, She, It, that—তদ্, অদস্ (তিনি, সে  
বুঝাইলে); ইদম্ বা এতদ্ (ইনি, এ বুঝাইলে)। This, It—ইদম্  
বা এতদ্। Yon, Yonder—অদস্, that—অদস্ বা তদ্।

“ইদমস্তু সন্নিবৃষ্টং সমীপতরবর্ত্তি চৈতদো রূপম্।

অদসন্তু বিপ্রকৃষ্টং পরোক্ষে তদ্ বিজানীয়াৎ॥”

সংস্কৃতে নিকটস্থ বস্তু বা ব্যক্তির সম্বন্ধে ইদম্ শব্দের ব্যবহার  
করিতে হয়; আরও বেশী নিকটবর্তী হইলে এতদ্ শব্দ ব্যবহৃত  
হয়; সম্মুখস্থ দূরবর্তী পদার্থের নির্দেশ করিতে হইলে অদস্  
শব্দ ব্যবহৃত হয়; যে বস্তু বা যে ব্যক্তি বক্তার নিকটে উপস্থিত নাই,  
তাহার উল্লেখ করিতে হইলে তদ্ শব্দের প্রয়োগ হয়।

Who, Which—যদ্ (সম্বন্ধবাচক), কিম্ (প্রশ্নবাচক)।  
What(প্রশ্ন)—কিম্। Some—‘একে’ (কেহ কেহ অর্থে) অথবা চিৎ  
ও চন-যুক্ত কিম্ (অর্থাৎ ‘কিঞ্চিৎ’ ও ‘কিঞ্চন’)। All, Whole—সর্ব,  
বিশ্ব; (সকল, সমগ্র বা নিখিল একার্থক হইলেও সর্বনাম নহে;  
সাধারণ অকারান্ত শব্দ)। Both—উভ, উভয়। Other, Another  
—অন্য, পর, অপর, ইতর। Who (or, Which) of two—কতর।  
Who (or, Which) of more than two—কতম্। One of

two—একতর। One of many—একতম। Myself, Ourselves, Himself, Herself, Themselves—স্বয়ম্ (অব্যয়)। Either of the two—অন্যতর। সংস্কৃতে কয়েকটি সর্বনাম আছে, উহারা ইংরেজীর Pronoun নহে। যথা—স্ব (self, one's own), অবর (younger, inferior), অধর (low, under), পূর্ব (east prior in place or time), দক্ষিণ, উত্তর প্রভৃতি। এইখানে মনে রাখিতে হইবে পশ্চিম শব্দ সর্বনাম নহে। যথা, In the West—পশ্চিমায়াং দিশি।

(2) সম্বন্ধবাচক বিশেষণঃ—Mine—মদীয়, Ours—অস্মদীয়; Thine, Yours (Singular)—ত্বদীয় (ভবদীয়, সম্মান বদ্ব্যইলে) Yours (Plural)—যস্মদীয়; His, Hers, Theirs—তদীয়।

(a) সর্ব ও বিশ্ব শব্দ “সকল” অর্থ বদ্ব্যইলে সর্বনাম হয়; অন্য অর্থে ইহাদের নর শব্দের ন্যায় রূপ হয়। যথা—সর্বায় (শিবায়) ক্ষিতিমুর্ত্তয়ে নমঃ। এখানে সর্ব শব্দে শিবকে বদ্ব্যইতেছে বলিয়া ‘সর্বস্মৈ’ হইল না।

(b) পূর্ব, পর, অপর, অবর, অধর, দক্ষিণ ও উত্তর—এই কয়টি শব্দে দিক, দেশ বা কাল বদ্ব্যইলে ইহারা সর্বনাম হয়। যথা—পূর্বস্যাং দিশি; দক্ষিণস্মিন্ দেশে; উত্তরস্যাং দিশঃ; অপরস্মিন্ কালে।

(c) স্বম্ অজ্ঞাতি—ধনাখ্যায়াম্।

স্ব শব্দে আত্মা এবং আত্মীয় বদ্ব্যইলে ইহা সর্বনাম; জ্ঞাতি বা ধন বদ্ব্যইলে ইহা সাধারণ অকারান্ত শব্দ। যথা, স্বস্মৈ রোচতে=আত্মনে রোচতে; স্বস্মৈ পুত্রায়=আত্মীয়ায় পুত্রায়। স্বায় অসুয়তি=জ্ঞাতয়ে অসুয়তি; বিপ্রস্য স্বায় (ধনায়) স্পৃহয়তি।

(d) একই অর্থ বদ্ব্যইলেও উভ শব্দ নিত্য দ্বিবচনান্ত; কিন্তু ঐভয় শব্দ একবচনান্ত ও বহুবচনান্ত, ইহার দ্বিবচন নাই। যথা—

উভৌ বালকৌ গচ্ছতঃ। এতৎ উভয়ং বিচারয়। উভয়ে দেবাসুদরাঃ  
অবদ্যন্ত। উভয়োরপি অস্থানে যত্নঃ (মদৃ) নির্ণেতুন্ম এতদুভয়স্য  
যদি ক্ষমঃ স্যাৎ (নৈ)।

106. অস্মদ্ ও যদ্মদ্ শব্দের সংক্ষিপ্ত রূপগুলির (অর্থাৎ  
মা, মে, নোঁ, নঃ; ত্বা, তে, বাম্, বঃ এইগুলির) প্রয়োগ সম্বন্ধে সতর্ক  
হওয়া প্রয়োজন। ইহারা কোন বাক্যের বা শ্লোকের কোন চরণের  
আরম্ভে এবং চ, বা, এব, হা—এই অব্যয়গুলির যোগে ব্যবহৃত হয়  
না। যথা, বাক্যের আরম্ভে—তব পদুস্তকং (তে পদুস্তকং হইবে না)  
গৃহাণ। অস্মাকং সমীপম্ (নঃ সমীপম্ নহে) আগচ্ছ। শ্লোকের  
চরণে আরম্ভে—‘ত্বা স রক্ষতি যত্নেন, মা স দ্বৈষ্টি নিরন্তরম্’  
হইবে না। ‘ত্বাং স রক্ষতি যত্নেন, মাং স দ্বৈষ্টি নিরন্তরম্’ হইবে।  
চ—স ত্বাং চ (ত্বা চ নহে) মাং চ (মা চ নহে) জানাতি। বা—শিক্ষকস্য  
তব বা (তে বা হইবে না) পদুস্তকম্। এব—মম এব (মে এব নহে)  
দোষঃ। হা—হা মম (হা মে হইবে না) মন্দভাগ্যম্!—Oh my  
misfortune!

(a) চ, বা প্রভৃতি অব্যয়গুলি, সংক্ষিপ্ত রূপগুলিকে সংযুক্ত  
না করিলে সংক্ষিপ্ত রূপগুলি উহাদের সহিত ব্যবহৃত হইতে পারে।  
যথা, শিবো রামশ্চ মে গুরুঃ। কিং বা তে ভূত্যঃ কৰোতু?—What  
indeed will your servant do?

(b) মা, মে প্রভৃতি সংক্ষিপ্ত রূপগুলি সম্বোধনের ঠিক পরেই  
ব্যবহৃত হয় না। যথা, বন্ধো! মম (মে হইবে না) গৃহম্ আগচ্ছ।

(c) সম্বোধনের পরে উহার কোন বিশেষণ থাকিলে উক্ত  
সংক্ষিপ্ত রূপ ব্যবহার করা যাইতে পারে। যথা, হরে দয়ালো! নঃ  
রক্ষ।

107. সংস্কৃত সাহিত্যে মৎ, ত্বৎ, অস্মৎ ও যদ্মৎ এই চারি  
পদের প্রয়োগ অতি বিরল; সাধারণতঃ ইহাদের উত্তর তস্, প্রত্যস্  
করিয়া প্রযুক্ত হয়। যথা, From me—মন্তঃ; From us—অস্মন্তঃ;



From you—(একবচন) হস্তঃ; (বহুবচন) যদ্ব্যস্তঃ। কয়েকটি দৃষ্টান্তঃ—

সন্তি তে বহবঃ পদ্য মন্তঃ প্রিয়তরা নৃপ! (ম)। মদবারণম্ ইচ্ছামি হস্তোহং জগতীপতে! (ভো)। মন্তঃ সৰ্ব্বং প্রবর্ততে (গী)। ন বিদদ্বিতরা কাপি হস্তঃ (নৈ)।

108. পদ্যবচন বদ্বাইলে দ্বিতীয়া বিভক্তিতে, তৃতীয়া বিভক্তির একবচনে, ষষ্ঠী ও সপ্তমী বিভক্তির দ্বিবচনে ইদম্ ও এতদ্ শব্দের স্থানে এন আদেশ হয়। যথা—অনেন ব্যাকরণম্ অধীতম্, এনং ছন্দঃ অধ্যাপয়। অনয়োঃ পবিত্রং কুলম্, এনয়োঃ প্রভূতং স্বম্।

109. ত্রিষু তদ্রভবান্ পূজ্যে তথৈবাতদ্রভবান্।

সম্মান বদ্বাইলে কখন কখন ভবৎ শব্দের পূর্বে অত্র ও তত্র এই দুইটি পদ যোগ করা হয়। সম্মানের পাত্র উপস্থিত থাকিলে অত্র-ভবৎ, আর উপস্থিত না থাকিলে তদ্রভবৎ শব্দের ব্যবহার করিতে হয়। যথা, অত্রভবান্ বশিষ্ঠঃ আজ্ঞাপয়তি—Honourable Vasishta orders. অপি কুশলী তদ্রভবান্ কন্বঃ? (শ)—Is the worshipful Kanva all right?

110. যন্তদোনিত্যসম্বন্ধঃ।

সংস্কৃতে যদ্ শব্দের একটি প্রয়োগ করিলেই, তদ্ শব্দের আর একটি প্রয়োগ করিতে হয়। যদ্ ও তদ্ শব্দ পরস্পর সম্বন্ধীয়। যথা, যঃ—সঃ, যাম্—তাম্, যেন—তেন, যস্যে—তস্যে, যস্মাৎ—তস্মাৎ, যস্যঃ—তস্যঃ, যস্মিন্—তস্মিন্, যৌ—তৌ, যৌঃ—তৌঃ, যদা—তদা, যত্র—তত্র প্রভৃতি।

মনে রাখা প্রয়োজন, সংস্কৃত ভাষায় অস্মদ্, যদ্ব্যদ ও ভবৎ শব্দ ভিন্ন অন্য সর্বনামগুলি বিশেষণ রূপেই দশিকাংশ স্থলে ব্যবহৃত হয়।

## Exercise 14

## I. Translate into Sanskrit :—

This is my brother's book. Subhash is one of my friends. We saw both the creepers. They will go themselves. This book is mine. All the sages went to the forest. The sun rises in the east and sets in the west. These houses are theirs. Many birds live on a branch of that mango tree. One of the two boys will read the poem. This fault is mine. We bow down to all the gods. There will be a famine (दुर्भिक्षम्) in Bengal this year. Where are you (भव) going? He is a friend of mine. All the boys sat on the ground. The rich have many friends in this world. The sage went with both the princes. Who is your wife and who is your son? Both (उभ) the brothers are going to their father's garden. That lady said to her husband. There are many fishes in this tank. Suresh gave her much money. All men love (स्निह्यन्ति) children. Why do you take (नै) others? Hearing (श्रुत्वा) this, the gods said. A (कश्चित्) crow lived on a branch of a banyan tree. Whence (कुतः) have you come and where (कुत्र) will you go? Both the boys do not read. The wind is blowing from the south. We ourselves went to your house but did not find you. Which of the boys will go with me? The sun is now in the west. Which pens (लेखनी) are yours? Other animals were killed (हत्वा) by the lion. His own sons do not trust him. Those days of ours are gone by (गत). Dilip is my brother, teach him Sanskrit literature. He who does not leave you in your danger, is your true friend. The Head Master will tell you the names (नामन्) of all the students of his school. The King Dasaratha had three wives and four sons. If you are pleased (प्रसन्न)

with me, fulfil (পূরণ) the wish of this Brahmin. Both the rich and the poor always long (স্পৃহ) for happiness. Some say that sea-voyage (সমুদ্রযাত্রা) is prohibited by the Sastras (শাস্ত্রপ্রতিষেধা). The King Sudraka had (আসীং) a minister named Sukanasa (শুকনাস), a Brahmin by caste.

## II. Correct (giving the reason in each case):—

অস্মিন্ নদ্যাম্। ইয়ং ভবনম্। তস্মৈ স্মিহৈ। তস্মাৎ নদ্যাঃ  
জলম্ আনয়। স্দবোধঃ তং পুস্তকানি পঠতি। এষ বালিকাঃ ময়  
ভগিনী। তাং সাগরং পশ্য। অহম্ ইদং সরোবরে স্নাস্যামি। মে  
উদ্যানম্ এতৎ। বালকয়োঃ একতমঃ পঠতু। উভে পান্থাঃ গচ্ছন্তি।  
মম তে চ বন্ধুঃ। সৰ্ব্বাণাং প্রাণিনাং নরঃ শ্রেষ্ঠঃ। বঃ গৃহং বাস্যামি।  
ছাত্রাণাম্ একতরঃ অত্র আগচ্ছতু। তুভ্যম্ অন্যং পুস্তকং দদতি।  
ভগবন্! নঃ রক্ষ। ইন্দ্রঃ পুৰ্ব্বায়াঃ দিশঃ অধিপতিঃ। সৰ্ব্বাঃ গুণাঃ  
কাণ্ডনম্ আশ্রয়ন্তি। ঈশ্বর! নৌ বন্ধুঃ চিরং তিষ্ঠতু। পরস্য স্বপ্নৈ  
ন স্পৃহয়। তস্মিন্ রাত্রৌ অহম্ অস্যা স্থানে ন অতিষ্ঠম্। তে মে  
বা দোষং নাস্তি। পশ্চিমস্যাং দিশি সূর্য্যঃ অস্তঃ য়তি। সৰ্ব্বৈ  
সম্পত্তয়স্তস্য সমুত্তমং যস্য মানসঃ।

## Uses of Tenses and Moods

### Present Tense (বর্তমান কাল)—লট্

111. ইংরেজীর Present Indefinite or Present Progressive Tense এর ক্রিয়াকে সংস্কৃতে লট্ দিরা অনুবাদ করিতে হয়। যথা, The boy laughs—বালকঃ হাসতি। I am going home—অহং গৃহং গচ্ছামি।

112. Universal truth (চিরন্তন সত্য) বুঝাইলেও লটের প্রয়োগ করিতে হয়। যথা, The earth moves round the sun—পৃথিবী সূর্য্যং পরিতঃ আবর্ততে।

113. ইংরেজীর Historic Present (ঐতিহাসিক বর্তমান) এর ন্যায় সংস্কৃতেও উপন্যাস এবং ইতিহাসে অতীতকালের ঘটনা

বুঝাইতে লটের ব্যবহার দেখিতে পাওয়া যায়। যথা, অস্তি দাক্ষিণাত্যে মহিলারোপ্যং নাম নগরম্—There was a city named Mahilaropya in the Deccan.

114. বর্তমানসামীপ্যে বর্তমানবদ্ বা।

এইমাত্র ঘটিয়াছে বা ঘটিবে এইরূপ অর্থ বুঝাইলে লটের প্রয়োগ হয়। যথা, কদা গমিষ্যসি?—When will you go? এষঃ অহং গচ্ছামি—I shall go presently. কদা আগতোহসি?—When have you come? অয়ম্ অহম্ আগচ্ছামি—I have come just now.

115. Habitual action বা নিত্যবৃত্ত অতীত বুঝাইলেও লটের প্রয়োগ করিতে হয়। যথা, A crow used to sleep on a branch of a tree—কশিচৎ কাকঃ বৃক্ষশাখায়াং শ্বপিতি।

116. যাবৎ-পূরা-নিপাতরোলট্।

যাবৎ ও পূরা শব্দের যোগে ভবিষ্যৎকালে লট্ হয়। যথা, স যাবৎ আগচ্ছতি (আগমিষ্যতি), তাবৎ অহং গমিষ্যামি—When he comes (i. e. will come), I shall go. পূরা দৃশ্যতে চন্দ্রঃ—The moon will be seen very soon. পূরা সপ্তদ্বীপাং জয়তি বসুধাম্ (শ)।

117. কদা-কহি'ভ্যং বা (বিভাষা কদা-কহ্যোঃ)।

কদা ও কহি' শব্দের যোগে ভবিষ্যৎ কালে বিকল্পে লট্ হয়। যথা, কদা হং গৃহং গমিষ্যসি (বা গচ্ছসি)? কহি' স পদুস্তকমিদং দাস্যতি (বা দদাতি)?

118. অতীতে লট্ স্মেন।

স্ম শব্দের যোগে অতীতকালে লট্ হয়। যথা, কস্মিংশিচৎ নগরে চন্দ্রধরো নাম বণিক্ প্রতিবসতি স্ম—There lived in a town a merchant named Chandradhara.

119. Condition বা সন্ত্ৰ বুঝাইলে কখন কখন ভবিষ্যৎ কালে

লট্ হয়। যথা, যঃ পিতরং হন্তি, স নরকং য়তি—He who kills (i. e. will kill) his father, goes (i. e. will go) to hell.

120. “কথম্” শব্দের যোগে সৰ্ব্বকালেই বিকল্পে লট্ ও বিধিলিঙ্ হয়। যথা, কথং দ্রুতং গচ্ছসি (বা গচ্ছেঃ)?—Why are you going fast?

121. প্রশ্নসূচক বাক্যের সংস্কৃত অনুবাদে কখন কখন ভবিষ্যৎ কালে লটের প্রয়োগ হয়। যথা, What shall I do now?—অধুনাহং কিং করোমি? Where shall I go?—ক্ গচ্ছামি?

122. ইংরেজীর Present Perfect Tenseএর দ্বিরাঙ্কে সংস্কৃতে লঙ্ দিয়া অথবা স্তবতু প্রত্যয়ান্ত পদ দ্বারা অনুবাদ করিতে হয়। যথা, He has come home—স গৃহম্ আগচ্ছৎ (বা আগত-বান্)। You have done it—ত্বম্ ইদম্ অকরোঃ (বা কৃতবান্)।

### Exercise 15

#### I. Translate into Sanskrit :—

He sees it with one eye. Monkeys like to eat ripe fruits. All men hate (অব+জ্ঞা) a liar. The cow gives us milk. Why (কথম্) do you say so? I go presently. Rain comes (জায়তে) from the dark clouds. I have heard it from Surendra. He lives where (যত্র) we live. The master calls (আহবসতি) his servants. They have gone home. I do not know when (কদা) he will go to school. There lived a barber, Bhupati by name, in this village. He who gives alms to the poor, goes to heaven. The stars are shining (জ্য) in the clear sky. Tigers, lions, elephants and all other beasts live in the forest. There was a Brahmin, Jagannath Misra by name, in Nabadwip and he had a son named Gouranga. The deer used to go there every day and eat the corn. Elephants do not eat fish or flesh like (ইব) tigers. The birds are singing

sweetly on the branch of the champak tree. The boy tears (ছিন্নান্তি) the books which I give him. When (যাবৎ) he will enter the room (কক্ষ), I shall give him a seat (আসন).

## II. Correct (giving the reason in each case):—

স মাং প্রণমন্তি। যাবৎ বৃষ্টিঃ ভবিষ্যতি, তাবৎ বহিঃ মা গচ্ছ।  
বারাণস্যং মহাবলো নাম রাজা অবসং স্ম। যাবৎ অহম্ আগমিষ্যামি  
তাবৎ অত্র তিষ্ঠ।

## লোট্—Imperative Mood

123. ইংরেজীর Imperative Mood এর ক্রিয়াকে সংস্কৃতে লোট্ দিয়া অনুবাদ করিতে হয়। ইংরেজীর ন্যায় সংস্কৃতেও কখন কখন কর্তৃপদ উহা থাকে। যথা, Go home—গৃহং গচ্ছ। Ask me—মাং পৃচ্ছ। Come here—অত্র আগচ্ছ।

124. ইংরেজীতে Let দিয়া যে সকল বাক্য আরম্ভ হয়, সংস্কৃতে তাহাদের অনুবাদ লোট্ দিয়া করিতে হয়। যথা, Let him see—স পশ্যতু। Let me go—অহং গচ্ছানি।

125. আদেশ, নিমন্ত্রণ, প্রার্থনা, আশীর্বাদ, শিষ্টাচার, সদৃশ-দেশ প্রভৃতি বন্ধাইলে লোট্ ব্যবহৃত হয়। ক্রমিক উদাহরণ, যথা, ইদং কার্যং কুরু। ভবান্ মম গৃহে ভক্ষয়তু। মহ্যম্ একং পুস্তকং দৌহি। রাজা চিরং জীবতু। ভবান্ অত্র উপবিশতু। সদা সত্যং ব্রূহি।

126. সমর্থনা (দক্ষতা) বন্ধাইলে লোট্ ব্যবহৃত হয়। যথা, অহং বর্ষাসু বেগবতীং পদ্মামপি সন্তরাণি—I can swim even the turbulent Padma in the rainy season.

## Exercise 16

### I. Translate into Sanskrit:—

Avoid bad company. Take your salary (বেতন) to-day. May Durga protect you! O my child, do not

weep, drink this warm milk. Do not hate the poor. O girls, come here. Bestow alms upon the poor. May you live long! Always remember your own faults. Do not get angry (कुप) with your parents. Let the boy read the Gitanjali by Rabindranath. Do not drink impure water of this tank. Let us play in that field near the School. Take the booklet (पुस्तिका) and read it aloud. Bring (आ+न) some cold water here for the thirsty traveller. O God, save us from all sins. Let them do it by themselves. Please take your meal here at our residence. Do not hurt any one without any reason. Let him bring some sweet fruits from the garden. O my son! look at the moon in the clear (निर्मला) sky. Do not throw the bow on the ground. Always keep company with the good.

## II. Correct (giving the reason in each case):—

ধুবাং মাং পশ্যতু। অহং সমুদ্রং শোষণতু। ইমাং গাং বন্ধান।  
দাতারঃ ধনং দদতু। স্বং সমুদ্রাৎ অপসরতু। স মে পার্শ্বে উপবিশ।  
বয়ং সূরাং ন স্পৃশত। ভবান্ মে পদ্রব্ধম্ অধ্যাপয়। তব গম্ভানঃ  
শিবাঃ অস্তু। সৰ্ব্বৈ মম সুদপ্রভাতং করোতু।

## III. Give the forms of the following roots in লোট্, in the second person, singular number:—

গ্রহ্, শ্রু, লভ্, হন্, কৃ, শাস্, চেষ্ট্, চি, অস্, বৃত্, ছিদ্,  
ক্লম্, শক্, ভী, যত্, ই, ব্র্, দা, অশ্, আপ্, ক্রী, জাগ্, রদ্, বিদ্,  
and শী।

**Past Tense (অতীত কাল)—লঙ্ লিট্ ও লুট্।**

127. ইংরেজীতে যেমন Present Perfect, Past ও Past Perfect এই তিনটি tense আছে, সংস্কৃতেও সেইরূপ অতীত-কালের তিনটি বক্রাইবার জন্য লঙ্, লিট্ ও লুট্ এই তিনটির প্রয়োগ হয়। পূর্বে ইহাদের প্রয়োগ সম্বন্ধে নিয়ম ছিল এই যে,

“অনদ্যতনে লঙ্”—গত রাত্রির শেষ অর্দ্ধভাগের পূর্ব্বে অথবা মতান্তরে শেষ এক প্রহর বা আধ প্রহরের পূর্ব্বে যে ঘটনা ঘটিয়াছে, তাহা বদ্ব্যইতে লঙ্; “পরোক্ষে লিট্”—বস্তার অসাক্ষাতে যে ঘটনা ঘটিয়াছে, তাহা বদ্ব্যইতে লিট্; “ভূতসামান্যে লঙ্”—সাধারণতঃ অতীত কাল বদ্ব্যইতে লঙ্; কিন্তু এক্ষণে ইহার কোন নির্দিষ্ট নিয়ম নাই। অতীত কালের ক্রিয়া বদ্ব্যইলেই লঙ্, লিট্ বা লঙ্ যে কোন একটির প্রয়োগ করা যায়; আবার কখন কখন স্ত্র এবং স্ত্রবতু প্রত্যয়ান্ত পদও ব্যবহৃত হয়। যথা, মহেন্দ্রঃ গৃহম্ অগচ্ছৎ (বা জগাম বা অগমৎ বা গতঃ বা গতবান্)।

128. ষত্পদূর্ব্বক মনো রাখিবে যে, উত্তম পদূর্ব্বেষে লিটের প্রয়োগ হয় না। যথা—I went home—অহং গৃহম্ অগচ্ছম্। এখানে গম্ ধাতুতে লিট্ প্রয়োগ করিয়া অহং গৃহং জগাম (লিট্) লিখিলে ভুল হইবে। We laughed—বয়ম্ অহসাম হইবে। বয়ং জহসিম (লিট্) হইবে না।

কিন্তু, কখনও কখনও কর্তার অপকৃতিস্থতা বা কোন বিষয়ে দৃঢ়রূপে অস্বীকার বদ্ব্যইলে কেবল এই দুই রূপ অবস্থায় উত্তম পদূর্ব্বেষে লিটের প্রয়োগ হইতে পারে। যথা, I cried while asleep—নিদ্রিতঃ অহং রুরোদ (ঘুমের অবস্থায় আমি কাঁদিয়াছিলাম অর্থাৎ তখন প্রকৃতিস্থ ছিলাম না) এইরূপ, অহং সুরাং ন পপো—আমি কখনই মদ খাই নাই; এখানে দৃঢ়রূপে অস্বীকার বদ্ব্যইতেছে।

129. নিষেধার্থক ‘মা’ অব্যয়ের যোগে সর্ব্বকালে বিকল্পে লঙ্ এবং ‘মাস্ম’ অব্যয়ের যোগে সর্ব্বকালে লঙ্ ও লঙ্ ব্যবহৃত হয়। ‘মা’ ও ‘মাস্ম’ শব্দের যোগে লঙ্ ও লঙ্ এ ধাতুর আদিতে অকার হয় না। যথা, মা শব্দের যোগে লঙ্—সদ্ব্যকুমারক! মা রোদীঃ। বৎসে! বিষাদং মা গাঃ—O child, do not indulge in grief. মা ভৈষীঃ—Do not fear. হা পুত্র! মধ্যকরুণঃ সহসৈব মা ভুঃ (বী)। মাস্ম শব্দের যোগে লঙ্—ঈরি মাস্ম শাসতি ভবৎ পরাভবঃ



(কি)—You being the ruler, may there be no defeat !  
তদুপেত্য মাস্ম তম্ উপালভথাঃ (শি)। লুপ্ত—ক্ৰৈব্যাং মাস্ম গম্য  
পার্থ ! (গী)—O Partha, do not be dispirited.

### Exercise 17

#### I. Translate into Sanskrit :—

We went there quickly. Goddess Kalika has saved us from danger. Cows drank water from the pond. We saw two big elephants in that forest. The hunter killed a deer with an arrow. Who has done this work? The mother kissed her son. Chandragupta conquered (জি) all the kings of India. I have read the Gita. The merchant had three beautiful daughters. Sunil went to the garden with his two friends. That old man has done this work. I heard the servant's words. There was a king named Mahipala in Bengal. A poisonous snake bit (দন্শ্) the boy. Dipa has gone to school with Ratna. The gods and the Asuras churned the ocean. They saw two birds on a branch of that large tree. I walked round (পরিভ্) the garden of the king. The diligent boy has acquired much knowledge. The Brahmin bore (বহ্) the dog on his shoulder. One day I saw a poor sick man on the road and gave him some food. God made (সৃজ্) the sun, the moon and the bright stars. The sages asked, "Who has drunk this charmed (মন্ত্রপ্) water?" The king said, "I have drunk it." I bought many good books at a high price.

#### II. Correct (giving the reason in each case):—

ঈং সৰ্ব্বম্ অৱবীং। দেবাঃ অসুৱান্ ণ্যেযান। অহং চন্দ্রং দদশ  
চোঁরঃ গৃহম্ অপ্ৰবিশং। কিং ভবান্ রাজানম্ অপশ্যঃ? অহম্  
এতং চকার। মাস্ম অভবং দৃঃখম্। ঈং রাজপদং ততাজ। বয়  
সঙ্গীতং শৃশ্রুম। মা অভূং আগ্রমপীড়া। কৃষ্ণঃ পিতা পুত্রম্ অপহর  
অহং সৰ্ব্বং জজ্ঞো। সাহসং মা অকাৰ্য্যঃ।

### Future Tense (ভবিষ্যৎ কাল)—লট্ ও লুট্ ।

130. ভবিষ্যৎ কাল বন্ধাইতে ইংরেজী বাক্যে 'shall' এবং 'will' ব্যবহৃত হয় এবং সংস্কৃতে লট্ দিয়া অনুবাদ করিতে হয়। যথা—I shall go home—গৃহং যাস্যামি। Lila will sing—লীলা গাস্যতি। লট্ ব্যতীত সংস্কৃতে ভবিষ্যৎ কালের ক্রিয়া বন্ধাইতে লুট্ নামে আর একটি লকার আছে; কিন্তু সাহিত্যে তাহার প্রয়োগ খুব কমই দেখিতে পাওয়া যায়। আমাদেরও ভবিষ্যৎ কাল বন্ধাইতে কেবল লট্‌র প্রয়োগ করিলেই চলে।

“অনদ্যতনে লট্”—যে ক্রিয়া আগামী রাত্রির প্রথম অর্দ্ধভাগের পরে অথবা মতান্তরে এক প্রহর বা আধ প্রহরের পরে সম্পন্ন হইবে, তাহা বন্ধাইতে লট্ ব্যবহৃত হয়; আর সাধারণতঃ ভবিষ্যৎ কাল বন্ধাইতে লট্ ব্যবহৃত হয়। যথা—He will go to Hardwar to-morrow—স শ্বঃ হরিদ্বারং যাতা; He will go to Hardwar—স হরিদ্বারং যাস্যতি। You will know it—ত্বম্ এতৎ জ্ঞাস্যসি।

131. উত্তম পদ্রুপে 'will' ব্যবহৃত হইয়া বস্তুর মনের দৃঢ়তা ও স্থিরনিশ্চয়তা বন্ধাইলে এবং মধ্যম ও প্রথম পদ্রুপে 'shall' ব্যবহৃত হইয়া আদেশ, অঙ্গীকার অথবা ভয় প্রদর্শন প্রভৃতি বন্ধাইলে সংস্কৃতে লট্‌রই ব্যবহার হয়। কেবল একটি 'এব' বা 'নুনম্' শব্দের প্রয়োগ করিতে হয়। ক্রমিক উদাহরণ, যথা, I will not go—অহং ন যাস্যামি এব। You shall die for this offence—অস্মাৎ অপরাধাৎ ত্বং মরিস্যসি এব। You shall receive your prize to-morrow—শ্বঃ ত্বং নুনং পদ্রুপস্কারং প্রাপ্স্যসি। He shall feel the consequence of it—স নুনম্ এতস্য ফলম্ অনভাবিষ্যতি।

### Exercise 18

I. Translate into Sanskrit :—

That boy will be a great man. We shall bathe in

the river. The boys will see the Head Master. I shall not take money from you. They will fall into the deep well. We shall eat fruits to-day (অদ্য). All men will laugh at (উপ+হস্) you. Why (কথম্) shall they weep? The sun will soon rise. Sita will not take this cloth. This rich woman will give alms to that poor man. Your parents (পিতরৌ) will be glad to hear it. I shall try my best (ষষ্ঠাশক্তি). Will you take these books? Manisha will give a pice (তান্মদ্রা) to this blind man. The cuckoo (পিক) will come from its nest (কুলার). To-day Sakuntala will go to the house of her husband. Will you remember these beautiful places? The master will be angry (কুপ্) with the servants. I shall never forget (বি+স্মৃ) you. My brother will give you a pen. His youngest daughter Gita will go to Madhupur tomorrow (শ্বঃ) with her husband. Maya will be successful in the annual examination. When will you come to my house? I will never go there. These girls will pluck (চি) some flowers from that tree. I shall defend (রক্ষ্) my dear country even at the cost of my life (মম প্রাণবায়েন অপি)

II. Correct (giving the reason in each case) :—

রাজা রিপদ্বন্ জয়িষ্যতি। সৰ্ব্ব নরাঃ মরিষ্যতি। মম ভ্রাতা অদ্য গৃহং যাত। সা তব বিরহেন প্রাণান ত্যজিষ্যতি। ইয়ং ধেনুঃ প্ৰাং ন প্রহরিষ্যতি। যয়ং সদ্বিনঃ ভবিষ্যামি। অদ্য তে পিতা স্বাং মম গৃহং নেতা। স্বং যং বক্ষ্যতি তং অহং করিষ্যামি। রামঃ অদ্য রাজা ভবিষ্যতি। মে পিতা মহ্যং পুস্তকমেকং দাস্যামি। বদ্বাং সদ্বিনঃ ভবিষ্যসি।

### বিধিগিত্ (Potential Mood).

ইংরেজী ভাষার Subjunctive ও Potential এই উভয় Mood এর ক্রিয়াকে সংস্কৃতে অধিকাংশ স্থলে বিধিগিত্ দিয়া অনুবাদ করিতে হয়।

132. বিধি (অর্থাৎ এরূপ কার্য করিবে, বা এরূপ কার্য করিবে না এইরূপ) অর্থে বিধিলিঙ্ প্রয়োগ হয়। যথা, সদা সত্যং ব্রূয়াৎ—One should always speak the truth. কদাপি মিথ্যা ন বদেৎ—One should never tell a lie. গুরুশ্রবণং শৃণুয়াৎ—One should listen to what the preceptor says. আপদার্থে ধনং রক্ষেৎ—One should save money against bad time.

133. অনুরোধ (আদেশ), নিমন্ত্রণ, নিয়োগ, অনুরোধ, জিজ্ঞাসা, প্রার্থনা এই সকল অর্থে বিধিলিঙ্ ব্যবহৃত হয়। এই সকল অর্থে লোট্ ও ব্যবহার করা চলে (see § 125)। ক্রমিক উদাহরণ, যথা, সদা সত্যং ব্রূয়াৎ—One should always speak the truth. ভবান্ মম গৃহে অদ্য ভক্ষয়েৎ—I invite you to take your meal today at my house. ত্বম্ অত্র উপবিশেৎ—You may sit here. ভবান্ মম পুত্রম্ অধ্যাপয়েৎ—I request you to teach my son. কিম্ অহং তর্কশাস্ত্রং পঠেয়ম্—May I read Logic? প্রভো, অহং ভোজনং লভেয়ম্! O master, may I obtain food!

134. সম্ভাবনা বৃদ্ধাইলে বিধিলিঙ্ ব্যবহৃত হয়। যথা, অদ্য বৃষ্টিঃ ভবেৎ—It may rain to-day. দিলীপঃ পুস্করং প্রাপ্নুয়াৎ—Dilip may get a prize.

135. ক্রিয়াদ্বয়ের কারণ ও কার্যভাব বৃদ্ধাইলে লট্‌র পরিবর্তে বিধিলিঙ্ ও ব্যবহৃত হয়। যথা, If you go there, I shall be happy—যদি ত্বং তত্র গচ্ছেঃ অহং সুখী ভবেয়ম্। If you speak sweet words, all will be fond of you—যদি ত্বং প্রিয়ং বদেৎ, সর্বেষাং প্রিয়ঃ ভবেৎ।

### Exercise 19

I. Translate into Sanskrit :—

A king should protect (পালি) his subjects. All should avoid bad company. You should not take his

books. Do not drink wine. We ought to be kind to the poor. If it rain we shall not go out (বাহিঃ). One should not take another's things. Do not quarrel with your friends. The patient should take (সেব্) medicine. If you do not go home she will die. Follow (অনু+সৃ) the footprint of your ancestors (পিতৃগাম্). One (জনঃ) should ask a relative of his welfare (কুশলম্). A wise man should give up (উৎ+সৃজ্) his life and wealth for the sake of others (পরার্থে).

## II. Correct (giving the reason in each case) :—

তে জলং পিবেৎ। অহম্ ইদং কুর্যাৎ। স্বং কপটং বন্ধুং বর্জয়েৎ। ছায়াঃ শিক্ষকস্য আভ্যাং পালয়েৎ। স ভৃত্যঃ নরকং ব্রজেয়ুঃ। সর্বে ন্যায়বন্তঃ ভবেৎ। নৃপঃ দৃষ্টান্ শাসেৎ। পুত্রঃ পিতরৌ সেবেৎ। যঃ গৃহাগতং হনেৎ তস্য পাপং স্মৃৎ। কুর্বাণীত কৰ্ম্মাণি সর্বে। ভবান্ সৰ্বশাস্ত্রং জানীয়ুঃ।

## লঙ্ (Conditional) ও আশীর্লঙ্ (Benedictive)

### 136. ক্রিয়ানিষ্পত্তৌ লঙ্।

ক্রিয়ার অনিষ্পত্তি বন্ধুহইলে অর্থাৎ যদি একটি ক্রিয়া ঘটিত, তাহা হইলে আর একটি ক্রিয়া ঘটিত; কিন্তু প্রথম ক্রিয়াটি ঘটে নাই, সেইজন্য দ্বিতীয়টিও ঘটে নাই, এইরূপ অর্থ বন্ধুহইলে উভয় ক্রিয়াতেই লঙ্ ব্যবহৃত হয়। যথা, যদি সখা মে অত্র আগমিষ্যৎ তদা অহং তত্র অগমিষ্যাম্—Had my friend come here I would have gone there (i.e. My friend did not come here so I too did not go there). যদি সুব্রহ্মাণ্যঃ শাস্ত্রাণি অপঠিষ্যৎ তদা জ্ঞানী অভিবিষ্যৎ—Had Suresh read the Sastras, he would have been wise.

সংস্কৃত সাহিত্যে লঙের প্রয়োগ বিশেষ দেখা যায় না।

137. আশীর্বাদি অর্থে ধাতুর উত্তর আশীর্লঙ্ হয়। যথা, May the king be happy!—রাজা সুখী ভূয়াৎ। May your son live long!—তব পুত্রঃ চিরং জীব্যাৎ।

Optative Sentence গুলিকে আশীর্ষিত্বে দিয়া অনুবাদ  
করিতে হয়। লোট্ দিয়াও অনুবাদ করা যায় (see § 125)।

### Exercise 20

#### I. Translate into Sanskrit :—

May you be happy! Had there been knowledge, there would have been happiness. May God help you. Had my father been (স্থ) at home, he would have given you something. Had you come to my house, I would have gone to yours. May your son live long! May he attain peace of mind. If he were invited by you, he would go. I should have been frightened (ভী), if I had not heard (শ্র) your voice. O my child, may you be the mother of a hero (বীরপ্রসবিনী). If the brave boy had not gone there, the whole house would have been burnt to ashes (ভস্মীভূত).

#### II. Correct (giving the reason in each case) :—

সাধুঃ চিরং জীব্যাঃ। যদি স্বং গৃহে অস্থাস্য, তর্হি ইদং ন  
ভবিষ্যতি। যদিহং স্বাং ন অজানাম্, তর্হি ঈদৃশম্ অবদিষ্যাম্।  
স্বং পদ্রবতী ভূয়াৎ। স চেৎ ধনী অভিষ্যাঃ, তর্হি তে সাহায্যম্  
অকরোৎ। যদি অহং জলং ন অপাস্য, তর্হি প্রাণান্ অত্যক্ষ্যৎ।

### Intransitive Verbs (অকর্ম্মক ক্রিয়া)

138. নিম্নের শ্লোকটি মূখস্থ করিলে কোন্ কোন্ খাত্ত  
অকর্ম্মক তাহা জানিতে পারা যায়—

“সন্তা-লজ্জা-স্ফূর্তি-জাগরণং

বৃদ্ধি-ক্লয়-ভয়-জীবন-মরণম্।

নর্ভন-নিদ্রা-রোদন-বাসাঃ

পক্ষা-কম্পন-মোদন-হাসাঃ।

শয়ন-ক্রীড়া-রুচি-দীপ্ত্যর্থা

যাতব এতে কর্ম্মণি নোক্তাঃ ॥”

সন্তার্থ (যে ধাতুর অর্থ বিদ্যমান থাকা)—বিদ্—গৃহং বিদ্যতে ।  
 লজ্জার্থ—লস্+জ্—বালিকা লজ্জতে । স্থিতার্থ—স্থা—অহং তিস্থামি ।  
 জাগরণার্থ—জাগৃ—গৃহস্থঃ জাগৃতি । বুদ্ধার্থ—বৃ+দ্—নদী বৃদ্ধতে ।  
 ক্ষয়ার্থ—ক্ষি—পাপং ক্ষয়তি । ভয়ার্থ—ভী—শিশুঃ বিভেতি ।  
 জীবনার্থ—জীব্—দাতা জীবতু । মরণার্থ—মৃ—সৰ্বে মরিস্যন্তি ।  
 নৃত্যার্থ—নৃত্—বালিকা নৃত্যতি । নিদ্রার্থ—নি+দ্রা—শিশুঃ নিদ্রাতি ।  
 রোদনার্থ—রুদ্—রোগী রোদতি । বাসার্থ—বস্—স গ্রামে বসতি ।  
 স্পর্শার্থ—স্পর্শ্—কথং হুং স্পর্শসে ? কম্পনার্থ—কম্প্—মম অঙ্গং  
 কম্পতে । মোদনার্থ—মৃদ্—কোকিলাঃ মোদন্তে । হাসার্থ—হস্—  
 শিশুঃ হাসতি । শয়নার্থ—শী—বৃদ্ধঃ শেতে । ক্রীড়ার্থ—ক্রীড়্—  
 বালকঃ ক্রীড়ন্তি । রুচ্যর্থ—রুচ্—আম্রং মহ্যং রোচতে । দীপ্যর্থ—  
 দীপ্—চন্দ্রো দীপ্যতে ।

যে যে ধাতুর দৃষ্টান্ত দেওয়া হইল, সেগুলি ভিন্ন আর যে সকল  
 ধাতুর অর্থ উহাদের তুল্য, তাহারাও অকস্মিক ।

### Verbs having Double Objects (দ্বিকর্মক ক্রিয়া)

139. নিম্নের শ্লোকটি মন্থস্থ করিলে কোন্ কোন্ ধাতু  
 দ্বিকর্মক তাহা জানিতে পারা যায়—

“দুহ্যাচ্-পচ্-দন্ড্-রুদ্বি-প্রচ্ছি-চি-বৃ-শাসদ্-জি-মন্থ্-মৃষাম্ ।

কর্মষদৃক্ স্যাদকথিতং তথা স্যান্ নী-হৃ-কৃষ্-বহাম্ ॥”

যথাক্রমে উদাহরণঃ—দুহ্—গোপঃ গাং দুহ্যং দৌদ্ধি—The  
 milkman milks the cow. যাচ্—সুবোধঃ মাম্ অর্থং যাচতে—  
 Subodh begs money of me. পচ্—পক্কঃ তন্ডুলান্ অন্নং  
 পচতি—The cook cooks food from rice. দন্ড্—বিচারকঃ  
 তং বণিজং সহস্রং দন্ডয়ামাস—The judge fined that merchant  
 one thousand rupees. রুদ্বি—প্রহরী চৌরং কারাগারং রুদ্বি—  
 The guard confines the thief in jail. প্রচ্ছ্—বালকং তস্য

নামধেয়ং পৃচ্ছ—Ask the boy his name. চি—দীপা বৃক্ষং  
 পদ্পমেকং চিনোতি—Dipa plucks a flower from the tree.  
 ব্রহ্ম—গুরুঃ শিষ্যং ধর্ম্মং ব্রবীতি—The teacher tells the holy  
 law to his pupil. শাস্ত্র—পিতা পুত্রং ধর্ম্মং শাস্তি—The  
 father teaches the holy law to his son. জি—স মাং শতং  
 জয়তি—He wins one hundred rupees from me. মন্থ—  
 দেবাঃ সমুদ্রম্ অমৃতং মন্থন্তঃ—The gods churned nectar  
 from the ocean. মদু (চুরি করা)—চোরঃ বালিকাং হারং মদুমোষ—  
 The thief stole a necklace from the girl. নী, হ্র, কৃষ্ এবং  
 বহ্ (এই চারিটি ধাতু প্রায় একার্থক)—বিপ্রঃ ছাগং গ্রামং নয়তি (বা  
 হরতি বা কষতি বা বহতি)—The Brahmin leads (or takes)  
 the goat to the village.

প্রদর্শিত ধাতুগুণিলর সহিত একার্থক ধাতুগুণিলও দ্বিকর্ম্মক।  
 যথা, যাচ্—ভিক্ষু, ব। ব্র—কথ, বচ, বদ, গদ, অভি+ধা। নী—  
 গ্রহ্ প্রভৃতি।

140. দ্বিকর্ম্মক ধাতুগুণিলর দুইটি কর্ম্মের ভিন্ন ভিন্ন নাম  
 আছে। একটির নাম মূখ্য কর্ম্ম (direct object); অপরটির নাম  
 গৌণ কর্ম্ম (indirect object)। মূখ্য ও গৌণ কর্ম্ম স্থির করিবার  
 খুব সহজ উপায় এই যে, উভয় কর্ম্মের মধ্যে যেটি অন্য কোন কারক  
 হইতে পারে, বক্তার ইচ্ছার অভাবে সেইরূপ না হইয়া কর্ম্মকারক  
 হইয়াছে, তাহাই গৌণ বা অপ্রধান কর্ম্ম। আর যেটি কর্ম্ম ব্যতীত  
 অন্য কোন কারক হওয়া অসম্ভব, তাহাই মূখ্য কর্ম্ম। যথা, 'দীপা  
 বৃক্ষং পদ্পমং চিনোতি।' এখানে চি ধাতুর দুইটি কর্ম্ম, বৃক্ষম্ ও  
 পদ্পমম্; ইহাদের মধ্যে 'বৃক্ষম্' কর্ম্মটি 'বৃক্ষাৎ' এইরূপ হইয়া  
 অপাদান কারকও হইতে পারিত, সেজন্য ইহা গৌণ কর্ম্ম। কিন্তু  
 'পদ্পমম্' পদটি কর্ম্ম ব্যতীত অন্য কোন কারক হওয়া অসম্ভব,  
 সেজন্য উহা মূখ্য কর্ম্ম। সেইরূপ 'বিপ্রঃ ছাগং গ্রামং নয়তি' এই



বাক্যে 'গ্রামম্' পদটি 'গ্রামে' এইরূপ বালিয়া অধিকরণকারক করিলেও চলে, সেকারণ 'গ্রামম্' গোণ কর্ম্ম; কিন্তু 'ছাগম্' এইরূপ ব্যতীত আর কিছু বলা যায় না, অতএব উহা মধ্য কর্ম্ম।

### Exercise 21

I. Translate the following into Sanskrit and point out the Direct and Indirect Objects in your own sentences :—

Ask the boy his name. The teacher will tell us a story. The boy leads the blind man home. Tell me my faults. This poor man begs a cloth of you. Will you take (নী) me to Puri? Teach (শাস্) me religion. Your servant has told (ব্ৰ্) him this bad news. The milkman confines the cow in a fold (ব্ৰজ). I shall fine (দন্ড্) you ten rupees. The old man asked me the name of my father. The peasant took (নী) his cow to the field. The girls are plucking flowers from this tree. I shall ask them three questions. Chanakya taught (শাস্) politics to Chandragupta. He begged one hundred rupees of my father. The rogue carried (বহ্) the goat to the town. Pluck two fruits from that tree. The judge fined the thief one hundred rupees. The milkmaid (দগাপী) churned butter (নবনীত) from milk. Pratapaditya led his great (মহতী) army (চন্দ্) to the battle-field. The robber robbed (মদ্ব্) the merchant of his money. The gambler (দ্যুতকার) won (জি) fifteen rupees from him. The milkman milked the cow. Gita plucks flowers from that tree in the morning. Hari wins one hundred rupees from Madhu. The sage took the fawn (মৃগশিশু) to the hermitage.

II. Fill up the blanks in the following :—

অন্নং নরঃ—বস্ত্রং বাচতে। শকুনিঃ—রাজ্যং জিগাম। অহং—পতং

চেয্যামি। পাচকঃ—অন্নং পচতু। তস্করঃ—খনং মদুক্ষ্যতি। স—দদুক্ষং  
দোক্ষি। প্রহরী স্বাং—রোৎস্যতি। গোপী—নবনীতং মথ্যতি। রাজা—  
সহস্রং দণ্ডয়তি। তে—প্রশ্নো অপচ্ছন্। বিচারকঃ তস্করং—দণ্ডয়া-  
মাস। বদ্বকং তস্য—পচ্ছ। সুরেশঃ—শতং জয়তি।

### Causative Verbs (গিজন্ত ধাতু)

141. ইংরেজীর Causative verbকে সংস্কৃতে ধাতুর উত্তর  
গিচ্ প্রত্যয় করিয়া অনুবাদ করিতে হয়। গিচের ‘ই’ থাকে। গিচ্  
করিলে অকস্মিক ধাতু সাকস্মিক হয়। গিজন্ত ধাতু উভয়পদী হয়।  
যথা, He hears—স শৃণোতি; He causes to hear—স শ্রাবয়তি।  
He sees—স পশ্যতি; He causes to see (shows)—স দর্শয়তি।

142. ক্রিয়ার অগিজন্ত অবস্থার কর্তাকে গিজন্ত অবস্থায় প্রযোজ্য  
কর্তা বলে। প্রযোজ্য কর্তায় তৃতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, পদ্রঃ গৃহং  
তাজ্জতি—The son leaves home. গিজন্ত হইলে—(পিতা) পদ্রোণ  
গৃহং ত্যাজয়তি—(The father) makes the son leave home.  
এখানে ‘পদ্রঃ’ এই পদ ‘তাজ্জতি’ ক্রিয়ার অগিজন্ত অবস্থায় কর্তা  
ছিল; উহা ‘তাজয়তি’ এই গিজন্ত অবস্থায় প্রযোজ্য নাম প্রাপ্ত হইল  
এবং উহাতে তৃতীয়া বিভক্তি হইয়া ‘পদ্রোণ’ এই পদ হইল। কিন্তু—

143. গমনাহার-বোধার্থ-শব্দার্থাকস্মিকধাতুর্বা।

অগিজন্তেব্ বাঃ কর্তা স্যামিজন্তেব্ কস্ম তৎ ॥

অথবা, “গতি-বুদ্ধি-প্রত্যবসানার্থ-শব্দকস্মাকস্মকাণাম্ অগিকর্তা  
ন শো”—পারিণি (১।৪।৫২)। গতার্থ, বুদ্ধার্থ, ভোজনার্থ, শব্দ-  
কস্মিক ও অকস্মিক ধাতুর প্রয়োগে অগিজন্ত কালের কর্তা গিজন্ত  
অবস্থায় কস্ম হয়। নিম্নের শ্লোকটিতে প্রত্যেকের এক একটি  
উদাহরণ পর পর দেওয়া আছে:—

“শত্ৰুন্ অগময়ৎ শ্বগং বেদার্থং শ্বান্ অবেদয়ৎ।

আশয়চ্ চামৃতং দেবান্ বেদম্ অধ্যাপয়দ্ বিধিম্।

আসয়ৎ সলিলে পৃথ্বীং যঃ স মে শ্রীহরিগতিঃ ॥”—(সিঃ কোঃ)

গমনার্থ (গম্, যা প্রভৃতি গমনার্থ; আগ্, প্র+আগ্, লভ্ প্রভৃতি প্রাপ্ত্যর্থ; বিশ্, প্র+বিশ্ প্রভৃতি প্রবেশার্থ; আ+রুহ্ প্রভৃতি আরোহণার্থ।), আহারার্থ (অশ্, ভূজ্ প্রভৃতি আহারার্থ; পা প্রভৃতি পানার্থ।), বোধার্থ (বদ্, জ্ঞা, বিদ্ প্রভৃতি বোধার্থ; দৃশ্ প্রভৃতি দর্শনার্থ; শ্রু প্রভৃতি শ্রবণার্থ; গ্রহ্ প্রভৃতি গ্রহণার্থ।), শব্দকৰ্ম্মক (গ্রন্থ, বাক্য, পদ, উপদেশ প্রভৃতি যখন কৰ্ম্ম হয় ও অকৰ্ম্মক ধাতুর প্রয়োগে অণিজন্ত অবস্থায় যে কৰ্ত্তা থাকে, গিজন্ত অবস্থায় সে কৰ্ম্ম হয় অর্থাৎ তাহাতে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়। প্রত্যেক প্রকারের এক একটি দৃষ্টান্ত পর পর দেওয়া হইল। যথা—

### Primitive (অণিজন্ত)

অশোকঃ গ্রামং গচ্ছতি—Asoke is going to the village.  
 দীনঃ ধনং প্রাপ্নোতি—The poor man gets money.  
 শিশুঃ অন্নম্ অশ্নোতি—The child eats rice.  
 হরিণঃ জলং পিবতি—The deer drinks water.  
 ছাত্রঃ ধর্মং বুদ্ধ্যতে—The pupil understands religion.  
 শিশুঃ চন্দ্রং পশ্যতি—The baby sees the moon.  
 ত্বং গীতং শৃণোষি—You hear a song.  
 পুত্রঃ বস্ত্রং গৃহ্নোতি—The son takes a cloth.  
 স গীতাং পঠতি—He reads the Gita.  
 পুত্রঃ শেতে—The son lies down.

### Causative (গিজন্ত)

দিলীপঃ অশোকং গ্রামং গময়তি—Dilip causes Asoke to go to the village.  
 রাজা দীনং ধনং প্রাপয়তি—The king makes the poor man get money.  
 মাতা শিশুম্ অন্নম্ আশয়তি—The mother causes her child to eat rice.  
 মদনিঃ হরিণং জলং পায়য়তি—The sage makes the deer drink water.

গদরুং ছাত্রং ধর্মং বোধয়তি—The teacher makes his pupil understand religion.

মাতা শিশুং চন্দ্রং দর্শয়তি—The mother makes her baby see (shows her baby) the moon.

গায়কঃ স্বাং গীতং শ্রাবয়তি—The singer makes you hear a song.

পিতা পুত্রং বস্ত্রং গ্রাহয়তি—The father makes his son take a cloth.

(সংস্কৃত সাহিত্যে গ্রহ্, ধাতুর অণিজন্ত কালের কর্তার গিজন্ত-কালে দ্বিতীয়া ও তৃতীয়া উভয় বিভক্তিই দেখিতে পাওয়া যায়)।

অধ্যাপকঃ তং গীতাং পাঠয়তি—The teacher makes him read the Gita.

মাতা পুত্রং শায়য়তি—The mother makes her son lie down.

144. “ন নী-খাদ্যাদি-শব্দায়-ক্রন্দ-হ্রাঃ কৰ্তৃকৰ্ম্মকাঃ।

তথা ভক্ষি-রহিংস্রায়াং বহোঃসারথি-কৰ্তৃকঃ॥”

নী (গমনার্থ হইলেও), খাদ্, অদ্ (আহারার্থ হইলেও), শব্দায়্, ক্রন্দ্, হেদ (অকৰ্ম্মক হইলেও), অহিংসার্থ ভক্ষ্ (আহারার্থ হইলেও) এবং সারথি-ভিন্ন-কৰ্তৃপদবিশিষ্ট বহ্, ধাতুর কৰ্ত্তা, কৰ্ম্ম হয় না অর্থাৎ উল্লিখিত ধাতুগুলির প্রয়োগে প্রযোজ্য কৰ্ত্তার দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় না; তৃতীয়া বিভক্তিই হইয়া থাকে। যথা—

### Primitive (অণিজন্ত)

ভূত্যাঃ ভারং নয়তি (বা বহতি)। শিশুঃ মিষ্টান্নং খাদতি (বা অস্তি বা ভক্ষয়তি)। কীচকাঃ (একজাতীয় বাঁশ) শব্দায়ন্তে। ভক্তঃ ক্রন্দতি। রামঃ হরয়তি।

### Causative (গিজন্ত)

প্রভুঃ ভূতেন ভারং নায়য়তি (বা বাহয়তি)। মাতা শিশুনা মিষ্টান্নং খাদয়তি (বা আদয়তি বা ভক্ষয়তি)। মারুতঃ কীচকৈঃ শব্দায়য়তি। হরিঃ ভক্তেন ক্রন্দয়তি। যদুঃ রামেণ হরায়য়তি।

মনে রাখা প্রয়োজন—হিংসা করা বদ্ব্যইলে ভক্ষ্ ধাতুর এবং সারথি কর্তা বদ্ব্যইলে বহ্ ধাতুর প্রয়োগে প্রযোজ্য কর্তার দ্বিতীয়া বিভক্তি হইবে। যথা—

### Primitive (অগিজন্ত)

বিড়ালঃ মৃষিকং ভক্ষয়তি—The cat eats a rat.

বৃষঃ শ্ববান্ ভক্ষয়তি—The bull eats barley.

অশ্বাঃ রথং বহন্তি—The horses draw the chariot.

### Causative (ণিজন্ত)

স বিড়ালং মৃষিকং ভক্ষয়তি—He makes the cat eat a rat.

কৃষকঃ বৃষং শ্ববান্ ভক্ষয়তি—The farmer makes the bull eat barley.

সারথিঃ অশ্বান্ রথং বাহয়তি—The charioteer makes the horses draw the chariot.

145. বিভাষা দ্ব্যক্-ক্-ঞাঃ—হ ও ক্ ধাতুর প্রয়োগে প্রযোজ্য কর্তার বিকল্পে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়। যথা—

### Primitive (অগিজন্ত)

লীলা বস্ত্রং হরতি—Lila takes a cloth.

ভূত্যঃ কার্যং করোতি—The servant does his work.

### Causative (ণিজন্ত)

মাতা লীলয়া (বা লীলাং) বস্ত্রং হারয়তি—The mother makes Lila take a cloth.

প্রভুঃ ভূতেন (বা ভূত্যাং) কার্যং কারয়তি—The master causes the servant to do his work.

146. অভিবাদি-দৃশোরাস্বনেপদে—অভি-পূর্বক বাদি ধাতু ও দৃশ্ ধাতু নিজস্ত অবস্থায় আস্বনেপদে প্রযুক্ত, হইলে প্রযোজ্য কর্তার বিকল্পে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়। যথা—

### Primitive (অগিজন্ত)

পুত্রঃ গুরুম্ অভিবাদয়তে—The son salutes his teacher.

শিশুঃ চন্দ্রং পশ্যতি—The child sees the moon.

## Causative (ণিজন্ত)

পিতা পদ্যেণ (বা পদ্যং) গুরুদ্বন্দ্বং অভিবাদয়তে—The father causes his son to salute his teacher.

মাতা শিশুনা (বা শিশুং) চন্দ্রং দর্শয়তে—The mother makes her son see the moon.

কিন্তু, নিজন্ত অবস্থায় পরস্পরপদে প্রযুক্ত হইলে উক্ত নিয়ম খাটিবে না। যথা—পিতা পদ্যেণ (পদ্যং হইবে না) গুরুদ্বন্দ্বং অভিবাদয়তি। মাতা শিশুং (শিশুনা হইবে না) চন্দ্রং দর্শয়তি।

(৫) ণিচ্ প্রত্যয় হইলে, মৃগয়া (পশুবধ) অর্থে রনজ্ (রঞ্জ্) ধাতুর ন্ লোপ হয়। যথা, কিরাতঃ মৃগান্ রঞ্জয়তি—The hunter kills the deer. পশু হত্যা ভিন্ন অন্য অর্থে ন্ লোপ হয় না। যথা, ঋষিঃ মৃগান্ তৃণদানেন রঞ্জয়তি (সন্তোষয়তি)।

কয়েকটি ণিজন্ত ধাতুর লট্, প্রথমপদ্যব, একবচনের রূপ :—

অদ্—আদয়তি; অশ্—আশয়তি; অস্ বা ভূ—ভাবয়তি; প্র+আপ্—প্রাপয়তি; অধি+ই—অধ্যাপয়তি; ই—গময়তি; প্রাতি+ই—প্রত্যায়য়তি; ঋ—অপ্নয়তি; কৃ—কারয়তি; কৃষ্—কর্ষয়তি; ক্রী—ক্রাপয়তি; ক্ষিপ্—ক্ষেপয়তি; খাদ্—খাদয়তি; খ্যা—খ্যাপয়তি; গম্—গময়তি; গৈ—গাপয়তি; গ্রহ্—গ্রাহয়তি; দ্বা—দ্বাপয়তি; চি—চাপয়তি, চায়য়তি; জন্—জনয়তি; জাগ্—জাগরয়তি; জি—জাপয়তি; জীব্—জীবয়তি; জ্ঞা—জ্ঞাপয়তি, জ্ঞপয়তি; তূষ্—তোষয়তি; ত্বর্—ত্বরয়তি; দম্—দময়তি; দহ্—দাহয়তি; দা—দাপয়তি; দর্শ্—দর্শয়তি; ধৃ—ধারণয়তি; নম্—নময়তি; নশ্—নাশয়তি; নী—নায়য়তি; নৃত্—নৃত্তয়তি; পচ্—পাচয়তি; পঠ্—পাঠয়তি; পত্—পাতয়তি; পা (রক্ষা করা)—পালয়তি; পা (পান করা)—পায়য়তি; প্—পাবয়তি; প্রী—প্রীণয়তি, প্রায়য়তি; প্র্—প্রাবয়তি; বৃধ্—বোধয়তি; বৃ বা বচ্—বাচয়তি; ভী—ভীষয়তে, ভাপয়তে (নিজেই ভয় দেখাইলে), ভায়য়তি (অন্য কিছু দ্বারা ভয়

দেখাইলে); ভুজ্—ভোজয়তি; মৃচ্—মোচয়তি; মৃহ্—মোহয়তি;  
 মৃ—মারয়তি; বা—ষাপয়তি; যজ্—যোজয়তি; রম্—রময়তি; রহ্—  
 —রোহয়তি, রোপয়তি; লিখ্—লেখয়তি; বহ্—বাহয়তি; বিদ্—  
 বেদয়তি; বিশ্—বেশয়তি; ব্যথ্—ব্যথয়তি; শম্—শময়তি; শী—  
 শায়য়তি; শৃষ্—শোষয়তি; শ্র্—শ্রাবয়তি; সেব্—সেবয়তি; স্না—  
 স্নাপয়তি; স্না—স্নাপয়তি, স্নপয়তি; হন্—ঘাতয়তি; হ্র—হারয়তি;  
 হ্রী—হ্রেপয়তি; হেব্—হব্যয়তি।

### Exercise 22

#### I. Translate into Sanskrit :—

Show me your right hand. Gita makes her daughter drink milk. Ratna made her sister Dipa go to school. He will make you salute (অভি+বাদি) Siva. Jambaban made Krishna take his daughter. The hare showed the lion a well. The teacher makes his pupils know their duty. The master caused the pet cat to eat (ভক্ষ্) a rat. The merchant causes his servants to carry (বহ্) loads. Bhoja caused the poet to sit (উপ+বিশ্) on the throne. I caused the potter (কুম্ভকার) to make a large earthen pot (ঘট). My daughter Ratna will show you many beautiful pictures in her book. Nirmala causes Purabi to hear the song of Hemanta. The king caused the guards (দ্বারপাল) to call all the ministers. Madhu's father causes him to bring (নী) books from the book-shop. The farmer will cause the bulls (বৃষভ) to carry barley (ষবান্). The two brothers Laba and Kusha caused Rama to hear the songs of the Ramayana composed by Valmiki. The preceptor causes his disciples to read the Upanishads. The doctor makes the patient take medicine.

#### II. Correct (giving the reason in each case):—

পিতা পদ্মেন বিদ্যালয়ং গময়তি। রজকঃ গন্দৰ্ভং ভাজ

বাহয়তি। গদ্রুঃ ছায়েঃ বেদং পাঠয়তি। মদ্বিনঃ অতিথীন্ ফলানি  
অখাদয়ৎ। বিষ্ণুঃ অমরৈঃ সূদাম্ আশয়ৎ। ধনী পাচকং মাংসং  
পাচয়তি। প্রভুঃ ভূতাং গৃহং ত্যজয়তি। রাজা চন্ডালং বিদ্রোহিণঃ  
ধাতয়ামাস। অহং স্বয়া ইদং বোধয়িষ্যামি। স পিতরং বস্ত্রম্  
আনায়য়ৎ। জনাঃ রামং সীতাং ত্যজয়ামাসুঃ। বিদুষকঃ সৰ্বৈঃ  
হাসয়তি। বালিকা দ্রাতরং চন্দয়তি। অয়ং নরঃ শিশুং ভায়য়তি।  
প্রহরী দণ্ডেন দুষ্টান্ বালকান্ ভীষয়তে। শ্রেষ্ঠী ভূতাং ভারং  
বাহয়তি। মাতা শিশুনা চন্দ্রং দর্শয়তি। ভগবান্ ভক্তং চন্দয়তি।

### III. Distinguish between :—

পালয়তি and পায়য়তি। ভীষয়তে and ভায়য়তি। রজয়তি  
and রঞ্জয়তি।

### Voice (বাচ্য)

147. সংস্কৃতে প্রধানতঃ তিনটি বাচ্যঃ কৰ্তৃবাচ্য, কৰ্ম্মবাচ্য ও  
ভাববাচ্য। ইহা ভিন্ন কৰ্ম্মকৰ্তৃবাচ্য নামে আরও একটি বাচ্য আছে।

### কৰ্তৃবাচ্য (Active Voice)

148. লক্ষণং কৰ্তৃবাচ্যস্য কৰ্ত্তারি প্রথমা ভবেৎ।

ক্রিয়াপদং কৰ্ত্তাধীনং দ্বিতীয়া কৰ্ম্মকারকে ॥

কৰ্তৃবাচ্যে কৰ্ত্তারি প্রথমা ও কৰ্ম্ম দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় এবং ক্রিয়া  
কৰ্ত্তার অনুসারিণী হয় (অর্থাৎ কৰ্ত্তার যে পদ্রুশ ও যে বচন থাকে,  
ক্রিয়ারও সেই পদ্রুশ এবং সেই বচন হয়)। কৰ্তৃবাচ্যে পরস্মৈপদী  
ধাতুর পরস্মৈপদ, আত্মনেপদী ধাতুর আত্মনেপদ এবং উভয়পদী  
ধাতুর পরস্মৈপদ ও আত্মনেপদ উভয়ই হইয়া থাকে। যথা—বালকঃ  
পুস্তকং পঠতি; স্বং জলং পিবসি; অহং গৃহং গচ্ছামি। অশ্বো  
ধাবতঃ; যদ্বাং হসথঃ; বয়ং পশ্যামঃ। বালিকা লঙ্ঘতে; স ব্রবীতি  
বা ব্রুতে।

### কৰ্ম্মবাচ্য (Passive Voice)

149. প্রয়োগে কৰ্ম্মবাচ্যস্য তৃতীয়া কৰ্ত্তাকারকে।

প্রথমাস্তং ভবেৎ কৰ্ম্ম কৰ্ম্মাধীনং ক্রিয়াপদম্ ॥

কৰ্ম্মবাচ্যে কৰ্ত্তারি তৃতীয়া ও কৰ্ম্ম প্রথমা বিভক্তি হয় এবং ক্রিয়া



কর্মের অনুসারিণী হয় (অর্থাৎ কর্ম যে পুরুষ ও যে বচনের, ক্রিয়াও সেই পুরুষ এবং সেই বচনের হয়)। যথা—শিশুনা চন্দ্রঃ দৃশ্যতে; ময়া হং দৃশ্যসে; হয়া অহং দৃশ্যো; বালিকয়া অশ্বাঃ দৃশ্যন্তে।

সমস্তে মনে রাখিবে যে, কর্মবাচ্যে সকল ধাতুই আত্মনেপদী হয়।

### ভাববাচ্য (Passive Voice)

150. ভাববাচ্যে কর্মভাবন্তৃতীয়া কর্তৃকারকে।

প্রথমপুরুষসৈক-বচনং তু ক্রিয়াপদে ॥

ভাববাচ্যে কর্তার তৃতীয়া বিভক্তি হয়, কর্ম থাকে না এবং ক্রিয়ার সর্বদাই প্রথম পুরুষের একবচন হয়। যথা, অহং তিস্থামি (কর্তৃবাচ্য) ময়া স্থায়ীতে (ভাববাচ্য)। যুয়ং হসথ (কর্তৃবাচ্য) যুদ্মভিঃ হসাতে (ভাববাচ্য)। বালিকাঃ রুদন্তি (কর্তৃবাচ্য)—বালিকাভিঃ রুদ্যতে (ভাববাচ্য)।

151. প্রযুক্ত্যে ভাববাচ্যে কৃদন্তং যং ক্রিয়াপদম্।

ক্লীবলিঙ্গং প্রথমৈক-বচনান্তগু তদ্ভবেৎ ॥

ভাববাচ্যে স্ত, তব্য, অনীয় প্রভৃতি প্রত্যয়ান্ত ক্রিয়াপদ ব্যবহৃত হইলে তাহার ক্লীবলিঙ্গের প্রথমার একবচন হয়। যথা—

ভাববাচ্য	কর্তৃবাচ্য
তেন স্থিতম্।	স স্থিতবান্।
ময়া স্থাতবাম্।	অহং স্থাস্যামি বা তিস্থেয়ম্।
হয়া লজ্জনীয়ম্।	হং লজ্জস্যাসে বা লজ্জেথাঃ।

### কর্মকর্তৃবাচ্য (Passive Active Voice)

152. ক্রিয়মাণস্তু যং কর্ম স্বয়মেব প্রসিদ্ধতি।

সদৃকরৈঃ স্বেগদুগৈঃ কর্তৃঃ কর্মকর্তৃতি তদ্বিদঃ ॥

যেখানে কর্ম, কর্তার যন্ত্র ব্যতিরেকে নিজেই সিদ্ধ হয় (অর্থাৎ কর্মটি এত সহজে সম্পন্ন হয় যে, কোন যন্ত্রের প্রয়োজন আছে বলিয়া মনে হয় না, উহা যেন নিজেই সম্পন্ন হইতেছে এরূপ বোধ

হয়; কাজেই কৰ্মপদটি কৰ্ত্তার মত হইয়া দাঁড়াইল।), সেখানে বাচাকে কৰ্মকর্তৃবাচ্য বলে। যথা, বৃক্ষঃ ছিদ্যতে—এই বাক্যটি কর্তৃবাচ্যে “পদ্রুঘঃ বৃক্ষং ছিনতি” এইরূপ ছিল। কৰ্মকর্তৃবাচ্যে কৰ্মপদ ‘বৃক্ষম্’ প্রথমাস্ত হইয়া ‘বৃক্ষঃ’ এইরূপ হইল এবং উহাই ‘ছিদ্যতে’ দ্বিয়ার কৰ্ত্তা হইয়া দাঁড়াইল। ‘বৃক্ষ যেন নিক্ষেপে ছিন্ন হইতেছে’ এই অর্থ বদ্ব্যইয়া প্রকৃতপক্ষে একজন ছেদক থাকিলেও সেই কৰ্ত্তা অবিবক্ষিত থাকিয়া গেল। অন্যান্য দৃষ্টান্ত, যথা—কাষ্ঠং ভিদ্যতে। অস্তং পচ্যতে। একৈব মূর্ত্তির্বিভিদে দ্বিধা সা (কু)। পরিহার্যতে গমনবেলা (শ)।

### Exercise 23

#### I. In what voice are the following ?

স গৃহং গমিষ্যতি। সাধুভিঃ ইদম্ উচ্যতে। শিশুভিঃ রুদ্যতে। পুত্র! ভক্ষয় ইদং ফলম্। নক্ষত্রৈঃ দীপ্যতে। ময়া গ্রন্থঃ অপঠ্যত। ভবন্তিঃ মে প্রার্থনা শ্রুতাম্। অসদ্রঃ দ্রিভুবনং ক্রিশ্নাতি। অস্মাভিঃ অস্থীয়ত। বিদ্যায়া বিনয়ঃ দীয়তে। ভবন্তিঃ শস্যতাম্। সর্বৈঃ মরিষ্যতে। জয়া জলং পীয়তাম্। দেবীকৃপয়া শিশুনা জীবিষ্যতে।

II. Translate into Sanskrit using কৰ্মবাচ্য and ভাববাচ্য :—

We are not going there. Why are you laughing? Why is she weeping? The elephants are being seen by the villagers. The pure water of the tank is being drunk by the thirsty traveller. A beautiful garden is being seen on all sides of the temple by us.

III. Correct :—রামেণ রাবণং জঘান। মাতা শিশুনা চন্দ্রবতি। বালিকা ক্রীড়াতে। ভবন্তঃ মাং জানাতি। বালকেন চন্দ্রং পশ্যতি। অস্মাভিঃ স্থীয়ন্তে। ময়ী গ্রন্থঃ পঠ্যন্তে। ময়রাঃ নৃত্যতে। বদ্ব্যভিঃ কুত্র গম্যন্তে? নৃপঃ অর্থঃ দীয়তে।

### বাচ্যান্তর (Change of Voice)

153. কর্তৃবাচ্যের দ্বিয়ারটি সক্রমক হইলে উহাকে কৰ্মবাচ্যে ও

অকৰ্মক হইলে উহাকে ভাববাচ্যে পরিবৰ্ত্তিত করিতে পারা যায়।  
কৰ্মকৰ্ত্তৃবাচ্যের দ্বিগ্নাকে ভাববাচ্যে পরিবৰ্ত্তিত করিতে হয়।

154. ভাবে কৰ্ম্মণি বাচ্যে চ সদা ল্যাদান্নেনপদম্।

লড়াদিষু চতুর্ষ্বেব স্বকারস্যাগমো ভবেৎ ॥

কৰ্ম্ম ও ভাববাচ্যে ধাতু সৰ্ব্বদা আত্মনেপদ হয়। লট্, লোট্,  
লঙ্ ও বিধিলিঙ্ এই চারি লকারে ধাতুর উত্তর 'ষ' এর আগম হয়।  
যথা—

কৰ্ত্তৃবাচ্য

কৰ্ম্মবাচ্য

স মৃগং পশ্যতি।

তেন মৃগঃ দৃশ্যতে।

ত্বং মৃগো পশ্যসি।

ত্বয়া মৃগো দৃশ্যেতে।

অহং মৃগান্ পশ্যামি।

ময়া মৃগাঃ দৃশ্যন্তে।

সদৃশীলঃ ত্বাং পশ্যতু।

সদৃশীলেন ত্বং দৃশ্যস্ব।

মদনয়ঃ স্বদ্বাং পশ্যন্তু।

মদনিভিঃ স্বদ্বাং দৃশ্যেথাম্।

বয়ং স্বস্মান্ পশ্যাম।

অস্মাভিঃ স্বস্বং দৃশ্যেধম্।

স মাম্ অপশ্যৎ।

তেন অহম্ অদৃশ্যে।

ত্বম্ আবাম্ অপশ্যঃ।

ত্বয়া আবাম্ অদৃশ্যাবহি।

তে অস্মান্ অপশ্যান্।

তৈঃ বয়ম্ অদৃশ্যামহি।

পুত্রঃ পিতরং নমেৎ।

পুত্রেণ পিতা নমোত।

পুত্রঃ পিতরো নমেৎ।

পুত্রেণ পিতরো নমোন্নাতাম্।

পুত্রঃ পিতরন্ নমেৎ।

পুত্রেণ পিতরঃ নমোরন্।

লট্ বা লিট্ এর দ্বিগ্না হইলে কৰ্ম্মবাচ্যে ধাতুর উত্তর 'ষ' এর  
আগম হয় না; কেবল আত্মনেপদ হয়। যথা—

নৃপঃ অশ্বং দাস্যতি।

নৃপেণ অশ্বঃ দাস্যতে।

রাবণঃ সীতাং জহার।

রাবণেন সীতা জহে।

155. কৰ্ত্তৃবাচ্য হইতে কৰ্ম্মবাচ্যে পরিবৰ্ত্তনের সময় এই  
কয়েকটি কথা মনে রাখিতে হইবে—কৰ্ত্তা তৃতীয়া বিভক্তি; কৰ্ম্ম

প্রথমা বিভক্তি; কত্তার সহিত ক্রিয়ার কোন সম্বন্ধ নাই; ধাতুর উত্তর 'ষ' এর আগম (লট্, লোট্, লঙ্ বা বিধিলিঙ্ এর ক্রিয়া হইলে); সকল ধাতুরই আত্মনেপদ; কর্ম্ম যে পদ্রুপের ও যে বচনের, ক্রিয়াও সেই পদ্রুপের এবং সেই বচনের হইবে।

156. কর্ম্মবাচ্যে কর্ম্ম প্রথমা বিভক্তি হয় বলা হইল; কিন্তু যে সকল দ্বিকর্ম্মক ক্রিয়ার কথা পূর্বে বলা হইয়াছে, তাহাদের কোন কর্ম্ম প্রথমা বিভক্তি হইবে? ইংরেজীর ন্যায় যেটিকে ইচ্ছা Retained Object করিলে চলিবে না। এ বিষয়ে নিয়ম এই যে—

“গোপে কর্ম্মণি দ্ধ্যাদে: প্রধানে নী-কৃ-কৃ-বহাম্।

বিভক্তি: প্রথমা জ্ঞেয়্য দ্বিতীয়া স্যাৎ তদন্যত:॥”

দৃহ্ প্রভৃতি প্রথমোক্ত ধাতুগুলির গোণ কর্ম্ম (indirect object) এবং নী, কৃ, কৃ- ও বহ্ ধাতুর প্রধান কর্ম্ম (direct object) প্রথমা বিভক্তি হইবে। অন্য কর্ম্মটিতে পূর্ব্ববৎ দ্বিতীয়া বিভক্তি থাকিবে।

কর্তৃবাচ্য

কর্ম্মবাচ্য

গোপঃ গাং দৃক্ষৎ দোক্ষি।  
The milkman is milking  
the cow.

গোপেন গোঃ দৃক্ষৎ দৃহ্যতে।  
The cow is being milked  
by the milkman.

স রাজানম্ অর্থং ষাচতে।  
He begs money of the  
king.

তেন রাজা অর্থং ষাচ্যতে।  
Money is being begged by  
him of the king.

বিপ্রঃ ছাগং গ্রামং নয়তি।  
The Brahmin leads the  
goat to the village.

বিপ্রেণ ছাগঃ গ্রামং নীয়তে।  
The goat is being led by  
the Brahmin to the village.

157. গিজন্ত ধাতুর প্রয়োগে যে স্থলে প্রযোজ্য কর্তার দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় (see § 143), তথায় কর্ম্মবাচ্যে পরিবর্তিত করিতে হইলে প্রযোজ্য কর্তার প্রথমা হয়; কর্ম্ম দ্বিতীয়াই থাকে। যথা, মদঃ রামং গ্রামং গময়তি (কর্তৃবাচ্য)—যদনা রামঃ গ্রামং গম্যতে

(কৰ্মবাচ্য)। এখানে প্রযোজ্য কৰ্ত্তা নামে প্রথমা ও কৰ্ম গ্রাম্বে দ্বিতীয়া বিভক্তি হইল।

(a) আহারার্থ, বোধার্থ ও শব্দকৰ্ম্মক ধাতুর প্রয়োগে প্রযোজ্য কৰ্ত্তায় দ্বিতীয়া বিভক্তি হইলেও বাচ্যান্তর করিলে ইহাদের প্রযোজ্য কৰ্ত্তা ও কৰ্ম্ম দুইটিতেই ইচ্ছামত প্রথমা বিভক্তি হয়। ক্রমিক উদাহরণ, যথা, মাতা কন্যাম্ অন্নং ভোজয়তি (কৰ্ত্তৃবাচ্য)—মাতা কন্যা অন্নং ভোজ্যতে বা মাতা কন্যাম্ অন্নং ভোজ্যতে (কৰ্ম্মবাচ্য)। গুরুঃ ছাত্রং ধৰ্ম্মং বোধয়তি (কৰ্ত্তৃবাচ্য)—গুরুনা ছাত্রঃ ধৰ্ম্মং বোধ্যতে বা গুরুনা ছাত্রং ধৰ্ম্মঃ বোধ্যতে (কৰ্ম্মবাচ্য)। অধ্যাপকঃ শিষ্যং বেদং পাঠয়তি (কৰ্ত্তৃবাচ্য)—অধ্যাপকেন শিষ্যঃ বেদং পাঠ্যতে বা অধ্যাপকেন শিষ্যং বেদং পাঠ্যতে (কৰ্ম্মবাচ্য)।

মনে রাখা প্রয়োজন, ‘য’ পরে থাকিলে গিচের লোপ হয়। যথা, কারি—কার্যতে; চিন্তি—চিন্ত্যতে; দৃষি—দৃষ্যতে; দর্শি—দর্শ্যতে; স্থাপি—স্থাপ্যতে।

158. যেখানে প্রযোজ্য কৰ্ত্তায় দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় না (see § 144), সেখানে কৰ্ম্মবাচ্যে পরিবর্তিত করিলে প্রযোজ্য কৰ্ত্তায় তৃতীয়া বিভক্তিই থাকিবে, কোন পরিবর্তন হইবে না। যথা, মাতা শিশুনা মোদকং খাদয়তি (কৰ্ত্তৃবাচ্য)—মাতা শিশুনা মোদকঃ খাদ্যতে (কৰ্ম্মবাচ্য)।

159. কৰ্ত্তৃবাচ্যে ‘ক্ৰ’ ও ‘ক্ৰবতু’ প্রত্যয়নিপ্পন্ন পদকে কৰ্ম্মবাচ্যে পরিবর্তিত করিবার সময়ে যে ধাতুর উত্তর ‘ক্ৰ’ বা ‘ক্ৰবতু’ প্রত্যয় আছে, তাহাতে ‘ক্ৰ’ প্রত্যয় করিয়া উৎপন্ন পদটিকে কৰ্ম্মের বিশেষণ করিয়া দিতে হয়। যথা, অহম্ অর্থং প্রাপ্তঃ বা প্রাপ্তবান্ (কৰ্ত্তৃবাচ্য)—ময়া অর্থঃ প্রাপ্তঃ (কৰ্ম্মবাচ্য)। ব্যাধঃ মর্গে হতবান্ (কৰ্ত্তৃবাচ্য)—ব্যাধেন মর্গো হতৌ (কৰ্ম্মবাচ্য)। স উজ্জয়িনীং গতঃ বা গতবান্ (কৰ্ত্তৃবাচ্য)—তেন উজ্জয়িনী গতঃ (কৰ্ম্মবাচ্য)। অহং বনানি দৃষ্টবান্ (কৰ্ত্তৃবাচ্য)—ময়া বনানি দৃষ্টানি (কৰ্ম্মবাচ্য)।

স্ত বা স্তবতু প্রত্যয়-নিষ্পন্ন পদকে ভাববাচ্যে আনিতে হইলে প্রত্যয়ান্ত করিয়া সৰ্ব্বদাই ক্লাবিল্পের একবচনান্ত করিতে হয় (see § 151) ।

160. কৰ্ম্মবাচ্যে ‘তব্য’, ‘অনীয়’ বা ‘য’ প্রত্যয় দ্বারা উৎপন্ন পদকে কৰ্ত্তৃবাচ্যে লইয়া যাইতে হইলে যে ধাতুর উত্তর ‘তব্য’, ‘অনীয়’ বা ‘য’ প্রত্যয় হইয়াছে, সেই ধাতুর লট্ বা বিধিলিঙ্ এর প্রয়োগ করিবে। যথা,

কৰ্ম্মবাচ্য

কৰ্ত্তৃবাচ্য

ময়া ধনং দাতব্যম্

অহং ধনং দাস্যামি বা দদ্যাম্ ।

ত্বয়া গদ্রুঃ পূজনীয়ঃ

ত্বং গদ্রুং পূজয়িষ্যসি বা পূজয়েঃ ।

অস্মাভিঃ জলং পেয়ম্

বয়ং জলং পাস্যামঃ বা পিবেম ।

161. কৰ্ম্মবাচ্যের সহিত কৰ্ম্মকৰ্ত্তৃবাচ্যের প্রভেদ এই যে—কৰ্ম্মবাচ্যে কৰ্ত্তা ও কৰ্ম্ম দুইই থাকে; কিন্তু কৰ্ম্মকৰ্ত্তৃবাচ্যে কৰ্ম্ম থাকে না, কৰ্ম্মটি কৰ্ত্তা হইয়া যায়।

162. কৰ্ম্মকৰ্ত্তৃবাচ্যকে পরিবর্তিত করিতে হইলে ভাববাচ্যে করিতে হয়। যথা—

সদ্রধরঃ বৃক্ষং ছিনন্তি—কৰ্ত্তৃবাচ্য।

সদ্রধরেণ বৃক্ষঃ ছিদ্যতে—কৰ্ম্মবাচ্য।

বৃক্ষঃ ছিদ্যতে—কৰ্ম্মকৰ্ত্তৃবাচ্য।

বৃক্ষেণ ছিদ্যতে—কৰ্ম্মকৰ্ত্তৃবাচ্য হইতে ভাববাচ্য।

কয়েকটি ধাতুর উত্তর কৰ্ম্ম ও ভাববাচ্যে ‘য’এর আগম হইলে লট্, প্রথম পদ্রুয, একবচনে যে পদ হয়, তাহা নিম্নে দেওয়া গেল :—

অস্ বা ভূ—ভূয়তে

গৃম্—গম্যতে

চি—চীয়তে

আস্—আস্যতে

গৈ—গীয়তে

ছিদ্—ছিদ্যতে

(অধি)+ই—অধীয়তে

গ্রথ্—গ্রথ্যতে

জন্—জায়তে

কৃ—কৃয়তে

গ্রহ্—গ্রহ্যতে

জাগ্—জাগর্যতে

কদ্—কীয়তে

জ্ঞা—জ্ঞায়তে

জন্—জন্য়তে

জ—জীয়তে	বন্ধ্—বধ্যতে	ব্যধ্—বিধ্যতে
জ্—জীষ্যতে	ব্ বা বচ্—উচ্যতে	শন্ স্—শস্যতে
জ্ঞা—জ্ঞায়তে	ভন্ জ্—ভজ্যতে	শাস্—শিষ্যতে
তাজ্—তাজ্যতে	ভিদ্—ভিদ্যতে	শী—শয্যতে
তদ্—তীৰ্য্যতে	ভূজ্—ভূজ্যতে	শ্রী—শ্রীয়াতে
দন্ শ্—দশ্যতে	ভ্—ভ্রিয়তে	শ্র্—শ্রীয়াতে
দা—দীয়তে	দ্রন্ শ্—দ্রশ্যতে	সেব্—সেব্যতে
ধা—ধীয়তে	মন্ থ্—মথ্যতে	ভু—ভূয়াতে
ধ্—ধিয়তে	মা—মীয়তে	স্থ্—স্থীয়াতে
ধৈ—ধ্যায়তে	ম্—মিয়তে	স্ম্—স্মর্য্যতে
নী—নীয়তে	যজ্—ইজ্যতে	স্বন্ জ্—স্বজ্যতে
পঠ্—পঠ্যতে	বদ্—উদ্যতে	স্বপ্—সুদ্যতে
পা (ভা)—পীয়তে	বপ্—উপ্যতে	হন্—হন্যতে
পা (অ)—পায়তে	বস্—উষ্যতে	হা—হীয়তে
প্—পূর্য্যতে	বহ্—উহ্যতে	হেব—হুয়তে
প্রচ্—প্ৰচ্ছ্যতে	ব্—ব্রিয়তে	হ্—হ্রিয়তে

সৰ্ব্বদা মনে রাখিবে যে বাচ্যান্তর করিলে—কর্তা, কৰ্ম্ম, কৰ্ত্তার বিশেষণ, কৰ্ম্মের বিশেষণ, ও ক্রিয়া—ইহাদের পরিবর্তন হয়; অন্য সকল পদ অপরিবর্তিত থাকে।

### Exercise 24

I. Translate into Sanskrit using কৰ্ম্মবাচ্য and ভাববাচ্য :—

I do not know him. We dwell in this city. Long live the king Sudraka! Dacoits worship the goddess Kali. I saw a tiger lame of one leg in this forest. The wicked are always unhappy. Why are you ashamed (লস্জ্)? Rupa stayed here for five days. That man calls his son-in-law. Krishna went to Arjuna. Do you want (প্র+অর্থ) the kingdom? Let this work be done. The old men are sleeping. We saw many bright stars in the clear sky. They do not know me. He told us

this. They will both go to Calcutta. By whom has this snake been killed? Birds leave their nests (নীড়) in the morning. They will fight (যুদ্ধ) with the dacoits. I asked my brother this question. The pious are respected (সম্মান) by all. You will get a sharp knife. Sampa gave water to the thirsty traveller. The father is beating the son with a stick. Do not be angry with me, my lord! He gave some fruits to his guest. The boy lies down on the soft bed. Karna was killed by Arjuna with an arrow. I shall give alms to the poor. The Brahmins are reading (অধি+ই) the Gita. He was asked three questions by the teacher. The land is being ploughed (কৃষ্) by the farmers. I have done this work with your help. You should not lie down on the damp (আর্দ্র) ground. That kind woman is giving rice to a hungry beggar. Three books are being read (পঠ) by me for a year. After the king's death, his eldest son was made king by the ministers. Fill (পূ) this pitcher (কলস) with the water of the Ganges.

II. Change the voice of the Sanskrit sentences which you have constructed in translating the above sentences.

III. Change the voice of the Sanskrit sentences constructed by you in translating the sentences in Exercises 21 and 22.

IV. Change the voice of :—

ভবান্ কুতঃ আগচ্ছতি? শিষ্যঃ বেদম্ অধীতে। পক্ষিভিঃ  
জিহ্বাসা সমারদ্ধা। মনয়ঃ বনে বসন্তি। দেবাঃ বিষ্ণুং অস্তুবন্।  
ময়া এতৎ কৰ্ত্তব্যম্। ব্যাধঃ মৃগান্ অবিধ্যৎ। কুসঙ্গঃ সৰ্ব্বৈঃ হেয়ঃ।  
কুং কুত্র গমিষ্যসি? গৃহাণ ইমং বরম্। হুয়া ভূমৌ শয়নীয়ম্।  
হনুমান্ সাগরম্ অতরং। ভবান্ সদয়ো ভবতু। বিপ্রেণ শূচিনা  
ভাব্যম্। অসত্যং মা বদ। ময়া বেদঃ পঠনীয়ঃ। ততঃ অহং সুপ্তঃ।  
ভবতাং রক্ষণীয়ঃ। তেন তে পুষ্ঠাঃ। কোকিলাঃ মধুরং কুজন্তি।



পশ্যাৎ মম পাশান্ ছেৎস্যসি। কৃষকাঃ ক্ষেত্রে বীজানি বপন্তি।  
প্রার্থী জনঃ স্বগৃহং গতবান্। অনেন মম মিত্রেণ ভবিতব্যম্।

V. Correct (giving the reason in each case) :—

কাকেন ব্যাধঃ অপশ্যাৎ। ভবতা আশ্রাম্। ভক্তেন হরিঃ স্মরতি।  
মার্জারেণ পক্ষিশাবকান্ খাদতি। পক্ষিণঃ মধুরং অকুজ্যত। তেন  
সম্ভিজতবাঃ। লোহিতেন সূর্যেণ উদতি। ব্যাধঃ মন্থরঃ প্রাপ্তঃ।  
ইন্দ্রেন অহং জেষ্যতে। রোগিণা শয্যায়্যং শীয়তে। স্বপ্না শয্যা  
পরিহর। চন্ডরবঃ স্বজাতীয়াঃ দুরীকৃতাঃ। রামেণ পিতা দদর্শ।  
সাধুভিঃ দয়া দ্রিয়ন্তে। চাতকেন জলং ষাচতে। বালয়া পদুপাণি  
চীয়তে। প্রান্তঃ উপায়ঃ চিন্তয়েৎ। কৃষকেণ ধান্যং বপাতে। নিত্যম্  
অনিতাতা স্মর। মহত্যা বৃষ্ট্যা বভূব। ভবতা মে সহচরেণ ভবিতব্যঃ।  
মাতা স্বম্ আহবসতি। ময়া তৎ ব্রূয়তে। চোঁরৈঃ রাত্রৌ জাগ্রয়তে।

## Participles

### Use of শত্ and শানচ্ (Present Participles)

163. বর্তমান কালে কর্তৃবাচ্যে পরস্মৈপদী ধাতুতে শত্,  
আত্মনেপদী ধাতুতে শানচ্ এবং উভয়পদী ধাতুতে শত্ ও শানচ্ দুই  
প্রত্যয়ই হয়। শত্ প্রত্যয়ের ‘অৎ’ এবং শানচ্ প্রত্যয়ের ‘আন’ থাকে।  
যথা, পঠ্+শত্=পঠৎ। কল্প্+শানচ্=কল্পমান। দৃহ্+শত্=দৃহৎ;  
দৃহ্+শানচ্=দৃহান। শত্ ও শানচ্-প্রত্যয়ান্ত শব্দ অসমাপিকা  
ক্রিয়ার কাজ করে।

164. যে কোন ধাতুর লট্ অস্তি বিভক্তিতে যে পদ হয়, তাহার  
ন্ এবং ই ছাড়িয়া দিলে ষাহা থাকে, তাহাই ঐ ধাতুর শত্ প্রত্যয়ান্ত  
শব্দ। যথা, গম্ (গচ্ছসি)—গচ্ছৎ; স্পৃহ্ (স্পৃহসি)—স্পৃহৎ; নশ্  
(নশ্যসি)—নশ্যৎ; গ্রহ্ (গ্রহসি)—গ্রহৎ; শ্রু (শ্রুসি)—শ্রুৎ; কৃ  
(কৃষসি)—কৃষৎ; বৃদ্ (বৃদসি)—বৃদৎ; ভী (বিভাসি)—বিভাৎ;  
দর্শ (দর্শসি)—দর্শৎ; ভক্ষ (ভক্ষসি)—ভক্ষৎ।

কয়েকটি শত্ প্রত্যয়ান্ত শব্দ

ভদাশি—কৃষ্ কৰ্ষৎ, গৈ গায়ৎ, ঘা জিঘ্রৎ, জি জয়ৎ, দন্শ্ দশৎ,

দৃশ্ পশ্যৎ, ঠৈধ্য ধ্যায়ৎ, পা পিবৎ, ভূ ভবৎ, রূহ্ রোহৎ, শূচ্ শোচৎ,  
সদ্ সীদৎ, সন্জ্ সজৎ, স্থা তিষ্ঠৎ, স্ম্ স্মরৎ, হেদ হৃদয়ৎ।

তুদাদি—ইব্ ইচ্ছৎ, কৃৎ কৃন্তৎ, কদ্ কিরৎ, প্রচ্ছ্ পৃচ্ছৎ, মস্জ্  
মস্জৎ, মদ্চ্ মদৃশৎ, লিখ্ লিখৎ।

দিবাদি—কুপ্ কুপ্যৎ, নৃৎ নৃত্যৎ, ভ্রম্ ভ্রাম্যৎ, মদহ্ মদহ্যৎ,  
ব্যধ্ বিধ্যৎ, শ্লিষ্ শ্লিষ্যৎ, হৃষ্ হৃষ্যৎ।

ক্র্যাদি—অশ্ অশ্নৎ, জ্ঞা জানৎ, পদ্ব্ পদ্ব্যৎ, বন্ধ্ বধ্যৎ, মন্ত্  
মন্ত্যৎ, মদ্ব্ মদ্ব্যৎ।

স্বাদি—(প্র)+আপ্ প্রাপ্নবৎ, শক্ শক্নবৎ।

হ্নাদি—হা জহৎ, হৃ জহৃবৎ, হ্রী জিহ্রিয়ৎ।

রূধাদি—ভূজ্ (রক্ষা করা) ভূজৎ, হিন্‌স্ হিংসৎ।

অদাদি—অস্ সৎ, জাগ্ জাগ্রৎ, বিদ্ বিদৎ বা বিদ্বস্, শাস্  
শাসৎ, স্বস্ স্বসৎ, স্বপ্ স্বপৎ, হন্ ঘাৎ।

চরাদি—অচ্ অচর্যৎ, কথ্ কথয়ৎ, গণ গণয়ৎ, চিত্ত্ চিত্তয়ৎ,  
দন্ড্ দন্ডয়ৎ, পীড়্ পীড়য়ৎ, পূজ্ পূজয়ৎ, রচ্ রচয়ৎ, সান্ত্ সান্তয়ৎ,  
স্পৃহ্ স্পৃহয়ৎ।

ণিজন্ত—অধি+ই অধ্যাপয়ৎ, ঋ অপ্নয়ৎ, কৃ কারয়ৎ, জন্ জনয়ৎ,  
জ্ঞা জ্ঞাপয়ৎ, পা (পান করা) পায়য়ৎ, পা (রক্ষা করা) পালয়ৎ, শ্রু  
শ্রাবয়ৎ, স্থা স্থাপয়ৎ, ঙ্মা ঙ্মাপয়ৎ, স্ম্ স্মারয়ৎ, হন্ ঘাতয়ৎ।

165. শত্-প্রত্যয়ান্ত শব্দের পদংলিঙ্গে ‘গায়ৎ’ শব্দের ন্যায় ও  
স্ট্রীলিঙ্গে ‘নদী’ শব্দের ন্যায় রূপ হয়। কেবল যে সকল ধাতুর লট্  
শাস্তি বিভক্তিতে ন থাকে না, তাহাদের উত্তর শত্ প্রত্যয় করিয়া  
উৎপন্ন (জাগ্রৎ, শাসৎ, বিভ্যৎ, জহৃবৎ প্রভৃতি) শব্দের রূপ পদংলিঙ্গে  
ভূত্ব শব্দের ন্যায় হয়।

166. শত্-প্রত্যয়ান্ত শব্দে ঐ যোগ করিয়া উহাকে স্ট্রীলিঙ্গে  
পরিবর্তিত করা হয় (see § 258)। ঐ যোগ করিবার সময় নিম্ন-

লিখিত রূপে শত্-প্রত্যয়ান্ত শব্দের অন্তিস্থিত 'ৎ' এর পূর্বে ন্ এর আগম হয়।

(a) ভদাদি, দিবাদি ও চূরাদিগণীয় এবং গিজন্ত ধাতুর উত্তর সৰ্বদা ন্ এর আগম হয়। যথা, ভদাদিগণীয়—পশ্যৎ পশ্যন্তী, পতৎ পতন্তী। দিবাদিগণীয়—নৃত্যৎ নৃত্যন্তী, নশ্যৎ নশ্যন্তী। চূরাদিগণীয়—ভক্ষয়ৎ ভক্ষয়ন্তী, কথয়ৎ কথয়ন্তী। গিজন্ত—দর্শয়ৎ দর্শয়ন্তী, কারয়ৎ কারয়ন্তী। [sec § 258 (a)]

(b) তুদাদিগণীয় ধাতুর উত্তর বিকল্পে ন্ এর আগম হয়। যথা—ইচ্ছৎ ইচ্ছতী, ইচ্ছন্তী; পৃচ্ছৎ পৃচ্ছতী, পৃচ্ছন্তী। [sec § 258 (b)].

(c) অদাদিগণীয় আকারান্ত ধাতুর উত্তরও বিকল্পে ন্ এর আগম হয়। যথা—যাৎ যাতী, যান্তী; বাৎ বাতী, বান্তী। [sec § 258 (c)].

অন্য প্রকার ধাতুর উত্তর ন্ এর আগম হয় না। যথা—রুদৎ রুদতী, স্বপৎ স্বপতী। দদৎ দদতী, দধৎ দধতী। শৃংষৎ শৃংষতী। চিন্বৎ চিন্বতী। ছিন্দৎ ছিন্দতী, ভিন্দৎ ভিন্দতী। কৃষ্বৎ কৃষ্বতী। জ্ঞানৎ জ্ঞানতী, গহ্বৎ গহ্বতী।

167. যে ধাতুর উত্তর শানচ্ প্রত্যয় করিতে হয়, তাহার লট্ 'আতে' বিভক্তিতে যে পদ হয়, তাহা হইতে 'আতে' তুলিয়া লইয়া 'আন' যোগ করিয়া লইলে ঐ ধাতুর শানচ্ প্রত্যয়ান্ত শব্দ পাওয়া যায়। যথা, শী+শানচ্=শয়ান (শী+লট্ আতে=শয়াতে; শয়াতে—আতে=শয়; শয়্+আন=শয়ান)।

168. অকারের পরিস্থিত শান স্থানে মান হইয়া (অর্থাৎ ভদাদি, তুদাদি ও চূরাদিগণীয় ধাতুর আগমের 'অ' এবং দিবাদিগণীয় ধাতুর আগমের 'ষ' বর্ণের পরিস্থিত শান, মান হইয়া যায়)। যথা, ভদাদি—সেব্ সেবমান; তুদাদি—লস্জ্ লস্জমান; চূরাদি—মন্স্ মন্সয়মাণ; দিবাদি—দীপ্ দীপ্যমান।

### কতিপয় শানচ্ প্রত্যয়ান্ত শব্দ

ভদ্রাদি—ঈক্ষ্ ঈক্ষমাণ, চেষ্ট্ চেষ্টমান, ভাষ্ ভাষমাণ, রম্ রমমাণ, বৎ বর্তমান, বৃধ্ বৃদ্ধমান, ব্যাথ্ ব্যাথমান, শঙ্ক্ শঙ্কমান, সহ্ সহমান। তুদাদি—মৃ ম্মিয়মাণ। দিবাди—খিদ্ খিদিয়মান, জন্ জায়মান, দৃ দৃশ্যমান, পদ্ পদ্যমান, পূর্ পূর্ষ্যমাণ, বৃধ্ বৃধ্যমান, মন্ মন্যমান, বিদ্ বিদ্যমান। রুদাদি—ভুজ্ (ভোজন করা বা ভোগ করা) ভুজান। অদাদি—আস্ আসীন, অধি+ই অধীয়ান। চুদাদি—অর্থ অর্থয়মান, মন্ মন্তয়মাণ।

নিম্নস্থ ধাতুগুণি উভয়খণ্ডী বলিয়া শত্ ও শানচ্ দুই প্রত্যয়ই হইয়াছে :—

ভদ্রাদি—নী নয়ৎ, নয়মান; বহ্ বহৎ, বহমান; হ্র হরৎ, হরমাণ। দিবাди—ক্রিশ্ ক্রিশাৎ, ক্রিশ্যমান। ক্র্যাди—ক্রী ক্রীণৎ, ক্রীগান; গ্রহ্ গহ্ৰৎ, গহ্মান; জ্ঞা জানৎ, জানান। শ্বাদি—চি চিষৎ, চিষ্মান; বৃ বৃষৎ, বৃষান। তদাদি—কৃ কৃষৎ, কৃষ্মাণ; তন্ তন্ষৎ, তন্ষান। হদাদি—দা দদৎ, দদান; ধা দধৎ, দধান; ভৃ বিভ্রৎ, বিভ্রাণ। রুদাদি—হিদ্ হিন্দৎ, হিন্দান; ভিদ্ ভিন্দৎ, ভিন্দান; রুধ্ রুদ্ধৎ, রুদ্ধান। অদাদি—দৃহ্ দৃহৎ, দৃহান; দ্বিষ্ দ্বিষৎ, দ্বিষাণ; বৃ বৃবৎ, বৃবাণ; শৃ শুবৎ, শুবান।

169. কৰ্ম্মবাচ্যে সকল ধাতুতেই কেবল শানচ্ হয়। কৰ্ম্মবাচ্যে 'ষ' এর আগম হয় এবং ঐ 'ষ'তে অকার আছে; সেজন্য কৰ্ম্মবাচ্যে শানচ্ প্রত্যয় হইলেই শান স্থানে মান হয় (see § 168)। বধা, গম্+কৰ্ম্মণি ষ+শানচ্=গম্য+শানচ্=গম্যমান।

### কৰ্ম্মবাচ্যে শানচ্ প্রত্যয়ান্ত কয়েকটি শব্দ—

কৃ—ক্রিয়মাণ, গ্রহ্—গ্ৰহ্যমাণ, জ্ঞা—জ্ঞায়মান, দা—দীয়মান, দৃশ্—দৃশ্যমান, নী—নীয়মান, পঠ্—পঠ্যমান, পা—পীয়মান, ভিদ্—ভিদিয়মান, বচ্—উচ্যমান, সেব্—সেব্যমান।

170. শানচ্ প্রত্যয়ান্ত শব্দের পুংলিঙ্গে নর শব্দের ন্যায়, স্ত্রীলিঙ্গে আকারান্ত হইয়া লতা শব্দের ন্যায় ও ক্লীবলিঙ্গে ফল শব্দের ন্যায় রূপ হয়।

171. শত্ ও শানচ্ প্রত্যয়ান্ত শব্দ-সকল বিশেষণ; এজন্য ইহারা বিশেষ্যের লিঙ্গ, বিভক্তি ও বচন প্রাপ্ত হয়। যথা—রুদন্ বালকঃ, রুদতী বালিকা, রুদৎ মিথম্; রুদন্তং বালকম্, রুদত্যা বালিকয়া, রুদতঃ মিথস্য; শয়ানো নরো, শয়ানাঃ লতাঃ, শয়ানং গৃহম্। দৃশ্যমানা পৃথিবী, দৃশ্যমানং জগৎ; সেব্যমানঃ গুরুঃ, পীয়মানং জলম্ প্রভৃতি।

172. ইংরেজীর Present Participleকে সংস্কৃতে শত্ বা শানচ্ প্রত্যয়ান্ত পদ দ্বারা অনুবাদ করিতে হয়। He comes dancing—সু নৃত্যান্ আগচ্ছতি; Pramila went smiling—প্রমীলা হাসন্তী অগচ্ছৎ; Mahendra saw the weeping woman—মহেন্দ্রঃ রুদতীং নারীং দদর্শ; I saw the bear shivering—অহং ভয়দুকং কম্পমানম্ অপশাম্।

173. Verb “to hear” ও verb “to see” এর পর Infinitive mood ব্যবহৃত হইয়া “to” উহ্য থাকিলে শত্ বা শানচ্ প্রত্যয়ান্ত পদ দ্বারা অনুবাদ করিবে। যথা, I heard him sing—অহং তং গায়ন্তম্ অশৃণবম্; Krishna saw Arjuna fight with his kith and kin—কৃষ্ণঃ অজ্ঞানং স্বজনৈঃ সহ যুধ্যমানং দদর্শ।

174. ‘While running’, ‘When he was going home’, ‘As I was playing’ প্রভৃতি বাক্যাংশের অর্থ ‘দৌড়াইতে দৌড়াইতে’ ‘সে বাড়ী যাইতে যাইতে’, ‘আমি খেলিতে খেলিতে’ প্রভৃতি বদ্ব্যয়ীকৃত শত্ ও শানচ্ প্রত্যয়ের সাহায্যে অনুবাদ করিতে হয়। যথা, While running, the thief fell down on the ground—তস্করঃ ধাবন্ ভূমৌ অপতৎ। When he was going home, he saw a snake—গৃহং গচ্ছন্ স সর্পমেকং দদর্শ। As I was playing with Sushil, I asked him—সুশীলেন সহ ক্রীড়ন্ অহং তম্ অপচ্ছম্।

## Exercise 25

## I. Translate into Sanskrit :—

Many devotees went to the temple of Siva singing. I saw Ramesh play at this place. Two girls came laughing. The servant trembling with fear said to his master. The baby ran crying to his mother. You saw me going home. The girls came dancing with joy. Have you heard me sing? You will see him fight with the ruffians (দুৰ্বৃত্ত). Of the singing birds the cuckoo is the best. My father saw the thief enter (প্র+বিশ্) the room. That poor man sat on the ground shivering from cold. Live here with us feeding on (ভক্ষ্) barley. The Brahmin went home, thinking over the rogue's words. From a tree the crow saw the fowler coming towards him. The girls are plucking flowers, while going along the road. We saw a boy running in the sun. While walking in the garden, Basanti saw three fruits fall from a tree. Entering the temple Jagat Singha saw a beautiful maiden worshipping Siva. Give two examples from the book which you are reading. When the kind sage was going to a village, he saw a cruel boy beat a dog. The king will give five rupees to the poor man (who is) begging some money. As I was sitting on the river-side, I heard a black bird sing sweetly on a branch of the banyan-tree.

## II. Correct (giving the reason in each case) :—

ধনং লভন্তী হসতি। গচ্ছন্তঃ ধীবরৈঃ কথিতম্। রুদন্তী বালিকা প্রাহ। জাগ্রন্তং পথিকম্ আহবর। উমা স্বপন্তী রুরোদ। লজ্জন্তী বালিকা নাগচ্ছতি। ব্যাঘ্রাং বিভ্রান্ত পলায়তে। এবং চিন্তন্ত স গ্রামং যযৌ। ভয়েন কম্পন্ত বালকঃ রোদতি। তব কন্যা নৃত্যন্তী হসতি। গীতং শ্রুত্ব অহম্ অস্বপম্। বাল্য বস্ত্রং গৃহীতী হসতি। স্বদেশং রক্ষয়ন্ত জীবনং ত্যক্ত্যমি। দন্টান্ দধন্তী মহী ক্লিশতি।

ক্লেশান্ সহন্ বিদ্যাম্ অজ্ঞান। জননী পদং স্মরতী রোদিত।  
 শ্রমজীবিনঃ কৰ্ম কুৰ্বতঃ গায়ন্তি। বয়ং শয়ন্তঃ ন খাদামঃ। বনে  
 পৰ্যটিন্ মদনিং দেবী উবাচ। গদ্রদং সেবন্তং ছাত্রং পশ্য। পদুপাণি  
 চিন্তন্তী বালা গচ্ছতি। অজানন্ ময়া ইদং কৃতম্। অগ্নৌ পতন্তং  
 নারীং নিবারয়। বিলাপং কুৰ্বন্তী সা প্রাহ। মাতা তে মার্গম্  
 দীক্ষন্তী তিষ্ঠতি। কোশল্যা রামং পশ্যতী হৃষ্যতি। পশবঃ তং  
 শৃগালম্ অজানং ইতন্ততঃ প্রস্থিতাঃ। গজেন সহ বদ্যান্ সিংহস্য  
 বলহানিঃ জাতা। রাজা মহীং শাসন্ দীনেভ্যঃ ধনং দদন্ সূক্ষী  
 ভবতি।

### Use of ক্তবতু and ক্ত (Past Participles)

#### 175. ক্তব্ধি ক্তবতুরতীতে।

অতীতকালে ক্তব্ধবাচ্যে অকৰ্ম্মক ও সাকৰ্ম্মক সকল প্রকার ধাতুর  
 উত্তর ক্তবতু প্রত্যয় হয়; তবং থাকে। ক্তবতু-প্রত্যয়ান্ত শব্দ-সকল  
 সমাপিকা ক্রিয়ার কাজ করে; অথচ ইহারা ক্তব্ধি বিশেষণ।

#### কয়েকটি ধাতুর ক্তবতু-প্রত্যয়ান্ত শব্দ

অদ্—অদ্ববং	গ্রহ্—গ্রহীতবং	পত্—পতিতবং
অচ্—অচিতবং	চি—চিতবং	পা—পীতবং
অজ্—অজিতবং	চিন্ত্—চিন্তিতবং	প্রচ্—প্ৰুতবং
অপি—অপিতবং	চেষ্ট্—চেষ্টিতবং	ব্ৰু এবং বচ্—উক্তবং
(অধি)+ই—অধীতবং	জি—জিতবং	ভক্ষ্—ভক্ষিতবং
দ্রিক্—দ্রিক্তবং	তপ্—তপ্তবং	ভূজ্—ভূক্তবং
কথ্—কথিতবং	তাজ্—তাজিতবং	মদচ্—মদুস্তবং
কম্প্—কম্পিতবং	দন্শ্—দন্শিতবং	ষাচ্—ষাচিতবং
কাঙ্ক্—কাঙ্কিতবং	দা—দত্তবং	রক্ষ্—রক্ষিতবং
কৃ—কৃতবং	ধা—হিতবং	রুদ্—রুদ্ধবং
ক্লদ্—ক্লদিতবং	ধাব্—ধাবিতবং	রুদদ্—রুদিতবং
ক্লী—ক্লীতবং	ধৃ—ধৃতবং	রুদহ্—রুদতবং
কপ্—কপিতবং	নম্—নতবং	লভ্—লব্ধবং
গম্—গতবং	নী—নীতবং	লিখ্—লিখিতবং
গ—গীতবং	পঠ্—পঠিতবং	লিপ্—লিপ্তবং

গৃপ্—গৃপ্তবৎ	সেব্—সেবিতবৎ	স্মৃ—স্মৃতবৎ
বপ্—উপ্তবৎ	স্তব্—স্তবিতবৎ	হন্—হতবৎ
শঙ্ক্—শঙ্কিতবৎ	ভৃ—ভূতবৎ	হস্—হাসিতবৎ
সিচ্—সিস্তবৎ	স্থাপি—স্থাপিতবৎ	হা—হীনবৎ
সৃজ্—সৃষ্টবৎ	স্পৃশ্—স্পৃষ্টবৎ	হ্র—হ্রতবৎ

স্তবতু-প্রত্যয়ান্ত শব্দের পদংলিঙ্গে শ্রীমৎ, স্মৃলিঙ্গে ঈ যোগ করিয়া নদী ও ক্রীবলিঙ্গে ক্রীবলিঙ্গ শ্রীমৎ শব্দের ন্যায় রূপ হয়। যথা, শ্রু+স্তবতু=শ্রুতবৎ; স্ত্রা স্ত্রাতবৎ। রমেশঃ গীতং শ্রুতবান্; রমা গীতং শ্রুতবতী; মম মিত্রং গীতং শ্রুতবৎ। বয়ং সম্বৎ স্ত্রাতবন্তঃ।

### 176. অকর্ম্মকাৎ কর্তৃরি ক্তঃ।

অতীতকালে অকর্ম্মক ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে ক্ত প্রত্যয় হয়। ক্ত-প্রত্যয়ান্ত শব্দ সমাপিকা ক্রিয়ার কাজ করে; আবার কর্তৃবাচ্যে হইলে কর্তার বিশেষণ হয়। যথা, বালকঃ ভীতঃ—The boy feared. বালিকা ভীতা। অপত্যং মৃতম্। পথিকো সৃপ্তো। সাধবঃ স্নাতাঃ।

### কর্তৃবাচ্যে বিহিত ক্ত-প্রত্যয়ান্ত কয়েকটি শব্দ।

কুপ্—কুপিত	জ্বল্—জ্বলিত	লী—লীন
কুপ্—কুপিত	ভৃপ্—ভৃপ্ত	বৃধ্—বৃদ্ধ
ক্রীড়্—ক্রীড়িত	দীপ্—দীপ্ত	ব্যধ্—ব্যথিত
কৃধ্—কৃদ্ধ	নশ্—নষ্ট	শক্—শক্ত
ক্রম্—ক্রান্ত	ভূ বা অস্—ভূত	শী—শীত
ক্রিষ্—ক্রিষ্ট	প্রনশ্—প্রণষ্ট	শদ্ব্—শদ্ব
ক্রি—ক্রীণ	প্রম্—প্রান্ত	শদ্ব্—শোভিত
ক্ৰৈ—ক্রাম	মসজ্—মগ্ন	শদ্ব্—শদ্ব
খিদ্—খিন্ন	মদহ্—মদ্ব	সিধ্—সিদ্ধ
জন্—জাত	„—মৃঢ়	যস্—যসিত
জাগ্—জাগরিত	রম্—রত	স্থ্—স্থিত
জীব্—জীবিত	রদ্—রদিত	স্বপ্—সুপ্ত
জ্ঞ—জ্ঞান	লসজ্—লস্কিত	হব্—হ্রষ্ট



177. গত্যর্থকস্মক-শ্লিষ্-শীত্-স্বাহসবসজনরূহজীৰ্ণাতি-ভ্যন্ত ।

গমনার্থ ধাতুর উত্তর এবং শ্লিষ্, শী, স্বা, আস্, বস্, জন্, রূহ্ ও জ্ৰু ধাতু উপসর্গযোগে সাক্ষরক হইলে ইহাদের উত্তর কর্তৃবাচ্যে স্ত প্রত্যয় হয়। যথা, স গ্রামং গতঃ—He went to the village. অহং গৃহং প্রস্থিতঃ—I went home. মহেন্দ্রঃ বিদ্যালয়ং প্রয়াতঃ—Mahendra went to school. রামঃ ভরতম্ আশ্লিষ্টঃ—Rama embraced Bharata. শিশুঃ শয়্যাম্ অধিশায়িতঃ—The baby lay down on the bed. শিবঃ হিমালয়ম্ অধিষ্ঠিতঃ—Siva resided in the Himalayas. কৃষ্ণঃ দ্বারকাম্ অধ্যাসিতঃ—Krishna resided in Dwaraka. মুনিঃ বনম্ অধুষিতঃ (অধি+বস্+ক্ত কর্তৃরি)—The sage resided in the forest. লক্ষ্মণঃ রামম্ অনুজাতঃ—Lakshmana was born after Rama. বালকঃ বৃক্ষম্ আরূঢ়ঃ—The boy climbed up a tree.

178. সাক্ষরকাং কস্মণি ।

অতীতকালে সাক্ষরক ধাতুর উত্তর কস্মবাচ্যে স্ত প্রত্যয় হয়। ঐ স্ত-প্রত্যয়ান্ত শব্দ কস্মের বিশেষণ হয়। কর্তৃবাচ্যে ও কস্মবাচ্যে স্ত-প্রত্যয়ান্ত শব্দের পদংলিঙ্গে নর, স্ত্রীলিঙ্গে আকারান্ত হইয়া লতা ও ক্লীবলিঙ্গে ফল শব্দের ন্যায় রূপ হয়। যথা, ময়া চন্দ্রঃ দৃষ্টঃ । তেন নদী দৃষ্টা। ত্বয়া বনং দৃষ্টম্ ।

কস্মবাচ্যে বিহিত স্ত-প্রত্যয়ান্ত কয়েকটি শব্দ ।

অদ্—অন্ন বা জঙ্ঘ	গ্রন্থ—গ্রন্থিত	দন্—দন্ত
অচ্—অচ্ছিত	ঘা—ঘাত	দহ্—দহ
ঈক্ষ্—ঈক্ষিত	চিস্ত্—চিস্তিত	দা—দন্ত
কৃ—কৃত	ছিদ্—ছিন্ন	দিদ্—দিষ্ট
ক্রী—ক্রীত	জি—জিত	দ—দীর্ঘ
খন্—খাত	ত—তীর্ঘ	দহ্—দহ
গৃহ্—গৃঢ়	তাজ্—তান্ত	দ্বিষ্—দ্বিষ্ট
গৈ—গীত	গ্রৈ—গ্রাত	ধা—হিত

ধৃ—ধৃত	দ্রস্জ্—ভৃষ্ট	শপ্—শপ্ত
ধৈ—ধ্যাত	মন্—মত	শাস্—শিষ্ট
নিদ্—নিদ্রিত	মন্ধ্—মণ্ডিত	শিক্ষ্—শিক্ষিত
নী—নীত	মা—মিত	সহ্—সোঢ়
পচ্—পক্ক	ষজ্—ইষ্ট	সিচ্—সিস্ত
পা—পীত	যজ্—যজ্ঞ	সৃজ্—সৃষ্ট
পদ্ব্—পদ্ব্য	রদ্ব্—রদ্ব্য	সেব্—সেবিত
পদ্—পদত	লিহ্—লীড়	স্তৃ—স্তীর্ণ
পদর্—পদর্ণ	লদ্—লদন	স্মৃ—স্মৃত
প্রচ্—পৃষ্ঠ	বচ্ বা বদ্—উচ্চ	হন্—হত
বজ্—বদ্ধ	বদ্—উদিত	হা—হীন
বদ্ব্—বদ্ব্য	বহ্—উত	হিন্—হিংসিত
ভন্জ্—ভগ্ন	বিদ্—বিদিত	হদ্—হত
ভিদ্—ভিন্ন	বিশ্—বিষ্ট	হৃ—হৃত
ভুজ্—ভুক্ত	বাধ্—বিদ্ধ	হেব্—হৃত

‘স্তবতু’-প্রত্যয়ান্ত শব্দ হইতে ‘বৎ’ অংশ বাদ দিলে ‘স্ত’-প্রত্যয়ান্ত শব্দ পাওয়া যায়। আর ‘স্ত’-প্রত্যয়ান্ত শব্দে ‘বৎ’ অংশ যোগ করিলে ‘স্তবতু’-প্রত্যয়ান্ত শব্দ স্থির করা যায়।

### 179. মতি-বুদ্ধি-পূজার্থেভ্যশ্চ।

মন্, বদ্ব্, পূজ্ প্রভৃতি ধাতুর উত্তর বর্তমানকালে কৰ্ম্মবাচ্যে স্ত প্রত্যয় হয়; তখন কস্তায় ষষ্ঠী বিভক্তি হয়। যথা, ইদম্ অস্মাকং মতম্—It is approved by us. বিদ্বান্ সৰ্ব্বেষাং পূজিতঃ। বিস্তবান্ চাটুকারাণাম্ আরাধিতঃ।

### 180. নপদ্বংসকে ভাবে স্তঃ।

সকৰ্ম্মক ও অকৰ্ম্মক সকল প্রকার ধাতুর উত্তর ভাববাচ্যে স্ত প্রত্যয় হয়। ভাববাচ্যে স্ত-প্রত্যয়ান্ত শব্দ সৰ্ব্বদাই ক্রীৰলিঙ্গ হয় এবং উহার রূপ ফল শব্দের ন্যায় হয়।

ভাববাচ্যে স্ত-প্রত্যয়ান্ত শব্দ সমাপিকা ক্রিয়ার ন্যায় ব্যবহৃত হইলে সৰ্ব্বদাই প্রথমার একবচনান্ত হয়। যথা, তেন রদিতম্—He

cried ; তাভ্যাং রুদিতম্—They two cried ; তৈঃ রুদিতম্—  
They cried ; এইরূপ—ময়া বা যদ্বাভ্যাম্ বা যদ্বাভিঃ রুদিতম্ ;  
ময়া বা আবাব্যাম্ বা অস্মাভিঃ রুদিতম্ । আর যখন ভাববাচ্যে  
ক্ত-প্রত্যয়ান্ত শব্দ ঙ্গিমাচক বিশেষ্যরূপে ব্যবহৃত হয়, তখন ইহার  
সকল বিভক্তিতে ও সকল বচনে রূপ হয় । যথা, “রুদিত” শব্দের  
অর্থ যখন রোদন, তখন ফল শব্দের মত ইহার “রুদিতম্, রুদিতে,  
রুদিতানি” ইত্যাদি রূপ হইবে ।

মনে রাখিতে হইবে—(১) ক্তবতু প্রত্যয় কেবল কর্তৃবাচ্যে হয়,  
কিন্তু ক্ত প্রত্যয় তিন বাচ্যেই হয় । ক্ত-প্রত্যয়ান্ত শব্দটি ক্তার  
বিশেষণ হইলে কর্তৃবাচ্যে ক্ত, কৰ্ম্মের বিশেষণ হইলে কৰ্ম্মবাচ্যে ক্ত  
এবং সৰ্ব্বদাই ক্রীবাঙ্গ প্রথমার একবচনান্ত হইলে ভাববাচ্যে ক্ত  
হইবে ।

(২) কোন ধাতুর লঙ্ বা লিট্-এর পদ সহজে স্থির করিতে না  
পারিলে ক্তবতু বা ক্ত প্রত্যয় দ্বারা অনুবাদ করা যাইতে পারে ; তবে  
অনুবাদ শ্রুতিমধুর হওয়া যাই । যেমন, He studied Logic. এখানে  
Verb “to study”র সংস্কৃত অনুবাদ করিতে “অধি+ই” ধাতুর লঙ্  
বা লিট্-এর পদ সহজে মনে না আসিলে অতীতকালে কর্তৃবাচ্যে  
ক্তবতু প্রত্যয় করিয়া “স তর্কশাস্ত্রম্ অধীতবান্” লিখিতে পারা  
যায় ।

### Exercise 26

I. Translate into Sanskrit using ক্ত or ক্তবতু :—

We all bathed in the Ganges. The farmer has sowed  
the seeds in this field. What has been done by you ?  
The desired (কাম্য) object has been gained by me  
The trees were felled (পাতিত) by the wood-cutter. My  
father has ordered (আ+দিশ্) all of you. By whom was  
the whole world created ? The ministers placed (স্থাপি)  
the king's minor son on the throne. Two birds were

pierced (ব্যধ্) by the hunter with one arrow. The king entered into the capital with his attendants. Who has saved you from that danger except my father? A weeping woman was seen and asked by the old man. The thief coming in the dark was bitten by a poisonous snake. Now-a-days (অধুনা) many traders have acquired (অৰ্জ্জ) much money by unfair means. Many new books were bought but never read by Sunil. These boys studied (অধি+ই) Sanskrit literature with me for four years. I gave my elder (জ্যায়স্) brother the book which your father had given me. When it was said (ব্ধ) by Prafulla Chandra at the meeting, we went away (প্র+স্থ) from that place. Ravana, the king of the Rakshasas, conquered many gods in that battle with the help of his son Meghanada. The mouse was seen, caught, killed and devoured by the cat. The ass was led (নী) to a forest, and then released (মুচ্) from the tie by the washerman.

II. Translate into Sanskrit using क्त in ভাববাচ্য :—

Two hares died. We slept there. The sister of Ratna laughed. The cowherds ran laughing. The thief fled away (পলায়িতম্). The boys played before us. At night all of you stayed here. Who has bathed in this tank without my permission? As his wife was hearing that terrible sound, she fell down in a swoon (মুচ্ছম্).

III. Correct (giving the reason in each case):—

সৈনিকাঃ শত্রুন্ ভীতবান্ । ব্রাহ্মণাঃ সৰ্বৈঃ পূজিতম্ । ধৃত্যঃ  
ছাগৌ ভক্ষিতৌ । রামেণ সা উক্তা । বালকৈঃ শয্যায়াং শয়িতাঃ ।  
শিশুভিঃ রুদ্ধিতাঃ । বয়ং শিক্ষকং পৃষ্ঠবান্ । সীতা বাগ্মীকিনা  
দৃষ্টবতী । মন্তরা কৈকেয়ীং কথিতবান্ । তেন নরেন গীতবান্ ।  
মহাশ্বেতরা কাদম্বরী গ্রীষ্টবতী । ময়া তে তথ স্থাপিতম্ । এতদপি  
শিক্ষিতবান্ বৎসেন ? ময়া ন ভুঞ্জঃ । ছাগেন গ্রীণ দিনানি

চেষ্টিওঃ। দেবৈঃ ময়ি কৃপা কৃতম্। কিং হুয়া সিংহঃ দৃষ্টবান্ ?  
ময়া প্রবানে তব কথা শ্রুতবান্। কিং যুগ্মং তস্মাৎ ন অধীতাঃ ?  
অস্মাভিঃ বারানস্যং ধৌ মাসৌ উষিতবান্। দেবী তং করে ধৃতা  
উক্তা চ। হুয়া বীজানি উপং ফলণ্ড লঙ্কঃ।

### কৃত্য-প্রত্যয় (Future Participles)

181. তব্য, অনীয়, গ্যৎ, যৎ, ক্যপ্—এই পাঁচটিকে কৃত্য-প্রত্যয় বলে। কৃত্য-প্রত্যয়-সকল ভবিষ্যৎকালে উচিত্য অর্থাৎ এইরূপ করা উচিত, এইরূপ হওয়া উচিত ইত্যাদি অর্থে, অন্তজ্ঞা (আদেশ) এবং কোথাও বা কেবল ভবিষ্যদর্থ বদ্ব্যইতে ধাতুর উত্তর কৰ্ম্মবাচ্যে ও ভাববাচ্যে হইয়া থাকে। কৰ্ম্মবাচ্যে কৃত্য-প্রত্যয়-নিষ্পন্ন শব্দ কৰ্ম্মের বিশেষণ হয় এবং ভাববাচ্যে কৃত্য-প্রত্যয়-নিষ্পন্ন শব্দ সৰ্ব্বদাই ক্রীবিলাস ও প্রথমার একবচনান্ত হয়।

### তব্য ও অনীয়

182. কৰ্ম্মবাচ্যে ও ভাববাচ্যে সকল ধাতুর উত্তরই তব্য ও অনীয় প্রত্যয় হয়। যথা হুয়া রামায়ণং পঠিতব্যম্ বা পঠনীয়ম্—  
You should read the Ramayana. যদুস্মাভিঃ সৰ্ব্বৈ কলিকাতাঃ  
দ্রষ্টব্যা বা দর্শনীয়্যা—All of you should visit Calcutta.  
মৃগৌ ব্যাঘ্রেন হস্তবৌ—The two deer will be killed by a  
tiger. মোহনে লজ্জিতব্যম্ বা লজ্জনীয়ম্—Mohan should  
be ashamed. ময়া অত্র স্থাতব্যম্—I should stay here.

### কয়েকটি তব্য ও অনীয় প্রত্যয়ান্ত শব্দ।

অচ্—অচ্ছিতব্য (অচ্ছিতব্য), অচ্ছনীয়; আপ্—আপ্তব্য,  
আপনীয়; ই—এতব্য, অয়নীয়; ঈক্ষ্—ঈক্ষিতব্য, ঈক্ষণীয়; কথ্—  
কথ্যিতব্য, কথনীয়; কৃ—কর্তব্য, করণীয়; ক্রী—ক্রেতব্য, ক্রয়ণীয়;  
ক্ৰম্—ক্ৰম্যব্য, ক্ৰমণীয়; গম্—গম্যব্য, গমনীয়; গ্রহ্—গ্রহীতব্য,  
গ্রহণীয়; চি—চেতব্য, চয়নীয়; চিস্ত্—চিস্ত্যিতব্য, চিস্তনীয়; ছিদ্—

হেতব্য, হেদনীয়; জি—জৈতব্য, জয়নীয়; জীব্—জীবিতব্য, জীবনীয়; জ্ঞা—জ্ঞাতব্য, জ্ঞানীয়; ত্যজ্—ত্যক্তব্য, ত্যজনীয়; দা—দাতব্য, দানীয়; নী—নেতব্য, নয়নীয়; দ্শ—দ্রষ্টব্য, দর্শনীয়; পঠ্—পঠিতব্য, পঠনীয়; পা—পাতব্য, পানীয়; প্রচ্ছ্—প্রষ্টব্য, প্রচ্ছনীয়; বস্—বস্তব্য, বসনীয়; বৃধ্—বোধব্য, বোধনীয়; ব্ৰ বা বচ্—বস্তব্য, বচনীয়; ভক্ষ্—ভক্ষয়িতব্য, ভক্ষণীয়; ভিদ্—ভেদব্য, ভেদনীয়; ভী—ভেতব্য, ভয়নীয়; ভূজ্—ভোক্তব্য, ভোজনীয়; ভূ—ভবিতব্য, ভবনীয়; ভৃ—ভর্তব্য, ভরণীয়; যাচ্—যাচিতব্য, যচনীয়; রক্ষ্—রক্ষিতব্য, রক্ষণীয়; লভ্—লব্ধব্য, লভনীয়; বহ্—বোঢব্য, বহনীয়; বাঙ্—বাঞ্ছিতব্য, বাঞ্ছনীয়; শিক্ষ্—শিক্ষিতব্য, শিক্ষণীয়; শী—শয়িতব্য, শয়নীয়; শ্র্—শ্রোতব্য, শ্রবণীয়; সহ্—সহিতব্য, সোঢব্য, সহনীয়; সৃজ্—স্রষ্টব্য, সৃজনীয়; সেব্—সেবিতব্য, সেবনীয়; স্তু—স্তোতব্য, স্তবনীয়; স্থা—স্থাতব্য, স্থানীয়; স্পৃহ্—স্পৃহয়িতব্য, স্পৃহণীয়; স্মৃ—স্মর্তব্য, স্মরণীয়; হন্—হস্তব্য, হননীয়; হস্—হাসিতব্য, হাসনীয়; হৃ—হোতব্য, হবনীয়; হৃ—হৃন্তব্য, হরণীয়।

### গ্যৎ

#### 183. ঋদ্ব্যজ্ঞানাভ্যং গ্যৎ। ঋ-হলোগ্যৎ।

কস্ম'বাচ্যে ও ভাববাচ্যে কেবল ঋকারান্ত এবং হলন্ত (ব্যজ্ঞানান্ত) ধাতুর উত্তর গ্যৎ প্রত্যয় হয়। গ্যৎ প্রত্যয়ের 'য' থাকে। যথা, ধৃ+গ্যৎ=ধারণ্য; পঠ্+গ্যৎ=পাঠ্য। স্বরা এতৎ পদ্যন্তকং পাঠ্যম্—  
This book ought to be read by you.

কয়েকটি উদাহরণঃ কৃ কার্য্য; ভৃ ভার্য্য; স্মৃ স্মার্য্য; হৃ হার্য্য। পচ্ পাচ্য; বচ্ বাচ্য; (শব্দ অর্থে—বাক্য); সিচ্ সেচ্য; ভজ্ ভাজ্য; ত্যজ্ ত্যাজ্য; ভূজ্ ভোজ্য, (ভোগ অর্থে—ভোগ্য); বৃজ্ বোজ্য, (উপযুক্ত অর্থে—যোগ্য); নি+বৃজ্ নিবোজ্য (ভূত), নিযোগ্য (প্রভু); ছিদ্ ছেদ্য; ভিদ্ ভেদ্য; বিদ্ বেদ্য; বৃধ্ বোধ্য; মন্

মান্য; ভক্ষ্ ভক্ষ্য; ভাষ্ ভাষ্য; শ্বস্ শ্বাস্য; হস্ হাস্য; গ্রহ্ গ্রাহ্য;  
বহ্ বাহ্য।

যৎ

184. স্বরবর্ণান্ত, পবর্ণান্ত এবং শক্, সহ্ প্রভৃতি ধাতুর উত্তর  
কৰ্ম্মবাচ্যে ও ভাববাচ্যে যৎ প্রত্যয় হয়। যৎ প্রত্যয়ের য থাকে। যৎ পরে  
ধাতুকালে ধাতুর অন্তস্থিত আকার, একার হইয়া যায়। যথা, দা+যৎ=  
দেয়, পা+যৎ=পেয়, এইরূপ—ধা ধেয়, মা মেয়, হা হেয়, শ্বা শ্বেয়,  
জ্ঞা জ্জৈয়, চি চেয়, জি জৈয়, নী নেয়, শ্রা শ্রব্য, ভূ ভব্য, গৈ গেয়।  
পবর্ণান্ত—শপ্+যৎ=শপ্য, লভ্ লভ্য, গম্ গম্য, নম্ নম্য, রম্ রম্য।  
শক্ শক্য, সহ্ সহ্য। কুসঙ্গঃ হেয়ঃ—Evil company should be  
given up. পরিশ্রমিণা ছাত্রেণ জ্ঞানং লভ্যম্—Knowledge is  
to be acquired by a diligent student. ত্বয়া সহ্যম্—You  
should bear.

ক্যপ্

185. ই, দ্, ভ্, ক্, জ্, ষ্, শাস্, স্থ প্রভৃতি ধাতুর উত্তর কৰ্ম্ম  
ও ভাববাচ্যে ক্যপ্ প্রত্যয় হয়। ক্যপ্ প্রত্যয়ের ক্ প্ ইৎ (লোপ)  
পায়; য থাকে। প্ ইৎ পায় বলিয়া হ্রস্বস্বরান্ত ধাতুর উত্তর ং এর  
আগম হয়। যথা, ই+ক্যপ্—ইত্য; দ্+ক্যপ্—দ্যত্য; ভ্+ক্যপ্—  
ভ্যত্য; ক্+ক্যপ্—ক্যত্য; জ্+ক্যপ্—জ্যস্য; শাস্+ক্যপ্—শিষ্য;  
স্থ+ক্যপ্—স্থত্য; শিবস্ত্বয়া সৰ্বদা স্তুতঃ—Siva is to be  
worshipped by you always.

সংস্কৃতে যেখানে বিধিলিঙের প্রয়োগ করিতে হয়, সেখানে তব্য,  
অনীয় প্রভৃতি কৃত্যপ্রত্যয় ব্যবহার করা যাইতে পারে। হিতোপদেশ,  
পঞ্চতন্ত্র প্রভৃতি পুস্তকে এইরূপ অনেক প্রয়োগ দেখা যায়।

### Exercise 27

I. Translate into Sanskrit :—

Ajay should do this work. Wine is not to be drunk

by you. Unripe fruits should not be eaten. Asim is to stay here for three days. Oh my son, you should be careful. The enemy is to be conquered by the king. This medicine should not be taken by him. Now we are to stay (স্থা) here with our friends. This goat ought to be taken (নী) to the village. Untruth (অনৃতম্) should be spoken by nobody (ন কেনাপি). We must not hate (অব+জ্ঞা) any one (কোহপি). Never live (স্থা) or walk (গম্) with a wicked person. This present is to be accepted from the noble man. How can a man live (জীব্) without food or drink? Boys and girls are not to play all day long. The history (ইতিবৃত্তম্) of the mother country should be known. We should not forsake (ত্যাগ্) our friends in their distress. The Bhagabadgita should be read by all. The goddess Binapani should be praised (স্তুত) by us every day. In this world, duties should be performed (সম্পাদি) by every one. Our mother country India should be protected by us in time of danger.

## II. Correct (giving the reason in each case):—

প্রত্যহং স্নাতব্যঃ। কুসঙ্গং পরিত্যজ্যম্। গুরুষু ভক্তিঃ বিধেয়ঃ। ক্ষমিতব্যং মে অপরাধঃ। আদ্র্ভূমৌ ন শয়িতব্য। দেবীং হুয়া অর্জনীয়ঃ। যজ্ঞাভিঃ ভক্ষ্য ভক্ষিতব্যঃ। নৃপেণ অমাত্যঃ প্রচ্ছিতব্যঃ। প্রবৃন্তিঃ কুত্র কস্তব্যঃ? বিদ্যায়ৈ সর্ব্বৈঃ চেষ্টিতব্যঃ। প্রভাতে জয়া তাজিতব্যঃ। যজ্ঞাভিঃ ন ভেদব্যঃ। গুরুণাম্ আঞ্জা অবিচারণীয়ম্। ধনানি ময়া ন লভ্যঃ। ন দীনেষু ঘৃণা কার্যম্। গুরোঃ অপি দোষাঃ বাচ্যম্। পালনীয়ঃ গুরোর্বচঃ। পৃথি ময়া রাষ্ট্রিঃ ষাপনীয়ম্। বিদুষা অপি যুক্তিযুক্তং বচনং গ্রাহ্য।

## Use of ক্ত and ল্যপ্ (Indeclinable Past Participles)

186. ইংরেজীতে hearing বা having heard, knowing বা having known প্রভৃতি পদে অথবা বাংলায় “জানিয়া”, “জানিয়া” প্রভৃতি অসমাপিকা ক্রিয়ার সংস্কৃতে অনুবাদ করিতে হইলে খাড়া



উত্তর স্ত্রী প্রত্যয় করিতে হয় এবং স্ত্রী প্রত্যয়ের স্বা থাকে। কিন্তু, ধাতুটির পূর্বে যদি কোন উপসর্গ থাকে, তাহা হইলে ল্যপ্ প্রত্যয় হয় এবং ল্যপ্ প্রত্যয়ের স্ব থাকে। স্ত্রী ও ল্যপ্ প্রত্যয়ান্ত শব্দসকল অব্যয় ও অসমাপিকা ক্রিয়া; সেজন্য তাহাদের কোন প্রকার রূপ হয় না। যথা, Hearing (or, having heard) his word, I went away—তস্য বচনং “শ্রুত্বা” অহং প্রস্থিতঃ। Knowing (or, having known) this, he will go—ইদং “জ্ঞাত্বা” স যাস্যতি। Knowing your intention, I shall say—তব অভিপ্রায়ং “বিজ্ঞায়” অহং বদীষ্যামি।

শেষোক্ত বাক্যাটিতে ‘জ্ঞা’ ধাতুর পূর্বে ‘বি’ এই উপসর্গ থাকায় বি+জ্ঞা+ল্যপ্ করিয়া ‘বিজ্ঞায়’ হইল; বি+জ্ঞা+স্ত্রী করিয়া ‘বিজ্ঞাত্বা’ লিখিলে ভুল হইবে।

### স্ত্রী-প্রত্যয়ান্ত কয়েকটি শব্দ

অদ্—অদ্বা	ক্ষিপ্—ক্ষিপ্ত্বা	তাজ্—তাস্ত্রী
অচ্—অচ্চিৎ, অচ্চিন্না	খন্—খনিৎ, খায়া	দন্শ্—দন্ত্রী
অস্—ভূত্বা	খাদ্—খাদিত্বা	দহ্—দধ্বা
আপ্—আপ্ত্বা	গণ—গণনিত্বা	দা—দত্ত্বা
ইষ্—ইষ্ট্রী, এষিত্বা	গম্—গম্বা	দৃহ্—দৃধ্বা
ঈক্ষ্—ঈক্ষিত্বা	গৈ—গীত্বা	দৃশ্—দৃষ্ট্রী
কথ্—কথনিত্বা	গ্রন্থ্—গ্রন্থিত্বা, গ্রথিত্বা	ধা—হিত্বা
কুপ্—কুপিত্বা, কোপিত্বা	গ্রহ্—গ্রহীত্বা	ধাব্—ধাবিত্বা
কৃষ্—কৃষ্ট্রী	দ্বা—দ্বাত্বা	ধৃ—ধৃত্বা
ক্রন্দ্—ক্রন্দিত্বা	চি—চিত্বা	ধৈ—ধ্যাত্বা
ক্রী—ক্রীত্বা	চিস্ত্—চিস্তনিত্বা	নম্—নম্বা
ক্রীড়্—ক্রীড়িত্বা	চরন্—চোরনিত্বা	নী—নীত্বা
ক্রম্—ক্রম্বা	ছিদ—ছিদ্রা	নৃত্—নৃত্ত্বা
কর্ম্—কর্মিত্বা, কাত্বা	জি—জিত্বা	পচ্—পত্ত্বা
	জ্ঞা—জ্ঞাত্বা	পঠ্—পঠিত্বা
		পত্—পতিত্বা

পা—পাওয়া	যা—যাওয়া	শাস্—শাসিত্বা, শিষ্টদা
পাল্—পালয়িত্বা	যাচ্—যাচিত্বা	শী—শয়িত্বা
পীড়্—পীড়য়িত্বা	যজ্—যজ্ঞদা	শ্র্—শ্রুত্বা
পৃজ্—পৃজয়িত্বা	রক্ষ্—রক্ষয়িত্বা	সহ্—সাহিত্বা, সোচদা
পূর্—পূরয়িত্বা	রচ্—রচয়িত্বা	সিচ্—সিক্তদা
প্রচ্—প্রুত্বদা	রদ্—রদয়িত্বা	সৃজ্—সৃষ্টদা
বন্ধ্—বন্ধদা	লভ্—লব্ধদা	সেব্—সেবিত্বা
ব্ধ বা বচ্—উত্তদা	লিখ্—লিখিত্বা,	তু—তুত্বা
ভক্ষ্—ভক্ষয়িত্বা	লেখিত্বা	স্থ্—স্থিত্বা
ভাব্—ভাবিত্বা	বদ্—উদিত্বা	শ্রা—শ্রুত্বা
ভূজ্—ভূক্তদা	বন্দ্—বন্দিত্বা	স্পৃশ্—স্পৃষ্টদা
ভূ—ভূত্বা	ঔশ্—ঔষিত্বা	স্ম্—স্মৃত্বা
মন্—মত্বা	বস্—(বাস করা)	স্বপ্—সুপ্তত্বা
মন্দ্—মন্দয়িত্বা	—উষিত্বা	হন্—হত্বা
ম্য—মিত্বা	বস্ (পরিধান করা)	হস্—হাসিত্বা
মিল্—মিলিত্বা,	—বসিত্বা	হা—হিত্বা
মেলিত্বা	বহ্—উত্বদা	হ্—হত্বা
মৃচ্—মৃক্তদা	বিদ্—বিদিত্বা	হৃব্—হৃষ্টদা, হৃষিত্বা
ষজ্—ইষ্টদা	বাধ্—বিধ্বদা	হেব—হত্বা

গ্যপ্—প্রত্যয়ান্ত কয়েকটি শব্দ

+আপ্—প্রাপ্য	প্র	+হ্—প্রহৃত্য *
+আপি—প্রাপ্য, প্রাপ্য	পর্য	+জি—পরাজিত্য *
+ই—প্রোতা *	পর্য	+ভূ—পর্যভূয়
+নম্—প্রণম্য, প্রণত	অপ	+ঈক্ষ্—অপেক্ষ্য
+নী—প্রণয়	অপ	+গম্—অপগম্য, অপগতা
+নি+পত্—প্রণিপত্য	সম্	+আপি—সমাপ্য,
+বচ্ বা ব্ধ—প্রোচ্য		সমাপব্য
+বস্—প্রোষ্য	”	+ঈক্ষ্—সমীক্ষ্য
+বহ্—প্রোহ্য	”	+অপি—সমর্প্য
+বিশ্—প্রবিশ্য	”	+ক্ষিপ্—সংক্ষিপ্য
+তু—প্রস্থত্য *	”	+গ্রহ্—সংগ্রহ্য
+স্থা—প্রস্থায়	”	+চি—সম্ভিত্য *

सम्	+तज्—सन्तज्	वि	+चर्-णिच्—विचार्य
"	+दिह्—सिंह्य	"	+चिञ्—विचिञ्
"	+पज्—सम्पज्	"	+जि—विजित्य *
"	+भृ—सभृ	"	+ज्—विज्जय
"	+मन्—सम्मत्	"	+ज्—विज्जप
"	+यम्—संयम्य, संयज्य	"	+दृ—विदीर्य
"	+रक्—संरक्	"	+दृ-णिच्—विदीर्य
"	+स्तृ—संस्तृत्य *	"	+धा—विधार
"	+स्था-णिच्—संस्थाप्य	"	+नश्-णिच्—विनाश
"	+स्पृश्—संस्पृश्य	"	+भज्—विभज्य
सम्	+स्मृ—संस्मृत्य *	"	+भिद्—विभिद्य
अन्	+इष्—अंश्विष्य	"	+रम्—विरम्य, विरज्य
"	+कृ—अनङ्कृत्य *	"	+लप्—विलप्य
"	+ग्रह्—अनङ्ग्रह्य	"	+प्रम्—विप्रम्य
"	+ज्—अनङ्जय	"	+सृज्—विसृज्य
"	+नी—अनङ्नीय	"	+स्तृ—विस्तृर्य
अन्	+वद्—अनङ्वा	"	+स्तृ-णिच्—विस्तार्य
अव	+ऐक्—अवेक्य	वि	+स्मि—विस्मृत्य *
"	+गम्—अवगम्य, अवगत्य	"	+स्मृ—विस्मृत्य *
"	+गाह्—अवगाह्य, वगाह्य	"	+हस्—विहस्य
"	+ज्—अवज्जय	"	+ह—विहार
"	+धारि—अवधार्य	वि	+आ+थ्या—व्याख्यार
अव	+रह्—अवरह्य	अधि	+ई—अधीत्य *
निर	+ऐक्—निराक्य	"	+कृ—अधिकृत्य *
"	+गम्—निगम्य, निगज्य	"	+वस्—अध्वस्य
"	+चि—निश्चित्य *	अधि	+शी—अधिशय्य
"	+नी—निर्णय	उ०	+मृच्—उन्मृद्य
निर	+मा—निश्मय	"	+मृच्-णिच्—उन्मोच्य
अभि	+अस्—अभ्यस्य	"	+धृ—उत्थार
"	+धा—अभिधाय	"	+स्था-णिच्—उत्थाप्य
"	+नी—अभिनय	उ०	+हृ—उत्कृत्य *
अभि	+वद्-णिच्—अभिवार्य	अभि	+क्रम्—अभिक्रम्य
वि	+क्री—विक्रीय	नि	+ग्रह्—निगृह्य

নি	+যদৃজ্—নিযদৃজ্য	আ	+ছদ্-গিচ্—আচ্ছাদ্য
"	+রদৃধ্—নিরদৃধ্য	"	+দা—আদায়
"	+শম্—নিশম্য	"	+দৃ—আদৃত্য *
নি	+হন্—নিহত্য	"	+নী—আনীয়
প্রতি	+ই—প্রতীত্য *	"	+প্রচ্—আপ্চ্ছ্য
"	+জ্ঞা—প্রতিজ্ঞায়	"	+রভ্—আরভ্য
প্রতি	+শ্রু—প্রতিশ্রুত্য *	"	+রাধ্—গিচ্—আরাধ্য
পরি	+ঈক্ষ্—পরিীক্ষ্য	"	+রদৃহ্—আরদৃহ্য
"	+তজ্—পরি তজ্য	"	+লিখ্—আলিখ্য
পরি	+ধা—পরিধায়	"	+লিঙ্গ্—আলিঙ্গ্য
উপ	+কৃ—উপকৃত্য *	"	+বৃ—আবৃত্য *
"	+গম্—উপগম্য, উপগম্য	"	+শ্বস্—গিচ্—আশ্বাস্য
"	+বস্—উপোষ্য	"	+শ্রি—আশ্রিত্য *
"	+স—উপসৃত্য *	"	+শ্রব্—আশ্রব্য
উপ	+হৃ—উপহৃত্য *	"	+সন্জ্—আসজ্য
জা	+কৃষ্—আকৃষ্য	"	+হন্—অহত্য
"	+গম্—আগম্য, আগম্য	"	+ধ্ব—আধ্বত্য *
"	+ঘা—অঘায়	আ	+হেদ—আহুয়

(a) ল্যপ্ পরে থাকিলে, গিচের লোপ হয়। যথা, বি+নাশি  
+ল্যপ্=বিনাশ্য। এইরূপ—প্রকাশ্য, আশ্বাস্য, অধ্যাপ্য, আলোচ্য,  
আচ্ছাদ্য, আশ্বাদ্য, আরাধ্য, সংস্থাপ্য, বিচার্য, নিমীল্য, সমর্প্য,  
সম্পীড়্য, সম্প্রধার্য, নিষ্পীড়্য প্রভৃতি।

(b) ল্যপ্ পরে থাকিলে গম্, নম্, যম্ ও রম্ ধাতুর মকারের  
বিকল্পে লোপ হয়। যথা—আগম্য, আগত্য; প্রণম্য, প্রণত্য; আযম্য,  
আযত্য; বিরম্য, বিরত্য।

(c) ল্যপ্ পক্ষে থাকিলে পূর্বে লঘুস্বরবিশিষ্ট গিজন্ত ধাতুর  
\*কৃতি গিতি হ্রস্বাৎ তুক্—কৃৎপ্রত্যয়ের প্ ইৎ (লোপ) পাইলে,  
হ্রস্বস্বরান্ত ধাতুর উত্তর ৎ এর আগম হয়। ল্যপের প্ ইৎ পায়;  
সেজন্য যে সকল ধাতুর শেষে ই, উ বা ঋ আছে, তাহাদের উত্তর  
ল্যপ্ প্রত্যয় করায় ৎ এর আগম হইয়াছে।

ইকার স্থানে 'অন্' হয়। যথা—বি+রচি+ল্যপ্=বিরচয্য। এইরূপ—  
বিগণয্য, বিদ্রময্য, নিশময্য, প্রণময্য প্রভৃতি।

(d) ল্যপ্ পরে থাকিলে গিজন্ত আপ্ ধাতুর পূর্বে স্বর লঘু  
না হইলেও ইকার স্থানে বিকল্পে 'অন্' হয়। যথা—প্র+আপি+  
ল্যপ্=প্রাপয্য, প্রাপ্য। সমাপয্য, সমাপ্য।

187. সমানকর্তৃকয়োঃ পূর্বে কালে (স্ত্রী)—যে ক্রিয়া দুইটির  
কর্তা একজন, তাহাদের মধ্যে পূর্বে ক্রিয়াবোধক ধাতুতে স্ত্রী প্রত্যয়  
হয়। যথা—বালকঃ মাতরং স্মৃদ্ধা রোদিত। এখানে স্মরণ করা ও  
রোদন করা এই দুই ক্রিয়ারই কর্তা একজন—বালক; সেজন্য পূর্বে-  
ক্রিয়া স্মরণ করা অর্থাৎ স্মৃ ধাতুতে স্ত্রী প্রত্যয় হইয়াছে। সমাপিকা  
ক্রিয়াটি কর্ম বা ভাববাচ্যের হইলেও স্ত্রী প্রত্যয়ের কোন বাধা হয়  
না। যথা—এবম্ উক্ত্রা স গ্রামং গচ্ছতি (কর্তৃবাচ্য); এবম্ উক্ত্রা  
তেন গ্রামং গম্যতে (কর্মবাচ্য); এবম্ উক্ত্রা তেন গম্যতে (ভাব-  
বাচ্য)। স্ত্রী বা ল্যপ্ প্রত্যয়ান্ত পদের প্রয়োগকালে দেখা আবশ্যক  
যে, দুই ক্রিয়ারই কর্তা একজন কি না।

মদনঃ মদুখং ব্যাদায় স্বপিতি, বালিকা নেত্রে নিমীল্য হসতি  
প্রভৃতি বাক্যে ব্যাদান ও নিমীলন ক্রিয়া পরে অনর্দ্রিষ্ঠ হইলেও,  
নিদ্রা এবং হাস্য পরেও বর্তমান থাকার জন্য, ব্যাদান ও নিমীলনকে  
নিদ্রা ও হাস্যের অংশ বলিয়া বিবক্ষা করায় স্ত্রী প্রত্যয় হইয়াছে।

188. সমাসেহনঞ-পূর্বে স্ত্রী ল্যপ্—নঞ ভিন্ন অন্য কোন  
অব্যয়ের সহিত সমাস হইলে, স্ত্রী প্রত্যয়ের স্থানে ল্যপ্ প্রত্যয় হয়।  
পূর্বেই বলা হইয়াছে, ধাতুর পূর্বে কোন উপসর্গ থাকিলে স্ত্রীর  
পরিবর্তে ল্যপ্ হয়। কিন্তু, ধাতুর পূর্বে নঞ থাকিলে কেবল  
স্ত্রী প্রত্যয় হয়। যেমন—নঞ+জ্ঞা+স্ত্রী=অজ্ঞায়া; শব্দমাত্রান্ ন  
ভেতবাম্ অজ্ঞায়া শব্দকারণম্। নঞ+প্রচ্ছ+স্ত্রী=অপ্রচ্ছা;  
নঞ+দৃশ্+স্ত্রী=অদৃশ্।

## 189. অলং-খন্ডোঃ প্রতিবেদনোঃ প্রাচ্যং স্তব।

নিবেদার্থবোধক অলম্ ও খলন্ শব্দের যোগে ধাতুর উত্তর স্তব প্রত্যয় হয়। যথা, অলং গচ্ছা—There is no use of going. খলন্ ভুক্ত্বা—There is no need of eating. অনসূয়ে, অলং রুদীত্বা (শ)—Anasuya, do not weep. খলন্ পীত্বা মদ্যম্, বন্ধো!—Oh friend! do not drink wine. অলং স্থিত্বা শ্মশানেহস্মিন (মে)।

## Exercise 28

## I. Translate into Sanskrit :—

Writing a letter, I went out for a walk. Falling on the ground from the tree the boy is crying. Having done the work, Subir went home. Sitting on her mother's lap, that little girl is calling me. Leaving me here alone (একাকিন্), where are you going? Defeating the enemies, Arjuna left the battlefield. Taking a stick (ধন্টি) in his hand, Bhupati beat the dog. So (এবম্) saying Suresh came and saw his wife Sita. Putting on (পরি+ধা) the new cloth, that woman was very glad (হৃৎ). Hearing a cry, the houseowner called (আ+হেব) his servants. Having smelt those flowers, Champavati the princess, swooned away (মূহ্). A crow having found the feathers of a peacock put it on. We are glad to hear the good news from you. Having come down (অব+রূহ) from the tree the man said to his friend. Having gone to Haridwar we saw the temple of Ganga Devi. The boy without giving any answer, went away. I never undertake (কৃ) any work without consulting (প্রচ্ছ) my wife. Gaining her desired object, this young woman is very (অতীব) glad. Having taken his breakfast (প্রাতরাশ) my brother will go to school. Embracing (আ+গ্ৰস্) his son, the father kissed him on the forehead. Having (নি+গ্ৰস্)

a deep sigh, Lakshman said this to Sita. My friend Abinash has acquired much knowledge by studying (अधि+इ) many sastras for twelve years. Do not (अलम्) cry my son ! Calling in (आ+हेद्) a doctor, you will send (प्रेषि) a boy to me. Entering the temple you will see an image of the goodess Kalika. Ram bowed to Kaikeyee and enquired into the cause of his father's grief. Having given the poor man a cloth, the landlady entered into the house. Ascending that hill near the river we can see many a beautiful scenery (दृश्यानि). Rising (उत्+श्वा) early in the morning (प्रातः), this boy reads for three hours (घटिका). There is no use of (अलम्) going there now. Killing Ravana, Rama returned to Ayodhya with his wife Sita and was glad to see his mother Kausalya. Oh friend, staying at the house of my maternal uncle for two months, I enjoyed (अभूजि) many pleasures. Having thought (मन्) the beast to be a dog the Brahmin placed (नि+धा) it on the ground and went away.

## II. Correct (giving the reason in each case) :---

स नबुलं रक्कयिष्य गतः। देवीं प्रणमिष्य शीघ्रम् आगच्छ।  
 परिणामम् अदृश्य न यास्यामि। अश्वमेधं यजिष्य पशूणां लभते।  
 स्त्रियः प्रासादम् आरोहिष्य पश्यामि। एवं चिन्ता स आह। धनःशरणं  
 सज्जीकृष्य तिष्ठ। धनम् आनीष्य राक्षसाय ददाति। उपदेशेन  
 संशयं ह्येदिष्य माम् अनङ्गहाण। सक्किं स्वकीकृष्य दूतः प्रस्थितः।  
 गम क्रोড়ে मस्तकं स्थाप्य स्वपिहि। इमम् अश्वं विक्रीष्य शतं  
 प्राप्स्यामि। रावणः शिवां वरम् अलभा न विरराम। तव आगमनम्  
 आकर्णयिष्य अहम् आगतः। वक्ता पदं मत्तं संदृष्ट्वा विलपति।  
 पालयेत् गदृगां वাক्यम् अदाय प्रतिवचनम्। विक्रेतारं परि-  
 तोषयिष्य अलङ्कारं गृहाण। तस्रुवायः इदं स्त्रिकृष्य वक्त्रमानं  
 गतः। वसिष्य दूज्जनैः सह सज्जनो दूज्जनो भवेत्। राजपद्वरुषः  
 धर्मवद्विं प्रशंस्य इदम् उच्यते। चिह्नकूर्तिगिरिम् अधिवस्य रामः  
 सखं प्राप। विप्रः भ्रमं निश्चिष्य। छागं तज्जिष्य गृहं यवौ।

আত্মনাং মৃতবৎ সন্দর্শয়িত্বা, বায়না উদরং পূর্য্য, পদানি শুক্লীকৃত্বা তিষ্ঠ।

### Use of তুম্ভু (Infinitive Mood)

190. ইংরেজীতে “to drink,” “to give,” “to see,” “to go” প্রভৃতি Infinitive অথবা বাংলায় “পান করিতে” বা “পান করিবার নিমিত্ত,” “দিতে” বা “দিবার নিমিত্ত,” “দেখিতে” বা “দেখিবার নিমিত্ত,” “সাইতে” বা “সাইবার নিমিত্ত” প্রভৃতি নিমিত্ত অর্থ বদ্ব্যয়ে সংস্কৃতে অনুবাদ করিবার সময় নিমিত্তবোধক ধাতুর উত্তর তুম্ভু প্রত্যয় করিতে হয়। তুম্ভু প্রত্যয়ের তুম্ থাকে। তুম্ভু-প্রত্যয়ান্ত শব্দ অসমাপিকা ক্রিয়া ও অব্যয় বলিয়া ইহার কোনরূপ পরিবর্তন হয় না। যথা, পা+তুম্ভু=পাতুম্। এইরূপ, দা—দাতুম্; দৃশ্—দ্রষ্টুম্; গম্—গন্তুম্; কৃ—কর্তুম্; গণ—গণয়িতুম্। মোহনঃ জলং পাতুং গচ্ছতি—Mohan is going to drink water. অহং ধনং দাতুম্ ইচ্ছামি—I wish to give riches.

(a) নিমিত্ত অর্থ না বদ্ব্যয়ে তুম্ভু ব্যবহৃত হয় না। যথা, I saw him read—আমি তাহাকে পড়িতে দেখিয়াছিলাম। ইহার সংস্কৃত অনুবাদ “অহং তং পঠিতুম্ অপশ্যাম্” এইরূপ হইবে না। কারণ, এখানে ‘পড়িতে’ শব্দের অর্থ ‘পড়িবার নিমিত্ত’ নহে। “অহং তং পঠিতুম্ অপশ্যাম্” এইরূপ হইবে (see § 173)।

(b) সমানকর্তৃকেষু তুম্ভু।

নিমিত্তার্থ বদ্ব্যয়েও সমাপিকা এবং অসমাপিকা উভয় ক্রিয়ার কর্তা একজন না হইলে তুম্ভু প্রত্যয় ব্যবহার করা চলিবে না। যেমন, The master orders the servant to go—প্রভু ভূত্যকে সাইতে (বা সাইবার নিমিত্ত) আদেশ করিতেছেন। ইহার সংস্কৃত অনুবাদ “প্রভুঃ ভূত্যং গন্তুম্ আদিশতি” লিখিলে ভুল হইবে। কারণ, আদেশ করা ক্রিয়ার কর্তা ‘প্রভু’ গমন করা ক্রিয়ার কর্তা নহে;



উহার কৰ্ত্তা 'ভূত'। এখানে নিমিত্তার্থে চতুর্থী ব্যবহার করিয়া "প্রভুঃ গমনায় ভূতাম্ আদিশ্রুতি" এইরূপ লিখিতে হইবে। যেমন, Give me some water to drink—মহ্যং পানায় (পাতুন্ হইবে না) কিঞ্চিং জলং দৌহি।

### 191. পর্যাাপ্তবচনেন্দ্রলম্বার্থে।

সমর্থার্থক শব্দ (সমর্থ, পটু, অলম্, নিপদগ, কুশল, ক্ষম, পর্যাাপ্ত প্রভৃতি) সকলের যোগে ধাতুর উত্তর তুমদন্ প্রত্যয় হয়। যথা, অহং গন্তুং সমর্থঃ বা পটুঃ বা অলম্—I am able to go. রাজা চন্দ্র-গুপ্তঃ পৃথিবীং শাসিতুং নিপদগঃ বা কুশলঃ—The king Chandra-gupta is skilful in ruling the earth. সৌহৃদ্যিন্ সিংহাসনে উপবেশিতুং ক্ষমঃ (দ্বা)—He is fit for sitting on this throne. পর্যাাপ্তোহসি প্রজাঃ পাতুন্ (র)—You are able to protect the subjects.

### 192. "শক-ধ্ব-জ্ঞা-গ্না-ঘট-রভ-লভ-ক্রম-

সহাস্রাশ্রুতার্থে তুমদন্"।

সংস্কৃতে শক, ধ্ব, জ্ঞা, গ্না, ঘট, রভ, লভ, ক্রম, সহ, অহং ও অস্ ধাতু এবং ইহাদের সমর্থক অন্যান্য ধাতুর প্রয়োগে নিমিত্ত অর্থ না বদ্বাইলেও তুমদন্ প্রত্যয় হয়। যথা, অহং গাতুং শক্লামি—I can sing. স যোদ্ধুং জানাতি—He knows to fight. ময়ুরঃ নর্তিতুন্ আরভতে—The peacock begins to dance. দূতঃ বক্তুং প্রচক্রমে—The messenger began to speak. ন বিষহে বিপত্তিম্ অবলোকয়িতুন্ (বেণীসংহারম্)—I cannot bear to see the distress. মাং ভবান্ ক্ষমতুন্ অহীত—It behoves you to pardon me. ন যুক্তম্ অত্রাবস্থাতুন্ (ম্)—It is not proper to stay here. অস্তি (বা ভবতি বা বিদ্যতে) ভোক্তুন্ অন্নম্—There is food to eat.

## 193. কাল-সময়-বেলাস্, তুমদন্।

কাল, সময়, বেলা, অবসর প্রভৃতি কালবাচক শব্দের যোগে ধাতুর উত্তর তুমদন্ প্রত্যয় হয়। যথা, বিদ্যালয়ং গন্তুং কালোহয়ম্—It is time to go to school. পঠিতুং সময়োহয়ম্—It is time to read. শয়িতুং বেলা ইয়ম্—It is time to lie down. অবসরোহয়ম্ আত্মানং প্রকাশয়িতুম্ (শ)—This is the opportunity for showing myself.

194. ইংরেজীতে Infinitive, বিশেষ্যরূপে কোন ক্রিয়ার কৰ্ত্তা হিসাবে ব্যবহৃত হইলে, সংস্কৃতে তাহার অনুবাদ তুমদন্ প্রত্যয় দ্বারা হইবে না; কোন ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য পদ দ্বারা করিতে হইবে। যথা, To walk is healthful—ভ্রমণং হি স্বাস্থ্যকরম্। To sleep by day is bad—দিবসে নিদ্রা ন কৰ্ত্তব্য। এখানে 'ভ্রমিতুম্', 'নিদ্রাতুম্' এইরূপ হইবে না।

## কয়েকটি তুমদন্-প্রত্যয়ান্ত শব্দ।

অদ্—অন্তদুম্	গণ্—গণয়িতুম্	তাজ্—তাজ্জদুম্
অস্—ভবিতুম্	গম্—গন্তুম্	দ্রে—দ্রাতুম্
আপ্—আপ্তদুম্	গৈ—গাতুম্	দা—দাতুম্
ই—এতুম্	গ্রহ্—গ্রহীতুম্	দহ্—দোহদুম্
ঈক্ষ্—ঈক্ষিতুম্	ঘা—ঘাতুম্	দৃশ্—দ্রষ্টদুম্
কথ্—কথয়িতুম্	চি—চেতুম্	ধাব্—ধাবিতুম্
কৃ—কৰ্ত্তদুম্	চিস্ত্—চিন্তয়িতুম্	ধৃ—ধৰ্ত্তদুম্
কৃ-গিচ্—কারয়িতুম্	চদ্র্—চোরয়িতুম্	ধৈ—ধ্যাতুম্
ক্লেদ্—ক্লদিতুম্	ছিদ্—ছেদ্তদুম্	নিদ্—নিন্দিতুম্
ক্রী—ক্রেতুম্	জাগ্—জাগরিতুম্	নী—নেতুম্
ক্রীড়্—ক্রীড়িতুম্	জি—জেতুম্	নৃত্—নর্ত্তিতুম্
ক্ৰিপ্—ক্ৰেপ্তদুম্	জীব্—জীবিতুম্	পচ্—পত্তদুম্
খন্—খনিতুম্	জ্ঞা—জ্ঞাতুম্	পত্—পতিতুম্
খাদ্—খাদিতুম্	তর্—তরিতুম্	পা—পাতুম্
খ্যা—খ্যাতুম্	ভরীতুম্	পদ্—পবিতুম্

गृह्—गृहीतुम्  
 प्रच्छ्—प्रच्छदम्  
 वृध्—वृद्धम्  
 उक्—उक्तम्  
 उन्ज्—उज्जम्  
 भिद्—भेदम्  
 भृज्—भोजम्  
 हृ—हृत्  
 प्रम—प्रमितम्  
 मिल्—मेलितम्  
 मृच्छ्—मृच्छम्  
 म—मर्तम्  
 यज्—यज्जम्  
 या—यातम्  
 यृज्—यृज्जम्  
 रक्—रक्तम्  
 रम्—रम्भम्  
 रृद्—रृदितम्

लङ्—लङ्गम्  
 लिख्—लेखितम्  
 वच् वा वृ—वक्तम्  
 वद्—वदितम्  
 वस् (वास करा)  
 —वस्तुम्  
 वस् (परिधान करा)  
 —वासितम्  
 बह्—बोद्धम्  
 विद्—वेदितम्  
 शक्—शक्तम्  
 शास्—शासितम्  
 शिक्ष्—शिक्षितम्  
 शी—शयितम्  
 शृच्—श्रोत्रितम्  
 श्रम्—श्रमितम्  
 श्रद्—श्रोत्रितम्  
 श्वस्—श्वसितम्

सद्—सदम्  
 सह्—सहितम्  
 सोढ्—सोढम्  
 सिच्—सेवितम्  
 सृज्—स्रष्टम्  
 सृ—सृष्टम्  
 हृ—हृत्  
 स्त्रा—स्त्रातम्  
 स्ना—स्नातम्  
 स्पर्ह्—स्पर्हितम्  
 स्मृ—स्मृतम्  
 स्वप्—स्वप्नम्  
 हन्—हन्तम्  
 हस्—हसितम्  
 हा—हातम्  
 हिनृन्—हिनृत्  
 हृ—हृत्  
 हेव—हेवतम्

### Exercise 29

#### 1. Translate into Sanskrit :—

The father is going to see his ailing (पार्श्वितां) daughter. We do not wish to stay at your house. Hearing my words, he began (आरेभे) to think. To steal (चोर्बम्) is a sin. I have no time to speak with you. Who can do this work but you? We have come here to learn something from you. The weaver has come home to ask his wife. It behoves you to hear my words. We wished to know (विद्) the cause of your silence (मौन). The tiger was ready to kill the deer. I order you to do your duty. What do you wish to say now? To rise early makes us healthy. Morning is the best time to walk. No one can count the stars. Who is able

to bear this burden except you? My daughter does not like to eat fish or flesh. The teacher bade the boys go home. Bad boys do not wish to go to school. The pilgrims are going to bathe in the Ganges at Haridwar. To do good to others is our duty. Gita will go home to nurse her ill mother. You should try to conquer your passions. Who will be able to take it by force (বলাৎ) from me? These horses went to drink water from the tank. Coming there, the lady told me to flee (প্র+স্থা) then and there (ঐতি) from that place. At that time the priest came there to worship the goddess Durga. I wish to read this new book written by Tarasankar. Uma wished to obtain Sankara for her husband. The jackal tried hard (অতীব) to get up (উৎ+স্থা) from that well. My husband has gone out to collect (আ+হ্র) some fruits and to bring (আ+নয়) some water to drink.

## II. Correct (giving the reason in each case):—

বালকাঃ ক্ৰীড়ায়িতুং কুশলাঃ। পিতা কন্যাং গাতুং শূদ্রাব।  
 দ্রামিতুং হি স্বাস্থ্যকরম্। ব্রাহ্মণং ভোক্তুং নিমন্তয়তে। স গৃহং  
 ত্যজিতুং ইচ্ছতি। যদ্বা বৃদ্ধাং রোদিতুং অপশ্যৎ। প্রভুঃ ভৃত্যান্  
 গন্তুং আদিশতি। মম বাক্যং স্মরিতুং চেষ্টস্ব। ভোজনাৎ পরং  
 স্নাতুং অনিষ্টকরম্। পদস্পাণি আহরিতুং উদ্যানং গচ্ছ। অহং  
 তম্ আগন্তুং বদিস্যামি। ভৃত্যঃ চোরং পলায়িতুং দদর্শ। অহং তব  
 ভারং বহিতুং সমর্থঃ। তস্মৈ উপবেষ্টুং আসনং দৌহি। ভবতে ইদং  
 নিবেদিতুং অহম্ আগতঃ। অহং তং যদ্বকম্ ইতস্ততঃ বিচরিতুং  
 অপশ্যাম্। বালিকা নন্দ্রম্ আরভতে। শেতুং বেলা ইয়ম্।

## Numerals (সংখ্যাবাচক শব্দ)

### 195. Cardinals (অঙ্কবাচক বা পরিমাণ বাচক সংখ্যা)

একঃ (পদং), একা (স্ত্রী), একম্ (ক্ৰী)। এইরূপ—দ্বৌ (পদং),  
 দ্বৌ (স্ত্রী), দ্বৌ (ক্ৰী)। ত্রয়ঃ (পদং), ত্রয়ঃ (স্ত্রী), ত্রয়ঃ (ক্ৰী);  
 চত্বারঃ (পদং), চত্বারঃ (স্ত্রী), চত্বারি (ক্ৰী)। পঞ্চ, ষট্, সপ্ত, অষ্টৌ

(b) যে সকল Cardinal এর শেষে ষষ্টি, সপ্ততি, অশীতি বা নবতি শব্দ থাকে, তাহাদের উত্তর তমট্ প্রত্যয় করিয়া Ordinal করিতে হয়। যেমন, একষষ্টিতমঃ, দ্বিসপ্ততিতমঃ, চতুরশীতিতমঃ, নবনবতিতমঃ প্রভৃতি।

(c) ষষ্টি ও সপ্ততি শব্দের পূর্বে অন্য কোন Cardinal থাকিলে ডট্ প্রত্যয় করিয়াও Ordinal করা যায়। যথা—দ্বিষষ্টিতমঃ বা দ্বিষষ্টিঃ, পঞ্চসপ্ততিতমঃ বা পঞ্চসপ্তঃ প্রভৃতি।

198. Ordinal Adjective গুলি সর্বদা একবচনান্ত। ইহাদের রূপ পদ্যলিঙ্গে নর শব্দের ন্যায়, ক্রীবলিঙ্গে ফল শব্দের ন্যায় এবং স্ত্রীলিঙ্গে ঙ্কারান্ত হইয়া নদী শব্দের ন্যায় হয়। কেবল প্রথম, দ্বিতীয় ও তৃতীয় শব্দ স্ত্রীলিঙ্গে আকারান্ত হয় এবং ইহাদের রূপ লতা শব্দের ন্যায় হয়।

#### 199. Numeral Adverbs :—

(a) Once—সকৃৎ, Twice—দ্বিঃ, Thrice—ত্রিঃ, Four times—চতুঃ। পঞ্চন্ ও তৎপরবর্তী শব্দ-সকলে কৃৎস্ যুক্ত হয়। যথা, Five times—পঞ্চকৃৎস্, Six times—ষট্ কৃৎস্, Seven times—সপ্তকৃৎস্।

(b) In one way—একধা, In two ways—দ্বিধা, In three ways—ত্রিধা, In four ways—চতুর্ধা, In five ways—পঞ্চধা, In six ways—ষড়্ধা, ষোড়া, In Seven ways—সপ্তধা। এইরূপ শব্দগুলি খাচ্ প্রত্যয় দ্বারা নিষ্পন্ন।

(c) One by one—একশঃ, Two by two—দ্বিশঃ, By hundreds—শতশঃ। এইরূপ শব্দগুলি চশস্ প্রত্যয় দ্বারা নিষ্পন্ন।

মনে রাখিতে হইবে উপরে প্রদত্ত উদাহরণগুলির সকল শব্দই অব্যয়।

#### Some Examples

Four boys—চত্বারঃ বালকঃ; The fourth boy—চতুর্থঃ বালকঃ।

Eighteen days—अष्टादश दिनानि; The eighteenth day—अष्टादशं दिनम् ।

Twenty-two women—द्वाविंशतिः अङ्गनाः; The twenty-second woman—द्वाविंशतितमौ वा द्वाविंशौ महिला ।

Thirty-six years—षट्त्रिंशत् वर्षाणि; The thirty-sixth year—षट्त्रिंशत्तमं वा षट्त्रिंशत् वर्षम् ।

Forty chapters—चत्वारिंशत् अध्यायाः; The fortieth chapter—चत्वारिंशत्तमः वा चत्वारिंशः अध्यायः ।

Sixty men—षष्टिः मानवाः; The sixtieth man—षष्टितमः मानवः ।

Seventy cows—सप्ततिः धेनवः; The seventieth cow—सप्ततितमौ धेनुः ।

A hundred editions—शतं संस्करणानि; The hundredth edition—शततमं संस्करणम् ।

### Exercise 30

I. Write down all the Ordinals in Sanskrit from the twentieth to the hundredth.

II. Translate into Sanskrit :—

Six birds. Twenty flowers. Thirty soldiers. Twelve months. Ninety years. Four milch-cows. Saudamini's seventh daughter. Devaki's eighth son. Five thousand soldiers. Our professor has read the four Vedas. I shall give you five hundred rupees to-morrow. He had a hundred goats and forty cows. They have bought forty horses from the trader. On the twenty-fifth day of this month Sunil will go to Krishnanagar. I can finish this work in six days. Let the forty-fifth girl come here now. There are one thousand and two hundred boys in our school. I have forgiven you four times. Twelve men and twenty women of our village came here to bathe in the Ganges. The fortieth sloka of the

sixteenth canto (सर्ग) of the Raghuvamsha. There live fortytwo crores of people in India. I have read the eleventh chapter of the Bhagabadgita thrice. The price of the thirtyfifth edition of this book is twentyfive rupees.

### III. Correct (giving the reason in each case) :—

পঞ্চদশান্ গজান্। দশঃ গ্রহঃ। ষষ্ঠেষু ঋতুেষু। সপ্তদশানি ফলানি অত্র সন্তি। দ্বৈ চক্ষুঃ অন্ধে মম। নবমেভ্যঃ গ্রহেভ্যঃ। শতাঃ গজাঃ। দশেষু দিক্ষু। চতুর্দশানি ভুবনানি সন্তি। সপ্তস্য সমুদ্রস্য। দ্বিভিঃ কোট্যা। ষোড়শৈঃ কলাভিঃ। অষ্টান্ বসুন্। সপ্তবিংশতিঃ নক্ষত্রম্। ঊনপঞ্চাশন্তিঃ বায়ুভিঃ। কামদেবস্য পণ্ডাঃ শরাঃ। দ্বিবিংশতিঃ বিপ্রাঃ আগচ্ছন্তি। দেবানাং দ্বিবিংশৎ কোটিঃ। ষোড়শেষু বর্ষেষু সা মৃত্যু। বঙ্গদেশে নরাণাং সপ্ত কোটিঃ বসতি। ভট্টিকাব্যস্য দ্বিতীয়েষু সর্গেষু শরদ্বর্ণনা অস্তি। ফাল্গুনস্য চত্বারি দিবসে মে মাতা মৃত্যু। কুমারসম্ভবস্য পণ্ডাঃ সর্গাঃ কাব্যস্য প্রথমে পরীক্ষায়াং পাঠ্যাঃ।

### Different Meanings of Some Roots with the Upasargas

(উপসর্গযোগে ধাতুর অর্থভেদ)

200. ইংরেজীতে যেমন ভিন্ন ভিন্ন prepositionএর সঙ্গে বস্তু হইয়া verbএর নানারূপ অর্থ হয়, সংস্কৃতেও তেমনই বিভিন্ন উপসর্গযোগে ধাতুর অর্থের পরিবর্তন হয়।

“উপসর্গেণ ধাতুর্থো বলাদন্যত্র নীয়তে।

প্রহরাহার-সংহার-বিহার-পরিহারবৎ॥”

উপসর্গ ধাতুর অর্থকে জোর করিয়া অন্যদিকে লইয়া যায়। যেমন, হ্র ধাতুটির অর্থ হরণ করা (to take away or to steal) কিন্তু, প্র, আ, সম্ প্রভৃতি উপসর্গ-যোগে হ্র ধাতু ভিন্ন ভিন্ন অর্থ প্রকাশ করে। যথা, প্র—প্রহার, আ—আহার, সম্—সংহার, বি—বিহার (walking, play), পরি—পরিহার (giving up), উপ—উপহার।

201. উপসর্গ-যোগে অকর্ম্মক ধাতুও কখন কখন সাকর্ম্মক

হয়; যথা, স্থা ধাতু অকৰ্ম্মক; কিন্তু অধি-যোগে স্থা ধাতু সকৰ্ম্মক।  
যথা—স গৃহে তিষ্ঠতি; কিন্তু, স গৃহম্ অধিতিষ্ঠতি।

202. কতকগুলি ধাতুর উপসর্গ-যোগে বিভিন্ন অর্থ উদাহরণ  
সহ দেওয়া হইলঃ—

অট্—to go; পরি+অট্—to roam; ব্যাধাঃ বনে পৰ্যটন্তি।

অয়্—to go; পরা+অয়্—to run away; ভয়েন পলায়তে তস্করঃ।

অর্থ্—to seek; প্র+অর্থ্—to ask for; দরিদ্রঃ ধনং প্রার্থয়তে।

সম্+অর্থ্—to approve; অহম্ এতৎ সমর্থয়ে।

অস্—to throw; অপ+অস্—to reject; জ্ঞানী অসারম্  
অপাস্যতি। নির্+অস্—to remove; তমঃ নিরস্যতি তপনঃ।

অভি+অস্—to recite; ছাত্রঃ পাঠম্ অভ্যস্যতি।

নি+অস্—to entrust; যোগ্যে ভারং ন্যস্যসি।

আপ্—to get; প্র+আপ্—to get; গুণী সম্মানং প্রাপ্নোতি।

অব+আপ্—to get; দরিদ্রঃ দ্বঃখম্ অবাপ্নোতি।

বি+আপ্—to pervade; ধূমঃ গগনং ব্যাপ্নোতি।

আস্—to sit; অধি+আস্—(1) to occupy; বিপ্রঃ আসনম্  
অধ্যাস্তে। (2) to dwell in; বিষ্ণুঃ বৈকুণ্ঠম্ অধ্যাস্তে।

উপ+আস্—to worship; বালা শিবম্ উপাস্তে।

ই—to go; অপ+ই—to go away; পাপিষ্ঠ! সত্বরম্ অপেহি।

অনু+ই—to follow; সদৃশীলঃ পদ্যঃ পিতরম্ অন্বেতি।

অব+ই—to know; চন্দ্রগুপ্তম্ অবোহি মাম্।

উৎ+ই—to rise; পূৰ্বস্যং দিশি ভানুঃ উদেতি।

প্রতি+ই—to trust; স হুয়ি ন প্রত্যোতি।

উপ+ই—to betake oneself to; উদ্যোগিনং পদুৰ্ঘসিংহম্

উপেতি লক্ষ্মীঃ।

ঐক্—to see; অপ+ঐক্—(1) to wait; পিতা পদ্যম্  
অপেক্ষতে। (2) to expect; ক্রমতঃ কিমন্যং ফলম্ অপেক্ষসে?



अव+इक्—to inspect; छात्राणां कार्याणि अवेक्षते पारि-  
दर्शकः ।

निर्+इक्—to observe; आगन्तुकः कन्यां निरीक्षते ।

प्रति+इक्—to wait; प्रतीक्षस्व क्षणमत्र ।

परि+इक्—to examine; भवान् इमं छात्रं परीक्षताम् ।

उप+इक्—to disregard; धनहीनान् न उपेक्षते ।

कृ—to do; अनु+कृ—to imitate; मेघः गिरिशोभाम्  
अनुकरोति । प्रति+कृ—to remedy; प्रतिकुर्याद्

यथोचितम् (हि) ।

कृष्—to plough; आ+कृष्—to attract; गङ्गां चिन्तम् आकर्षति ।

क्री—to buy; वि+क्री—to sell; सूरेशः वस्त्रं विक्रीणीते ।

क्लिप्—to throw; सम्+क्लिप्—to abridge; दन्तव्यं संक्लिप ।

अधि+क्लिप्—to rebuke; कथं इह मां वधा अधिक्लिपसि ?

नि+क्लिप्—to throw; कुक्कुरं प्रति ईष्टकं मा निक्लिपेत् ।

गम्—to go; अनु+गम्—to follow; अनुगच्छ महाजनपदवीम् ।

अव+गम्—to know; विफलम् इव राक्स-प्रयत्नम्

अवगच्छामि (म्) ।

निर्+गम्—to go out of; विवरां निर्गच्छति भुजङ्गः ।

अधि+गम्—to acquire; उद्योगी पदद्वयं श्रियम् अधिगच्छति ।

उत्+गम्—to rise up; विहगाः आकाशम् उदगच्छन् ।

उप+गम्—to approach; मृषिकः पाशवद्गं सिंहम्

उपागच्छेत् ।

आ+गम्—to come; देवि कमले ! आगच्छ, आगच्छ मम गृहम् ।

ग्रह—to take; सम्+ग्रह—to collect; प्रातः ददाहिता मे

पदार्पणं संगृह्णाति ।

अनु+ग्रह—to favour; भवान् माम् अनुगृह्णातु ।

नि+ग्रह—(1) to punish; अयं ददृष्टवर्गिक् निगृह्यताम् (म्) ।

(2) to check : स्वहृदयम् एव निगृह्णात् ।

পরি+গ্রহ্—to accept ; অহং ভূপতে: কিমপি ন পরিগৃহ্ণামি ।  
 ভ্র- to wander ; সম্+চর্—to move ; সপ্তরশ্মি বনে মৃগাঃ ।

অনু+চর্—to follow ; সত্যং মার্গম্ অনুচরেৎ ।

বি+চর্—to walk ; বালিকাঃ উদ্যানে বিচরন্তি ।

পরি+চর্—to serve ; একদা ইন্দ্রো রাবণং পরিচচার ।

উপ+চর্—to worship ; গুরুদ্বারে অঙ্গনাঃ লক্ষ্মীম্ উপচরন্তি ।

আ+চর্—(1) to behave ; বয়ঃস্থং পুত্রং মিত্রবৎ আচরেৎ ।

(2) to practise ; যোগমাচরতি ব্রহ্মচারী ।

চি—to pluck ; সম্+চি—to gather ; কৃপণঃ কেবলম্ অর্থমেব  
 সঞ্চিনোতি ।

নির্+চি—to determine ; এবং নিশ্চিতা মহেন্দ্রঃ বিদেশং  
 গতঃ ।

বি+চি—to search for ; যাম্ ওষধিম্ ইবারুদ্ব্যম্ ! বিচিনোষি  
 বনে বনে (বী) ।

জ্ঞা—to know ; অপ+জ্ঞা—to deny ; স শতম্ অপজানীতে ।

অনু+জ্ঞা—to permit ; তং অনুজানীহি মাং গমনায় (উ) ।

অব+জ্ঞা—to disregard ; সংসারে কমপি ন অবজানীহি ।

প্রতি+জ্ঞা—to promise ; অহম্ ইদং কন্তুং প্রতিজানে ।

তল—to cross ; সম্+তল—to swim ; যুবকাঃ পশ্চানদীং সম্ভরন্তি ।

অব+তল—to descend ; কণঃ রথায় অবততার ।

বি+তল—to give ; দাতা দীনেভ্যঃ ধনং বিতরতি ।

বিতরতি গুরুঃ প্রাজ্ঞে বিদ্যাং যথৈব তথা জড়ে (উ) ।

দা—to give ; আ+দা—to take ; রবিঃ রসম্ আদন্তে ।

বি+আ+দা—to gape ; ব্যাদদাতি মূখং ব্যাপ্তঃ ।

দিশ্—to grant ; উৎ+দিশ্—to aim at ; তপস্বী আশ্রমমদ্দিশা  
 গতবান্ ।

উপ+দিশ্—to advise ; গুরুঃ শিষ্যান্ উপদিশতি ।

আ+দিশ্—to command ; অহং যদ্ব্যম্ আদিশামি ।

ধা—to contain ; সম্+ধা—to make peace ; शत्रूणां न हि  
सन्दध्यात् (हि)।

অব+ধা—to attend to ; অস্মিন্ বিষয়ে ক্রগম্ অবধৎস্ব।

অভি+ধা—to speak ; বৎস, সত্যম্ অভিধেহি সৰ্ব্বদা।

বি+ধা—to do ; সহসা বিদধীত ন ক্রিয়াম্ (কি)।

পরি+ধা—to put on ; বালিকা আনন্দেন নববস্ত্রং পরিধন্তে।

অপি+ধা—to cover ; কণেী অপিদধাতি বৃদ্ধঃ।

মম্—to bend ; to bow ; প্র+নম্—to bow ; মাতরং দর্গাৎ  
প্রণমতি সাধকঃ।

উৎ+নম্—to rise ; পরিশ্রমী ছাত্রঃ উন্নমতি।

নী—to lead ; প্র+নী—to compose ; মহর্ষিঃ বাঙ্গমীকিঃ রামায়ণং  
প্রণীত্বান্।

অপ+নী—to remove ; জ্ঞানাগ্নিঃ মোহাক্ষকারম্ অপনয়তি।

অনু+নী—to entreat ; কুপিতাং জ্ঞানাম্ অনুন্নয়তি স্বামী।

নির্+নী—to ascertain ; মধ্যস্থঃ কলহস্য মূলং নির্ণয়তি।

অভি+নী—to act ; বালিকা রক্তনক্ৰিয়াম্ অভিনয়তি।

পরি+নী—to marry ; রামঃ সীতাং পরিণীত্বান্।

আ+নী—to bring ; শীঘ্রং কিঞ্চিৎ জলম্ আনয়।

পত্—to fall ; প্র+নি+পত্—to bow down to ; গুরুষে (বঃ  
গুরুদম্) প্রণিপততি ছাত্রঃ।

উৎ+পত্—to fly ; কপোতাঃ আকাশে উৎপতন্তি।

নি+পত্—to fall ; পৰ্ব্বতাং ভূমৌ নিপপাত প্রস্তরখণ্ডঃ।

আ+পত্—to happen ; অহো! মহৎ কণ্টম্ আপতিতম্।

পদ্—to go ; প্র+পদ্—to get ; বহুনাং জ্ঞানানাং অস্তে জ্ঞানবান্  
মাং প্রপদ্যতে (গী)।

উৎ+পদ্—to be produced ; দুদ্ধাৎ সূতম্ উৎপদ্যতে।

প্রতি+পদ্—to promise ; স তাপসঃ তস্মৈ তাং বিদ্যাং দাতুং  
প্রতিপেদে (বে)।

ভূ—to be ; প্র+ভূ—(1) to arise ; হিমালয়াং প্রভবতি গঙ্গা ।

(2) to be able ; প্রভবামি ন সোঢ়ং পদ্রশোকম্ ।

(3) to be a match for ; প্রভবতি মল্লো মল্লায় ।

পর (বা পরি)+ভূ—to defeat , সবলো দুৰ্বলং পরাভবতি  
বা পরিভবতি ।

সম্+ভূ—(1) to be possible ; অয়ম্ উপায়ঃ সম্ভবতি ।

(2) to happen ; ভাগ্যেন এতৎ সম্ভবতি (হি) ।

(3) to be born ; ধম্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে  
যুগে (গী) ।

অনু+ভূ—to feel ; হৃৎ স্বদোষণে দঃখম্ অনুভবাসি ।

অভি+ভূ—to defeat ; কস্যাম্ অভিভবিতুম্ ইচ্ছতি ?

উৎ+ভূ—to be born ; বীজাং অকুরঃ উদ্ভবতি ।

মন্—to think ; অনু+মন্—to permit ; স্বাং গমনায় অনুমন্যে ।

অব+মন্—to disregard ; ধনী নিধনম্ অবমন্যাতে ।

মন্ত্—to consult ; নি+মন্ত্—to invite ; ব্রতম্ উদ্যাপ্য বিপ্রান্

ভোজনায় নিমন্ত্রয়তে গৃহপত্নী ।

আ+মন্ত্—to take leave of ; তাত! লতাভিগনীং বন-

জ্যোৎস্নাং তাবৎ আমন্ত্রয়িষ্যে (শ) ।

ম্—to play ; বি+রম্—to abstain ; পাপাং বিরমতি সজ্জনঃ ।

উপ+রম্—to die ; পিতা মে উপরতঃ ।

রুহ্—to grow ; প্র+রুহ্—to grow ; ন পৰ্বতাগ্রে নলিনী

প্ররোহতি (মৃ) ।

অব+রুহ্—to descend ; পৰ্বতাং অবরোহন্তি যদবকাঃ ।

অধি+রুহ্—to ascend ; প্রহরী গিরিম্ অধিরোহতি ।

আ+রুহ্—(1) to ascend ; হিমাद्रিম্ আরোহতি তপস্বী ।

(2) to mount ; সৈনিকঃ অশ্বম্ আরুরোহ ।

লপ্—to talk ; প্র+লপ্—to talk incoherently ; মূর্খাঃ বৃথা

প্রলপন্তি । প্রলপত্যেব বৈধেয়ঃ (শ) ।

অপ+লপ্—to deny; to conceal; অসাধুঃ সত্যম্  
অপলপতি।

বি+লপ্—to lament; মাতা বিলপতি করুণম্।

আ+লপ্—to talk to; কথম্ অদ্য মাং ন আলপসি?

লিখ্—to write; উৎ+লিখ্—to mention; কারণম্ উল্লিখ।

আ+লিখ্—to paint; চিত্রকরঃ দেবীং দদুর্গাম্ আলিখতি।

বদ্—to speak; অপ্+বদ্—to blame; কথং ত্বং বদ্বা অপবদসি?

বি+বদ্—to quarrel; মূর্খাঃ অন্যোহন্যং বিবদন্তে।

পরি+বদ্—to speak ill of; অন্যান্ ন পরিবদেৎ।

বহ্—to carry; উৎ+বহ্—to marry; তং পরীক্ষ্য এনাম্

উদ্বহেয়ম্ (দ)।

আ+বহ্—to produce; প্রভূতং ধনমপি সুখং ন আবহতি।

বিশ্—to enter; প্র+বিশ্—to enter; প্রবিশতি দেবালয়ঃ  
পদুরোহিতঃ।

সম্+বিশ্—to sleep; ক্লান্তঃ পথিকঃ ভূমিশয্যায়াং সংবিবেশ।

উপ+বিশ্—to sit; দ্রাতঃ, অত্র ক্ষণম্ উপবিশ।

—to choose; to ask of; বি+ব্—to describe; অহং স্বাং

ক্রমেণ সর্বমেব বিবৃণোমি।

পরি+ব্—to surround; সৈনিকাঃ শত্রুপদুরীং পরিবব্রুঃ।

আ+ব্—to cover; সহসা মেঘঃ চন্দ্রম্ আবৃণোতি।

ভ্—to exist; প্র+ব্ভ্—(1) to set about; প্রবর্ততাং

প্রকৃতিহিতায় পার্থিবঃ (শ)। (2) to commence; ততঃ

প্রববৃতে যদ্বৎ তয়া দেব্যা সদ্রব্ধিয়াম্ (চণ্ডী)।

অনু+ব্ভ্—to follow; শিষ্যাঃ আচার্যাম্ অনুববৃন্তে।

অতি+ব্ভ্—to surpass; স্ত্রী ভর্তারম্ অতিববৃন্তে (মন)।

নি+ব্ভ্—(1) to desist; পাপকার্য্যং নিববৃন্ত।

(2) to return; যদ্ গচ্ছা ন নিববৃন্তে তদ্ধাম পরমং  
মম (গী)।

পরি+বৃৎ—to change; চক্রবৎ পরিবর্ত্তন্তে দৃঃখানি চ  
সদৃখানি চ (ম)।

আ+বৃৎ—(1) to revolve; পৃথিবী সূর্য্যং পরিতঃ  
আবর্ত্ততে। (2) to return; ধেনুৱাববৃতে বনাং (র)।

ক্লম্—to be tired; বি+শ্রম্—to rest; ক্লান্তঃ পথিকঃ বিশ্রাম্যতি।  
পরি+শ্রম্—to labour; ব্যর্থং পরিশ্রাম্যসি (নৈ)।

ব্ৰস্—to breathe; বি+শ্বস্—to believe; ন কোহপি মিথ্যা-  
বাদিনং (বা মিথ্যাবাদিন) বিশ্বসিতি।

নি+শ্বস্—to breathe; কথং ত্বং দীর্ঘং নিশ্বসিষি?

গদ্—to go; প্র+সদ্—to favour; ভগবতি দর্গে! ময়ি প্রসাদঃ  
অব+সদ্—to be weary; পান্থঃ ভ্রমণক্ৰেশেন অবসাদিতি।

বি+সদ্—to be sorry; যুয়ং মা বিষাদত।

নি+সদ্—to sit down; ভবান্ অত্র নিষীদতু।

আ+সদ্—to get; অদূরে রঘুপতিঃ কাশিঃ নদীমাসাদ।

সিচ্—to sprinkle; অভি+সিচ্—to crown; বিপ্রাঃ দেব্যাঃ  
কালিকায়ঃ পূরতঃ রাজানম্ অভিষিঙ্গন্তি।

গৃ—to go; প্র+সৃ—to extend; সম্রাজঃ অশোকস্য কীর্ত্তিঃ দিশি  
দিশি প্রসরতি।

অপ+সৃ—to go away; মম সম্মুখাৎ ঝাটিতি অপসর।

অনৃ+সৃ—to follow; পতনম্ দর্পমনৃসরতি।

নির্+সৃ—to come out; নলকৃপাং জলং ন নিঃসরতি।

উপ+সৃ—to advance; গৃহমুপসৃত্য ব্রাহ্মণঃ সূস্থং শিশুং  
দদর্শ।

স্থা—to stay; প্র+স্থা—to set out; মহর্ষিঃ আশ্রমায় প্রতস্থে।

সম্+স্থা—(1) to die; বঙ্গদেশে বহবঃ জনাঃ দর্ভিক্ষাং  
অনশনেन সংতিষ্ঠন্তে। (2) to act upon; ন কোহপি  
দরিদ্রস্য বাক্যে সন্তিষ্ঠতে।

অনৃ+স্থা—to do; to perform; যত্নেন প্রভুকার্যম্ অনৃতিষ্ঠত।

অব বা বি+স্থা—to remain ; ক্ষণম্ অত্র অবতিষ্ঠস্ব (বা  
বিতীৰ্ণস্ব)।

অধি+স্থা—to live in ; দৈত্যরাজঃ বলী পাতালম্ অধিতীৰ্ণতি।

উৎ+স্থা—(1) to stand up ; সভাপতিঃ আসনাত্ উত্তীৰ্ণতি।

(2) to aspire to ; মনুজ্ঞৌ উত্তীৰ্ণতে সাধকঃ।

স্মৃ—to remember ; বি+স্মৃ—to forget ; ইদং মা বিস্মর।

হস্—to laugh ; পরি+হস্—to joke ; ময়া পরিহাসঃ কৃতঃ।

উপ+হস্—to deride ; সৰ্ব্ব হাম্ উপহসন্তি।

হৃ—to steal ; to carry ; অপ+হৃ—to rob ; সৰ্বস্বম্ অপহৃতম্  
চৌরেণ।

উৎ+হৃ—(1) to save ; সৰ্বদা বিপন্নম্ উদ্ধরেণ।

(2) to quote ; গীতায়্যঃ শ্লোকম্ একম্ উদ্ধর।

উপ+হৃ—to offer ; পূজকঃ দেবেভ্যো বলিম্ উপহরতি।

আ+হৃ—to collect ; বালাঃ পূজার্থং পদুপাণি আহরন্তি।

### Exercise 31

I. Translate into Sanskrit :—

I do not trust him. Karna is a match for Arjuna. Put on this new cloth. I shall examine my fate. Ascertain the cause of it. The king went out of the palace-gate. An honest man disregards nobody. O my friend, don't be sorry. They should inspect my works. While ascending the hill-top Biswadeb fell down. A studious boy acquires learning. Wait a little for me. A good wife must follow her husband's will. Boys and girls should behave well at all places. Imitate the qualities of a good man. He does not take rest out of fear. What result can he expect from this? Feel the consequence of your evil act. Seeing their only son dead, the old parents lamented much. Gita attracts the mind of all

by her modesty. Describe the character of the king Chandragupta. The king Mahendra promises to give five hundred rupees to this poor Brahmin. Quote two shlokas from the second canto of the Raghuvamsa. Ratna Devi, the queen of Nepal worships Siva daily in the morning. Arjuna married Krishnā the daughter of the King Drupada.

II. Explain and illustrate :—

উপ+চর্; অব+জ্ঞা; আ+মন্ত্; সম্+বিশ্; উপ+ঈক্ষ্;  
অব+রুহ্; অব+স্থা; অধি+ক্ষিপ্; অব+তু; প্রতি+পদ্; আ+  
লিখ্; অপ+স্; উৎ+বহ্; অপ+লপ্; উপ+রম্; অনু+মন্;  
সম্+চি; উপ+হ্; অব+মন্; অভি+অস্; বি+সদ্; সম্+অর্থ্;  
পরি+ব্; নি+অস্; পরা+অয়্; অপ+ই; প্র+নী।

III. Show how the meanings of the roots ভূ, গম্, স্থা, কৃ, ধা, ই, নী, সদ, ঈক্ষ, গ্রহ, হা and বৃত্ are changed by the Upasargas.

### Some English Expressions translated

#### into Sanskrit

203. ইংরেজীতে প্রচলিত কতকগুলি প্রধান প্রধান Adverb, Preposition এবং Conjunction প্রভৃতি সংস্কৃতে যেরূপ ভাবে অনুবাদ করিতে হয়, তাহা নিম্নে দেখান হইতেছে।

About—পরিতঃ। The old man wandered about the garden—বৃদ্ধঃ উদ্যানং পরিতঃ অভ্রমৎ। I will tell you all about the money—অহং তুভ্যং বিস্ত্রবিষয়কং সৰ্ব্বং বদিষ্যামি।

Above—উপরি। God almighty is above all—সৰ্ব-শক্তিমান্ ভগবান্ সৰ্ব্বেষামুপরি বর্ততে।

According to—অনুসারেণ। According to the custom of the country this should be done here—দেশস্য রীত্যনুসারেণ ইদমগ্র করণীয়ম্।



After—অন। A dog ran after the cat—কশিৎ ক  
 দ্বাৰ্জাৰিমে অন অধাবৎ।

Afterwards—अस्तात् । Afterwards, the fair-faced  
(Parvati) got the name of Uma—अस्ताद् उमायां सम्प्रदा-  
नगाम (कु) ।

Again—পুনঃ; ভূয়ঃ। Do not do so again—পুনঃ এবা  
 মা কুরু। He came here again—স ভূয়ঃ অত্র আগতঃ।

Again and again—পুনঃপুনঃ; ভ্রমোভ্রমঃ; অসংখ্য; বারং  
 বারম্। I forbade him again and again—তম্ অহং ভ্রমো-  
 ভ্রমঃ নিষিদ্ধবান্।

Against—বিরুদ্ধম্। It was done against my will—  
মমেচ্ছায়াঃ বিরুদ্ধম্ এতৎ কৃতম্। Against misfortune—  
আপদার্থে।

**Ago**—Long ago—পূর্বা। Not very long ago—অনতি-  
পূর্বা। How long ago?—কিমান পূর্বা? Sometime ago.  
—কিণ্ডি পূর্বা।

Ah!—আঃ! Ah! thou art dead of thyself!—আঃ!  
 স্বয়ং মতোহসি! (হি)।

**Alas!**—অহহ! **Alas!** I am stuck in the mire—  
অহহ! মহাপক্ষে পতিতোহস্মি।

All—সর্ব; সমগ্র; অখিল; নিখিল। Not at all—ন কিম্বিশ।  
At all times—সর্বদা। All of a sudden—সহসা। By all  
means—সর্বথা। All at once—ঐকপৎ। All round—সর্বতঃ।  
In all—সাকল্যে।

**Almost**—প্রায়ের। Now almost every town has its daily newspaper—অধুনা প্রায়ের সর্বেষদ এব নগরেষদ দৈনিক সংবাদপত্রম্ অস্তি।

**Aloud**—উচ্চৈঃ; তারম্বরেণ। Do not laugh aloud—উচ্চৈঃ মা হস। She cried aloud—স্বা তারম্বরেণ রুরোদ।

**Already**—প্রাগেব; পূৰ্ব্বেমেব। He has already gone there—স প্রাগেব (বা পূৰ্ব্বেমেব) তত্র গতবান্।

**Also, Even, Too**—অপি। Gopal also came—গোপালঃ অপি আজগাম। Even at the cost of my life—মম প্রাণব্যয়েন অপি। I too shall go—অহম্ অপি যাস্যামি।

**Altogether**—সৰ্ব্বথা। You are altogether wrong—ত্বং সৰ্ব্বথা ভ্রান্তঃ।

**Always**—সৰ্ব্বদা; সদা; সততম্; অনিশম্; শম্বৎ। Always speak the truth—সদা সত্যং ব্রূয়াৎ। Always do the acts of piety—শম্বৎ ধৰ্ম্মং সমাচরেৎ।

**And**—চ। Hari and Hara—হরিঃ হরশ্চ। Come and see—আগম্য পশ্য।

**Another day**—অন্যোদ্যঃ; অপরেদ্যঃ; ইতরেদ্যঃ। Another day Ramkrishna said to Narendra—অন্যোদ্যঃ রামকৃষ্ণঃ নরেন্দ্রং প্রাহ।

**Any how**—যেন তেন প্রকারেণ। Do this work any how—যেন তেন প্রকারেণ ইদং কৰ্ম্ম কুরু।

**Any longer, Any more**—ইতঃ পরম্। I will not forgive you any longer (or, any more)—ইতঃ পরং নাহং ত্বাং ক্ষমিষ্যে।

**Around**—পৰিতঃ; সমস্তাৎ। There is a beautiful garden around my house—মম গৃহং পৰিতঃ মনোহরম্ উদ্যানম্ অস্তি।

**As**—যথা। As your majesty pleases—যথা আজ্ঞাপয়াতি মহারাজঃ। As before—যথাপূৰ্ব্বম্; পূৰ্ব্ববৎ। As ordered—

যথাদেশম্। As prescribed—যথানির্দিষ্টম্। As long as I live—যাবৎ অহং জীবামি। He followed me as far as the temple of Siva—স শিবালয়ং যাবৎ মাম্ অনুসসার। Govinda will stay as your servant—গোবিন্দঃ তে ভূত্যরূপেণ স্থাস্যতি। As follows—ইতি; এবম্। As he is poor, he is an object of pity—স দারিদ্র্যাৎ কৃপাপাত্রং ভবতি। As for instance—ইদমাহি।

As...as—যথা...তুহা। I am as tall as you are—ভূঃ যথা প্রাংশুঃ অহংপি তথা।

Aside—উল্লিখ্যম্; অপেক্ষা। The jester spoke aside—বিদূষকঃ জনাস্তিকম্ অকথয়ৎ।

As if, As it were—ইব। All the world seemed, as it were, full of grief—সর্বং জগৎ দুঃখপূর্ণম্ ইব অদৃশ্যত।

As well as—চ। Rama as well as Lakshmana went to the forest—রামঃ লক্ষ্মণশ্চ বনং জগ্মতুঃ।

At—At night—নত্ৰম্। One should not eat curd at night—নত্ৰম্ দধি ন ভুঞ্জীত। At midnight—নিশীথে; অর্দ্ধ-রাত্রে। At what price?—কিয় তা মূল্যেন? At first—প্রথমম্।

At the same time—সমম্ এব। We two have come at the same time—আবাং সমমেব সমাগতো।

Away with—কৃতম্। Or, away with doubt—অথবা, কৃতং সন্দেহেন (শ)।

Because—যতঃ। He will be rewarded, because he caught the dacoit—স পদ্রস্কৃতো ভবিষ্যতি, যতঃ স দস্যং ধৃতবান্।

Before—(1) পূর্বম্; প্রাক্। (2) অগ্রতঃ; পূরতঃ; পূরঃ। I never saw a tiger before—পূর্বে কদাপি অহং ব্যাঘ্রং ন

দৃষ্টবান্। The robber was taken before the king—রাজ্যে  
পূরতঃ দন্দ্যঃ নীতঃ অভবৎ।

**Behind**—পশ্চাৎ; পৃষ্ঠতঃ। The fowlers are coming  
behind—ব্যাধাঃ পশ্চাৎ (পৃষ্ঠতঃ) আগচ্ছন্তি।

**Below, Beneath**—অধঃ; অধস্তাৎ। There is a snake  
below (or, beneath) the tree—বৃক্ষস্য অধস্তাৎ সর্পঃ তিস্তিতি।

**Better...than**—বরং...ন পুনঃ। Better to have a  
girl born than a foolish son—বরং কন্যা জাতা, ন পুনঃ মূর্খঃ  
জনয়ঃ।

**Between**—অন্তরা। There is no difference between  
you and me—ত্বাং চ মাং চ অন্তরা প্রভেদঃ নাस्ति।

**Beyond**—This is beyond my power—ইদং মম সাধ্যা-  
তীতম্। God is beyond our senses—ঈশ্বরঃ হি অতীন্দ্রিয়ঃ।  
I am pleased with you beyond measure—অহং ত্বয়ি অতীব  
প্রীতিঃ।

**But, On the other hand**—তু; কিন্তু; পরম্; পুনঃ।  
("তু" বাক্যের প্রথমে কখনও ব্যবহৃত হয় না)। My friend is  
rich, but I am poor—বন্ধুঃ মে ধনী, অহং তু দরিদ্রঃ। I am  
the culprit, but my brother is innocent—অহম্ এষ  
অপরাধী, ভ্রাতা মে পুনঃ নির্দোষঃ।

**By**—By birth—জাত্যা। By chance—অকাণ্ডে; অকস্মাৎ;  
দৈবাৎ। By degrees—ক্রমশঃ। By force—প্রসহা; বলাৎ। By  
nature—প্রকৃত্যা; স্বভাবেন। One by one—একেকশঃ। Month  
by Month—প্রতিমাসম্। By and by—অচিরেণ। By the by  
—প্রসঙ্গাৎ; প্রসঙ্গেন। By the Ganges—উপগঙ্গম্। Subhash  
by name—নাম্না সুভাষঃ। Sit by me—মম পার্শ্বে উপবিশ।  
Pull him by the ear—কর্ণে ধৃষ্ট্বা তম্ আকর্ষ।

**Certainly, Surely**—*নূনম্*; *নিশ্চিতম্*; *ধ্রুবম্*; *অবশ্যম্*; *হি*। I will go there certainly—*অহং নূনং তত্র গমিষ্যামি*।

**Continually**—*অবিরতম্*। It rains continually—*অবিরতং বর্ষতি*।

**During**—During my childhood—*মম বাল্যে*। During my absence—*মম অনুপস্থিতিকালে*।

**Early in the morning**—*প্রাতঃ*; *প্রত্যুষসি* (*প্রত্যুষসি*)। Leave your bed early in the morning—*প্রাতঃ শয্যাং ত্যজ্*।

**Easily**—*লীলয়া*; *অনায়াসেন*; *অনায়াসম্*। I can do this easily—*অহং লীলয়া এতৎ কৰ্ত্ত্বং শক্লোমি*।

**Either...or**—*বা*। Either he or his brother will come here—*স তস্য ভ্রাতা বা অত্র আগমিষ্যতি*।

**Else**—*অন্যথা*; *নচেৎ*; *নোচেৎ*। Obey my orders, else you will die—*মমাসক্তাং পালয়, অন্যথা হুং মরিষ্যসি*।

**Elsewhere**—*অন্যত্র*। Go elsewhere—*অন্যত্র গচ্ছ*।

**Ere**—*প্রাক্*; *পূৰ্ব্বম্*। You should bathe ere the sun rises—*সূর্যোদয়াং প্রাক্ হুয়া স্নাতব্যম্*।

**Especially**—*বিশেষেণ*; *বিশেষতঃ*। Kesaba is especially strong in Mathematics—*কেশবঃ গণিতশাস্ত্রে বিশেষেণ নিপুণঃ*।

**Ever**—*সদৈব*। He is ever my well-wisher—*স হি সদৈব মে হিতাৰ্থী*। Ever and anon—*সৰ্ব্বদা*; *প্রায়েণ*।

**Exceedingly, Excessively**—*অতি*; *অতীব*; *অত্যন্তম্*; *ভূশম্*। I am exceedingly glad to see you—*হ্যং দৃষ্ট্বা অহম্ অতীব প্রীতঃ*।

**Except, Excepting, Without**—*বিনা*; *অন্তরেণ*; *ঋতে*; *বিহায়*; *বজ্জয়িত্বা*; *অপহায়*। No one can do this except friend—*মিত্রং বিনা ন কোহপি ইদং কৰ্ত্ত্বং শক্লোতি*।

**Falsehood, Lie, Untruth**—মিথ্যা; ম্‌যা। Never utter a lie—কদাপি মিথ্যা মা বদ।

**Far**—দূরম্; দূরেণ; দূরাৎ; দূরে। We live far from the sea—বয়ং সমুদ্রাৎ দূরে নিবসামঃ।

**Fie**—ধিক্। Fie on a coward—কাপদূরুষং ধিক্।

**For**—যতঃ; যস্মাৎ; হি; কৃতে। (“হি” বাক্যের প্রথমে প্রযুক্ত হয় না)। Go home soon, for your mother is ill—শীঘ্রং গৃহং গচ্ছ, যতন্তে মাতা পীড়িতা। There is fire here, for smoke is visible—অগ্নিরিহাস্তি, ধূমো হি দৃশ্যতে। For me—মম কৃতে; মম অর্থে; মদর্থম্। For you—তব কৃতে; তব অর্থে; ত্বদর্থম্। For us—অস্মদর্থম্। For you—যদ্ব্যদর্থম্। For whom?—কস্য কৃতে? For five years—পঞ্চ বর্ষাণি ব্যাপ্য। For ever—চিরায়।

**Formerly**—পূর্বা। Formerly there was a poet, Jaya-deva by name—পূর্বা জয়দেবো নাম কবিঃ আসীৎ।

**For nothing**—ম্‌যা; ব্‌থা; নিরর্থকম্। Why do you lament for nothing?—কথং ব্‌থা বিলপসি?

**Forthwith**—সপাদি; ঋটিতি; দ্রাক্। Forthwith Sucharita went home—সপাদি সূচরিতা গৃহং যযৌ।

**Fortunately**—দিস্ট্যা। Fortunately my ruin is for the sake of my friend—দিস্ট্যা मित्रकार्थेण মে বিনাশঃ (ম্‌)।

**Forward**—অগ্রতঃ; পূরতঃ; পূরঃ। Your name is placed forward—তব নাম অগ্রীতঃ স্থাপিতঃ। From this day forward—অদ্যাব্য; অদ্য প্রভৃতি।

**Frequently**—পুনঃপুনঃ; ভূয়োভূয়ঃ; অসকৃৎ; বারংবারম্। Nandita comes here frequently—নন্দিতা অত্র অসকৃৎ আগচ্ছতি।

**From**—आ; प्रभृति। From (one's) birth—आ जन्मनः।  
From door to door—प्रतिद्वारम्। From the beginning—  
आ मूलात्।

**Generally**—प्रायः; प्रायेण। Women are generally soft-  
hearted—स्त्रियः प्रायः कोमलहृदयाः। A rich man is generally  
proud—धनी जनः प्रायेण अहङ्कारी। प्रायेण हि मनुष्याणां बुद्धिः  
कर्मनिन्दसारिणी (द्वा)।

**Hark**—शृणु; आकर्ष्य; निशामय। Hark me—शृणु मे वचः।

**Hence**—इतः। Go hence at once—इतः गच्छ सपदि।

**Henceforth, Henceforward**—इतःपरम्; अतःपरम्;  
अद्य प्रभृति; अद्यारभ्य। Henceforth I shall come to you  
every day—अद्य प्रभृति अहं ते समीपं प्रत्यूहागमिष्यामि।

**Here**—अत्र; इह; इतः। Come here—इहागच्छ; Sit down  
here इतो निषीद। Hereafter—अतःपरम्; इतःपरम्।

**Hither and thither**—इतस्ततः। He walks hither and  
thither—स इतस्ततः परिभ्रमति।

**How**—कथम्? How can I teach him with this book?  
—कथम् तम् अनेन पदसूक्तेन शिक्षयामि? How can it be  
forgotten?—कथं इदं विस्मर्यते? How long will you  
stay here?—कियन्तुं कालं त्वत् स्थानसि?

**However**—तथापि। However, his first fault should  
be forgiven—तथापि तस्य प्रथमः अपराधः क्षुब्धः।

**Hush!**—तूष्णीम्; शान्तम्।

**If**—यदि; चेत्। (बাক्ये प्रथमे 'चेत्' कथनं व्यवहारं कर्तव्यं  
न।) I shall go if he come—यदि स आगच्छेत्, अहं यास्यामि।  
Go if you wish—गच्छमिच्छसि चेत्, गच्छ। If so—यद्येवम्। If  
not, I will die—नो चेत् अहं म्रियामि।

**Immediately, Instantly, Then and there**—তৎক্ষণম্  
এব; তৎক্ষণাৎ; ঝটিতি; দ্রাক্; সপাদি; সদা; অজসা; অহায়।  
Ramchandra killed the Rakshasa then and there—রাম-  
চন্দ্রঃ তৎক্ষণম্ এব রাক্ষসং জঘান। **Come out instantly**—ঝটিতি  
বহিরাগচ্ছ। **Immediately I saw a mountain**—দ্রাক্ অহং  
সর্বতমেকম্ অপশ্যম্। **Immediately he went away**—সপাদি  
ন প্রত্যস্থে।

**In—মধ্যে। In all—সাকল্যে। In ancient times—পুরা।**  
**In a short time—অচিরেণ। In course of time—গচ্ছতা**  
**কালেন। In my presence—পশ্যতো মে। In part—অংশেন;**  
**অংশতঃ। In one place—একত্র। In short—কিং বহুনা। In the**  
**day-time (or, by day)—দিবা; দিবসে। In the evening—**  
**সায়ম্; সন্ধ্যায়াম্। In the least—মনাগপি। In the mean-**  
**time—অত্ৰান্তরে। In the morning—প্রাতঃ; প্রভাতে। In time**  
**—যথাকালম্। In twelve years—দ্বাদশাভিঃ বর্ষেঃ। In vain—**  
**বৃথা।**

**Indeed—নুনম্; খলু। The aspiration of the great**  
**is soaring indeed—উৎসর্পিণী খলু মহতাং প্রার্থনা (শ)।**

**Last year—পরদ্বং। Last year I went to Bombay—**  
**পরদ্বং অহং মদ্রম্বাপদুরীমগচ্ছম্। The year before last—পর্যাবি।**  
**There was a great flood at Midnapore in the year**  
**before last—পর্যাবি মেদিনীপদুরে ভীষণা বন্যা অভবৎ।**

**Late—চিরেণ; বিলম্বেন; বিলম্বাৎ। I came here late—**  
**অহং বিলম্বেন অত্র আগতঃ। কুতস্ত্বং বিলম্বাৎ আগতোহসি? (হি)।**

**Like—ইব। Your face is beautiful like a lotus—তব**  
**মুখং কমলম্ ইব সুন্দরম্।**



**Little**—A little—ঈষৎ, স্তোকম্। This man can read a little—ঈষৎ (বা স্তোকং) পঠিতুং শক্লোতি অয়ং নরঃ।

**Little by Little**—স্তোকং স্তোকম্; অল্পশঃ।

**Long**—চিরম্। May you live long!—চিরং জীবতু ভবান্।

**Luckily**—দৃষ্ট্য। Luckily I met him there—দৃষ্ট্য অহং তং তত্র অপশ্যাম্।

**Much**—(1) বহু। Do not think much of yourself—আত্মানং বহু মা মন্যস্ব। (2) অতি; অতীব; ভূশম্। Much grieved—অতি (বা অতীব বা ভূশং) দুঃখিতঃ। How much?—কিয়ং? So much—ইয়ং। (কিয়ং এবং ইয়ং তিন লিঙ্গেই ব্যবহৃত হয়)।

**Near**—নিকষা; আরাং। The priest lives near the temple—পুরোহিতঃ মন্দিরং নিকষা (বা মন্দিরাং আরাং) বসতি।

**Neither...nor**—ন হি...ন বা। Neither he nor his brother is weak—ন হি সঃ, ন তস্য ভ্রাতা বা দুৰ্বলঃ। This boy neither reads nor writes—অয়ং বালকঃ ন পঠতি, ন লিখতি বা।

**Never**—ন কদাপি; ন জাতু; ন কদাচন। I shall never go there—অহং তত্র ন কদাপি গমিষ্যামি। Desires are never appeased by enjoyment—ন জাতু কামঃ কামানামুপভোগেন শাম্যতি (বিষ্ণুপুরাণম্)।

**Next day**—পরেদ্যবি; উত্তরেদ্যঃ। Next day he came to me—পরেদ্যবি স মম সমীপে আগতঃ।

**Not**—ন; নো; মা। Do not go there—তত্র মা গচ্ছ।

**Not only...but**—ন কেবলম্...অপি। Subha can not only sing but dance—শুভা ন কেবলং গাতুং নৰ্ত্তিতুমাপি শক্লোতি।

**Not to speak of**—কিং পদনঃ? Even a fool should not be hated, not to speak of a learned man—মুখোহপি ন অবজ্ঞাতব্যঃ, কিং পদনঃ বিদ্বান্?

**Now, now-a-days**—অধুনা; ইদানীম্; সাম্প্রতম্; সম্প্রতি। What is to be done now?—কিম্ অধুনা কৰ্ত্তব্যম্? Now-a-days all things are dear—ইদানীং সৰ্ব্বাণি বস্তুনি মহাঘাণি।

**Nowhere**—ন কুত্রাপি; ন কুত্রচিৎ; ন কচিৎ; ন ক্ৰাপি। You should go nowhere—তুয়া ন কুত্রাপি গন্তব্যম্।

**O, Oh**—ভোঃ; অহো; অয়ি; অয়ে; রে; হা; অরে; আঃ। Oh Lord!—ভো ভগবন্! O, how beautiful the hand-writing is!—অহো দৰ্শনীয়্য হস্তলিপি। Oh my misfortune!—অহো মে দৌৰ্ভাগ্যম্! O Lord of my life! are you alive?—অয়ি জীবিতনাথ! জীবসি? (কু)। O villain!—রে পাশন্ড! O, I am undone!—হা হতোহস্মি! O deceitful! what hast thou done?—অরে বণ্ডক! কিং তুয়া কৃতম্? Oh, is there still disturbance caused by the demons?—আঃ অদ্যাপি রাক্ষসদ্বাসঃ? (উ)।

**Of**—The city of Calcutta—কলিকাতানগরী। A man of virtue—ধাৰ্ম্মিকো নরঃ। A man of wealth—ধনবান্ নরঃ। A king of great strength—মহাবলঃ রাজা। Born of a high family—উচ্চবংশজাতঃ। This man asked a rupee of me—অয়ং নরঃ মাম্ একাং রোপ্যমুদ্রাম্ অশাচৎ। I bought this clock of Suresh—অহং সুরেশাৎ ইদং ঘটিকাঘন্টং ক্রীতবান্। My friend Bhuban has died of cholera—মম বন্ধুঃ ভুবনঃ বিসর্চিকয়া মৃতঃ।

**Often**—মুহূৰ্হঃ। I often go there—অহং মুহূৰ্হঃ তত্র গচ্ছামি।

**On**—On my departure—**गच्छि गते**। On all sides—**सर्वतः**। He is on the alert—**स सावधानं वर्तते**। We go home everyday on foot—**वयं पदमार्गेण प्रताहं गृहं गच्छामः**। The stranger came here on horseback—**आगत्युक्तः अश्वमारुह्य अत्रागतः**।

**On a sudden, Suddenly, Rashly**—**सहसा**; **अकस्मात्**; **अकान्ते**। On a sudden (or, suddenly), the player fell down on the ground—**सहसा क्रीडकः भूमौ पपात**। One should not act rashly—**सहसा विदधीत न क्रियाम् (कि)**।

**Once**—**सकृत्**, **एकदा**। He comes here once a day—**स प्रताहम् अत्र सकृत् आगच्छति**। A daughter may be given (in marriage) only once—**सकृत् कन्या प्रदीयते (मन)**। Go there at once—**अधुनैव तत्र याहि**। Once upon a time—**एकदा**।

**Only**—(adv.); **Merely**—**केवलम्**। I go there only to take a walk—**अहं तत्र केवलम् भ्रमितुम् गच्छामि**।

**Or**—(1) **वा**; **उत**। (वाक्येण प्रथमे “वा” व्यवहारं करिते नाह)। **Ram or Syam**—**रामः श्यामो वा**। Has she walked on foot or in a carriage?—**किमसौ पश्यां गता, उत प्रवहणेन?** (मृ)। (2) **अथवा**। Or, it is well said—**अथवा साधु इदम् उच्यते**। (3) **न** (सन्देह वा अनिश्चयता बद्धान्विते)। Is it a dream, or an illusion, or a mental delusion?—**स्वप्नो न, माया न, मतिभ्रमो न?** (श)।

**Otherwise, Or, else, Unless**—**अन्यथा**; **नोचे**; **नोचे**। Give me a half, otherwise I will move the court—**प्रथमं मे अर्धम्, नोचे वादकुले निवेदीयिष्यामि (हि)**। Oh friend, do not think otherwise—**मित्र! अन्यथा नु मन्त्रयाम् (हि)**।

**Out of**—**Out of affection**—**स्नेहात्**। **Out of curiosity**—**कौतूहलात्**। **Out of hope**—**हताशाः**। **Out of danger**—**विपन्नदुःखः**।

**Over**—**उपरि**; **उद्धरम्**। **Over the head**—**मस्तकस्य उपरि**। **Presently**—**अधुनैव**; **सद्यः**; **अचिरात्**। **Ratna will go to**

school presently—রত্না অধুনৈব বিদ্যালয়ং যাস্যতি । Presently, the Asoka tree put forth blossoms—অসমত সদ্যঃ কুসুমান্যশোকঃ (কু) ।

**Previous day**—পূৰ্বেদ্যঃ । Our professor went to Srirampur on the previous day—পূৰ্বেদ্যঃ অস্মাকমধ্যাপকঃ শ্রীরামপুরং গতঃ ।

**Privately, Secretly**—রহঃ; রহসি; নিভৃতম্; স্দগদপ্তম্ । He will inform me privately—স মাং স্দগদপ্তং জ্ঞাপয়িষ্যতি । The messenger said it secretly—বাক্তবিহঃ নিভৃতম্ ইদম্ আহ ।

**Proper**—(1) সাম্প্রতম্ । It is not proper to speak bad words—কুবাক্যানি কথয়িতুং ন সাম্প্রতম্ । (2) স্থানে । It is quite proper that I see my beloved with eyes that have forgotten to wink—স্থানে খলু বিস্মৃতনির্মিষেণ চক্ষুষ্যপ্রিয়াম্ অবলোকয়ামি (শ) । (3) যদুক্তম্ । It is not proper to live without any aim—বিনা লক্ষ্যং জীবিতুং ন যদুক্তম্ ।

**Quite**—অশেষেণ; নিরতিশয়ম্; সম্পূর্ণম্; সম্যক্; সাতীশয়ম্ । He is quite delighted—স সম্যক্ আনন্দিতঃ ।

**Rarely, Scarcely**—কদাচিৎ । I go there rarely (or, scarcely)—অহং কদাচিৎ তত্র গচ্ছামি ।

**Save**—বিহায়; অপহায়; বক্ষয়িত্বা । Who will buy such a costly cloth save a rich man?—ধনিনং বিহায় কঃ ঐদংশং বহুমূল্যং বস্ত্রং ক্রেম্যতি ?

**Simultaneously**—যদুগপৎ । The two boys began to sing simultaneously—বালকৌ যদুগপৎ গাতুমারম্ভবন্তৌ ।

**Since**—(1) প্রভৃতি; আরভ্য । Since his birth—তস্য জন্মনঃ প্রভৃতি । Since my infancy—মম শৈশবাৎ আরভ্য । Since then—ততঃ প্রভৃতি । (2) যতঃ; যস্মাৎ; যৎ; হি । Do not call Suresh, since he is ill—সুরেশং মা আহবয়, যতঃ স পীড়িতঃ ।

**Slowly**—শনৈঃ শনৈঃ; মন্দং মন্দম্ । The tortoise came

slowly—कृश्र्मः शनैः शनैः आजगाम। So I go slowly—तद्  
अन्दं मन्दम् उपगच्छामि (हि)।

So—(1) तथा। As this man is my friend, so you  
too—यथा अयं नरः मम वक्त्रः, तथा त्वान् अपि। (2) एवम्।  
Do not say so—एवं मा वद। It is so—एवम् एतद्। He said  
so—स एवम् आह। (3) इदं (तिन लिङ्गेই ব্যবহৃত হয়)। So  
beautiful a girl—ইদংশী সুন্দরী বালিকা। So fine a cloth  
—ইদংশং সুক্ষ্মং বস্ত্রম্।

So...as—তাদৃক্...যাদৃক্। You are not so strong  
as I am—অহং যাদৃক্ বলবান্, ন ত্বং তাদৃক্।

So...that—ইদৃক্...যৎ। I am so weak that I can-  
not walk (I am too weak to walk)—অহম্ ইদৃক্ দুর্বলঃ,  
যদহং ভ্রমিষ্যে ন শক্লামি।

Sometimes—কদাচিৎ; জাতু। This girl sometimes  
sings and sometimes dances—ইয়ং বালিকা কদাচিৎ গায়তি,  
কদাচিৎ নৃত্যতি।

Somewhat—ঈষৎ। I am somewhat indisposed today—  
অহম্ অদ্য ঈষৎ অসুস্থঃ।

Somewhere—কুত্রাপি; কুত্রচিৎ; কচিৎ। I saw you some-  
where before—ত্বামহং প্রাক্ কুত্রাপি দৃষ্টবান্।

Soon—শীঘ্রম্; আশু; ক্ষিপ্রম্; দ্রুতম্; তুৰ্গম্; স্বরিতম্;  
কটিতি; অচিরম্; অচিরেণ; অচিরাৎ। Soon your desires will  
be fulfilled—অচিরাৎ (বা অচিরেণ) তে মনোরথাঃ সিদ্ধিং যাস্যন্ত।  
Rain will come soon—পতিষ্যতি অম্বু, শীঘ্রম্।

Still—অদ্যাপি; তথাপি। Is Sulata still ill?—কিং সুদাতা  
অদ্যাপি পীড়িতা? My uncle suffers there for want of  
food, still he will not come here—মম খুদ্রতাতঃ তত্র খাদ্যা-  
ভাবাৎ সীদতি, তথাপি অহং ন আগমিষ্যতি।

Such...as—তদ্...যদ্ (তিন লিঙ্গেই ব্যবহৃত হয়)। Give

the Brahmin such fruits as are ripe—যানি ফলানি পক্কানি  
তানি ব্রাহ্মণায় দেহি।

**That—**(conj.)—যৎ। Are you mad that you speak  
so incoherently?—কিং হং মন্তঃ, যৎ এবম্ অসংবন্ধং প্রলপসি?

**Then—**(1) অথ; ততঃ; তদনন্তরম্। Then the king  
said—অথ রাজা আহ। Then the goddess disappeared—  
তদনন্তরম্ দেবী অন্তর্হিতা অভবৎ। (2) তদা; তর্হি। Then  
(i. e. at that time) I was at home—তদাহং গৃহে আসম্।  
If it be so, (then) what is the use of my life?—যদ্যেবং,  
তদা (তর্হি) মম প্রাণৈঃ কিম্? Go then quickly—তর্হি ত্বরিতং  
গম্যতাম্। What then?—ততঃ কিম্?

**Thence—**ততঃ। Thence we went to Madhupur—  
ততো বয়ং মধুপুত্রম্ অগচ্ছাম।

**There—**তত্র। Therefore—অতঃ; ততঃ; অস্মাৎ; তৎ;  
তেন। Thereby—তেন। Thereupon—ততঃ।

**The same...as—**This is the same book as I have  
lost—ইদং তদেব পুস্তকং যৎ মে নষ্টম্।

**This year—**ঐষমঃ। There will be a famine this year  
in Bengal—ঐষমঃ দর্ভিক্ষং ভবিষ্যতি বঙ্গদেশে।

**Though, Although—**যদ্যপি। Though Ramnath is  
poor, yet he is happy—যদ্যপি রামনাথঃ দরিদ্রঃ, তথাপি স সুখী।

**Thrice—**ত্রিঃ। I have forgiven you thrice—অহং ত্বাং  
ত্রিঃ অক্ষামাম্।

**Through—**মুখেন। The girl told her father through  
her mother—বালিকাকৃত্যুতঃ মুখেন পিতরম্ অবদৎ। Through  
fear—ভয়াৎ বা ভয়েন।

**Throughout—**সর্বত্র। Throughout the country—  
দেশস্য সর্বত্র। Throughout the year—সমগ্রৈ বর্ষে।

**Thus—**এবম্; ইদম্; ইতি। Having lamented thus.

Savitri went to the forest—এবং (বা ইথং) বিলপ্য সান্নিধ্য-  
বনং জগাম।

**Till, Until**—যাবৎ। One should learn till one's  
death—আমরণং শিক্ষেত।

**To**—প্রতি। Be kind to the poor—দরিদ্রান্ প্রতি সদয়ো  
ভব। To one's face—সম্মুখে। To what degree?—কিয়ৎ?

**To-day**—অদ্য। This very day—অদৌব।

**Together**—একত্ৰ। These boys play together since  
their childhood—ইমে বালকঃ শৈশবাৎ প্রভৃতি একত্ৰ ক্রীড়ন্তি।

**To-morrow**—শুঃ। The day after to-morrow—পরশুঃ।

**Too, Very, Much**—অতি; অতীব; অত্যন্তম্। Subodh  
is too simple—সুবোধঃ অতি সরলঃ। The musk deer is  
very rare—কম্বুরীমগো হি অতীব দুর্লভঃ। We are much  
surprised—বয়ম্ অতি (অতীব) বিস্মিতাঃ।

**To remain (or, To be) silent, To keep silence**—  
তুষ্কীম্ বা জোষম্ (সর্বদা ভূ, স্থা এবং আস্ ধাতুর সহিত  
প্রযুক্ত হয়)। Keep silence—তুষ্কীং ভব বা তুষ্কীং তিষ্ঠ বা  
তুষ্কীম্ আস্বব। Remain silent for some time—কণ্ঠন  
কালং তুষ্কীং ভব।

**Towards**—প্রতি; অভি। The guard ran towards the  
chief—চোরং প্রতি প্রহরী অধাবৎ।

**Truly**—সত্যম্; স্বার্থার্থেন; পরমার্থেন; অঙ্গস্য। It has  
been truly said—ইদং সত্যম্ (বা স্বার্থার্থেন) উক্তম্। স্বার্থানুভব  
স্বার্থার্থেইং সর্বমোদাপ্রসাদ বদ (মনঃ)। সখে, পরমার্থেন ন গৃহ্যতাং  
বচঃ (শ)।

**Under**—অধঃ; অধস্তাৎ; তলে। Under the earth—ভূমৌ  
অধঃ বা ভূমোঃ অধস্তাৎ। Under the tree—তরুতলে। Under  
this pretext—অনেন ভলেন।

**Up**—উপরি; উদ্ধৰম্। Keep your head up always—  
সর্বদা শিরঃ উপরি (বা উদ্ধৰং) রক্ষ।

**Well**—সুষ্ঠু; সাধু; সম্যক্; ভদ্রম্। **Saumitra can read well**—সৌমিত্রঃ সুষ্ঠু পঠিতুং শক্লোতি। **It is said well**—সাধু ইদম্ উচ্যতে। **Friend, you have observed well**—বন্ধো! সম্যক্ উপলক্ষিতং ত্বয়া। **Well-bred**—সুশিক্ষিতঃ। **Welcome!**—স্বাগতম্!

**When**—যদা; কদা; কহিঁ। **When my friend Dilip was here, I was happy**—যদা মে বন্ধুঃ দিলীপঃ অগ্রাসীৎ, তদাহং সুখী আসম্। **When will Dipa go to school?**—কদা দীপা বিদ্যালয়ং গমিষ্যতি (বা গচ্ছতি)? **When will he give the book?**—কহিঁ স পুস্তকং দাস্যতি (বা দদাতি)? **কদা ও কহিঁ** শব্দের যোগে ভবিষ্যৎকালে বিকল্পে লট্ হয়।

**Whence**—কুতঃ। **Whence have you come?**—কুতঃ ইম্ আগতঃ?

**Where, Whither**—যত্র; কুত্র; ক; কুতঃ।

**Wherefore**—কথম্; কিমর্থম্; **Wherefore did he go?**—কথং স গতঃ? **Wherefore have you come?**—কিমর্থম্ আগতোহসি?

**Wherever**—যতোযতঃ। **Wherever I go, this dog follows me**—যতোযতঃ অহং যামি, অয়ং শ্বা মাম্ অনুযাতি।

**Whether...or**—I do not know whether he will come or not—স আগমিষ্যতি, ন বা (ইতি) অহং ন জানামি।

**While, Whilst**—যদা।

**Why**—কথম্; কিম্; কিমর্থম্; কিমিতি; কস্মাৎ; কুতঃ; কেন হেতুনা; কিং নিমিত্তম্।

**With**—সহ; সাক্ষর্ম; সমম্; সাকম্। **With pleasure**—সহষর্ম্। **With great difficulty**—কথমপি; কুচ্ছেদ্রণ। **With a pitcher in hand**—কম্বুহস্তঃ। **With a staff in hand**—দণ্ড-পাণিঃ। **Within sight**—দৃষ্টিপথবর্তী।

**Yes**—অথ কিম্; বাচম্। **Are you well?** **Yes, I am**—অপি কুশলং তে? **অথ কিম্। Dear Lakshmana, are the**



audience present? Yes—বৎস লক্ষ্মণ! অপি স্থিতা বঙ্গ-  
প্রেক্ষকাঃ? অথ কিম্ (উ)।

Yesterday—হ্যঃ। I saw Malay yesterday—অহং হ্যঃ  
মলয়ম্ অপশ্যাম্।

Yet—তথাপি; অদ্যপি; অধুনাপি। I yet remember her  
—অদ্যপি (বা অধুনাপি) অহং তাং স্মরামি। Yet he goes there  
everyday—তথাপি স তত্র প্রত্যহং গচ্ছতি।

উপরের ইংরেজী বাক্যগুলি যে সকল অব্যয় \* পদের সাহায্যে  
সংস্কৃত ভাষায় অনুবাদ করিয়া দেখান হইয়াছে, সেই সকল অব্যয়ের  
তালিকা ইংরেজী প্রতিশব্দসহ নিম্নে বর্ণমালাক্রমে দেওয়া হইল।

অকস্মাৎ—By chance; On a sudden. অতি, অতীব—Exceedingly;  
Excessively; Too;

অগ্রতঃ—Before; Forward. অত্র—Here

অচিরাৎ—Presently; Soon. অথ—Then

অঙ্গসা—Immediately; Instantly; Then and  
there; Truly. অথ কিম্—Yes

অতঃ—Therefore. অথবা—Or

অতঃপরম্—Henceforth; অদ্য—To-day

Henceforward; Here-  
after. অদ্য প্রভৃতি—From this day  
forward; Henceforth;  
Henceforward

\* “সদৃশং দ্বিষদ্ লিঙ্গেষু সৰ্ব্বাসি চ বিভক্তিসু।

বচনেষু চ সৰ্ব্বেষু বস্তু বোতি তদব্যয়ম্ ॥”

যে সকল শব্দের কোনও অবস্থাতেই ব্যয় বা রূপান্তর হয় না (অর্থাৎ  
বাহারা তিন লিঙ্গ, তিন বচন ও সকল বিভক্তিতেই একরূপ থাকে),  
তাহারা অব্যয়।

প্র, পরা, অপ, সম্, অনদ্, অব, নির, দ্র, অভি, বি, অধি, স্,  
উৎ, অতি, নি, প্রতি, পরি, অপি, উপ, আ—এই কুড়িটি শব্দও প্রকৃত-  
পক্ষে অব্যয়; কিন্তু ইহারা সাধারণতঃ ধাতুর পদার্থে সংযুক্ত হইয়া ব্যবহৃত  
হয় ও তখন “উপসর্গ” এই নাম প্রাপ্ত হয়।

ক্ষদ্যাপি—Still ; Yet  
 অদৈব—This very day  
 অধঃ—Below ; Beneath ;  
     Under  
 অধস্তাৎ—Below ; Beneath ;  
     Under  
 অধুনা—Now ; Now-a-days  
 অধুনাপি—Yet  
 অধুনৈব—Presently  
 অনন—After  
 অন্তরা—Between  
 অন্তরেণ—Except ; Except-  
     ing ; Without  
 অন্যত্র—Elsewhere  
 অন্যথা—Else ; Otherwise,  
     Or ; Unless  
 অন্যেদ্যঃ—Another day  
 অপরেদ্যঃ—Another day  
 অপি—Also ; Even ; Too  
 অভি—Towards  
 অয়ি—O ; Oh  
 অয়ে—O ; Oh  
 অরে—O ; Oh  
 অর্থে—For  
 অসকৃৎ—Frequently  
 অহহ—Alas  
 অহো—O ; Oh  
 অহ্নায়—Immediately ; Ins-  
     tantly ; Then and there  
 আঃ—Ah ; O ; Oh  
 আরাৎ—Near  
 ইতঃ—Hence ; Here  
 ইতঃপরম্—Henceforth ;

Henceforward ; Here-  
 after  
 ইতরেদ্যঃ—Another day  
 ইতস্ততঃ—Hither and thither  
 ইতি—As follows  
 ইথম্—Thus  
 ইদানীম্—Now ; Now-a-days  
 ইব—As if ; As it were ;  
     Like  
 ইহ—Here  
 ঈষৎ—A little ; Somewhat  
 উচ্চৈঃ—Aloud  
 উভ—Or  
 উত্তরেদ্যঃ—Next day  
 উপরি—Above ; Over ; Up  
 উষা—In the morning  
 উদ্ধম্—Over ; Up  
 ঋতে—Except ; Excepting ;  
     Without  
 একত্র—In one place ;  
     Together  
 একদা—Once  
 একৈকশঃ—One by one  
 এবম্—As follows ; So ;  
     Thus  
 ঐষমঃ—This year  
 কথম্—How ; Wherefore ;  
     Why  
 কথমপি—With great  
     difficulty  
 কদা—When  
 কদাচিত্—Rarely ; Scarcely ;  
     Sometimes

কিং পদনঃ—Not to speak of  
কিন্তু—But ; On the other  
hand

কিম্—Why

কিমিতি—Why

কুতঃ—Whence ; Where ;  
Why

কুত্র—Where ; Whither

কুত্রাপি—Somewhere

কৃতম্—Away with

কৃতে—For

ক্রমশঃ—By degrees

ক—Where ; Whither

অলং—Indeed

চ—And ; As well as

চিরম্—Long

চিরায়—For ever

চিরেণ—Late

চেৎ—If

জাতু—Sometimes

জোষম্—To remain (or, To  
be) silent ; To keep  
silence

ঋটিতি—Forthwith ; Soon ;  
Immediately ; Instantly ;  
Then and there

তৎ—therefore

ততঃ—Then ; Thence ;

Therefore ; Thereupon

তত্র—There

তথা—So

তথাপি—However ; Still ;

Yet

তথাহি—As for instance

তদা—Then (at that time)

তর্হি—Then (তখন, তবে)

তু—But ; On the other  
hand

তু কীম্—Hush ; To remain  
(or, To be) silent ; To  
keep silence

ত্ৰিঃ—Thrice

দৈবা—In the day-time ;  
By day

দৈবত্যা—Fortunately ;  
Luckily

দৈবাৎ—By chance

দ্রাক্—Forthwith ; Soon ;  
Immediately ; Instantly ;

Then and there

ধিক্—Fie

ন—Not

ন কদাচন—Never

ন কদাপি—Never

ন কিমপি—Not at all

ন কুত্রাপি—Nowhere

নক্তম্—At night

নচেৎ—Else ; Otherwise ;  
Unless

ন জাতু—Never

নিকষা—Hear

ন—Or (সন্দেহে বা অনিশ্চয়ে)

ননম্—Certainly ; Surely ;

Indeed

নো—Not

নোচেৎ—Else ; Otherwise ; Unless	ভূরোভূয়ঃ—Again and again ; Frequently
পরম্—But ; On the other hand	ভূশম্—Exceedingly : Much
পরশ্বঃ—The day after to- morrow	ভোঃ—O ; Oh
পর্যারি—The year before last	মনাগপি—In the least
পরিভঃ—About ; Around	মা—Not
পরদৎ—Last year	মিথ্যা—Falsehood ; Lie ; Untruth
গরৈদ্যাবি—Next day	মদধা—For nothing
পশ্চাৎ—Afterwards ; Behind	মদহঃ—Often
পুনঃ—Again ; But ; On the other hand	মৃষা—Falsehood ; Lie ; Untruth
পুনঃপুনঃ—Again and again ; Frequently	যৎ—Since ; That
পূর্ৱঃ—Before ; Forward	যতঃ—Because ; For ; Since
পূর্ৱতঃ—Before ; Forward	যতোযতঃ—Wherever
পূর্ৱা—Long ago ; Formerly	যত্র—Where ; Whither
পূর্ৱম্—Before ; Ere	যথা—As
পূর্ৱৈদ্যঃ—Previous day	যদা—When ; While ; Whilst
প্রতি—To ; Towards	যদি—If
প্রত্যুষসি—Early in the morning	যদপি—Though ; Although
প্রভৃতি—From ; Since	যাবৎ—Till ; Until
প্রসহ্য—By force	যুগপৎ—All at once ; Simultaneously
প্রাক্—Before ; Ere	রহঃ—Privately ; Secretly
প্রাগেব—Already	রে—O ; Oh
প্রাতঃ—In the morning	বরম্—Better ( <i>i. e.</i> Rather)
প্রায়ঃ—Ever and anon ; Generally	বহিঃ—Outward ; Out- wards ; Outwardly ; Outside
প্রায়শঃ—Generally ; Often	বা—Either ; Or
বলাৎ—By Force	বাচম্—Yes

बिना—Except ; Excepting ;  
Without

बद्धा—For nothing ; In vain

शनैः—Slowly

शश्वत्—Always

शान्तम्—Hush

श्वः—To-morrow

सकृत्—Once

सदा—Always

सदैव—Ever

सदाः—Immediately ; Ins-  
tantly ; Then and there ;  
Presently

सपदि—Forthwith ;  
Immediately ; Instantly ;  
Then and there

समस्तार्—Around

समम्—With

समम् एव—At the same time

सम्प्रति—Now ; Now-a-days

समाक्—Quite ; Well

सर्वत्र—All round

सर्वथा—By all means

Altogether

सर्वदा—Always ; Ever and  
Anon

सह—With

सहसा—All of a sudden ; On  
a sudden ; Suddenly ;  
Rashly

साकम्—With

साम्प्रतम्—Now ;  
Now-a-days ; Proper

सायम्—In the evening

सार्द्धम्—With

सदृष्टम्—Well

स्थाने—Proper

हा—O ; Oh

हि—Certainly ; Surely ;  
For ; Since

ह्यः—Yesterday

## Exercise 32

### I. Translate into Sanskrit :—

The old man is going slowly. Manas will go there in the evening. Bikas sat between Binay and Binode. Sujata will go hence to-morrow. Dear, you have said well. Afterwards you will know your faults. Clouds are above our heads. Keep silence. For this they came late. Never sleep by day. This boy is quite innocent. Send Lila at once. For (कृते) whom are you lamenting much? He is saved by chance. Finish the work any how to day. Every day we go to bathe in the Ganges.

early in the morning. Better to lose life, than to beg. Either you or I am mistaken (ভ্রান্ত). Save such men as are in danger. Have you never seen an elephant before? I shall protect you by all means. It has been said truly. Oh, where is my dear friend gone? I knew this from him privately. Then the tiger killed the shepherd easily. Nobody trusts him who tells a lie. Read your lessons again and again. Is your father well today? Yes. Better to fight with the enemy, than to surrender. He will certainly cut your bonds (পাশান্). Keep your head up always. I shall start for Delhi tomorrow. Does he read Logic or Mathematics? You are not so tall as I am. Where do you go at mid-night? Yet Rajendra Singha fought bravely with the enemies in Kashmir. The landlord and the lawyer consulted each other. If so, show me that picture soon. Accept the fine cloth that I give you. Then you came after my departure. How long will she stay here? Five disciples are going behind the preceptor. This book is not to be had elsewhere. I know that you went there with great difficulty. Immediately I saw a dreadful snake. Go at once but never say so again. The minister said to the prince aside. This is the same old beggar as I met here yesterday. I have neither friends nor relatives here. The messenger began to speak as follows. Do you not know whether he will go or stay? He is so grave that we can tell him nothing. If you do not believe me, see for yourself. Your son is not idle but inattentive. Ah! how pleasing (মধুরম্) is the sight (দর্শনম্) of these beautiful girls! I have never seen such a pleasant sight before. According to my master's orders I have come here. Thinking this, the robber attempted to kill the hermit. At what price have you bought a copy of

the Gitanjali? Your brother is not so modest as you are. It is not proper to laugh aloud before your superiors. Three thousand men died of small-pox (মসৃর্কি) last year in Bengal. A teacher is, as it were, the father of his pupils. Hear my advice, else you will be in danger. Then a man came there wandering hither and thither. Formerly there was a king, Sasanka by name in Gaur. Better to live in a forest, than to lead a poor life amongst friends. Often we go there. Now-a-days all things are too costly in Calcutta. As you have finished your work, you may go now. Give me something to eat, otherwise I shall die. Alas! what misery, I feel great pain even now. Tapan is very diligent; he always reads his books. O gentle one, take this cloth and money, but do not express it to anybody. How pleasing it is to sit down under a banyan-tree in summer at noon! He knows nothing of it; since he went to Burdwan on the previous day. The tender flower can bear the foot fall of a bee, but not that of a bird. During your absence, one day a stranger came here and asked me about your welfare. As long as a man is able to acquire wealth, his friends and relatives remain attached to him. Even a fool should not be hated, not to speak of a learned man. He prohibited (नि+वारि) me again and again; yet I have come here only to see you; because I cannot stay without seeing your face, lovely like a lotus.

II. Correct (stating the rule violated);—

বয়স্ একত্রে বসামঃ। রামঃ হ্যঃ গমিষ্যতি। প্রাতে ভ্রমণং কুৰ্যাৎ।  
 ব্যাধাঃ পশ্চাতে আগচ্ছন্তি। জামাতা স্বঃ আগতঃ। দিবসায়ং নিদ্রা  
 নোচিতা। গৃহাণাম্ উপরিষদ্ ধূমরেখা। বন্ধো, অন্যথাং মা চিন্তয়।  
 অহং পরস্বঃ গৃহম্ অগচ্ছম্। দূতঃ বৃথাং নৈবং বদতি। পুরায়াম্  
 অত্র নদী আসীৎ। সহস্রাং কিমপি মা কুরু। কথং স্বঃ মিথ্যাং

বদসি? ভ্রাতা মে অন্যত্র তিষ্ঠতি। প্রভুঃ ভৃত্যায় অতীবাং  
কুপ্যতি। জাতু মৃষাং মা বদ। স্বং সবলঃ, তু অহং দূর্বলঃ। অহং  
নস্তে দধি ন ভোক্ষ্য। সা মে ভগিনী কুদস্মিন্ গতা? মম ভ্রাতা  
যাস্যতি, চ অহং গমিষ্যামি। চেৎ স্বং ন পঠসি, তর্হি গৃহে গচ্ছ।  
ঈদৃশং পদ্যং সর্বত্র ন প্রাপ্তব্যম্। ভুবনঃ আগচ্ছতু বা গোপালঃ  
গচ্ছতু।

### পরস্মৈপদ-বিধান

#### 204. অন্দ-পরাভ্যাং কৃঞঃ।

কৃ ধাতু উভয়পদী; কিন্তু অন্দ-পূর্বক ও পরা-পূর্বক কৃ ধাতুর  
কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা, স মাম্ অন্দকরোতি—He unicates  
me. তস্য আবেদনং পরাকুরু—Reject his prayer

#### 205. অভি-প্রত্য্যভ্যাং ক্ষিপঃ।

ক্ষিপ্ ধাতু উভয়পদী; কিন্তু অভি, প্রতি ও অতি পূর্বক  
ক্ষিপ্ ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা, অর্জুনঃ কৃষ্ণে  
অভিক্ষিপতি—Arjuna excels Karna in power.

#### 206. লিট্-লটৌর্মৃভঃ।

লিট্, লট্, লৃট্ ও লৃজ্ এই চার বিভক্তিতে কেবল মৃ ধাতুর  
পরস্মৈপদ হয়। যথা, লিট্—তস্য পিতা পরং মমার—His father  
died last year. লট্—সর্ব্ব জীবাঃ মরিস্যন্তি। লৃট্—মর্ত্তা।  
লৃজ্—অমরিস্যৎ।

#### 207. ব্যাঙ্-পরিভ্যাং রমঃ। (বি+আঙ্-পরিভ্যাং)

রম্ ধাতু আশ্বনেপদী; কিন্তু বি, আ ও পরি-পূর্বক রম্ ধাতুর  
কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা, পাপকাৰ্য্যাং বিরম—Abstain from  
doing wrong. অধুনা স গৃহে আরমতি—Now, he takes rest  
at his house. অহং স্বাং দৃষ্ট্বা পরিরমামি—I am pleased at  
your sight.



## 208. উপাদকস্মৃকাদ্বা। (উপাৎ+অকস্মৃকাৎ+বা)

অকস্মৃক উপ-পদ্বর্ক রম্ ধাতুর বিকল্পে পরস্মৈপদ হয়।  
যথা, ছাত্রঃ অধ্যয়নাৎ উপরমতি (বা উপরমতে)—The student  
desists from reading.

## 209. প্রাদ্ বহঃ।

বহ্ ধাতু উভয়পদী; কিন্তু প্র-পদ্বর্ক বহ্ ধাতুর কেবল  
পরস্মৈপদ হয়। যথা, নদী বেগেন প্রবহতি।

## 210. বৃধ-মৃধ-নশ-জনেঙ্-প্র-দ্-দ্-ভ্যো ণেঃ।

গিজন্ত বৃধ্, মৃধ্, নশ্, জন্, ইঙ্ (অধি+ই), প্র্, দ্, ও দ্, ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা—বোধয়তি, বোধয়তি, নাশয়তি, জনয়তি, অধ্যাপয়তি, প্রাবয়তি, দ্রাবয়তি, দ্রাবয়তি। শিক্ষকঃ ছাত্রং ব্যাকরণং বোধয়তি—The teacher makes his student understand grammar. ষোধয়তি সৈনিকান্ সেনাপতিঃ—The general causes the soldiers to fight. সন্তোষঃ দঃখং নাশয়তি। Contentment dispels sorrow. ধর্মঃ সৃধং জনয়তি—Virtue produces happiness. স ছাত্রান্ সাহিত্যম্ অধ্যাপয়তি—He teaches Literature to his pupils.

## 211. নিগরণ-চলনার্থেভ্যশ্চ।

গিজন্ত ভোজনার্থ ও চলনার্থ ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ হয়।  
যথা—(ভোজনার্থ) নিগারয়তি, ভোজয়তি। ভক্ষয়তি, আশয়তি, (চলনার্থ) চলয়তি, বেপয়তি, কম্পয়তি। মাতা পীড়িতং পুত্রং ভোজয়তি—The mother feeds her ill son. বায়ুঃ বৃক্ষপত্রাণি কম্পয়তি—The wind shakes the leaves of the trees.

## (a) অদে: প্রতিষেধঃ।

কিন্তু, অদ্ ধাতুর বেলায় এই নিয়ম খাটিবে না। গিজন্ত অদ্

স্বাতুর উত্তর ক্রিয়াফল কর্তৃগামী হইলে পরস্মৈপদ হইবে না। যথা—  
মাতা শিশুনা অন্নম্ আদয়তে।

ক্রিয়াফল কর্তৃগামী না হইলে পরস্মৈপদী হইবে। যথা—গদ্রঃ  
বটনা অন্নম্ আদয়তি।

212. অণাবকস্মকাচ্ চিত্তবৎ-কর্তৃকাৎ। (অণৌ+অকস্মকাৎ)

অণিজন্ত অবস্থায় যে সকল ধাতু অকস্মক ও বাহাদের কর্তা  
প্রাণী, গিজন্ত অবস্থায় তাহাদের কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা,  
(অণিজন্ত)—শিশুঃ শয্যায়াং শেতে—The child lies down on the  
bed. (গিজন্ত)—মাতা শিশুং শয্যায়াং শায়য়তি—The mother  
makes her child lie down on the bed. এখানে অণিজন্ত  
অবস্থায় ‘শী’ ধাতু অকস্মক ও উহার কর্তা ‘শিশু’ একটি প্রাণী।  
সেজন্য গিজন্ত অবস্থায় “শী+গিচ্=শায়ি” ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ  
হইল। প্রাণী কর্তা না হইলে কেবল পরস্মৈপদ হয় না। যথা,  
নদ্যাঃ জলং নিদাঘকালে শুষ্কয়তি—The water of the river dries  
up in summer. সূর্যঃ নদ্যাঃ জলং শোষণয়তি (বা শোষণয়তে)—  
The sun makes the water of the river dry up. এখানে  
শুষ্-ধাতুর কর্তা ‘জল’, প্রাণী নহে বলিয়া গিজন্ত অবস্থায় ‘শোষি’  
ধাতু কেবল পরস্মৈপদী না হইয়া উভয়পদীই থাকিল।

গিজন্ত সকল ধাতুই উভয়পদী। কিন্তু শেষের তিনটি সূত্রে যে  
সকল ধাতুর কথা বলা হইল, তাহারা কেবল পরস্মৈপদে ব্যবহৃত  
হয়; উহাদিগকে আত্মনেপদে ব্যবহার করিলে ভুল হইবে।

### Exercise 33

I. Translate into Sanskrit :—

He teaches us science. Vice produces miseries. That  
proud man rejects the gift (দানম্). Saying these words,  
Sanjaya stopped (বি+রম্). The sun causes lotuses to  
blow (বদধ্+গিচ্). This ailing patient will die to-day or

audience present? Yes—বৎস লক্ষ্মণ! অপি স্থিতা বঙ্গ  
প্রেক্ষকাঃ? অথ কিম্ (উ)।

**Yesterday**—হ্যঃ। I saw Malay yesterday—অহং হ্যঃ  
মলয়ম্ অপশ্যাম্।

**Yet**—তথাপি; অদ্যাপি; অধুনাপি। I yet remember her  
—অদ্যাপি (বা অধুনাপি) অহং তাং স্মরামি। Yet he goes there  
everyday—তথাপি স তত্র প্রত্যহং গচ্ছতি।

উপরের ইংরেজী বাক্যগুলি যে সকল অব্যয় \* পদের সাহায্যে  
সংস্কৃত ভাষায় অনুবাদ করিয়া দেখান হইয়াছে, সেই সকল অব্যয়ের  
তালিকা ইংরেজী প্রতিশব্দসহ নিম্নে বর্ণমালাক্রমে দেওয়া হইল।

**অকস্মাৎ**—By chance; On a sudden. **অতি, অতীব**—Exceedingly;  
Excessively; Too;

**অগ্রতঃ**—Before; Forward **অত্র**—Here

**অচিরাৎ**—Presently; Soon **অথ**—Then

**অঙ্গসা**—Immediately; Instantly; Then and  
there; Truly **অথ কিম্**—Yes

**অতঃ**—Therefore **অথবা**—Or

**অতঃপরম্**—Henceforth; **অদ্য**—To-day

**Henceforward; Here-  
after** **অদ্য প্রভৃতি**—From this day  
forward; Henceforth  
Henceforward

\* “সদৃশং দ্বিষদ্ লিঙ্গেষু সৰ্ব্বাসু চ বিভক্তিসু।

বচনেষু চ সৰ্ব্বেষু যস্য ব্যোতি তদব্যয়ম্॥”

যে সকল শব্দের কোনও অবস্থাতেই ব্যয় বা রূপান্তর হয় না (অর্থাৎ  
সাহারা তিন লিঙ্গ, তিন বচন ও সকল বিভক্তিতেই একরূপ থাকে),  
তাহারা অব্যয়।

প্র, পরা, অপ, সম্, অনদ্, অব, নির, দূর, অর্ভি, বি, অধি, সূ,  
উৎ, অতি, নি, প্রাতি, পরি, অপি, উপ, আ—এই কুড়িটি শব্দও প্রকৃত-  
পক্ষে অব্যয়; কিন্তু ইহারা সাধারণতঃ ধাতুর পদার্থে সংযুক্ত হইয়া ব্যবহৃত  
হয় ও তখন “উপসর্গ” এই নাম প্রাপ্ত হয়।

অদ্যাপি—Still ; Yet  
 অদৈব—This very day  
 অধঃ—Below ; Beneath ;  
     Under  
 অধস্তাৎ—Below ; Beneath ;  
     Under  
 অধুনা—Now ; Now-a-days  
 অধুনাপি—Yet  
 অধুনৈব—Presently  
 অন—After  
 অন্তরা—Between  
 অন্তরেণ—Except ; Except-  
     ing ; Without  
 অন্যত্র—Elsewhere  
 অন্যথা—Else ; Otherwise,  
     Or ; Unless  
 অন্যোদ্যঃ—Another day  
 অপরেদ্যঃ—Another day  
 অপি—Also ; Even ; Too  
 অভি—Towards  
 অয়ি—O : Oh  
 অয়ে—O ; Oh  
 অরে—O ; Oh  
 অর্থে—For  
 অসকৃৎ—Frequently  
 অহহ—Alas  
 অহো—O ; Oh  
 অহ্নাৎ—Immediately ; Ins-  
     tantly ; Then and there  
 আঃ—Ah ; O ; Oh  
 আরাৎ—Near  
 ইতঃ—Hence ; Here  
 ইতঃপরম্—Henceforth ;

Henceforward ; Here-  
 after  
 ইতরেদ্যঃ—Another day  
 ইতস্ততঃ—Hither and thither  
 ইতি—As follows  
 ইথম্—Thus  
 ইদানীম্—Now ; Now-a-days  
 ইব—As if ; As it were ;  
     Like  
 ইহ—Here  
 ঈষৎ—A little ; Somewhat  
 উচ্চেঃ—Aloud  
 উত—Or  
 উত্তরেদ্যঃ—Next day  
 উপরি—Above ; Over ; Up  
 উষা—In the morning  
 উদ্ধর্ম্—Over ; Up  
 আত্রে—Except ; Excepting ;  
     Without  
 একত্র—In one place ;  
     Together  
 একদা—Once  
 একৈকশঃ—One by one  
 এবম্—As follows ; So ;  
     Thus  
 ঐষমঃ—This year  
 কথম্—How ; Wherefore ;  
     Why  
 কথমপি—With great  
     difficulty  
 কদা—When  
 কদাচিৎ—Rarely ; Scarcely ;  
     Sometimes

किं पदः—Not to speak of  
किन्तु—But ; On the other  
hand

किम्—Why

किमिति—Why

कुतः—Whence ; Where  
Why

कुत्र—Where ; Whither

कुत्रापि—Somewhere

कुतम्—Away with

कृते—For

क्रमशः—By degrees

क—Where ; Whither

खलु—Indeed

च—And ; As well as

चिरम्—Long

चिराय—For ever

चिरेण—Late

चे—If

जातु—Sometimes

जोषम्—To remain (or, To  
be) silent ; To keep  
silence

कृति—Forthwith ; Soon ;  
Immediately ; Instantly ;

Then and there

त—therefore

ततः—Then ; Thence ;

Therefore ; Thereupon

तत्र—There

तथा—So

तथापि—However ; Still ;

Yet

तथाहि—As for instance  
तदा—Then (at that time)

तर्हि—Then (तখন, তবে)

तु—But ; On the other  
hand

तुक्कीम्—Hush ; To remain  
(or, To be) silent ; To  
keep silence

त्रि—Thrice

दिवा—In the day-time ;  
By day

दिश्टা—Fortunately ;  
Luckily

दैবা—By chance

দ্রাক্—Forthwith ; Soon ;

Immediately ; Instantly .

Then and there

ধিক্—Fie

ন—Not

ন—কদাচন—Never

ন—কদাপি—Never

ন—কির্মপি—Not at all

ন—কুত্রাপি—Nowhere

ন—কুতম্—At night

ন—চে—Else ; Otherwise ;  
Unless

ন—জাতু—Never

নিকষা—Near

ন—Or (সন্দেহে বা অনিশ্চয়ে)

ন—নম্—Certainly ; Surely  
Indeed

নো—Not

নোচেৎ—Else ; Otherwise ;  
Unless

পরম্—But ; On the other  
hand

পরশ্বঃ—The day after to-  
morrow

পরান্নি—The year before last

পরিতঃ—About ; Around

পরদ্বৎ—Last year

পরেদ্যাবি—Next day

পশ্চাৎ—Afterwards ; Behind

পুনঃ—Again ; But ; On the  
other hand

পুনঃপুনঃ—Again and  
again ; Frequently

পূর্ৱঃ—Before ; Forward

পূর্ৱতঃ—Before ; Forward

পূর্ৱা—Long ago ; Formerly

পূর্ৱম্—Before ; Ere

পূর্ৱে দ্যঃ—Previous day

প্রতি—To ; Towards

প্রত্যুষসি—Early in the  
morning

প্রভৃতি—From ; Since

প্রসহ্য—By force

প্রাক্—Before ; Ere

প্রাগেব—Already

প্রাতঃ—In the morning

প্রায়ঃ—Ever and anon ;

Generally

প্রায়শঃ—Generally ; Often

বলাৎ—By Force

ভূয়োভূয়ঃ—Again and  
again ; Frequently

ভূশম্—Exceedingly ; Much

ভোঃ—O ; Oh

মনাগপি—In the least

মা—Not

মিথ্যা—Falsehood ; Lie ;  
Untruth

মদধা—For nothing

মদ্বদ্বঃ—Often

মৃষা—Falsehood ; Lie ;  
Untruth

যৎ—Since ; That

যতঃ—Because ; For ; Since

যতোযতঃ—Wherever

যত্র—Where ; Whither

যথা—As

যদা—When ; While ;  
Whilst

যদি—If

যদ্যপি—Though ; Although

যাবৎ—Till ; Until

যদ্যগপৎ—All at once ;  
Simultaneously

রহঃ—Privately ; Secretly

রে—O ; Oh

বরম্—Better (*i. e.* Rather)

বহিঃ—Outward ; Out-  
wards ; Outwardly ;

Outside

বা—Either ; Or

বাঢ়ম্—Yes

विना—Except ; Excepting ; Without	सर्वतः—All round
वृथा—For nothing ; In vain	सर्वथा—By all means ; Altogether
शनैः—Slowly	सर्वदा—Always ; Ever and Anon
शश्वत्—Always	सह—With
शान्तम्—Hush	सहसा—All of a sudden ; On a sudden ; Suddenly ; Rashly
श्वः—To-morrow	साकम्—With
सकृत्—Once	साम्प्रतम्—Now ; Now-a-days ; Proper
सदा—Always	सायम्—In the evening
सदैव—Ever	साक्षम्—With
सदाः—Immediately ; Ins- tantly ; Then and there ; Presently	सुष्ठु—Well
सपदि—Forthwith ; Immediately ; Instantly ; Then and there	स्थाने—Proper
समस्तम्—Around	हा—O ; Oh
समम्—With	हि—Certainly ; Surely ; For ; Since
समम् एव—At the same time	ह्यः—Yesterday
सम्प्रति—Now ; Now-a-days	
समाक्—Quite ; Well	

### Exercise 32

#### I. Translate into Sanskrit :—

The old man is going slowly. Manas will go there in the evening. Bikas sat between Binay and Binode. Sujata will go hence to-morrow. Dear, you have said well. Afterwards you will know your faults. Clouds are above our heads. Keep silence. For this they came late. Never sleep by day. This boy is quite innocent. Send Lila at once. For (कृते) whom are you lamenting much? He is saved by chance. Finish the work any how to day. Every day we go to bathe in the Ganges.

early in the morning. Better to lose life, than to beg. Either you or I am mistaken (ভ্রান্ত). Save such men as are in danger. Have you never seen an elephant before? I shall protect you by all means. It has been said truly. Oh, where is my dear friend gone? I knew this from him privately. Then the tiger killed the shepherd easily. Nobody trusts him who tells a lie. Read your lessons again and again. Is your father well today? Yes. Better to fight with the enemy, than to surrender. He will certainly cut your bonds (পাশান্). Keep your head up always. I shall start for Delhi tomorrow. Does he read Logic or Mathematics? You are not so tall as I am. Where do you go at mid-night? Yet Rajendra Singha fought bravely with the enemies in Kashmir. The landlord and the lawyer consulted each other. If so, show me that picture soon. Accept the fine cloth that I give you. Then you came after my departure. How long will she stay here? Five disciples are going behind the preceptor. This book is not to be had elsewhere. I know that you went there with great difficulty. Immediately I saw a dreadful snake. Go at once but never say so again. The minister said to the prince aside. This is the same old beggar as I met here yesterday. I have neither friends nor relatives here. The messenger began to speak as follows. Do you not know whether he will go or stay? He is so grave that we can tell him nothing. If you do not believe me, see for yourself. Your son is not idle but inattentive. Ah! how pleasing (মধুরম্) is the sight (দর্শনম্) of these beautiful girls! I have never seen such a pleasant sight before. According to my master's orders I have come here. Thinking this, the robber attempted to kill the hermit. At what price have you bought a copy of



the Gitanjali? Your brother is not so modest as you are. It is not proper to laugh aloud before your superiors. Three thousand men died of small-pox (मसूरिक) last year in Bengal. A teacher is, as it were, the father of his pupils. Hear my advice, else you will be in danger. Then a man came there wandering hither and thither. Formerly there was a king, Sasanka by name in Gaur. Better to live in a forest, than to lead a poor life amongst friends. Often we go there. Now-a-days all things are too costly in Calcutta. As you have finished your work, you may go now. Give me something to eat, otherwise I shall die. Alas! what misery, I feel great pain even now. Tapan is very diligent; he always reads his books. O gentle one, take this cloth and money, but do not express it to anybody. How pleasing it is to sit down under a banvan-tree in summer at noon! He knows nothing of it; since he went to Burdwan on the previous day. The tender flower can bear the fall of a bee, but not that of a bird. During your absence, one day a stranger came here and asked me about your wellfare. As long as a man is able to acquire wealth, his friends and relatives remain attached to him. Even a fool should not be hated, not to speak of a learned man. He prohibited (निवारि) me again and again; yet I have come here only to see you; because I cannot stay without seeing your face, lovely like a lotus.

## II. Correct (stating the rule violated):—

वसन्तः एवमेव वसन्तः। रामः ह्यः गमिष्यति। प्रीते द्रवणं कुर्यात्।  
 व्याधाः पश्चात्ते आगच्छन्ति। जामाता श्वः आगतः। दिवायां निद्रा  
 नोचिता। गृहागाम् उपरिषद् धूमरेखा। बन्धो, अन्त्यां मा चिन्तय।  
 अहं परश्चः गृहम् अगच्छम्। दूतः बन्धां नैव बधति। पदरागाम्  
 अग्न नदी आसीत्। सहसा किमपि मा कुरु। कथं ह्य मिथ्या

শব্দসি? দ্রাতা মে অন্যত্রে তিস্ততি। প্রভুঃ ভূতায় অতীবং  
 কুপ্যতি। জাতু ম্ভবাং মা বদ। স্বং সবলঃ, তু অহং দৰ্বেলঃ। অহং  
 নস্তে দধি ন ভোক্ষ্য। সা মে ভগিনী কুত্ৰাস্মিন্ গতা? মম দ্রাতা  
 বাস্যতি, চ অহং গমিষ্যামি। চেৎ স্বং ন পঠসি, তৰ্হি গৃহে গচ্ছ।  
 ঈদৃশং পদ্যং সৰ্বত্রে ন প্রাপ্তবাম্। ভুবনঃ আগচ্ছতু বা গোপালঃ  
 গচ্ছত।

### ଅନୁଷ୍ଠାନ-ବିଧାନ

204. **অনু-পরাভ্যাং কৃষ্ণঃ ।**

কৃ ধাতু উভয়পদী; কিন্তু অন্ত-পদ্ব্যক ও পরা-পদ্ব্যক কৃ ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা, স মাম্ অন্তকরোতি—He unites me. তস্য আবেদনং পরাকর—Reject his prayer

205. ଅଢି-ପ୍ରତ୍ୟାଢିତ୍ବ: କିମ:

ক্ষিপ্ৰা ধাতু উভয়পদী; কিন্তু অভি, প্রতি ও অতি পূৰ্ব্বক  
ক্ষিপ্ৰা ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা, অৰ্জুনঃ কৰ্ণাং পরা-  
অভিৰক্ষিপতি—Arjuna excels Karna in power.

206. निम्नलिखितः ।

লিট্, ল্‌ট্, ল্‌দট্ ও ল্‌ড্ এই চার বিভক্তিতে কেবল ম্‌ ধাতুর পরস্মৈপদ হয়। যথা, লিট্—তস্য পিতা পরং মমার—His father died last year. ল্‌ট্—সর্ব্ব জীবাঃ মরিস্যন্তি। ল্‌দট্—মর্ত্তা। ল্‌ড্—অমরিস্যাৎ।

207. ব্যাঙ-পরিভ্যো রমঃ। (বি+আঙ-পরিভ্যঃ)

রম্ ধাতু আত্মনেপদৌ; কিন্তু বি, আ ও পরি-পূর্ব্বক রম্ ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা, পাপকার্য্যায় বিরম্—Abstain from doing wrong. অধুনা স গৃহে আরম্ভতি—Now, he takes rest at his house. অহং স্বাং দৃষ্ট্বা পরিরমামি—I am pleased at your sight.

## 208. উপাদকস্মকাদ্বা। (উপাৎ+অকস্মকাৎ+বা)

অকস্মক উপ-পদ্বৰ্গক রম্ ধাতুর বিকল্পে পরস্মৈপদ হয়।  
যথা, ছাত্রঃ অধ্যয়নাৎ উপরমতি (বা উপরমতে)—The student  
desists from reading

## 209. প্রাদ্ বহঃ।

বহ্ ধাতু উভয়পদী; কিন্তু প্র-পদ্বৰ্গক বহ্ ধাতুর কেবল  
পরস্মৈপদ হয়। যথা, নদী বেগেন প্রবহতি।

## 210. বদধ-যদধ-নশ-জনেজ্-প্র-দ্-প্র-ভো শেঃ।

গিজস্ত বদধ্, যদধ্, নশ্, জন্, ইজ্ (অধি+ই), প্র্, দ্ ও প্র্  
ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা—বোধয়তি, যোধয়তি, নাশয়তি,  
জনয়তি, অধ্যাপয়তি, প্রাবয়তি, দ্রাবয়তি, স্রাবয়তি। শিক্ষকঃ ছাত্রং  
ব্যাকরণং বোধয়তি—The teacher makes his student under-  
stand grammar. ষোধয়তি সৈনিকান্ সেনাপতিঃ—The general  
causes the soldiers to fight. সন্তোষঃ দঃখং নাশয়তি।  
Contentment dispels sorrow. ধৰ্ম্মঃ সৎখং জনয়তি—Virtue  
produces happiness. স ছাত্রান্ সাহিত্যম্ অধ্যাপয়তি—He  
teaches Literature to his pupils.

## 211. নিগরয়-চলনার্থেভ্যশ্চ।

গিজস্ত ভোজনার্থ ও চলনার্থ ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ হয়।  
যথা—(ভোজনার্থ) নিগারয়তি, ভোজয়তি ভক্ষয়তি, আশয়তি,  
(চলনার্থ) চলয়তি, বেপয়তি, কম্পয়তি। মাতা পীড়িতং পুত্রং  
ভোজয়তি—The mother feeds her ill son. বায়ুঃ বৃক্ষপত্রাণি  
কম্পয়তি—The wind shakes the leaves of the trees.

(a) অদেঃ প্রতিষেধঃ।

কিন্তু, অদ্ ধাতুর বেলায় এই নিয়ম খাটিবে না। গিজস্ত অদ্

খাতুর উত্তর ক্রিয়াফল কর্তৃগামী হইলে পরস্মৈপদ হইবে না। যথা—  
মাতা শিশুনা অন্নম্ আদয়তে।

ক্রিয়াফল কর্তৃগামী না হইলে পরস্মৈপদী হইবে। যথা—গদ্রুঃ  
ষট্‌না অন্নম্ আদয়তি।

212. অণাবকস্মৃকাচ্ চিত্তবৎ-কর্তৃকাৎ। (অণো+অকস্মৃকাৎ)

অণিজন্ত অবস্থায় যে সকল ধাতু অকস্মৃক ও বাহাদের কর্তা  
প্রাণী, গিজন্ত অবস্থায় তাহাদের কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা,  
(অণিজন্ত)—শিশুঃ শয্যায়াং শেতে—The child lies down on the  
bed. (গিজন্ত)—মাতা শিশুং শয্যায়াং শায়য়তি—The mother  
makes her child lie down on the bed. এখানে অণিজন্ত  
অবস্থায় ‘শী’ ধাতু অকস্মৃক ও উহার কর্তা ‘শিশু’ একটি প্রাণী।  
সেজন্য গিজন্ত অবস্থায় “শী+গিচ্=শায়ি” ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ  
হইল। প্রাণী কর্তা না হইলে কেবল পরস্মৈপদ হয় না। যথা,  
নদ্যাঃ জলং নিদাঘকালে শুষ্কয়তি—The water of the river dries  
up in summer. সূর্যঃ নদ্যাঃ জলং শোষণয়তি (বা শোষণয়তে)—  
The sun makes the water of the river dry up. এখানে  
শদ্ব্ ধাতুর কর্তা ‘জল’, প্রাণী নহে বলিয়া গিজন্ত অবস্থায় ‘শোষি’  
ধাতু কেবল পরস্মৈপদী না হইয়া উভয়পদীই থাকিল।

গিজন্ত সকল ধাতুই উভয়পদী। কিন্তু শেষের তিনটি সূত্রে যে  
সকল ধাতুর কথা বলা হইল, তাহারা কেবল পরস্মৈপদে ব্যবহৃত  
হয়; উহাদিগকে আত্মনেপদে ব্যবহার করিলে ভুল হইবে।

### Exercise 33

I. Translate into Sanskrit :—

He teaches us science. Vice produces miseries. That  
proud man rejects the gift (দানম্). Saying these words,  
Sanjaya stopped (বি+রম্). The sun causes lotuses to  
blow (বদধ্+গিচ্). This ailing patient will die to-day or

to-morrow. The rich merchant fed two thousand poor men in his son's birth day. Hearing the sad news his mother ceased (উপ+রম্) from eating. The sun dispels (নশ্+গিচ্) the nocturnal (নৈশ) gloom. Imitate the qualities of others, not their faults. Many rivers flow from the Himalayas. The judge rejected (পরা+কৃ) his prayer. This man excels even Vrihaspati in learning. We shall wake (বৃষ্+গিচ্) you in time. Virtue produces happiness. The king now will take rest (আ+রম্) in his chamber. The rainy season makes the rivers increase (বৃষ্+গিচ্). Lila has given birth to (জন্+গিচ্) a son. The wrestler Dara Singh excels a giant in largeness (বিশালতা) of the body. The water of the river Ajay dries up in summer.

II. Correct (giving the reason in each case):—

ককায়ার মরিষ্মব। হিমালয়া গঙ্গা প্রবহতে। শিষ্যঃ গুরুম্  
তনুর্কুর্বতে। অকালে অন্ন্যভাবে স মরিষ্যতে। লোভঃ পাপং  
সমুজতে। পাপকঃ তরুতলে আরম্ভতে। ব্রাহ্মণান ভোজয়েত শ্রাদ্ধে।  
দৈবকঃ বৃক্ষং জাগরয়তে। বিদ্যায়া অবিদ্যাং নাশয়স্ব। বৈষ্ণবাঃ  
মাংসভোজনাৎ বিরমন্তে। জননী তনয়ং হাসয়তে। অহং ত্বাম্ ইদং  
বোধয়িষ্যে। প্রবল্যাপি অজ্ঞা গিরিং এ কম্পয়তে। অয়ম্ অশ্বঃ  
বেগেন বায়ুম্ অভিক্ৰিপতে। হংসাঃ ক্রীরম্ আদাখ জলং পরা  
কুর্ব্বতে।

আশ্বনেপদ-বিহান

২১৩. বি-পরাজয়ঃ জেঃ।

অি ধাতু পরশ্মৈপদী, কিছু বি ও পরা-পূর্ব্বক জি ধাতুত  
আশ্বনেপদ হয়। এথা, বিজয়তাং চন্দ্রগুপ্তো মহারাজঃ—Victory to  
His Majesty Chandragupta. বীরঃ শত্রূন পরাজয়তে—The  
hero defeats his enemies.

214. পরি-ব্যবেভ্যঃ ক্রিয়ঃ। (পরি-বি+অবেভ্যঃ)

ক্রী ধাতু উভয়পদী; কিন্তু পরি, বি ও অব-পদস্বৰ্গক ক্রী ধাতুর কেবল আত্মনেপদ হয়। যথা, গোপঃ পদ্যং বিক্রীণীতে—The milkman sells milk. ললিতা পদ্যন্তলিকাম্ অবক্রীণীতে—Lalita buys a doll. মহেন্দ্রঃ মনোহরং গৃহং পরিক্রীণীতে—Mahendra buys (or, hires) a beautiful house.

215. নৈশ্বিঃ। (নৈঃ+শ্বিঃ)

বিশ্ ধাতু পরস্মৈপদী; কিন্তু নি-পদস্বৰ্গক বিশ্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, নববধূঃ পতিগৃহং নিবিশতে—The bride enters her husband's house.

216. ভূজোহনবনে। (ভূজঃ+অনবনে)

ন অবন=অনবন। অবন (রক্ষা) ভিন্ন অন্য অর্থ (অর্থাৎ খাওয়া বা ভোগ করা) বদ্ব্যইলে ভূজ্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, স রাজো অন্নং ভূঙ্তে—He eats rice at night. রাজা মেদিনীং বভূজে—The king enjoyed the earth. কিন্তু, রক্ষা অর্থ বদ্ব্যইলে পরস্মৈপদ হয়। যথা, রাজা মহীং ভূনক্তি—The king protects the earth.

217. আঙি নৃ-প্রচ্ছেয়াঃ।

নৃ ও প্রচ্ছ্ ধাতু পরস্মৈপদী; কিন্তু আঙ্ (আ)-পদস্বৰ্গক নৃ ও প্রচ্ছ্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, শৃগালঃ আনৃতে—The jackal yells. আত্মীয়ান্ তে আপৃচ্ছস্ব—Bid farewell to your relatives.

218. আঙো দোহনসিবিহরণে। (আঙঃ+দঃ+অন্যাস্যবিহরণে)

দা ধাতু উভয়পদী; কিন্তু আস্য-বিহরণ (মদুখ্যবিস্তার) ভিন্ন অন্য অর্থে আঙ্-পদস্বৰ্গক দা ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, বীরঃ সৈনিকং আগ্নেয়াস্ত্রম্ আদন্তে—The brave soldier takes a fire-arm.

মুখবিস্তার অর্থে পরস্মৈপদ হয়। যথা, সিংহঃ মুখং ব্যাদদাতি—  
The lion opens his mouth. বিস্তার অর্থেও দা ধাতুর  
পরস্মৈপদে ব্যবহার দেখা যায়। যেমন, ববাসু নদীং কুলং ব্যাদদাতি।  
বেদ্যঃ স্ফোটকং ব্যাদদাতি।

### 219. ক্রীড়োহনুসংপরিভাষ্য।

ক্রীড়্ ধাতু পরস্মৈপদী; কিন্তু অনু, সম্, পরি ও আঙ্-  
পূর্বক ক্রীড়্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, বালকঃ অনুক্রীড়তে  
(বা সংক্রীড়তে বা পরিক্রীড়তে বা আক্রীড়তে)—The boy plays.  
'অনু' উপসর্গ যোগেই ক্রীড়্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। কিন্তু 'অনু'  
সহার্থে কস্মপ্রবচনীয় হইলে পরস্মৈপদ হইয়া থাকে। যথা, মলয়ঃ  
বিমলন্ অনু ক্রীড়তি—Malay plays with Bimal.

(a) সমোহকুজনে। (সমঃ+অকুজনে)

সম্-পূর্বক ক্রীড়্ ধাতুর কুজনে (অবাস্ত শব্দ) ভিন্ন অন্য  
অর্থে আত্মনেপদ হয়। যথা, সংক্রীড়তে বালকঃ—The boy plays.  
কুজনে অর্থে পরস্মৈপদ হয়। যথা, সংক্রীড়ন্তি বিহঙ্গমাঃ—The  
birds are cooing. চক্রং সংক্রীড়তি—The wheel creaks.

### 220. সমবপ্রবিভ্যঃ স্তব্ধঃ।

সম্, অব. প্র ও বি-পূর্বক স্তা ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, ন  
কোহপি দরিদ্রস্য বাক্যে সম্ভিষ্ঠতে—No one acts up to the  
words of a poor man. ততঃ ভিক্ষুকঃ প্রতস্থে—Then the  
beggar went away. হে পথিকবর, ক্ষণম্ অত্র অবতিষ্ঠস্ব (বা  
বিতীষ্ঠস্ব)—Oh! traveller, remain here for a moment.

(a) প্রকাশন-স্থৈয়াখ্যায়োচ্চ।

মনের আশয় (অভিপ্রায়) প্রকাশ করা ও নির্ণেতৃ (মধ্যস্থ)রূপে  
আশ্রয় করা অর্থ বদ্ব্যহীলে স্তা ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, গোপী  
কৃষ্ণায় তিষ্ঠতে (গোপী কৃষ্ণায় আশ্রয়ং প্রকাশয়তি)। তে দ্বি  
তিষ্ঠন্তে (নির্ণেতৃরূপেণ আশ্রয়ন্তি)।

(b) উদোহনক্কর-কস্মণি। (উদঃ+অনুদক্কর-কস্মণি)

উদক্কর-কস্ম (অর্থাৎ উত্থান) ভিন্ন অন্য অর্থ বদ্ব্যইলে উপ-পূর্ব্বক স্থা ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, মনুজো উত্তিষ্ঠতে সাধুঃ—The sage aspires to salvation. উত্থান বদ্ব্যইলে পরস্মৈপদ হয়। যথা, সভাপতিঃ আসনাৎ উত্তিষ্ঠতি—The President rises from his seat.

(c) উপাদ্ দেবপূজা-সঙ্গতিকরণ-মিত্রকরণ-পথিষদ্।

দেবপূজা, সঙ্গতিকরণ (মিলন) ও মিত্রকরণ (বন্ধুত্বকরণ) অর্থ বদ্ব্যইলে এবং পথ কর্ত্তা হইলে উপ-পূর্ব্বক স্থা ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, দেবপূজা—অঞ্জনা প্রত্যহং শিবম্ উপতিষ্ঠতে—Anjana worships Siva daily. সঙ্গতিকরণ—প্রয়াগে গঙ্গা যমুনাম্ উপতিষ্ঠতে—At Prayaga (Allahabad), the Ganges joins with the Yamuna. মিত্রকরণ—দুষ্টজনঃ দুষ্টজ্ঞান্ উপতিষ্ঠতে—A wicked man makes friends with the wicked. পথ—অয়ং মার্গঃ দূর্গাপুরম্ উপতিষ্ঠতে—This road leads to Durgapur.

(d) অকস্মক্কাচ্। (অকস্মকাৎ+চ)

অকস্মক উপ-পূর্ব্বক স্থা ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, অয়ং স্থা অত্র প্রত্যহং ভোজনকালে উপতিষ্ঠতে—This dog comes here at dinner-time every day. কিন্তু সাকস্মক হইলে পরস্মৈপদ হয়। যথা, স হ্যঃ মাম্ উপতিষ্ঠৎ—He came to me yesterday.

(e) বা লিপ্সান্নাম্।

লিপ্সা বা লাভ করিবার ইচ্ছা বদ্ব্যইলে উপ-পূর্ব্বক স্থা ধাতুর বিকস্পে আত্মনেপদ হয়। যথা, চাট্কারাঃ ধনিনম্ উপতিষ্ঠন্তে (বা উপতিষ্ঠন্তি)—Flatterers go to a rich man (desiring to get some favours).



## 221. অপহবে জ্ঞঃ।

জ্ঞা ধাতু উভয়পদী; কিন্তু অপহব (অস্বীকার) বদ্ব্যইলে অপ-পদ্বৰ্ৰক জ্ঞা ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, অধুনা সদূরেশঃ শতম্ অপজানীতে—Now Suresh denies (that he has taken) a hundred (rupees).

## (a) সম্প্রতিভ্যাম্ অনাধ্যানে।

আধ্যান=স্মরণ। অনাধ্যান (স্মরণ ভিন্ন অন্য) অর্থ বদ্ব্যইলে সম্ ও প্রতি-পদ্বৰ্ৰক জ্ঞা ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, বন্ধুঃ মে সহস্রং সংজানীতে—My friend looks for a thousand (rupees). অহং তুভ্যং শতং প্রতিজ্ঞানে—I promise you one hundred (rupees).

স্মরণ অর্থ পরস্মৈপদ হয়। যথা, পদ্রঃ পিতরং (বা পিতুঃ) সংজানীতি .The son remembers his father.

## (b) অনুপসর্গজ্ জ্ঞঃ।

কোন উপসর্গ না থাকিলে এবং কৰ্ত্তা ক্রিয়ার ফলভাগী হইলে জ্ঞা ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, জানে ধ্যানস্য বলম্—I know the power of meditation. “নাহং জানে তব গাহমানম্।”

## 222. উদগচ্চঃ সকস্মকাৎ।

চর্ ধাতু পরস্মৈপদী; কিন্তু উৎ-পদ্বৰ্ৰক চর্ ধাতু সকস্মক হইলে আত্মনেপদী হয়। যথা, দুষ্টঃ বালকঃ পিতৃবাক্যম্ উচ্চরতে—The wicked boy transgresses the commands of his his father. উচ্চরতে=উল্লঙ্ঘয়তি। অকস্মক হইলে আত্মনেপদী হয় না। যথা, গৃহাৎ ধূমঃ উচ্চরতি—Smoke is rising from the house.

## (a) সমস্তৃতীয়া-যুক্তাৎ। (সমঃ+তৃতীয়াযুক্তাৎ)

ততীয়া-বিভক্তি-যুক্ত পদের বোগে সম-পদ্বৰ্ৰক চর্ ধাতুর

আত্মনেপদ হয়। যথা, রাজা রথেন সঞ্চারিতে—The king drives in a chariot.

এখানে তৃতীয়া বিভক্তি বলিতে “তৃতীয়া করণে” বুঝায়। অন্য কারণে তৃতীয়া বিভক্তি হইলে আত্মনেপদ হয় না। যথা, গুরুঃ শিষ্যেণ (সহ) সঞ্চারিত। ধার্মিকঃ পুণ্যেণ সঞ্চারিত (পুণ্যেণ—হতো তৃতীয়া)।

223. স্পর্দ্ধায়াম্ আঙো হবঃ। (আঙঃ+হবঃ)

হেব ধাতু উভয়পদী; কিন্তু স্পর্দ্ধা (challenging) বুঝাইলে আঙ-পূর্ব্বক হেব ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, মস্ত্রো মস্ত্রম্ আহবয়তে—One wrestler challenges another. স্পর্দ্ধা বা বুঝাইয়া আহবান বুঝাইলে পরস্মৈপদ হয়। যথা, মাতা পুত্রম্ আহবয়তি—The mother calls her son.

224. বৃদ্ধি-সর্গ-তায়নেষু ক্রমঃ।

ক্রম্ ধাতু উভয়পদী; কিন্তু বৃদ্ধি (অপ্রতিবন্ধ), সর্গ (উৎসাহ) ও তায়ন (বৃদ্ধি) অর্থ বুঝাইলে ক্রম্ ধাতুর কেবল আত্মনেপদ হয়। যথা, শাস্ত্রেষু ক্রমতে বৃদ্ধিঃ—Intellect is not obstructed in the (cultivation of the) Sastras. সুবোধঃ পাঠায় ক্রমতে—Subodh shows eagerness for study. সত্যং শ্রীঃ ক্রমতে—The wealth of the good increases.

(a) উপ-পরাত্ম্যম্।

বৃদ্ধি, সর্গ ও তায়ন অর্থ বুঝাইলে উপ ও পরা-পূর্ব্বক ক্রম্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, শাস্ত্রেষু উপক্রমতে বৃদ্ধিঃ। রণায় পরাক্রমতে শূরঃ।

(b) আঙো জ্যোতির্দগমনে। (আঙঃ+জ্যোতিঃ+উৎ+গমনে)

গ্রহ-নক্ষত্র প্রভৃতি জ্যোতিঃ-পদার্থের উদ্বর্গমন বুঝাইলে আঙ-পূর্ব্বক ক্রম্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, রবিঃ আক্রমতে—The sun rises. জ্যোতিঃ-পদার্থ ভিন্ন অন্য পদার্থের উদ্বর্গমন

বুঝাইলে আত্মনেপদ হয় না। যথা, ধূমঃ হস্ম্যতলাং আক্রমতি—  
Smoke rises from the terrace.

(c) বেঃ পাদবিহরণে।

পদবিক্ষেপ অর্থ বুঝাইলে বি-পূর্বক ক্রম্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, সাধু বিক্রমতে বাজী—The horse trots well. অন্য অর্থে আত্মনেপদ হয় না। যথা সন্ধিঃ বিক্রমতি—The joint is loosened.

(d) প্রোগাভ্যাং সমর্থভ্যাম্।

প্র ও উপ-পূর্বক ক্রম্ ধাতুর একই অর্থ (আরম্ভ করা) বুঝাইলে আত্মনেপদ হয়। যথা, সন্ধ্যা গাতুং প্রক্রমতে বা উপক্রমতে—  
Sandhya begins to sing. কিন্তু, ভিন্ন ভিন্ন অর্থ বুঝাইলে প্র ও উপ-পূর্বক ক্রম্ ধাতু পরস্মৈপদী হইবে। প্রক্রমতি=গচ্ছতি; উপক্রমতি=আগচ্ছতি।

(e) অনুপসর্গাদ্ বা।

উপসর্গহীন ক্রম্ ধাতুর (উপরিলিখিত বৃত্তি, সর্গ ও তায়ন অর্থ না বুঝাইলে) বিকল্পে আত্মনেপদ হয়। যথা, বৃদ্ধঃ শনৈঃ ক্রমতে (বা ক্রমতি)—The old man steps slowly.

225. উদ্-বিভ্যাং তপঃ। অকস্মকং শ্বাস্ককস্মকচ্।

তপ্ ধাতু পরস্মৈপদী; কিন্তু অকস্মক ও শ্বাস্ককস্মক (কর্তার নিজের কোন অঙ্গব্যক্ত শব্দ দ্বিয়ার কর্ম) হইলে উৎ ও বি পূর্বক তপ্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, (অকস্মক)—উত্তপতে (বা বিতপতে) তপনঃ—The sun shines. (শ্বাস্ককস্মক)—অয়ং শীতান্তঃ জনঃ হস্তৌ উত্তপতে (বা বিতপতে)—This man suffering from cold warms his hands. অন্য কিছু কর্ম হইলে আত্মনেপদ হয় না। যথা, রবিঃ পৃথিবীম্ উত্তপতি (বা বিতপতি) —The sun warms the earth.

(a) তপস্ তপঃকৰ্ম্মকসৌৰ ।

তপস্ শব্দ কৰ্ম্ম-ৰূপে ব্যবহৃত হইলে তপ্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা—অশাস্ত্রবিহিতং ঘোরং তপাস্তে যে তপো জনাঃ (গী)।

226. আঙো যমহনঃ । অকৰ্ম্মকাং স্বাজকৰ্ম্মকাচ্চ ।

যম্ ও হন্ ধাতু পরস্মৈপদী ; কিন্তু অকৰ্ম্মক অথবা স্বাজকৰ্ম্মক হইলে আঙ্-পূৰ্ব্বক যম্ ও আঙ্-পূৰ্ব্বক হন্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা—(অকৰ্ম্মক) আযচ্ছতে পাদপঃ—The tree spreads. (স্বাজকৰ্ম্মক) বালকঃ স্বহস্তম্ আযচ্ছতে—The boy stretches his own hand. বৃদ্ধঃ স্বমস্তকম্ আহতে—The old man strikes his own head.

স্বাজবাচক শব্দ ভিন্ন অন্য কিছু কৰ্ম্ম হইলে আত্মনেপদ হয় না। যথা, কৃষকঃ কপাৎ রজ্জ্বম্ আযচ্ছতি—The farmer draws up the rope from the well. যোদ্ধা অসিনা অরিম্ আহন্তি—The warrior strikes the enemy with a sword.

(a) সমদ্রুত্যাং যমোহগ্রন্থে ।

সম্ ও উৎ-পূৰ্ব্বক যম্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, তরুণ-শ্রাপসঃ যজ্ঞার্থং কাষ্ঠানি সংযচ্ছতে—The young hermit gathers wood for sacrifice. ভূত্যঃ ভারম্ উদ্যচ্ছতে—The servant lifts up the load. কিন্তু, কোন গ্রন্থ কৰ্ম্ম হইলে আত্মনেপদ হয় না। যথা, সর্দ্বিমলঃ হিন্দীব্যাকরণম্ উদ্যচ্ছতি—Subimal tries hard to learn the Hindi grammar-book.

(b) উপাদ্ যমঃ ঐকরণে ।

স্বকরণ (অর্থাৎ বিবাহ) অর্থ বদ্বাইলে উপ-পূৰ্ব্বক যম্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, অৰ্জুনঃ কৃষ্ণাম্ উপযমে—Arjuna married Krishnā. স বৃদ্ধঃ তরুণীম্ উপযমে—That old man married a young woman.

## 227. সমোহকৰ্ম্মক-গমাদেঃ।

অকৰ্ম্মক হইলে সম্-পদ্বৰ্ণক গমাদি (গম্, প্রচ্ছ শ্রু, দৃশ্ প্রভৃতি) ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, ইদং বাক্যং সঙ্গচ্ছতে—This sentence fits in. অয়ম্ অর্থঃ ন সঙ্গচ্ছতে—This meaning is not proper. হিতাম্ যঃ সংশৃণুতে স কিম্‌প্রভুঃ (কি)—He is a bad master who does not listen to his well-wisher. সকৰ্ম্মক হইলে আত্মনেপদ হয় না। যথা, শকুন্তলা স্বামিনং সঙ্গচ্ছতি—Sakuntala becomes united with her husband. পিতা মে কালীমন্দিরে প্রত্যহং শাস্ত্রং সংশৃণোতি—My father hears the Sastras at the Kali-temple everyday.

## 228. স্বরাদ্যভোগসর্গাদ্ যদুজ্জৈঃ।

যদুজ্ ধাতু উভয়পদী; কিন্তু স্বরাদি ও স্বরান্ত উপসর্গগদ্যনির অর্থাৎ সম্, নির্ ও দদৃ ভিন্ন অন্য সকল উপসর্গ যদুজ্ যদুজ্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, প্রযদুজ্জৈ, নিযদুজ্জৈ, অনযদুজ্জৈ, বিযদুজ্জৈ, উদযদুজ্জৈ, উপযদুজ্জৈ, বিনিযদুজ্জৈ; কিন্তু—সংযদুজ্জৈ, নিযদুজ্জৈ, দযদুজ্জৈ। মহেশঃ শ্রমিকান্ কৰ্ম্মণি নিযদুজ্জৈ—Mahesh employs the labourers in his work. বৃদ্ধঃ রোগী অনযদুজ্জৈ—The old patient complains. সৈনিকঃ যদুজ্জৈ উদযদুজ্জৈ—The soldier prepares himself for the fight. যজ্ঞপাত্র কৰ্ম্ম থাকিলে প্র পদ্বৰ্ণক যদুজ্ ধাতুর আত্মনেপদ হয় না। যেগন, বিপ্রঃ যজ্ঞপাত্রং প্রযদুজ্জৈ—The Brahmin makes use of the sacrificial vessel.

## 229. বিবদৌ বদঃ।

বিবাদ অর্থ বদ্বাহিলে বি-পদ্বৰ্ণক বদ্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, বালকাঃ বিবদন্তে—The boys are quarrelling. শাস্ত্রাণি অন্যান্যোহন্যং বিবদন্তে—The Sastras are inconsistent with one another.

(a) অপাদ্ বদঃ ।

কর্তা ক্রিয়ার ফলভাগী হইলে তাৎক্ষণিক ক্রিয়া দ্বারা কর্তা লাভবান হইলে অপ-পদস্বৰ্ক বদ্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, ন্যায়মপবদতে ধনকামঃ ।

230. সম্মাননোৎসজ্ঞনাচার্য্যাকরণ-জ্ঞান-ভূতি-বিগণন-ব্যয়েষু-  
নিয়মঃ ।

নী ধাতু পরস্মৈপদ্যী । কিস্তু, সম্মানন (পূজন), উৎসজ্ঞন (উৎ-  
ক্ষেপণ), আচার্য্যাকরণ (উপদয়ন বা দীক্ষাদান), জ্ঞান, ভূতি (বেতন-  
দান), বিগণন (ঋণ বা কর পরিশোধ) ও ব্যয় (সংকল্পে) অর্থে নী  
ধাতুর আত্মনেপদ হয়। ক্রমিক উদাহরণ যথা—(সম্মানন অর্থে)  
কালিকাং নয়তে সাধকঃ—The devotee worships Kalika.  
(উৎসজ্ঞন বা উৎক্ষেপণ অর্থে) প্রহরী দণ্ডম্ উন্নয়তে—The sentry  
lifts up the staff. (আচার্য্যাকরণ অর্থে) বিপ্রঃ পুত্রম্ উপনয়তে—  
The Brahmin invests his son with the holy thread.  
(জ্ঞান অর্থে) গৌতমঃ তত্ত্বং নয়তে—Gautama investigates  
truth. উপাধ্যায়ঃ নীতি-শাস্ত্রেষু নয়তে—The preceptor gives  
instructions in the Ethics. (ভূতি অর্থে) প্রভুঃ ভৃত্যম্ উপ-  
নয়তে—The master employs a servant on wages. (বিগণন  
অর্থে) শীঘ্রমেব ঋণং বিনেষ্যে—Soon I shall pay off the debts.  
ধনবান্ আয়করণং বিনয়তে—The rich man pays the Income  
Tax. (ব্যয় অর্থে) দেশবন্ধুঃ চিত্তরঞ্জনঃ দেশাহিতায় ধনং বিনয়তে  
শ্রম—Deshbandhu Chittaranjan spent his wealth for the  
welfare of his countrymen.

(a) কর্তৃস্থে চাশরীয়ে কৰ্ম্মণি ।

কৰ্ম্ম, কর্তাতে অবস্থিত এবং অশরীর (অবয়বহীন) হইলে অর্থাৎ  
কর্তার শরীরের মধ্যেই অবস্থান করিলে বি-পদস্বৰ্ক নী ধাতুর আত্মনে-  
পদ হয়। যথা, জ্ঞানী ক্রোধং বিনয়তে—The wise man restrains

his anger. এখানে কৰ্ম ক্রোধ, কৰ্ত্তা জ্ঞানীতে অবস্থিত এবং অশরীর (অবয়বহীন) বলিয়া আত্মনেপদ হইল। কিন্তু, অশোকঃ মিত্রস্য ক্রোধং বিনয়তি—Asoke appeases the anger of his friend. এখানে কৰ্ম ক্রোধ, কৰ্ত্তা অশোকের মধ্যে অবস্থিত নহে বলিয়া আত্মনেপদ হইল না। সুপ্রিয়া গণ্ডং বিনয়তি—Supriya turns her cheek. এখানে কৰ্ম গণ্ড, অবয়বহীন নহে বলিয়া আত্মনেপদ হইল না।

### 231. আশংসে-রাশংসায়াম্।

আশংসা (আশা) বন্ধাইলে আ-পদ্ব্যৰ্থক শব্দ-ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয় (ম)—O Sanjaya, then I gave up all hopes of success.

### 232. তদ্ব্যভিপ্রায়ে ক্রিয়াকলে।

কৰ্ত্তা স্বয়ং ক্রিয়ার ফলভাগী হইলে অর্থাৎ কৰ্ত্তা স্বপ্রয়োজনে ক্রিয়ার অনুষ্ঠান করিলে উভয়পদী ধাতুর আত্মনেপদ হয় এবং অন্য কেহ ফলভাগী হইলে পরস্মেপদ হয়। যথা, বিপ্রঃ যজতে—The Brahmin sacrifices (for his own benefit). বিপ্রঃ যজতি—The Brahmin sacrifices (for the benefit of some other person). যাজকঃ হবনং কুরুতে (কৰ্ত্তা স্বয়ং হবন ক্রিয়ার ফলভাগী)। যাজকঃ হবনং কৰোতি (অপারে কৰ্ত্তার হবন ক্রিয়ার ফলভাগী)। এই সূত্রের ব্যতিক্রমও সংস্কৃত সাহিত্যে অনেক স্থানে দেখা যায়।

### 233. ভাবকৰ্ম্মণোঃ।

ভাববাচ্যে ও কৰ্ম্মবাচ্যে সকল ধাতুরই আত্মনেপদ হয়। যথা, ময়া অত্র স্থীয়তে—I stay here. কবিনী চন্দ্রঃ দৃশ্যতে—The moon is being seen by the poet.

### 234. জ্ঞা-শ্রু-স্মৃ-দৃশ্যঃ সনঃ।

সনন্ত অর্থাৎ সন প্রত্যয়ান্ত জ্ঞা, শ্রু, স্মৃ ও দৃশ্ ধাতুর আত্মনে-

পদ হয়। যথা—জিজ্ঞাসতে, শ্রদ্ধাশ্রুতে, স্মৃতিস্মরণে, দিদৃক্ষতে।  
ক্রমিক উদাহরণ যথা—রত্না ইদং জিজ্ঞাসতে—Ratna wishes to know it. দীপা গীতং শ্রদ্ধাশ্রুতে—Dipa wishes to hear a song. দিলীপঃ বিস্মৃতং স্মৃতিস্মরণে—Dilip wishes to remember a forgotten thing. শিশুঃ চন্দ্রং দিদৃক্ষতে—The child wishes to see the moon.

(a) নানোক্ত্যঃ।

সনন্ত হইলেও অন্ত-পূর্ব্বক জ্ঞা ধাতুর আত্মনেপদ হয় না।  
যথা, পিতা পীড়িতং পুত্রম্ অন্তজিজ্ঞাসতি—The father enquires after his ill son.

(b) প্রত্যাক্ত্যং শ্রবঃ।

সনন্ত প্রতি ও আ-পূর্ব্বক শ্রু ধাতুর আত্মনেপদ হয় না। যথা—  
স মাং প্রতিশ্রুয়তি—He serves me in return. স্বামিনম্  
আশ্রুয়তি ভূত্যাঃ—The servant carefully attends his master.

(c) ভীষ্ম্যাহেতুভয়ে।

হেতু অর্থাৎ প্রয়োজক কর্তা হইতে ভয় বা বিস্ময় বৃদ্ধাইলে  
গৈজন্ত ভী ও স্মি ধাতুর আত্মনেপদ হয়। ভী স্থানে বিকম্পে ভীষ্  
আদেশ হয় এবং স্মি স্থানে স্মা হয়। যথা—তস্করঃ মাং ভাপয়তে  
(বা ভীষয়তে)—The thief frightens me. জটাম্বরঃ সাধুঃ  
শিশুং বিস্মাপয়তে—The saint with matted hair surprises the child.

কিন্তু, প্রয়োজক কর্তা স্বয়ং ভয়ের বা বিস্ময়ের কারণ না হইলে  
আত্মনেপদ হয় না। যথা—শিক্ষকঃ যন্ত্যা ছাত্ৰং ভায়য়তি—The teacher frightens his pupil with a stick. অয়ং বালকঃ  
প্রজ্ঞয়া মাং বিস্মাপয়তি—This boy astonishes me with his wisdom.



235. বে: কৃৎ:। শব্দকৰ্ম্মকাদ্ অকৰ্ম্মকাদ্।

শব্দবোধক পদ কৰ্ম্ম থাকিলে বা অকৰ্ম্মক হইলে, বি-পূৰ্ব্বক কৃ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, অভিনেতা স্বরান্ বিকুরতে—The actor makes various sorts of sounds. অধুনা ছাত্রা: বিকুৰ্বতে—Now-a-days the students act at will. অন্যত্র আত্মনেপদ হয় না। যথা, হ্রোধ: চিত্তং বিকরোতি—Anger perverts the mind.

236. আশিষি নাথ:।

নাথ্ ধাতু উভয়পদী; কিন্তু আশিস্ (অভিলাষ) অর্থে নাথ্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, অপুত্রক: রাজা পুত্রং নাথতে—The childless king longs for a son

237. নিসমুগবিভো হব:।

হেব ধাতু উভয়পদী; কিন্তু নি, সম্, উপ ও বি-পূৰ্ব্বক হেব ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা—স ত্বাং নিহবতে—He calls you. পরিষদি সংহবতে মূখ্যমন্ত্রী—The chief minister speaks in the assembly. স মাম্ অদ্য উপহবতে—He invites me to-day. শিক্ষক: তব নাম বিহবতে—The teacher speaks out your name. অর্জুনং বিহবতে কর্ণ:—Karna calls out (challenges) Arjuna.

238. অবাদ্ গিরতে:।

গদ্ ধাতু পরস্মৈপদী; কিন্তু অব-পূৰ্ব্বক গদ্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, হৃষ্ট: বালক: মোদকম্ অবগিরতে—The boy being glad swallows sweetmeats.

### Exercise 34

I. Translate into Sanskrit:—

Serve (শুভ্রাষ্) your superiors. The old tiger opens

his mouth. This is not proper (সম্+গম্). I hope (আ+শন্স্) to be successful in the annual examination. He wishes to see your brother. All should worship (উপ+স্থা) the living god Sun. The goldsmith heats (উৎ+তপ্) gold. I shall not sell this bird at such a low price. Gita still remembers (সম্+জ্ঞা) her mother. Smoke covers (আ+ক্ৰম্) the sky. Bid farewell to your dear friend. The king will drive in a chariot. Madan lifts up (উৎ+যম্) a heavy load. Ramchandra married (উপ+যম্) the daughter of Janaka. This road leads to (উপ+স্থা) Khargapur. One wrestler challenged (আ+হেদ) another in the arena. At summer the sun shines (উৎ+তপ্) very hot. The patient stretched (আ+যম্) his left leg. He wishes to know (জিজ্ঞাস্) my intention. Sasanka, the king of Gaur, defeated (বি+জি) all the kings easily. Why do you transgress (উৎ+চর্) my commands? I do not worship any other god except Vishnu. Then Bibhishan began (উপ+ক্ৰম্) to speak thus. Good men always pay off (বি+নী) their debts in time. The cultivator gathers paddy from the field in the cold season. The master employs (নি+যজ্) four servants in his work. Sakuntala becomes united with her husband after a long time. Early in the morning the army started of (প্র+স্থা) from the camp. The husband appeases (বি+নী) the anger of his wife. The wealth of the honest man increases. Hearing this sad news, the old woman strikes her own head. Anger perverts (বি+ক্) the mind. The rich merchant longs for a son. I promise to give you one hundred rupees in the evening. He who restrains (বি+নী) his anger is to be praised. I gave him my grammar book to read, but he now denies (অপ+জ্ঞা) it. My relatives do not act up (সন+স্থা) to my words, as I am poor now. Mahendra the king of Nepal protects

his subjects very carefully. All the devotees came to (উপ+স্থ) the temple to worship Siva.

## II. Correct (stating the rule violated):—

রিপদ্ন্ পরাজয়। ভান্দঃ মহীম্ উত্তপতে। ভীমঃ কীচকম্  
আহবয়তি। ইদম্ অন্নং ভুঞ্জি। ভস্মাসদ্রঃ দেবান্ পরাজিগাম।  
ক্বং কিং জিজ্ঞাসসি? ক্রোধং সৰ্ব্বথা বিনয়। বেদেব্দ ক্রামতি বুদ্ধিঃ।  
রাজা সিংহাসনাৎ উত্তিষ্ঠতে। দূতঃ বস্ত্রং প্রচক্ষাম। অপরাধী  
স্বদেশং সংজানীতে। ব্রাহ্মণাঃ দগ্ধগাম্ উপাতিষ্ঠন্। রবিঃ রসম্  
আদদাতি। ধীবরঃ মৎস্যং বিক্রীণাতি। বালকাঃ অগ্নং সংক্রীড়ন্তি।  
শূলাঙ্গীং ন উপযচ্ছেৎ। শঠঃ উক্তম্ অপজান্নাতি। পিতা পুত্রেন  
সম্ভরতে। কামঃ চিত্তং বিকুরদতে। অহং স্বঃ প্রস্থাস্যামি। জ্ঞানী  
জ্ঞানিং সংগচ্ছতে। বৃথা স্বং প্রতিজান্নাসি। আক্রমতে ধ্মঃ হৰ্ম্য-  
তলাৎ। ব্রাহ্মস্যাঃ ইতস্ততঃ সম্ভরন্তে। স রাজা ভবিতুম্ আশংসতি।  
তো বিবদন্তো গৃহং জন্মতুঃ। স মে বাকাং সংশ্ৰুদতে। অলকায়াং  
বালিকাঃ রঞ্জৈঃ সংক্রীড়ন্তি। প্রবাসগামী পুত্রঃ মাতরম্ আপৃচ্ছতি।  
দরিদ্রো দঃখশতানি ভূনক্তি। অয়ং প্রস্থাবঃ ন সঙ্গচ্ছতি। অশ্বেন  
সম্ভরন্ রাজা মুনিকন্যাং দদর্শ। রোগিণং শত্ৰুদ্যন্ অহং সত্বং  
প্রাপ্নোমি। রদদন্ নরঃ স্বীয়ং শিরঃ আহসি। হ্রাম্ অহং গদ্রদগি  
কার্যো নিযোক্ষ্যামি। কাদম্বরী চন্দ্রাপীড়স্য অনুরাগং জিজ্ঞাসন্তী  
প্রাহ।

## III. What is the difference in usage and meaning, if any, between :—

ভূনক্তি, ভুঞ্জতে; আহসি, আহতে; করিষ্যামি, করিষ্যে;  
আক্রামতি, আক্রমতে; সংজান্নাতি, সংজানীতে; আদদাতি, আদদন্তে;  
উচ্চরতি, উচ্চরতে; আহবয়তি, আহবয়তে; উত্তিষ্ঠতি, উত্তিষ্ঠতে;  
সম্ভরতি, সম্ভরতে; উত্তপতি, উত্তপতে; সংক্রীড়তি, সংক্রীড়তে;  
বিনয়তি, বিনয়তে; সঙ্গচ্ছতি, সঙ্গচ্ছতে; উপাতিষ্ঠতি, উপাতিষ্ঠতে;  
তিষ্ঠতি, তিষ্ঠতে; যজতি, যজতে; বিক্রামতি, বিক্রমতে; উদ্ব্যচ্ছতি,  
উদ্ব্যচ্ছতে; আযচ্ছতি, আযচ্ছতে; বিকরোতি, বিকুরদতে।

# Desiderative Verbs (সনস্ত ধাতু)

239. ইচ্ছা অর্থে ধাতুর উত্তর সন্ প্রত্যয় হয়। সন্ প্রত্যয়ে 'স' অবশিষ্ট থাকে। নিজন্তের ন্যায় সনস্তও একটি স্বতন্ত্র ধাতু হইয়া দাঁড়ায়। যথা, পা একটি ধাতু; পা+সন্ ইচ্ছার্থে=পিপাস্—আর একটি পৃথক্ ধাতুতে পরিণত হয়।

240. পরস্মৈপদী ধাতুর উত্তর সন্ প্রত্যয় করিলে সনস্ত ধাতু পরস্মৈপদী হয়। এইরূপ, আত্মনেপদী ধাতুর উত্তর সনস্ত ধাতু আত্মনেপদীই হইয়া থাকে। সন্ প্রত্যয়াস্ত ধাতুর লট্ প্রভৃতি চারি বিভক্তিতে ভবাদিগণীয় ধাতুর ন্যায় রূপ হয়। যথা—পা ধাতু পরস্মৈপদী। পা+সন্ ইচ্ছার্থে=পিপাস্+লট্ তি=পিপাসতি; লোট্—পিপাসতু; লঙ্—অপিপাসৎ; বিধিলিঙ্—পিপাসেৎ। লভ্ ধাতু আত্মনেপদী। লভ্+সন্ ইচ্ছার্থে+লট্ তে=লিপ্সতে; লোট্—লিপ্সতাম্; লঙ্—অলিপ্সত; বিধিলিঙ্—লিপ্সেত।

পদ্বৈই বলা হইয়াছে সনস্ত জ্ঞা, শ্র, স্ম, ও দশ্ ধাতু সর্বত্র আত্মনেপদী এবং সনস্ত ম্ ধাতু পরস্মৈপদী হয়।

English	Sanskrit	Sanskrit (with সন্ প্রত্যয়)
Wishes to read	পঠিতুন্ ইচ্ছতি	পিপঠিষতি।
.. to see	দৃষ্টুন্ "	দিদৃক্ষতে।
.. to speak	বদিতুন্ "	বিবদিষতি।
.. to live	জীবিতুন্ "	জিজীবিষতি।
.. to stay	স্থাতুন্ "	তিষ্ঠাসতি।
.. to go	গন্তুন্ "	জিগমিষতি।

Subha wishes to read this book—শুভা পুস্তকমিদং পিপঠিষতি। He wishes to say so—স এবং বিবদিষতি। Everyone wishes to live happily—সর্ব্বে সুখেন জিজীবিষন্তি। They wish to stay in Calcutta—তে কলিকাতানগর্যাং তিষ্ঠাসন্তি। We wish to go home now—বয়মধনা গৃহং জিগমিষামঃ।

241. কয়েকটি ধাতুর উত্তর স্বার্থে অর্থাৎ নিজের অর্থেই সন্  
প্রত্যয় হয়, ইচ্ছার্থে হয় না। যথা, কিং—চিকিৎসতি (cures).  
গদপ্—জদগদসতে (despises); তিজ্—তীতিক্ষতে (endures or  
forbears); বধ্—বীভৎসতে (loathes) মান্—মীমাংসতে  
(decides or investigates).

কয়েকটি সনন্ত ধাতুর লট, প্রথমপদরূপ, একবচনের পদ :—

অদ্	জঘৎসতি	ভাষ্	বিভাষিষতে
আপ্	ঈংসতি	ভুজ্	বভূক্ষতি-তে
ই বা জহ্	জিগমিষতি	ভূ বা অন্	বভূষতি
অধি+ই	অধিজিগাংসতে	মা	মিৎসতি-তে
কথ	চিকথয়িষতি	মুচ্	মমৃক্ষতি-তে
কৃ	চিকীর্ষতি-তে	মৃ	মমৃষতি
ক্রী	চক্রীর্ষতি-তে	যজ্	যিযক্ষতি-তে
খাদ্	চিখাদিষতি	ষা	যিযাসতি
গৈ	জিগাসতি	ষাচ্	যিযাচিষতি-তে
গ্রহ্	জঘৃক্ষতি-তে	যদধ্	যদযদংসতে
জি	জিগীষতি	রক্ষ্	রিরাক্ষিষতি
জ্ঞা	জিজ্ঞাসতে	রদৃ	রদৃষতি
তাজ্	তিতাক্ষতি	রদদ্	রদৃদিষতি
হৈ	তিদ্রাসতে	রদহ্	রদৃক্ষতি
দা	দিৎসতি-তে	লভ্	লিৎসতে
দাশ্	দিদৃক্ষতে	লিখ্	লিঙ্গি(লে)থিষতি
ধা	ধিৎসতি-তে	বদ্	বিবদিষতি
ধৃ	দিধীর্ষতি-তে	বস্ (ভবাদি)	বিবৎসতি
নম্	নিনৎসতি	বস্ (অদাদি)	বিবসিষতে
নী	নিনীর্ষতি-তে	বহ্	বিবক্ষতি-তে
পঠ্	পিপঠিষতি	বিদ্ (জান)	বিবিদিষতি
পা	পিপাসতি	বিশ্	বিবিক্ষতি
প্রচ্ছ্	পিপচ্ছিষতি	শাস্	শিশাসিষতি
ব্ধ বা বজ্	বিবক্ষতি-তে	শিক্ষ্	শিশিক্ষিষতে
ভজ্	বিভক্ষতি-তে	শী	শিশিষতে

শ্রদ্	শ্রদ্ভবতে	ঋদ্	ঋদ্ভবতি
সদ্	সিষৎসতি	স্বপ্	সুপদ্ভবতি
মজ্	সিসৃক্ষতি	হন্	জিঘাংসতি
সেব্	সিসেবিষতে	হন্	জিহসিষতি
ভু	ভুণ্টবতি-তে	হা	জিহাসতি-তে
স্থ	তিষ্ঠাসতি	হ	জিহীষতি-তে
জা	সিঞ্চাসতি	হেব্	জ্জহৃবতি-তে

### Exercise 35

#### I. Translate into Sanskrit :—

The little boy wishes to lie down in the soft bed. No one wishes to die in this world. I wish to drink pure water of the well. Jayasree wishes to read this book. We do not wish to eat (অদ্) wheat. I wish to know (বিদ্) this. Every one wishes to gain (লভ্) reputation in the world. Sita wished to go with Rama in the forest. I wish to ask you a simple question. We wish to hear your words. The milkman wishes to let loose (মদচ্) the cows. Now I wish to write a letter to my brother. All men wish to get (আপ্) money. The hunter wished to kill some beasts. Forbear (তিজ্+সন্) your enemy's faults. That king of Persia wished to conquer (জি) India. Who does not wish to live (জীব্) long? My father wishes to give you a cloth. Do you wish to take (গ্রহ্) this pen? Thieves wish to steal (হ্র) money any how. Sunil wished to stay here for a month. Lila wishes to sleep in this room. Mira wished to sing before Lord Krishna. We wish to learn the Sastras.

#### II. Substitute single words for :—

হস্তম্ ইচ্ছামি; শ্রাতুম্ ইচ্ছামি; দাতুম্ ইচ্ছামি; বস্তৃদম্ ইচ্ছামি;  
 নেবিবৃত্তম্ ইচ্ছামি; শয়িতুম্ ইচ্ছামি; কস্তম্ ইচ্ছামি; লেখিতুম্  
 ইচ্ছামি; হাতুম্ ইচ্ছামি; প্রণতম্ ইচ্ছামি; বোধিতুম্ ইচ্ছামি; রক্ষিতুম্

ঐচ্ছাম্; আপ্ত্বাম্ ইচ্ছামি; নেতুম্ ঐচ্ছন্; রোদিতুম্ ইচ্ছন্তি;  
লক্বাম্ ইচ্ছামঃ; হবাতুম্ ইচ্ছামি; শ্রোতুম্ ইচ্ছন্তি; শ্রাতুম্ ইচ্ছতি।

III. Correct (giving the reasons in each case):—

শিশুঃ সদৃশং পৰ্য্যায়তি। পথিকাঃ শিশুশ্লিষ্যন্তি। কথং স্বং মদুদ্বৰ্ষতে?  
নাহং ধনং লিপ্সামি। অহম্ ইদং জিগ্রাহিষামি। স ফলানি  
বদভুক্ষতি। তে ইদং বিভাষিষ্যন্তি। সৰ্ব্বে নববধূঃ দিদ্ভুক্ষন্তি।  
ব্যাধঃ পক্ষিণং জিহ্নিষ্যতি। অহং তে দোষং তিতিক্ষামি।

### Frequentative Verbs (যঙন্ত ধাতু)

242. একস্বর-যুক্ত অথচ আদিতো ব্যঞ্জনবর্ণ-বিশিষ্ট ধাতুর  
উত্তর পৌনঃপুন্য (frequency) এবং অতিশয় (intensity) অর্থে  
যঙ্ প্রত্যয় হয়। যঙের 'য' থাকে। যঙন্ত ধাতু আত্মনেপদী হয়।

243. গিজন্ত ও সনন্তের ন্যায় যঙন্তও স্বতন্ত্র ধাতু বলিয়া গণ্য  
হয় এবং লট্ প্রভৃতি চারি লকারে যঙন্ত ধাতুর ভবাদিগণ্যীয় ধাতুর  
ন্যায় রূপ হয়। যথা, Subodh reads this book over and  
over again—সদ্বোধঃ পুনঃকমিদং পাপঠাতে।

কয়েকটি যঙন্ত ধাতুর লট্, প্রথম পদ্যুদ্ব, একবচনের রূপ:—

অট্—অটাত্যতে	চর্—চণ্ডর্যতে
অশ্—অশাশ্যতে	চল্—চল্ল্যতে
অস্ বা হৃ—বোভুয়তে	জন্—জজ্ঞ্যতে, জাজ্ঞ্যতে
কম্প্—কম্প্যতে	জি—জিজ্ঞ্যতে
কুপ্—কোকুপ্যতে	জবল্—জাজবল্যতে
কৃ—চেক্রীয়তে	ভপ্—ভাতপ্যতে
ক্রন্দ্—চাক্রন্দ্যতে	দন্শ্—দন্দশ্যতে
ক্রী—চেক্রীয়তে	দা—দৈদীয়তে
খাদ্—চাখাদ্যতে	দীপ্—দৈদীপ্যতে
গম্—গজ্জম্যতে	দৃশ্—দরশ্যতে
গজ্—জগজ্যতে	নী—নেনীয়তে
গৈ—জৈগীয়তে	নৃত্—নরনৃত্যতে
গ্রহ্—জরগ্ৰহ্যতে	পচ্—পাপচ্যতে
জ্ঞা—জৈজ্ঞীয়তে	পঠ্—পাপঠ্যতে

पा—पेपयिष्यते	बह्—बाबह्यते
प्राच्छ्—परिपृच्छ्यते	विश्—वेविश्यते
ब्र् वा बच्—बाबच्यते	शप्—शाशप्यते
भिद्—वेभिद्यते	शी—शाशय्यते
भुज्—बोभुज्यते	शुच्—शोशुच्यते
भृ—वेभ्रयिष्यते	श्रु—शोश्रुयते
मा—मेमयिष्यते	सिच्—सेसिच्यते
मृह्—मोमृह्यते	स्था—तेष्ठयिष्यते
मृद्—रोरमृद्यते	स्मृ—साम्स्मर्यते
लिह्—लेलिह्यते	स्वप्—सोऽस्वप्यते
लृप्—लोऽलृप्यते	हन्—जेह्ययिष्यते, जंघन्यते
वद्—बाबद्यते	ह्र—जेह्रयिष्यते

मने राखा प्रयोजन—अट्, अश्, ओ अस् धातुर आदिने स्वरवर्ण  
आकिलेओ षड् प्रत्यय हईया थाके।

### Exercise 36

#### I. Translate into Sanskrit :—

These little girls dance again and again. The lion in the cage (पिण्णरावक्क) roars frequently at night. The old father mourns (शुच्) constantly for his dead son. The princess smells the flower again and again. Everyone is looking at this beautiful scenery again and again. Why do you cry frequently? She sings this song frequently. I take (नै) him there over and over again. Tigers roam (अट्) in the dense forest constantly. I read the Gitanjali by Rabindranath over and over again

#### II. Substitute single words for :—

डुशं रोदिति; डुशं दीप्यते; डुशं गायति; पदनः पदनं  
नृत्यति; डुशं ज्वलति; डुशं सिङ्गति; पदनः पदनः करोति; पदनः  
पदनः स्मरति; डुशं वदति. पदनः पदनः हरति; पदनः पदनः लोडि;



পদনঃ পদনঃ পশ্যতি; ভূশং কম্পতে; পদনঃ পদনঃ পৃচ্ছতি; পদনঃ  
পদনঃ মাতি; পদনঃ পদনঃ জিঘ্রতি; পদনঃ পদনঃ দশতি।

### III. Correct (giving reasons):—

বালিকা নরীনুত্যতি। যদবতী রোরদ্যতী মামিদং প্রাহ। ভূত্যাঃ  
ভূমিং চরীকৃষ্যতি। রাজা বনম্ অটটান্ কুটীরং দদর্শ।

### Nominal Verbs (নামধাতু)

244. শব্দের উত্তর বিশেষ বিশেষ অর্থে কাম্য, কাচ্, কাঙ, গিচ্ প্রভৃতি প্রত্যয় হয়; ঐ সকল প্রত্যয়-বৃদ্ধ শব্দকে নামধাতু বলে। লট্ প্রভৃতি লকারে নামধাতুর রূপ ভবাদিগণ্য ধাতুর ন্যায়। কাম্য, কাচ্ ও গিচ্ প্রত্যয়ান্ত নামধাতু পরস্মৈপদী ও কাঙ প্রত্যয়ান্ত নামধাতু আত্মনেপদী হয়।

245. নিজের ইচ্ছা বুঝাইলে শব্দের উত্তর কাম্য প্রত্যয় হয়। যথা, আত্মনঃ পদ্রম ইচ্ছতি=পদ্রকাম্যতি—He desires to have a son. এইরূপ, আত্মনঃ ধনম্ ইচ্ছতি=ধনকাম্যতি; আত্মনঃ যশঃ ইচ্ছতি=যশস্কাম্যতি। অন্যসংক্রান্ত ইচ্ছা বুঝাইলে কাম্য বা কাচ্ প্রত্যয় হয় না। যথা, পদ্রস্য পদ্রম্ ইচ্ছতি=পদ্রকাম্যতি বা পদ্রীয়তি এইরূপ গয়োগ হইবে না।

246. নিজের ইচ্ছা বুঝাইলে এবং কয়েকটি বিশেষ বিশেষ অর্থে শব্দের উত্তর কাচ্ প্রত্যয় হয়। যথা, আত্মনঃ পদ্রম্ ইচ্ছতি=পদ্রীয়তি। নমঃ করোতি=নমস্যতি; তপঃ করোতি=তপস্যতি। পদ্রম্ ইব আচরতি (ছাত্রম্)=পদ্রীয়তি (ছাত্রম্)—He 'rears (his pupil) like a son. এইরূপ, রিপদ্যতি মিহম্; সখীয়তি ভৃত্যম্। পিত্রীয়তি উপাধ্যায়ম্; মাত্রীয়তি পরস্রীয়ম্। উদকং পিপাসতি=উদন্যতি; অশনং বদভুক্ষতে=অশন্যতি; ধনাম্ আকাংক্ষতি=ধন্যতি।

247. আচরণ অর্থে কর্তৃবাচক উপমানের উত্তর ক্যঙ্ প্রত্যয় হয়। যথা, নৃপঃ ইব আচরতি=নৃপায়তে—He acts like a king. এইরূপ, পদ্রায়তে; শিষ্যায়তে; হংসায়তে; সখীয়তে; দ্রুমায়তে; দশ্ভায়তে; অনলায়তে। পয়ঃ ইব আচরতি=পয়ায়তে বা পয়স্যতে; পিতা ইব আচরতি=পিত্রীয়তে; মাত্রীয়তে; রাজা ইব আচরতি=রাজায়তে।

(a) করণ অর্থে ক্যঙ্ প্রত্যয় হয়। যথা, শব্দং করোতি=শব্দায়তে। এইরূপ, বৈরায়তে; কলহায়তে।

(b) অনুভব অর্থে ক্যঙ্ প্রত্যয় হয়। যথা, স্নুখম্ অনুভবতি=স্নুখায়তে। এইরূপ, দঃখায়তে; কৃচ্ছ্রায়তে।

(c) উদ্ভমন অর্থে ক্যঙ্ প্রত্যয় হয়। যথা, ফেনম্ উদ্ভমতি=ফেনায়তে। এইরূপ, বাষ্পায়তে; ধূমায়তে; উষ্মায়তে।

(d) অভূততস্তাব (পূর্বে ছিল না, এখন হইয়াছে) অর্থে ক্যঙ্ প্রত্যয় হয়। যথা, অমন্দঃ মন্দঃ ভবতি=মন্দায়তে। এইরূপ, ভূশায়তে; শীঘ্রায়তে; চপলায়তে। পিণ্ডিতায়তে; উৎসদ্বায়তে; উন্মুনায়তে; স্ফূর্ণনায়তে; দর্শনায়তে।

(e) উৎগার-পূর্ব্বক চর্ব্বণ অর্থে রোমন্থ শব্দের উত্তর ক্যঙ্ প্রত্যয় হয়। যথা, উদ্গৌরীষা চর্ব্বয়তি=রোমন্থায়তে (গোঃ)—A cow chews the cud.

248. করণ অর্থে গিচ্ প্রত্যয় হয়। যথা, প্রশ্নং করোতি=প্রশ্নয়তি—He asks a question. পবিত্রং করোতি=পবিত্রয়তি—Makes holy. এইরূপ, মলিনয়তি; ধবলয়তি; মদুখরয়তি; স্নেহয়তি; লবণয়তি; চিহ্নয়তি; আবিলয়তি। কয়েকটি শব্দের আবার রূপের পারবর্ত্তন হয়। যথা, ক্ষূলং করোতি=ক্ষূলয়তি; মৃদং করোতি=মৃদয়তি; দুরং করোতি=দুরয়তি; দৃঢ়ং করোতি=দৃঢ়য়তি; অস্তিকং করোতি=নেদয়তি; বহুদলং করোতি=বহুদলয়তি; পৃথুং করোতি=প্রথয়তি; ক্ষুদ্রং করোতি=ক্ষুদ্রয়তি; লঘুং করোতি=

লঘয়তি; গদ্রদং করোতি=গবয়তি; হুস্বং করোতি=হুসয়তি; দীর্ঘং করোতি=দ্রাঘয়তি; ক্ষিপ্রং করোতি=ক্ষেপয়তি।

249. অন্য অর্থেও গিচ্ প্রত্যয় হয়। যথা—দাঘেণ লদনাতি=দাঘয়তি—Chops with a sickle. অসিনা লদনাতি=অসয়তি—Cuts with a sword. বস্ত্রেণ সমাচ্ছাদয়তি=সংবস্ত্রয়তি—Covers with a piece of cloth. হস্তিনা অতিক্রমতি=অতিহস্তয়তি—Passes by means of an elephant. পাশং বিমদৃগতি=বিপাশয়তি—Unfastens the net.

### Exercise 37

#### I. Translate into Sanskrit:—

Fire smokes. Cows chew the cud. Ramesh asks me a question. The old king wishes to have a son. The wicked deal with the good as enemies. A good teacher acts like a father. The farmer crops the corn with a sickle. The servants whitewash (ধবল) the house of the master. Good sons dignify (পবিত্র) the lineage. Nutritious food fattens our body. Karna acted as an enemy to Arjuna. The mouse unfastens the net with its sharp teeth. A good boy treats his teacher like his father. Why are you muddling (আবিল) this pure water? Daily physical exercise hardens our body. Even poison, given by the mother, acts like nectar. The river Ganges makes Uttarakhanda holy.

#### II. Substitute single words for:—

নমঃ করোতি; মাতা ইব আচরতি; কৃপা ইব আচরতি; চিহ্নং করোতি; দ্বংখম্ অনুভবতি; দৃঢ়ং করোমি; বাষ্পম্ উদ্বয়তি; ক্ষুদ্রং করোতু; অনুন্মনাঃ উন্মনাঃ ভবতি; শব্দং করোমি; আত্মনঃ ধনম্ ইচ্ছতি; দীর্ঘং করোষি; পয়ঃ ইব আচরং; উদকং পিপাসতি;

অশনং বভুক্ষতে; ধনায় আকাঙ্ক্ষতি; বস্ত্রেষু সমাচ্ছাদয়ামি; প্রশংস  
করোমি; অপাণ্ডিতঃ পাণ্ডিতঃ ভবতি; উদ্‌গীৰ্ঘ্য চৰ্শ্বয়তি; ক্ৰিপং  
করোতি; আত্মনঃ পদ্রুমং ইচ্ছতি; পাশং বিমদুগ্ধতি।

### III Correct (giving the reason in each case) :—

বহিঃ জলায়তি। বালকঃ চপলায়তি। সা নারী মাং প্রতি  
মাত্রীয়তি। সংপ্রভুঃ ভূত্যান্ সখীয়তে। বাণীয়মানং দূরস্থানম্  
অন্তিকরয়তি। পদ্রুম্যমানেন রাজ্ঞা যজ্ঞঃ কৃতঃ। তপস্যতে সাধকঃ।  
নৃপায়তি মদ্যামন্দ্যৈ। পিত্রীয়তি অধ্যাপকঃ।

### IV. Distinguish between :—

পিত্রীয়তি, পিত্রীয়তে; পদ্রুমীয়তি, পদ্রুমায়তে; সখীয়তি,  
সখীয়তে; মাত্রীয়তি, মাত্রীয়তে।

### Comparison of Some Adjectives

#### (বিশেষণের তারতম্য)

250. বিশেষণের তারতম্য অনুসারে দুইয়ের মধ্যে একের  
উৎকর্ষ বদ্ব্যইতে (Comparative Degree) শব্দের উত্তর ঈয়স্‌ন  
(ঈয়স্) অথবা তরপ্ (তর) প্রত্যয় হয় এবং বহুর মধ্যে একের  
উৎকর্ষ বদ্ব্যইতে (Superlative Degree) শব্দের উত্তর ইষ্ঠন  
(ইষ্ঠ) অথবা তমপ্ (তম) প্রত্যয় হয়। ঈয়স্ ও ইষ্ঠ প্রত্যয় করিলে  
অনেক শব্দের রূপ পরিবর্তন হইয়া যায়—যেমন, শব্দের অন্তিমস্থিত  
উ ও ঊ এর লোপ হয়; কৃশ, দৃঢ়, পৃথু ও মৃদু শব্দের ষ স্থানে র  
হয়; প্রিয় শব্দের স্থানে প্র, মহৎ শব্দের স্থানে মহ, গুরু শব্দের  
স্থানে গর, হ্রস্ব শব্দের স্থানে হ্রস ও দীর্ঘ শব্দের স্থানে দ্রাঘ হইয়া  
যায়। নিম্নে এইরূপ কতকগুলি শব্দের (বিশেষণের) চারিত্য  
বর্ণনামাত্রমে দেওয়া হইল :—

Positive	Comparative	Superlative
অন্তিক (near)	নেদীয়স্	নেদিষ্ঠ
অল্প (little)	অল্পীয়স্, কনীয়স্	অল্পিষ্ঠ, কনিষ্ঠ
উরু (wide)	বরীয়স্	বরিষ্ঠ
কৃশ (thin)	কৃশীয়স্, কৃশতর	কৃশিষ্ঠ, কৃশতম

Positive	Comparative	Superlative
क्विक्र (quick)	क्वैपीयस्, क्विक्रतर	क्वैपिष्ठ, क्विक्रतम
क्वुद्र (small)	क्वौदीयस्, क्वुद्रतर	क्वौदिष्ठ, क्वुद्रतम
गुरु (heavy)	गरुयस्, गुरुतर	गरिष्ठ, गुरुतम
दीर्घ (long)	द्राघीयस्, दीर्घतर	द्राघिष्ठ, दीर्घतम
दूर (far)	दवीयस्, दूरतर	दविष्ठ, दूरतम
दृढ (hard)	द्रुढीयस्, दृढतर	द्रुढिष्ठ, दृढतम
पटु (able)	पटीयस्, पटुतर	पटिष्ठ, पटुतम
पापिन् (sinful)	पापीयस्	पापिष्ठ
पुण्य (holy)	पुण्यातर	पुण्यातम
पुण्य (large)	प्रथीयस्	प्रथिष्ठ
प्रशसा (praise-worthy)	श्रेयस्, श्र्यायस्	श्रेष्ठ, श्र्योष्ठ
प्रिय (dear)	प्रेयस्, प्रियतर	प्रेष्ठ, प्रियतम
बलवत् (strong)	बलीयस्, बलवन्तर	बलिष्ठ, बलवन्तम
बलिन (strong)	बलीयस्	बलिष्ठ
बहु (much)	भूयस्, बहुतर	भूयिष्ठ, बहुतम
बहुल (much)	बंहयीयस्	बंहिष्ठ
भूष (much)	भूशीयस्	भूशिष्ठ
महत् (great)	महतीयस्, महन्तर	महिष्ठ, महन्तम
मृदु (mild)	मृदीयस्, मृदुतर	मृदिष्ठ, मृदुतम
युवन् (young)	युवीयस्, कनीयस्	युविष्ठ, कनिष्ठ
लघु (light)	लघीयस्, लघुतर	लघिष्ठ, लघुतम
बाहु (much)	साधीयस्	साधिष्ठ
विद्वस् (learned)	विद्वन्तर	विद्वन्तम
वृद्ध (old)	वर्षीयस्, ज्यायस्	वर्षिष्ठ, ज्योष्ठ
वन्दारक (beautiful)	वन्दीयस्	वन्दिष्ठ
साधु (good)	साधीयस्	साधिष्ठ
श्र्मिन् (calm)	श्र्मेयस्	श्र्मेष्ठ
शुक्ल (fat)	शुवीयस्	शुविष्ठ
स्वादु (sweet)	स्वादीयस्	स्वादिष्ठ
ह्रस्व (short)	ह्रसीयस्	ह्रसिष्ठ

## Exercise 38

## I. Translate into Sanskrit :—

The sun is larger than the earth. Pen is mightier than sword. Health is dearer to me than wealth. This road is longer than that. The Ganges is the longest river in India. Iron is the heaviest of all metals. Learning is superior to riches. Santipur is nearer than Burdwan from this place. You are the dearest friend of mine. Prabha is younger than Sobha. Suresh is older and Ramesh is younger than Dinesh. His eldest son Sunil married my younger daughter Gita. A diligent boy is more praiseworthy than an intelligent but idle boy. You are the ablest of all the men who are present here. Rabindranath is the greatest poet in Bengal. Our motherland India is dearest to us in the world.

## II. Correct (giving the reason in each case) :—

কুশঃ লবাৎ জ্যেষ্ঠঃ। গোতমী শকুন্তলায়াঃ বর্ষিষ্ঠা। রামঃ  
অমাত্যে শ্রেষ্ঠঃ। বুদ্ধিঃ কৰ্ম্মণঃ জ্যেষ্ঠা। কনিষ্ঠঃ পদ্মেষু প্রিয়ান।  
মবলাহুদয়ং পুরুষহৃদয়াৎ ব্রুদীষ্ঠঃ। পৰ্ব্বতেষু হিমালয়ঃ উচ্চতরঃ।  
জননী জন্মভূমিষ্ঠ স্বর্গাদপি গরিষ্ঠা।

## Feminine Suffixes (স্ত্রী-প্রত্যয়)

251. পদংলিঙ্গ শব্দকে স্ত্রীলিঙ্গে পরিবর্তিত করিতে হইলে প্রধানতঃ কোথাও আপ্, কোথাও ঈপ্, কোথাও বা উপ্ প্রত্যয় যোগ করিতে হয়। প্ ইৎ পায় অর্থাৎ লোপ পায়; আ, ঈ বা উ থাকে। কোন প্রকারের ণশব্দের উত্তর স্ত্রীলিঙ্গে কি কি প্রত্যয় হইবে নিম্নে তাহা লিখিত হইল।

252. অজাদ্যন্ত্ৰীপ্ (অদন্তাদ্ আপ্)—অকারান্ত শব্দের উত্তর আ হয়। যথা, কান্ত কান্তা; কৃশ কৃশা; দীন দীনা; চতুর চতুরা;

মধ্যম মধ্যমা। এইরূপ শব্দ—সৰ্ব্ব, মৃদ্ধ, কুর, প্রিয়, স্থির, হৃদ, হুল, স্থবির, বৃদ্ধ, অমর, কৃপণ, মলিন, প্রবল, অচল, অবল, নিপুণ, শরল, চপল, উত্তর, দক্ষিণ, পূর্বা, পশ্চিম, এক, প্রথম, দ্বিতীয়, তৃতীয়, অনূদল, প্রতিকূল, মনোহর, শ্বেত, কৃষ্ণ, স্বজ, জ্যেষ্ঠ, চনিষ্ঠ, সরল, রসিক প্রভৃতি।

253. প্রত্যয়স্বাৎ কাং পূর্বায়াত ইদাপ্যসুপঃ (আপি প্রত্যয়কাং পূর্বায়াত ইং)—আপ্ হইলে প্রত্যয়ের যে ক, তাহার পূর্বায়াত অকারের স্থানে ইকার হয়। যথা—বালক বালিকা; নায়ক নায়িকা; পাচক পাচিকা; কারক কারিকা। এইরূপ শব্দ—নাটক, পালক, বোধক, গায়ক, সেবক, সাধক প্রভৃতি।

(a) নাটকাদেঃ—অটকা প্রভৃতি শব্দের ‘ক’ এর পূর্বায়াত অকারের স্থানে ইকার হয় না। যথা, অটক অটকা; চটক চটকা। এইরূপ শব্দ—ইটকা (ইট), কন্যাকা, করকা (শিলা), তারকা, ক্ষিপকা, অলকা (কুবেরের রাজধানী), অধিত্যকা, উপত্যকা প্রভৃতি।

(b) সুতক, পুত্রক প্রভৃতি শব্দের অকারের স্থানে বিকল্পে ইকার হয়। যথা, সুতক—সুতকা, সুতিকা; পুত্রক—পুত্রকা, পুত্রিকা; বন্তক—বন্তকা, বন্তিকা; বৃন্দারক—বৃন্দারকা, বৃন্দারিকা।

254. ষিদ্-গৌরাদিভ্যশ্চ (ঈপ্ গৌরাদিভ্যঃ—ঈপি লোপোহংস্য)—গৌর প্রভৃতি অকারান্ত শব্দের উত্তর ঈ হয়। (ঈ হইলে শব্দের অন্তিস্থিত অকারের লোপ হয়)। যথা—গৌর গৌরী; পুত্র পুত্রী; অতস অতসী; কুমার কুমারী; পিতামহ পিতামহী। এইরূপ শব্দ—নদ, তট, নট, পট, দ্রোণ, কিশোর, সুন্দর, তরুণ, কদল, শুভল, বেতস (বেত), বদর, কবর, উভয়, জামাতামহ, সঙ্কক (সজার, শঙ্ক, বাবলাগাছ), আমলক প্রভৃতি।

255. জাতে-রস্ট্রীবিষয়াদ্ অষাপধাং (জাতৌ জাতেরদভ্যাদ্ ঈপ্)—জাতি বদ্যাইলে জাতিবাচক অকারান্ত শব্দের উত্তর ঈ হয়।

যথা—মৃগ মৃগী; সিংহ সিংহী; ময়ূর ময়ূরী; নাগ নাগী; মানুষ মানুষী; রাক্ষস রাক্ষসী; নিষাদ নিষাদী। এইরূপ শব্দ—ব্যাঘ্র, ভ্রমর, হরিণ, কুরঙ্গ, গন্দর্ভ, শূকর, কুম্ভীর, শৃগাল, বিড়াল, ঘোটক, হিষ; হংস, সারস, চন্দ্রবাক, কাক বক, টিটিভ, নিশাচর, পিশাচ ব্রাহ্মণ, গোপ, চণ্ডাল, নাপিত প্রভৃতি।

(a) নাক্ষাদেঃ—জাতি বদ্ব্যইলোও অজ্ঞ প্রভৃতি অকারান্ত শব্দের উত্তর ই হয় না; আ হয়। যথা অজ্ঞ অজ্ঞা; অশ্ব অশ্বা; কোকিল কোকিলা। বাল বালা। এইরূপ—আকারান্ত স্ত্রীলিঙ্গ শব্দ—মৃষিকা, চটকা, বলাকা (ক্ষুদ্রজাতীয় বক), বৎসা, শূদ্রা (শূদ্রজাতীয়া স্ত্রী) প্রভৃতি। কিন্তু মহাশূদ্র—মহাশূদ্রী (গোপী)।

(b) যে সকল জাতিবাচক অকারান্ত শব্দের উপধায় 'য' থাকে তাহাদের উত্তর ই হয় না। যথা, বৈশ্য বৈশ্যা (বৈশ্যজাতীয়া স্ত্রী)। কিন্তু গবয়, হয়, মনুষ্য ও মৎস্য শব্দের উত্তর ই হয় এবং ই হইলে মনুষ্য ও মৎস্য শব্দের 'য' লোপ পায়। যথা—গবয়ী, হয়ী (ঘোটকী, মনুষ্যী, মৎস্যী)।

256. ঋদন্তাদ্ ঈপ্—ঋকারান্ত শব্দের উত্তর ই হয়। ই হইলে, দাক্ষিণ্য নিয়মানুসারে অন্ত্যস্থিত 'ঋ' স্থানে 'র্' হয়। যথা—দাতৃ দাত্রী, ধাতৃ ধাত্রী, কৰ্তৃ কত্রী, গন্তৃ গন্ত্রী, হন্তৃ হন্ত্রী, ভবিতৃ ভবিত্রী জনায়তৃ জনায়িত্রী, প্রসাবিতৃ প্রসাবিত্রী, শিক্ষায়তৃ শিক্ষায়িত্রী প্রভৃতি।

(c) কিন্তু স্বস্ প্রভৃতি ঋকারান্ত শব্দের উত্তর ই বা কোন প্রত্যয় হয় না। যথা—স্বসা (ভাগিনী) মাতা, দুহিতা, যাতা, ননাত্মা ভ্রাতৃ, চতুষ্রঃ প্রভৃতি।

257. নাক্ষাদ্ ঈপ্—নকারান্ত শব্দের উত্তর ই হয়। যথা—গর্দগিন্ গর্দগিনী; মায়্যাবিন্ মায়্যাবিনী; অনুরাগিন্ অনুরাগিনী। এইরূপ শব্দ—কামিন্, মানিন্, ধামিন্, মালিন্, আততায়িন্, কর্মালিন্, বিলাসিন্, মেধাবিন্, তপস্বিন্, মনস্বিন্, প্রিয়বাদিন্, উপকারিন্ (ণী), অধিকারিন্ (ণী) প্রভৃতি।



(a) “রাজন্” শব্দের উত্তর ঐ হইলে “রাজ্ঞী” শব্দ হয়।

(b) নকারান্ত সংখ্যাবাচক শব্দের উত্তর ঐ বা কোন প্রত্যয় হয় না। যথা—পঞ্চ, সপ্ত, অষ্ট, নব, দশ প্রভৃতি।

(c) যদ্বত্যাদয়ঃ—যদ্বতী প্রভৃতি শব্দ নিষ্পত্তনে সিদ্ধ হয়। যথা—যদ্বন যদ্বতিঃ, যদ্বতী, যদ্বনী, যদ্বন যদ্বনী, যদ্বন যদ্বনী, যদ্বতী।

258. উদ্ভ্যাম্ ঈপ্ (উীগতশ্চ)—উকারেণ প্রত্যয় (যে সকল প্রত্যয়ের উকার ইৎ পায়, যথা—মতুপ্, বতুপ্, ভবতু, ক্তবতু ও ঈয়স্ প্রত্যয়) এবং ঞ্কারেণ প্রত্যয় (যে সকল প্রত্যয়ের ঞ্কার ইৎ পায়, যথা—শত্, স্যত্ প্রত্যয়) দ্বারা নিষ্পন্ন শব্দের উত্তর স্ত্রীলিঙ্গে হয়। যথা—(উকারেণ) শ্রীমৎ শ্রীমতী; গুণবৎ গুণবতী; ক্রিয়ৎ ক্রিয়তী; ভবৎ ভবতী; কৃতবৎ কৃতবতী; গতবৎ গতবতী; গরীয়স্ গরীয়সী; শ্রেয়স্ শ্রেয়সী। এইরূপ অন্যান্য শব্দ—ধীমৎ, বুদ্ধিমৎ, পদ্রবৎ, লজ্জাবৎ, মায়াবৎ, বলবৎ, প্রভাবৎ, ইয়ৎ, যাবৎ, তাবৎ, এতাবৎ, শ্রুতবৎ, দৃষ্টবৎ, লঘীয়স্, প্রেয়স্, কনীয়স্ প্রভৃতি।

(ঞ্কারেণ-শত্) রদৎ রদতী; কুর্ষৎ কুর্ষতী; জানৎ জানতী। এইরূপ অন্যান্য শব্দ—গহৃৎ, বিদ্রৎ, দ্বিষৎ, শৃণ্বৎ প্রভৃতি।

(এ) শত্বনৃন্ ভূদিবাদিভ্যাম্—ঐ হইলে, ভবাদি (ভবাদি বালিতে চরাদিগণীয়। গিজন্ত সনন্ত এবং নাম-ধাতু সকলকেও বন্ধাইবে; কারণ, উহাদেরও রূপ ভবাদিগণীয় ধাতুর তুল্য) ও দিবাদিগণীয় ধাতুর উত্তর শত্ প্রত্যয় করিয়া যে সকল শব্দ নিষ্পন্ন হয় তাহাদের স্ত্রীলিঙ্গে ‘ৎ’ এর পূর্বে ‘নৃ’ এর আগম হয়। যথা, ভবাদিগণীয়—ভবৎ ভবন্তী, তিষ্ঠৎ তিষ্ঠন্তী, গচ্ছৎ গচ্ছন্তী, ধাবৎ ধাবন্তী, গায়ৎ গায়ন্তী, হসৎ হসন্তী; (চরাদিগণীয়) চোরয়ৎ চোরয়ন্তী; (গিজন্ত) শ্রাবয়ৎ শ্রাবয়ন্তী; (সনন্ত) পিপাসৎ পিপাসন্তী; (নামধাতু) নমস্যাৎ নমস্যন্তী প্রভৃতি; দিবাদিগণীয়—দীবাৎ দীবান্তী, মহাৎ মহান্তী, জীর্ষাৎ জীর্ষন্তী প্রভৃতি।

(b) বা তুদাদেঃ—তুদাদিগণীয় ধাতুর উত্তর বিকল্পে 'ন্' এর আগম হয়। যথা, তুদৎ—তুদতী, তুদন্তী; স্পৃশৎ—স্পৃশতী, স্পৃশন্তী; লিখৎ—লিখতী, লিখন্তী; সিঞ্চৎ—সিঞ্চতী, সিঞ্চন্তী প্রভৃতি।

(c) অদাদেচ্চাদভ্যৎ—অদাদিগণীয় আকারান্ত ধাতুর উত্তর বিকল্পে 'ন্' এর আগম হয়। যথা, পাৎ—পাতী, পান্তী; স্নাৎ—স্নাতী, স্নান্তী; ভাৎ—ভাতী, ভান্তী; মাৎ—মাতী, মান্তী প্রভৃতি।

অদাদিগণীয় আকারান্ত ভিন্ন অন্য প্রকার ধাতু এবং অন্যান্য উত্তর 'ন্' আগম হয় না। ক্রমিক উদাহরণ, যথা—অদৎ অদতী, সং গণীয় অর্থাৎ হৃদাদি, স্বাদি, রুদাদি, তনাদি ও ক্র্যাদিগণীয় ধাতুর সতী; দ্বিষৎ দ্বিষতী; শাসৎ শাসতী; জুহবৎ জুহবতী; সন্বৎ সন্বতী; রুদ্ধৎ রুদ্ধতী; তন্বৎ তন্বতী; ক্রীণৎ ক্রীণতী।

(d) বিভাষা স্যতুঃ—ঐ হইলে, স্যত্-প্রত্যয়-নিষ্পন্ন শব্দের উত্তর বিকল্পে 'ন্' এর আগম হয়। যথা, দাস্যৎ—দাস্যতী, দাস্যন্তী; করিষ্যৎ—করিষ্যতী, করিষ্যন্তী; ভাবিষ্যৎ—ভাবিষ্যতী, ভাবিষ্যন্তী প্রভৃতি।

259. টিৎ-ষিভ্যাম্ ঙ্রিপ্—টকারেৎ ও ষকারেৎ প্রত্যয় যোগ করিয়া যে সকল শব্দ নিষ্পন্ন হয়, তাহাদের উত্তর ঙ্রি হয়। যথা, টকারেৎ—অর্থকর অর্থকরী; কৰ্ম্মকর কৰ্ম্মকরী; মন্ময় মন্ময়ী; ষাদশ ষাদশী; মহারাজ মহারাজী। এইরূপ শব্দ—যশস্কর, নিশাচর, ভয়স্কর, চতুর্থ, পঞ্চম, ষষ্ঠ, সপ্তম, অষ্টম, একাদশ, ষষ্টিতম, শততম, ত্রয়, চতুষ্টয়, দ্বয়াম্বু, স্বর্ণময়, হিরণ্ময়, ঐদৃশ, তাদৃশ, এতাদৃশ, কীদৃশ, সদৃশ, অন্যাদৃশ, ভবাদৃশ প্রভৃতি। ষকারেৎ—নর্তক নর্তকী; রজক রজকী; কমলাক্ষ কমলাক্ষী। এইরূপ শব্দ—থনক, পৌত্র, দৌহিত্র, মানব, বৈষ্ণব, দ্রৌপদ, পাণ্ডাল, মাগধ, মৈথিল, পার্শ্বত চাতুর, মাধুর, ভাগিনেয়, সরোজাক্ষ, উৎপলাক্ষ প্রভৃতি।

260. প্রাচ্ ও অবাচ্ শব্দের উত্তর ঐ হয়। যথা, প্রাচ্—প্রাচী (পূর্বে দিক্); অবাচ্—অবাচী (দক্ষিণ দিক্)।

নিপাতনে সিদ্ধ—প্রত্যচ্—প্রতীচী, প্রত্যণ্ডী (পশ্চিম দিক্), উদচ্—উদীচী, উদণ্ডী (উত্তর দিক্); তিৰ্য্যচ্—তির্য্যচী, তিৰ্য্যণ্ডী (ঔঃসাম্যে, পশ্চ্ঃ পক্ষী)।

261. পদং-যোগাদ্ আখ্যায়াম্ (জাতেরদত্তাঙ্ক জায়াজাম্ ঈপ্, —জায়া অর্থে জাতিবাচক অকারান্ত শব্দের উত্তর ঐ হয়। যথা—জায়াজাম্ জায়া ব্রাহ্মণী; যবনস্য জায়া যবনী; শূদ্রস্য জায়া শূদ্রী। এইরূপ—ক্ষত্রিয়ী, গণকী, গোপী, নাপতী, নিষাদী, চণ্ডালী প্রভৃতি।

(১) ন পালকান্তাং—পালক শব্দ অন্তে থাকিলে জাতিবাচক শব্দান্ত শব্দের উত্তর ঐ হয় না। যথা—গোপালকস্য জায়া গোপালিকা। এইরূপ—পশুপালিকা, অশ্বপালিকা।

262. “ইন্দ্র-বরুণ-ভব-শর্ব্ব-রুদ্র-মৃড়-হিমাৱণ-যব-যবন-মাতুল্যচাৰ্য্যগাম্ আনুদক্” (ভবাদে রানীপৌ)—জায়া অর্থে ভব শর্ব্ব (সর্ব্ব), বরুণ, মৃড়, ইন্দ্র বরুণ ও ব্রহ্মন্ শব্দের উত্তর আন্ ও ঐ হয়। যথা, ইন্দ্রস্য জায়া ইন্দ্রাণী-ভবস্য জায়া ভবানী। এইরূপ শব্দ—শর্ব্বাণী (সর্ব্বাণী) রুদ্রাণী, মৃড়াণী, বরুণাণী। ব্রহ্মন্ শব্দের ‘ন্’ লোপ পায়। যথা—ব্রহ্মণঃ জায়া ব্রহ্মাণী।

263. মাতুল শব্দের উত্তর বিকল্পে আন্ হয়। যথা—মাতুলস্য জায়া মাতুলানী, মাতুলী। কাহারও কাহারও মতে “মাতুলা” পদও হয়।

264. ক্ষত্রিয়, উপাধ্যায় ও আচার্য্য শব্দের উত্তর বিকল্পে আন্ ও ঐ হয়। যথা, ক্ষত্রিয়—ক্ষত্রিয়াণী এবং ক্ষত্রিয়া (ক্ষত্রিয়-জাতীর স্ত্রী); ক্ষত্রিয়ী (ক্ষত্রিয়ের পত্নী)। উপাধ্যায়—উপাধ্যায়ানী এবং উপাধ্যায়ী (উপাধ্যায়ের পত্নী); উপাচার্য্যী এবং উপাচার্যা (বেঙ্গীলোক স্বয়ং অধ্যাপনা করেন)। আচার্য্য—আচার্য্যানী (আচার্য্যের পত্নী) “আচার্য্যাদ্ অনঙ্ক চ” এই সূত্রানুসারে আচার্য্যানী শব্দে

প্ত্য ন মূৰ্দ্ধন্য ণ হয় না। আচার্য্যা (শিক্ষাদাত্রী অর্থাৎ যে স্ত্রীলোক  
স্বয়ং আচার্য্যের কার্য্য করেন)।

265. বিশিষ্ট অর্থ বঝাইলে—হিম, অরণ্য, যব ও যবন শব্দের  
উত্তর আন্ ও ঐ হয় এবং স্ত্রীলিঙ্গ পদের অর্থ পুংলিঙ্গ পদের অর্থ  
হইতে অন্যরূপ হইয়া যায়। যথা—মহৎ হিমম্ হিমানী; মহৎ  
অরণ্যম্ অরণ্যানী; দত্তঃ যবঃ যবানী (এক প্রকার নিকৃষ্ট শ্রেণীর  
যব); যবনানাং লিপিঃ যবনানী (যবন জাতির ব্যবহৃত লিপি)।  
কিন্তু, যবনস্য স্ত্রী যবনী।

266. বা শোণাদে রূপ—শোণ প্রভৃতি শব্দের উত্তর বিকল্পে  
ঐ হয়। যথা, শোণ (রক্তবর্ণ)—শোণী, শোণা; চন্ড (তীক্ষ্ম)—  
চন্ডী, চন্ডা; কৃপণ—কৃপণী, কৃপণা; কল্যাণ—কল্যাণী, কল্যাণা;  
পুরাণ—পুরাণী, পুরাণা; উদার—উদারী, উদারা; বিশাল—বিশালী,  
বিশালা; বিকট—বিকটী, বিকটা প্রভৃতি।

267. স্বাক্ষাচোপসম্ভবনাদ্ অসংযোগোপধাৎ (অবয়বাদ্ বহু-  
ব্রীহৌ বা)—বহুব্রীহি সমাস হইলে, অবয়ব-বাচক শব্দের উত্তর  
বিকল্পে ঐ হয়। যথা, সূর্য্যকেশ—সূর্য্যকেশী, সূর্য্যকেশা; চন্দ্রমুখ—  
চন্দ্রমুখী, চন্দ্রমুখা; তাম্রনখ—তাম্রনখী, তাম্রনখা।

(a) দিগ্-বাচক শব্দ পূর্ব্বপদ হইলে মূখ শব্দের উত্তর  
কেবল ঐ হয়। যথা, প্রাণ্মুখ—প্রাণ্মুখী; উদগ্মুখ—উদগ্মুখী।

(b) সংজ্ঞা (কাহারও নাম) বঝাইলে নখ ও মূখ এই দুই  
অবয়ব বাচক শব্দের উত্তর ঐ হয় না। যথা, শূর্য্যপুংখা (রাবণের  
ভগিনী), গৌরমুখা। নাম না বঝাইলে ঐ হয়। যথা—তাম্রমুখী  
(কন্যা)।

(c) ফোড়, খদর, শফ (খদর), শিখা প্রভৃতি অবয়ব-বাচক  
শব্দের উত্তর ঐ হয় না; আ হয়। যথা—সুফোড়া, তীক্ষ্মখদরা,  
কীৰ্ঘশফা, চারুশিখা প্রভৃতি।

(d) ন সংযুক্তোপধাদ্ অঙ্গাদিবৰ্জ্যং—যে সকল অবয়ব-বাচক শব্দের উপধায় সংযুক্ত বর্ণ থাকে, তাহাদের উত্তর ঐ হয় না; আ হয়। যথা—মৃগনেত্রা, চারুগদল্ফা, লোলজিহবা ইত্যাদি। কিন্তু অঙ্গ প্রভৃতি শব্দের উত্তর আ ও ঐ দুইই হয়। যথা, কৃশাঙ্গ—কৃশাঙ্গা, কৃশাঙ্গী; স্দকণ্ঠ—স্দকণ্ঠা, স্দকণ্ঠী; তীক্ষ্ণশৃঙ্গ—তীক্ষ্ণশৃঙ্গা, তীক্ষ্ণশৃঙ্গী। এইরূপ শব্দ—তন্বঙ্গ, মৃদুগাথ, বিম্বোষ্ঠ, কুন্দদন্ত, গোবর্গ, দীর্ঘজঙ্ঘ সংপদুচ্ছ প্রভৃতি।

(e) ন দ্ব্যধিকস্বরান্ নাসিকোদরবৰ্জ্যং—যে সকল অবয়ব-বাচক শব্দে দুই-এর অধিক স্বরবর্ণ থাকে, তাহাদের উত্তর ঐ হয় না; আ প্রভৃতি। কিন্তু নাসিকা ও উদর শব্দের উত্তর আ ও ঐ দুইই হয়। যথা—মৃগনয়না, চন্দ্রবদনা, চারুদশনা, পৃথুজঘনা, লোলরসনা; যথা, তুঙ্গনাসিক—তুঙ্গনাসিকা (কী); কৃশোদর—কৃশোদরা (রী)।

268. বহুব্রীহি সমাস হইলে, পদ ও দত্ শব্দের উত্তর হয়। যথা—ঘো পাদে। ঘস্যাঃ সা দ্বিপদী। এইরূপ—দ্বিপদী, চতুঃপদী, শতপদী, বহুপদী। শোভনাঃ দন্তাঃ ঘস্যাঃ সা স্দদতী। এইরূপ—চারুদতী, শ্দ্রদতী, কুন্দদতী।

269. ইদন্তাদ্ বিভাষা—ইকারান্ত শব্দের উত্তর বিকল্পে ঐ হয়। যথা—শ্রেণিঃ শ্রেণী, রাত্রিঃ রাত্রী, রজনিঃ রজনী, ভূমিঃ ভূমী, কটিঃ কটী (কোমর), আলিঃ আলী (শ্রেণী; সখী; জমির আল।), রাজিঃ রাজী (শ্রেণী; রেখা), শারিঃ শারী, ষণ্টিঃ ষণ্টি, শকটিঃ শকটী, আহঃ অহী, কপিঃ কপী, মৃনিঃ মৃনী।

কিন্তু, সখি শব্দের উত্তর নিত্য ঐ হয়। যথা, সখা (পদার্থলিঙ্গ সখি শব্দের প্রথমার একবচন)—সখী।

270. ন ক্তেঃ—ক্তি-প্রত্যয়-নিষ্পন্ন ইকারান্ত শব্দের উত্তর ঐ (বা অন্য কোন প্রত্যয়) হয় না। যথা—শ্রুতিঃ, স্মৃতিঃ, কৃতিঃ, মতিঃ, গতিঃ, স্থিতিঃ, বদ্বিঃ, ভক্তিঃ, শান্তিঃ, বদ্বিঃ, বদ্বিঃ, দ্বিঃ ইত্যাদি।

কিন্তু, পদ্ধতি শব্দের উত্তর এবং শস্ত্র অর্থে শক্তি শব্দের উত্তর বিকল্পে ঐ হয়। যথা—পদ্ধতিঃ, পদ্ধতী (পথ); শক্তিঃ, শস্ত্রী (অস্ত্রবিশেষ)।

271. বোতো গুণবচনাৎ (বা গুণবাচকাদ্ উদন্তাৎ)—গুণবাচক উকারান্ত শব্দের উত্তর বিকল্পে ঐ হয়। যথা, মৃদদ্—মৃদ্বী, মৃদদঃ; সাধদ্—সাধবী, সাধদঃ; পটদ্—পটবী, পটদঃ; গদ্রদ্—গদ্রবী, গদ্রদঃ; লঘদ্—লঘবী, লঘদঃ; স্বাদদ্—স্বাদবী, স্বাদদঃ; বহদ্—বহবী, বহদঃ; অগদ্—অগবী, অগদঃ।

(এ) ন সংযুক্তোপধাৎ—কিন্তু, উপধায় সংযুক্ত বর্ণ থাকিলে (অর্থাৎ উকার, যুক্ত বর্ণে মিলিত থাকিলে) ঐ হয় না। যথা, পাণ্ডু—পাণ্ডুঃ (পাণ্ডবী হইবে না)।

272. উঙ্ উতঃ (উদন্তাদ্ উপ্)—উকারান্ত শব্দের উত্তর উ হয়। যথা, কুরদ্—কুরঃ (কুরবংশীয়া)। এইরূপ শব্দ—কদ্দঃ (নাগ-মাতা), অলাবঃ (লাউ), কৰ্কক্দঃ (কুলগাছ), ব্রহ্মবক্দঃ (অধম ব্রাহ্মণের স্ত্রী) প্রভৃতি।

(এ) রজ্জ্, ধেনু ও অধব্যা (যজুর্বেদজ্ঞ যজ্ঞকারী পুরোহিত) শব্দের উত্তর উ না হইয়া যথাক্রমে রজ্জ্দঃ, ধেনুদঃ, অধব্যাঃ হইবে।

(b) তনু ও চণ্ড শব্দের উত্তর বিকল্পে উ হয়। যথা—তনুদঃ, তনুঃ; চণ্ডদঃ, চণ্ডঃ।

273. উরুত্তর-পদাদ্ উপম্যে—উপমা বদ্বাইলে, বহুব্রীহি সমাসে পূর্বপদে কোন উপমান-বাচক শব্দ ও পরপদে 'উরু' শব্দ থাকিলে উরু শব্দের উত্তর উ হইবে। যথা—রম্ভে ইব উরু যস্যঃ সা—রম্ভোরঃ; করম্ভৌ ইব উরু যস্যঃ সা—করম্ভোরঃ; করিকরৌ ইব উরু যস্যঃ সা—করিকরোরঃ।

(এ) সংহিত-শফ-লক্ষণ-বামাদেশ্চ—উপমা না বদ্বাইলেও সংহিত, শফ, লক্ষণ, বাম, সহ ও সহিত শব্দের পরবর্তী উরু

শব্দের উত্তর উ হয়। যথা—সংহিতৌ উরু যস্যঃ সা—সংহিতোরুঃ।  
এইরূপ—শফোরুঃ, লক্ষণোরুঃ, বামোরুঃ, সহোরুঃ, সহিতোরুঃ।

### অতিরিক্ত

নর—নারী। পতি—পত্নী (পতি কর্তৃক অনর্দ্রিষ্ঠত যজ্ঞের ফল-  
ভাগিনী)। গৃহস্য পতিঃ—গৃহপতিঃ বা গৃহপত্নী (গৃহকর্ত্রী);  
দৃঢ়ঃ পতিঃ যস্যঃ সা—দৃঢ়পতিঃ বা দৃঢ়পত্নী; ব্যলঃ (শূদ্র)  
পতিঃ যস্যঃ সা—ব্যলপতিঃ বা ব্যলপত্নী। সমানঃ পতিঃ  
যস্যঃ সা—সপত্নী (সতীন); একঃ পতিঃ যস্যঃ সা—একপত্নী  
(সাধনী), বীরঃ পতিঃ যস্যঃ সা—বীরপত্নী; বৃদ্ধঃ পতিঃ যস্যঃ সা—  
বৃদ্ধপত্নী, তদ্রঃ পতিঃ যস্যঃ সা—ভদ্রপত্নী; পণ্ড পত্নঃ যস্যঃ সা—  
পণ্ডপত্নী (দ্রোপদী)। পতিঃ অস্তি যস্যঃ সা—পতিবত্নী (সধবা  
মুদ্রীলোক), কিন্তু, পতিমতী (অধীশ্বর যুক্তা) পৃথিবী। অস্তঃ  
(অভ্যন্তরে) অস্তি (গর্ভস্থঃ শিশুঃ) যস্যঃ সা—অন্তবত্নী (গর্ভিণী)।  
পাণিঃ গৃহীতঃ যস্যঃ সা—(১) পাণিগৃহীতী (পত্নী)—অগ্নি সাক্ষী  
করিয়া যাহার পাণিগ্রহণ (অর্থাৎ যাহাকে বিবাহ) করা হইয়াছে;  
(২) পাণিগৃহীতা (নারী)—যে নারীর হস্তধারণ করা হইয়াছে  
(কৌতুকাদির জন্য)। স্থল—স্থলী (অকৃষ্ণমা ভূমি); স্থলা (মনুষ্য-  
সংস্কৃতা কৃষ্ণমা ভূমি)। ঋদ্রস্য জায়া ঋদ্রঃ। সূর্য্য—(১) সূর্য্য  
(দেবী স্ত্রী); (২) সূরী (মানবী স্ত্রী অর্থাৎ কুন্তী)। বহুনি  
পল্লবাণি (প্রাণি) সন্তি যস্যঃ বংশযষ্টাং সা—বহুপল্লবা। অর্য্য-  
অর্য্য (বৈশ্যজাতীয়া স্ত্রীলোক); অর্য্যী (বৈশ্যজায়া)। কাল-কালী  
(কৃষ্ণবর্ণা দেবী); কালা (নীলগাছ)। কবর-কবরী (কেশবিনাশ);  
কবরা (চিত্রবিচিত্রা)। কিংকর-কিংকরী (ভূতাপত্নী); কিংকরা (পরি-  
চারিকা)। তারক-তারকা (নক্ষত্র বা নয়নতারা); তারিকা (দ্রাণকর্ত্রী)।  
নীল-নীলী (বৃক্ষ বিশেষ); নীলা (মক্ষিকা বিশেষ)। বর্তক-বর্তকা  
(পক্ষিণী বিশেষ); বর্তিকা (বাতি বা সলিতা)।

Masculine	Feminine	Masculine	Feminine
অগ্নি	অগ্নায়ী	নন্দন	নন্দনা
অজ	অজা	নর বা নৃ	নারী
অনডুহ্	অনডুহী,	পতি	পত্নী
	অনডুহা	পুত্র	পুত্রী
অবাচ্	অবাচী	প্রত্যচ্	প্রতীচী.
অশ্ব	অশ্বা		প্রত্যাশ্বী
অহি	অহিঃ, অহী	প্রাচ্	প্রাচী
ঈদৃশ	ঈদৃশী	বাল	বাল্য
উদচ্	উদীচী, উদাশী	ভাগিনেয়	ভাগিনেয়ী
কপি	কপিঃ, কপী	মঘবন্	মঘোনী,
কর্তৃ	কর্ত্বী		মঘবতী
কুন্দদন্ত	কুন্দদন্তী,	মৎস্য	মৎসী
	কুন্দদন্তা	মনুষ্য	মনুষী
কুশোদর	কুশোদরা,	মহারাজ	মহারাজী
	কুশোদরী	মানুষ	মানুষী
কৃষ্ণ		মুদ্রিক	মুদ্রিকা
কৌকিল	কৌকিলা	মৃগনয়ন	মৃগনয়না
খনক	খনকী	যদুবরাজ	যদুবরাজী
গদরু	গদরুঃ, গদরু	রজক	রজক
গোপালক	গোপালিকা	রাজন্	রাজ্ঞী
ঘট	ঘটী	বক	বকী
চটক	চটকা	বিদ্বন্	বিদ্বাশী
চতুর	চতুরা	বিশালাক্ষ	বিশালাক্ষী
চন্দ্রমুখ	চন্দ্রমুখী,	বৃষাকপি	বৃষাকপায়ী
	চন্দ্রমুখা	শিক্ষয়িতৃ	শিক্ষয়িত্রী
চন্দ্রবদন	চন্দ্রবদনা	শত্রু	শত্রুদ্রী, শত্রু
চার নেত্র	চারনেত্রা	শূন্	শূন্য
জগ্গম্বস	জগ্গম্বসী	শ্বশুর	শ্বশ্রুঃ
তিস্তবস্	তিস্তবসী	শ্রেয়স	শ্রেয়সী
তিষ্যচ্	তিষ্যচী,	সখি	সখী
	তিষ্যচী	সুকণ্ঠ	সুকণ্ঠী,
নট	নটী		সুকণ্ঠা



Masculine	Feminine	Masculine	Feminine
सूक्तेश	सूक्तेशी,	सेवक	सेविका
	सूक्तेशा	हस्त	हस्त्री
वृषा	वृषी, वृष्या	हय	हय्री

### Exercise 39

I. Give the feminine forms of :—

ब्रह्म, मृदु, पापीयस्, शिक्षक, प्रताप, व्रजचारिण, मृदुषिक, हय, चन्द्रमूख, मधुवन, रघु, भागिनेय, सूक्तेश, श्वशुर, उदक, जग्मिवस्, कोकिलकण्ठ, ध्याय, सहस्रतम, ऋदुतम, सुव, तिर्याच्, काष्ठमय, सेवक, विद्वस्, अश्वमेध, चारुकर्ण, स, पाठक, हस्त, मत्स्य, शङ्कर, सद्गुण्य, श्वन्, दर्शक, विभा, नमसा, सद्गुण्य, भर्तृ, रजक, चटक, पदक, अनडुह, मनुष्य, यवन, नन्दन, महाराज, अग्नि, मनु, सहस्राक्ष, पृच्छ, सदृश, कम्पमान, शक्तिमान, मनोहारिण, विशालाक्ष, पिपास, अणु, अवा, लिख, नापित, कृपण, कृशाक्ष, साधु, राजन्, कर्तृ, महाशय ।

II. Substitute single words for :—

महं अरण्याम् ; आयुः अस्ति यस्याः सा ; गानं कुर्वन्ति याः ताः ; मृदा निर्मिताः महं हिमम् ; कर्तिः अस्ति यासां ताः ; यवनानां लिपिः ; सेवते या सा ; शूलम् अक्षं यस्याः सा ; इच्छां कुर्वती ; गोपस्य ज्ञाया ; रश्ते इव उरु यस्याः सा ; समानः पति यस्याः सा ; व्रजगः ज्ञाया ; दृष्टः यवः ; शोभनाः दन्ताः यस्याः सा ; गोपालकस्य ज्ञाया ; मातुलस्य ज्ञाया ; स्यास्य मानवी स्त्री ।

III. Render the following into single Sanskrit words :—

A woman of the Kuru family ; The mistress of the house ; A woman whose husband is a hero ; A woman whose teeth are white. A female dancer.

IV. Distinguish between :—

शूद्रा, शूद्रा ; आचार्या, आचार्यानी ; ऋषि, ऋषिनी ; उपाध्याय, उपाध्यायनी ;

উপাধ্যায়ানী; পাণিগৃহীতী, পাণিগৃহীতা; সূর্যা, সূরী; যবানী, যবনানী and যবনী; পতিমতী, পতিবত্নী; শ্লী, শ্লা।

V. Translate into Sanskrit :—

Kuver is the lord of the north. A bitch has bitten him. I have a fine mare. He went to the west. The wife of my maternal uncle kissed me. The hen-sparrow said to her husband. The young ladies long (স্পৃহ) for gold-ornaments. He has a daughter whose hair is beautiful. The wife of the milkman has come to milk the cow.

VI. Name some words that have two feminine forms.

III. Correct (Giving the reason in each case) :—

পৃথিবী জলময়া। অশ্বী ভারং বহতি। বৃদ্ধা গচ্ছতী রোদতি। সপ্তমা বালিকা হাস্যতি। মনোহরীং গীতিং শ্রাবয়। ইয়ং নারী সূকেশিনী। বিদ্বানী রমণী পূজনীয়া। সুবদনী বালিকা আগচ্ছতি। মহাশ্বেতা কাদম্বরীয়াঃ সখি। যদ্বতি যদ্বানম্ আদ্বিত্যে। এতাদৃশা দূরবস্থা ন স্থাস্যতি। বিদ্যাবান্ নারী যশস্বীনি ভবেৎ। ইন্দ্রঃ প্রাচঃ দিশঃ অধিপতিঃ। শ্বেতাজিনী পিঙ্গলনয়নী ভবতি। অনয়া তুল্যা নর্তকী গায়কী চ দুর্লভা। ময়া উদিত্যং দিশি ক্রন্দন-শব্দঃ শ্রুতঃ। অয়ি চারুনেত্রি! সৰ্বং দৃষ্টিং দেহি।

### Compounds (সমাস)

274. একপদীভাবঃ সমাসঃ।

দুই বা বহুপদের বৈ একপদীভাব (অর্থাৎ একপদ হইয়া যাওয়া) তাহাকে সমাস বলে। যে যে পদে পরস্পর অব্যয় বা সম্বন্ধ থাকে তাহাদেরই সমাস হয়। যথা—‘বক্কোঃ বাক্যং প্রোতব্যম্’ এই বাক্যে বক্কোঃ পদের সহিত বাক্যম্ পদের সমাস হইতে পারে; কিন্তু

শ্রোতব্যম্ পদের সমাস হইতে পারে না; কারণ উহাদের পরস্পর  
অস্বয় বা সম্বন্ধ নাই। সমাসে সন্ধি নিত্য অর্থাৎ করিতেই হইবে।

275. লুক্ বিভক্তেঃ।

সমাস হইলে পূর্ব্ব পূর্ব্ব পদসমূহের বিভক্তির লোপ হয়।

276. নস্য লোপঃ পূর্ব্বস্য।

সমাস হইলে পূর্ব্বপদের অন্তিস্থিত নকারের লোপ হয়।

277. সমাসাঃ প্রাতিপদিকানি।

সমাস হইলে সমস্ত পদ প্রাতিপদিক হইয়া যায় অর্থাৎ আবার  
তাহার উত্তর আবশ্যকমত বিভক্তি হয়।

278. মহতো মহা বিশেষ্যে।

সমাসে ‘মহৎ’ শব্দ অন্য কোন পদের বিশেষণ হইলে উহার স্থানে  
‘মহা’ আদেশ হয়। যথা, মহান্ বীরঃ=মহাবীরঃ।

279. সমাসশচতুর্বিধঃ।

পাণিনির মতে সমাস চারি প্রকার। যথা—তৎপদ্রূপ, বহুব্রীহি,  
ক্ৰম ও অব্যয়ীভাব সমাস। কৰ্ম্মধারয় ও দ্বিগদ সমাস তৎপদ্রূপের  
অন্তর্গত। কেহ কেহ উহাদিগকে পৃথক্ সমাস গণ্য করিয়া সমাস  
ছয় প্রকার বলেন।

তৎপদ্রূপ সমাস

280. উত্তরপদার্থপ্রধানস্তৎপদ্রূপঃ।

যে সমাসে উত্তর (পর) পদের অর্থ প্রধানরূপে প্রতীয়মান হয়,  
তাহাকে তৎপদ্রূপ সমাস বলে।

অর্থানুসারে পূর্ব্বপদে যে বিভক্তি যুক্ত হইয়া প্রথমান্ত পর-  
পদের সহিত সমাস হয়, সমাসের নাম সেই তৎপদ্রূপ হইয়া থাকে।

(1) দ্বিতীয়া তৎপদ্রূপ। যথা, গৃহং গতঃ=গৃহগতঃ। দ্রুতম্  
অতীতঃ=দ্রুতাতীতঃ। বিস্ময়ম্ আপন্নঃ=বিস্ময়াপন্নঃ। অমল-  
বৃদ্ধকৃৎ=অমলবৃদ্ধকৃৎ। বেদং বিদ্বান্=বেদবিদ্বান্। বর্ষং ভোগ্যঃ=  
বর্ষভোগ্যঃ।

(2) তৃতীয়া তৎপদ্রূপ। যথা, ব্যাঘ্ৰেণ হতঃ=ব্যাঘ্রহতঃ।  
জ্বলেন সিস্তঃ=জলসিস্তঃ। বিদ্যায়া হীনঃ=বিদ্যাহীনঃ। পিত্রা সমঃ=  
পিতৃসমঃ। মাসেন পূৰ্ব্বঃ=মাসপূৰ্ব্বঃ। ধান্যেন অর্থঃ=ধান্যার্থঃ।

(3) চতুর্থী তৎপদ্রূপ। যথা, যদুপায় দারু=যদুপদারু। কুণ্ডলায়  
হিরণ্যম্=কুণ্ডলাহিরণ্যম্। পদ্মায় হিতম্=পদ্মাহিতম্। পিত্রে সদৃশম্=  
পিতৃসদৃশম্। ভূতায় বলিঃ=ভূতবলিঃ।

প্রয়োজনবাচক ‘অর্থ’ শব্দের সহিত চতুর্থী তৎপদ্রূপ সমাস হয়।  
এবং ব্যাসবাক্যে ‘ইদম্’ শব্দের প্রয়োগ করিতে হয়। যথা, পানায়  
ইদম্=পানার্থম্; দ্বিজায় ইদম্=দ্বিজার্থম্ (বারি); দ্বিজায় অয়ম্=  
দ্বিজার্থঃ (সুপঃ); দ্বিজায় ইয়ম্=দ্বিজার্থা (মালা)। এইরূপ—  
অন্নার্থম্, দানার্থম্, ভূপ্যর্থম্ প্রভৃতি।

(4) পঞ্চমী তৎপদ্রূপ। যথা, বৃক্ষাৎ পতিতঃ=বৃক্ষপাততঃ।  
রোগাৎ মদুস্তঃ=রোগমদুস্তঃ। বিদেশাৎ আগতঃ=বিদেশাগতঃ। গৃহাৎ  
নিগতঃ=গৃহনিগতঃ। চৌরাৎ ভয়ম্=চৌরভয়ম্। সূত্বাৎ অপেতঃ=  
সূত্বাপেতঃ। কিন্তু, ‘প্রাসাদাৎ পতিতঃ’—এই স্থলে সমাস হইবে না।

(5) ষষ্ঠী তৎপদ্রূপ। যথা, সূত্বস্য ভোগঃ=সূত্বভোগঃ।  
গজায়াঃ জলম্=গজাজলম্। অগ্নেঃ শিখা=অগ্নিশিখা। গবাং দোহঃ=  
গাদোহঃ। সূর্য্যস্য উদয়ঃ=সূর্য্যোদয়ঃ। রাজ্ঞঃ গৃহম্=রাজগৃহম্।

কৃৎ প্রত্যয়ের যোগে কর্তা ও ক্রম্মে যৈ ষষ্ঠী বিভক্তি হয়, তাহা  
সহিত কৃদন্ত শব্দের সমাস হইয়া থাকে। যথা, রাজ্ঞঃ আদেশঃ -  
রাজাদেশঃ। মম বচনম্=মম্বচনম্। পয়সঃ পানম্=পয়ঃপানম্।  
শিবস্য পূজা=শিবপূজা। অর্থস্য লাভঃ=অর্থলাভঃ।

যে যে স্থলে ষষ্ঠী তৎপদ্রূপ সমাস হইবে না:—

(a) নিষ্কারণার্থে। যথা, দ্বিজঃ নৃণাং শ্রেষ্ঠঃ।

(b) পূরণার্থে। যথা, পদ্মাণাং চতুর্থঃ; দ্রাতুণাং পঞ্চমঃ।

(c) গুণবাচক পদের সহিত। যথা, আকাশস্য নীলিমাঃ

বলাকায়াঃ শৌক্যম্; দ্রাক্ষায়াঃ মাধুৰ্য্যম্। (কিন্তু—অর্থগৌরবম্ চন্দনগন্ধঃ, কপিথরসঃ, পটহধ্বনিঃ, গাঠস্পর্শঃ, বচনকৌশলম্, গাঠ-মাস্তবম্, কন্যারূপম্, বৃদ্ধিমান্দাম্ প্রভৃতি স্থলে সমাস হয়)।

(d) তৃপ্ত্যর্থ পদের সহিত। যথা, অপাং তৃপ্তঃ।

(e) বস্তুমান-কাল-বিহিত স্ত-প্রত্যয়ান্ত পদের সহিত। যথা সতাং মতঃ; রাজ্ঞাং জ্ঞাতঃ; জ্ঞানিনাং পূজিতঃ।

(f) তৃচ্ ও অক প্রত্যয়ান্ত শব্দের সহিত। যথা, জগতঃ ব্রহ্মা, পদুরাং ভেষ্টা। অন্নস্য পাচকঃ; ওদনস্য ভোজকঃ। কিন্তু—হোতৃ, ভর্তৃ, গ্রহীতৃ, ষাজক, পূজক, পরিচারক, পরিষেচক, স্নাতক (স্নাপক), অধ্যাপক, উৎসাহক প্রভৃতি শব্দের সহিত সমাস হয়। যথা—হবির্হোতা, ভুবনভর্তা, গুণগ্রহীতা, শূদ্রষাজকঃ, দেবপূজকঃ, রাজ পরিচরকঃ, জলপরিষেচকঃ, দেবস্নাতকঃ (দেবস্নাপকঃ), বেদাধ্যাপকঃ, সর্বোৎসাহকঃ।

কিন্তু, নরেষু উত্তমঃ=নরোত্তমঃ (৭মী তৎ); ভোগৈঃ তৃপ্তঃ ভোগতৃপ্তঃ (৩য়ী তৎ); রাজভিঃ পূজিতঃ=রাজপূজিতঃ (৩য়ী তৎ)। জগন্তি করোতি যঃ সঃ=জগৎকর্তা (উপপদ তৎ); প্রজাঃ পালয়তি যঃ সঃ=প্রজাপালকঃ (উপপদ তৎ) এইরূপ বাক্যে সমাস হইবে।

### ষষ্ঠীতৎপদরূপ সমাসে

(a) ছায়া, শালা ও সেনা শব্দ বিকল্পে অকারান্ত হইয়া ক্রীড়-লিঙ্গ হয়। যথা, বটস্য ছায়া=বটচ্ছায়া বা বটচ্ছায়ম্; গবাম্ শালা=গোশালা বা গোশালম্; রাজসঃ সেনা=রাজসেনা বা রাজসেনম্; কিন্তু বহু পদার্থের ছায়া বদ্ব্যবহারে নিত্য ক্রীড়লিঙ্গ হয়। যথা, ইক্ষুণ্য ছায়া=ইক্ষুচ্ছায়াম্। বটানাং ছায়া=বটচ্ছায়ম্। ক্রীনাং ছায়া=ক্রীচ্ছায়ম্।

(b) সভা শব্দ অকারান্ত হইয়া ক্রীড়লিঙ্গ হয়। যথা, প্রভোঃ সভা=প্রভুসভম্। ঈশ্বরস্য সভা=ঈশ্বরসভম্। রক্ষসাং সভা=রক্ষঃসভম্। পিশাচানাং সভা=পিশাচসভম্। রাজা কিংবা মনুষ্যবাচক

শব্দ পদ্বর্ষে থাকিলে ক্রীবলিঙ্গ হয় না। যথা, রাজঃ (বা রাজ্ঞাঃ) সভা=রাজসভা। চন্দ্রগদগুস্তস্য সভা=চন্দ্রগদগুস্তসভা। মনুয্যাণাং সভা=মনুয্যসভা।

(c) সভা শব্দের অর্থ শালা (গৃহ) বদ্বাইলে ক্রীবলিঙ্গ হয় না; অন্য অর্থ বদ্বাইলে হয়। যথা, স্ত্রীণাং সভা=স্ত্রীসভম্ (স্ত্রীণাং সমূহঃ)। শিশুনাং সভা=শিশুসভম্ (শিশুনাং সমবায়ঃ)। ঋতুঃ ধর্মসভা (ধর্মশালা)।

(d) অন্ড প্রভৃতি শব্দ পরে থাকিলে পদ্বর্ষবর্ত্তী হংসী, কুন্ধটী প্রভৃতি শব্দ পদ্বর্ষলিঙ্গের মত হইয়া যায়। যথা, হংস্যাঃ অন্ডম্=হংসান্ডম্। কুন্ধট্যাঃ শাবকঃ=কুন্ধটশাবকঃ। ছাগ্যাঃ দৃদ্ধম্=ছাগদৃদ্ধম্। মৃগ্যাঃ ক্ষীরম্=মৃগক্ষীরম্। কাক্যাঃ শাবকঃ=কাকশাবকঃ।

(6) সপ্তমী তৎপদ্রূপ। যথা, রণে নিপদুগঃ=রণনিপদুগঃ। দানে শৌণ্ডঃ=দানশৌণ্ডঃ। আতপে শদৃক্ষঃ=আতপশদৃক্ষঃ। স্থাল্যাং পক্কঃ=স্থালীপক্কঃ। মাসে দেয়ম্=মাসদেয়ম্। পদ্বর্ষাহু কৃতম্=পদ্বর্ষাহু-কৃতম্।

### (৫) একদেশী সমাস

281. ষষ্ঠী-বিভক্তি-যুক্ত একবচনান্ত অবয়বীর সহিত পদ্বর্ষ, অপ, অধর ও উত্তর ইহাদের সমাসকে কেহ কেহ একদেশী সমাস বলেন। যথা, পদ্বর্ষং কায়স্য=পদ্বর্ষকায়ঃ। এইরূপ—অপরকায়ঃ অধরকায়ঃ, উত্তরকায়ঃ। একবচন না হইলে সমাস হয় না। যথা—‘পদ্বর্ষঃ ছায়াগাম্ অভিনন্দ্যতে’—এস্থলে অবয়বী ‘ছায়াগাম্’ বহুবচনান্ত বলিয়া সমাস হইবে না।

অহন্ শব্দের সহিত সমস্ত একদেশবাচক পদের সমাস হয়। যথা, মধ্যম্ অহঃ=মধ্যাহ্নঃ; সায়ম্ অহঃ=সায়াহ্নঃ। আবার, মধ্যঃ

স্মারোঃ=মধ্যরাগঃ; পূর্ব্বঃ রাগোঃ=পূর্ব্বরাগঃ ইত্যাদিও একদেশীঃ সমাস বলিয়া গণ্য হয়।

### (b) নঞ তৎপদরূপ

২৪২. সূত্র পদের সহিত 'নঞ' এই অব্যয়ের সমাসকে নঞ তৎপদরূপ সমাস বলে। 'নঞ' শব্দের অর্থ ছয় প্রকার। যথা—

“তৎসাদৃশ্যম্ অভাবশ্চ উদ্যমঃ তদপত্য।

অপ্রাপ্ত্যন্তঃ বিরোধশ্চ নঞার্থাঃ ষট্ প্রকীৰ্ত্তিতাঃ।”

যথাক্রমে উদাহরণ, যথা—ন ব্রাহ্মণঃ=অব্রাহ্মণঃ; ন সুখম্=অসুখম্; ন অশ্বঃ=অনশ্বঃ; ন উদরী=অনুদরী; ন কেশী=অকেশী; ন সুরঃ=অসুরঃ।

যাজ্ঞবল্ক্য পরে থাকিলে “অকারো নঞো হলি” এই সূত্রানুসারে নঞ-এর 'ন' লোপ পায়; কেবল 'অ' থাকে। যথা—ন প্রিয়ঃ=অপ্রিয়ঃ; ন সিদ্ধঃ=অসিদ্ধঃ।

স্বরবর্ণ পরে থাকিলে “অন্ স্বরে” এই সূত্রানুসারে নঞ-এর ছলে অন আদেশ হয়। যথা—ন উষ্ণম্=অনুষ্ণম্; ন উদলভঃ=অনুদলভঃ।

অভাব অর্থে নঞ তৎপদরূপ সমাস হয়; আবার, অভাব অর্থে অব্যয়ীভাব সমাসও হইয়া থাকে। যথা—ন সুখম্=অসুখম্ (নঞ তৎপদরূপে); সুখস্য অভাবঃ=অসুখম্ (অব্যয়ীভাব)।

### (c) উপপদ তৎপদরূপ

যে সকল সর্ব্বত পদের পরবর্ত্তী ধাতুর উত্তর কৃৎ প্রত্যয় হইয়া থাকে, তাহাদিগকে উপপদ বলে। ধাতুর সহিত উপপদের যে সমাস হয় তাহাকে উপপদ তৎপদরূপ সমাস বলে। যথা, কুম্ভং করোতি ইতি=কুম্ভকারঃ। এখানে ‘কুম্ভম্’ একটি উপপদ; কারণ, ইহার

পরবর্তী 'কৃ' ধাতুর উত্তর 'মণ্' এই কৃৎপ্রত্যয় হইয়া 'কৃষ্ণকার' শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে। প্রভাং করোতি ইতি=প্রভাকরঃ। জলে চরতি ইতি=জলচরঃ। এইরূপ—নিশাকরঃ; পঞ্চজম্; শিলাশয়ঃ; অগ্রসরঃ; অণ্ডজঃ; হিতকরঃ।

### অতিরিক্ত

উৎক্রান্তঃ বেলাম্=উৎবেলঃ। অতিক্রান্তঃ মালাম্=অতিমালঃ। অতিক্রান্তঃ খটদাম্=অতিখটদঃ। জ্যাম্ অধিগতম্=অধিজ্যাম্। মদুখম্ অধিগতঃ=অভিমদুখঃ। নিষ্ট্রান্তঃ কোশাম্ব্যঃ=নিষ্ট্রকোশাম্বিঃ। উৎথিতঃ নিদ্রায়াঃ=উন্মিদ্রঃ। গবাম্ গ্রাক্ষি ইব=গবাক্ষঃ। পদরুদস্য আয়ুঃ=পদরুদ্রায়ুদম্। বৃহতাং পতিঃ=বৃহস্পতিঃ। বনস্য পতিঃ=বনস্পতিঃ। জীবনস্য মৃতঃ=জীমৃতঃ। বারীগাং বাহকঃ=বলাহকঃ। কাল্যাঃ দাসঃ=কালিদাসঃ। বিশ্বস্য মিথ্রম্=বিশ্বামিথ্রঃ। 'অন্যস্য' অর্থঃ=অন্যদর্থঃ বা অন্যার্থঃ। বনস্য অগ্রে=অগ্রেবণম্। অন্ধ্রং পিপ্পল্যাঃ=অন্ধ্রপিপ্পলী। গোষ্ঠে স্বা=গোষ্ঠস্বঃ। শবানাং শয়নম্=শয়নাম্। শুনঃ দন্তঃ=শ্বাদন্তঃ। শুনঃ দংষ্ট্রা=শ্বাদংষ্ট্রা।

### কৰ্মধারয় সমাস।

#### 284. বিশেষণ বিশেষ্যেণ।

বিশেষ্য পদের সহিত বিশেষণ পদের সমাসকে কৰ্মধারয় সমাস বলে। যথা, শীতঃ পবনঃ=শীতপবনঃ। নবম্ অন্নম্=নবান্নম্। উদকম্ উদকম্=উষ্ণোদকম্। বিশ্বে দেবাঃ=বিশ্বদেবাঃ। সন্ পদরুদঃ=সংপদরুদঃ। মহান বীরঃ=মহাবীরঃ।

#### 285. পদংবৎ পদস্বং ভাবিতপদংস্কং কৰ্মধারয়ে।

কৰ্মধারয় সমাসে ভাবিতপদংস্ক (যে সকল শব্দ স্ত্রীলিঙ্গ এবং পুংলিঙ্গ উভয়ই হয়, তাহাদিগকে ভাবিতপদংস্ক বলে। যথা—মধুর,



সুন্দর ইত্যাদি) স্ত্রীলিঙ্গ পদ্বর্ষপদের পদ্বস্তাব (পদ্বলিঙ্গের মত আকার) হয়। যথা, শূক্ৰা পণ্ডমী=শূক্ৰপণ্ডমী। পাচিকা স্ত্রী=পাচকস্ত্রী। সতী প্রবৃতিঃ=সৎপ্রবৃতিঃ। ব্রাহ্মণী ভাৰ্য্যা=ব্রাহ্মণ-ভাৰ্য্যা। সুন্দরী মহিলা=সুন্দরমহিলা।

(১) কিন্তু, পদ্বর্ষপদটি উপ্ প্রত্যয়ান্ত স্ত্রীলিঙ্গ হইলে উহা পদ্বলিঙ্গের মত হয় না। যথা, বামোরুঃ ভাৰ্য্যা=বামোরুভাৰ্য্যা।

### 286. রাজাহঃসখিত্যট্‌।

তৎপদরূপ ও কৰ্ম্মধারয় সমাসে রাজন্, অহন্ ও সখি শব্দের উত্তর ট্‌ (অ) প্রত্যয় হয়। ট্‌ প্রত্যয় হইলে ‘রাজন্’ শব্দের স্থানে ‘রাজ’, ‘অহন্’ শব্দের স্থানে ‘অহ’ ও ‘সখি’ শব্দের স্থানে ‘সখ’ এইরূপে অকারান্ত পদ হয়। যথা, দেবানাং রাজা=দেবরাজঃ; মহান রাজা=মহারাজঃ। পরমন্ অহঃ=পরমাহঃ। রাজ্তঃ সখা=রাজসখঃ। প্রিয়ঃ সখা=প্রিয়সখঃ।

যদ্বরীহি সমাসে “বায়দঃ সখা যস্য সঃ” এই বাক্যে “বায়দসখা” এইরূপ পদ হয়; ইহার রূপ পদ্বলিঙ্গ সখি শব্দের মত। মহারাজঃ সখি স্মিন্ সঃ (দেশঃ) এই বাক্যে মহারাজা এইরূপ পদ হয়।

### 287. ক্রেন নঞ-বিশিষ্টেনানঞঃ।

নঞ-যদন্ত স্ত-প্রত্যয়ান্ত পদের সহিত নঞ-শব্দ্য স্ত-প্রত্যয়ান্ত পদের কৰ্ম্মধারয় সমাস হয়। যথা, কৃতন্ত তৎ অকৃতন্ত=কৃতাকৃতন্। ক্রিষ্টন্ত তৎ অক্রিষ্টন্ত=ক্রিষ্টাক্রিষ্টন্। পুরুষ তৎ অপুরুষ-শব্দ্যাক্রিষ্টন্।

(১) সমানপ্রকৃতি স্থলেই এইরূপ সমাস হয়; অন্যত্র হয় না। যথা, সক্রিষ্ট তৎ অক্রিষ্টন্ত, এরূপ স্থলে সমাস হইবে না।

### 288. বর্ণো বর্ণনঃ।

বর্ণবাচক পদের সহিত বর্ণবাচক পদের কৰ্ম্মধারয় সমাস হয়। যথা, নীলশচাসৌ লোহিতশচেতি=নীললোহিতঃ (শিবঃ)। এইরূপে পীতধবলঃ।

### 289. পূর্বোত্তর-কালয়োঃ স্তঃ।

পূর্বকাল ও উত্তরকাল বদ্ব্যইলে স্ত-প্রত্যয়ান্ত পদের কর্মধারয় সমাস হয়। যথা—পূর্বং (আদৌ) স্নাতঃ পশ্চাৎ অনুলিপ্তঃ= অনুলিপ্তঃ। পূর্বং সপ্তঃ পশ্চাৎ উখিতঃ=সুপ্তোখিতঃ। এইরূপ—স্নাতায়াতঃ; দস্তাপহতম্; ভুস্তোদগীর্ণম্; পীতপ্রতিবন্ধঃ।

### 290. উপমানানি সামান্যবচনৈঃ।

সাহার সহিত উপমা দেওয়া যায় তাহাকে উপমান এবং সাহার উপমা দেওয়া যায় তাহাকে উপমেয় বলে। যথা—মদুখং কমলম্ ইব (মদুখ কমলের ন্যায়)—এখানে ‘কমল’ উপমান ও ‘মদুখ’ উপমেয়।

উপমান ও উপমেয়ের সামান্য (সাধারণ ধর্ম) বোধক পদের সহিত উপমান-বাচক পদের সমাস হয়; ইহাকে উপমান কর্মধারয় বলে। যথা, ঘনঃ (মেঘঃ) ইব শ্যামঃ=ঘনশ্যামঃ। এখানে ঘন উপমান; শ্যামতা গুণ উপমান ও উপমেয়ের সাধারণ ধর্ম; এজন্য সাধারণ-ধর্ম-বোধক ‘শ্যামঃ’ এই পদের সহিত ‘ঘনঃ’ এই উপমান-বাচক পদের সমাস হইয়াছে। এইরূপ, তনুলঃ ইব উজ্জ্বলঃ=তনুলোজ্জ্বলঃ। অর্ণবঃ ইব গভীরঃ=অর্ণবগভীরঃ; নবনীতম্ ইব কোমলম্=নবনীত কোমলম্।

### 291. উপমিতং ব্যাঘ্রাদিভিঃ সামান্যপ্রয়োগে।

সামান্যবোধক পদের প্রয়োগ না থাকিলে, ব্যাঘ্র প্রভৃতি উপমান-বাচক পদের সহিত উপমেয় পদের সমাস হয়; ইহাকে উপমিত কর্মধারয় বলে। যথা, পদ্রুযঃ ব্যাঘ্রঃ ইব=পদ্রুযব্যাঘ্রঃ। এইরূপ—নবমিহং কক্কিসলযম্; অধরপল্লবঃ; বদনসুধাকরঃ; মূর্ছিতশাঙ্গদলঃ।

সামান্যবোধক পদের প্রয়োগ থাকিলে সমাস হয় না। যথা—পদ্রুযঃ ব্যাঘ্রঃ ইব শূরঃ, মদুখং কমলমিব সুন্দরম্। এরূপ স্তম্ভস্তম্ হইবে না।

### 292. লোপঃ কচিন্ মধ্যস্য।

কৰ্মধারয় সমাসে কোন কোন স্থানে মধ্যপদের লোপ হয়; এই সমাসকে মধ্যপদলোপী কৰ্মধারয় বলে। যথা, শাক্যপ্রিয়ঃ পার্থিবঃ= শাক্যপার্থিবঃ। পলমিশ্রিতম্ অন্নম্=পলাম্নম্ (পোলাও)। প্রক্ষণামা তরুঃ=প্রক্ষতরুঃ (প.কুড়ি গাছ)। পঞ্চাধিকা দশ=পঞ্চদশ। দেবপূজকঃ গ্রাম্যগঃ=দেবগ্রাম্যগঃ। ছায়াপ্রধানঃ তরুঃ=ছায়াতরুঃ।

293. উপমান ও উপমেয়কে অভিন্নরূপে নির্দেশ করিয়া যে সমাস করা যায়, তাহার নাম রূপক কৰ্মধারয়। যথা, শোকঃ এব অৰ্ণবঃ=শোকার্ণবঃ। দেহঃ এব পিঞ্জরম্=দেহপিঞ্জরম্। জ্ঞানম্ এব ধনম্=জ্ঞানধনম্। মনঃ এব চক্ষুঃ=মনঃচক্ষুঃ।

(৫) উপমিত কৰ্মধারয়ের সহিত রূপক কৰ্মধারয়ের প্রভেদ এই যে প্রথমটিতে উপমানের সহিত উপমেয়ের তুলনা এবং দ্বিতীয়টিতে উভয়ের অভেদ কল্পনা করা হয়। উপমিত ও রূপকে সন্দেহ উপস্থিত হইলে বিচার করিয়া দেখিতে হইবে যে, ব্যবহৃত ক্রিয়াপদের দ্বারা উপমান ও উপমেয়ের মধ্যে কাহাকে লক্ষ্য করা হইতেছে। উপমেয়কে লক্ষ্য করিলে উপমিত এবং উপমানকে লক্ষ্য করিলে রূপক সমাস হইবে; উভয়কেই লক্ষ্য করিলে উভয় সমাসের সাক্ষ্য হইবে। যথা, ‘মুখচন্দ্রঃ চন্দ্রবতি’ এস্থলে ‘চন্দ্রবতি’ ক্রিয়ার দ্বারা উপমেয় মুখকেই লক্ষ্য করা হইতেছে; কারণ, উপমান চন্দ্রকে চন্দ্রবন করা অসম্ভব; সেজন্য এখানে ‘মুখং চন্দ্রঃ ইব’ এই বাক্যে উপমিত সমাস হইবে। কিন্তু ‘মুখচন্দ্রঃ হৃদয়াকাশম্ আলোকয়তি’ এস্থলে ‘আলোকয়তি’ ক্রিয়ার দ্বারা উপমান চন্দ্রকেই লক্ষ্য করা হইতেছে; কারণ, উপমেয় মুখের আলোকিত করা অসম্ভব; সেজন্য এখানে ‘মুখম্ এব চন্দ্রঃ’ এই বাক্যে রূপক সমাস হইবে। আবার ‘মুখচন্দ্রঃ শোভতে’ এস্থলে ‘শোভতে’ ক্রিয়ার দ্বারা উপমান ও উপমেয় উভয়কেই লক্ষ্য করা হইতেছে; কারণ, মুখ ও চন্দ্র উভয়েরই শোভা পাওয়া সম্ভব; সেজন্য এখানে উভয় সমাসের সাক্ষ্য হইবে।

## 294. দিক্‌সংখ্যে সংজ্ঞায়াম্।

সংজ্ঞা (নাম) বুঝাইলে দিগ্‌বাচক ও সংখ্যাবাচক শব্দের কৰ্ম্মধারয় সমাস হয়। যথা (সংখ্যাবাচক)—সপ্ত স্বয়ং=সংখ্যায়ঃ (সপ্তাচি, অগ্নি, পূৰ্ণহ, পূৰ্ণস্তা, চতু, অগ্নিরাঃ ও বিশিষ্ট)। (দিগ্‌বাচক)—উত্তরাঃ কোশলাঃ=উত্তরকোশলাঃ (একটি জনপদের নাম)। নাম না বুঝাইলে সমাস হয় না। যথা, পঞ্চ ব্রাহ্মণাঃ=পঞ্চব্রাহ্মণাঃ হইবে না। উত্তরাঃ বৃক্ষাঃ=উত্তরবৃক্ষাঃ হইবে না।

## 295. ময়ূরবাংসকাদয়শ্চ।

ময়ূরবাংসক পুৰ্ণাতিপদ নিপাতনে সিদ্ধ হয়। যথা—ময়ূরবাংসকঃ (ধৃত্যঃ)=ময়ূরবাংসকঃ। উদক্ চ অকাক্ চ=উচ্চাবাক্। নাস্তি কিঞ্চন যস্য সং=অকিঞ্চনঃ। নাস্তি কুতোহপি ভয়ং যস্য সং=অকুতোভয়ঃ। অন্যঃ দেশঃ=দেশান্তরম্। চিৎ এব=চিন্মাত্রম্। কপীচ্ছা=যদচ্ছা। অশনীত পিপত ইতোবম্ উচ্যতে যস্যঃ ত্রিয়ারাং সং=অশনীতপিবতা। অহং পূৰ্ব্বম্ অহং পূৰ্ব্বম্ ইতি যস্যঃ ত্রিয়ারাম্ অভিধীয়তে সা=অহংপূৰ্ব্বকাঃ। পচত ভৃক্ষত ইতোবম্ উচ্যতে যস্যঃ ত্রিয়ারাং সং=পচতভৃক্ষত।

## জতিবিল্লম্।

বৃক্ষঃ উক্ষা=বৃক্ষোক্ষঃ। মহান্ উক্ষা=মহোক্ষঃ। কাকঃ উক্ষা=জাতোক্ষঃ। কু উক্ষম্=কোক্ষম্, কদুক্ষম্, কবোক্ষম্। নিশ্চতং শ্রেয়ঃ=নিঃশ্রেয়সম্। হরিঃ চন্দ্রঃ ইব=হরিশ্চন্দ্রঃ। অকং তমঃ=অকতমসম্।

## দ্বিগু সমাস।

## 296. সংখ্যাপূৰ্ব্বো দ্বিগুঃ।

যে কৰ্ম্মধারয় সমাসের পূৰ্ব্বপদ সংখ্যাবাচক শব্দ, তাহাকে দ্বিগু সমাস বলে।

## 237. তাক্তিতার্থে, উত্তরপদ-সমাহারেষু।

তাক্তিতার্থে, উত্তরপদ পরে ও সমাহার বন্ধাইলে দ্বিগু সমাস হয়। যথা, (তাক্তিতার্থে)—পঞ্চাভিঃ গোভিঃ ক্ষীতঃ=পঞ্চগুঃ (যে স্থলে পদার্থের প্রতীতি হয়, তথ্যর অন্তর্স্থিত গো শব্দের 'ও' স্থানে 'উ' হয়)। (উত্তরপদ পরে)—পঞ্চ হস্তাঃ প্রমাণম্ অসী=পঞ্চহস্তপ্রমাণঃ দণ্ডঃ গোবো ধনম্ অসী=দশগবধানঃ; ত্রয়াণাং লোকানাং নাথঃ=ত্রিলোক-নাথঃ। সমাহার দ্বিগু সমাস-নিষ্পন্ন অকারান্ত শব্দের উত্তর ঈপ্ হওয়া সঙ্গতুলি ক্রীলিঙ্গ হয়। যথা, ত্রয়াণাং লোকানাং সমাহারঃ=ত্রিলোকী; চতুর্গাং পদানাং সমাহারঃ=চতুষ্পদী; পঞ্চানাং শতানাং সমাহারঃ=পঞ্চশতী; দশানাং বহুনাং সমাহারঃ=দশবহুতী। কিন্তু পাদ, বৃদ্ধ ও ভুবন শব্দ পরপদ হইলে পদগুলি ক্রীবলিঙ্গ হয় যেমন, ত্রয়াণাং ভুবনানাং সমাহারঃ=ত্রিভুবনম্, চতুর্গাং যুগানাং সমাহারঃ=চতুর্যুগম্; পঞ্চানাং পাতাণাং সমাহারঃ=পঞ্চপাতম্।

কয়েকটি নিয়ম (সংসারত বিধি)।

(১) তৎপদের, কর্মধারক ও দ্বিগু সমাসে একদেশবাচক সংখ্যাচক, অব্যয় ও সর্ব শব্দের পরবর্ত্তী রাতি শব্দের উত্তর অন হইবে। অর্থাৎ রাতি শব্দ যাহা হইয়া থাকে। সমাস করিলে যে সকল শব্দের শেষে রাতি, অহ বা অহ থাকে তাহারা পুংলিঙ্গ হয়। যথা—পূর্বব্রাহ্মঃ; আতরাদ্রঃ; পুণ্যরাদ্রঃ; কিন্তু, দ্বিরাদ্রম্; সপ্তরাদ্রম্। এখানে রাতি শব্দের পরবর্ত্তী সংখ্যাচক শব্দ থাকায় ক্রীবলিঙ্গ হইয়াছে।

(২) তৎপদের, কর্মধারক ও দ্বিগু সমাসে একদেশবাচক, এক ভিন্ন সংখ্যাচক, অব্যয় ও সর্ব শব্দের পরবর্ত্তী অহন্ শব্দের স্থানে অহ হয়। যথা, একাহঃ; পঞ্চাহঃ (পঞ্চসু অহঃসু ভবঃ); দশবাহুঃ প্রভৃতি। কিন্তু, অন্যান্য শব্দের পরবর্ত্তী হইলে অহন্ শব্দের স্থানে অহ হয়। যথা, একাহঃ; পুণ্যাহম্ প্রভৃতি।

(3) সমাহার-ঈগদ্ব সমাসে সংখ্যাবাচক শব্দের পরবর্ত্তী অহ্ন শব্দের স্থানে অহ্ন হয় না। যথা, দ্বয়োঃ অহোঃ সমাহারঃ=দ্বাহঃ। এইরূপ—দ্বাহঃ; দশাহঃ।

(4) সংখ্যাবাচক ও অব্যয় শব্দের পরবর্ত্তী অঙ্গুলি শব্দের স্থানে অঙ্গুল হয়। যথা, দ্বৈ অঙ্গুলী প্রমাণম্ অস্যা=দ্ব্যঙ্গুলম্। এইরূপ—দ্ব্যঙ্গুলম্। নিরঙ্গুলম্।

(5) গো শব্দের স্থানে গব হয়। যথা, রাজ্ঞঃ গোঃ=রাজগবঃ। পরমঃ গোঃ=পরমগবঃ; দশগবধনঃ; পশুনাং গবাং সমাহারঃ=পশুগবম্। তীক্ষ্ণতার্থে হয় না। যথা—পশুগদ্বঃ (পশুভিঃ গোভিঃ ক্রীতঃ)।

(6) ঈগদ্ব সমাসে দ্বি ও দ্বি শব্দের পরবর্ত্তী অঞ্জলি শব্দের উত্তর বিকল্পে অ হয়। যথা, দ্বৌ অঞ্জলী প্রমাণম্ অস্যা=দ্ব্যঞ্জলম্ বা দ্ব্যঞ্জলি; দ্ব্যঞ্জলম্ বা দ্ব্যঞ্জলি। অন্যত্র, দ্বয়োঃ অঞ্জলিঃ=দ্ব্যঞ্জলিঃ।

(7) তৎপদ্রূষ সমাসে স্বরবর্ণ পরে থাকিলে কু শব্দের স্থানে কৎ ও পদ্রূষ শব্দ পরে থাকিলে বিকল্পে কা হয়। যথা, কুৎসিতঃ কদম্বঃ=কদম্বঃ। এইরূপ—কদম্বট্, কদম্বম্, কদাচারঃ, কদদকম্। কুৎসিতঃ পদ্রূষঃ=কুপদ্রূষঃ বা কাপদ্রূষঃ।

(8) তৎপদ্রূষ সমাসে কৃত্য প্রত্যয় পরে থাকিলে 'অবশ্যম্' শব্দের অন্ত্যবর্ণের (ম্ এর) লোপ হয়। যথা, অবশ্যকন্তব্যম্। অবশ্যাদেয়ম্।

(9) তৎপদ্রূষ সমাসে নঞ শব্দ পূর্বে থাকিলে সমাসান্ত-বোধি হয় না। যথা—অরাজা; অসথা; অগোঃ। পৃথিন্ শব্দের উত্তর বিকল্পে হয়। যথা—অপথন্যঃ সঃ অপথন্যঃ।

(10) নিন্দা অর্থে কিম্ শব্দের পরবর্ত্তী শব্দের উত্তর সমাসান্ত প্রত্যয় হয় না। যথা—কুৎসিতঃ রাজা=কিংরাজা; কুৎসিতঃ সথা=কিংসথা। কিন্তু, কেবাং রাজা=কোরাজঃ বা কিংরাজঃ (এখানে সমাসান্ত প্রত্যয় হইল)।

## Exercise 40

I. Expound and name the Samasas in the following :—

मासभोग्यः, पितृसमः, गोहितम्, पीतधवलः, त्रिपदी, कवि-  
श्रेष्ठः, शयितोत्थितः, स्थालीपकः, स्वर्गपातितः, गवाक्षः, पानार्थम्,  
मातृसदृशी, पयःपानम्, अपराहूः, झुंझाझुंझम्, शिरोधार्यम्,  
धनापहारी, मृदुचन्द्रः, द्विजार्था, छायातरुः, अभिमद्वयः, नरोत्तमः,  
कर्मनिपुणः, अमोघः, मध्याह्नः, ग्रामाश्रमम्, पलान्नम्, कृष्णचतुर्दशी,  
देवसखः, अनुष्म, शैलोल्लसतः, सपुत्राग्रम्, सिद्धार्थम्, विद्यारम्भम्,  
कदम्बः, सप्तविंशतिः, अशनीतीपवता, उच्चावचम्, पञ्चदश, नरशब्दद्वयः,  
बलाहकः, बृहस्पतिः, पञ्चजम् ।

II. Give the compound words for (if possible) :—

द्राघे मृदुश्च - अन्यो वारः ; फलानां तृप्तः ; दत्ता भक्तिः ; राज्ञा  
चन्द्रः इव ; गमनाय इदम् ; सप्तानां शतानां समाहारः ; मृदुत्वे इदम् ;  
विदुषां पूजितः ; वर्षे परिशोधयम् ; न उपलब्धिः ; अज्ञानां राज्ञा  
अष्टौ वसवः ; महती नवमी ; अपां प्रगटा ; दशभिः गोभिः क्रीतः ;  
अयोः अहोः समाहारः ; पूर्वतः भुङ्क्ते पश्चात् उन्नीतम् ; द्रातृणां  
कृतज्ञः ; अक्षं तमः ; द्वायाणां लोकानां समाहारः ; शास्त्राणाम्  
अध्यापकः ; पीतम् तं अपीतम् ; वनस्य अग्रे ; वृक्षाणां छेदकः ;  
देवानां सेना ; कुत्सितः पुरुषः ; द्यौः अञ्जली प्रमाणम् अस्य ;  
पञ्चानां गवां समाहारः ; नास्ति कृतोर्हपि भयं यस्य सः ; उपितः  
निद्रायः ; वक्रसां सङ्घः ; वीनां छाया ; पुरुषं तं अपक्वम् - मनः  
एव चक्रः ।

III Give the Sanskrit compound forms for :—

Not a horse ; Another king ; The nine planets ;  
Lotus like face ; A man like a lion ; An aggregate of  
seven nights ; One who goes (गम्य) to the village ; One  
whose wealth consists in five cows.' The shade of a  
banyan tree ; One who is afraid of none ; First bathed  
and afterwards anointed.

## IV. Translate into Sanskrit :—

This student has read the grammar made by Panini. Please do this work for my sake. This thing should not be eaten by a Brahmin. Soon they saw some bones of a dead lion. Where shall I get a cloth dried in the sun? There you will see a soldier killed by a tiger. One should not kill a person who has come to one's house. Therefore, I must go to another country. That man came borne on the shoulders of his kinsmen. The four infant sons of the Maharaja were exceedingly beautiful. A virtuous man is the ornament of the three worlds. Do not hate those who go abroad for acquiring learning. The grove was constantly moistened with the water of the river. Do not walk on the grass; for it is wet with dew. Now you should recollect your desired deity; for the time of your death draws near. All were grateful for the kind treatment received from the strangers who had come to their country.

## V. Correct (giving the reason in each case):—

ছাত্রপঞ্চমম্ আহবয়। দেবরাজ্ঞা ইদং কথিতম্। তব সুকেশী-  
ভাৰ্য্যা অস্তি। ঈশ্বরঃ ত্ৰিভুবনানাং পালকঃ। মহারাজ্ঞে সৰ্ব্বং নিবেদয়।  
দ্বিতীয়াস্ত্রী প্রায়েণ প্রথরা। কালঃ চতুৰ্দ্দগাণাং সাক্ষী। প্রিয়সখায়ং  
দশরথম্ আপচ্ছস্ব। অস্মিন্ শত্ৰুভাহনি কার্যাম্ আরভস্ব। তব  
দশরathi অশৌচং ভবিষ্যতি।

VI. Distinguish between উপমিত কৰ্ম্মধারয় and রূপক কৰ্ম্মধারয়।

বন্ধ সমাস।

298. উভয়পদার্থ-প্রধানো বন্ধঃ।

যে সমাসে উভয় পদের অর্থ প্রধানরূপে প্রতীয়মান হয়, তাহাকে বন্ধ সমাস বলে। এখানে উভয় পদ বলিতে মাতৃ পূৰ্ব্বপদ ও পরপদ



না ব্দ্বাইয়া সমস্যমান সকল পদই ব্দ্বিঝিতে হইবে। সমাহার দ্বন্দ্ব উভয় পদের অর্থ প্রধানরূপে ব্দ্বাইয়া তৎসমাহাররূপ অন্যপদের অর্থ প্রধানরূপে ব্দ্বায় বটে; কিন্তু ইহা মনে রাখা উচিত যে, প্রদত্ত সমাসের লক্ষণসমূহ প্রায়িক অভিপ্রায়ে নির্দিষ্ট; অর্থাৎ প্রায় সকল স্থলে ঐ ঐ লক্ষণের সমাবেশ হয়, কোন কোন স্থলে হয় না; ইহাই তাৎপর্য।

এই সমাসে প্রত্যেক পদের পর 'চ' এই অব্যয়ের প্রয়োগ করিতে হয়। দ্বন্দ্ব সমাস দুই প্রকার। যথা—ইতরেরতর ও সমাহার। সমস্যমান সকল পদ থাকে না বলিয়া একশেষকে অনেকে সমাসের মধ্যে গণ্য করেন না। তাহাদের মতে উহা এক প্রকার বৃন্ত।

### ইতরেরতর দ্বন্দ্ব।

299. এই সমাসে শেষ পদের যে লিঙ্গ, সমস্ত পদেরও সেই লিঙ্গ হয়। সমস্ত পদ, দুইটি একবচনান্ত পদে সমাস হইলে দ্বিবচনান্ত এবং অন্য সকল স্থলে বহুবচনান্ত হয়। যথা, রামশচ লক্ষ্মণশচ=রামলক্ষ্মণৌ। বৃক্ষশচ লতা চ=বৃক্ষলতে। দিনশচ যামিনী চ=দিনয়ামিনৌ। নদী চ পর্বতশচ=নদীপর্বতৌ। পত্ৰশচ পুষ্পশচ=পত্ৰপুষ্পে। দেবশচ অসুরশচ যক্ষশচ=দেবাসুরযক্ষাঃ। কন্দশচ মূলশচ ফলশচ=কন্দমূলফলানি।

### দ্বন্দ্বসমাসে পদ্বর্নিপাত ও পরনিপাত।

(a) দ্বন্দ্ব সমাসে অপেক্ষাকৃত অঙ্গপস্বরবিশিষ্ট পদ পূর্বে বসে। যথা—গোমহিষৌ, কাককৌকিলৌ, তালতমালৌ, হংসসারসৌ, দ্রাক্ষভাগিনৌ, গজতুরঙ্গৌ, দংশমশকৌ, শঙ্খদন্দভৌ, অম্লমধুরৌ তিস্তকষায়ৌ।

(b) স্বরসাম্যস্থলে, স্বরাদি অক্ষরান্ত পদ পূর্বে বসে। যথা—অম্বগজৌ, অম্লভিত্তৌ, ইন্দুবহ্নী, ঈশভবৌ, উষ্ট্রখরৌ, উদ্ধর-  
নিন্দে, অনলপবনৌ, অচলসমুদ্রৌ, অচ্যুতমহেশৌ।

(c) স্বরসাম্যস্থলে, ইকারান্ত ও উকারান্ত পদ পূর্বে বসে।  
যথা—হরিরহরো, রবিবদধো, পটশুক্লো, মৃদদৃঢ়ো, সিদ্ধশৈলো,  
শঙ্কুক্ক্ষো।

(d) অপেক্ষাকৃত অধিক গৌরববোধক পদ পূর্বে বসে। যথা—  
গুরুদৃশিবো, তাপসযাচকো, মাতাপিতরো, (“গর্ভধারণ-পোষাভ্যাং  
তাত্মাতা গরীয়সী”)।

(e) লব্ধস্বরবিশিষ্ট পদ পূর্বে বসে। যথা—কুশকাসাঃ,  
ললনীলো, বলয়কেয়ুরো।

(f) জ্যেষ্ঠপ্রাতৃবাচক পদ পূর্বে বসে। যথা—যুধিষ্ঠিরাজ্জুনো,  
যুতরাষ্ট্রপাণ্ডু, বলদেবকৃষ্ণো।

(g) সমানান্তর ঋতুবাচক ও নক্ষত্রবাচক পদ, আনুপূর্ব্ব,  
মনুসারে পূর্বে বসে। যথা—হেমন্তশিশিরো, শিশিরবসন্তো,  
বসন্তনিদার্যো; অশ্বিনীভরণ্যো, কৃন্তিকারোহিণ্যো।

(h) উৎকৃষ্ট বর্ণবাচক পদ পূর্বে বসে। যথা—ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়-  
বৈশ্য-শূদ্রাঃ।

(i) বস্মার্থ প্রভৃতি কতকগুলি পদের কোন পদ পূর্বে  
বসিবে, তাহার কোন নিয়ম নাই। যথা—বস্মার্থে, অর্থধস্মে-  
কামার্থে, অর্থকামো; আদ্যন্তো, অন্তাদী; গদ্যবাক্যী, বুদ্ধিগদ্যগো-  
শব্দার্থে, অর্থশব্দো; সপিতৃধন্যী, মধুসাপিতৃধী; বরবধো,  
বধুবরো; কেশমশ্রুগণী, মশ্রুকেশো; চন্দ্রাকৌ, অর্কচন্দ্রো।

300. উভয় পদের মধ্যে বিদ্যাসম্বন্ধ ও গোত্রসম্বন্ধ থাকিলে  
এবং ঋকারান্ত শব্দ ও পদ্য শব্দ পরবর্ত্তী হইলে, পূর্ব্বপদের  
অন্তস্থিত ‘ঋ’ স্থানে ‘আ’ হয়। যথা, (বিদ্যাসম্বন্ধ)—হোতা চ পোতা  
চ=হোতাপোতারো। (গোত্রসম্বন্ধ)—মাতা চ পিতা চ=মাতাপিতরো।  
যাতা চ ননান্দা চ=যাতাননান্দরো। (পদ্য শব্দ পরে)—পিতা চ  
পদ্যচ=পিতাপদ্যো। মাতা চ পদ্যচ=মাতাপদ্যো।

গোত্রসম্বন্ধ না থাকিলে 'ঋ' স্থানে 'আ' হয় না। যথা, জামাতা চ পদ্বশ্চ=জামাতৃপদ্ব্যো। দাতা চ ভোক্তা চ=দাতৃভোক্তারো।

301. দেবতাবাচক পদের দ্বন্দ্ব সমাস হইলে, পদ্বর্গপদের শেষে স্বর্গের স্থানে 'আ' হয়। যথা—ইন্দ্রাবরুণো; মিত্রাবরুণো; সূর্য্যচন্দ্রমতো; অগ্নামরুতো। কিন্তু—অগ্নিবারু; বাষবগ্নী। সোম ও বরুণ শব্দ পরে থাকিলে অগ্নি শব্দের 'ই' স্থানে 'আ' না হইয়া 'ঈ' হয়। যথা, অগ্নিশ্চ সোমশ্চ=অগ্নীষোমো; অগ্নিশ্চ বরুণশ্চ=অগ্নীবরুণো।

সমাহার দ্বন্দ্ব।

302. সমাহার দ্বন্দ্ব হইলে সমস্ত পদটি সকল স্থলেই ক্রীবলিঙ্গ একবচনাত হয় ("নপদ্বংসকৈকবচনে সমাহারে")।

303. প্রাণি-ভূর্য্য-সেনাজ্ঞানাম্।

প্রাণীর অঙ্গবাচক, বাদ্যবাচক ও সেনার অঙ্গবাচক পদের সমাহার দ্বন্দ্ব হয়। যথা, (প্রাণীর অঙ্গবাচক)—পাণী চ পাদৌ চ=পাণিপাদম্। পদচরণম্; প্রললাটম্; পৃষ্ঠোদরম্। (বাদ্যবাচক)—পণবশ্চ মৃদঙ্গশ্চ=পণবমৃদঙ্গম্। শঙ্খদ্বন্দ্বীভি; ঋষভগাঙ্কারম্; ধৈবতপঞ্চমম্। (সেনার অঙ্গবাচক)—রথিকাশ্চ অশ্বরোহাশ্চ=রথিকাস্থারোহম্; ধনুঃশরম্।

304. নদীবাচিনাং লিঙ্গভেদে। দেশবাচিনাশ্চ।

লিঙ্গের বিভিন্নতা থাকিলে, নদীবাচক ও দেশবাচক পদের সমাহার দ্বন্দ্ব হয়। যথা, (নদীবাচক)—গঙ্গা চ শোণশ্চ=গঙ্গাশোণম্। স্বমুন্যশ্চ পদ্মশ্চ; একপাত্রচন্দ্রভাগম্। (দেশবাচক)—কুরুরশ্চ কুরুক্ষেত্রশ্চ=কুরুরকুরুক্ষেত্রম্; মথুরা চ পাটলিপত্রশ্চ=মথুরাপাটলিপত্রম্; কাশীপ্রয়াগম্। লিঙ্গভেদ না থাকিলে সমাহার দ্বন্দ্ব হয় না। যথা—গঙ্গাষমুনে; সরস্বতীদৃষদ্বতো। বিদেহকলিঙ্গাঃ; মৎস্যবিদেহোঃ গ্রামবাচক পদের সমাহার দ্বন্দ্ব হয় না। যথা, জাম্ববন্তশালকিনী চ=জাম্ববন্তশালকিন্যো।

### 305. বৈষাণ্ড বিরোধঃ শাস্তিতকঃ।

ষাহাদের পরস্পরের মধ্যে নিত্য বিরোধ থাকে, তাহাদের সমাহার  
 ব্ৰহ্ম হয়। যথা, অহিষ্ট নকুলশ্চ=অহিনকুলম্। গোষ্ট ব্যাঘ্রশ্চ=  
 গোব্যাঘ্রম্। কাকশ্চ উল্কশ্চ=কাকোলুকম্। স্থানশ্চ শৃগালাশ্চ=  
 শৃঙ্গালম্। মাক্ষারীশ্চ মৃষিকাশ্চ=মাক্ষারিমৃষিকম্।

স্বাভাবিক বিরোধ না হইলে সমাহার ব্ৰহ্ম হয় না। যেমন,  
 দেবশ্চ অসদ্রাশ্চ=দেবাসদ্রাঃ; কুরবশ্চ পান্ডবশ্চ=কুরুপান্ডবাঃ।  
 এখানে সমাহার ব্ৰহ্ম হইল না। কারণ, দেব ও অসদের এবং কুরু  
 ও পান্ডবের বিরোধ স্বাভাবিক নহে; উহা নৈমিত্তিক।

### 306. গবাস্থ-প্রভৃতীনাশ্চ।

গবাস্থ প্রভৃতি পদের নিত্য সমাহার ব্ৰহ্ম হয়। যথা, গাবশ্চ  
 অশ্বশ্চ=গবাস্থম্। এইরূপ—পদ্যপৌত্রম্। মাৎসশোণিতম্।  
 স্ত্রীকুমারম্। স্বচন্দালম্। কুঞ্জবানম্। দাসীমাগবকম্। দর্ভশরম্।  
 দাসীদাসম্। তৃণেলপম্ (তৃণোপলম্)। যক্ষ্মেদম্। অঙ্গদন-  
 শিরীষম্। ভাগবতীভাগবতম্। শাটীপ্রচ্ছাদম্।

### 307. শূদ্রাণাম্ অনিরবাসিতানাম্।

শূদ্রবাচক পদের সমাহার ব্ৰহ্ম হয়। যথা—গোপাশ্চ নাপিতাশ্চ=  
 গোপনাপিতম্। কর্মকারাশ্চ কুন্তকারাশ্চ=কর্মকারকুন্তকারম্।  
 তাম্বলিকতন্তুবায়ম্। নিরবাসিত (অর্থাৎ অস্পৃশ্য) শূদ্রের হয় না।  
 যথা, চন্দালাশ্চ মৃতপাশ্চ=চন্দালমৃতপাঃ। এইরূপ—শৌনিক-  
 চন্দালৌ।

### 308. বিডাষা বৃক্ষ-মৃগ-তৃণ-ধান্য-বাজন-পশু-শকুন্য-বড়ব-

পুর্ষাপরা-ধরোত্তরাণাম্।

বৃক্ষবাচক, মৃগবাচক, তৃণবাচক, ধান্যবাচক, বাজনবাচক, পশু-  
 বাচক ও পক্ষিবাচক পদের এবং অশ্ববড়ব, পুর্ষাপর ও অধরোত্তর

ইহাদের বিকল্পে সমাহার দ্বন্দ্ব হয়। ক্রমিক উদাহরণ, যথা, প্লক্ষ্যনাগ্ৰোধম্ বা প্লক্ষ্যনাগ্ৰোধাঃ। রূরূপৃষতম্ বা রূরূপৃষতাঃ। কুশকাশম্ বা কুশকাশাঃ। ব্রীহিষম্ বা ব্রীহিষবাঃ। দধিঘৃতম্ বা দধিঘৃতে। গোমহিষম্ বা গোমহিষাঃ। হংসসারসম্ বা হংসসারসাঃ। অশ্ববড়বম্ বা অশ্ববড়বৌ। পূর্বাপরম্ বা পূর্বাপরে। অধরোন্তরম্ বা অধরোন্তরে।

(a) ফল-সেনা-বনস্পতি-মৃগ-শকুনি-ক্ষুদ্রজন্তু-খানা-তৃণানাং

বহুবচন এব।

ফলবাচক প্রভৃতি পদের সমাহার দ্বন্দ্ব কেবল বহুবচন হইলেই হইয়া থাকে। ক্রমিক উদাহরণ, যথা, বদরং আমলকং=বদরামলকে (বদরামলকম্ হয় না); রথিকশ্চ অশ্বারোহশ্চ=রথিকাস্বারোহৌ (রথিকাস্বারোহম্ হয় না)। এইরূপ—প্লক্ষ্যনাগ্ৰোধৌ। রূরূপৃষতৌ। হংসসারসৌ। দংশমশকৌ। ব্রীহিষবৌ। কুশকাশৌ।

309. বিপ্রতিষন্ধং চানধিকরণবাচি।

পরস্পর-বিরুদ্ধ অদ্রব্যবাচক পদের বিকল্পে সমাহার দ্বন্দ্ব হয়। যথা, শীতং উষ্ণং=শীতোষ্ণম্ বা শীতোষ্ণে। এইরূপ—সুখদুঃখম্ বা সুখদুঃখে। আলোকাক্ষকারম্ বা আলোকাক্ষকারৌ (আলোকাক্ষকারে)।

দ্রব্যবাচক হইলে সমাহার দ্বন্দ্ব হয় না। যথা—শীতোষ্ণে (জলে)।

310. ন দধিপয়ঃ-প্রভৃতীনাং।

দধিপয়স্ প্রভৃতির সমাহার দ্বন্দ্ব হয় না। যথা—দধিপয়সী; সর্পির্মধুনী; মধুসর্পিষী; শুক্লকৃষ্ণা; শ্বক্সামে; বাগুনসে; শ্রদ্ধামেধে; আদ্যবসানে; দীক্ষাতপসী; উল্খলমুসলে; অধ্যয়ন-তপসী; শ্রদ্ধাতপসী; মেধাতপসী; ব্রহ্মপ্রজাপতী; শিববৈশ্রবণো; স্কন্দবিশাখো; পরিব্রাটকোশিকো।

## সমাসান্ত-বিধি।

## 311. দ্বন্দ্বাচ্চ-দ-ষ-হাস্তাৎ সমাহারে (টচ্)।

সমাহার শব্ধে চবর্গান্ত, দকারান্ত, ষকারান্ত ও হান্ত শব্দের উত্তর টচ্ (অ) হয়। যথা—বাক্‌দ্বচম্, স্বক্‌স্রজম্; সম্পদ্বিপদম্, সমিন্দ্রদ্বষদম্; বাক্‌দ্বিষম্; ছত্রোপানহম্, ধেনুগোদদহম্। সমাহার না হইলে টচ্ হয় না। যথা—শ্রীস্রজো; প্রাবৃট্‌শরদৌ।

## অতিরিক্ত।

দ্যোশ্চ ভূমিশ্চ=দ্যাবাবুমী। দ্যোশ্চ ক্ষমা চ=দ্যাবাক্ষমে। দ্যোশ্চ পৃথিবী চ=দ্যাবাপৃথিব্যৌ বা দিবস্পৃথিব্যৌ। মাতা চ পিতা চ=মাতরপিতরৌ বা পিতরমাতরৌ। জ্ঞাতা চ পতিশ্চ=জ্ঞাতাপতী বা দম্পতী বা জম্পতী। স্ত্রী চ পদমান্ চ=স্ত্রীপদংসৌ। বাক্ চ মনশ্চ=বাক্মনসে। নস্তৃণ্ড দিবা চ=নস্তৃণ্ডিবম্। রাত্রৌ চ দিবা চ=রাত্রিন্দিবম্। কুশশ্চ লবশ্চ=কুশীলবৌ। অক্ষিণী চ ভ্রুবৌ চ=অক্ষি-ভ্রুবম্। অহশ্চ রাত্রিশ্চ=অহোরাত্রঃ। ঋক্ চ সাম চ=ঋক্‌সামে। অহনি চ দিবা চ=অহর্দিবম্। দারাশ্চ গাবশ্চ=দারগবম্। ঋক্ চ যজুশ্চ=ঋগ্‌যজুশ্চ। ধেনুশ্চ অনডবাংশ্চ=ধেন্বনডুহৌ। অহশ্চ নিশা চ=অহর্নিশম্।

## একশেষ।

## 312. সরূপাণাম্ একশেষ একবিভক্তৌ।

এক-বিভক্তি হইলে, সমানাকার অনেক পদের একটিমাত্র অবশিষ্ট (শেষ) থাকে; যেখানে এইরূপ হয়, তাহার নাম একশেষ। দুই পদের একশেষ হইলে অবশিষ্ট পদ দ্বিবচনান্ত এবং বহু পদের একশেষ হইলে অবশিষ্ট পদ বহুবচনান্ত হয়। যথা, দেবশ্চ দেবশ্চ =দেবৌ; দেবশ্চ দেবশ্চ দেবশ্চ=দেবাঃ। ফলশ্চ ফলশ্চ=ফলে; ফলশ্চ ফলশ্চ ফলশ্চ=ফলানি।

## 313. পদমান্ দ্বিগ্না ।

স্ত্রীবাচক পদের সহিত সমাসে, পদরূষবাচক পদ অবশিষ্ট থাকে ।  
যথা, ব্রাহ্মণশ্চ ব্রাহ্মণী চ=ব্রাহ্মণো; কুৰুটশ্চ কুৰুটী চ=কুৰুটৌ;  
হংসশ্চ হংসী চ=হংসো। সমানাকার না হইলে একশেষ হয় না।  
যথা, হংসশ্চ সারসী চ=হংসসারস্যো।

## (a) ন ব্যক্তিসংজ্ঞানাম্।

ব্যক্তিবিশেষের সংজ্ঞাবাচক পদের একশেষ হয় না। যথা, ইন্দ্রশ্চ  
ইন্দ্রাণী চ=ইন্দ্রেন্দ্রাণ্যো; ভবশ্চ ভবানী চ=ভবভবান্যো।

## 314. দ্রাতৃপদ্রৌ স্বসৃ-দৃহিতৃভ্যাম্।

স্বসৃ শব্দের সহিত সমাসে দ্রাতৃ শব্দ এবং দৃহিতৃ শব্দের  
সহিত সমাসে পদ্র শব্দ অবশিষ্ট থাকে। যথা, দ্রাতা চ স্বসা চ  
দ্রাতরৌ; পদ্রশ্চ দৃহিতা চ=পদ্রৌ।

## 315. পিতা মাতা। স্বশ্রুঃ স্বশ্রবা।

মাতৃ শব্দের সহিত সমাসে পিতৃ শব্দ ও স্বশ্রু শব্দের সহিত  
সমাসে স্বশ্রুঃ শব্দ বিকল্পে অবশিষ্ট থাকে। যথা, মাতা চ পিতা  
চ=পিতরৌ (বা মাতাপিতরৌ); স্বশ্রুশ্চ স্বশ্রুঃশ্চ=স্বশ্রুরৌ (বা  
স্বশ্রুঃস্বশ্রুরৌ)।

## 316. ত্যাদাদীনি সৰ্বৈর্নিত্যম্।

অপর শব্দের সহিত সমাসে ত্যাদাদি শব্দ অবশিষ্ট থাকে। যথা  
স চ রামশ্চ=তো।

## 317. নপদ্বংসকমনপদ্বংসকেনৈক-বচনং বা।

ক্রীবাৰ্লিঙ্গ ভিন্ন (অর্থাৎ পদ্বংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ) শব্দের সহিত  
সমাসে ক্রীবাৰ্লিঙ্গ শব্দ অবশিষ্ট থাকে এবং সমীচু পদ বিকল্পে এক-  
বচনান্ত হয়। যথা, শদ্রুশ্চ শদ্রু চ শদ্রুঃ=শদ্রুানি বা শদ্রুম্।  
কিন্তু ক্রীবাৰ্লিঙ্গ শব্দের সহিত সমাসে একবচন হয় না। যথা, শদ্রুঃ  
শদ্রুঃ শদ্রুঃ=শদ্রুানি।

## বহুব্রীহি সমাস।

## 318. অন্যপদার্থ-প্রধানো বহুব্রীহিঃ।

যে সমাসে অন্য পদের অর্থ প্রধানরূপে প্রতীয়মান হয় (অর্থাৎ যে যে পদে সমাস করা যায়, তাহাদের কোন পদের অর্থ না বদ্বাইয়া অন্য ব্যক্তি বা বস্তু বদ্বায়), তাহার নাম বহুব্রীহি সমাস। এই সমাসে সমস্ত পদ বিশেষণ হয়। যথা, আরুঢ়ঃ বানরঃ যম্ সং=আরুঢ়বানরঃ (বৃক্ষঃ)। কৃতং কার্যং যেন সং=কৃতকার্যঃ (পদ্রুঘঃ)। দন্তং ধনং যস্মৈ সং=দন্তধনঃ (দরিদ্রঃ)। শ্রুতঃ ব্রহ্মান্তঃ যস্মাৎ সং=শ্রুতব্রহ্মান্তঃ (দ্রুতঃ)। পীতম্ অম্বরং যস্য সং=পীতাম্বরঃ (কৃষ্ণঃ)। প্রভূতং জলং যস্মিন্ সং=প্রভূতজলঃ (কপঃ)।

## সমাসান্ত-বিধি।

## 319. স্থিরাঃ পদংবস্তাবিত-পদংস্কান্নাঃ স্থিৰ্য্যাম্।

স্থলীলিঙ্গ শব্দ পরে থাকিলে ভাবিতপদংস্ক স্থলীলিঙ্গ শব্দের পদংবস্তাবিত হয়। যথা, স্থিরা বৃদ্ধিঃ যস্য সং=স্থিরবৃদ্ধিঃ। চিত্রা গতিঃ যস্য সং=চিত্রগতিঃ। দৃঢ়া ভক্তিঃ যস্য সং=দৃঢ়ভক্তিঃ। স্কূলা তনুঃ যস্য সং=স্কূলতনুঃ। শীতা গোঃ যস্য সং=শীতগদঃ (চন্দ্রঃ)। মহতী মতিঃ যস্য সং=মহামতিঃ।

(a) বহুব্রীহি সমাসে অন্তিস্থিত স্থলীপ্রত্যয় হ্রস্ব হয়। যথা, ভগ্না শাখা যস্য সং=ভগ্নশাখাঃ। প্রিয়া ভাৰ্যা যস্য সং=প্রিয়ভাৰ্যাঃ। তুঙ্গা নাসিকা যস্য সং=তুঙ্গনাসিকঃ। দীৰ্ঘা জংঘা যস্য সং=দীৰ্ঘজংঘাঃ।

(b) সংজ্ঞাবাচক, পদ্রণবাচক, জাতিবাচক, স্বাক্ষবাচক ও উপ-প্রত্যয়ান্ত স্থলীলিঙ্গ শব্দ এবং যে সকল স্থলীলিঙ্গ শব্দের উপধায় তদ্বিক্তের কিংবা অক প্রত্যয়ের ক থাকে, তাহারা বহুব্রীহি সমাসে পদ্বপদ হইলে উহাদের পদংবস্তাবিত হয় না। ক্রমিক উদাহরণ, যথা, গঙ্গা ভাৰ্যা যস্য সং=গঙ্গাভাৰ্যাঃ। পঞ্চমী ভাৰ্যা যস্য সং=পঞ্চমী-



ভাৰ্য্যঃ। এইৰূপ—ব্রাহ্মণীভাৰ্য্যঃ। স্ককেশীভাৰ্য্যঃ। বামোর্ভাৰ্য্যঃ।  
রসিকাভাৰ্য্যঃ। পাচিকাভাৰ্য্যঃ।

কিস্তু অন্যৰূপ ক উপধায় থাকিলে পদংবস্তাব হয়। যথা, একা  
ভাৰ্য্যা যস্য স=একভাৰ্য্যঃ।

(c) প্রিয়া, মনোজ্ঞা, কল্যাণী, কান্তা প্রভৃতি শব্দ পরে থাকিলে  
পদ্বৰ্ণবস্তৌ স্ত্রীলিঙ্গ শব্দের পদংবস্তাব হয় না। যথা, শোভনাপ্রিয়ঃ।  
সদলোচনাকান্তঃ।

(d) অনেকোক্তেঃ বহুনামাপি বহুব্রীহিঃ।

অনেকগদূলি পদেও বহুব্রীহি সমাস হয়। যথা, চিত্রা জরতী  
গৌঃ যস্য সং=চিত্রাজরদগ্ধঃ। দিব্যম্ অনেকম্ উদ্যতম্ আয়ুধং যস্য  
সং=দিব্যানেকোদ্যত্যয়ুধঃ।

320. সহঃ সো বিভাষা।

তৃতীয়ান্ত পদের সহিত সহ শব্দের বহুব্রীহি সমাস হয় এবং  
সহ শব্দের স্থানে বিকল্পে স হয়। ইহাকে তুল্যাযোগে বহুব্রীহি  
বলা হয়। যথা, পদগ্ৰেণ সহ বস্ত্রমানঃ যঃ সং=সপদ্রঃ বা সহপদ্রঃ।  
এইরূপ—সানুজঃ বা সহানুজঃ। সবান্ধবঃ বা সহবান্ধবঃ। সভৃত্যঃ  
বা সহভৃত্যঃ। আশীর্বাদ বদ্বাইলে সহ শব্দ অপরিবর্তিত থাকে।  
যথা—স্বস্তি রাজ্ঞে সহপদ্রায় সহামাত্যায়।

321. উরঃ-প্রভৃতিভ্যঃ কপ্।

উরস্ প্রভৃতি (উরস্, উপানহ্, পয়স্, পদুমস্, দধি, মধু, শালি,  
সর্পিস্, অনডুহ্, নৌ, নির্ পদ্বৰ্ণক অর্থ ও নগ্ৰ্ পদ্বৰ্ণক অর্থ)  
শব্দের কপ্ (ক) হয়। যথা, ব্যাঢ়ম্ উরঃ যস্য সং=ব্যাঢ়োরস্কঃ।  
উপানন্তাং সহ বস্ত্রমানঃ যঃ সং=সোপানৎকঃ। ভাষিতঃ পদমান্ যেন  
সং=ভাষিতপদংস্কঃ। প্রিয়ং সর্পিঃ যস্য সং=প্রিয়সর্পিৎস্কঃ। নির্  
(নাস্তি) অর্থঃ যস্য তৎ=নিরর্থকম্। অনর্থকম্।

(a) ঋকারান্ত শব্দের উস্তর, ঐকারান্ত ও উকারান্ত স্ত্রীলিঙ্গ

শব্দের উত্তর এবং স্ত্রীলিঙ্গে ইন্‌ভাগান্ত শব্দের উত্তর কপ্ হয়।  
যথা—বৃদ্ধাপত্যকঃ। মৃতপত্নীকঃ। স্কুলতনু্যকঃ। বহবঃ ধনিনঃ যস্য  
সা=বহুধনিকা (নগরী)। এইরূপ—বহুবান্ধবিকা (সভা)।

(b) পদ্ব্যস্তি সূত্রদ্বয়ে লিখিত শব্দ ভিন্ন অন্য শব্দের উত্তর  
বিকল্পে কপ্ হয়। যথা—লক্ষ্যশব্দকঃ বা লক্ষ্যশাঃ। ধৃতধনু্যকঃ বা  
ধৃতধনু্যঃ। মৃদুত্‌তিশিরস্কঃ বা মৃদুত্‌তিশিরাঃ। অজ্জিতধনকঃ বা  
অজ্জিতধনঃ। বহুমালকঃ (বহুমাল্যকঃ) বা বহুমাল্যঃ।

(c) ঈয়স্ প্রত্যয়ান্ত শব্দের উত্তর, প্রশংসা বৃদ্ধাইলে দ্রাতৃ  
শব্দের উত্তর এবং স্বাক্ষ বৃদ্ধাইলে নাড়ী ও তন্ত্রী শব্দের উত্তর কপ্  
হয় না। যথা, বহবঃ প্রেয়াংসঃ যস্য সং=বহুপ্রেয়ান্; বহবঃ প্রেয়াংসঃ  
যস্য সং=বহুশ্রেয়ান্। পণ্ডিতঃ দ্রাতা যস্য সং=পণ্ডিতদ্রাতা;  
শোভনঃ দ্রাতা যস্য সং=সুদ্রাতা; কিন্তু—মুখদ্রাতৃকঃ। বহুনাড়িঃ  
(কায়ঃ), বহুতন্ত্রীঃ (গ্রীবা); কিন্তু—বহুনাড়ীকঃ (স্তম্ভঃ)। বহুতন্ত্রীকা  
(বীণা)।

### 322. গন্ধস্যেদ্ উৎ-পৃতি-স্-সুর্ভিভ্যঃ।

উৎ, পৃতি, স্ ও সুর্ভি শব্দের পরিস্থিত গন্ধ শব্দের 'অ'কারের  
স্থানে 'ই'কার হয়। যেমন, উদ্‌গতঃ গন্ধঃ যস্য সং=উৎগন্ধিঃ; স্  
(শোভনঃ) গন্ধঃ যস্য সং=সুর্গন্ধিঃ। এইরূপ—সুর্ভিগন্ধিঃ; পৃতি-  
গন্ধিঃ। অন্য দ্রব্যের গন্ধ হইলে 'ই' হয় না। যথা, স্ (শোভনঃ)  
গন্ধাঃ (দ্রব্যানি) যস্য সং=সুর্গন্ধাঃ (আপণিকঃ)। সুর্গন্ধং তৈলম্।

(a) অল্প সংযোগ বৃদ্ধাইলে গন্ধ শব্দের 'অ'কারের স্থানে  
'ই'কার হয়। যথা, ঘৃতস্য গন্ধঃ (লেশঃ) যস্মিন্ তৎ=ঘৃতগন্ধি  
(ভোজনম্)। এইরূপ—দধিগন্ধিঃ; সুর্গন্ধিঃ।

(b) উপমানবাচক পদের পরবর্তী গন্ধ শব্দের 'অ'কারের  
স্থানে 'ই'কার হয়। যথা, পদ্মস্য ইব গন্ধঃ যস্য সং=পদ্মগন্ধিঃ।  
করীষ্য ইব গন্ধঃ যস্য সং=করীষ্যগন্ধিঃ।

### 323. সংখ্যাব্যাসাসম্মাদ্‌রাধিকসংখ্যাঃ ।

সংখ্যাবাচক শব্দের সহিত অব্যয়, আসন্ন, অদূর, অধিক ও সংখ্যাবাচক শব্দের বহুব্রীহি সমাস হয়। তখন সংখ্যাবাচক শব্দের উত্তর ড (অ) হয়। ক্রমিক উদাহরণ, যথা, দশানাং সমীপে যে তে= উপদশাঃ। বিংশতেঃ আসন্নাঃ=আসন্নবিংশাঃ। দ্বিংশতেঃ অদূরে= অদূরদ্বিংশাঃ। চত্বারিংশতেঃ অধিবাঃ=অধিকচত্বারিংশাঃ। দ্বৌ বা ত্রয়ো বা=দ্বিভাঃ। ত্রয়ো বা চত্বারো বা=ত্রিচতুরাঃ; পঞ্চ বা ষট্ বা=পঞ্চষাঃ। 'বহু' শব্দের উত্তর ড হয় না। যথা, বহুনাং সমীপে=উপবহবঃ।

### 324. সং সমানস্য গোত্রাদৌ ।

সমাসে গোত্র প্রভৃতি শব্দ পরে থাকিলে 'সমান' শব্দের স্থানে 'স' হয়। যথা, সমানাং গোত্রং যস্য সং=সগোত্রঃ। এইরূপ—সব্দপঃ। সর্বাণঃ। সপক্ষঃ। সনাভিঃ। সপিণ্ডঃ। সনামা। সবয়ঃ। সতীর্থঃ (সতীর্থঃ)। সম্ভানঃ। সবন্ধঃ। সবচনঃ। সরাগিঃ। সজ্জাতিঃ। সজনপদঃ। সত্রক্ষচারী।

#### (a) বিভাষা ধর্ম্মদির্য্য-জাতীয়েষু ।

ধর্ম্ম, উদর্য্য ও জাতীয় শব্দ পরে থাকিলে বিকল্পে স হয়। যথা—সধর্ম্মা বা সমানধর্ম্মা। সোদর্য্যঃ বা সমানোদর্য্যঃ। সজাতীয়ঃ বা সমানজাতীয়ঃ।

325. বহুব্রীহি সমাসে অন্তর ও বহিস্ শব্দের পরবর্ত্তী লোমন শব্দের উত্তর এবং সংজ্ঞা বন্ধাইলে নাভি শব্দের উত্তর অপ (অ) হয়। যথা—অন্তরোমিঃ; বহিরোমিঃ। পদ্মনাভঃ; উর্ণনাভঃ।

326 স্বাক্ষ বন্ধাইলে সর্ক্ধি ও অক্ষি শব্দের উত্তর, দারু বন্ধাইলে অঙ্গুলি শব্দের উত্তর এবং ষি ও টি শব্দের পরবর্ত্তী মূর্দ্ধান্ শব্দের উত্তর ষচ্ (অ) হয়। যথা—দীর্ঘসর্ক্ধি (পদ্রুষ্); বিশালাক্ষঃ (নরঃ)। স্বাক্ষ না বন্ধাইলে—দীর্ঘসর্ক্ধি (শকটম্); মূলাক্ষিঃ (ইক্ষুদণ্ডঃ)। পণ্ডাক্ষলম্ (দারু); পণ্ডাক্ষলিঃ (হস্তঃ)। দ্বিমূর্দ্ধাঃ, ত্রিমূর্দ্ধাঃ; অন্যত্র—পণ্ডমূর্দ্ধা।

327. নঞ্, দর্, ও স্ ইহাদের পরবর্তী প্রজা শব্দের উত্তর এবং নঞ্, দর্, স্, মন্দ ও অল্প ইহাদের পরবর্তী মেধা শব্দের উত্তর অস্ হয়। যথা—অপ্রজাঃ; দ্‌প্রজাঃ; স্‌প্রজাঃ। অমেধাঃ; দ্‌মেধাঃ; স্‌মেধাঃ; মন্দমেধাঃ; অল্পমেধাঃ।

328. ধর্ম্ শব্দের উত্তর অন্ হয়। যথা—শোভনঃ ধর্ম্ঃ যস্য সঃ=সদধর্ম্মা। এইরূপ—অর্জিতধর্ম্মা। কিন্তু, ধর্ম্ শব্দ অন্য শব্দের সহিত মিলিত থাকিলে অন্ হয় না। যথা—বিদিতমদ্বনিধর্ম্মঃ। কৃতকুলধর্ম্মঃ।

329. উপসর্গের পরবর্তী নাসিকা শব্দের স্থানে নস হয়। যথা—উৎগতা নাসিকা যস্য সঃ=উন্নসঃ। এইরূপ—অপনসঃ। প্রণসঃ।

330. জায়া শব্দের স্থানে জানি হয়। যথা—যদ্বাতিঃ জায়া যস্য সঃ=যদ্বজানিঃ। এইরূপ—প্রিয়জানিঃ। সৃন্দরজানিঃ। বৃদ্ধজানিঃ।

331. ধনদৃ শব্দের স্থানে ধন্বন্ হয়। যথা, ছিন্নং ধনঃ যস্য সঃ=ছিন্নধন্বা। অধিজ্যং ধনঃ যস্য সঃ=অধিজ্যধন্বা।

সংজ্ঞা (কাহারও নাম) বদ্বাইলে বিকল্পে হয়। যথা—পদ্পং ধনঃ যস্য সঃ=পদ্পধন্বা বা পদ্পধনঃ (কামদেবঃ)।

332. সংখ্যাবাচক, স্ ও উপমাবাচক শব্দ পূর্বে থাকিলে পাদ শব্দের স্থানে পাদ্ হয়। যথা, দ্বৌ পাদৌ যস্য সঃ=দ্বিপাৎ। এইরূপ—ত্রিপাৎ। স্‌পাৎ। ব্যাঘ্রস্য পাদৌ ইব পাদৌ যস্য সঃ=ব্যাঘ্রপাৎ। হস্তিন্, গজ্, অশ্ব, কপোত, জল প্রভৃতি শব্দের পরবর্তী হইলে হয় না। যথা—হস্তিপাদঃ; অশ্বপাদঃ প্রভৃতি।

(a) স্ত্রীলিঙ্গে কুন্ত প্রভৃতি শব্দের পরবর্তী পাদ শব্দের স্থানে পদ্ হয়। যথা—কুন্তপদী; একপদী; দ্বিপদী; ত্রিপদী; শতপদী; বিষ্ণুপদী; আর্দ্রপদী।

333. কাম ও মনস্ শব্দ পরে থাকিলে তুমন্ প্রত্যয়ের ও “সম্” অব্যয়ের মকার লোপ পায়। যথা, গন্তুং কামঃ যস্য সঃ=গন্তুকামঃ। এইরূপ—হন্তুমনাঃ; সকামঃ; সমনাঃ।

### 334. वयसि दन्तस्य दत् (संख्या-सद्-पद्वर्षस्य)।

वयस वद्वाইলে সংখ্যাবাচক ও সদ্ শব্দের পরবর্তী দন্ত শব্দের স্থানে দত্ হয়। যথা—দ্বিদন্; দ্বিদতী। চতুর্দন্; চতুর্দতী। সদ্দন্; সদ্দতী। বয়স না বদ্দ্বাইলে হয় না। যথা—দ্বিদন্তঃ (করী); সদ্দন্তঃ (নরঃ)।

### 335. পথো ডঃ সমাসে।

সমাসে সমস্ত পদের অন্তর্স্থিত পথিন্ শব্দের উত্তর ড (অ) হয়। যথা, রাজ্ঞঃ পন্থাঃ=রাজপথঃ। জলে পন্থাঃ=জলপথঃ। মহান্ পন্থাঃ=মহাপথঃ। দক্ষিণস্যাং দিশি পন্থাঃ=দক্ষিণাপথঃ। গ্রাণাং পথাং সমাহারঃ=ত্রিপথম্। চতুষ্পথম্। ক্ষেত্রং পন্থাশ্চ=ক্ষেত্রপথো। রম্যঃ পন্থাঃ যস্মিন্ তৎ=রম্যপথম্ (নগরম্)। পথঃ সমীপে=উপপথম্।

অব্যয়ের পরবর্তী হইলে ক্রীবাঁলিঙ্গ হয়। যথা, বিরুদ্ধঃ পন্থাঃ=বিপথম্। গর্হিতঃ পন্থাঃ=উৎপথম্। অপকৃষ্টঃ পন্থাঃ=অপপথম্।

336. প্রশংসাবাচক সদ্ ও অতি শব্দ এবং নিন্দার্থ কিম্ শব্দ পদ্বর্ষে থাকিলে পরবর্তী শব্দের উত্তর কোন সমাসান্তর্বিধি হয় না। যথা, শোভনঃ রাজা=স্দরাজা। শোভনঃ রাজা যস্মিন্ সং=স্দরাজা (দেশঃ)। এইরূপ—অতিরাজা। স্দসখা। স্দগৌঃ। স্দপন্থাঃ। কিংরাজা। কিংসখা। কুৎসিতঃ পন্থাঃ যস্মিন্ সং=কিংপন্থাঃ (দেশঃ)।

337. পথিন্ ও অক্ষি শব্দ পরে থাকিলে কু শব্দের স্থানে কা হয়। যথা, কুৎসিতঃ পন্থাঃ=কাপথঃ। কুৎসিতম্ অক্ষি যস্য সং=কাক্ষঃ।

### পদ্বর্ষনিপাত ও পরনিপাত।

338. বহুব্রীহি সমাসে সপ্তম্যন্ত ও বিশেষণ পদ পদ্বর্ষে বসে। যথা, পাপে মতিঃ যস্য সং=পাপমতিঃ। দীর্ঘে বাহু যস্য সং=দীর্ঘবাহুঃ। এইরূপ—ধর্মবাস্তিঃ। মহাবলঃ।

339. নিষ্ঠানিপাত (স্ত প্রত্যয়ান্ত) পদ পদ্বর্ষে বসে। যথা—

কৃতং কৰ্ম্ম যেন সং=কৃতকৰ্ম্ম। এইরূপ—জিতশয়নঃ; ধৃতায়নঃ;  
উদ্ধৃতদণ্ডঃ; অধীতব্যাকরণঃ; ভগ্নরথঃ; পক্ষকেশঃ।

(a) বাহিতাগ্ন্যাদিষু—আহিতাগ্নি প্রভৃতি স্থলে নিষ্ঠানিষ্পন্ন  
পদের বিকল্পে পদ্বর্ণনিপাত হয় অর্থাৎ পদ্বর্ণে বসে। যথা—আহিতঃ  
অগ্নিঃ যেন সং=আহিতাগ্নিঃ বা অগ্ন্যাহিতঃ। এইরূপ—জাতসদৃশঃ বা  
সদৃশজাতঃ; জাতপদ্রবঃ বা পদ্রবজাতঃ; জাতদন্তঃ বা দন্তজাতঃ;  
জাতশ্মশ্রুঃ বা শ্মশ্রুজাতঃ; পীততৈলঃ বা তৈলপীতঃ; পীতঘৃতঃ বা  
ঘৃতপীতঃ; পীতমদ্যঃ বা মদ্যপীতঃ; পীতসদ্রঃ বা সদ্রাপীতঃ;  
উত্ভাৰ্য্যঃ বা ভাৰ্য্যোত্ভঃ; গতর্থঃ বা অর্থগতঃ; প্রাপ্তকালঃ বা কাল-  
প্রাপ্তঃ; উদ্যতাসিঃ বা অসদ্যতঃ।

340. প্রহরণার্থে: সপ্তমী পরা।

প্রহরণবাচক পদের সহিত সমাস হইলে সপ্তম্যন্ত পদ পরে বসে।  
যথা, খড়্গঃ করে যস্য সং=খড়্গকরঃ। দণ্ডঃ পাণৌ যস্য সং=  
দণ্ডপাণিঃ। এইরূপ—খনদহন্তঃ; শূলপাণিঃ।

মধ্যপদলোপী বহুব্রীহি।

341. কখন কখন বহুব্রীহি সমাসে মধ্যপদের লোপ হয়; ইহাকে  
মধ্যপদলোপী বহুব্রীহি বলে। ইহাতে কোন কোন সমস্ত প্র-প্রভৃতি  
উপসর্গের পরে ধাতুনিষ্পন্ন পদ থাকিলে পরবর্তী সদ্বস্তপদের সহিত  
উহার বহুব্রীহি সমাস হয় এবং উক্ত ধাতুনিষ্পন্ন পদ বিকল্পে লুপ্ত  
হয়। যথা—প্রপাতিতানি পর্ণানি যস্মাৎ সং=প্রপর্ণঃ বা প্রপাতিতপর্ণঃ  
(বৃক্ষঃ)। অপগতঃ শোকঃ যস্য সং=অপশোকঃ বা অপগতশোকঃ।  
নির্গতং মলং যস্মাৎ সং=নির্মলঃ বা নির্গতমলঃ। অভূক্তানি পর্ণাশ  
যস্মাৎ সা=অপর্ণা (দুর্গা)। বিগতঃ অর্থঃ যস্মাৎ সং=ব্যর্থঃ। অনুগচ্ছ  
অর্থঃ যস্মিন্ সং=অন্বর্থঃ। উন্নমিতং মূখং যেন সং=উন্নমুখঃ।  
অন্যত্র, চন্দ্রঃ ইব আননং যস্য সা=চন্দ্রাননা। কণ্ঠে স্থিতঃ কালঃ  
যস্য স=কণ্ঠকালঃ (শিবঃ)। চন্দ্রসহিতা চূড়া যস্য সঃ=চন্দ্রচূড়ঃ  
(শিবঃ)।

### ব্যতিহার বহুব্রীহি।

342. পরস্পর যুদ্ধ বদ্বাইলে সমানরূপ তৃতীয়ান্ত ও সপ্তম্যন্ত পদের যে বহুব্রীহি সমাস হয়, তাহার নাম ব্যতিহার বহুব্রীহি। ইহাতে পূর্বপদের অন্ত্য ম্বর দীর্ঘ ও পরপদের উত্তর “ই” হয়। যথা, দষ্টৈশ্চ দষ্টৈশ্চ প্রহতা প্রবৃত্তং যৎ যুদ্ধং তৎ=দষ্টাদাষ্টি (লাঠালাঠি)। হষ্টৈশ্চ হষ্টৈশ্চ প্রহতা প্রবৃত্তং যৎ যুদ্ধং তৎ=হষ্টাহস্টি (হাতাহাতি)। এইরূপ—মৃণ্টীমৃণ্টি। বাহুবাহবি। অস্যসি। কেশেষু কেশেষু গৃহীত্বা প্রবৃত্তং যৎ যুদ্ধং তৎ=কেশাকেশি (চুলোচুলি)।

### ব্যধিকরণ বহুব্রীহি।

343. যে বহুব্রীহি সমাসে পূর্বপদ বিশেষণ নহে, তাহাকে ব্যধিকরণ বহুব্রীহি বলে। যথা, অন্যস্মিন্ মনঃ যস্য সং=অন্যমনস্কঃ। শরেষু জন্ম যস্য সং=শরজন্মা (কার্ত্তিকেয়ঃ)। এইরূপ—দণ্ডপাণিঃ; পুষ্পধন্বা; পদ্মনাভঃ।

### অতিরিক্ত উদাহরণ।

দক্ষিণস্যাঃ পূর্বস্যাস্চ দিশোঃ অন্তরালম্=দক্ষিণপূর্বা। এই রূপ—পূর্বোত্তরা; উত্তরপশ্চিমা; দক্ষিণপশ্চিমা। শোভনং হৃদয়ং যস্য সং=সুহৃৎ (মিত্রম্); দৃষ্টং হৃদয়ং যস্য সং=দুহৃৎ (অমিত্রম্)। শূনঃ পদানি ইব পদানি যস্য সং=স্থাপদঃ। শোভনং প্রাতঃ যস্য সং=সুপ্রাতঃ; শোভনং দিবা যস্য সং=সুদিবঃ। চত্বারঃ অস্ত্রাঃ যস্য তৎ=চতুরস্ত্রম্ (চতুষ্কোণী)। দ্বয়োঃ দিশোঃ আপঃ যস্য তৎ=দ্বীপম্। অন্তর্গতাঃ আপঃ যত্র তৎ=অন্তর্গাপম্। ক্ষীরম্ উদকং যস্য সং=ক্ষীরোদঃ। সমানঃ পতিঃ যস্য সং=সাপত্নী। উদকে বাসঃ যস্য সং=উদবাসঃ। পৃথং উদরং যস্য সং=পৃথোদরঃ।

### অলুক সমাস।

344. সমাস করিলে কোন কোন স্থলে পূর্বপদের বিভক্তির লোপ হয় না (শিষ্ট-প্রয়োগানুসারে বাকিতে হইবে): সেইরূপ

সমাসকে অলঙ্ক্ (লঙ্ক্ কথাটির অর্থ লোপ; ন লঙ্ক্=অলঙ্ক্ লোপ না হওয়া) সমাস বলে। যথা, (তয়া তৎপদ্রুদেষে)—পৎসা অনৃজঃ=পৎসানৃজঃ। সহসা কৃতম্=সহসাকৃতম্। এইরূপ—ওজসাকৃতম্। অঞ্জসাকৃতম্। মনসাদত্তা। মনসাদেবী। আত্মনাপণ্ডমঃ। (৪র্থী তৎপদ্রুদেষে)—আত্মনেপদম্। পরস্মৈপদম্। (৫মী তৎপদ্রুদেষে)—অপান্মদন্তঃ। কৃচ্ছান্মদন্তঃ। শ্তোকান্মদন্তঃ। দূরাদাগতঃ। (৬ষ্ঠী তৎপদ্রুদেষে)—দ্রাতৃপদ্রুঃ। দাসস্যতনয়ঃ। বাচোষদীন্তঃ। পশ্যতোহরঃ। দেবানাম্প্রিয়ঃ। শুনঃপদৃচ্ছঃ। শুনঃশেফঃ। দিবোদাসঃ। হোতৃপদ্রুঃ। বাচস্পতিঃ। (৭মী তৎপদ্রুদেষে)—যদীধিষ্ঠিরঃ। ত্বচিসারঃ (দারদীর্চান)। গেহেশ্বরঃ। (উপপদ তৎপদ্রুদেষে)—অশ্ব্যবাসী (ছাত্র)। পৎকেরুদহম্ (পশ্ম)। শরদীজঃ (শরৎকালে জাত)। প্রাবৃষিজঃ (কদম্ব বৃক্ষ)। শুশ্রুম্বরমঃ (হস্তী)। হ্রদিস্পদৃক্ (মম্মস্পর্শা)। দিবিস্পদৃক্। (বহুদ্রীহিতে)—কণ্ঠেকালঃ। উরসিলোমা। শিরসিশিখঃ।

345. কোন কোন স্থলে বিকল্পে বিভক্তির লোপ হয়। লোপ না হইলে অলঙ্ক্ সমাস এবং লোপ হইলে অন্য সমাস বালিতে হয়। যথা—পিতৃঃস্বসা, পিতৃস্বসা; মাতৃঃস্বসা, মাতৃস্বসা; দদীহিতৃপতিঃ, দদীহিতৃপতিঃ; ননান্দদৃপতি, ননান্দদৃপতিঃ; দাস্যাপদ্রুঃ, দাসীপদ্রুঃ; হস্তবন্ধঃ, হস্তবন্ধঃ; সরসিজম্, সরোজম্; মনসিজঃ, মনোজঃ; গ্রামেবাসী, গ্রামবাসী; খেচরঃ, খচরঃ; বনেচরঃ, বনচরঃ।

#### অব্যয়ীভাব সমাস।

##### 346. সূপাব্যয় সমীপাদৌ।

সমীপ প্রভৃতি অর্থে পরবর্তী সূবস্তুপদের সহিত পূর্ববর্তী অব্যয়ের যে সমাস হয়, তাহার নাম অব্যয়ীভাব সমাস। অব্যয়ীভাব সমাসে অকারান্ত শব্দের পরিস্থিত বিভক্তির স্থানে 'অম্' হয়। যথা—প্রতিপাত্তং তিষ্ঠ (বা পশ্য বা দেহি)। পণ্ডমী বিভক্তির স্থানে 'অম্' হয় না। যথা—উপকুস্তাৎ আগতঃ। তৃতীয়ঃ ৩ সপ্তমী বিভক্তির স্থানে বিকল্পে হয়। যথা—উপকুস্তম্ (বা উপকুস্তেন,



কৃতম্; উপকৃতম্ (বা উপকৃষ্টে) নিধেহি। অকারান্ত শব্দ ভিন্ন অন্য শব্দের উত্তর সকল বিভক্তির লোপ হয়।

“নপদংসকম্ অব্যয়ীভাবে”—এই সূত্রানুসারে অব্যয়ীভাব সমাসে নিষ্পন্ন ‘সমস্তপদ’ ক্রীবাঙ্ক হয়।

এই সমাসে অন্তর্ভুক্ত দীর্ঘস্বর হ্রস্ব হয়; অর্থাৎ আকার অকার হয়, ঈকার ইকার হয় ইত্যাদি এবং পূর্বপদের অর্থ প্রায়ই প্রধান থাকে। যথা, (সমীপ)—গৃহস্য সমীপম্=উপগৃহম্। উপগগ্রম্। (অভাব)—বিঘ্নস্য অভাবঃ=নির্বিঘ্নম্। নির্বিক্রমম্। (অত্যয়)—হিমস্য অত্যয়ঃ=অতিহিমম্; বাধায়াঃ অত্যয়ঃ=অতিবাধম্। (অসম্প্রতি)—নিদ্রা সম্প্রতি ন যদুজ্যতে=অতিনিদ্রম্। অতিশোকম্। (পশ্চাৎ)—রথস্য পশ্চাৎ=অনুরথম্। অনুরথম্। (ষোগ্যতা)—রূপস্য যোগ্যম্=অনুরূপম্। অনুরূপম্। (বীপসা)—দিনং দিনম্=প্রতিদিনম্। প্রতিগৃহম্। (অনতিক্রম)—শক্তিম্ অনতিক্রম্য=যথার্থশক্তি। সাধ্যম্ অনতিক্রম্য=যথাসাধ্যম্। যথার্থবিধি। (আনুপূর্ব্য)—জ্যেষ্ঠস্য আনুপূর্ব্যেণ=অনুজ্যেষ্ঠম্; অনুবর্ণম্। (বিভক্তি)—হরৌ=অধিহরি। অধিগৃহম্। (সমৃদ্ধি)—মদ্রাগাং সমৃদ্ধিঃ=সমৃদ্ধম্। (পর্যন্ত)—সমৃদ্ধপর্যন্তম্=আসমৃদ্ধম্।

কিন্তু, সাদৃশ্য অর্থ বদ্বাইলে সূবস্তপদের সহিত ‘যথা’ এই অব্যয়ের সমাস হয় না। যেমন—যথা হরিঃ তথা হরঃ।

(a) “অব্যয়ীভাবে চাকালে”—অব্যয়ীভাব সমাসে ‘সহ’ শব্দের স্থানে ‘স’ হয়। যথা, (সাদৃশ্য)—হরেঃ সদৃশম্=সহরি। (যোগপদ্য)—চক্রেণ যুগপৎ=সচক্রম্। (সাকলা)—তৃণম্ অপি অপরিমিতাঙ্গা=সতৃণম্। কাল বদ্বাইলে সহ শব্দের স্থানে ‘স’ হয় না। যেমন—সহপূর্ব্বাহুম্।

দুই এক স্থলে অব্যয়ীভাব সমাসেও পূর্ব্বপদের অর্থ প্রধানভাবে প্রতীত না হইয়া অন্যপদের অর্থ প্রধান হয়। সংজ্ঞা বদ্বাইলে নদীবাচক পদের সহিত সূবস্তপদের সমাস হয়। যেমন, উন্মত্তা গঙ্গা

যস্মিন্=উল্লস্তুগঙ্গম্। এইরূপ—লোহিতগঙ্গম্; তৃক্ষীংগঙ্গম্; শনৈর্গঙ্গম্ (এইগুলি এক একটি দেশের নাম)। আবার, সমাহার বদ্ব্যইলে নদীবাচক স্দবস্তপদের সহিত সংখ্যাবাচক শব্দের অব্যয়ী-ভাব সমাস হয়। যথা, পঞ্চানাং নদীনাং সমাহারঃ=পঞ্চনদম্ (পঞ্জাব)। তিস্র্যাং গঙ্গানাং সমাহারঃ=ত্রিগঙ্গম্। এইরূপ—সপ্তগোদাবরম্; দ্বিযমুনম্।

### 347. পারে মধ্যে ষষ্ঠ্যা বা।

ষষ্ঠ্যন্ত পদের সহিত পার্ ও মধ্য শব্দের বিকল্পে সমাস হয়। যথা—সমুদ্রস্য পারম্ বা পারেসমুদ্রম্; গঙ্গায়াঃ মধ্যম্ বা মধ্যো-গঙ্গম্। নিপাতনে একারের আগম্ হইয়াছে। ষষ্ঠীতৎপদরূপ সমাস হইলে ‘সমুদ্রপারম্’, ‘গঙ্গামধ্যম্’ এইরূপ পদও হইতে পারে।

### 348. বিভাষা বহিরাদিঃ পঞ্চম্যা।

পঞ্চম্যন্ত পদের সহিত বহিস্, প্রাচ্ প্রভৃতি শব্দের বিকল্পে সমাস হয়। যথা—গ্রামাৎ বহিঃ বা বহিগ্রামম্। বনাৎ প্রাক্ বা প্রাগ্বনম্।

### 349. আঙ্ মর্যাদাভিবিধোঃ।

মর্যাদা ও অভিবিধি বদ্ব্যইলে স্দবস্তপদের সহিত ‘আ’ এই অব্যয়ের বিকল্পে সমাস হয়। যথা—আ বিদেহাৎ বা আবিদেহম্ (বৃষ্টো দেবঃ)। আ কুমারেভাঃ বা আকুমারম্ (যশঃ কালিদাসস্য)।

### 350. লক্ষণেনাভিপ্রতী আভিমুখ্যে।

আভিমুখ্য বদ্ব্যইলে চিহ্নবাচক (যাহার আভিমুখে যাইতেছে, তদ্ব্যচক) স্দবস্তপদের সহিত অভি ও প্রতি এই দুই অব্যয়ের বিকল্পে সমাস হয়। যথা—অগ্নিম্ অভি বা অভ্যাগ্নি (পতঙ্গাঃ পতিস্তি); অগ্নিং প্রতি বা প্রত্যাগ্নি (শলভাঃ পতিস্তি)।

### সমাসান্তর্বিধি।

#### 351. শরদাদেৱন্ (শরদাদেঃ+অন্)।

শরদ, দিশ্, হিমবৎ, দৃশ্, মনস্, চতুর, দিব্ ও উপানহ্ প্রভৃতি শব্দের উত্তর অন্ (অ) হয়। যথা, শরদঃ সমীপম্=উপশরদম্। প্রাতিদিশম্, আহিমবতম্, অনন্দশম্ প্রভৃতি।

#### 352. প্রতি-পরসমনুভ্যোক্ষ্মাঃ।

প্রতি, পর, সম্ ও অন্ ইহাদের পরবর্তী অক্ষি শব্দের উত্তর 'অ' হয়। যথা—অক্ষ্মাঃ প্রতি=প্রত্যক্ষম্; অক্ষ্মাঃ পরম্ (পরো)=পরোক্ষম্; অক্ষ্মাঃ সমীপম্=সমক্ষম্; অক্ষ্মাঃ পশ্চাৎ=অন্বক্ষম্!

#### 353. বা গিরি-নদী-পৌর্ণমাস্যাগ্রহায়ণীভাঃ।

গিরি, নদী, পৌর্ণমাসী ও আগ্রহায়ণী শব্দের উত্তর বিকল্পে 'অ' হয়। যথা—উপগিরি বা উপগিরম্; উপনদি বা উপনদম্; উপপৌর্ণমাসি বা উপপৌর্ণমাসম্; উপাগ্রহায়ণি বা উপাগ্রহায়ণম্।

#### 354. ঋপশাস্ত্রাপম্ভাৎ।

পণ্ডম্ ভিন্ন স্পর্শবর্ণান্ত শব্দের উত্তর বিকল্পে 'অ' হয়। যথা—উপদৃশৎ বা উপদৃশদম্; অন্দুসমিৎ বা অন্দুসমিধম্।

355. অনুভাগান্ত শব্দের উত্তর 'অ' হয়। যেমন, রাস্তঃ সমীপম্=উপরাজম্; আত্মনি ইতি=অধ্যাত্মম্; অধ্বনি অধ্বনি=প্রত্যধ্বম্। কিন্তু ক্রীবাঁলিঙ্গ অনুভাগান্ত শব্দের উত্তর বিকল্পে 'অ' হয়। যথা—উপচর্ম বা উপচর্মম্; প্রতিচর্ম বা প্রতিচর্মম্।

### অতিরিক্ত উদাহরণ।

শুনঃ সমীপম্=উপশুনম্। উরসিঃ=প্রতুরসম্। গোঃ পশ্চাৎ=অনুগবম্। জরায়ুঃ সমীপম্=উপজরসম্। গোঃ সমীপে=উপগদৃ। রজঃ অপি অপরিভাজা=সরজসম্। তিস্তিস্তি গাবো যস্মিন্ কালে দোহায় সঃ কালঃ=তিষ্ঠদৃগদৃ। গজায়ুঃ অন্=অনুগজম্; অনুগজঃ বারাপসী (বারাপসী গঙ্গাদৈর্ঘ্যসদৃশদৈর্ঘ্যোপলক্ষিতা)।

সদৃশ্ সদৃশা বা সহসদৃশা সমাস।

356. সদৃশপদের সহিত সদৃশপদের সমাসকে সদৃশ্ সদৃশা বা সহসদৃশা সমাস বলে। ইহা পূর্বোক্ত সমাসের কোন সূত্রানুসারে সিদ্ধ হয় না। যথা, পূর্ব্বং ভূতঃ=ভূতপূর্ব্বঃ। আপাদং পশ্মম্=আপাদপশ্মম্। পরমং পূজ্যঃ=পরমপূজ্যঃ। এইরূপ—আপাদমস্তকম্। যথাসাধ্যকর্তব্যম্। পূর্ব্বদৃষ্টঃ। অবশ্যকর্তব্যম্।

নিত্যসমাস।

357. অবিগ্রহো নিত্যসমাসঃ অস্বপদবিগ্রহো বা।

অবিগ্রহ এবং অস্বপদবিগ্রহ—এই দুইপ্রকার নিত্যসমাস হয়।

(a) অবিগ্রহ নিত্যসমাস অর্থাৎ যে সমাসে ব্যাসবাক্য হয় না। যেমন, কৃষ্ণসর্পঃ (কেউটিয়া সাপ); ইহার ব্যাসবাক্য হয় না। কিন্তু, কৃষ্ণঃ সর্পঃ এইরূপ ব্যাসবাক্য করিলে যে কোনও কৃষ্ণবর্ণের সর্পকে বুঝাইবে। কেবল কেউটিয়া সাপকেই বুঝাইবে না।

(b) অস্বপদবিগ্রহ নিত্যসমাস অর্থাৎ যে সমাসে সমস্যমান পদগুলির যে কোন একটির পরিবর্তে অন্য পদ দ্বারা সমাসবাক্য করা হয়। যেমন—দেবায় ইদম্=দেবার্থম্; দানায় ইদম্=দানার্থম্; পানায় ইদম্=পানার্থম্; অন্যঃ দেশঃ=দেশান্তরম্; অন্যঃ গ্রামঃ=গ্রামান্তরম্; অন্যঃ গৃহম্=গৃহান্তরম্; চিৎ এব=চিন্মাত্রম্।

### Exercise 41

I. Expound and name the Samasas in the following :—

শ্রীজানিঃ; গোপনাপিতম্; পূর্ব্বোক্তরা; যথোৎসাহম্;  
বিশালাক্ষী; ধনদৃষ্কান্ডম্; চতুরশ্রম্; দ্রুদাগতঃ; স্থূলনাসিকঃ;  
অনুগৃহম্; দৃষ্টগঙ্গঃ; প্রতিমাসম্; স্বজাপাণিঃ; মনসিশয়ঃ; সস্ত্রীকঃ;  
স্বাপদঃ; যথাসাধ্যম্; অনুগবম্; ভ্রাতরৌ; বস্ত্রকামঃ; দস্তোষ্ঠম্;  
সপত্নী; সতৃণম্; স্বচিসারঃ; মধুরাণি; শীতগদঃ; কেশাকেশি;

ভগ্নরথঃ; কাঞ্চঃ; বার্থঃ; পিতরো; ব্রাহ্মণো; ব্রাহ্মিষবো; নিরথ'কম্;  
পণ্ডযাঃ; তিষ্ঠদ্গদঃ; যথার্থান্তি; সচক্রম্।

II. Give one word for each of the following :—

দাস্যাঃ পদ্বঃ; জায়া চ পতিশ্চ; মেখলাপর্যন্তম্; তস্মিন্ মনঃ  
যস্য সং; অহশ্চ নিশা চ; গাবশ্চ অশ্বশ্চ; উপবনাং প্রাক্; নাস্তি  
প্রজা যস্য তম্; রূপশ্চ রসশ্চ; স্ত্রী চ পদমান্ চ; পণ্ড বা ষট্ বা;  
পীতা সূরা যেন তম্; বিঘ্নস্য অভাবঃ; কোকিলাশ্চ ময়ূরাশ্চ;  
অবিদ্যমানঃ ক্রোধঃ যস্য সং; কুৎসিতঃ পস্থাঃ যস্মিন্ সং; সর্পিশ্চ  
মধু চ; বায়ুঃ সখা যস্য সং; নিশ্চলা নদী যস্মিন্ দেশে সং;  
সুন্দরশ্চ সুন্দরী চ সুন্দরং চ; অক্ষোঃ সমীপম্; হরেঃ সদৃশম্;  
পণ্ড মূর্খানিঃ যস্য তেন; অন্য গতিঃ; গোঃ সমীপে; নিদ্রা সম্প্রতি  
ন যদুজ্যতে; তিসৃগাং গঙ্গানাং সমাহারঃ; দ্বৌ পাদৌ যস্য সং; কৃতং  
কর্ম যেন সং; সমানঃ পতিঃ যস্যঃ সা।

III. Render the following into single Sanskrit words :—

Kesava and Siva ; Out of sight ; Near a cow ; Day and night ; Towards the fire ; Cold and heat ; Umbrella and shoes ; Near the house ; A man with shaved head ; Beating each other with sticks ; A flower having a sweet smell ; Near the banks of the Malini ; One who has earned money ; Son and daughter ; A man with a stick in his hand ; One who has got a female cook for his wife. Hands and legs ; Bows and arrows ; Brother and sister ; A town where many rich men live. One whose brother is learned.

IV. Translate into Sanskrit :—

The husband and the wife are virtuous. Why are you so broken-hearted ? I shall try for your good (শ্রেয়স্) to the utmost of my power. Meghanada entered the battle-field with bows and arrows. The boys whose mother is dead are crying aloud. Mahishasura torment-

ed both heaven and earth. Emperor Asoke's kingdom was extended to the Himalayas. Manthara, the maid-servant of Kaikeyi was an evil-minded woman. Kusa and Lava sang the songs of the Ramayana before them. Your honour (আৰ্য্যঃ) seems as if wishing to speak again. Be master of your senses, truthful and devoted to your superiors. My desire has found scope Men without learning are just like the Palasa flowers without fragrance. Bombay is a city, having beautiful roads. What is done suddenly cannot be said to be done rightly.

V. Correct (giving the reason in each case):—

কৌকিলকাকৌ কৃষ্ণবর্ণী। যথাশক্তিং চেষ্টস্ব। দেবাসুদ্রম্ অযুধ্যত।  
এতং কিংরাজং দুরীকুর। নিদাঘবসন্তৌ সমারাতৌ। মহিষঃ চতুষ্পাদঃ  
জন্তুঃ। রাজপথি কথং কোলাহলঃ? অচিরাং কৌলিকঃ দ্বিমুৰ্দ্ধা সংজাতঃ।  
গঙ্গাযমুনং দৃষ্ট্বা পাপমুস্তো ভব। সুপথে দেশে ভ্রমণং সুখপ্রদম্।  
অপমেধায়াঃ জনস্য ইদং ন কার্য্যম্। অমুং পশ্চিমভ্রাতৃকং নরম্ আহবর।  
সুধৰ্ম্মস্য রাজ্ঞঃ নলস্য রাজ্যে বসামি।

### Exercise 42

I. Render the following into single Sanskrit words :—

Agni and Indra ; An assembly of women ; Who has a young wife ; What is good for cattle ; Not beyond one's power ; A country in which there are many rivers ; An aggregate of five nights ; Without any obstacle ; A man whose wife is dead.

II. Give one word for each of the following :—

হস্তিনাং শালা; অগ্নিশ্চ সোমশ্চ; হংসশ্চ হংসী চ; চিত্রাঃ গাভঃ বস  
সঃ; স্ত্রী চ পুমান্ চ; যদিরাণাং ছান্না; রথিকশ্চ অশ্বারোহশ্চ; পিত্রে  
ইদম্; বিদ্যা চ বয়শ্চ; যৌ বা যৌ বা; মৃতঃ ভৰ্ত্তা বস্যাঃ সা; বিঘ্নাস্য  
অভাবঃ; কণশ্চ নাসিকা চ; মৃত্যুয়ে ইদম্; হরেঃ সমীপম্; পুত্রশ্চ

পৌরাশ্চ; অধিজ্ঞাং ধনুঃ বস্য তস্য; শুনঃ সমীপম্; স্ (শোভনাঃ) দস্তাঃ  
 বস্যাঃ সা; হস্তিনশ্চ অশ্বাশ্চ; কল্যাণী প্রিয়া বস্য তস্মৈ; পাণী চ পাদৌ  
 চ; অহশ্চ রাশ্চিশ্চ; নিদ্রা সম্প্রতি ন যজ্ঞাতে।

III. Expound and name the samasas in the following :—

কৃতবিদ্যাঃ, প্রতিদিনম্, পর্ণশালা, ব্রাহ্মণো, স্বাপদঃ, অনর্থঃ,  
 ব্রাহ্মবয়ম্, অপর্ণা, বিজ্ঞায়ম্, পঞ্চবটী, উদ্বেলঃ, শূলপাণিঃ, গবাক্ষঃ,  
 ভেরীপটহম্, উল্লসঃ, চতুষ্পথম্, নরৌ, প্রীত্যর্থম্, কাক্ষঃ, বলাহকঃ, গৃহস্থঃ  
 পীতপ্রতিবন্ধঃ, দীর্ঘশাখঃ, বাগ্মনসে, নিঃশ্রেয়সম্, নৃসিংহঃ, সুহৃৎ  
 নৃপপুঞ্জিতঃ, জগৎকর্তা, দেবব্রাহ্মণঃ, উন্নতগ্রীবঃ, শত্রুকৃষ্ণে, কদম্বঃ, অহঃ-  
 পৃথিবীকা, রাজসখাঃ, হৃতজানিঃ, আমুক্তি, তিত্তদৃগ্, দস্তাদিশি, চন্দ্রাননা  
 উপদংশঃ, যথাবিধি।

IV. Give the optional forms of :—

পিতরৌ, দম্পতী, কোকিল, বহুমালঃ।

V. Shorten the following sentences as far as possible :—

(a) বয়ং গজায়াঃ সমীপে বসামঃ। (b) তস্মাৎ দিনাং আবভাঃ  
 ভয়স্য অন্যৎ কারণং নাস্তি। (c) যঃ সমুদ্রম্ অপিবৎ তং মনীনাম্ বব  
 প্রণম। (d) ভো মহান্ রাজান্! মম হস্তৌ পাদৌ চ ভবতঃ বক্ষা  
 শ্রদ্ধা কল্পন্তে। (e) যঃ সমুদ্রান্তায়াঃ মহায়াঃ পতিঃ তম্ উপগচ্ছ।  
 (f) বস্য পাণৌ চক্ষু অস্তি স বিশ্বস্য পালকঃ। (g) বস্য অক্ষিণী  
 বিশালে, বাহু মহান্তৌ, বক্ষঃ বিশালং শ্ককৌ চ বৃষস্য ইব, স মহান  
 পদবৃষঃ।

VI. Translate into Sanskrit :—

Asim is desirous of eating rice. Your wife is a lady  
 whose teeth are very good. See the traveller who has  
 climbed the banyan tree. Father, forgive him who has  
 injured you. I entered into a cottage which stood at a  
 short distance from the road. Michael Madhusudan  
 bowed down to Saraswati, the goddess of learning

at the beginning of his Meghnad Badh Kavya. There are wonderous mansions, beautiful roads and two large lakes filled with clear water in Calcutta. Then the king of Magadha mounted on an elephant and accompanied by his queen, set out with his ministers. With quick steps we ascended the hill. We reached a path which led to the top of it. Our preceptor is truthful and great of soul, bountiful and modest, master of his passions, beloved by all creatures, a walker in the paths of righteousness, and a companion of the holy hermits.

VII. Correct (giving the reason in each case):—

রাজসভাং গচ্ছ। ইমে নরাঃ দৃশ্মধাঃ। বৃদ্ধৌ পিতামাতারৌ সেবেত।  
অহং মে ভ্রাতৃচতুর্থঃ। পরমাসুন্দরী কন্যা জাতা। শ্রমদুর্কানং তং পশ্য।  
প্রিয়সখে। এহি এহি। মূর্তিপতরং বালকং দয়স্ব। মাং গৃহীতমুর্দান-  
ধর্ম্মাংগং বীক্ষ। সা মিথিলারাজঃ দূহিতা। সুব্রজং প্রাপ্য বয়ং সুখিনঃ।  
মঃ হিতং ন বদতি সঃ কিংসখঃ।

### Nominal Suffixes (তদ্ধিত-প্রত্যয়)

358. শব্দের উত্তর ভিন্ন ভিন্ন অর্থে যে সকল প্রত্যয় হইয়াছে তদনুসারে শব্দ গঠিত হয়। তাহাদিগকে তদ্ধিত-প্রত্যয় বলে। নিম্নে প্রধান প্রধান কয়েকটি তদ্ধিত-প্রত্যয়ের বিষয় লিখিত হইল।

359. “গতি বৃদ্ধিরাদ্যস্যা”—মুর্দ্ধান্য ণ ইৎ (লোপ) পায় এরূপ তদ্ধিত-প্রত্যয় পড়ে থাকিলে প্রাতিপদিকের (শব্দের) আদ্যস্বরের বৃদ্ধি হয়। তদ্ধিত প্রত্যয়ের স্বরবর্ণ ও ‘ষ’ পরে থাকিলে প্রাতিপদিকের অ, আ, ই, ঐ এর লোপ হয় এবং উ, ঊ এর গুণ হয়।

অপত্য অর্থে শব্দের উত্তর নিন্মোক্ত প্রত্যয়সমূহ হয়।

ক (অ)—কশ্যাপস্য অপত্যং কাশ্যপঃ; রঘোঃ অপত্যং রাঘবঃ।  
এইরূপ—মনু মানবঃ, ককুৎস্থ কাকুৎস্থঃ, পাণ্ডু পাণ্ডবঃ, শিব শৈবঃ,  
পদ্ম পোদ্মঃ, দূহিত দৌহিত্যঃ, কুরু কৌরবঃ, কুশিক কৌশিকঃ, কুংস



কৌৎসঃ, দ্রুপদ দ্রৌপদঃ, পদনভূঁ পোনভবঃ, পৃথা পার্থঃ, ভৃগু ভার্গবঃ, ধৃতরাষ্ট্র ধার্মরাষ্ট্রঃ।

ক্ষি (ই)—দশরথস্য অপত্যং দাশরথিঃ। অজ্জর্নস্য অপত্যম্ অজ্জর্নিঃ। এইরূপ—প্রদ্যাম্ন প্রাদ্যাম্নিঃ, দক্ষ দাক্ষিঃ, বিকর্ণ বৈকর্ণিঃ, সন্মিত্রা সৌমিত্রিঃ, শূর শৌরিঃ, কৃষ্ণ কার্ষিঃ, দ্রোণ দ্রোণিঃ, ব্যাস বৈয়াসকিঃ।

ক্ষ্য (ষ)—গর্গস্য অপত্যং গার্গ্যঃ। এইরূপ—বৎস বাৎস্যঃ, অদিতি অদিত্যঃ, প্রজাপতি প্রাজাপত্যঃ, জমদগ্নি জামদগ্ন্যঃ, দিতি দৈত্যঃ।

ক্ষেয় (এয়)—গঙ্গায়াঃ অপত্যং গাঙ্গেয়ঃ। এইরূপ—ভাগিনী ভাগিনেয়ঃ, রাধা রাধেয়ঃ, তাড়কা তাড়কেয়ঃ, পাণ্ডু পাণ্ডবেয়ঃ, বিনতা বৈনতেয়ঃ, বিমাতৃ বৈমাত্রেয়ঃ, কুন্তী কৌন্তেয়ঃ, মৃকশু মাক্ষেয়ঃ।

ক্ষীয় (ঈয়)—স্বসৃঃ অপত্যং স্বস্রীয়ঃ। এইরূপ—পিতৃস্বসৃ পৈতৃস্বস্রীয়ঃ (পৈতৃস্বসেয়ঃ—ক্ষেয়-যোগে), মাতৃস্বসৃ মাতৃস্বস্রীয়ঃ (মাতৃস্বসেয়ঃ—ক্ষেয়-যোগে)।

ক্ষায়ন (আয়ন)—নরস্য অপত্যং নারায়ণঃ। এইরূপ—দক্ষ দাক্ষায়ণঃ, শকট শাকটায়নঃ, বদর বাদরায়ণঃ, অশ্বল আশ্বলায়নঃ।

ক্ষিক (ইক)—রেবত্যাঃ অপত্যং রৈবতিকঃ।

360. উল্লিখিত প্রত্যয়সকল আরও নানারূপ অর্থে বিহিত হইয়া থাকে। যথা—

তদ্ব্যস্তি তদধীতে—(ক্ষিক)—তর্কং ব্যস্তি অধীতে বা তর্কিকঃ। এইরূপ—পদ্রাণ পৌরাণিকঃ, বেদ বৈদিকঃ, বেদান্ত বৈদান্তিকঃ, জ্যোতিষ জ্যোতিষিকঃ, ব্যাকরণ বৈয়াকরণিকঃ (বৈয়াকরণঃ—ক্ষ-যোগে)।

ভেন প্রোক্তম্—(ক্ষ)—পতঞ্জলিনা প্রোক্তং পাতঞ্জলম্। এইরূপ—বিস্ক বৈষ্কবম্, ঋষি আর্ষম্। (ক্ষীয়)—মনুনা প্রোক্তং মানবীয়ম্। এইরূপ—পরাশর পারাশরীয়ম্, নারদ নারদীয়ম্, পাণিনি পাণি-

নীয়ম্, বাণ্মীকি বাণ্মীকীয়ম্, জৈমিনি জৈমিনীয়ম্। (ক্য)–বৃহ-  
স্পতিনা প্রোক্তং বাহস্পত্যম্। (ক্ষেয়)–অগ্নিগা প্রোক্তম্ আদ্রেয়ম্।

তেন কৃতম্—(ক)–মক্ষিকয়া কৃতং মাক্ষিকম্। এইরূপ—সহস্-  
সাহসম্, ক্ষুদ্রা ক্ষৌদ্রম্। (ক্ষিক)–অঙ্গেন কৃতম্ আঙ্গিকম্। এই-  
রূপ—শরীর শারীরিকম্, বচন বাচনিকম্, মনস্ মানসিকম্, কাল  
কালিকম্, বাচ্ বাচিকম্। (ক্ষেয়)–পদ্রুষণে কৃতং পৌরুষেয়ম্।

তেন রক্তম্—(ক)–হরিদ্রয়া রক্তং হারিদ্রম্। এইরূপ—কষায়  
কাষায়ম্, মঞ্জিষ্ঠা মাজ্জিষ্ঠম্। (ক্ষিক)–লাক্ষয়া রক্তং লাক্ষিকম্।

সাস্য দেবতা—(ক)–শক্তিঃ অস্য দেবতা শাস্ত্যঃ। এইরূপ—  
পশুপতি পাশুপত্যঃ, শিব শৈবঃ, বিষ্ণু বৈষ্ণবঃ, সূর্য্য সৌরঃ।  
(ক্য)–গণপতিঃ অস্য দেবতা গণপত্যঃ। এইরূপ—প্রজাপতি প্রাজা-  
পত্যঃ, বায়ু বায়ব্যঃ, সোম সৌম্যঃ। (ক্ষেয়)–অগ্নিঃ অস্য দেবতা  
আগ্নেয়ঃ।

তত্র ভবঃ (ক)–মথুরায়াং ভবঃ মাতুরঃ। এইরূপ—কলিঙ্গ  
কালিঙ্গঃ, শরদ্ শারদঃ, ভূমি ভৌমঃ। (ক্ষিক)–সমুদ্রে ভবঃ  
সামুদ্রিকঃ। এইরূপ—অকাল আকালিকঃ, বর্ষা বার্ষিকঃ, হেমন্ত  
হৈমন্তিকঃ। (ক্য)–প্রাচি ভবং প্রাচ্যম্। এইরূপ—বর্গ বর্গম্, দন্ত  
দন্ত্যম্, অন্ত অন্ত্যম্, অগ্র অগ্র্যম্, আদি আদ্যম্, গ্রাম গ্রাম্যঃ, তাল  
তালব্যম্, দিব্ দিব্যম্, মৃদ্ধন্ মৃদ্ধন্যঃ, ওষ্ঠ ওষ্ঠ্যম্। প্রতীচি  
ভবং প্রতীচ্যম্, উদীচি ভবম্ উদীচ্যম্। (ক্ষেয়)–কোশে ভবং  
কৌশেয়ম্। (গীন)–গ্রামে ভবঃ গ্রামীণঃ।

তত্র সাধুঃ—(ক্য)–সভায়াং সাধুঃ সভ্যঃ। এইরূপ—ব্রহ্মন্  
ব্রহ্মণ্যঃ, রাজন্ রাজন্যঃ। (ক্ষিক)–সমাজে সাধুঃ সামাজিকঃ। এই-  
রূপ—সংগ্রাম সাংগ্রামিকঃ, সংগ্রহ সাংগ্রাহিকঃ, বেদ বৈদিকঃ। (ক্ষেয়)  
—অতিথৌ সাধুঃ আতিথেয়ঃ। (গীন)–সংযুগে (যুদ্ধে) সাধুঃ  
সাংযুগীনঃ।

তত্র দেয়ম্—(ক্ষিক)–বর্ষে দেয়ং বার্ষিকম্। এইরূপ—অশ্ব

আব্দিকম্, সংবৎসর সাংবৎসরিকম্, মাস মাসিকম্, সপ্তাহ সাপ্তাহিকম্ ।

তেন নিবৃত্তম্—(ক্ষিক)—বর্ষণে নিবৃত্তং বার্ষিকম্ । এইরূপ—  
অহন্ আহিকম্, সংবৎসর সাংবৎসরিকম্ (সাংবৎসরীয়ম্—ক্ষীয়-  
যোগে), মাস মাসিকম্, দিন দৈনিকম্ ।

তদ্ব্যাপ্য স্থিতম্—(ক্ষিক)—বর্ষং ব্যাপ্য স্থিতং বার্ষিকম্ । এই-  
রূপ—মাস মাসিকম্, দিন দৈনিকম্ । (ক্য)—চতুরঃ মাসান্ ব্যাপ্য  
স্থিতং চাতুর্মাস্যম্ ।

তদস্য বয়ঃ—দ্বৈ বর্ষে অস্য বয়ঃ দ্বিবর্ষঃ (ক্ষ-যোগে); দ্বিবার্ষিকঃ  
(ক্ষিক-যোগে); দ্বিবর্ষীয়ঃ (ক্ষীয়-যোগে); দ্বিবর্ষীণঃ (গীন-যোগে) ।  
এইরূপ—পঞ্চবর্ষঃ বা পঞ্চবার্ষিকঃ বা পঞ্চবর্ষীয়ঃ বা পঞ্চবর্ষীণঃ ।

তত আগতঃ—(ক্ষ)—মথুরায়াঃ আগতঃ মাতুরঃ; পিতুঃ আগতম্  
পৈত্রম্ । (ক্ষিক)—নগরাঃ আগতঃ নাগরিকঃ । এইরূপ—আপঃ  
আপণিকঃ । (কণ্)—মাতুঃ আগতং মাতৃকম্ । এইরূপ—ভ্রাতৃ ভ্রাতৃকম্,  
পিতৃ পৈতৃকম্ (পৈত্র্যম্, পিত্র্যম্—ক্য-যোগে), পিতামহ পৈতা-  
মহকম্ ।

তস্মাদনপেতম্—(ক্য)—ধর্মাৎ অনপেতং ধর্ম্যম্ । এইরূপ—  
অর্থ অর্থ্যম্, পথিন পথ্যম্, ন্যায় ন্যায্যম্ । (ক্ষ)—বিধেঃ অনপেতং  
বৈধম্ । (ক্ষীয়)—শাস্ত্রাৎ অনপেতং শাস্ত্রীয়ম্ ।

তদহীতি—(ক্য)—বধম্ অহীতি বধাঃ । এইরূপ—দন্ড দন্ড্যঃ,  
অর্থ অর্থ্যঃ, ছেদ ছেদ্যঃ, ভেদ ভেদ্যঃ । (ক্ষিক)—শতম্ অহীতি  
শতিকঃ ।

তস্যেদম্—(ক্ষ)—চন্দ্রস্য ইদং চান্দ্রম্; গুপ্তায়াঃ ইদং গাপ্তম্ ।  
এইরূপ—অসুর আসুরম্, ভরত ভারতম্, মহিষ মাহিষম্, মনস  
মানসম্, ইন্দ্র ঐন্দ্রম্, শিব শৈবম্, বিষ্ণু বৈষ্ণবম্, পৃথিবী পার্থিবম্,  
দেব দৈবম্ । (ক্ষিক)—বেদস্য ইদং বৈদিকম্ । (গীয়)—জলস্য ইদং  
জলীয়ম্ । বায়োঃ ইদং বায়বীয়ম্ । তব ইদং স্বদীয়ম্, মম ইদং

মদীয়ম্, ভবতঃ ইদং ভবদীয়ম্, অন্যস্য ইদম্ অন্যদীয়ম্, পরস্য ইদং পরকীয়ম্, স্বস্য ইদং স্বকীয়ম্ বা স্বীয়ম্, এতস্য ইদম্ এতদীয়ম্, যদ্য্যাকম্ ইদং যদ্য্যদীয়ম্, অস্ম্যাকম্ ইদম্ অস্মদীয়ম্।

তস্য বিকারঃ—(ক)—রজতস্য বিকারঃ রাজতঃ। এইরূপ—পয়স্ পায়সঃ, তিল তৈলম্, সীস সৈসঃ, স্দবর্ণ সৌবর্ণঃ। (কেল)—অগ্নেঃ বিকারঃ আগ্নেয়ঃ।

তদস্য পণ্যম্—(ক্ষিক)—লবণম্ অস্য পণ্যং লাবণিকঃ। এইরূপ—তাম্বল তাম্বলিকঃ, তৈল তৈলিকঃ।

তদস্য প্রহরণম্—(কণ্)—ধনুঃ অস্য প্রহরণং ধান্দৃকঃ। (ক্ষিক)—লগ্নড়ঃ অস্য প্রহরণং লাগ্নড়িকঃ।

অধিকৃত্য কৃতং গ্রন্থে—(ক)—ভগবন্তম্ অধিকৃত্য কৃতং ভাগবতম্। ভরতান্ অধিকৃত্য কৃতং ভারতম্। (কালন)—রামম্ অধিকৃত্য কৃতং রামায়ণম্। (কীয়)—কিরাতম্ অজ্জর্নণ অধিকৃত্য কৃতং কিরাতাজ্জর্নীয়ম্। এইরূপ—রাঘবপাণ্ডবীয়ম্।

তস্মৈ হিতম্—(ণীন)—অধরায় হিতম্ অধরীয়ম্। বিশ্বজনেভ্যঃ হিতং বিশ্বজনীনম্; সর্বজনেভ্যঃ হিতং সার্বজনীনম্ (সর্বজনীনম্ ও হয়)

কালে নক্ষত্রান্তদোহে—কাল ও নক্ষত্রযোগ বৃদ্ধাইলে নক্ষত্রবাচক শব্দের উত্তর ঋ প্রত্যয় হয়। যথা—বিশাখ্যা নক্ষত্রেণ যদুস্তঃ মাসঃ বৈশাখঃ। এইরূপ—জ্যেষ্ঠা জ্যেষ্ঠঃ, আষাঢ়া আষাঢ়ঃ, শ্রবণা শ্রাবণঃ, শুদ্ধা ভাদ্রঃ, অশ্বিনী আশ্বিনঃ, কৃত্তিকা কার্ত্তিকঃ, অগ্রহায়ণী অগ্রহায়ণঃ, পুষ্যা পৌষঃ, মঘা মাঘঃ, ফল্গুনী ফাল্গুনঃ, চিত্রা চৈত্রঃ।

তেন জীবীত—(ক্ষিক)—ব্যবহারেণ জীবীত ব্যবহারিকঃ। এইরূপ—ধনুস্ ধান্দৃষিকঃ, জাল জালিকঃ, বাগদরা বাগদরিকঃ (ব্যাধঃ), বেতন বৈতনিকঃ, নৌ নাবিকঃ।

সোহস্য নিবাসোহভিজ্ঞনো বা—(ক)—মথুরা অস্য নিবাসঃ (নিবাসো নাম ষষ্ঠ সম্প্রত্যয়্যতে) অথবা অভিজ্ঞনঃ (অভিজ্ঞনো নাম

ষয় পদ্বৈর্দৃষিতম্)=মাথুরঃ। এইরূপ—কলিঙ্গ কালিঙ্গঃ, পণ্ডাল পাণ্ডালঃ, মগধ মাগধঃ, মিথিলা মৈথিলঃ, উৎকল ঔৎকলঃ, বিদেহ বৈদেহঃ। (ক্ষিক)—অষোধ্যা অস্য নিবাসঃ অভিজ্ঞনঃ বা আষোধ্যিকঃ।

তস্য ভাবঃ কৰ্ম বা—(ক্ষ)—শিশোঃ ভাবঃ শৈশবম্। এইরূপ—গদরু গোরবম্, কুমার কোমারম্, ষুবন্ ষৌবনম্, সৃষ্ঠ সৌষ্ঠবম্, মৃদ মার্দবম্, ঞ্জদ্ আজ্জবম্। শৃঢ়ে ভাবঃ কৰ্ম বা শৌচম্; পদ্রুদস্য ভাবঃ কৰ্ম বা পোরুদম্। এইরূপ—মৃনি মৌনম্, সূদ্রাত্ সৌদ্রাণম্, সূহৃদ সৌহৃদম্ (সৌহৃদম্)। (ক্ষ্য)—স্থিরস্য ভাবঃ স্থৈৰ্যম্; শীতস্য ভাবঃ শৈতম্। এইরূপ—কাতর কাতর্যম্, ধীর ধৈর্যম্, সূভগ সৌভাগ্যম্, দূৰ্ভগ দৌৰ্ভাগ্যম্, স্থূল স্থৌল্যম্, কৃশ কাশ্যম্, দৃঢ় দার্দ্যম্। সহায়স্য ভাবঃ কৰ্ম বা সাহায্যম্; সখ্যঃ ভাবঃ কৰ্ম বা সখ্যম্। অনৃশংস আনৃশংসাম্, সারথি সারথ্যম্, রাজন্ রাজ্যম্, ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণ্যম্, শূর শৌর্যম্, সেনাপতি সৈন্যপত্যম্, চৌর চৌর্যম্। (কণ্)—সহায়স্য ভাবঃ কৰ্ম বা সাহায়কম্, বৃদ্ধস্য ভাবঃ বান্ধকম্।

স্বার্থে—(ক্ষ)—বন্ধঃ এব বান্ধবঃ। এইরূপ—চন্ডাল চান্দালঃ, প্রজ্ঞ প্রাজ্ঞঃ, রক্ষস্ রাক্ষসঃ, মরুৎ মারুতঃ, মনস্ মানসম্, অগার আগারম্, কুতূক কৌতুকম্, কুত্‌হল কৌত্‌হলম্, দেবতা দৈবতম্, চোর চোরঃ। (ক্ষ্য)—করুণা এব কারুণ্যম্। এইরূপ—সমীপ সামীপ্যম্, সমান সামান্যম্, তদর্থ তাদর্থ্যম্, সন্নিধি সান্নিধ্যম্, মন্ত মন্তঃ, নব নব্যম্ (নবীনম্—গীন-যোগে), চতুর্বর্ণ চাতুর্বর্ণ্যম্, ষড়্‌গুণ ষাড়্‌গুণ্যম্, ত্রিলোকী ত্রৈলোক্যম্, সুখ সৌখ্যম্, উপমা ঔপম্যম্, যুগপদ যোগপদ্যম্, সেনা সৈন্যম্, ভেষজ ভৈষজ্যম্। (ক্ষিক)—বাক্ এব বাচিকম্ (সন্দেশবচনম্); মন্তু এব মৌস্তিকম্। (কণ্)—বালঃ এব বালকঃ; একঃ এব এককঃ; নৌঃ এব নৌকা। (তল্)—দেবঃ এব দেবতা। (ধেন্)—ভাগঃ এব ভাগধেন্; নাম এব নামধেন্। (তিকন্)—মৎ এব মন্তিকা।

## অতিরিক্ত উদাহরণ।

ঈক্ষ্নাকোঃ অপত্যম্ ঈক্ষ্নাকঃ। কুরোঃ অপত্যং কৌরব্যঃ। কন্যায়্যঃ  
অপত্যং কানীনঃ (ব্যাসঃ, কণঃ)। দ্বয়োঃ মাত্রোঃ অপত্যং দ্বৈমাতুরঃ  
(গণেশঃ, জরাসন্ধঃ); ষষ্ঠাং মাতৃগাম্ অপত্যং ষাশ্মাতুরঃ (কার্ত্তিকেশঃ)।  
মনোঃ অপত্যং মনুষ্যঃ, মানুষ্যঃ। শিক্ষাং বোস্তি অধীতে বা শিক্ষকঃ।  
ন্যায়ং বোস্তি অধীতে বা নৈয়ায়িকঃ। গণিকানাং সমূহঃ গাণিক্যম্।  
ব্রাহ্মণানাং সমূহঃ ব্রাহ্মণ্যম্। অকস্মাৎ ভবম্ আকস্মিকম্। পদনঃ  
পদনভবং পোনঃপদনিকম্। বহিভবং বাহ্যম্। তিরশ্চি ভবং  
তিরশ্চীনম্। পৃথিব্যাঃ ঈশ্বরঃ পার্থিবঃ। সৰ্ব্ভূমেঃ ঈশ্বরঃ  
সার্বভৌমঃ। কৰ্ম্মণে প্রভবতি কাম্মরূকম্ (যনুঃ) কৰ্ম্মণে প্রভবতি  
কৰ্ম্মণ্যঃ। উপায়ঃ এব ঔপায়িকঃ; নবমেব নূতনম্ বা নূত্ৰম্।  
ধৰ্ম্মং চরতি ধার্ম্মিকঃ। স্ত্রিয়া জিতঃ স্ত্রৈণঃ। দ্বারে নিযুক্তঃ  
দৌবারিকঃ। রথেন সঞ্চারতে রথিকঃ। নাবা তার্যা নাব্যা (নদী)।  
অস্তি পরলোক ইতি মতিৰ্যস্য স আন্তিকঃ। পৃথি কুশলঃ পার্থঃ বা  
পৃথিকঃ। সাক্ষাৎ দৃষ্টবান্ সাক্ষী। বৃদ্ধ্যা জীবতি বাক্কৃষিকঃ।  
পৰ্ব্বণি ক্রিয়তে দীয়তে বা পার্বণম্। ব্রহ্ম অস্য দেবতা ব্রাহ্মম্।  
বয়সা তুল্যঃ বয়স্যঃ। আত্মনে হিতম্ আত্মনীনম্। নীল্যা রক্তং  
নীলম্। প্রাক্ সম্ভূতঃ প্রাচীনঃ। বশং গতঃ বশ্যঃ।

361. তস্য ভাবস্বতলো—ভাবার্থে স্ব ও তল্ প্রত্যয় হয়।  
স্ব-প্রত্যয়ান্ত শব্দ ক্রীবাঙ্গ ও তল্-প্রত্যয়ান্ত শব্দ স্ত্রীবাঙ্গ হয়।  
যথা—প্রভোঃ ভাবঃ প্রভুত্বম্, প্রভূতা। এইরূপ—শূর শূরত্বম্, শূরতা;  
ভীরু ভীরুত্বম্, ভীরুতা; রাজন্ রাজত্বম্, রাজতা; ষুবন্ ষুবত্বম্,  
ষুবতা।

362. বা নীলাদেৱিমনিঃ—নীল প্রভৃতি প্রাতিপদিকের উত্তর  
ভাবার্থে ইমন্ প্রত্যয় হয়। ইমন্ প্রত্যয় হইলে—(1) শব্দের  
অন্তস্থিত উ ও উ এর লোপ হয়; (২) পৃথ্, মৃদ, দৃঢ় ও কৃশ

শব্দের ঋ স্থানে র হয়; (3) প্রিয় শব্দের স্থানে প্র, মহৎ শব্দের স্থানে মহ, গদ্রু শব্দের স্থানে গর, হ্রস্ব ও দীর্ঘ শব্দের স্থানে ষথাক্রমে হ্রস ও দ্রাঘ হয়। যথা—নীলস্য ভাবঃ নীলিম। এইরূপ—পীত পীতিমা, রক্ত রক্তিমা, শব্দ শব্দিমা, অগ্নি অগ্নিমা, লঘু লঘিমা, পৃথু পৃথিমা, প্রিয় প্রেমা, দীর্ঘ দ্রাঘিমা, বহু ভূমা। ঋ ও তল্ প্রত্যয় করিয়া নীলত্বম্, নীলতা প্রভৃতি পদও হইতে পারে।

ভাবার্থে ঋ, ঋ, তল্ ও ইমন্ প্রত্যয় করিয়া যে সকল শব্দ উৎপন্ন হয়, তাহারা Abstract Noun হয়।

363. ঔপম্যে বতিচ্—সাদৃশ্য বদ্ব্যাহ্নে প্রাতিপদিকের উত্তর বতিচ্ প্রত্যয় হয় বৎ থাকে। বতিচ্-প্রত্যয়ান্ত শব্দ-সকল অব্যয়। কারণ, “অব্যয়ান্শিতঃ”—যে সকল তর্কিত-প্রত্যয় চ্ ইং পায়, তাহাদের যোগে উৎপন্ন শব্দসমূহ অব্যয়। যথা—চন্দ্রঃ ইব চন্দ্রবৎ। এইরূপ—পিতৃবৎ, মাতৃবৎ, ব্রাহ্মণবৎ, রাজবৎ, আত্মবৎ।

364. তদস্য সংজাতং তারকাদিভ্য ইতঃ—তারকা প্রভৃতি শব্দের উত্তর “তাহা ইহার জন্মিয়াছে” এই অর্থে ইত প্রত্যয় হয়। ইত প্রত্যয়ান্ত শব্দ বিশেষ্য। যথা—তারকাঃ অস্যা সংজাতাঃ তারকিতম্ (নভঃ)। এইরূপ—পল্লবিতঃ, ফলিতঃ (ভরুঃ); কন্দমিতঃ (পল্লবঃ); নিদ্রিতঃ (নরঃ); পদলকিতম্ (গাঢ়ম)।

365. তদস্যাস্মিন্ বাস্তি মতুপ্—“তাহা ইহার বা ইহাতে আছে” এই অর্থে শব্দের উত্তর মতুপ্ (মৎ) প্রত্যয় হয়। যথা—বদ্বিঃ অস্যা আস্তি বদ্বিমান্। এইরূপ—ধীমান্, অংশুমান্, পিতৃমান্, ধনুমান্, বপুমান্। নদী আস্তি অস্মিন্ নদীমান্। এইরূপ—অগ্নিমান্, বায়ুমান্।

(a) অবর্ণভাত্মো বঃ—অকারান্ত ও আকারান্ত শব্দের উত্তর বিহিত মতুপের ‘ম’ স্থানে ‘ব’ হয়। যথা—জ্ঞানবান্, বিদ্যাবান্।

(b) অঙ-এ-ণ-ন-পশান্তাৎ—যে সকল শব্দের অন্তে ঙ, ঞ,

৭, ন ভিন্ন স্পর্শবর্ণ থাকে, তাহাদের উত্তর বিহিত মতুপের 'ম' স্থানে 'ব' হয়। যথা—তড়িৎ তড়িৎবান্, বিদ্যৎ বিদ্যৎবান্।

(c) অবর্ণোপধাৎ; মকারোপধাচ্—যে সকল শব্দের উপধায় জ, আ অথবা ম থাকে; তাহাদের উত্তর বিহিত মতুপের 'ম' স্থানে 'ব' হয়। যথা—নভস্ নভস্বান্, ভাস্ ভাস্বান্, লক্ষ্মী লক্ষ্মীবান্।

কিন্তু যব, বসা, দ্রাক্ষা, গরুৎ, হরিৎ, মরুৎ, ককুদ, ভূমি, উর্মি, ও কৃমি শব্দের উত্তর বিহিত মতুপের 'ম' স্থানে 'ব' হয় না।

366. অস্-মায়্যা-মেধা-ম্নজো-বিনিস্বা—অস্ ভাগান্ত শব্দ এবং মায়্যা, মেধা ও ম্নজ্ শব্দের উত্তর অন্ত্যার্থে বিকস্পে বিনি (বিন্) প্রত্যয় হয়। যথা—যশঃ অস্য অস্তি যশস্বী। এইরূপ—তেজস্বী; মনস্বী; মায়্যাবী; মেধাবী; ম্নস্বী। মতুপ্ প্রত্যয় করিয়া যশস্বান্, তেজস্বান্, মনস্বান্, মায়্যাবান্, মেধাবান্, ম্নস্বান্ প্রভৃতি পদও হইতে পারে। কিন্তু—তপস্বান্ হইবে না। তপঃ অস্য অস্তি তপস্বী।

367. ইন্ বা নৈকস্বরাদবর্ণাৎ—একাধিক স্বরবিংশটি অকারান্ত ও আকারান্ত শব্দের উত্তর অন্ত্যার্থে বিকস্পে ইন্ প্রত্যয় হয়। যথা—ধনম্ অস্য অস্তি ধনী। এইরূপ—বলী, বিবেকী, শিখী, মায়্যী; পক্ষে—ধনবান্; বলবান্; বিবেকবান্; শিখাবান্; মায়্যাবান্ (মায়্যাবী)। কিন্তু সূখাদি শব্দ, জাতি বদ্ব্যইলে হস্ত ও কর শব্দ, এবং যে সকল শব্দের শেষে 'অর্থ' শব্দ থাকে, তাহাদের উত্তর নিত্য 'ইন্' প্রত্যয় হয়। যথা—সূখী, দূঃখী, প্রণয়ী, কৃচ্ছ্রী, সহস্রী, হস্তী, করী; বিদ্যার্থী, ধন্যার্থী, ধান্যার্থী।

368. অতিশয়নে তমবিষ্ঠনৌ—বহুর মধ্যে একের আতিশয়া বদ্ব্যইলে, শব্দের উত্তর তমপ্ (তম) ও ইষ্ঠন্ (ইষ্ঠ) প্রত্যয় হয়। যথা—অয়ম্ এষাম্ অতিশয়েন পটুঃ পটুতমঃ, পটিষ্ঠঃ। এইরূপ—লঘুতমঃ, লঘিষ্ঠঃ; প্রিয়তমঃ, প্রেষ্ঠঃ; দীর্ঘতমঃ, দ্রাঘিষ্ঠঃ।

(৫) ইয়স্ ও ইষ্ঠ প্রত্যয় পরে থাকিলে ইন্, বিন্ ও মতুপ্



প্রত্যয়ের লোপ হয়। যথা—পাপী, পাপীয়ান্, পাপিষ্ঠঃ। মায়াবী, মায়ীয়ান্, মায়িষ্ঠঃ। বলবান্, বলীয়ান্, বলিষ্ঠঃ।

369. দ্ব্যোস্তরবীজসদৃশো—দ্বয়ের মধ্যে একের উৎকর্ষ বৃদ্ধাইলে শব্দের উত্তর তরপ্ (তর) ও ঈয়সদৃশ (ঈয়স্) প্রত্যয় হয়। যথা—অয়ম্ অনয়োঃ অতিশয়েন পটুঃ পটুতরঃ, পটীয়ান্। এইরূপ—লঘুতরঃ লঘীয়ান্।

370. ঈষদ্বনে কল্প-দেশ্য-দেশীয়াঃ—“ঈষৎ ন্যূন” অর্থ বৃদ্ধাইলে শব্দের উত্তর কল্প, দেশ্য ও দেশীয় প্রত্যয় হয়। যথা—পিতৃঃ ঈষদ্বনঃ পিতৃকল্পঃ বা পিতৃদেশ্যঃ বা পিতৃদেশীয়ঃ।

371. তেন তুল্যঃ স্থান-স্থানীয়ো—“তাহার তুল্য” এই অর্থে শব্দের উত্তর স্থান ও স্থানীয় প্রত্যয় হয়। যথা—দ্রাঘা তুল্যঃ দ্রাঘস্থানঃ, দ্রাঘস্থানীয়ঃ; মাত্রা তুল্য মাত্রস্থান, মাত্রস্থানীয়া।

372. বিকারা-বয়ব-ব্যাপ্তি-সংসর্গা-পৃথগ্-ভাবেষু ময়ট্—বিকার, অবয়ব, ব্যাপ্তি, সংসর্গ ও অপৃথগ্ভাব অর্থ বৃদ্ধাইলে ময়ট্ প্রত্যয় হয়। যথা—স্বর্ণস্য বিকারঃ স্বর্ণময়ঃ। এইরূপ—লৌহময়ঃ; মৃন্ময়ঃ। কাষ্ঠানি অস্য অবয়বাঃ কাষ্ঠময়ঃ। এইরূপ—দারুময়ঃ; দৰ্ভময়ঃ; উর্ণময়ঃ; অল্পময়ঃ; অপূপময়ঃ। জলেন ব্যাপ্তং জলময়ম্। এইরূপ—রোগময়ম্; ধূমময়ম্। তিলেন সংসৃষ্টং তিলময়ম্। এইরূপ—ঘৃতময়ম্; পাপময়ম্। বিষ্ণোঃ অপৃথগ্ভূতং বিষ্ণুময়ম্। এইরূপ—বাক্ময়ম্। চিত্রঃ অপৃথগ্ভূতঃ চিত্রময়ঃ।

(a) “পদরীষ” বৃদ্ধাইলে গো শব্দের উত্তর ময়ট্ প্রত্যয় হয়। যথা, গোঃ পদরীষন্ গোময়ম্।

373. সংখ্যায় বিধার্থে ধাচ্—প্রকার ঐর্থে সংখ্যাবাচক শব্দের উত্তর ধাচ্ প্রত্যয় হয়। যথা—একা বিধা একধা। এইরূপ—দ্বিধা, ত্রিধা, চতুর্ধা, পঞ্চধা, ষড়্ধা বা ষোড়া, সপ্তধা, অষ্টধা, নবধা।

374. পঞ্চমী-সপ্তম্যোস্তিসিগ্ বা—পঞ্চমী ও সপ্তমী বিভক্তি

ছানে বিকপে তসিল্ (তস্) প্রত্যয় হয়। যথা—গৃহাৎ অথবা গৃহে=গৃহতঃ। পূর্বাণ্মাৎ অথবা পূর্বাণ্মিন্=পূর্বাণ্মতঃ।

কিন্তু “নিত্যং পর্যাভিভ্যাম্”। যথা—পরিণতঃ, অভিভতঃ। “ন হাকরুহোঃ”—হা ও রুহ্ ধাতুর প্রয়োগে তসিল্ হয় না। যথা—স্বর্গাৎ (স্বর্গতঃ হইবে না) হীয়তে; পর্বাণ্মাৎ (পর্বাণ্মতঃ হইবে না) অবরোহতি।

375. সপ্তম্যাস্তল্ বা সর্বনাম্নঃ—সর্বনাম (অস্মদ্ ও যস্মদ্ ভিন্ন) শব্দের সপ্তমী বিভক্তির স্থানে বিকপে ণল্ (ণ) প্রত্যয় হয়। যথা—সর্বস্মিন্—সর্বণ। এইরূপ—অন্যণ, উভয়ণ, অমৃণ।

যতঃ=যস্মাৎ, যস্মিন্; যতঃ=যস্মিন্। ততঃ=তস্মাৎ, তস্মিন্; ততঃ=তস্মিন্। ইতঃ=অস্মাৎ, অস্মিন্; ইহ=অস্মিন্। অতঃ=এতস্মাৎ, এতস্মিন্; অতঃ=এতস্মিন্। কুতঃ=কস্মাৎ, কস্মিন্; কুতঃ=কস্মিন্। (ক, কুহ)=কস্মিন্।

376. সর্বকান্য-কিং-যন্তদাং কালে দা—কাল বদ্বাইলে সর্ব, এক, অন্য, কিম্, যদ্ ও তদ্ শব্দের সপ্তমী বিভক্তির স্থানে দা প্রত্যয় হয়। যথা—সর্বস্মিন্ কালে সর্বদা (সদা)। এইরূপ—একদা, অন্যদা, কদা, যদা, তদা।

(a) কাল বদ্বাইলে ইদম্ ও তদ্ শব্দের সপ্তমী বিভক্তির স্থানে দানীম্ প্রত্যয়ও হয়। যথা—অস্মিন্ কালে ইদানীম্; তস্মিন্ কালে তদানীম্।

377. থাল্ প্রকারে তৃতীয়ায়াঃ—প্রকার অর্থে তৃতীয়া বিভক্তির স্থানে থাল্ (থা) প্রত্যয় হয়। যথা—অন্যেন প্রকারেণ অন্যথা। এইরূপ—যথা, তথা, সর্বথা, ইতরথা, উভয়থা, অপরথা।

378. এদ্যাস্ পূর্বাণ্মে রহনি—দিন বদ্বাইলে পূর্বা প্রভৃতি শব্দের উত্তর এদ্যাস্ প্রত্যয় হয়। যথা—পূর্বাণ্মিন্ অহনি পূর্বেদ্যঃ। এইরূপ—অন্যেদ্যঃ; অপরেদ্যঃ; ইতরেদ্যঃ; অন্যতরেদ্যঃ; উত্তরেদ্যঃ; উভয়েদ্যঃ বা উভয়েদ্যঃ।

379. ভবে কালাব্যয়েভ্যস্তনন্—ভব অর্থাৎ উৎপন্ন অর্থে কাল-  
বাচক অব্যয়ের উত্তর তনন্ (তন) প্রত্যয় হয়। যথা—অদ্য ভবন্ম  
অদ্যতনন্। এইরূপ—সান্নস্তনন্; পুরাতনঃ; চিরস্তনঃ; অধুনাতনঃ;  
ইদানীস্তনঃ; প্রাতস্তনঃ; দিবাতনঃ; দোষাতনঃ।

(a) উপরি প্রভৃতি শব্দের উত্তর নিত্য তনন্ প্রত্যয় হয়।  
যথা—উপরিতনঃ; অধস্তনঃ; প্রাস্তনঃ।

(b) উৎপন্ন অর্থে হল্ প্রত্যয়ান্ত শব্দের উত্তর ত্য প্রত্যয় হয়।  
যথা—তত্ৰত্যঃ; অত্ৰত্যঃ; কুত্ৰত্যঃ।

380. কিম্শিচ্চনৌ বিভক্ত্যন্তাৎ (অনিশ্চয়ে)—অনিশ্চয়  
বদ্বাহিলে, বিভক্তিযন্তু কিম্ শব্দের উত্তর চিৎ ও চন প্রত্যয় হয়।  
যথা—কশিৎ, কাচিৎ, কিণ্ডিৎ, কণ্ডিৎ, কস্মৈচিৎ, কস্মাচ্চিৎ, কেষাণ্ডিৎ,  
কয়াচিৎ, কস্যাণ্ডিৎ, কুতশিৎ, কুত্ৰাচিৎ, ক্চিৎ প্রভৃতি। এইরূপ  
আবার—কশ্চন, কাচন, কিণ্ডন, কণ্ডন, কস্মৈচন, কুতশ্চন, কুত্ৰাচন,  
ক্চন প্রভৃতি।

381. কৃ-ভদ্রান্তি-যোগেহভূততস্তাবে চিব—অভূততস্তাব অর্থাৎ  
পূর্বে ছিল না এখন হইয়াছে এইরূপ অর্থ বদ্বাহিলে, শব্দের  
উত্তর চিব প্রত্যয় হয়। চিব প্রত্যয়ের কিছই থাকে না; কিন্তু চিব  
প্রত্যয় হইলে

(a) দীর্ঘেহিস্ত্যঃ—শব্দের অন্তিস্থিত হ্রস্ব স্বর দীর্ঘ হয়। যথা—  
অশদীচিং শদীচিং করোতি শদীকরোতি। এইরূপ—শদীভবতি;  
শদীস্যাৎ। অলঘদং লঘদং করোতি লঘকরোতি। এইরূপ—লঘদ-  
ভবতি; লঘদস্যাৎ।

(b) ঙ্র-রবর্ণস্য—শব্দের অন্তিস্থিত অকার ও আকারের স্থানে  
ঙ্রকার হয়। যথা—অশদ্রুং শদ্রুং করোতি শদ্রীকরোতি। এইরূপ—  
শদ্রীভবতি; শদ্রীস্যাৎ। অগঙ্গাং গঙ্গাং করোতি গঙ্গীকরোতি।  
এইরূপ—গঙ্গীভবতি; গঙ্গীস্যাৎ। আকারান্ত অব্যয়ের আকারের স্থানে

ঈকার হয় না। যথা—অদোষা দোষা ভূতম্ ইতি দোষাভূতম্ (দিনম্); অদিবা দিবা ভূতা ইতি দিবাভূতা (রজনী)।

(c) মনস্, চক্ষুস্, রহস্, চেতস্, রজস্ ও অরুদস্ শব্দের অন্ত্যবর্ণের লোপ হয়। যথা—অবিমনাঃ বিমনাঃ ভবতি বিমনী-ভবতি। এইরূপ—বিমনীকরোতি; বিমনীস্যাৎ। উচ্চক্ষুভবতি; বিরহীকরোতি; বিচেতীকরোতি; বিরজীভবতি; অরুভবতি।

382. অজ্ঞাত-কুৎসিতান্প-হৃস্বান্, কম্পা-সংজ্ঞাস্, কন্—অজ্ঞাত, কুৎসিত, অল্প, হৃস্ব, অনুকম্পা ও সংজ্ঞা অর্থে শব্দের উত্তর স্বার্থে কন্ (ক) প্রত্যয় হয়। যথা—কস্য অয়ম্ অশ্বঃ অশ্বকঃ। এইরূপ—উষ্ট্রকঃ; মহিষকঃ; গন্দভকঃ। কুৎসিতঃ অশ্বঃ অশ্বকঃ। এইরূপ—মহিষকঃ। অল্পং তৈলং তৈলকম্। এইরূপ—ক্ষীরকম্; সলিলকম্। হৃস্বঃ বৃক্ষঃ বৃক্ষকঃ। এইরূপ—শুভ্রকঃ; পটকঃ; দন্ডকঃ। অনু-কম্পিতঃ পদ্মঃ পদ্মকঃ। এইরূপ—বৎসকঃ; দূর্শ্বলকঃ। সংজ্ঞা (নাম) অর্থে—করভকঃ; রোহিতকঃ; শির্ষলকঃ।

(a) স্ত্রিয়ামন্ত্যো হৃস্বঃ—স্ত্রীলিঙ্গে শব্দের উত্তর কন্ প্রত্যয় হইলে অন্ত্যস্বর হৃস্ব হয়। যথা—কালী কালিকা; চণ্ডী চণ্ডিকা; বৃদ্ধী বৃদ্ধিকা। এইরূপ—দর্পিতিকা, শারিকা, সূচিকা, শেফালিকা, কুশাণ্ডিকা, মালবিকা, মাধবিকা, সাগরিকা, লবঙ্গিকা, মৃণালিকা।

383. প্রমাণে মাত্রট্—পরিমাণ অর্থে, শব্দের উত্তর মাত্রট্ (মাত্র) প্রত্যয় হয়। যথা—হস্তঃ প্রমাণম্ অস্য হস্তমাত্রম্। এইরূপ—জান্দ-মাত্রম্, উরুমাত্রম্, তালমাত্রম্, গজমাত্রম্, বিতস্তমাত্রম্।

384. প্রাক্ টে রক্ স্বার্থে—স্বার্থ (একই অর্থ) বদ্ব্যহিলে শব্দের 'টি'র পূর্বে অক্ হয়। যথা—কন্যা এব কন্যাকা; তারা এব তারকা। কিন্তু

(a) বালাদেয়িক্—বালা প্রভৃতি শব্দের 'টি'র পূর্বে ইক্ হয়। যথা—বালা এব বালিকা। এইরূপ—লাতিকা, গোথিকা, তরলিকা, চতুরিকা।

## 385. অস্তি অর্থে

মাংস প্রভৃতি শব্দের উত্তর ল প্রত্যয় হয়। যথা—মাংসলঃ, শ্রীলঃ, শীতলঃ, শ্যামলঃ, পিঙ্গলঃ, মণ্ডলঃ, চটুলঃ। ফেন প্রভৃতি শব্দের উত্তর ইল প্রত্যয় হয়। যথা—ফেনিলঃ, পিঙ্কলঃ, জটিলঃ, পিচ্ছিলঃ প্রভৃতি। লোম প্রভৃতি শব্দের উত্তর শ প্রত্যয় হয়। যথা—লোমশঃ, রোমশঃ, কপিশঃ, কৰ্কশঃ, গিরিশঃ। মধু প্রভৃতি শব্দের উত্তর ন প্রত্যয় হয়; যথা—মধুরঃ, মধুরঃ, কুঞ্জরঃ, পান্ডুরঃ, নখরঃ, নগরম্, কেশরঃ, বন্ধুরঃ। নিদ্রা প্রভৃতি শব্দের উত্তর আল্ প্রত্যয় হয়; যথা—নিদ্রাল্, দয়াল্, কৃপাল্, শ্রদ্ধাল্। কেশ প্রভৃতি শব্দের উত্তর ব প্রত্যয় হয়; যথা—কেশবঃ, গান্ধিবম্ (গান্ধীবম্)। মল প্রভৃতি শব্দের উত্তর ইন প্রত্যয় হয়; যথা—মলিনঃ, ফলিনঃ।

386. পরিমাণ অর্থে ষদ্, তদ্, এতদ্, কিম্ ও ইদম্ শব্দের উত্তর বতুপ্ (বৎ) প্রত্যয় হয়। যথা—ষৎ পরিমাণম্ অস্য যাবান্ (যাবৎ শব্দ-গ্রীমৎ শব্দের মত)। এইরূপ—তাবান্, এতাবান্, কিয়ান্, ইয়ান্।

387. বহু ও অল্পার্থবাচক শব্দের উত্তর এবং বীপসা বৃদ্ধাইলে সংখ্যাবাচক ও একদেশবাচক শব্দের উত্তর চশস্ প্রত্যয় হয়। যথা—বহুশঃ; ভূরিশঃ। অল্পশঃ; স্তোকশঃ। পশুশঃ; শতশঃ। পাদশঃ; অর্দ্ধশঃ।

388. পরিণত, দেয় ও অধীন অর্থে শব্দের উত্তর সাতিচ্ (সাৎ) প্রত্যয় হয়। যথা—ধূলিরূপং করোতি ধূলিসাৎ করোতি। বিপ্রাং দেয়ং করোতি বিপ্রসাৎ করোতি। রাজ্যং অধীনং করোতি রাজসাৎ করোতি।

## অতিরিক্ত তদ্ধিত প্রত্যয়।

মতুপ্—উদকম্ অস্মিন্ অস্তি উদম্বান্ (সমুদ্রঃ); চন্দ্র অস্যাম্ অস্তি চন্দ্রম্বতী (একটি নদীর নাম)। ষ—অর্গাংসি অস্মিন্ সন্তি অর্ধবঃ।

ভুল—মাতৃঃ ভ্রাতা মাতুলঃ। ব্য—পিতৃঃ ভ্রাতা পিতৃব্যঃ। ভ্রামহ—পিতৃঃ পিতা পিতামহঃ; মাতৃঃ পিতা মাতামহঃ। ঠ—ক্ৰম্ণি কুশলঃ ক্ৰম্ণিঃ। ময়ট্—হিরণ্যস্য বিকারঃ হিরণ্ময়ঃ; গোঃ পদরীষৎ গোময়ম্। মন্—আদৌ ভবঃ আদিমঃ; মধ্যো ভবঃ মধ্যমঃ। ডিম্ (ইম্)—অগ্নে ভবঃ অগ্নিমঃ; অস্ত্রে ভবঃ অস্ত্রিমঃ; পশ্চাৎ ভবঃ পশ্চিমঃ। আমিন্—স্বম্ (ঐশ্বর্যম্) অস্য অস্তি স্বামী। ত্যণ্—দাক্ষিণ্যস্য দিশি ভবঃ দাক্ষিণাত্যঃ; পশ্চাৎ ভবঃ পশ্চাত্যঃ। ত্য—অমা অমাত্যঃ। ডতর—(দুয়ের মধ্যে একের নিষ্কারণ বদ্বাইলে)—কিম্ কতরঃ; বদ্ বতরঃ; তদ্ ততরঃ; এক একতরঃ; অন্য অন্যতরঃ। ডতম্ (বহুদ্র মধ্যে একের নিষ্কারণ বদ্বাইলে)—কতমঃ; বতমঃ; ততমঃ; একতমঃ; অন্যতমঃ। ডতি—(সংখ্যাপরিমাণ বদ্বাইলে)—কিম্ কতি; বদ্ বতি; তদ্ ততি। রূপ (প্রশংসা বদ্বাইলে)—নৈরায়িকরূপঃ। পাশ (কুৎসিত বদ্বাইলে)—ভিষক্পাশঃ। ঙ্গট্ (ভূতপদ্ব্য অর্থে)—অধ্যাপকচরঃ। তৈলন্ (স্নেহ অর্থে)—সর্বপস্য স্নেহঃ সর্বপতৈলম্; তিলতৈলম্। চ্চণ্, চণ (“তাহা দ্বারা খ্যাত” এই অর্থে)—ন্যারচ্চণ্, ন্যারচণঃ। এনপ্ (অদ্র অর্থে) দিগ্বাচক ও দেশবাচক শব্দের প্রথমা ও সপ্তমী বিভক্তির স্থানে)—উত্তরেণ; দক্ষিণেন। তি (মূল অর্থে)—পক্ষস্য মূলং পক্ষতিঃ। তল্ (সমূহ অর্থে)—জনানাং সমূহঃ জনতা; বন্ধানাং সমূহঃ বন্ধতা; গ্রামাণাং সমূহঃ গ্রামতা। তরট্ (দ্রুত অর্থে)—অশ্বতরঃ; বৎসতরঃ; ঋষভতরঃ; উষ্ণতরঃ। উর (অস্তি অর্থে)—উন্নতাঃ দন্তাঃ সিস্থ অস্য লভুরঃ। কণ্ (সমূহ অর্থে)—হস্তিনাং সমূহঃ হস্তিকম্; রাজ্ঞাং সমূহঃ রাজকম্। আকিন্ (অসহায় অর্থে)—একঃ এব একাকী। পদ্ব্যস্মিন্ অহনি হাঃ; সমানে অহনি সদ্যঃ; অস্মিন্ অহনি অদ্য; পরস্মিন্ অহনি শ্বঃ, পরেদ্যবি।

### Exercise 43

I. Derive :—ঔপম্যম্, হিরণ্ময়ঃ, বাণ্যমীকীয়ম্, নৈরায়িকঃ, ক্ৰম্ণিঃ, গান্ধেয়ঃ, তারকা, চাতুর্মাস্যম্, জালিকঃ, শাস্ত্রঃ, নৌকা, আতিথ্যম্, বার্ষিকঃ, গৈতুকম্, দণ্ড্যঃ, মলিনঃ, কতমঃ, অগ্নিঃ, ক্রিয়ান্, ব্রাহ্মঃ, মদ্ব্যন্যম্,

ভিলমাত্রম্, শ্রীলঃ, দৃঢ়ীকৃতঃ, কৰ্ম্মণ্যঃ, মাতামহঃ, অন্যোদ্যঃ, ভাম্বান্, সান্বজ্ঞানীনম্, পথ্যম্, ঔৎকলঃ, হারিদ্রম্, রাজস্বম্, আশ্ববৎ, প্রাথমা, ইদানীম্, নবধা, কুতঃ, জ্যায়ান্, তৈলম্, সৌভ্রাহ্মণ্যম্, গ্রামীগঃ, বর্হিষ্ঠঃ, অতপশঃ।

II. Form patronymics from :—পাণ্ডু, সরমা, অদিতি, রাবণ ব্যাস, শ্বস, বিনতা, ধৃতরাষ্ট্র, ষদ, মরুৎ, ভরদ্বাজ, দক্ষ, বসুদেব, অজ্ঞান।

III. Add ক্ষ, ক্ষি, ক্ষেয়, ক্ষ্য, স্ব, তল, ইত, ইমন, ঈয়স, ইষ্ঠ, মতুপ, বতিচ্, and ময়ট্ to such of the following words after which they are admissible :—পিতৃ, কৃষ্ণ, মহৎ, বিমাতৃ, লঘু, সন্মিতা, স্ব, প্রশসা, মায়, জড়, হ্রস্ব, পাণ্ডু, যবন, রোগ, পাপ, দেব, স্থূল, কৃষ্ণ, গঙ্গা, পৃথা, ঋষি, অগ্ন, তড়িৎ, গদ্র, কাষ্ঠ।

IV. Substitute single words for :—কৃপণস্য ভাবঃ; শমী অস্তি অস্মিন্; আদৌ ভবঃ; পিতা তুল্যঃ; ষোড়শ বর্ষাণ অস্যা বয়ঃ; বিশ্ব-জনেভাঃ হিতম্; সংবৎসরেণ নিবৃন্তম্; সূহৃদঃ ভাবঃ; ত্বা অস্যা সংজাতা; চিতঃ অপথগ্ভূতঃ; সূত্ৰম্ অস্যাঃ অস্তি; নাবা তার্থা; মূকস্য ভাবঃ; রজতস্য বিকারঃ; তৈলম্ অস্যা পণ্যম্; পদ্ব্যস্মিন্ অহনি; পিতৃঃ আগতম্; তৎ প্রমাণম্ অস্যা; বিদ্যায়া খ্যাতঃ; ঋজোঃ ভাবঃ; জলস্য ইদম্; স্ত্রীয়া জিতঃ; পতিঃ অস্যাঃ অস্তি; ভূমৌ ভবঃ; প্রাক্ সম্ভূতঃ; বয়স্য তুল্যঃ; নৌঃ এব; পিতৃঃ দ্রাভা; দৃঢ়স্য ভাবঃ; মাতৃঃ ঈষদ্না; পশ্চাৎ ভবঃ; পদ্যোহিতস্য ভাবঃ কৰ্ম্ম স্বা; হ্রস্বঃ বৃক্ষঃ; মিথিলা অস্যা নিবাসঃ; পর্যাস্মিন্ অহনি; অশ্চাচিং শ্চাচিং করোতি; ধূলিরূপং করোতি; কুরোঃ অপতাম্; দ্বারে নিযুক্তঃ; ধীঃ অস্যা অস্তি; অকস্মাৎ ভবম্; বধম্ অহর্হিতঃ; গ্রামে ভবঃ; বহুস্পর্তিনা প্রোক্তম্।

V. Translate into Sanskrit :—

God loves (কাময়তে) a forgiving person. My day's hard work is done. Idleness is the root of many evils. His grand father has given the weeping child a wooden doll. Almost all things are lighter than gold. That kind woman nursed me as my mother. Can you do this work in five ways? His father found the mango-tree almost ruined. The starry sky fills our mind with joy

Another day the thief came to that village and stole a gold necklace.

VI. Correct (giving the reason in each case):—

ভেজস্মতঃ ভেতবাম্। স কশিচৎ তাকীকঃ। নরঃ দল্লভঃ লোকে।  
গৌতমঃ মহান্ তপস্বান্ আসীৎ। অধুনা সমদ্রঃ উষ্মবান্। অন্যদিয়ং  
পদন্তকম্ ইদম্। মায়াবীনং রাক্ষসং জিহ। দয়ামন্তং নৃপং ব্রূহি। কথম্  
এবং মৃদুভবাসি? বিদ্যদ্ব্যস্তং মেঘং পশ্য। পারাশরিয়ং শাস্ত্রং পঠামি।  
নদীবতি দেশে বহুনি সন্ধানি।

### Some Hints on Translation

ইংরেজী ভাষা হইতে সংস্কৃত ভাষায় সহজে অনুবাদ করিবার কতকগুলি সাধারণ নিয়ম এই পুস্তকে ইতঃপূর্বে বিশদভাবে বলা হইয়াছে। এখন, উচ্চতর শ্রেণীর শিক্ষার্থীর সুবিধার জন্য সংস্কৃত অনুবাদ করিবার আরও কতকগুলি নিয়মের কথা বলা হইতেছে এবং এই সঙ্গে কয়েকটি ইংরেজী বাক্যের আদর্শ অনুবাদ করিয়াও দেওয়া হইল।

389. ইংরেজীর Indirect narration এর সংস্কৃতে অনুবাদ করিতে হইলে প্রথমে উহাকে direct করিয়া, পরে তাহার সংস্কৃত অনুবাদ করিতে পারা যায়। The boy said that he would go home—এই ইংরেজী বাক্যটির সংস্কৃত অনুবাদ আমরা এইভাবে করিতে পারি—বালকঃ আহ “অহং গৃহং যাস্যামি”।

390. দুইটি বা ততোধিক বিশেষ্যপদ and দ্বারা সংযুক্ত থাকিলে সংস্কৃত অনুবাদে ক্রিয়া দ্বিবচনের বা বহুবচনের হয়। যথা, The king and the queen Magadhi seized their feet—তয়োজ্জগৃহুঃ পাদান্ রাজা রাক্ষী চ মাগধী (র)। কিন্তু বিশেষ্যপদগুলি পৃথগ্ভাবে ব্যবহৃত হইলে ক্রিয়া একবচনের হয়। যথা, পটং সত্যবাদিত্বং কথাযোগেন বদ্যতে—Skill and truth-speaking are known in conversation. শব্দকাক্ষণ মূর্খশ্চ ভিদ্যতে



ন চ নম্যতে। কোথাও কোথাও দ্বিত্বা সম্মিকটস্থ বিশেষ্যের বচন প্রাপ্ত হয়। যথা, অহঃচ রাহিঃচ উভে চ সন্ধ্যো ধর্মঃচ জানাতি নরস্য বৃত্তম্—Day and night, both the twilights and Dharma also know the movements of man.

391. কোন বাক্যের মধ্যে উত্তম, মধ্যম ও প্রথম পদ্যবের nominativeগুলি 'and' দ্বারা যুক্ত থাকিলে দ্বিত্বা উত্তম পদ্যবের হয় এবং মধ্যম ও প্রথম পদ্যবের nominative থাকিলে দ্বিত্বা মধ্যম পদ্যবের হয়। যথা, You and I read—ত্বং চ অহং চ পঠাবঃ। You and Hari run—হরিঃচ ত্বং চ ধাবথঃ।

392. ভিন্ন ভিন্ন person ও numberএর nominativeগুলি, 'or' কিংবা 'nor' দ্বারা separated থাকিলে দ্বিত্বার ঠিক পূর্বে যেটি থাকে, তদনুসারে verbএর number ও person হয়। যথা, Either you or Amita will get the prize—অমিতা ত্বং বা পদ্যবস্কারং প্রাপ্যসি। Neither he nor we can do it—ন স ন বা বয়ম্ এতৎ কর্ত্বং শক্যমঃ।

393. উদ্দেশ্য ও বিধেয়ের মধ্যে প্রকৃতি ও বিকৃতির ভাব থাকিলে উদ্দেশ্যের যে বচন, দ্বিত্বারও সেই বচন হয়। যথা, সূর্যবর্ণং কুণ্ডলানি ভবতি। পঞ্চ বৃক্ষাঃ একা নৌকা ভবতি। প্রথমটিতে “সূর্যবর্ণম্” প্রকৃতি ও “কুণ্ডলানি” বিকৃতি; প্রকৃতি “সূর্যবর্ণম্” এক-বচনান্ত বলিয়া দ্বিত্বা একবচনের হইল। দ্বিতীয়টিতে “বৃক্ষাঃ” প্রকৃতি ও “নৌকা” বিকৃতি; “বৃক্ষাঃ” বহুবচনান্ত বলিয়া দ্বিত্বা বহুবচনের হইল।

394. সংস্কৃতে উদ্দেশ্য ও বিধেয় পদে বিভক্তি সর্বত্র একরূপ হইবে; কিন্তু লিঙ্গ ও বচনের পার্থক্য দেখা যায়। ঈশ্বরঃ সর্বেষাং পিতা (এখানে লিঙ্গ, বচন ও বিভক্তি একরূপ আছে)। দূর্বলস্য বলং রাজা। বিদ্যা রূপং কুরুপাগাম্। শক্তানাং ভূষণং ক্রমা। অহিংসা পরমো ধর্মঃ। স হি দেবঃ পরং জ্যোতিঃ (কু)। মরণং

প্রকৃতিঃ শরীরিণাম্ (র)। উদারচরিতানাং তু বসুধৈব কুটুম্বকম্ (হি)। (এগদলিতে উদ্দেশ্য ও বিধেয় পদে লিঙ্গের পার্থক্য)। দরিদ্রাঃ তে কৃপাপাত্রম্ (বচনের পার্থক্য)।

395. উদ্দেশ্য ও বিধেয় ভিন্ন ভিন্ন লিঙ্গের হইলে, পরস্পর অন্বিত বদ্ এবং তদ্ শব্দও উহাদের বিশেষণরূপে ভিন্ন ভিন্ন লিঙ্গের হয়। যথা, চিররত্নগ্গস্য স্বঃ মরণং সং অস্য বিপ্রামঃ। এখানে “স্বঃ—মরণম্” “সং—বিপ্রামঃ”। অগ্রেণ দাহিকা শক্তিঃ স তস্য স্বভাবঃ। এখানে “স্বা—শক্তিঃ” “সং—স্বভাবঃ”। শৈতং হি স্বঃ সা প্রকৃতিজ্জলস্য (র)। এখানে “স্বঃ—শৈতম্” “সা—প্রকৃতিঃ”।

নিম্নে কয়েকটি ইংরাজী বাক্যের সংস্কৃত অনুবাদ আদর্শ হিসাবে দেওয়া হইলঃ—

### Translation into Sanskrit from English.

#### Models.

1. Do not idle away time. Time just past cannot be obtained again with any amount of wealth.—আলস্যেন কালং বৃথা মা যাপয়। সদ্যঃ অতীতঃ কালোহপি পুনঃ ন কেনাপি ধনে লব্ধং শক্যঃ।

2. There is nothing in this world dearer to a person than his own life. —প্রাণেভ্যঃ প্রিয়তরমন্যং কিমপি কস্যাপি ন ভূবি বিদ্যতে।

3. In time of danger, every Indian should be ready for any sacrifice to defend his mother country. —সঙ্কট-কালে ভারতবাসিনঃ বিপদঃ মাতৃভূমিং রক্ষিতুং সর্বস্বত্যাগায় কৃত-চিন্তা ভবেদঃ।

4. You should show respect to him who deserves it. By this you do not lose anything, but you gain.—মাননীয়ং স্বং সম্মানয়ে। অনেন তে নান্ধি কাপি নাম হানিঃ; পরং লাভ এব ভবিষ্যতি।

5. This intelligent boy, having lost both his parents while still an infant, was looked after by his maternal uncle as affectionately and carefully as his own son.—শৈশবে এব মাতাপিতৃহীনঃ বৃদ্ধিমান্ বালকোহসং মাতুলেন পুত্রবৎ স্নেহেন যত্নেন চ প্রতিপালিতঃ।

6. Man's real greatness consists not in seeking pleasure or fame, but in doing his duty faithfully.

—ন হি সুখেস্মায়াং যশোলিস্মায়াং বা মনুষ্যস্য মহত্ত্বম্ভি; পরং যথাযথং নিষ্ঠয়া কৰ্তব্যপালনে এব মহত্ত্বম্।

7. The culprit can not desist from sin although he knows that ruin results from sin.

—পাপাৎ নাশো জায়তে ইতি জানন্নপি অপরাধী জনঃ পাপকৰ্ম্মণঃ বিরক্তঃ ন শক্নোতি।

Untouchability is a great sin. It is a drawback of Hindu religion. Mahatmaji struggled hard to remove it from our society. অস্পৃশ্যতা হি মহাপাপম্। অস্মেব হিন্দুধৰ্ম্মস্য একো দোষঃ। পূজ্যঃ মহাত্মা সমাজদেহাৎ অস্যা দুরীকরণায় মহাস্তং ক্রেশমঙ্গীচকার।

9. Freedom is liked by all. Even animals are unhappy if they are shut up in cages, and will try to escape.

—স্বাধীনতা হি সৰ্ব্বভো্য রোচতে। পিঞ্জরাবদ্ধাঃ পশবোহপি ক্রেশমনুভবন্তো মনুষ্যে চেষ্টিষ্যন্তে।

10. You cannot succeed in life unless you work hard. Idleness is the cause of much of our misery.—কঠোরমধ্য-বসায়ং বিনা জীবনে কৃতিবিদ্যো ন ভবেঃ। আলস্যং হি প্রায়ঃ সৰ্ব্বদুঃখানাং নিদানম্।

11. A King should not fight with many enemies at once; even a huge serpent is destroyed by a number of small insects.—যদগপদ বহুভিঃ শত্রুভিঃ সহ রাজা বিগ্রহং ন কুৰ্ব্বতি; বৃহৎ ভুজঙ্গোহপি আক্রান্তঃ সন্ ক্ষুদ্রকীটপতঙ্গিকাভি-বিনাশ্যতে।

12. One morning the king Dushyanta mounted a chariot and went into a deep forest for hunting a deer.

But he found nothing there.—একদা প্রাতঃ রথমারুড়ো রাজা  
দৃশ্যন্তঃ মৃগয়াার্থং গহনং বনং প্রবিষ্টস্তত্র কিমপি নাসাদিতবান্ ।

13. It is pleasant dawn now ; the sweet gentle breeze is blowing from the south. Get up from your bed ; look at the beautiful garden full of sweet scented flowers.—রমণীয়মিদং প্রাতঃ ; মন্দং মন্দং বহতি পবনঃ দক্ষিণাদিশঃ ।  
শয্যাং ত্যজ । সুব্রতি-কুসুমসমাকীর্ণং মনোহরমৃদ্যানং পশ্য ।

14. It is a great sin to utter a falsehood, so never tell a lie, even for the sake of your life.—অনৃতভাষণং  
ব্রহ্মপাপমেব ; অতঃ আত্মজীবনরক্ষণায় অপি কদাপি মিথ্যা মা বদ ।

15. Work and work, always work ; work is really life. How to live happily ? Certainly by regular performance of duties. Do not waste your time lazily.

—কুরু কৰ্ম, কুরু কৰ্ম, কুরু কৰ্ম রাগ্নিদিবম্ ; কৰ্ম হি খলু  
জীবনম্ । কথং সুধেন জীবৎ ? নিয়তং স্বকৃত্যসাধনেন হি । মা  
কুরু আলস্যেন বৃথা কালক্ষয়ম্ ।

16. Everybody cannot do good to others ; so, one should not harm anybody knowingly.—ন হি সৰ্ব্ব এব  
পরোপকারায় অলম্ । অতঃ কেনাপি জ্ঞানতঃ পরাপকারো ন  
বিধাতব্যঃ ।

17. Then Sri Krishna personally entered the battle-field, how in hand, in order to kill the wicked king of demons who was desirous of conquering the three worlds.

—ততঃ শ্রীকৃষ্ণঃ স্বয়মেব ধনুঃ গৃহীত্বা দ্রিডুবনবিজয়ীৰুং দৃষ্টদৈত্য-  
পতিং নিহন্তুং যুদ্ধক্ষেত্রং প্রবিবেশ ।

18. King Dharma had a beautiful wife named Chandrabati, who came from the land of Malwa. She was of high lineage and the most virtuous of women.—

—নৃপতেঃ ধৰ্ম্মস্য মালবদেশাদাগতা চন্দ্রাবতী নাম্নী কাচিৎ সুন্দরী  
পত্নী আসীৎ । সা উচ্চকুলোদ্ভবা ধৰ্ম্মস্তা চ অজ্ঞনাসীৎ ।

19. The dense forest lies in the front. It is infested with various fierce animals and hence very difficult to

cross.—পূরতো মহৎ অরণ্যং বিদ্যতে। বিবিধাহংপ্রজন্তুসমাকুল-  
মেতদ্ বনম্। অত এতদন্তরণমতীৰ দক্ষরম্।

20. In ancient times, students lived with the teachers for several years and after the completion of their study returned home. —পূরা বিদ্যার্থিনঃ কতিপয়ান্ বৎসরান্ গুরুগৃহমধিবসন্তি স্ম। অধ্যয়নং সমাপ্য চ পুনঃ গৃহং প্রত্যাগচ্ছন্।

21. Every year terrible famine occurs in our country, and a good many men die for want of food.

—প্রতিবর্ষম্ অস্মাকং দেশে ভীষণং দর্শিষ্কং ভবতি। বহবশ্চ জনাঃ অস্বাভাবাৎ ম্লিষন্তে।

22. In the rainy season the sky becomes overcast with dark clouds and the lightning flashes from time to time in the sky. —বর্ষাসি গগনমন্ডলং কৃকমেঘজালেনাবৃতং ভবতি; অন্তরা অন্তরা চ আকাশে দেদীপ্যতে কণপ্রভা।

23. I do not know the exact time when he will return as when he left I could not meet him. —নাহং তস্য প্রত্যাগমনস্য নির্দিষ্টং কালমবগচ্ছামি যতন্তস্য গমনকালে তং দৃষ্টুং নাহং সমর্থঃ অভবম্।

24. When I was asleep this boy stole my watch which was presented to me by my uncle on my birthday. —মরি নিদ্রামুপগতে বালকোহরং মম জন্মদিনে পিতৃবোন প্রদত্তং মে ঘটিকাবস্ত্রমপহৃতবান্।

25. He, who does not love his brother whom he sees everyday, cannot love God whom he has not seen.—

—যঃ প্রতিক্ষণং দর্শনমুপগতে ভ্রাতরী ন মেহনালো ভবতি, নাসৌ নরঃ কথমপি আলৌকিকে ঈশ্বরে মিত্যতি।

26. Obey your parents, respect your superiors, do what is right, be honest and work hard.—পিত্রোরাদেশং পালয়, গুরুজনান্ সন্মানয়, ন্যায্যং সমাচর, সাধুভব, কঠোরং চ পরিশ্রমং বিধৎস্ব।

27. Virtue is the only friend which follows us even after death when everything else perishes with the body.

—এক এব সদ্ভক্ৰম্মঃ, স মরণাং পরমপি অস্মাননুগচ্ছতি, অন্যং সৰ্বং শরীরেণ সহ বিনাশমুপযাস্তি।

28. In every country people imagine that they are the best and the cleverest and the others are not so good as they are.

—সৰ্ব্বাস্মিন্বেব দেশে নরা এবং মন্যন্তে যং ত এব শ্রেষ্ঠাঃ বুদ্ধিমন্তমাশ্চ নান্যে কেহপি তাদৃশা ইতি।

29. Money is said to be power, which is in some cases true, and the same may be said of knowledge.—

—ধনমেব বলমুচ্যতে স্থানবিশেষে সত্যমেতৎ। জ্ঞানবিষয়েহপি এতদুক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে।

30. Never forsake the path of truth; rich or poor, a truthful man is always honoured. "Truth even triumphs in the long run",—this lesson is never to be forgotten.

—সত্যপথং কদাপি মা পরিত্যজ। ধনী বা নিঃস্বা বা সত্যবাদী জনঃ সৰ্বদৈব পূজ্যতে। 'পরিণামে সত্যমেব জয়তে' উপদেশোহয়ং কদাপি ন বিস্মৰ্তব্যঃ।

31. Though he was poor and weak, he offered his services to his friend who was in danger and who had none else to help him. —দরিদ্রঃ দুৰ্বলশচাপি স বিপন্নস্য সহায়হীনস্য মিত্রস্য উপকারং বিহিতবান্।

32. Whoever is born is destined to die, whatever you do and wherever you go, there is no escape from death. —জাতমাত্ৰস্য মরণং ধ্ৰুবমেব; যদেব করোষি, যত্রৈব বা গচ্ছসি, মরণাং পরিত্যাগং কুতোহপি নাস্তি।

33. A poor man who earns his livelihood by honest means is happier than a rich man who earns much money by dishonest means. —সদুপায়েন জীবিকামজ্জরন্ দরিদ্রো জনঃ অসদুপায়েন বহুনি ধনানি অজ্জরতো ধীনোহপি সুখিতরঃ।

34. As long as I breathe, I shall defend my dear country even at the cost of my life ; so that I may not die with a name polluted with disgrace.—যাবদহং জীবামি  
প্রাণব্যয়েনাপি প্রিয়তমাং মে জন্মভূমিং রক্ষামি যথা কুখ্যাতি-  
কলঙ্কিত-নামাহং ন ম্মিরে।

### Some Hints on Correction.

396. নানাজাতীয়-ভ্রম-সংশোধন শিক্ষা দিবার অভিপ্রায়ে নিম্নে  
কতকগুলি অশুদ্ধবাক্য কারণোক্তে-পদ্ব্যবহারে শুদ্ধ করিয়া দেওয়া  
হইল।

#### Incorrect.

#### Correct.

- |                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 1. তং অহম্ অপশ্যম্।              | তম্ অহম্ অপশ্যম্।              |
| 2. দেবান্ধর্ষ।                   | দেবান্ধর্ষ।                    |
| 3. ষ্ণুধিষ্ঠিরোবাচ।              | ষ্ণুধিষ্ঠির উবাচ।              |
| 4. সো রাজা আগ্রাতি।              | স রাজা আগ্রাতি।                |
| 5. শৃগালো পণ্ডহং গতঃ।            | শৃগালঃ পণ্ডহং গতঃ।             |
| 6. অম্যাম্বাঃ ধাবন্তি।           | অমী অম্বাঃ ধাবন্তি।            |
| 7. সাধেবতৌ দ্বিজতনয়ৌ।           | সাধু এতৌ দ্বিজতনয়ৌ।           |
| 8. প্রিয়ংবদা শকুন্তলায়াঃ সখী।  | প্রিয়ংবদা শকুন্তলায়াঃ সখী।   |
| 9. অনেন পথেন গচ্ছ।               | অনেন পথা গচ্ছ।                 |
| 10. সুহৃদস্য কথাং শৃণু।          | সুহৃদঃ কথাং শৃণু।              |
| 11. মাতাং দৃষ্ট্বা হব্যতি।       | মাতরং দৃষ্ট্বা হব্যতি।         |
| 12. ভগবানং হরিং সেবেত।           | ভগবন্তং হরিং সেবেত।            |
| 13. মন্ত্রী রাজাং প্রাহ।         | মন্ত্রী রাজানং প্রাহ।          |
| 14. বিদ্বানেন ইদং কন্তব্যম্।     | বিদ্বাষা ইদং কন্তব্যম্।        |
| 15. দুরাশ্বানাং কিম্ অসাধ্যম্ ?  | দুরাশ্বানাং কিম্ অসাধ্যম্ ?    |
| 16. ষ্ণুবানং নরম্ আহবয়।         | ষ্ণুবানং নরম্ আহবয়।           |
| 17. গুণিং মা নিন্দ।              | গুণিনং মা নিন্দ।               |
| 18. শীঘ্রম্ ইদং কৰ্ম্মং কুরু।    | শীঘ্রম্ ইদং কৰ্ম্মং কুরু।      |
| 19. জন্মে জন্মে মাং প্রাপ্স্যসি। | জন্মনি জন্মনি মাং প্রাপ্স্যসি। |
| 20. ভূমৌ ধনং স্থাপয়।            | ভূমৌ ধনং স্থাপয়।              |

## Incorrect.

## Correct.

- |                                    |                                |
|------------------------------------|--------------------------------|
| ২১. চন্দ্রমাং পশ্য।                | চন্দ্রমসং পশ্য।                |
| ২২. মম মনে স্দুখং নাস্তি।          | মম মনসি স্দুখং নাস্তি।         |
| ২৩. শয্যাং উত্তিষ্ঠ।               | শয্যায়াঃ উত্তিষ্ঠ।            |
| ২৪. বন্ধুস্য সাহায্যং কুরু।        | বন্ধোঃ সাহায্যং কুরু।          |
| ২৫. অয়ং নরঃ অক্ষিণ্য কাণঃ।        | অয়ং নরঃ অক্ষ্যা কাণঃ।         |
| ২৬. অষ্টানি ফলানি আনয়।            | অষ্টৌ (বা অষ্ট) ফলানি আনয়।    |
| ২৭. সৰ্ব্বাণাং প্রিয়ো ভব।         | সৰ্ব্বেষাং প্রিয়ো ভব।         |
| ২৮. অন্যং বস্তু দদামি।             | অন্যং বস্তু দদামি।             |
| ২৯. গাম্ ইমাং ক্ৰেস্ত্যামি।        | গাম্ ইমাং ক্ৰেস্ত্যামি।        |
| ৩০. মহীপত্যৌ গতে অহমাগতঃ।          | মহীপত্যৌ গতে অহমাগতঃ।          |
| ৩১. ভ্রাতৃন্ আদ্রিয়স্ব।           | ভ্রাতৃন্ আদ্রিয়স্ব।           |
| ৩২. শিক্ষকেণ এতং উক্তম্।           | শিক্ষকেণ এতং উক্তম্।           |
| ৩৩. স্ত্রীসু বিশ্বাসং মা কুরু।     | স্ত্রীষু বিশ্বাসং মা কুরু।     |
| ৩৪. ইদং পুস্তকং গৃহীহি।            | ইদং পুস্তকং গৃহাণ।             |
| ৩৫. বৎস! মা র্নোদিহি।              | বৎস! মা র্নদিহি।               |
| ৩৬. ব্যাধঃ মৃগম্ অহনং।             | ব্যাধঃ মৃগম্ অহন্।             |
| ৩৭. গৃহস্থঃ শব্দাং অজাগরং।         | গৃহস্থঃ শব্দাং অজাগঃ।          |
| ৩৮. দীনঃ ধনম্ অপ্ৰাপ্নোৎ।          | দীনঃ ধনং প্রাপ্নোৎ।            |
| ৩৯. রাজা বনম্ অপ্ৰবিশৎ।            | রাজা বনং প্রাবিশৎ।             |
| ৪০. ইয়ং মে পণ্ডমা মূর্তিঃ।        | ইয়ং মে পণ্ডমী মূর্তিঃ।        |
| ৪১. দারুদ্রমাং প্রতিমাম্ আনয়।     | দারুদ্রময়ীং প্রতিমাম্ আনয়।   |
| ৪২. চন্দ্রবদনীয়ং রমণীয়ং পশ্য।    | চন্দ্রবদনাং রমণীয়ং পশ্য।      |
| ৪৩. ক্রীড়তি স্দুন্দরী রমণীগণঃ।    | ক্রীড়তি স্দুন্দরঃ রমণীগণঃ।    |
| ৪৪. বালিকা নৃত্যতী আগচ্ছতি।        | বালিকা নৃত্যন্তী আগচ্ছতি।      |
| ৪৫. চন্দ্রঃ পশ্চিমস্যাং দিশি বসতি। | চন্দ্রঃ পশ্চিমায়াং দিশি বসতি। |
| ৪৬. পরার্থে প্রাণং ত্যক্ত্যামি।    | পরার্থে প্রাণান্ ত্যক্ত্যামি।  |
| ৪৭. বর্ষাস্য হংসাঃ মানসং বাসতি।    | বর্ষাসু হংসাঃ মানসং বাসতি।     |
| ৪৮. স সহরে বসতি।                   | স নগরে বসতি।                   |
| ৪৯. প্রাতে শয্যাং ত্যজেৎ।          | প্রাতে শয্যাং ত্যজেৎ।          |
| ৫০. দিবাস্য মা স্বপিহি।            | দিবা মা স্বপিহি।               |
| ৫১. মিথ্যাং মা বদ।                 | মিথ্যা মা বদ।                  |
| ৫২. বয়ম্ একত্রে পঠামঃ।            | বয়ম্ একত্র পঠামঃ।             |



## Incorrect.

## Correct.

53. दरिद्राः आश्विनः पापिनः  
मन्यान्ते ।  
दरिद्राः आश्विनं पापिनं मन्यान्ते ।
54. ते पिता आगतः ।  
तेन पिता आगतः ।
55. तू स न वास्यति ।  
स तू न वास्यति ।
56. तस्य सह मे वक्ष्यम् अस्ति ।  
तेन सह मे वक्ष्यम् अस्ति ।
57. शठस्य मित्रस्य किं  
प्रयोजनम् ?  
शठेन मित्रेण किं प्रयोजनम् ?
58. मां सर्वं समर्पय ।  
मह्यं सर्वं समर्पय ।
59. आश्विनं कं न रोचते ?  
आश्विनं कस्मै न रोचते ?
60. नाहं धनं स्पृहयामि ।  
नाहं धनार् स्पृहयामि ।
61. स मम शतं धारयति ।  
स मह्यं शतं धारयति ।
62. पापौ धार्मिकं विभेति ।  
पापौ धार्मिकां विभेति ।
63. स चन्द्रं दर्शनं करोति ।  
स चन्द्रस्य दर्शनं करोति ।
64. इदं कार्यां तस्य दक्षरम् ।  
इदं कार्यां तेन दक्षरम् ।
65. तम् अहं विश्वसिमि ।  
तस्मिन् अहं विश्वसिमि ।
66. भिक्षां ददन् बालकः हसति ।  
भिक्षां ददन् बालकः हसति ।
67. महाराजः आदेशोऽस्मिन् ।  
महाराजस्य आदेशोऽस्मिन् ।
68. काननपथि दस्युभयम् अस्ति ।  
काननपथे दस्युभयम् अस्ति ।
69. छात्रः सवेगेन याति ।  
छात्रः सवेगं (वा वेगेन) याति ।
70. अहं तत्र जगाम ।  
अहं तत्र अगच्छम् ।
71. कश्चिद् दूतं प्रेषय ।  
कश्चिद् दूतं प्रेषय ।
72. अयं नरः लक्ष्मीमान् ।  
अयं नरः लक्ष्मीवान् ।
73. गुरुरं सेवन् विद्यां लभति ।  
गुरुरं सेवमानः विद्यां लभते ।
74. मूर्खो ब्रूया विवादतः ।  
मूर्खो ब्रूया विवादते ।
75. कौलिकः वस्त्रं विक्रीणीति ।  
कौलिकः वस्त्रं विक्रीणीते ।
76. तं आकर्णयन् राजा जहास ।  
तं आकर्णयन् राजा जहास ।
77. स्वयम् आगच्छ पश्य ।  
स्वयम् आगच्छता (वा आगम्य) पश्य ।
78. इहम् अगृह्य न वासयामि ।  
इहम् अगृहीत्वा न वासयामि ।
79. तं गच्छन् अपशाम् ।  
तं गच्छन्तम् अपशाम् ।
80. पातुं मे जलं देहि ।  
पानाय मे जलं देहि ।
81. तेन ग्रामः गच्छन् आरेभे ।  
तेन ग्रामं गच्छन् आरेभे ।
82. मया वाचं श्रोतुम् ईष्यते ।  
मया वाक् श्रोतुम् ईष्यते ।

## Reasons.

1. স্বরবর্ণ পরে থাকিলে পদের অন্তিস্থিত “ন্” অনস্বার হয় না।

2. দীর্ঘস্বরের পরবর্ত্তী “ন্”-এর দ্বিধ হয় না।

3. “ন বিসর্গলোপে পুনঃ সন্ধিঃ” অর্থাৎ বিসর্গলোপের পর আর সন্ধি হয় না।

4. অ ভিন্ন যে কোন স্বরবর্ণ এবং যে কোন ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে সঃ ও ঞঃ এই দুই পদের বিসর্গের লোপ হয়।

5. বর্ণের প্রথম ও দ্বিতীয় বর্ণ (ক, খ; চ, ছ; ট, ঠ; ত, থ; প, ফ) এবং শ, ষ, স পরে থাকিলে অকারের পরিস্থিত বিসর্গের স্থানে ওকার হয় না।

6, 7. দ্বিচচন-নিষ্পন্ন ঈকারান্ত, উকারান্ত ও একারান্ত পদের সহিত এবং অদস্-শব্দজাত অন্নী ও অন্ন পদের সহিত সন্ধি হয় না।

8. অন্তঃস্থ বর্ণ (য, র, ল, ব) পরে থাকিলে পদের অন্তিস্থিত য-এর স্থানে কেবল অনস্বার হয়। বদ্ ধাতুর ‘ব’ অন্তঃস্থ বলিয়া অনস্বার হইবে। অন্তঃস্থ ‘ব’ ও বর্ণীয় ‘ব’ চিনিবার উপায় এই যে :—

“উদ্ভৌ যন্ত বিদ্যোতে যো বঃ প্রত্যঙ্গসন্ধিজঃ।

অন্তঃস্থং তং বিজ্ঞানীয়াৎ তদন্যো বর্ণ্য উচ্যতে ॥”

যে ‘ব’ এর স্থানে উ উ হয় তাহা (বচ্, বদ্, বপ্, বহ্, স্বপ্ প্রভৃতি ধাতুর ‘ব’), সন্ধি দ্বারা জাত ‘ব’ (অশ্বেষণম্, স্বাগতম্, বধদাগমনম্, পবনঃ, শ্রবণম্, ভাবদকঃ প্রভৃতি পদের ‘ব’—কিন্তু অঙ্গঃ প্রভৃতি পদের ‘ব’ নহে), প্রত্যঙ্গের ‘ব’ (ধনবান্, পিতৃব্যঃ, মাতৃব্যঃ, মায়াবী, তাবৎ প্রভৃতি পদের ‘ব’) অন্তঃস্থ ‘ব’। ইহা ভিন্ন বরম্, বহিঃ, বা, বিনা, বৃথা, বৈ প্রভৃতি অব্যয় পদের ‘ব’ এবং অধিকাংশ ‘ব’ অন্তঃস্থ ‘ব’। বধ্, বজ্, বল্, বাধ্, বদধ্, ব্, প্রভৃতি ধাতুর এবং ঐ সকল

ধাতু-নিপ্পন্ন শব্দের এবং বর্ণিজ্, বহু, বহুল, বভূক্ষা, ব্রহ্মন্ ও ব্রাহ্মণ প্রভৃতি শব্দের 'ব' বর্ণীয় 'ব'।

৭...২২. শব্দগুণি পথ, সূহৃদ, মাতা, ভগবান, রাজা, বিদ্বান্, দুরাত্মা, যদ্বা, গুণি, কৰ্ম্ম, জন্ম, ধন, চন্দ্রমা ও মন হইবে না। ঐগুণি যথাক্রমে পথিন্, সূহৃদ্, মাতৃ, ভগবৎ, রাজন্, বিদ্বস্, দুরাত্মন্, যদ্বন্, গুণিন্, কৰ্ম্মন্, জন্মন্, ধনস্, চন্দ্রমস্, ও মনস্ শব্দ হইবে।

২৩, ২৪. কোনও শব্দে 'ৎ' অথবা 'স্য' যোগ করিলেই পঞ্চমী বা ষষ্ঠী বিভক্তির একবচনের পদ হয় না।

২৫. দাধি, অক্ষি, অস্থি ও সন্ধি শব্দের রূপ বারি শব্দের মত হয় না।

২৬. পঞ্চন্ হইতে অষ্টাদশন্ পর্যন্ত সংখ্যাবাচক শব্দ-সকলের রূপ তিন লিঙ্গেই একপ্রকার হয়।

২৭. 'সর্ব্ব' শব্দের রূপ নর শব্দের মত হয় না। উহা সর্ব্বনাম।

২৮. 'অন্য' শব্দের রূপ অবিকল সর্ব্ব শব্দের ন্যায়। কেবল ক্রীবািলঙ্গে প্রথমা ও দ্বিতীয়ার একবচনে 'ম্' এর পরিবর্তে 'ৎ' হয়; এই প্রভেদ।

২৯. গো শব্দের প্রথমার বহুবচনে গাৰ্হ হয় বটে, কিন্তু দ্বিতীয়ার একবচনে গাৰ্ম্ হয় না।

৩০. পতিঃ সমাসে মদ্বনিবৎ—পতি শব্দ অন্য শব্দের সহিত সমাসবদ্ধ হইলে উহার রূপ মদ্বনি শব্দের মত হয়।

৩১. দ্বিতীয়ার বহুবচনে যে সকল পদের শেষে 'ন্' হয়, তাহাদের ঐ 'ন্' কখনই 'ণ্' হইবে না।

৩২. "অ-র-ষ-পরো নো ণ একপদে।"

"অ-র-কু-পদ-ব-ব-হান্, অ-র-ব্যবাহেপি।"

কু=কবর্গ; পদ=পবর্গ।

৪৪. “ইকারাদি-ক-র-পরঃ প্রত্যয়স্বঃ সঃ ষঃ”—অ আ ব্যতীত স্বরবর্ণ এবং ক্ ও র্ এর পরস্থিত প্রত্যয়ের স, ষ হইয়া যায়।

৪৫...৪৭. গ্রহ্ ও রুদ্ ধাতুর লোট্ হি বিভক্তির এবং হন্ ও জাগ্ ধাতুর লঙ্ দ্ বিভক্তির রূপগুণি বিশেষভাবে মনে রাখিতে হইবে। প্রায়ই ভুল হইয়া যায়।

৪৮, ৪৯. লঙ্ দ্ বিভক্তিতে যে ‘অ’ এর আগম হয়, তাহা ধাতুর পূর্বে বসে। উপসর্গ বাদ দিয়া প্রথমে শব্দ ধাতুতে বিভক্তি যোগ করিতে হয়, পরে উপসর্গের সহিত উপসন্ন পদটির সহি করিয়া লইতে হয়। যথা.. উৎ+স্থা লঙ্ দ্=উদতিষ্ঠৎ (স্থা লঙ্ দ্=অতিষ্ঠৎ; উৎ+অতিষ্ঠৎ=উদতিষ্ঠৎ)। সম্+ভূ লঙ্ দ্=সমভবৎ; (ভূ ধাতু+লঙ্ দ্=অভবৎ; সম্+অভবৎ=সমভবৎ)। এই কারণেই ‘অপ্রবিশৎ’, ‘অপ্রাপ্নোৎ’ প্রভৃতি পদ না হইয়া ‘প্রাবিশৎ’, ‘প্রাপ্নোৎ’ প্রভৃতি পদ হইয়া থাকে।

৪০, ৪১. যে সকল প্রত্যয়ের ট্ অথবা ষ্ ইৎ (লোপ) পায়, সেই সকল প্রত্যয়ের যোগে নিষ্পন্ন শব্দের উত্তর স্ত্রীলিঙ্গে ঙ্গ হয় (see § 259)। পশুন্+মট্ পূরণার্থে=পশুম্; দারু+ময়ট্ অবয়বার্থে দারুম্ (see § 312); মট্ ও ময়ট্ প্রত্যয়, ট্ ইৎ পায় বলিয়া স্ত্রীলিঙ্গে ঙ্গ হইবে।

৪২. যে সকল অবয়ব-বাচক শব্দে দুইএর অধিক স্বরবর্ণ থাকে, তাহাদের উত্তর স্ত্রীলিঙ্গে ঙ্গ হয় না [see § 267 (e)]। ‘বচন’, ‘নয়ন’, ‘দশন’, ‘জঘন’ প্রভৃতি শব্দে তিনটি করিয়া স্বরবর্ণ আছে; সেজন্য ইহাদের উত্তর স্ত্রীলিঙ্গে ঙ্গ হইবে না। কেবল ‘নাসিকা’ এবং ‘উদর’ শব্দে দুইএর অধিক স্বরবর্ণ থাকিলেও ঙ্গ হয়। যথা—তুঙ্গনাসিকা, কৃশোদরী।

৪৩. “রমণীগণঃ” পদটি সমাস দ্বারা নিষ্পন্ন। তৎপুরুষ সমানে সমস্ত পদ, পর পদের লিঙ্গ প্রাপ্ত হয়। ‘গণ’ শব্দ পুংলিঙ্গে বলিয়া এখানে সমস্ত পদটি পুংলিঙ্গ, কাজেই উহার বিশেষণটিও পুংলিঙ্গ হইবে।

44. See §§ 166 (a) and 258 (a).

45. উত্তর, দক্ষিণ ও পূর্ব শব্দ সর্বনাম; কিন্তু পশ্চিম শব্দ সর্বনাম নহে।

46, 47. প্রাণ ও বর্ষা শব্দ নিত্য বহুবচনান্ত (see § 17)।

48. সহর শব্দ সংস্কৃত নহে।

49...52. 'প্রাতঃ', 'দিবা' ও 'মিথ্যা' এই তিনটি শব্দ অব্যয়; ইহাদের রূপান্তর হয় না।

53. আত্মন্ শব্দ self অর্থ বদ্বাইলে সাধারণতঃ একবচনেই ব্যবহৃত হয়। যথা, আত্মানং বহু মন্যামহে বয়ম্ (কু)।

54. See §§ 106 in page 69. 55. See But in page 147

56...58. See §§ 44, 45 and 50 (a) respectively.

59...62. See §§ 50 (b), 50 (c), 50 (d) and 62 (b), respectively.

63...65. See §§ 78, 79 (a) and 102 (b) respectively.

66. "নাভ্যস্তাচ্-ছতুর্নদম্"—অভ্যস্ত ধাতুর উত্তর শত্ প্রত্যয় হইলে ন্ এর আগম হয় না। হ্রস্বাদিগণীয় ধাতুমাধেই অভ্যস্ত হয়; দা ধাতু হ্রস্বাদিগণীয়; সেজন্য ন্ এর আগম হইবে না। জঙ্ক্, জাগ্, দরিদ্রা, চকাস্ এবং শাস্ ধাতুও অভ্যস্ত সংজ্ঞা প্রাপ্ত হয়; সেজন্য জঙ্কৎ, জাগৎ, দরিদ্রৎ, চকাসৎ, শাসৎ প্রভৃতি শব্দের উত্তরও ন্ এর আগম হয় না।

67. See § 286.

68. See § 335.

69. বহুব্রীহি সমাস করিলে ক্রিয়াবিশেষণে দ্বিতীয়া বিভক্তি হইয়া 'সবেগম্' হয়। আর "প্রকৃত্যাদিভ্যন্তীয়া" সূত্রানুসারে 'বেগেন' হইতে পারে। এইরূপ—সযজেন (অশুদ্ধ); সযজম্ বা যজেন (শুদ্ধ)। সহর্ষণ (অশুদ্ধ); সহর্ষম্ বা হর্ষণ (শুদ্ধ)।

70. উত্তমপদরূপে লিটের প্রয়োগ হয় না (See § 128)।

71. 'দতম্' পদে দ্বিতীয়া বিভক্তি আছে; কাজেই, প্রথমে

‘কম্’ শব্দে দ্বিতীয়া বিভক্তি দিয়া ‘কম্’ পদটিকে ‘দত্তম্’ পদের বিশেষণ করিবে; পরে চিৎ যোগ করিয়া লইলে “কশিৎ” হইবে।

72. See § 365 (c). 73. সেব্ ও লভ্ ধাতু আশ্রনেপদী।

74. See § 229. 75. see § 214.

76...78. See § 188.

79. See § 190 (a).

80. See § 190 (b).

81. প্রদত্ত উদাহরণটি কর্তৃবাচ্যে ছিল—‘স গ্রামং গন্তুম্ আরেভে।’ বাচ্যাস্তর করিলেও তুমদন্-প্রত্যয়ান্ত ক্রিয়াপদের কৰ্ম্ম অপরিবর্তিত থাকে; সেজন্য এখানে ‘গ্রামঃ’ না হইয়া ‘গ্রামং’ থাকিবে।

82. যেখানে তুমদন্-প্রত্যয়ান্ত ক্রিয়া ও সমাপিকা ক্রিয়া উভয়ের কৰ্ম্ম একই পদ, সেখানে বাচ্যাস্তর করিলে কৰ্ম্ম প্রথমা বিভক্তি হয় এবং তুমদন্-প্রত্যয়ান্ত ক্রিয়ার কৰ্ম্ম উহ্যভাবে থাকে; সেজন্য এখানে ‘বাচং’ না হইয়া ‘বাক্’ হইবে। ‘বাচং শ্রোতুম্ ইষ্যতে’ বলিলে ‘ইষ্’ ধাতুকে অকৰ্ম্মকভাবে ধরিয়া লওয়া হয়; কিন্তু উহা অকৰ্ম্মক নহে।

### Miscellaneous Exercises.

I. Translate into Sanskrit :—

1. All men hate those who earn their livelihood by dishonest means. You should by all means try to save one in danger. I generally go there to see my uncle once a month. Such men as are honest and diligent will be rewarded. Give these fruits to the man who is coming. The charitable dispensary of our village is to the north of our school. Shila was glad to see her dear friend Gita after a long time. This lesson should be remembered by all of you. If I were not ill, I would have done it. That terrific sound has been heard by us also. A highwayman robbed the wayworn traveller of all his belongings. It behoves you not to say so. Cows are of different colours, but the colour of the milk they

give is the same. The lives of great men should be studied by all. He had finished the work before I went to him.

2. Your father seems to be angry with you for your disobedience. What is the use of a mirror to him who is totally blind? The patient swallowed the bitter pill with great difficulty. He wished to lie down, for he was tired and sleepy. It is my duty to give this old woman monetary help as long as she lives. Riches are a source of innumerable miseries in this world. I go so swiftly that none of them can follow me. What is the use of killing so many animals for nothing? In this world knaves always try to cheat the honest. Immediately I saw an enraged bull running fast towards the little boy. If you wish to learn Sanskrit well, first try to learn Sanskrit Grammar carefully. Wait here till I come back knowing the cause of the uproar.

3. In ancient times there lived in Bengal a great king Singhabahu by name and he had a brave son named Bijaysingha. Oh, master, forgive my first fault, because I have done this out of ignorance. He who does not cut his cloth according to his measure (অমিতব্যয়ী জনঃ), becomes a fool for ever. You are being seen by me, then why am I not being seen by you. As I was walking by the sea-beach at Digha I saw the famous actors Uttam-kumar and Biswajit. It is better to roam with the foresters than to keep company with the wicked. Had I been here yesterday, I would have gone to Gauhati with him.

4. Once an old man told me, "If you wish to live long, never sleep by day." Entering into the temple near the forest, the prince Jagat Singha saw a beautiful maiden worship Siva. Do not boast of your wealth,

attendants, or youth ; for time destroys all in a moment. The mother said to her inquiring little son, "Oh my dear, no one can count the stars." This lake is indeed beautiful ; but so unfortunate am I, that this beauty only causes me sorrow. The Prime Minister of India, Jahar Lal Nehru once addressing the schoolboys said, "If you wish to prosper in this world, you should always be laborious." In spring cuckoos sing sweetly, the wind blows gently and many sweet-scented flowers bloom all around. Try to be honest and sincere (অকপট) in the very prime of youth, for the human life is absolutely un-certain ; none can say who will die to-day or to-morrow.

5. Avoid the company of the wicked, associate with the virtuous, practise virtue day and night, and always remember the transitoriness of the world. Old parents, chaste wife and minor sons should be maintained even accomplishing actions prohibited by the Sastras. The strength of the rulers (শাসকবর্গ) is for the suppression of the wicked and the protection of the distressed, but not for the oppression of the weak. Hearing this, the chief said to his man "If so, go there without delay, and tell Biswanath to come to me at once with his fire-arm ; giving him required money, and a horse, I shall send him to that village to kill the wild boars."

6. Death is certain to all things that are subject to birth, and regeneration to all things that are mortal. Therefore arise ! seek (লাভ) renown ! defeat the foe, enjoy the full-grown (সমৃদ্ধ) kingdom ! As a man throws away old (জীর্ণ) garments and puts on new ones even so the soul, having quitted its old mortal forms enters into others which are new.



7. (a) You should try to win the love and respect of those with whom you live. (b) Planets have no light of their own. They shine in the sky because they reflect the light of the sun. (c) Try to speak the truth under all circumstances, which is perhaps a more difficult thing than you imagine. (d) My brother passes the annual examination coming out at the head of the list to the surprise of all. (e) An old woman, who had lost her sight, sent for a doctor to cure her. She told him that if he could cure her eyes, she would pay him handsomely. (f) From the moment we are born we cannot live alone ; we stand in continual need of the assistance of all around us. (g) Injure none in life ; that way lies peace of mind. He is the happy man who lives in peace with others.

8. (a) We should all love India, where we are born, and which is one of the oldest countries in the world, and should never do anything that may bring discredit upon her in any way. (b) The problem of poverty in India requires immediate solution. A great many people of India are half-fed and almost naked.

9. (a) Radhakrishnan, ex-President of India and a great philosopher once said, "No power on earth can defeat us if we stand united. On the other hand, if we are divided, we shall fall to the first attack." (b) A man with a strong will is sure to attain success in almost all the works he does. Difficulties may appear before him every now and then, but he firmly passes over them all. (c) There are men in this world who do not know what to do with their time while there are others who do scarcely have time to breathe. (d) Once a rich merchant called his three servants, gave one five gold coins, another two, and the third one, and set out for a

distant land. The first two traded with their coins and became rich. But the third man kept his coin concealed in a secret place.

10. Madhab and Jadab were two friends. They lived in a same village near a dense forest. One day in order to collect some wood and honey they two went to that forest. In the forest, all on a sudden, they came across a big and hairy black bear. On seeing the bear coming towards them, Madhab, in order to save his own life climbed upon a yonder tree leaving his friend alone on the ground. Jadab finding no other way to save his life lay down on the ground posing as dead.

11. Once Maharaja Krishnachandra of Nadia (নদীয়ারাধিপতিঃ) became very much angry with his favourite Jester (প্রিয়বয়স্য) Gopal Chandra and said to him, "Today you have done a great wrong knowingly ; so, I pronounce death sentence on you. But, as you are my dear companion you are allowed to choose the manner of your death." The Court-jester (বিদ্যষক) Gopal replied forthwith, "I choose to die of old age."

12. The King of Mewar died leaving behind a male child. The baby's mother had already died, so nurse Panna looked after the prince Uday Singha with much care. Courtier Banabir wanted to kill the baby and occupy the royal throne of Mewar.

13. Narendranath had a melodious voice. He saw Sri Ramkrishna first at the residence of Suresh Mitra. There he, when requested, sang a devotional song before Sri Ramkrishna.

14. One day, Narendranath, at Dakshineswar, asked Sri Ramkrishna, "Have you seen God?" Forthwith came the reply from Sri Ramkrishna—"Yes, I have seen God, and moreover, I can show you if you wish.

15. Subhash Chandra became seriously ill in the Alipore Jail. So, he was brought home for proper treatment. But, as he was still prisoner of the British Raj, he was under constant watch of the Police. He was not allowed to go outside of his house. Armed sentries guarded his house at Elgin Road day and night. But, in one winter night, before their vigilant watch, Subhas Chandra left his home for good (চিরায়) in disguise of a Sannyasin.

II. Correct any grammatical errors that may occur in the following (giving the reason as far as practicable):—

‘মে মিত্রঃ সুভরাং দয়ালুঃ। নাহং যশং লিস্যামি। সদা তে ভগবান-  
মুপাসন্তে। গৃহস্য সম্বতঃ নদী প্রবহতে। দেবীং সম্পূজয়িষ্য সো বনং  
প্রস্থিতঃ। পাপেষু বিরমস্ব, রমস্ব চ পুণ্যেষু। অদৌব প্রাতেহহমাজগাম।  
শিশুঃ স্বাদুমল্লং ভুঞ্জি। পুত্রো পিতাং শূদ্রং বর্ষতি। তে জীবনায়  
ধিক্। পতিনা নীয়তে চটুলনয়নী বধুঃ। মে বচনং সো ন বিশ্বসিত।  
সম্রাটস্য আদেশমিদম্। যুবকস্য মনে সুখো নাস্তি। সূর্যস্য তেজেন  
ধরণী সম্ভূতঃ। কেন পথেন ভবান্ গচ্ছসি? মাং মদ্রামেকাং দদাহি।  
পরং অহং বারাগস্যং জগাম। প্রাতে শয্যাং উস্তিষ্ঠ। দরিত্রান্ ধনং  
দদাস্তি ধনবন্তঃ। পুংস্বায়াং দিশি সূর্যো উদেতি। রত্নীং পূজয়স্ব।  
মগধস্য রাজা ন্যয়েন প্রজাঃ শাসতি। অরণোহধিবন্তুং যতর ইচ্ছসি।  
নেদং ভোজ্যং মম রোচতে, অন্যং কিঞ্চিদ্ দেহি। আত্মাং সততং রক্ষণ।  
ত্রি নারী গচ্ছতি। দিব্যাং মা স্বপ। সংগৃধি ভবন্তগচ্ছত। অহং  
চন্দ্রমাং নদশ। যথারুচিং কুরু। সো মে প্রিয়সখা। প্রাতে মিথ্যাং  
ভাবসি। সভাপত্যা ত্রয়ো কথিতঃ। মহারাজঃ আদেশমিদম্। তিস্রো  
জ্ঞানী কৃত্যন্তি। ব্যাধাঃ ধনমাকর্ষতি। ধাবেব ধেনু নদতি। নমস্কাং  
ভিষগাজনঃ। খণ্ডা প্রতিবোধিনং ঈর্ষতি। মন্ত্রীজ্ঞা বনে অধিষ্ঠিতম্।  
কদাপি মিথ্যাং মা বদ। বয়ং মাতামহং দিদ্ভাকামিঃ ধনুষ্যেতে মনোরমৌ।  
ইদং গাং বন্ধান। ষ্ঠানাং ইন্দ্রিয়ান্ বিজয়। ত্রৈলোক্যং দারুবক্ষ্যাম্ হন।  
মালবেশো পুরুষপুংসু অধ্যতিষ্ঠত। পতিনা নীয়তি বধু। মগান সিংহা  
হস্তি। ত্রিভূমিদং সংসারম্। অহোরাত্রি ভগবানং ভজ। মন্তৌ  
উস্তিষ্ঠতি যোগী। স্বপ্নে ফলে প্রাপ্তম্। প্রেমে লোকান্ জয়তি সূদী।

একাংশতঃ পদ্রুবাং গৃহে আসীৎ। চত্বারি পক্ষীর্যাস্তি। বান্দবেগে  
 নৃত্যতী লতা শোভাত। শিক্ষকানাং বচনান্ উচরাস্তি বালকাঃ। ইয়ং  
 নিশঃ জ্যোৎস্নাধারাভঃ মনোহারী। গুণীরাশ্বনঃ পদ্রুবাং অধীয়ন্তে।  
 পদ্রুয়তে ছাত্রং গুরুঃ। দৃশ্যন্তে বালকাঃ উদ্যানজাতান্ পদ্রুপান্। অত্র  
 কতয়ো বালকা শয়ন্তে? কথমমীভ বালকাভঃ স্থীয়ন্তে? মৃৎশাস্ত্রপদেশ  
 ন রোচন্তে। বিদ্বানাং জনানাং এতৎ রীতিঃ। স্বাস্তি রাজঃ সপদ্রুস্য  
 সামাত্যস্য। এষো হরিঃ বৈকুণ্ঠম্ অবতিষ্ঠতি। সো বিধাস্যাৎ স্বয়ি  
 মঙ্গলম্। বিদ্বানানাং হৃদয়ং অতীব কোমল। স মাং শ্রোতুং অনুম্ন্যাস্তে।  
 দিব্যাং নৈতৎ দৃশ্করো মম। ভগবানঃ বিষ্ণু সমুদ্রে আধায়তি।  
 পশ্চিমস্যাঃ দিশঃ বায়বো প্রবহন্তে। প্রাতে এব শয্যাভ্যাগং কার্যম্।  
 বদাঙ্কমতস্য বাক্ সূক্ষ্মটং ভবতি। আনীতাময়ং বালকামত্র। মাতঙ্গা  
 বাক্য সর্দেব হিতকরঃ। কোশলরাজঃ ঐয়ঃ কন্যারাসীৎ। দশরথো পদ্রু-  
 শোকাং প্রাণং ত্যজতবান্। লক্ষণঃ রামাং কনিষ্ঠ আসীৎ। ভুবনো  
 ককটেন শিশুং ভীষয়তি। পিতো ব্রহ্মস্ব মম জীবনম্। বিপ্রো কন্যাং  
 কৃষ্ণং বহ্নাত। মে মিত্রঃ অশ্বৈণ সগুরতি। বর্গকঃ স্ববান্ দ্রব্যান্  
 বিক্রীণতি। গুরো বচনঃ সাবধানেন শ্রোতব্যঃ। বর্ষায়াং সারং বেগবান্  
 ভীষন্তি। নিরসো তরুবরো পদ্রুত ভীতি। অশিষ্টং তনয়ং কুপ্যাস্তি পিতা।  
 তেন্মবাং বিদ্যালয়ঃ আনীতঃ। যুয়ং ব্রহ্মণঃ নিকষা গচ্ছ। নঃ দৌহি  
 পণ্ডান্ মুদ্রান্। অশ্বে পরিগ্রহ্যতু মাম্ অস্মাং বিপদাং। কস্মাং দিশাং  
 আগতোহসৌ পৃথকঃ। দিব্যায়াং কৃষকাঃ ক্ষেত্রে কস্মাং করোন্তি। ধনে  
 ঋতে সূখঃ ন ভবতি। বিদ্যায়া অস্তুরেণ সম্মানং ন লভ্যতে। মগধরাজঃ  
 মাহ্মা অপারা বশচ নিম্নলঃ। বর্ষায়াং পথঃ পিচ্ছিলো ভবতি। সর্ব্ব  
 প্রজাঃ রাজ্যং প্রণয়ন্তি। প্রাতে পরিভ্রমণং মাং রোচতে। রমণীয়োহয়ং  
 প্রাতঃ। সর্ব্বেষাং বিদ্যানাং ব্রহ্মবিদ্যা শ্রেষ্ঠতমা। ধনিনং দ্রব্যং বাচিতং  
 ভিক্ষুকেন। মে বক্ষং দৃশ্যে বিদীণম্। তস্য সাক্ষং মে মৈত্রয়ম্ অস্তি।  
 আগো বালকং পৃষ্ঠঃ পৃথকেন। প্রভুনা পাচকম্ অত্র পাচয়তি। গাং  
 লক্ষ্যং দোহাতে গোপেন। অস্মিন্ তরু-শাখায়াং আধিবসন্তি পক্ষিণঃ।  
 অহং পৃথিবীং গাবম্ অক্লমম্। শিক্ষকাঃ অসতান্ বালকান্ শাসন্তি।  
 প্রাতে উষায় গৃহাঙ্গনাং গৃহকর্ম্মম্ অনতিষ্ঠতি।। শিশবঃ দৃক্ষ্যং পানং  
 করোন্তি। স মম একৈব মিত্রঃ। কথময়ং বধু রুদন্তী গম্যতে? মে বহবঃ  
 মিত্রা নাস্তি। প্রাতে মহাত্মানাং নামং শ্রবণং। উদ্যোগং পদ্রুবসিংহং  
 উপৈতি লক্ষ্মী। স্পৃহয়ামি খলু নৃপলিতং ইমম্। এতেসু লতাষু  
 পদ্রুপা জায়ন্তি। অসতানাং কথারামপালম্। কবীমৌ যাং প্রশংসন্তি।  
 ভবান্ দূরং পথং মা যাহি। হে নৃহিতা, ভবতো নাম কঃ? বিংশতয়ঃ

পথিকাঃ তরুতলে শয়ন্তি। ক্ষুধান্ত নর মৃৎং প্রক্ষালয়িত্বা তিষ্ঠতি। ভবান্ গৃহং গভুং তং পশ্যতাম্। রাজ্ঞা দশরথো ইন্দ্রস্য অক্ষানি অধ্যতিষ্ঠত। তস্য পুত্রকস্য কোহপি প্রয়োজন নাস্তি। পদধূলি দ্বা মাং কৃতার্থঃ কুব্ধ। অলকনন্দা গঙ্গাং সঙ্গচ্ছতে। হিমালয়স্য অভিভা বহুনি তরুণি বিদ্যন্তি। ভগবানস্য অপারয়া মহিময়া জগৎ পূর্ণা। সো দাহিতরং বহুনি রক্তানি দদতি। প্রস্তরে উপবিশিত্বা যুবা পদপান্ হ্যতি। তেন মহৎ শব্দং শ্রুত্বা অজাগরৎ। রোগী নিদ্রাং যাতে অনিন্দো ভবিষ্যতি। অশ্বিন্ সংসদি অনেকাঃ বিদ্বানঃ অবতিষ্ঠন্তি। সৃষ্টিস্য প্রাক্ জগতে অন্ধকারং আসীৎ। কশিৎ ছাত্রাঃ অধিতং পাঠানি জিজ্ঞাসতি। সো মাং বিক্ষিত্বা হৃষ্টাঃ বভূব। সুপণ্থা বনে অধিবসন্তঃ রামলক্ষ্মণং দৃষ্ট। হনুমানং দৃশ্য সীতা দ্বিষতং জহাস। রামশ্চ হরিশ্চ অহং অন্যত্র গচ্ছতঃ। অধিশয়ন্তে শয্যায়াং সদা ক্ষীগায়বঃ জনাঃ। স গ্রহপতিং সূর্য্যং অর্ঘ্যং অদদৎ। অরাজকে দেশে বহুনি দোষাণি জায়তে। ধনস্য লিপ্সুঃ দূরদেশং গভুং শক্লোতি। হীনসেবা ন কন্তব্যং কন্তব্য মহদাশ্রয়ম্। মৃগনয়নী রাজকন্যা শিবং পূজাং করোন্তি। তামসী নিশা পাপাশ্বান্ ন ভীষয়তি। মিথ্যাবাদিনে কস্যাপি বিশ্বাসং নৈব জায়তে। সা নারীজনঃ মাং দৃষ্টেদব অব্যথৎ। মহাজনাঃ প্রাণমপি তজ্জিত ন সংপন্থানম্। পণ্ডানি ফলানি সংগৃহীত্বা বিরমতে ভূতঃ। অন্যং প্রভারণ্য কো সৃথি ভবেৎ? বয়ং তিস্রঃ ভ্রাতা একত্রে বসন্তি। অয়মসং ন মাং রোচন্তে। গৃহং উত্তরাং জলাশয়ং অস্তু। তয়া ঋতে প্রাণং ধারয়িতুং ন শক্লোমি। অনুপকুমারস্য সহ মে সৌখ্যমাস্তু। রবেঃ তেজেন জগদধুনা পরিব্যাপ্তঃ। মহারাজ্ঞো দশরথস্য চতস্রঃ পুত্রা আসন্। অলস্য পরিভ্যস্তবা যশো লভিতুং চেষ্টস্ব। গতং ময়া গ্রামম্। স গৃহে অধিবসতি মাতরং তু ন স্নিহয়তি। দীর্ঘং পথমতিক্রম্য স গৃহে আগতঃ। তে বাক্যং মম ন রোচতি। মে বাসঃ ছিন্নোহপি শূন্যঃ। কিমতি ভবাম্যদ্য আহারং নান্বিষ্যাসি? গজম্ আরোহিতুং কং ন রোচতে? স রাত্রে দধিৎ ন ভূনক্তি। অহং তব সাক্ষং তং স্থানে গম্ববাঃ। বলবান্ লজ্জা মাং ইদং করণায় নিবারয়তি। রামঃ রাবণং হত্বা বিভীষণো লঙ্কারাজ্ঞো অর্থাধিক্তঃ। সুৰ্য্যো পূর্বে দিশি উদয়ন্তি, পশ্চিমে নিমজ্জতি। অমী স্তিয়ঃ রামং চতুরঃ কলান্ দত্তবান্। অদ্যং প্রভৃতি সপ্ত দিনম্ অহং অত্র স্থাস্যতি। হে অন্ধঃ, তে দীপস্য কঃ প্রয়োজনঃ? অস্যামেব অহনি রিপুং বিজয়ন্ তে আগচ্ছতি। সা রুদন্তী মহাস্তং নিশাং প্রান্তরে ব্যপিতবান্। হে মহাত্মা। অহমদ্য প্রসন্নচেতা বস্ত্রে ইতি মন্যামি। বিদেশাদাগত্বা ভূতহলোপ্রিয়ো জনা রাজধান্যাং অধিবসতি। জলস্য পিপাসুঃ প্রভুঃ

কৃত্যং গন্তুং আদেশতি। অপাং তুগ্ধো জনঃ ক্ষীরং ন রোচস্তে। অহং  
 এতেষাং স্ত্রিয়াং অভিপ্রায়ং ন জানীম। উত্তিষ্ঠতাং ভবান্ শয্যাং প্রাতে  
 নম মাধবম্। তে উপদেশং মম মহতায় শ্রেয়ায় অলম্। স্দলভং রম্যতা  
 লোকে দুর্লভো হি গদগাজ্জনঃ। ব্রাহ্মণজন্মং প্রাপ্য হুয়া কথমেবং  
 তিষ্ঠতে? ভবাম্ময়ং ভোজনং কুত্বা গৃহং গচ্ছ। মম প্রীতি তস্য কোপং  
 ন সঙ্গচ্ছতি। তং অমৃদ্যাং রাজপথি গাতুং শ্রোয্যাসি। গুরো উভয়ত  
 ছাত্ৰা সাধুশ্রমাদ্রয়তে। কালমিদং নিরবধি বিপদং চ পৃথকী। আশ্বনঃ  
 প্রাণং যথা প্রিয়ং অপরাণামপি তথা। পরোক্ষে কার্যহস্তাং প্রত্যক্ষে প্রিয়-  
 বাদীং বন্ধুং সৰ্ব্বথা বজ্জয়েৎ। একস্মিন্ রাত্রে পিতা অহং ধমণায়  
 বহিরগচ্ছৎ। পূৰ্ব্বস্মিন্ দিশি চন্দ্রমাং অবলোকিত্বা বালকাঃ হর্ষায়  
 নৃত্যতি। বিদুষীং স্ত্রীলোকং আনীত্বা তস্মাং সৰ্বং বৃত্তান্তং জানাহি।  
 দিব্যাং পেচকা কোটরে সন্তিষ্ঠন্তি, রাত্রে ভোজনেন বহি গচ্ছতি। অয়ং  
 বালিকা যেনৈব পথেন গচ্ছন্তি তেনৈব বিপদ্ আক্ৰোতি। কিং নু খলু  
 মে প্রিয়দর্শনেन ঋতে শরণম্ অন্যম্? জ্ঞানস্য হীনাঃ পশুনাং সমানাঃ।  
 স হি দিব্যাং স্বপিতি রাত্রৌ চ কৰ্মং কৰোতি। স রাজগৃহং দৃষ্টুং  
 তস্য সহ প্রতস্থৌ। চতুর্দশমনি লোকানি সন্তি। কথং নাধুনা কৰ্ম্মণি  
 বিরমসে। আমুক্তিং কৃষ্ণং সেবিষ্যামঃ। ধনস্য হীনঃ জনঃ প্রায়েণ দুঃখ-  
 ভাজনঃ ভবতি। নঃ মহারাজঃ বিপদং সম্পং, প্রভূতো বশ, অনেকানি  
 গুণানি অস্তি। হুং যত্র রমসি তত্র মদীয়ঃ প্রজাঃ বিবিধান্ খাদ্যান্ তে  
 দাস্যতি। বে প্রাতে শয্যাং উত্থিত্বা বিশুদ্ধং বায়ুং সেবন্তে, তে  
 নিরোগা সন্ সুখে কালং নয়তি। বিরমস্ব অসংকৰ্ম্মাং সদা।  
 সৰ্ব্বে প্রজাস্তং রাজানং পিতায়ন্তে। মোক্ষস্য লিংসুঃ স তপোবনং  
 প্রতস্থৌ। মাতৃপিতৃহীনাং রুদন্তীং বালিকাং পশ্য। সংকুলে হি  
 পথে হুয়া ন গন্তব্য্য কদাচন। অশ্বমারোঢ়ুং মাং রোচতে। ঋয়ো-  
 দ্ভিতিরোমধো শ্যামঃ পটুতমঃ। অশ্বে, দেহি অশ্বং ত্ব্যস্মায়। নরপত্ন্য-  
 ন্শরথস্য তিস্রো দারা আসন্। অহনং রক্ষোপতিং রামঃ। গ্রামাদ  
 নিক্ষিপেন প্রবহতে নদী। কাষ্ঠং সংগৃহীত্বা গৃহং গচ্ছতী কন্যা ময়  
 দৃষ্টা। অক্ষিণা কাণোহপি মহাতেজোহয়ং জনঃ। যতয়ঃ পরমং ব্রহ্ম-  
 মদ্যপাসন্তে। দুৰ্মেধৌ জনঃ স্বেদমপি দৃহতি। কতয়ন্তব করচরণয়ো  
 ব্রহ্মলয়ঃ। সো মে পুত্রঃ ভূত্যাং অভিহৃদ্যতি। মম নামং জিজ্ঞাস্যি  
 বিপ্রঃ। প্রাতে উত্থিত্বা ঈশ্বরং স্মর। অশ্বে কথ্যতাং তব রোদনস  
 হেতুম্। ন সাধবো মরণং বিভাতি। অনো দেবতা উপতিষ্ঠ্যি  
 মহাদেবম্। নায়ং বশং লিংসামি। গাস্কেষমশ্বং পিব। বিদ্যাং দদন্ত  
 গুরো পিতায়ন্তে শিষ্যং। রঘুং পশ্চিমে দিশি প্রতস্থৌ। মহারাজ

প্রজাঃ সৃষ্টিনো ভবন্তু। দধিনা অন্নং ন ব্রহ্ম রোচতে। এবো নরো মৃষাৎ  
বদতি। গৃহমাগতা ব্রাহ্মণাঃ শব্যায়ামধিশেতে। প্রাসাদস্য পরিভো জাত্যস্তি  
প্রহরিশঃ। গলিতান্তস্য নখদন্তাঃ কাশচ চক্ষুঃ। ন মে অর্থস্য প্রয়োজনম্,  
নাহং বিদ্যাং বিচীর্ণামি। স এব সংপত্তা বঃ সাধুর্ভিঃ সম্মতঃ। নন্তে  
জাত্যস্তি চোরাঃ। মৃগনরনী বালা পিতৃঃ স্নেহপাত্রী। বিদুষী স্ত্রীলোকাঃ  
শিবমুপাসন্তে। নিশি আগতে পক্ষিণঃ কুলারং প্রাতিষ্ঠন্ত। এবো হি  
মৃগযরাজঃ প্রভাবঃ। ববরীং হংসাঃ পশ্যন্তে। স মৃগং প্রকালরিত্বা  
পৃথিতুমারভতি। মহারাজা রিপুন্ পরাজয়তি। অশ্বিন্ বিপদী ভগবান্বে  
অরণ্যঃ। হিমালয়াং প্রবহমাণা গঙ্গা সমুদ্রমুপতিষ্ঠতি। ববরীং নদী  
সবেগেন গচ্ছতি। মে মোক্ষং দেহি জগদম্বে। ভবান্ মিথ্যা মা বদ।  
কক্ষিণায়াঃ দিশঃ প্রবহমানং বারদং সেবস্ব। বাচি বস্য মহতী মধুরিমা, স  
কস্য ন রোচতে। হিমালয়াং প্রবহমানা গঙ্গা সাগরে সঙ্গচ্ছতে। কস্য ন  
রোচতে। যথেন সপ্তরত্নং কুমারং রাজপাথি অপশ্যাম্। নরপত্ন্যুরাদেশাং সর্ষে  
প্রজাঃ সভাগৃহমাগতাঃ। অত্র কতরো বালকাঃ শয়ন্তে। পশ্চিমস্যাং দিশঃ  
বারবঃ প্রবহন্তে। কোশলরাজাঃ চরঃ কন্যাঃ আসন্। মে মিত্র অশ্বেন সপ্তরতি।  
শিক্ষকাঃ অসতান্ বালকান্ শাসন্তি। অদ্যা প্রাতে বণিক্ বাণিজ্যায়  
প্রস্থাস্যতি। ভবান্ বথাবিধিং ধর্মং চর। আপদ্যাপি সূদমহতি মতিভবান্  
নাথীরো ভবেৎ। সত্যং পরিত্যক্ত্বা মিথ্যাং ন ভজ।

III. Account for the case-endings in the words in  
bold types in the following :—

গুরুং নমস্করোতি শিষ্যঃ। জটীভিঃ তাপসম্ অপশ্যাম্। প্রাসাদাং  
প্রেক্ষতে নদীম্। তদালোকা কেশপাতিনা উক্তম্। কৃকাং প্রতি প্রদ্যাম্।  
চৌরে গতে কঃ পত্থাঃ। বনে উপবসতি সাধুঃ। পাপায় প্রায়শ্চিত্তং  
কুর্য্যৎ। এতৎ ব্রহ্ম বিদিতম্। দিনস্য দ্বিঃ ভক্ষয়তি বৃক্ষঃ। আ লকলাং  
ব্রহ্ম। হর্ষেণ নৃতাতি বালিকা কেশেদ্য কৃষ্টঃ চৌরঃ। বনের কিং কৃপণস্য।  
জপম্ অন্দ প্রাবর্ষৎ। পুণ্যেন দৃষ্টো হরিঃ। ফলেভ্যো যাতি। চারতে  
মহতো ভয়াৎ। বিদুষাং পুজিতঃ। কচ্ছিদ্ ভক্তঃ স্মরসি? নৃপায়  
দত্তং প্রেষয়। কুতো বিঘ্নঃ রক্ষিতরি হরি? শিক্ষা গুণায় সম্পদ্যতে।  
বামনো বলিং বসুধা বাচতে। ক্রোশং কুটীলা নদী। বলান্ গৃহীতঃ  
শত্রুঃ। অলমতিবিস্তরেণ। রূদতি পুত্রে পিতা গৃহং তাজতি। গাং  
দোহি পয়ো গোপালঃ। কেশেদ্য গৃহীতা কৃকা। প্রাসাদাং প্রেক্ষতে  
রাজা নদীম্। পাকায় গৃহং যাতি। অতি দেবান্ কৃকাঃ। অলপস্য  
হেতোর্বহু মা তাজ। সূত্রেণ কালং নরতি। চক্ষুণি বীপিনং হস্তি।

আ নৃত্যোঃ সেব্যতাং হরিঃ। বৃদ্ধাং দধি উপদ্যতে। অহং দিবসস্ত  
 বিভূজে। বিদিতমেতৎ লক্ষ্যম্। কবীনাম্ শ্রেষ্ঠঃ কালিদাসঃ। কল্পে  
 ধৃষা সা মাং প্রাহ। সোহতীব ধৃতঃ মে প্রতিভাতি। পাক্যম্ যাতি  
 পাচকঃ। বৃদ্ধেন রোদিত বৃদ্ধা। আচাৰ্য্যং বেদমধীতে শিষ্যঃ। অল-  
 মিদানীং কালহরপেন। ন হি জ্ঞানেন সদৃশং পাবনমিহ বিদ্যতে।  
 হিমালয়াং দক্ষিণাহি ভারতবৰ্ম্ম। জ্ঞানং যতে বৃথা জীবনম্। বালকো-  
 হরং লাব্ধ পঠতি। উমা বৃকং পদুপাণি চিনোতি। ধারয়ামি নতং কৃত্যম্।  
 পাদেন খল্লঃ নরঃ। বিভোতি মূৰ্বিকঃ মাল্লারীং। দৃতঃ রজ্ঞে সৰ্বং  
 নিবেদিতবান্। ধনং বিদ্যা গরয়সী। ধীনস্য দয়তে দীনবদ্ধঃ। পশ্যত্য-  
 গৃহস্থস্য চোরঃ সৰ্ব্বমপাহরং। ক্রোশং গিরিঃ স্থিতঃ। স্বামহং কৃপাম্ ন  
 মন্যে। কৃত্যম্ কৃধ্যতি প্রভুঃ। ধনং লুপ্তম্ কপতে। কন্যয়া অগ্নাগতা  
 মাতা। শিষ্যঃ গুরুম্ অতি বস্ততে। শিতরী বিদ্যামানে পুত্রস্য কা  
 চিন্তা? হিমালয়স্য উত্তরাং তিস্তবতদেশঃ। গ্রামং নিকষা নদী। চোরে  
 কক্ষং প্রতিষ্ঠে এব অহমজাগরম্। ইয়ং বালিকা নৃত্যে নিপুণা।  
 প্রাসাদাং পশ্যতি পুরাক্ষনা। বিদ্যা বিনয়াম্ সম্পদ্যতে। হৰ্য্যং নৃত্যতি  
 বালা। স্বরী মিহাতি মে হৃদয়ম্। ধনায় স্পৃহয়ন্তি মানবাঃ। বিবরায়  
 নিগচ্ছতি ভূজঃ। ভয়েন পলারতে তস্করঃ। রক্ষ মাং বিপদঃ। শিক্ষকঃ  
 আসনাং অবলোকয়তি। স বিদয়া হীনঃ। ছত্রেণ ছাত্রমপশ্যাম্। লুপ্তেন  
 স্বপিতি শিশুঃ। শিশবে রোচতে মোদকঃ। গৃহীয়া দক্ষিণে পাদৌ  
 সচিবং বাক্যমবধীং (ম)। আখ্যাহি মে কো ভবান্ উগ্ররূপ। (গী)।  
 অহং বৈদেহীং খাদয়িষ্যামি রাক্ষসেঃ (ভ)। ভাস্করশ্চ দিশম্  
 অধ্বাবাস বাম্ (র)। ভদ্র, বিস্তরেণ প্রোভূম্ ইচ্ছামি (মু)। এতানি  
 দীর্ঘারণ্যানি দক্ষিণাং দিশম্ অভিবৰ্ত্তন্তে (উ)। দৃষ্টপ্রশান্তঃ  
 কস্য ন জনঃপ্রীতৈঃ? (বী)। বৎস। অলম্ আত্মপরাধশঙ্কয়া;  
 সম্মোহোহপি স্বরী উপপন্নঃ (শ)। শত্ৰুদ্ ব্ধ প্রণতিরেব কীৰ্ত্তনৈ (র)।  
 বৃদ্ধিৰংগ নরঃ শ্রেষ্ঠাঃ (মনু)। ন স্মরিস্বাসি নারীণাম্ (রা)। ইক্ষ্বাকু-  
 বংশোহভিমতঃ প্রজানাম্ (উ)। ভয়ং তাবং সেব্যম্ অভিনিবিশতে  
 সেবকজনম্ (মু)। ননু মাং প্রাপয় পত্ন্যরিস্তকম্ (কু)। উত্তভবতে কস্য  
 প্ত্রিয়মাবেদয় (শ)। বৎসৈঃ স্তম্ভাৎ বিরম বিরমাতঃপরং ন কমোহস্মি (উ)।  
 অতৃপ্তো বৌবনস্যাহম্ (ম)। আদিত্যাজ্ জায়তে বর্ষিঃ (মনু)।  
 অদ্যপ্রভৃতি কৃতানাম্ অধিগম্যোহস্মি শূদ্রয়ে (কু)। ত্রিপথগাম্ অভিতঃ  
 (কি)। তেষাং দরসে ন কম্যাং? (ভ)। আঃ। ক এব স্বরী স্থিতে চন্দ্রগুপ্তম্  
 অভিভবিতুম্ ইচ্ছতি? (মু)। অয়ং নাগঃ বাসুকিনা আহারায় তাক্ষরী  
 প্রহিতঃ (বে)। শ্লেষলান্ উপদেশাং তু বরমহাংশভাগিনঃ (কু)। সূত!



সাংগ্ৰামিকং মে রথম্‌পহর রামভদ্রায় (বী)। সখে পদুণ্ডরীক। স্দুর্বিদিতম্  
 এতন্‌ মম (কা)। কৃতং পরিহাসেন (বি)। ক্ষিপ্রাবিষাতায় কথং  
 প্রবর্তসে? (র)। মমাপি কিং নো দয়সে দয়াধন! (নৈ)। দ্‌ঢ়িচরম্  
 আরদ্রদক্ষন্তং বনস্পতিম্‌ আ মৃগাৎ অপশ্যৎ (কা)। নিশ্বাণায় তদ্রক্ষ্মা  
 তন্তস্য হি বিশেষতঃ (বি)। দক্ষিণেন বৃক্ষবাটিকাম্‌ আলাপ ইব প্রস্রতে  
 (শ)। দ্‌ক্ষাৰ্ণবাদ্‌ ঋতে জন্ম চন্দ্রকৌতুভয়োঃ কৃতঃ? (বী)। তেষু  
 জীবৎসু ন ববর্ষ বর্ষাণি দ্বাদশ দশশতাক্ষঃ (দ)। অত আহন্তুর্মিচ্ছামি  
 পার্শ্বতীম্‌ আশ্রজ্ঞাননে (কু)। সময়াবধিম্‌ অপ্ৰাপ্য নাক্ষত্রাণাং ভবানপি  
 (শি)। জীবিতেন কৃতম্‌ অস্বরসাম্‌ (নৈ)। পশামদ্রবান্‌ মনসা-  
 প্রধৃষাম্‌ (কু)। তেভ্যঃ প্রাজ্ঞা ন বিভ্যতি (বেণীসংহারম্‌)। আদি-  
 দেশাথ শত্রুঘ্নং তেষাং ক্ষেমায়া রাঘবঃ (র)। কলদুঃ কলিরশ্বিন্বাস্রবাৎসীদ  
 ষৎসরান্‌ বহুন (নৈ)। মহতাং স্বাং মহিতং (পূজিতং) মহীভূতাম্‌ (শ)।  
 ন নবঃ প্রভুরা ফলোদয়াং, স্থিরকর্মা বিররাম কক্ষণঃ (র)। অসম্মতঃ কস্তব  
 ম্‌স্তিস্তিমাংগম্‌, পুনর্ভবক্লেশভয়াং প্রপন্নঃ? (কু)। অপাণ্ডিতাস্তে পদ্রুবা  
 ম্‌ভতা মে, যে স্ত্রীষু চ গ্রীষু চ বিশ্বসন্তি (ম্‌)। নিশম্য চৈনাং তপসে  
 কৃতোদ্যমাং, নিবারয়ন্তী মহতো মূর্ধনিব্রতাং (কু)। অপাং হি তুস্তায় ন  
 ব্যরিধারা, স্বাদঃ স্দুর্গন্ধঃ স্বদতে তুষারা (নৈ)। বিদিতং খলু তে বধ্য  
 স্মরঃ, ক্ষমপাদুংসহতে ন মাং বিনা (কু)। যা গম্যাঃ সংসহায়ানাং যাসু  
 যথো ভয়ং যতঃ। তাসাং কিং যন্ন দৃঃখায় বিপদামিব সম্পদাম্‌॥ (কি)।

#### IV. Change the voice of :—

অন্নমারম্ভঃ শূভায় ভবতু। সতী দেহং ততাজ। সিংহী শাবকান্‌  
 ঋত্নেন পালয়তি। পিতা স্বাম্‌ আহবয়তি। গচ্ছন্তিঃ তৈঃ হৃদঃ প্রাপ্তঃ।  
 নাহং জ্ঞানে তব মহিমানম্‌। শিবাস্তে সমু পন্থানঃ। মহতী পীড়া মাং  
 ব্যাধতে। দশরথেন ঋষাশুঙ্গো মূর্ধনিঃ আনীতঃ। বৃদ্ধো জনো দঃখশতানি  
 ভুঙ্গন্তে। অদ্যাপি অহং তং প্রদেশং স্মরামি। স শব্দঃ অস্মাভিরপি  
 আকর্ষণতঃ। বিদিশায়াং কশিচৎ প্রতাপবান্‌ সম্রাট্‌ আসীৎ। স ব্রুতে,  
 দেব! দত্তস্তত গচ্ছতু। তে তং শৃগালম্‌ অজ্ঞানস্তো ঋষাভীষ্টাং দিশং  
 জ্ঞামুঃ। বাস্তাং কোহপি ন পৃচ্ছতি গেহে। স্বভাবং নৈব মৃণুস্তু সমু  
 সংসর্গতোহসতাম্‌। সংশয়ো মাং মহানন্ত দূর্নোতি বচনাং তব। অথৈকদা  
 তেন পথা প্রযযৌ নারদো মূর্ধনিঃ। বিদ্যাধনমদোশ্মস্তো যঃ কুর্বাৎ পিতৃ-  
 হেলনম্‌। স য়াতি নরকং ঘোরং সর্বধর্মবাহিষ্কৃতঃ॥ শূদ্রশ্রমশ্চ গদ্রূন  
 কুর, প্রিয়সখীবৃন্তিং সপত্নীজনে (শ)। ন বসন্তোক্রম সর্বো গদুগাঃ (বী)।  
 শত্রুভিনাতিভুয়তে (মন)। ধরিণীং রয়ানি দদদহঃ (কু)। তে প্রাপ্তবন্তি

ধ্রামেব সৰ্ব্বভূতাহতে রতঃ (গী)। দিবৌকসোহপি সীতাদেবীম্ অভি-  
নন্দান্তি (বী)। মৃদঙ্গো মৃদু-লেপেন করোতি মধুরধ্বনিম্ (নীতি-  
শতকম্)। সত্যম্ উপলক্ষিতং ভবত্যা (শ)। অনাময়ং পৃচ্ছতি বাসবস্থাম্  
(নৈ)। অপনয়তু নঃ কুতুহলম্ (কা)। পরিতাপ্তা ময়া সীতা তন্তবান্  
কন্তুমৰ্হতি (রা)। শকটদাসোহপি কপটলেখং ময়া লেখিতঃ (মৃ)।  
হংসো হি ক্ষীরমাদন্তে তন্মিশ্রা বজ্রয়তাপঃ (র)। ন হি কৃতম্পকারং  
সাধবো বিস্মরন্তি (হা)।

V. Account for **আত্মনেপদ** and **পরস্মৈপদ** in the words  
in bold types in the following :—

একঃ স্বাদু ন ভুঞ্জীত। স প্রতস্থেহরিনাশায় (র)। বিদ্বান্ স্বধর্ম্মে  
নিবিশেত (মন্)। যন্তস্য উক্তানি ন সংশ্যোতি (ভ)। প্রতমপ্যাধিগম্য  
বে রিপদন্ বিনয়ন্তে ন শরীরজন্মনঃ (কি)। অয়ে! বনদেবতা ইয়ং ফল-  
কুসুমপল্লবার্হোণ মাম্ উপতিষ্ঠতে (উ)। কচিং পথা সগুরতে সুরাগাম্  
(র)। বিকুর্ষে নগরে তস্য (ভ)। যন্তু কক্ষ্মণি যস্মিন্ স ন্যমুত্ত  
প্রথমং বিভূঃ (মন্)। যদি অসরোভিঃ সঙ্গচ্ছসে, সঙ্গচ্ছস্ব কামম্ (দ)।  
বৃদ্ধজে পৃথিবীপালঃ পৃথিবীয়েব কেবলাম্ (র)। শতমখম্ উপতস্থে  
প্রাজলিঃ পুষ্পধন্বা (কু)। যাবশ্বেদুভিরাভ্যন্তে বিলপ্তম্ অরিভবশঃ  
(কি)। অকায় পতে খলু তিষ্ঠমানা (নৈ)। প্রযুজ্ঞানঃ প্রিয়া বাচঃ (ভ)।  
স্বকার্যসিদ্ধিং পদনরাশশংসে (কু)। দেবি, স্বহস্তাবচিঠে: পদ্পৈঃ উপ-  
তিষ্ঠস্ব (উ)। দানবাংশচ বিবৃধা বিজিগ্যসে (শি)। সা চ সহস্রং ক্ষণম্  
অবতিষ্ঠত (দ)। বিজয়ে, অপি প্রত্যভিজ্ঞানাসি ভূষণমিদম্? (মন্)।  
ভুজঙ্গনাশায় সমাদদেহস্তম্ (র)। বস্তুং মিথঃ প্রাক্রমতৈবমেনম্ (কু)।  
সর্ব্বধেদনীরং ভৎপ্রসতিম্ উপস্থাস্তি (উ)। গগনাং অশরীরিণী বাক  
ঊদচরং (বে)। দারিদ্র্যং পদ্রবস্য বান্ধবজনো বাকো ন সতিষ্ঠতে (ম্)।  
ঊদতিষ্ঠন্ মহীতলাং (রা)। মনোরথায় নাশংসে কিং বাহো স্পন্দসে  
বৃথা? (শ)। ন ব্যাদনাত্যাননম্ অত্র মৃত্যুঃ (কি)। সুতরাম্ উত্তপতে  
পতিঃ প্রজ্ঞানাম্ (শি)। সীতাং হিহা দশমুখরিপদুর্নোপমেয়ে যদন্যাম্  
(র)। পদ্মাং নৃপঃ সগুরমাশ এষঃ (নৈ)। মগয়াকোলাহলধ্বনিঃ ঊদচরং  
(কা)। আপদ্যস্ব প্রিয়সিখমমং তুঙ্গমালিক্য শৈলম্ (মে)। পর্য্যন্তবর্ষসু  
বৈচক্রমিরে মহাস্থাঃ (শি)।

VI. For what reason is the suffix **তুম্** used in  
each of the following sentences?

ভুবম্ অধিপতিবালাবহ্নেহপ্যলং পরিৱাক্ততুম্ (বি)। সখি! উচিভ

ন তে মঙ্গলকালে রোদিতুং (শ)। নেষ্ঠে তৎপ্রসঙ্গং নিরোদ্ধুং উদ্যমঃ  
(বী)। ন চেদ্রহস্যং প্রতিবক্তুং অহাঁসি (কু)। প্রভবাত ন তদা পরেঃ  
বিজ্ঞেতুং (কি)। সখে! নায়ম্ অবসরঃ শতক্রতুং দ্রষ্টুং (বি)। স্বদুঃখে  
প্রাপায়তুং ক ইশ্বরঃ? (কু)। এতন্মে সংশয়ং কৃষ্ণ! ছেতুং অহঁস্যাশেষতঃ  
(গী)। ন যুক্তং প্রাকৃতমপি রিপুং অবজ্ঞাতুং (ম্)। ন চ খলু  
পরিভোক্তুং নাপি শক্লামি হাতুং। (শ)। ন অস্যা শাপঃ অন্যথা ভাবিতুং  
অহঁসিত (দ)। বরেণ শমিতুং লোকান্ অলং নহুং হি তত্তপঃ (কু)।

### VII. Substitute single or compound words for :—

স চ সা চ; গণপতিঃ অস্য দেবতা; মিথিলা অস্য নিবাসঃ; নিশায়াঃ  
চরতি বা সা; শিবস্য অপত্যং পুমান্; জ্ঞেতুং শক্যম্; যুবাতিজ্ঞানী যস্য  
সঃ; অনুকম্পিতঃ পুত্রঃ; পিতুঃ দ্রাভা; অনুৎসুকঃ উৎসুকঃ ভবতি;  
উদগীৰ্ঘ চৰ্ঘয়তি; পদনঃ পদনঃ দশতি; ব্যবহারেণ জীবতি যঃ সঃ; মহৎ  
হিমম্; স্থিরা জিতঃ; অয়মেবামতিশয়েন প্রিয়ঃ; অয়মনয়োঃ অতিশয়েন  
বলবান্; অন্যেণ প্রকারেণ; অন্যস্মিন কালে; লগ্ধঃ অস্য প্রহরণম্;  
যৌ বা দ্রয়ো বা; আশ্রমে হিতম্; অন্তর্গতাঃ আপঃ স্বস্মিন্ তৎ; বরস্য  
তুল্যঃ; দৃষ্টঃ স্বঃ; স্বনান্যং লিপিঃ; মহৎ অরণ্যম্; শোভনাঃ দস্তাঃ  
বস্যাঃ সা; তিলস্য মেহঃ; অল্পং সলিলম্; কুশল লবলচ; চন্দ্রঃ  
ইব আননং বস্যাঃ সা; হরেঃ সদৃশম্; তাম্বলম্ অস্য পণ্যম্; অহং  
পুৰ্ব্বম্ অহং পুৰ্ব্বম্ ইতি বস্যাং ক্রিয়াম্যম্ অধিধীয়তে সা; বস্ত্রেণ  
সমাচ্ছাদয়তি; দীৰ্ঘং করোতি; রাজঃ অধীনং করোতি; ধূলিরূপং  
করোতি; নদী মাতা বস্যা সঃ; অলঘুং লঘুং করোতি; মৃৎঃ দ্রাভা যস্য  
সঃ; গঙ্গা ভাৰ্যা বস্যা সঃ; ন্যায়ং বোত্তি; পিতুঃ আগতম্; গঙ্গায়ঃ  
পল্লাভঃ; দ্রাণাং লোকানাং সমাহারঃ; যাক্ চ মনশ্চ; পণ্ডিতাঃ  
বটানাং সমাহারঃ; বালেভা আ; লব্ধম্ ইচ্ছৎ; ছেতুং যোগ্যঃ; জীবতিতঃ  
মরণঃ; শাসনাং অনন্তরম্; স্পর্শং কৰ্ত্তম্; শত্রুস্যা ভাবঃ; শলভানাং  
ছায়া; উপবাসং কৃষ্ণা; স্বশূরস্য জায়া; ভৃশং শোচন্তি; আবিলা করোমি;  
উদক্ চ অবাক্ চ; অতিক্রান্তঃ মালাম্; প্রটুং ইচ্ছামি, যোগ্যং পরম্;  
শোকং কৰ্ত্তম্; রাত্রৌ চ দিবা চ; কুৎসিতঃ অস্থঃ; আহবানং কৃষ্ণা; প্রটুং  
যোগ্যঃ; অন্য ক্রিয়া; বা ইচ্ছা; ভয়ং কুৰ্ব্বতী; শিবস্য পল্লাভঃ; ধ্যানঃ  
কুৰ্ব্বন্তঃ; গোপনং কৰ্ত্তম্; উপেক্ষাচনাং পরম্; দিবি ভবঃ; আঘাতং  
কৃষ্ণা; বহনং কৰ্ত্তম্; ধৰ্ম্মাৎ অনপেতম্; বৃক্ষাণাং ছায়া; অশ্বে দেয়ম্;  
শরদি ভবঃ; সুবর্ষ চন্দ্রমাসচ; দীৰ্ঘস্য ভাবঃ; ভগবতে ইদম্; সেনাপতেঃ  
কৰ্ম্ম; মদোঃ ভাবঃ; বশসাং রাশিঃ; অন্যস্মিন্ কালে; সভায়াং সাধুঃ;  
স্বপ্তম্ ইচ্ছামঃ; কৃক্সা সমীপম্; বস্যাঃ বশঃ অস্তি; সম্পদ বিপদঃ

কলহং করোতি; মাদ্রা তুল্যা; অস্ত্রেণ খ্যাতিঃ; অণোঃ ভাবঃ; উখিতঃ  
 নিদ্রায়ঃ; মধ্যাহ্নস্য ভাবঃ; জনানাম্ সমূহঃ; বরদণস্য জায়া; কথ্যেণ রক্তম্;  
 যেষাং কৃষ্ণতী; গোঃ পশ্চাৎ; পদনঃ পদনঃ মূহ্যতি; তৎ এব; সখা ইব  
 আচরতি; পদনঃ পদনঃ পিবাতি; ইষৎ উকম্; বহবঃ দান্ডনঃ বস্যাং সা;  
 চতুর্গাং সমীপে যে তে; পদনঃ পদনঃ পৃচ্ছতি; প্রনষ্টা লক্ষ্মীঃ বস্যা তেন;  
 দেহান্ পশ্চাৎ; পদপং ধনঃ বস্যা তস্মিন্; স্ত্রীঃ অস্যা অস্তি; মৎস্যান্  
 অস্তি বঃ সঃ; সীতা জায়া বস্যা তেন; ব্রহ্ম অস্তি অস্যা; ভিক্ষারঃ অভাবঃ;  
 অলংকারং বোদ্ধি অধীতে বা; দত্তস্য ভাবঃ কৰ্ম বা; বিদ্যুৎ প্রমাণম্  
 অস্যা; অনেন প্রকারেণ; পদপম্ অস্যাঃ সজাতম্; পশুসু অহঃসু ভবঃ;  
 চ্যারো বা পশু বা; অপাণ্ডিতঃ পাণ্ডিতঃ ভবতি; শ্যামম্ অন্নং বস্যাং সা;  
 পদনঃ পদনঃ স্মরতি; পানম্ অকারয়ৎ; শোভনঃ গন্ধঃ বস্যা তৎ; বহবঃ  
 পরিব্রাজকাঃ বস্যাং সা; কস্মিন্ কালে; জালেন জীবতি বঃ সঃ; সুন্দরী  
 ভাব্যা বস্যা সঃ; সমানে অহনি; ইতরেণ প্রকারেণ; মিত্রং হস্তি বঃ সঃ;  
 রাজা ইব আচরতি; প্রোষিতঃ ভর্তা বস্যা ভরা; দণ্ডঃ পাণৌ বস্যা সঃ;  
 পশুনাম্ গবাং সমাহারঃ; স্বন্দরস্য অপত্যং পদমান্; বিগতঃ অর্থঃ  
 বস্যাং সঃ; গন্ধা চ বমদনা চ; স্ত্রী চ পদমাশ্চ।

VIII. Frame sentences to show the distinction between :—

উদন্যতি, উদকীরতি; সংক্রীড়তি, সংক্রীড়তে; পদ্যীরতি, পদ্যারতে;  
 মহারাজঃ, মহারাজা; প্রিয়সখা, প্রিয়সখা; পতিবন্ধী, পতিমতী; স্থলী,  
 স্থলা; আহসি, আহতে; আদদতি, আদত্তে; ভুক্তং, ভুক্তি; তিস্তিতি,  
 তিস্ততে; বজ্জতি, বজ্জতে; পিতৃবৎ, পিতৃমৎ; উস্তিস্তিতি, উস্তিস্ততে;  
 ভোগ্যম্, ভোজ্যম্; অর্থী, অর্থবান্; বিদ্যুৎ, বিদ্যুৎ; স্বেদ্যম্,  
 স্বেদ্যম্; অস্তি, অস্তি; দেহি, দেহী; গ্রহীতা, গ্রহীতা; বিক্রমতি,  
 বিক্রমতে; বোড়শ, বোড়শঃ; শূদ্রা, শূদ্রী; ভাবয়তে, ভাবয়তি; শূদ্রি,  
 শূদ্রী; সেবমানঃ, সেবমানঃ; মহাভুক্তঃ, মহাভুক্তঃ; মহারাজী, মহারাজী;  
 পশ্যন্তি, পশ্যন্তী; উপবিষ্য, উপবেশ্য; কৃতা, কৃতা; মহাটব্যম্, মহদট-  
 ব্যাম্; অসতি, অসতী; বাহঃ, বাহঃ; সুগন্ধঃ, সুগন্ধিঃ; উন্নতমনঃ, উন্নত-  
 মনাঃ; মহন্তয়ম্, মহন্তয়ম্; হস্তী, হস্তবান্; পরিত্যজা, পরিত্যজা;  
 সুন্দরীবদ্বিঃ, সুন্দরবদ্বিঃ; পদ্ব্যহঃ, পদ্ব্যহঃ; ইন্দ্রসখা, ইন্দ্রসখা;  
 পশ্মগন্ধঃ, পশ্মগন্ধিঃ; যে বিংশতি, যাবিংশতিঃ; মাঞ্জারীকঃ, মাঞ্জারীকি;  
 বিদ্যায়া ধনম্, বিদ্যায়া ধনম্; গ্রামং গচ্ছসি, গ্রামং গচ্ছসি; তস্য গ্রামে  
 কিম্?, তেন গ্রামে কিম্?; বনে উপবসতি, বনে উপবসতি; ভয়স্য  
 হেতোঃ আরাতি, ভয়স্য হেতুঃ আরাতি; পিতরম্ উপতিষ্ঠতি, পিতরম্

উপতিষ্ঠতে; সতাং পুঞ্জিতঃ, সন্তিঃ পুঞ্জিতঃ; অলং গন্তুম্, অলং গম্বা;  
 বিবাদেন অলম্, বিবাদায় অলম্; প্রতিজ্ঞানীতে, অপজ্ঞানীতে; স্বপ্নৈশ্চ,  
 স্বায়; উপাধ্যায়, উপাধ্যায়ানী; অরণ্যানী, অরণ্যম্; বটচ্ছায়, বটচ্ছায়ম্;  
 কিক্করা (দাসী), কিক্করী (ভৃত্যপত্নী); দন্তুরঃ, দন্তুবান্; বর্ণী (ব্রহ্মচারী),  
 বর্ণবান্; বাক্যম্, বাচ্যম্; স্ত্রীসভা, স্ত্রীসভম্; যবনী, যবানী; কৃষ্ণসর্পঃ,  
 কৃষ্ণঃ সর্পঃ; অন্যদা, অন্যথা; নিযোগ্যঃ, নিযোজ্যঃ; দ্বিপাৎ (দ্বিপদ  
 বিশিষ্ট), দ্বীপাৎ; যবানী, যবনানী; পায়য়তি, পালয়তি; সর্বারি (সর্ব্ব=  
 মহাদেব), সর্ব্বশ্চৈশ্চ; আহবয়তি, আহবয়তে; বিনয়তি, বিনয়তে; উচ্চরতি,  
 উচ্চরতে; করিষ্যামি, করিষ্যে; রাজয়তি, রাজয়তে; দ্বিপাৎ বিভেতি  
 (দ্বিপ = হস্তী), দ্বীপাৎ আগতঃ; রঞ্জয়তি, রঞ্জয়তি।

### IX. Expound and name the Samasas in :—

সংপ্রবৃন্তঃ, স্বশুরো, মৃগাক্ষী, রাজেন্দ্রঃ, ভূতাত্মম্, সব্যথঃ,  
 অভিযুখঃ, রাজর্ষিঃ, শ্মশানম্, অন্ডজঃ, ধর্ম্মপথঃ, সপিণ্ডঃ, ধর্ম্মপত্নী,  
 বর্ষাবরঃ, ধনাত্মী, স্থালীপকঃ, মৃথচন্দ্রঃ, বৃষস্কন্ধঃ, শালপ্রাংশদঃ, ধনলিপ্সুঃ,  
 শস্ত্রপাণিঃ, নিশাচরী, ছাগদুগ্ধম্, ত্রিলোকী, পশুদশ, অনলোজ্জ্বলঃ,  
 জরচ্ছবরঃ, কিমর্থম্, ভার্ঘ্যোঢ়ঃ, পতিতমৃতঃ, প্রজাপালকঃ, অহংপূর্ন্বিকা,  
 বৃহস্পতিঃ, নরাধমঃ, শোকসিন্ধুঃ, জাতদয়ঃ, কৃষ্ণসখঃ, কনকগোরঃ,  
 অশ্বান্তরম্, মহাবলঃ, যথাসাধ্যম্, প্রাপ্তকালঃ, অতিনিদ্রম্, শিলাশয়ঃ,  
 অন্তঃপুরম্, রেবতীজানিঃ, পুষ্পধন্বা, স্বাপদঃ, উন্নসঃ, পলাশম্, নীলকৃষ্ণঃ,  
 পশুনলী, অশ্নীতিপিবতা, নরব্যায়ঃ, চক্রবর্তী, পাচকভার্যা, সমক্ষম্,  
 পক্ষেপদম্, শাল্মলীতরুঃ, কৃষ্ণবর্ষা, পাণিপাদম্, সামগঃ, সম্বন্ধিঃ,  
 কৃতবিদ্যঃ, অন্তেবাসী, ব্রাহ্মণীভার্যা, কেশাকেশি, পুণ্ড্রবস্ত্রী, পশুবটী,  
 বলাহকঃ, উন্নতগ্রীবঃ, দন্তধনঃ, স্থূলতনুঃ, দশরথী, চন্দ্রাননা, নরোত্তমঃ,  
 কৃতকর্মা, বিদ্যাহীনঃ, মাসদেয়ম্, দঃখাতীতঃ, অনামনস্কঃ, প্রপর্ণঃ,  
 উৎপথম্, দ্বিপাৎ, চন্দ্রচূড়ঃ, যুবজানিঃ, উন্মথঃ, দ্বিহাঃ, দ্বীপম্, সুহৃৎ,  
 দণ্ডাদিভিঃ, পশুগন্ধিঃ, মহার্মতিঃ, পান্ডিতব্রাতা, প্রিয়ভার্যা, চতুরশ্রম্,  
 পশুঘাঃ, সচক্রম্, দীর্ঘবাহুঃ, ভোগতৃপ্তঃ, পশুগদঃ, স্বাঙ্গদলম্, নরসিংহঃ,  
 দশাহঃ, শিরোগ্রীবম্, নিরর্থকম্, অশ্বপাদঃ, সান্দ্রজঃ, অসদৃশম্।

### X. Illustrate by sentences the use of :—

নিত্যবহুবচনান্ত শব্দ; অজহল্লিঙ্গ বিশেষণ; স্ব as noun; পূর্ব্ব  
 as pronoun; দ্বিকর্ম্মক ধাতু; কর্ম্মকর্তৃবাচ্য; নামধাতু; উৎ+স্থ in  
 আস্থানেপদ; বি+নী in পরস্মৈপদ; লিট্ in উত্তমপদরূপ; একশেষ; রূপক  
 এবং উপমান কর্ম্মধারয়; সমাহার দ্বন্দ্ব; সমাহার দ্বিগদ; মধ্যপদলোপী

কর্মধারণ; ব্যাধিকরণ বহুব্রীহি; মধ্যপদলোপী বহুব্রীহি; অস্বপদবিগ্ৰহ  
নিত্যসমাস; ব্যাতিহার বহুব্রীহি; অব্যয়ীভাব সমাস।

XI. Give the present participles (শত্ and শানচ্) of :—

কৃ, অস্, শ্রু, ক্রী, ব্রু, শক্, হৃষ্, গ্রহ্, হা, মৃ, হন্, ছিদ্, ব্যাধ্,  
কৃষ্, দহ্, মচ্, বিদ্, গ্রন্থ্, আস্, দন্শ্, ছু, চি, সদ্, বক্, জন্,  
হ্রী, কৃৎ, ভৃজ্, ঘ্রা, বৃধ্, জ্ঞা, হৃদ, আপ্, হু, হিন্‌স্, অধি+ই, বচ্, দা,  
নী, সেব্, শী।

XII. Give the past participles (ক্ত and ক্তবত্ব) of :—

প্রচ্ছ্, জন্, ভিদ্, ব্রু, সৃজ্, রৃধ্, স্বপ্, দন্শ্, অদ্, ধৌ,  
মসৃজ্, অচ্, দা, লভ্, গ্রন্থ্, শ্রম্, সহ, মা, শাস্, বৃধ্, শী, ভনৃজ্,  
সিচ্, হা, খন্, গৃহ্, কৃ, প্রসৃজ্, ক্রম্, জ্ঞে, বদ্, প্রনৃশ্, রম্, ব্যাধ্,  
লিহ্, হিন্‌স্, লসৃজ্, ছিদ্, গৈ, রক্ষ্, দহ্, শৃজ্, হেব, শদ্ব্, ধা,  
বক্, বপ্, মন্থ্, বহ্, পচ্, কৈ।

XIII. Rewrite the following sentences omitting তুমদন্ but preserving the sense :—

(a) ততস্তেন যোদ্ধম্ উদামঃ কৃতঃ। (b) পদ্যম্ উপাঙ্করিতুং  
জনাঃ রথস্থং বামনং পশ্যন্তি। (c) মাং হাতুং মিহাদন্যো ন কোহপি  
প্রভবতি। (d) প্রাতঃকৃতং সম্পাদয়িতুং তে তদ্রোপবিশন্তি। (e) স  
ব্যাধো মগান্ হস্তম্ অরণ্যং জগাম।

XIV. Give the optional forms of :—

শ্রোতি, বাচ্য, বৃহহণি, অরোদৎ, আগম্য, শৃণ্বমঃ, বৃবতী, স্পষ্টম্,  
বৃবন্তি, বিক্, বৃধা, মুক্, প্রেমঃ, ভক্তব, জিহিহ, দদংশঃ, মাতুলী,  
জ্ঞান্যতে, মঘোনি, বেত্তি, ভোজ্য, আদ, মনসিজঃ, শ্রমিষা, প্রীণয়তি,  
জগমিথ, শ্রেয়স্, অস্বপীৎ, রয়াজতুঃ, স্নাপয়তি, বেষ্ত, পৃষা, চিকার,  
অদ্বিন্, অনড়ুহী, খনিষা, দ্বিষন্তি, উদ্যতাসিঃ, একবিংশঃ, চাপয়তি,  
আদন্ত, প্রণম্য, ভীষয়তে, বিদৎ।

XV. Turn the following sentences into single ones :—

(a) বালকো ধাবতি, পিতা তং তিরস্করোতি। (b) ভিক্ককো

কনং বাচতে, তস্মৈ কিঞ্চৎ দৌহ। (c) স দ্বারে তিষ্ঠতি, ভবান্ তং পশ্যতু। (d) বালিকা রোদিতি, মাতা তাং সান্তুষ্যতি। (e) স বৎ বহু আশ্রুমেচ্ছৎ, তত্ত্বং মা গৃহাণ। (f) ছাত্রেণ শ্লোকদ্বয়ং পঠ্যতে, গুরুন্তং শৃণোতি। (g) ভৃত্যঃ কৰ্ত্তব্যং সম্পাদিতবান্, তস্মৈ পদ্রুশ্কারো দাতব্যঃ। (h) যৎ পদন্তকং দ্বং পঠসি, তদহং লিখিতবান্।

#### XVI. Frame sentences with the following :—

ক, কসৌ, বিভায়, নূনম্, কৃতঃ, প্রস্তুম্, উত্তরা, শ্বেচ্ছয়া, চক্ষোঃ, বহু, পরং, দিষ্টা, সৰ্ব্বথা, আদন্তে, ননু, কিল, কীচিং, আরাং, লৌলহ্যতে, কীচিং, স্থানে, সাম্প্রতম্, বিররাম, দক্ষিণেন, সপাদি, ষাবৎ, শেরতে, ষদ্যাপি, প্রভৃতি, মনোগপি, সদ্মু, বিহার, মৃধা, নন্তন্দিবম্, অন্যথা, তৎকীম্, দীরমানা, কটিতি, ক্ষত্বাঃ, সৰ্ব্বতঃ, জাতু, ঠিঃ, উৰ্ব্বা, প্রসহ্য, অস্থাস্য, নন্তম্, বিচিনোতি, অধিবন্তুম্, বোজ্যা, অন্যোদ্য, পরোদ্যবি, অবৈমি, ভুজানঃ, ন্যায়ীদং, পুস্তরা, বিভ্রাণম্, চিরায়, ঐষমঃ, আপুচ্ছস্ব, কতি, সিস্ক্, কিয়ান্, উপগন্তম্, সক্রং, প্রত্যগি, অধঃ, শান্তি, বোদ্ধম্, সজ্যন্তে, ভূশম্, জোষম্, অধিজগিরে, ইন্দ্রসামি, একধা, প্রত্যশৃণোৎ, সর্হিষো, অহায়, বধ্যন্তে, প্রাগেব, পরায়, জেছ্যীরতে, শৈপীরতে, জিগীষামি, তিত্যকতি, জিঘৎসন্তি, পিপাসতি, আদন্তে, সমস্তাং, রোরদ্যতে, দেদীপ্যতে, কেনারতে, পদ্রুশ্যতি।

## PART I

### Some English Roots and their Sanskrit Equivalents.

কতকগুলি বহু প্রচলিত ইংরেজী ক্রিয়া-মূলরূপের সমার্থক সংস্কৃত শাতুরূপাদিশ নিম্নে দেওয়া হইল। পরস্মৈপদী এবং আত্মনেপদী শাতুর উত্তর লট্, লোট প্রভৃতি দশটি বিভক্তি হয়। এখানে সংস্কৃত শাতুরূপ-গুলির লট্, লট্, লিট্ ও লৃট্—এই চার বিভক্তির প্রথম পদ্রুশ এক্ষচনের রূপ দেওয়া হইয়াছে।

To bathe—না (অ-প); লট্—মাতি; লৃট্—মাস্যতি; লিট্—সমৌ; লৃট্—সমাসীৎ।

- To be able—शक् (स्वा-प); शक्नोति; शक्नोति; शक्नोति; अशक्।  
 To bear—सह (ভা-আ); সহতে; সহিষ্যতে; সহে; অসহিষ্ণু।  
 To be ashamed—লজ্জ (তু-আ); লজ্জতে; লজ্জিষ্যতে;  
 ললজ্জ; অললজ্জিষ্ণু।  
 To be born—জন্ (দি-আ); জায়তে; জনিষ্যতে; জজ্ঞে; অজনি  
 (অজনিষ্ণু)।  
 To begin—আ+রভ্ (ভা-আ); আরভতে; আরম্ভ্যতে; আরম্ভে;  
 আরম্ভ।  
 To bind—বন্ধ (ক্রা-প); বধ্যতি; বন্ধস্যতি; ববন্ধ; অভান্ধসীৎ।  
 To bite—দনশ্ (ভা-প); দশতি; দংশ্যতি; দদংশ; অদংশীৎ।  
 To break—ভঙ্ (র-প); ভনতি; ভঙ্ক্যতি; বভঙ্; অভাঙ্কীৎ।  
 To breathe—শ্বস্ (অ-প); শ্বসিতি; শ্বসিষ্যতি; শ্বাস; অশ্বসীৎ।  
 To burn—দহ (ভা-প); দহতি; দহ্যতি; দদাহ; অদাহীৎ।  
 To create—সৃজ্ (তু-প); সৃজতি; সৃজ্যতি; সসৃজ; অসৃজীৎ।  
 To cross—ত (ভা-প); তরতি; তরী(রি)ষ্যতি; ততার; অতারীৎ।  
 To cut—ছিন্ (র-উ); ছিনতি; ছেদ্যতি; চিচ্ছেদ; অচ্ছিন্দ  
 (অচ্ছিন্দসীৎ)।  
 To die—ম্ (তু-আ); ম্রিয়তে; মরিষ্যতি; মমার; অমৃত।  
 To fear—ভী (হা-প); ভীতে; ভীষ্যতি; বিভায়; অভীষীৎ।  
 To feel pain—ব্যথ্ (ভা-আ); ব্যথতে; ব্যথিষ্যতে; বিব্যথে;  
 অব্যথিষ্ণু।  
 To fight—যুধ্ (দি-আ); যুধ্যতে; যোয্যতে; যুযুধে; অযুদ্ধ।  
 To float—প্ল (ভা-আ); প্লবতে; প্লব্যাতে; প্লব্ধ; অপ্লব্ধ।  
 To grow—রহ্ (ভা-প); রোহতি; রোহ্যতি; রুরোহ; অরুদ্ধ।  
 To hide—গহ্ (ভা-উ); গহতি; গহিষ্যতি (ঘোহ্যতি);  
 জগৃহ; অগৃহীৎ (অঘৃহীৎ)।  
 To hope—আ+শন্স্ (ভা-আ); আশংসতে; আশংসিষ্যতে;  
 আশংসাশ্রু; আশংসিষ্ণু।  
 To kill—হন (অ-প); হন্তি; হনিষ্যতি; জঘান; অবধীৎ।  
 To learn—শিক্ষ্ (ভা-আ); শিক্ষতে; শিক্ষিষ্যতে; শিক্ষিষ্ণু;  
 অশিক্ষিষ্ণু।  
 To lie down—শী (অ-আ); শেতে; শিষ্যতে; শিশ্যে; অশিষ্ণু।  
 To love—কম্ (ভা-আ); কাময়তে; কামিষ্যতে (কমিষ্যতে);  
 চকমে; অচাকমত (অচকমত)।



To meditate—धै (ভদ্র-প); ধ্যায়তি; ধ্যাস্যতি; দধৌ; অধ্যাসীৎ।

To obstruct—রুদ্ধ্ (রুদ্ধ-উ); রুদ্ধাঙ্ক; রোধস্যতি; রুদ্ধোধ; অরুদ্ধৎ।

To perish—নশ্ (দি-প); নশ্যতি; নশিষ্যতি (নঙ্ক্ষ্যতি); ননাশ;

অনশৎ (অনেশৎ)।

To please—প্রী (ক্র্যা-উ); প্রীণাতি; প্রেষ্যতি; পিপ্রান্ন; অপ্রেষীৎ।

To plough—কৃষ্ (ভদ্র-প); কৰ্ষতি; কৰ্ষ্যতি (কৃক্ষ্যতি); চকৰ্ষ;

অকাৰ্ষীৎ (অকৃক্ষীৎ; অকৃক্ষৎ)।

To praise—শ্লু (অ-উ); শ্লোতি; শ্লুবীতি; শ্লোষ্যতি; তুষ্টাব;

অস্তাবীৎ।

To punish—শাস্ (অ-প); শাস্তি; শাসিষ্যতি; শশাস; অশিষৎ।

To put on—বস্ (অ-আ); বস্তে; বসিষ্যতে; ববসে; অবসিষ্ট।

To rejoice—মৃদ্ (ভদ্র-আ); মোদতে; মোদিষ্যতে; মৃদমৃদে;

অমোদিষ্ট।

To remember—স্ম (ভদ্র-প); স্মরতি; স্মরিষ্যতি; সস্মার;

অস্মারীৎ।

To sacrifice—হৃ (হদ্র-প); জৃহোতি; হোষ্যতি; জৃহাব;

অহোষীৎ।

To serve—সেব্ (ভদ্র-আ); সেবতে; সেবিষ্যতে; সিসেবে;

অসেবিষ্ট।

To sleep—স্বপ্ (অ-প); স্বপতি; স্বপস্যতি; সদ্ব্যাপ;

অস্ব্যাপসীৎ।

To smell—ঘ্রা (ভদ্র-প); জিঘ্রতি; ঘ্রাস্যতি; জঘ্রো; অঘ্রাৎ।

To smile—স্ম (ভদ্র-আ); স্ময়তে; স্মেষ্যতে; সিস্ময়ে; অস্মেষ্ট।

To sow—বপ্ (ভদ্র-উ); বপতি; বপস্যতি; উবাপ; অবাপীৎ।

To sport—রম্ (ভদ্র-আ); রমতে; রংস্যতে; রেমে; অরংস্ত।

To sprinkle—সিচ্ (ভু-উ); সিঙতি; সৈক্ষ্যতি; সিসেচ; অসিচৎ।

To strive—চেষ্ট্ (ভদ্র-আ); চেষ্টতে; চেষ্টিষ্যতে; চিচেষ্টে;

অচেষ্টিষ্ট।

To study—অধি+ই (অ-আ); অধীতে; অধ্যোষ্যতে; অধিজগে;

অধ্যোষ্ট (অধ্যগীষ্ট)।

To suffer—ক্লিশ্ (দি-আ); ক্লিশ্যতে; ক্লেশিষ্যতে; চিক্লিশে;

অক্লেশিষ্ট; স্বদোষণে নরঃ ক্লিশ্যতে।

To surround—বেষ্ট্ (ভদ্র-আ); বেষ্টতে; বেষ্টিষ্যতে; বিবেষ্টে;

অবেষ্টিষ্ট।

- To swoon—মুহু (দি-প); মুহুতি; মোহিষ্যতি (মোক্ষ্যতি);  
মুমোহ; অমুহৎ। তদাকর্ণ্য মুমোহ রাক্ষসরাজঃ রাবণঃ।
- To touch—স্পৃশ্ (তু-প); স্পৃশতি; স্পৃশ্যতি; (স্পৃক্ষ্যতি);  
পস্পর্শ, অস্পাঙ্কীৎ (অস্প্রাঙ্কীৎ, অস্পৃক্ষৎ)।
- To tremble—কম্প (ভদ্রা-আ); কম্পতে; কাম্পিষ্যতে; চকম্পে;  
অকাম্পিষ্ট।
- To understand—বুধ্ (দি-আ); বুধ্যতে; ভোৎস্যতে; বুবুধে;  
অবোধি (অবুদ্ধ)।
- To vanish—লী (দি-আ); লীয়তে; লেষ্যতে (লাস্যতে); লিল্যে;  
অলেষ্ট (অলাস্ত)।
- To wake—জাগ্ (অ-প); জাগর্তি; জাগরিষ্যতি; জজাগন্ন;  
অজাগরীৎ।
- To wash—ক্ষল্ (চদ্র-উ); ক্ষালয়তি; ক্ষালয়িষ্যতি; ক্ষালয়ামাস;  
অচিক্ষলৎ।
- To weave—বে (ভদ্রা-উ); বয়তি; বাস্যতি; ববৌ; (উবায়);  
অবাসীৎ।
- To weep—রুদ্ (অ-প); রোদতি; রোদিষ্যতি; রুরোদ;  
অরোদীৎ (অরুদৎ)।

## PART II

### Some English Words with their Sanskrit Equivalents.

Abuse— অপভাষণম্	Alternative—বিকম্পঃ
Accurate— বিশুদ্ধঃ (ত্রি)	Analogy— সাদৃশ্যম্
Accusation— অভিযোগঃ	Analysis— বিভাগঃ, ব্যবচ্ছেদঃ
Aeroplane—বিমানঃ (পদ্ ক্রী), ব্যোমযানম্	Ankle— গুল্ফঃ
Affidavit— শপথপত্রম্	Annotation— টীকা, ভাষ্যম্
Allegory— রূপকম্	Ant-hill— বম্বীকঃ (পদ্ ক্রী)
Altar— বেদিঃ (স্ত্রী), বেদী (স্ত্রী)	Appeal— প্রত্যাভিযোগঃ
Alteration— পরিবর্তনম্	Apple— আড়প্যম্
	Appropriate— সঙ্গতঃ (ত্রি)

Arch—তোরণঃ (পদ ক্রী)	Canal—কুল্যা
Armlet—কেব্লঃ (পদ ক্রী)	Carpenter—তক্ষা
Armour—কবচঃ (পদ ক্রী), বস্ত্র	Cart—লকটঃ (পদ ক্রী)
Armpit—বাহুমূলম্, কক্ষঃ	Cave—দরী, গুহা
Army—চম্ঃ	Chair—আসন্দী
Arrangement—বিন্যাসঃ	Chalk—কঠিনী
Backbone—কশেরুকা, পৃষ্ঠবংশঃ	Chin—চিবুকম্
Bail, Surety—প্রতিভূঃ	Cholera—বিসৃচিকা
Baldness—খালিতাম্	Cockroach—তৈলপায়িকা
Ball—কন্দুকঃ, কন্দুকঃ	Column—স্তম্ভঃ
Bamboo—বংশঃ	Conclusion—উপসংহারঃ
Bangle—বলয়ঃ; কটকঃ (পদ ক্রী)	Context—পৌর্বাপর্যাম্
Banner—কেতনম্, ধ্বজঃ (পদ ক্রী), পতাকা	Cottage—উটজঃ, কুটীরঃ
Bard—বৈতালিকঃ, বাদ্যী	Cotton—তুলঃ, শিচুঃ (পদ)
Barrack—সৈন্যাবাসঃ	Courtyard—অঙ্গনম্
Bedstead—খটনা, পর্য্যঙ্কঃ	Cradle—দোলা, প্রোথা
Belt—মেখলা	Creditor—ঊনমণঃ (দ্বি)
Board—কলকঃ	Debtor—অধমণঃ (দ্বি)
Bottle—কাচকুপী	Defendant—প্রতর্থা
Braid of hair—কবরী	Document—লেখাম্
Breakfast—প্রাতরাশঃ	Drain—জলপ্রণালী
Bribe—উৎকোচঃ	Dumb—মূকঃ (দ্বি)
Brick—ইষ্টকা	Earth-worm—মহীলতা
Bridge—সেতুঃ (পদ)	Encyclopedia—বিশ্বকোষঃ
Bridle, Rein—বল্লা, রশ্মিঃ	Evidence—সাক্ষ্যম্
Broom—সম্মার্জনী, শতমুখী	Existence—সম্ভা, স্থিতিঃ
Broth—সুপঃ	Eye-lash—পক্ষ্য
Bud—কোরকঃ, কলিকা, মৃকুলঃ	Eye-witness—প্রত্যক্ষদর্শী
Bug—মৎকুণঃ	Falcon, Hawk—শ্যোনঃ
Bunch—গুচ্ছঃ, স্তবকঃ	Famine—দর্ভিক্ষম্
Bundle—গুচ্ছঃ	Fan—বাজনম্
Butcher—মাংসিকঃ, শৌনিকঃ	Fashion—রীতিঃ
Camp—শিবিরম্	Floor—কুটিমঃ
	Flute—বংশী (স্ত্রী), বেণুঃ (পদ)

Foot-soldier— पदातिः (पद्)

Fuel— ईकनम्

Furniture— गृहोपस्करः

Gallery— मण्डः

Garland— माला, मृक्

Glass— काष्ठः

Glow-worm— अद्योतः

Gnat— दंशकः, मशकः

Golden coin— दानारः, निष्कः

Grove— वृक्षवाटिका, उपवनम्

Guarantee— प्रतिभूः

Hammer— मृदंगः

Hearth— चूल्हा

Heir— उत्तराधिकारी, वारसः

Herd— यथः (पद् क्री)

Horizon— चक्रबालम्

Hospital— आरोग्यशाला

Flour— वटिका, होरा

Ink— मसौ

Inkpot— मसाधारः

Inn— पार्श्वनिवासः

Innumerable— असंख्यः (हि)

Inseparable— अविच्छेद्यः (हि)

Jail— कारागृहम्

Jaw— हनुः (पद् स्त्री)

Key— कुञ्जिका

Kite— चिह्नः

Lake— झरः

Knife— छुरिका

Ladder— अधिरौहिण

Lawyer— व्यवहारार्थी

Leech— जलौका

Legend— आख्यानम्

Lemon— जम्बीरम्

Locust— शलभः

Lunar— चान्द्रः (हि)

Magician— ऐन्द्रजालिकः

Magnet— अरस्कान्तः

Mare— अश्वा, हरी

Market— हट्टः, आपणः

Mason— मूर्तिपतिः (पद्)

Mat— कटः

Match— दीपशलाका

Medicine— औषधम्, अगदः

डेवजम्

Midnight— निशीथः

Mint— टंकशाला

Mirror— दर्पणः, मृदुरः, आदर्शः

Molasses— गड़ः, कानिः (स्त्री)

Mole— छद्मदरी

Moss— शैवालम् (पद् क्री)

Needle— सूचिः वा सूची (स्त्री)

Nest— नीडः (पद् क्री), कुलारः

Nurse— धात्री

Oar— क्लेपणी

Oath— शपथः

Ointment— अनुलेपनम्

Onion— पलाण्डः (पद्)

Opium— अहिफेनः (पद् क्री)

Padlock— तालकम्

Pair— दम्पती, वृगलम्, मिथुनम्

Palanquin— शिबिका

Pan— कटाहः

Pen— लेखनी

Picture— आलेख्यम्

Pillow— उपोषानम्

Pilot— कर्णधारः

Plateau— सान्द्रः (पद् क्री)

Powder— ক্ষোদঃ, চূর্ণঃ	Spoon— চমসঃ (পদ্ ক্রী)
Pupil— ছাত্রঃ	Stable— মন্দুয়া, বাজিশালা
Quiver— তুণীরঃ, তুণঃ, ইষদ্বিধঃ	Stage— রঙ্গভূমিঃ, নাট্যশালা
Rascal— জালিয়াঃ	Story— কথা
Raven— দ্রোণকাকঃ	Street— রথ্যা, মার্গঃ
Razor— ক্ষুরঃ	Sweetmeat— মোদকঃ (পদ্ ক্রী)
Reply— উত্তরম্, প্রতিবচনম্	Tailor— সৌচিকঃ
Reservoir— নিপানম্	Tamarind— তিভিড়ী (তেঁতুল)
Rhinoceros— গণ্ডকঃ, খজাী	Tent— পটমণ্ডপঃ (পদ্ ক্রী)
Riddle— প্রহেলিকা	Thigh— উরুঃ, সন্ধি
Rogue— ধূতঃ (হি)	Tobacco— তাম্বাকুটম্
Roof— ছাদিঃ (পদ্), পটলম্	Touchstone— নিকষঃ
Rudder— অরিরম্	Towel— গাঢ়মাজ্জর্নী
Salt— লবণম্	Trap— জালম্, বাগুয়া
Scissors— ঞ্চুদধারা	Trench— পরিখা
Screen— জবানিকা, শবনিকা	Trunk— মঞ্জু(জু)ষা
Seated— উপবিষ্টঃ	Turban— উষ্ণীষঃ
Sharp— নিশিতঃ (হি)	Universal— বিশ্বজনীনঃ (হি)
Ship— পোতাঃ, বাহিনম্	Unlawful— অবৈধঃ (হি)
Shoe— উপানব, পাদদুকা	Veil— অবগুণ্ঠিকা, অবগুণ্ঠনম্
Shop— বিপণী, আপণঃ	Verandah— অলিন্দঃ
Shop-keeper— আপণিকঃ	Wages— বেতনম্, ভূতিঃ
Silk— ক্ষুমা, উর্গা, উর্গা	Water-course— পরী(রি)বাহঃ
Snail— শম্বুকঃ, শম্বুকঃ	Well— কূপঃ, উদপানম্
Snake-charmer— আহিতুণ্ডিকঃ	Well-versed— শিক্ষাতঃ
Sofa— পর্য্যস্তিকা	Whey— তরম্ (ঘোল)
Spade— খনিগ্রম্	Whip— কশা, কষা, কসা
Sparrow— চটকঃ	Wick— বস্তিঃ, দশা
Spectacles— উপনেগ্রম্	Window— বাতায়নগ

## PART III

### Amplification in Sanskrit

(ভাব-সম্প্রসারণ)

সংক্ষিপ্ত আকারে প্রকাশিত ভাব-সমৃদ্ধ শ্লোক বা প্রবচনের অন্তর্নিহিত ভাবটিকে সহজ ও সরল ভাষায় ব্যাখ্যা করিয়া প্রকাশ করারই নাম ভাব-সম্প্রসারণ। ভাব-সম্প্রসারণ শব্দের অর্থ ভাবের বিস্তার। ভাব-সম্প্রসারণ করিবার জন্য সাধারণতঃ চাণক্যশ্লোক, পণ্ড-তন্ত্র, হিতোপদেশ প্রভৃতি সুপ্রসিদ্ধ সংস্কৃত গ্রন্থসমূহ হইতে ভাব-সমৃদ্ধ শ্লোকাংশ উদ্ধৃত করা হয়। সংস্কৃতে ভাববিস্তার করিবার সময়—(ক) অন্তর্নিহিত অর্থ বুদ্ধিবার জন্য শ্লোকটি বা শ্লোকাংশটিকে বার বার পড়িতে হয়। (খ) চিন্তাশক্তি এবং কল্পনার সাহায্যে ভিতরের অর্থটিকে সহজ ও সরল ভাষায় বিশদভাবে বুঝাইয়া দিতে হয়। (গ) কোন অবাস্তব বা অপ্রাসঙ্গিক কথা আসিয়া না পড়ে এবং একই কথার পুনরাবৃত্তি না হয়।

### Models

#### ১। বুদ্ধিরস্য বলং তস্য।

বুদ্ধিরেব যথার্থং বলম্। যৎ শারীরিকবলেন কন্তুং ন শক্যতে তদপি বুদ্ধ্যা সাধয়িতুং শক্যতে। বুদ্ধিমান্বেব বলবান্। দূর্ব্বলোহপি কেবলং বুদ্ধ্যা সর্ব্বমেব দূঃসাধ্যং কাৰ্য্যং স্বপ্নায়াসেন সাধয়িতুং শক্যতি। বুদ্ধিহীনঃ কেবলং দৈহিকবলেন ধনবলেন বা স্বকাৰ্য্যং সাধয়িতুং সর্ব্বদা নালম্। বুদ্ধিমান্ বুদ্ধিবলেন কাৰ্য্যং সম্পাদয়তি, বলবন্তমপি শত্রুং পরাজয়তে, আত্মানং চ সর্ব্বথা রক্ষতি। বুদ্ধি-প্রভাবেণ মদোন্মত্তং বন্যাজমপি বশমানয়তি বুদ্ধিমান্। দৈহিক-বলেন, জনবলেন, ধনবলেন বা যদসাধ্যং তদ্ বুদ্ধিবলেন সুসাধ্যম্। বুদ্ধিহীনঃ সর্ব্বথা দূর্ব্বল এব।

#### ২। কাস্তবস্য স জাবাত (১৭০৪)

নিখিলমেতদ্ বিশ্বং নশ্বরম্। ধনং জীবনং যৌবনমপি চণ্ডলম্। অসারেহস্মিন্ সংসারে সর্ব্বান্যেব কালেন বিনাশং যাস্তি। ন হি পার্থিবং কিঞ্চিদ্রূপ শাস্ত্রতম্। ধনাদিকং সর্ব্বমেব পশ্মপত্নগতং জলমিব মূহুন্তেনৈব অদর্শনং প্রয়াতি। কিন্তু কীর্ত্তিঃ চিরস্থায়িনী।

কীৰ্ত্তেৰ্বিনাশো নাস্তি; কীৰ্ত্তিৰ্হি মানবমমরং বিদধাতি। প্রবঙ্গ-  
সহস্ৰেণাপি পার্থিবধনাদীনং স্থায়িত্বং সম্পাদয়িতুং ন শকাতে  
কেনচিৎ। পরং সংকল্পমিন্দুস্তানলক্কা কীৰ্ত্তিরেব কেবলমাকম্পমব-  
তিষ্ঠতে। কীৰ্ত্তিমস্তো নরা এব তাস্তদুপি পার্থিবং দেহং সম্বদা  
বিরাজন্তে মানসমন্দিরে সৰ্বেষাম্। যশোধনানাং মৃত্যুর্নাস্তি। যশসা  
এব তে চিরায় জীবন্তি। যস্য কীৰ্ত্তির্নাস্তি স জীবন্তপি মৃত এব।  
মৃতোহপি কীৰ্ত্তিমান্ অমর এব।

### ৩। সংসর্গজা দোষগুণা ভবন্তি।

সর্ব এব জনঃ সংসর্গপ্রভাবেণ সংপথম্ অপথং বা অবলম্বতে।  
যো যেষাং সঙ্গমবলম্বতে স তেষামেব আচরিতং পন্থানমনুগচ্ছতি।  
সংসর্গাৎ বুদ্ধিঃ সংপথেন ধাবতি, অসংসর্গাচ্চ অসংপথেন। সঙ্গ-  
প্রভাবঃ প্রতিমানুষমেব বিশেষেণ পরিলক্ষ্যতে। সংসঙ্গে চরিতস্য  
সমুদ্ভূতিঃ, মনসঃ সমাগৎকর্ষঃ; হৃদয়স্য উদারতা চ ক্রমেণ বর্দ্ধতে।  
পক্ষান্তরে অসংসঙ্গে মানব উন্নতিমার্গাদ্ দ্রষ্টো ভবতি। সংসর্গ-  
বিশেষেণ মানবো মহান্ বা নরককীটাদপি অধমো বা ভবতি।  
সংসঙ্গপ্রভাবাৎ জীবনং সার্থকং ভবতি। সংসর্গ এব সৰ্বেষাং  
ভাবিজীবনপথং সূচয়তি। সর্বথা সংসঙ্গঃ আশ্রয়ণীয়ঃ; অসংসঙ্গশ্চ  
সর্বদা পরিহর্তব্যঃ। 'সতাং সঙ্গো হি ভেষজম্'।

### ৪। উদারচরিতানাং তু বসুধৈব কুটুম্বকম্। (1970)

অস্মিন্ সংসারে স্বার্থপরো জনঃ চিন্তস্য সৎকীর্ত্তয়া আত্মীয়া-  
দসাত্মীয়ং পৃথক্ মন্যতে। কিন্তু উদারহৃদয়ো জনঃ সর্বমাত্মবৎ  
পশ্যতি; সর্বলোকানাংস্তরে এক এব আত্মা বিরাজতে ইত্যেব তস্য  
মতম্; সর্বো তস্য স্বজনা ইব। চিন্তস্য ঔদার্যেণ স মিথ্যামিত্র-  
আত্মজান্ এব বন্ধুনিব পশ্যতি, অপরেষাং হিতসাধনবিষয়ে চ  
নির্বিশেষং সর্বৈঃ সহ সৌহৃদ্যং স্থাপয়তি। পরন্তু সৎকীর্ত্তহৃদয়ঃ  
ঔদাসীনাং প্রদর্শয়তি।

### ৫। নাস্তি রোগসমঃ শত্রুঃ। (1971)

রোগো হি নরাণাং প্রধানঃ শত্রুঃ। রুগ্জনঃ সর্বদা দুঃখভাক্  
ভবেৎ। ধনযৌবনাদিকং রুগ্জনাং কথমপি দুঃখং ন বিদধাতি।  
বিদ্যাভ্যাসে বা অর্থার্জ্জনে বা ধর্মার্জ্জনে বা ন কুত্রাপি রুগ্ঃ সাফল্য-  
মঞ্জয়তি। রোগশত্রুঃ শারীরিকং মানসিকং চ দুঃখং সমাক্  
নাশয়তি। রোগজীর্ণতয়া রোগী কর্ম্মণি অসমর্থঃ সন্ সর্বশ্চ

পরাভবং প্রাপ্নোতি। পণ্ডিত-মূৰ্খ-ধনিদরিদ্রনিব্বিশেষণে সৰ্ব্ব এব  
রুদ্রাঃ জনাঃ সৰ্ব্বসুখবাস্ততাঃ ভবন্তি। অতঃ সাধুস্তম্—নাস্তি  
রোগসমঃ শত্রুঃ।

৬। উদ্যোগিনং পদ্রুৎসিংহমুদৈপিত লক্ষ্মীঃ। (1970)

লক্ষ্মীঃ যন্ত্রশীলমধ্যবসায়িনং নরশ্রেষ্ঠং স্বয়মেব আগ্রয়তি। ইহ  
সংসারে উদ্যমং বিনা ন কোহপি ভাগ্যোন্নতিং কৰ্ত্তুং শক্যোতি।  
উদ্যমশীলঃ কৰ্ম্মনিষ্ঠো জনো ভাগ্যেন দেয়ং ধনমিতি কদাপি ন  
মন্যতে। আলস্যং বিহায় কৰ্ম্মযোগী নরোহ্মধ্যবসায়েন কালে  
সফলতাং লভতে। কিন্তু ভাগ্যেনৈব সৰ্ব্বং সম্ভবতি ইতি চিন্তয়ন্  
কৰ্ম্মবিমুখো জন আলস্যং কিমপি কৰ্ত্তুং নোৎসহতে। তসোন্নতির্ন  
জাতু সম্ভবিষ্যতি। পদ্রুৎসংকারমাশ্রিত্য কৰ্ম্মবীরঃ সমৃদ্ধিং লভতে।  
সৰ্ব্বদেব কৰ্ম্মণি পদ্রুৎসংপ্রয়োগাপেক্ষা বৰ্ত্ততে।

৭। শরীরং ক্ষণবিন্দুং কল্পাত্তদ্বায়িনো গুণাঃ।

অসারঃ খলু অয়মেব সংসারঃ। ধনাদিকং সৰ্ব্বমেব নশ্বরম্।  
দেহস্যপি বিনাশঃ অবশ্যজ্ঞাবী। কোহপি চিরং ন জীবতি। জাত-  
মাত্রস্য মরণং নিয়তমেব। পণ্ডিতো বা মূৰ্খো বা রাজা বা দরিদ্রো বা  
কোহপি মৃত্যুপাশমীতক্রমিতুং নাশকম্। কিন্তু সংকৰ্ম্মনিষ্ঠানেন লঙ্ঘ-  
য়শশিচরায় অবতিষ্ঠতে। মরণাদনন্তরমপি সদৃগুণা আকল্পমব-  
তিষ্ঠন্তে। মৃতমপি গুণবস্তুং নরং সশ্রদ্ধং স্মরন্তি সৰ্ব্ব। মৃতোহপি  
গুণবানমরত্বং প্রয়তি। অদ্য হ্যে বা সৰ্ব্ব এব মরিস্যন্তি। গুণন্তু ন  
কদাচিত্ বিনাশমুপযান্তি। গুণেনৈব সৰ্ব্ব জীবন্তি; ন তু নশ্বরেণ  
পার্থিবদেহেন। যস্য গুণাঃ সন্তি স এব অমরঃ, নিগুণস্তু জীবন্তপি  
মৃত এব।

৮। সৰ্ব্বং পরবশং দৃঃখং সৰ্ব্বমাত্তবশং সুখম্ (1968, '72)

যদেব পরাধীনং তদেব দৃঃখকরম্; যদেব স্বায়ত্তং তদেব সুখম্।  
পরাধীনতা নাম ক্রেশাক্ষ চাধঃপতনায় চ। পরাধীনো নরঃ সৰ্ব্বৈরেব  
অবজ্ঞায়তে। স্বাধীনতা চ সৰ্ব্বতঃ সুখায়। স্বাধীনো নরঃ সৰ্ব্বদা  
সৰ্ব্বেষাং সম্মানিতঃ। উপাদেয়-ফলমূল্যাশনঃ সুবর্ণপঞ্জরবন্ধোহপি  
বিহগো নিতরাং দৃঃখমন্ভবতি। বনাফলমূল্যাহারো বনচারী  
স্বাধীনগতিবিহগস্তু সৰ্ব্বদৈব সুখমন্ভবতি। স্বাধীনতা এব পরং  
সুখম্; পরাধীনতা চ নিতরাং দৃঃখম্। পরমুখ্যপেক্ষিতা দৃঃখমেব



আবহতি। স্বতন্ত্রতা চ সৰ্ব্বতঃ স্বেচ্ছা জনয়তি। যেন কেন প্রকারেণ  
মহতা কৃষ্ণেৰ্গাপি জীবন্ স্বাধীনো নরো মহতীমাত্মপ্রসন্নতামন-  
ভবতি।

৯। হিতং মনোহারি চ দূৰ্লভং বচঃ। (1973)

হিতকরং বাক্যং যথা প্রায়ো ন মনোহারি তথা শ্রুতিস্বার্থ-  
বচোহপি প্রায়ো ন হিতকরং ভবতি। “অপ্রিয়স্য চ পথ্যস্য বক্তা  
শ্রোতা চ দূৰ্লভঃ”। পদরূপাঃ প্রায়শঃ প্রিয়বাদিনো দৃশ্যন্তে। কিন্তু  
অপ্রিয়াহিতবাক্যস্য বক্তারঃ শ্রোতারশ্চ দূৰ্লভাঃ। হিতং বাক্যং  
প্রায়শো মনোহারি ন ভবেৎ। তিষ্ঠমৌষধং হিতকরং ন তু মোদকরম্;  
স্বাদু ঔষধং পুনঃ সৰ্ব্বদা ন হিতকরম্। বাক্যগতং হিতং মনো-  
হারিঞ্চ নৈকত্র প্রায়ো ন সম্ভবতি। মনোহরং বাক্যমাপাততঃ শ্রবণ-  
স্বার্থং জনয়তি; কিন্তু কিঞ্চিদপি হিতং নাবহতি। হিতকরং বাক্যমপি  
তথা সৰ্ব্বদা মনোহরং ভবিতুং নারহ্যেব।

১০। ন জাতু কামঃ কামানাম্ভোগেন শাস্যতি।

নানা কামনা সदैব জর্জরয়তি ভোগিনাং মনঃ। ন হি কশ্চিদপি  
সংসারী কামনামতিক্রামতি। ভোগবাসনা সदैব মনসি সমুদেতি।  
কামনাং প্রশময়িতুমেব ভোগ্যবস্থুদ্ সমাসক্তা ভবন্তি সৰ্ব্বে। ন হি  
কদাচিদপি ভোগেন চরিতার্থা ভবতি বাসনাপ্রবৃন্তিঃ। কাম্যবস্থু-  
ভোগেন ন কথমপি তৃপ্তিশেষং গচ্ছতি ভোগী। ভোগেন তৃপ্তিনাস্তি;  
ত্যাগাদেব প্রকৃষ্টা তৃপ্তিঃ। ভোগেন উত্তরোত্তরং বদ্ধতে কামনা-  
প্রবৃন্তিঃ। যতাহতিনা অনল ইব ভোগেন কামঃ পুনর্বদ্ধতে, ন তু  
প্রশাম্যতি। অতঃ কামনাত্যাগে সৰ্ব্বৈরেব যতিতব্যম্। ভোগ্যবস্থুদ্  
অনাসক্তিরেব কামনাজয়স্য নিদানম্। ন হি কদাচিদ্ ভোগেন  
কামনাজয়ঃ সম্ভবতি।

১১। সৰ্ব্বাঃ সম্পত্তয়স্তস্য সন্তুষ্টিং যস্য মানসম্। (1960)

সৰ্ব্বমেব স্বেচ্ছাং দ্বেচ্ছাং বা মানসম্। অনন্তুষ্টিরেব যথার্থস্বার্থ-  
নিদানম্। যস্য মনসি স্বেচ্ছাস্তি স এব ধনী। ধনাদিকং পার্থিবং  
বস্তু কদাপি অনাবিলং স্বেচ্ছাং নাবহতি। ধনাগমে স্বেচ্ছাং ধনাপগমে চ  
দ্বেচ্ছাম্। সদা সন্তুষ্টিচিন্তস্য কিমপি ন দ্বেচ্ছাকারণং ভবতি: সন্তুষ্টি-  
মাম্বিসয়া সৰ্ব্বমেব করতলগতম্। স্বেচ্ছাদ্বেচ্ছাদিকং মনোধৰ্ম্ম এব।  
সংযতচিন্তস্য সৰ্ব্বং স্বেচ্ছাকারণম্। ভোগেচ্ছা এব দ্বেচ্ছাকারণম্।

ভোগবাসনায় অস্তো নাস্তীতি বিচার্য ভোগী সৰ্বেদ্বৈতানং দরিদ্রং  
মন্যতে। নিরাকামস্য সন্তুষ্টিচিন্তস্য কোহপি নাম অভাবো নাস্তি;  
অতঃ স এব ধনী। সন্তুষ্টিস্য সৰ্ব্বা এব সম্পৎ, সৰ্ব্বং হি সদ্ধম্।  
অসন্তুষ্টিস্য চ সৰ্ব্বং হি দঃখম্।

১২। অম্পানামপি বহুনাং সংহতিঃ কার্যসাধিকা। ('60, '66, '70)

একতা এব বলম্। একেন যদসাধ্যম্ একতাবন্ধেঃ ক্ষুদ্রৈরিপি  
তদেব সদসাধ্যম্। এককঃ সৰ্ব্বদা শক্তিহীনঃ। সংহতিশক্তিঃ কৰ্ম-  
সাধনশক্তিঃ জনয়তি। মিলিতৈঃ গুণৈরিপি মন্তগজোহপি অনায়াসেন  
বধ্যতে। বহুনাং মিলনাদেব শক্তিসম্ভারো ভবতি। মিলনমেব  
শক্তিরূপঃ। একেন জলবিন্দুনা কিমপি ন সাধয়িতুং শক্যতে।  
কিন্তু অসংখ্য-জলবিন্দুবর্ষণেন মহোদধে: সৃষ্টিঃ। সবলোহপি  
একাকী দূর্বল এব। একতাবন্ধো দূর্বলঃ ক্ষুদ্রজীবোহপি মহৎ  
কার্য সাধয়িতুং ক্ষমঃ। মহতঃ কার্যস্য সাধনে পরস্পরমেলনম্  
অপরিহার্যম্। সংহতিরেব বলম্। সংহতিরেব কার্যসাধিকা।

✓ ১৩। বিদ্যাহীনা ন শোভন্তে। (1961)

বিদ্যা হি অমূল্যং রত্নম্। নৈতদ্ বিদ্যারত্নং কেনাপি বাহ্যবস্তুনা  
লভ্যুং শক্যতে। ন বা বিদ্যারূপং মহাধনং কেনাপি কথমপি নাশয়িতুং  
শক্যতে। নিঃস্বা বা কুংসিতো বা অকুলীনো বা বিদ্বান্ সৰ্ব্বেষাং  
পূজ্যমহীতি। কুলীনাঃ সুরূপা ধনবন্তোহপি বিদ্যাহীনা ন কুত্রাপি  
সমাদরং লভন্তে। অনধিগতবিদ্যাস্য রূপং যৌবনং সংকুলোৎপন্নতা-  
দিকং সৰ্ব্বমেব নিরর্থকম্। বিদ্যা হি সৰ্ব্বেষাং ভূষণম্। বিদ্যা-  
হীনস্তু কুলকলঙ্ক এব। সত্যপি ভূয়িষ্ঠে বহিঃসৌন্দর্যে ন কস্মৈচিদ্  
রোচন্তে নিগন্ধাঃ কিংশুকাঃ। রূপহীনাঃ কোকিলাস্তু মধুরকণ্ঠস্বরেণ  
সৰ্ব্বেষাং চেতাংসি চমৎকৰ্ষন্তি। সৰ্ব্বেষাং বিদুষাং পূজা।  
মুখ্যাণাং সমাদরো ন কুত্রাপি। অতএবোচ্যতে “স্বদেশে পূজ্যতে  
রাজা; বিদ্বান্ সৰ্ব্বত্র পূজ্যতে।”

১৪। সংসংগতিঃ কথং কিং ন করোতি পদংসাম্। (1962)

সতাং সঙ্গো হি ভেষজম্। সংসঙ্গ এব সংসারতাপাতিক্রমে  
মহান্ সহায়ঃ। ঔষধং যথা রোগবিনাশপূৰ্ব্বকমারোগাং বিদযাতি  
নৃংসঙ্গোহপি তথা ক্লেশপ্রশমনপূৰ্ব্বকং চিন্তশাস্তিঃ বিধন্তে। সতাং  
দঙ্গেন অসংজ্ঞানামপি কলংকিতা চিন্তবৃত্তিঃ সন্নিম্মলা ভবতি।

যথা ধাম্মিকজনপ্রতিষ্ঠিতঃ সাধকপুঞ্জিতঃ প্রস্তরো দেবত্মপুষ্পাতি,  
স্পর্শমণিসংযোগাৎ লৌহমপি কাণ্ডনং ভবতি তথৈব সংসঙ্গাৎ দৃষ্টো  
শিষ্টো ভবতি; আবদ্বান্ বিদ্বান্ ভবতি; অসাধুঃ সাধুভবতি।  
মায়ামৃদ্ধঃ স্বভাবকুটিলো জীবোহপি অস্মিন্ নানাদুঃখসমাকুলে  
সংসারে সংসঙ্গাদেব বিগতস্পৃহো জায়তে।

✓ ১৫। অয়ং নিজঃ পরো বেতি গণনা লঘুচেতসাম্। (1963)

যে তাবৎ হীনচেতসস্তে এব ‘অয়ং মে আত্মীয়ঃ, অয়ং মে  
অনাত্মীয়ঃ’ ইত্যেবমাত্মপরাবিভেদ-বিবেচনং কুর্ষসি। ন তে সর্বেষু  
সমদৃষ্টয়ঃ। অয়মাত্মীয়ঃ অয়মনাত্মীয়ঃ ইত্যেবং সঙ্কীর্ণতা হীন-  
চেতসাং হৃদয়ং কলুষীকরোতি। কিন্তু যেবাং হৃদয়মদারম্, শত্রৌ  
মিহ চ যে সমদৃষ্টয়ঃ, তে কদাপি “অয়ং নিজঃ অয়ং পরঃ” ইত্যেবং  
গণনাং ন কুর্ষসি। সর্বত্র সমদর্শনাং তেষামদারচারতানান্ নিখিল-  
মেতদ্ বিশ্বম্ আত্মীয়ম্। হীনচেতসাং হৃদয়ং সদা আত্মপরিচিন্তায়  
সঙ্কীর্ণম্। স্বার্থাক্রান্তা এব লঘুচেতসাং লক্ষণম্। স্বার্থাক্রান্তা আত্ম-  
নোহন্যৎ কিঞ্চিদপি দ্রষ্টুং চিন্তায়িতুং বা ন শক্লুবসি।

✓ ১৬। জননী জন্মভূমিঞ্চ স্বর্গাদপি গরীয়সী। (’৬৪, ’৬৭)

ইহ খলু সংসারে মাতুরাধিকঃ পূজ্যঃ কোহপি নাস্তি। মৈহময়ী  
জননী সূদীর্ঘান্ দশ মাসান্ বহুন্ ক্লেশান্ সহিত্বা সন্তানং  
প্রসূতে। মাতা স্তন্যদানেন শৈশবে সন্তানস্য দেহং পোষয়তি। গর্ভ-  
ধারণপোষণাভ্যাং জননী পিতুরপি অধিকা। মাতৃমৈহস্য অনাবিল-  
করুণাধারা অস্মাকং জীবনং চিরমেবাভিষিঙতি। মাতৃমহিমা  
অতুলনীয়ঃ। জন্মভূমিরপি জননীব বন্দনীয়া। দেশমাতৃকায় জলেন  
বায়ুনা শস্যেন চ সর্বেষাং দেশবাসিনাং দেহপুষ্টিজায়তে। জননী  
জন্মভূমিঞ্চ অস্মাকং প্রত্যক্ষদেবতা। অনয়োঃ মহিমানং ন কোহপি  
বর্ণয়িতুং শক্লোতি।

১৭। স্বভাবো মূর্খি বর্ত্তত। (1965)

ন হি স্বভাবঃ কেনাপি অতিষ্ঠমিতুং শক্যতে। উচ্চবংশোৎপন্নতা  
বা অসাধারণবিদ্যাবন্তা বা ন কিমপি কস্যাপি স্বভাবং পরিবর্ত্তয়িতুং  
শক্লোতি। যস্য যা নাম স্বাভাবিকী বৃন্তিস্তামেবাসৌ স্বভাবেনৈব  
অনুবর্ত্ততে। মহার্ঘমণিভূষিতোহপি স্বভাবচরুরো ভূজঙ্গমঃ  
স্বাভাবিকীং ক্লববৃন্তং কদাপি ন জহাতি। ন হি চন্দনজোহপি

অনলঃ স্বাভাবিকীং দাহিকাশক্তিং বিহায় কদাপি শীততাং য়াতি ।  
সংস্বপি বিদ্যা-শৌৰ্য্য-সৌন্দৰ্য্যাদ্যাশেষবাহ্যগুণেষু স্বাভাবিকী  
বৃত্তিরেব সৰ্ব্বেষাং ধূরি বৰ্ত্ততে । অতঃ সাধু-স্বভাবো মূৰ্খি  
বৰ্ত্ততে ।

১৮। আপংসু মিত্রং জানীমান্দ যুদ্ধে শূরম্ । (1966)

যো হি বিপাদি সহায়কঃ সমদুঃখভাগী চ স এব প্রকৃতো বন্ধুঃ ।  
সম্পাদি বহবস্তাবৎ স্বার্থাকাঃ বন্ধুতামাপদ্যন্তে; বিপৎকালে তু তে  
বন্ধুতামপহায় দুঃখং ব্রজন্তি । তাদৃশাঃ কথমপি বন্ধুপদবাচ্যতাং  
নাহন্তি । যো হি যথা সম্পাদি তথা বিপৎস্বপি আনুকূল্যং  
প্রদশয়তি স এব যথার্থো বন্ধুঃ ।

বীরত্বস্য পরীক্ষাস্থানঞ্চ যুদ্ধক্ষেত্রেমেব । কাপুরুষাঃ বাক্-  
প্রপণ্টেনৈব আত্মনাং বীরত্বং খ্যাপয়ন্তি; কার্যকালে তু তে ভয়বিহ্বলাঃ  
সন্তো দুঃখং পলায়ন্তে । বীরাস্তু যুদ্ধাদৌ সম্প্রাপ্তে সতি শৌৰ্য্যং  
প্রকটয়ন্তি ।

১৯। নিবস্তরাগস্য গৃহং তপোবনম্ । (1967)

বিষয়বাসনা ভোগলিপ্সা চ মনোধৰ্ম্ম এব । অস্মিন্ সংসারে  
বিষয়ী জনঃ বনে গৃহে বা সৰ্ব্বেষেব বিষয়মেব সততং চিন্তয়তি ।  
বৈরাগ্যং গৃহং পরিত্যজ্য সাধুঃ জনঃ তপোবনমেব আগ্রয়তে । পরং  
বিষয়ভোগেষু অনাসক্তঃ গৃহস্থঃ ধৰ্ম্মাচরণায় তপোবনং ন গত্বা চিরায়  
গৃহস্থাশ্রমমধিবসতি । নানাভোগ্যবিলাসিতে গৃহে উষিষ্যপি বিষয়েষু  
সৰ্ব্বদা উদাসীন্যমেব অবলম্বতে জিতেন্দ্রিয়ো জনঃ । অতো বিষয়ানু-  
রাগরাহিতস্য গৃহমেব তপোবনম্ ।

২০। পরোপদেশে পাণ্ডিত্যং সৰ্ব্বেষাং সুকরং নৃণাম্ । (1968)

সংসারে প্রায়ঃ সৰ্ব্ব এব পরোপদেশে সমুৎসুকা দৃশ্যন্তে । সৰ্ব্ব  
এব নরাঃ স্বাভিমতং কৃত্যং সদসদ্বিবেচনমকুর্বাণাঃ স্বেচ্ছয়া  
সমাচরন্তি । উপদেশামতবৰ্ণনে মানবাঃ সৰ্ব্বেদৈব অপরাণ্ মদুখর-  
য়িতুং কৃতবল্লা ভবন্তি । স্বয়ম্ আচারবন্তো যে তাবৎ স্বকীয়ং  
সদাচারং পরেভ্য উপদিশন্তি ত এব ধীরাঃ । মহাজনানাম্ আচরণমেব  
অনুকুৰ্ব্বন্তি সৰ্ব্বে । পরোপদেশঃ সুকরঃ; স্বয়মাচরণং তু অতীব  
দুষ্করমেব । ইহ জগতি মনুষ্যাঃ কিং কৰ্ত্তব্যং, কিং ন কৰ্ত্তব্যং, কিং  
ভাবং হিতং কিং বা ন হিতমিতি বিচার্য্য নিতরাং পাণ্ডিত্যং

प्रकाशयन्ति। किन्तु, कार्यकाले स्वयं विवेकरहिताः बुद्धिहीनाः सन्तो यथेच्छं समाचरन्ति। स्वयमाचरन् अन्यानृपादिदर्शितं इति जनसंसारे प्रायो दर्लभ एव।

✓ २१। यं कर्मबीजं वपते मनुष्यास्तस्यानृपाणि फलानि

छुङ्क्ते। (1969)

सर्वैरेव कर्मफलं भोक्तव्यम्। सर्व एव कर्मानृपं फलमाददते। शुद्धमशुद्धं वा यदेव कर्म मानवः समाचरति तदनृपं फलमेवासौ इह परत्र च अवप्नोति। न हि कदाचित् आत्मबीजां विष्वस्य मनुजः। विष्वबीजां विष्वतरुरेव जायते। कृतकर्मानृपं सुखं दुःखं वा भुङ्क्ते सर्वे। सुखदुःखादिकं सर्वमेव स्वकीयकर्मसापेक्षम्। अत उक्तम्—अवश्यमेव भोक्तव्यं कृतं कर्म शुद्धाशुद्धम्।

✓ २२। वीरभोग्या वसुधरा। (1972)

वीरश्च नाम सर्वभोगानामस्पदम्। विजयलक्ष्मीः स्वयमेव वीरं वृणुते। वीरा एव शौर्येण पौरुषेण च पृथिवीं विजित्वा सुखेन भुङ्क्ते। राज्यादिलाभस्तथा राज्यादीनां संरक्षणं वीरैरेव संभवति। कापुरुषाः राज्यादिलाभे कथमपि नालम्। येन केनचिदुपायेन लक्ष्मिं राजां कापुरुषा रक्षितुं न समर्थाः। वीरा एव शौर्येण वसुधरामुपभोक्तुं शक्नुवन्ति। कापुरुषास्तु वसुधरा-लाभेऽपि न समर्थाः, का नाम कथा उपभोगानाम्।

### Exercise I

Amplify in simple Sanskrit the idea contained in the following :—

- (i) गतस्य शोचना नास्ति; (ii) जानीयाद् वासने मिथम्; (iii) सहसा विदधीत न क्रियाम्; (iv) ज्ञालस्य हि मनुष्याणां शरीरस्य महारिपुः; (v) एकामेव वलम्; (vi) परिश्रमो हि सौभाग्यमलम्; (vii) विना पुरुषकारेण न च दैवम् सुसिध्यति; (viii) सतां सज्जो हि भेषजम्; (ix) अविवेकः परमापदां पदम्; (x) व्यवहारेण जायते मित्राणि रिपवस्तथा; (xi) सम्पत्तो च विपत्तो च महतामेकरूपता; (xii) चक्रवर्ग परिवर्तते दुःखानि

চ স্দুখানি চ; (xiii) অবশ্যমেব ভোক্তব্যাম্ কৃতং কৰ্ম্ম শব্দভাশব্দম্; (xiv) ধৰ্ম্মার্থকামমোক্ষানামারোগ্যং মূলমুত্তমম্; (xv) অকালো নাস্তি ধৰ্ম্মস্য জীবিতে চণ্ডলে সতি (1960); (xvi) ধনেষু চরিদ্র-ধনং হি শ্রেষ্ঠম্ (1963); (xvii) শ্রিয়ং হাবিনয়ো হস্তি জরা রূপমিবোত্তমম্ (1966); (xviii) আপদি মিথপরীক্ষা শূরপরীক্ষা রণাঙ্গনে ভবতি (1967); (xix) গদুণী গদুণং বোস্তি ন বোস্তি নিগদুণঃ (1967); (xx) ন হি স্দুপ্তস্য সিংহস্য প্রবিশস্তি মদুখে মৃগাঃ (1969); (xxi) দারিদ্র্যদোষো গদুণরাশিনাশী (1970); (xxii) সৰ্বেষাং ভূষণং ধৰ্ম্মঃ (1971); (xxiii) অল্পবিদ্যা ভয়ঙ্করী (1971); (xxiv) ন মৈত্রী দৃষ্টির্জনেঃ সহ (1972); (xxv) অতিদৰ্পে হতা লঙ্কা (1972); (xxvi) মানো হি মহতাং ধনম্ (1973); (xxvii) শরীরমাদ্যং খলু ধৰ্ম্মসাধনম্ (1973)।

## PART IV

### Summary-writing in Sanskrit

#### (বর্ণনা-সংক্ষেপ)

বর্ণনা-মূলক বা কাহিনী-মূলক রচনার সংক্ষিপ্ত প্রকাশকে বর্ণনা-সংক্ষেপ (Summary) বলা হয়। কোন উদ্ধৃত অনুচ্ছেদের বর্ণনা-সংক্ষেপ করিতে হইলে প্রথমে উহা কয়েকবার পড়িয়া লওয়া প্রয়োজন। দুই একটি দ্রুত শব্দের অর্থ না জানা থাকিলেও চলিবে। মোটের উপর উদ্ধৃত অনুচ্ছেদের বক্তব্য বিষয়টি বুঝিতে পারিলেই হইল। অনুচ্ছেদের বর্ণনা-সংক্ষেপ করিবার সময় এই কয়েকটি কথা মনে রাখা প্রয়োজন:—(১) উদ্ধৃত অনুচ্ছেদের বিষয়-বস্তুর কোনও প্রয়োজনীয় অংশ যেন বাদ না পড়ে; (২) ভাবসঙ্গতি যেন বরাবর বজায় থাকে; (৩) ভাষা যেন যথাসম্ভব সরল ও অনাড়ম্বর হয়; (৪) পদনরুত্তি-দোষ যেন আসিয়া না পড়ে; (৫) কোনও অপ্রাসঙ্গিক বা অবাস্তব কথা যেন লেখা না হয়।

#### Models

1. কশিচৎ মেঘপালকো বালকো ব্যাঘ্রমদৃষ্টনাপি কৌতুকাৎ 'ব্যাঘ্রোহয়ম্' 'ব্যাঘ্রোহয়ম্' ইতি মিথ্যা উচ্চৈঃ শব্দায়মাস। এবংক্রমেণ স্বকার্য্যাৎ বিরতেষু জনেষু সমাগতেষু সৌহৃদি মিথ্যাবাদী তান্ দৃষ্ট্বা উচৈর্জহাস। ততঃ সত্যং হি একদা ব্যাঘ্রঃ সমাগতঃ।

बालकोहपि उच्छेत्तान् पदः पदनरपि आहृतवान् । तं प्रद्व्यपि  
तस्य वचनं मिथ्या इति वदन्तुस्तु तू न समागताः । अतः स व्याघ्रः  
मेषयुधे निपत्य कतिपयान् मेषान् मेषपालकं बालकं च निजघ्नान् ।  
अतोहस्मार्भिः कोतुकादपि मिथ्याकथनं परिहर्तव्यम् ।

**Summary:**—कश्चिद् मेषपालकः प्रायशः परिहासच्छलेन  
'व्याघ्रोहस्म' 'व्याघ्रोहस्म' इति उच्छेः वृथा शब्दायते स्म । अथैकदा  
तत्र सत्यमेव कश्चिद् व्याघ्रः समागतः । तं दृष्ट्वा उच्छेः शब्दायमानस्य  
तस्य मेषपालकस्य बाह्वो मिथ्येति मद्वा कोहपि तत्र नाज्जगाम ।  
व्याघ्रोहपि कतिपयान् मेषान् मेषपालकं च निजघ्नान् । अतः परि-  
हासेनापि मिथ्या न वस्तुव्यम् ।

२. कश्चिद् सिंह आतपेन क्लान्तस्तदमूले सङ्गः । तस्मिन्नेव  
काले मृषिकयुधं सशब्दं तस्य पृष्ठोपरि अथावत् । तेन च स  
प्रवृद्धः । ततः स यावत् क्रोधात् करतलगतं कश्चिद् मृषिकं हस्तु-  
मृदयतस्तत्रादसौ मृषिको भयविह्वलः सविनम्रमवदत्—“भगवन्,  
अल्पमनेन क्लृप्तमृषिकवधेन” । सिंहोहपि कृपया अमृगं तम् । अथ  
गच्छता कालेन कदाचित् स सिंहो गहनवनमध्ये सहसा पाश-  
वद्धोऽभवत् । तत आत्मानो मोचने असमर्थः स सिंह उच्छेः जगज्ज ।  
तच्छ्रवणात् नूनमेव प्रागदातुः सिंहस्यैव आर्तनाद इति कृतनिश्चयः  
स मृषिकः सङ्गरं तत्रागच्छत् ; मनसि अचिन्त्यं च अवसरोहयं मे  
प्रत्युपकारस्य पूर्वोपकृतेरिति । ततस्तौक्यैः दंष्ट्राद्यैः हिंस्रमकरोत्  
तं पाशम् । सिंहोहपि पाशाद्विमृष्टः ।

**Summary:**—वृक्षतले सङ्गः कश्चिद् सिंहः पृष्ठोपरि  
थावन्तं मृषिकमेकं हस्तुमृदयतोहपि मृषिकस्य कातरप्रार्थनया तम्  
अमृगं । ततः कदाचित् वनमध्ये सहसा पाशवद्धस्य तस्यैव सिंहस्य  
आर्तनादमाकर्ण्य मृषिकोहसौ तत्र सङ्गरमुपगम्य तं पाशाद्विमृष्टं  
पूर्वोपकाराद् उन्नीर्णो बभूव ।

३. कस्मै हि स्वभावात् मन्थरगतिरिति कश्चिद् शशकस्तुमवजानन्  
लघुगतिमात्मानं बहू अमन्यत । कस्मैस्तु तस्यावधौरगामदुपलभ्य  
विहस्य प्राह—“ज्जातः, एहि गच्छावो निरूपितस्थानम् । भवतु, पश्यावः  
को वा आवरोः अग्रगम्यति ।” ततः शशकस्तुमेति चलितुमुपाक्रमत् ।  
अथ शशको लघुगतिमात्मानं मन्यमानः समचित्तयत्—“शक्यो हि मया

দ্রুতগতিরপি কদ্মোহিতিবিস্তৃতমনাসেন।” ইত্যবধাৰ্য্য শশকঃ  
শোকমন্তরং গহ্বা শ্রান্তঃ সুপ্তশ্চ। অথাসৌ পশ্চাৎ সুপ্তোখিতস্তত্র  
দ্রুতং গহ্বা দূরাদেব ষথাকালে নিশ্চিন্তস্থানমতিক্রান্তং বস্তুমানং  
কদ্মমপশ্যৎ সাতিশয়মাত্মানং চ অবজ্ঞাতবান্।

**Summary:**—কদ্মশশকয়োঃ কস্তাবদগ্রগামীতি পরীক্ষার্থং  
স্বভাবতো মল্লরগতিঃ কশিচৎ কদ্মো লঘুগতিঃ কশিচৎ শশকশ্চ  
কদাচিৎ নিরূপিতস্থানং চলিতুমারেভেতে। কদ্মো মে অনাসেনাতি-  
ক্রমণীয় ইতি মহা শশকঃ কিয়দ্দূরং গহ্বা পথি সুপ্তঃ। এতস্মিন্তরে  
কদ্মো নিরূপিতস্থানমতিক্রান্তবান্। সুপ্তোখিতঃ শশকঃ পশ্চাৎ তত্র  
গহ্বা বস্তুমানং কদ্মমালোক্য আত্মানমবামন্যত।

৪. অস্তি গৌতমারণ্যে মহাতপা নাম মর্দনিঃ। তেনাপ্রমসামি-  
ধানে মর্দনিকশাবকঃ কাকমদুখাদ্ ভ্রষ্টো দৃষ্টঃ। ততো দয়াবৃন্তেন তেন  
মর্দনিনাসৌ নীবারকণৈঃ সংবন্ধিতঃ। তং চ মর্দনিকং খাদিতুমন্মুখাবান্  
বিড়ালো মর্দনি দৃষ্টঃ। পশ্চাৎ তপঃপ্রভাবে তেন মর্দনি স  
মর্দনিকো বলিষ্ঠো বিড়ালঃ কৃতঃ। স বিড়ালঃ কুঙ্করাদ্ বিভেতি।  
ততোহসৌ কুঙ্করঃ কৃতঃ। কুঙ্করস্য ব্যাঘ্রমহদ্ ভয়ম্। তদনন্তরং  
স ব্যাঘ্রঃ কৃতঃ। অথ তং ব্যাঘ্রমপি স মর্দনির্মর্দনিকনির্ষাণেশ্ব  
পশ্যতি। ততঃ সর্ব্বং তদ্ব্যত্যা জনান্তং দৃষ্ট্বা বদন্তি—অনেন মর্দনি  
মর্দনিকোহয়ং ব্যাঘ্রতাং নীতঃ। এতচ্ছ্রদ্ধা স ব্যাঘ্রঃ সব্যাথোহচিন্তয়ং,  
স্বাদনে মর্দনি জীবিতব্যং তাবদিদং মম স্বরূপাখ্যানমকীৰ্ত্তিকরং  
ন পলায়িষ্যতে। ইতি সমালোচ্য স মর্দনিং হস্তং সমুদ্যতঃ। মর্দনিস্তস্য  
চিকীৰ্ষিতং জ্ঞাত্বা “পদনমর্দনিকো ভব” ইত্যুক্ত্বা তং মর্দনিকমেব  
কৃতবান্।

**Summary:**—গৌতমারণ্যে মহাতপা নাম মর্দনিঃ স্বাপ্রমসামি-  
ধানে কাকমদুখাদ্ ভ্রষ্টং মর্দনিকশাবকমেকং যন্তেন পালিতবান্।  
দয়াবৃন্তসৌ মর্দনিঃ তপঃপ্রভাবে মাজ্জারিভীতং তং মর্দনিকং বিড়ালং  
কৃতবান্; পশ্চাৎ মর্দনিঃ কুঙ্করভয়াং তং কুঙ্করং, ব্যাঘ্রভয়াচ্চ তং ব্যাঘ্রং  
কৃতবান্। ‘অনেন মর্দনি মর্দনিকোহয়ং ব্যাঘ্রতাং নীতঃ’ ইতি জন-  
বাক্যং শ্রুত্বা ব্যাধিতচিন্তঃ ব্যাঘ্রোহসৌ তং মর্দনিং হস্তমুদ্যতঃ; তদ্-  
দৃষ্ট্বা মর্দনিরপি পদনমর্দনিকো ভব ইত্যুক্ত্বা তং মর্দনিকমেব কৃতবান্।



৫. একদা পাণিপাদপ্রভৃতয়ঃ অবয়বাঃ সমেত্য মিথো মন্দ্রম্ অকুর্ষ্বন্—দ্রাতরঃ, অস্মাভিঃ অবিরতং শ্রমঃ ক্রিয়তে, কিস্তু নোদরেণ কদাচিৎ, কেবলমালসেনাবীতষ্ঠমানং তৎ কথমস্মাভিঃ পূৰ্ব্বাতি। অতোহদ্যপ্রভৃতি অস্য পূরণায় ন চোচ্চিতব্যমস্মাভিঃ—ইতি নিশ্চিত্য তে শ্রমাৎ নিবৃত্তাঃ। অথ পাদৌ নাহারার্থং সঞ্চরতঃ, করশ্চ ন নয়তি। আহারমাস্যাভ্যন্তরম্, আস্যমপি নাদন্তে ভোজনম্, দস্তাশ্চ বির-  
তাশ্চস্বর্গাৎ। উদরশোষণার্থং যতমানাঃ সর্ব্বে অবয়বাঃ স্বয়মেব বিশীর্ণতামাপ্নুবন্, শিথিলতাঞ্চ অপদ্যত সর্ব্বেন্দ্রিয়াণাং বৃন্তিঃ। তদা তে অবয়বাঃ নিশ্চেষ্টস্য উদরস্যেব প্রাধান্যমবগতাঃ। শ্রমেণ উদরপূরণং হি নিদানং সামর্থ্যস্য। ন খলু প্রভবতি ইন্দ্রিয়াণাং বৃন্তিঃ উদরপূরণমন্তরেণ ইতি।

**Summary :**—নিশ্চেষ্টস্য উদরস্য পরিপূরণায় অস্মাভিন্ চোচ্চিতব্যমিতি মিথো মন্দ্রয়িত্বা হস্তপাদপ্রভৃতয়ঃ সর্ব্বে অবয়বাঃ স্ব-  
স্ব-নিরূপিত-কর্ম্মণঃ নিবৃত্তা আসন্। তেন সর্ব্বে অবয়বাঃ বিশীর্ণ-  
তাম্ভগতাঃ; ইন্দ্রিয়াণাং বৃন্তিরপি ক্ষীণা সঞ্জাতা। উদরপূরণম্ভূতে  
অবয়বাদীনাং সামর্থ্যং ন সম্ভবতীতি মত্বা উদরস্য প্রাধান্যং তে অবয়বাঃ  
অমন্যন্ত।

৬. একদা বনমধ্যে মহাবাহুঃ ভীমসেনো বানরাধিপতিং হনুমন্তং  
দদর্শ। হনুমান্দ্বাচ—পূরুষর্ষভ, মানুষ্যৈঃ সদা অগম্যঃ দেবলোকস্য  
অয়ং মার্গঃ। অতঃপরময়ং পর্ব্বতঃ সদূরারোহঃ। কস্তুং কিমর্থং  
বা গহনং বনমাগতোহসি? সর্ব্বমেতন্মে ব্রূহি। ভীম উবাচ—কো  
ভবান্ কিং নিমিস্তং বা বানরং বপূরাস্থিতঃ? অহং তু কুস্তা গর্ভেণ  
ধারিতো বায়ুতনয়ঃ পাণ্ডবোহস্মি। হনুমান্দ্বাচ—অহং কেসরিরণঃ  
পুত্রো হনুমান্ নাম বানরঃ। ভরতশ্রেষ্ঠ, অহং স্ববীৰ্য্যোণ মকরালয়ং  
সাগরমদুস্তীৰ্য্য রাবণস্য নিবেশনে জনকরাজস্য সদৃতাং সীতাং দৃষ্টবান্।  
ততো রামেণ রাক্ষসগণং নিশাচরেন্দ্রং রাবণং চ হত্বা ভাৰ্য্যা প্রত্যাহ্বতা।  
অহং তদবরমহিন্মা এতাবৎ কালং জীবামি।<sup>৫</sup>

**Summary :**—কদাচিৎ হনুমান্ ভীমসেনং বনমধ্যে দূরারোহ-  
পর্ব্বতপথাগমনকারণং তস্য পরিচয়ং চ পৃচ্ছতি স্ম। ভীমোহপি  
হনুমন্তঃ পরিচয়ং পৃষ্ট্বা আত্মানং কুস্তীগর্ভজাতং বায়ুনন্দনমিতি  
প্রোবাচ। ততঃ সোহপি আত্মানং কেসরিনন্দনং নান্মা হনুমন্তং

যানরমিতি উক্তবা প্রাহ—ময়া সাগরমদুস্তীৰ্য্য সীতায়্যং দৃষ্টায়্যং রামো  
রাবণং হস্তা সীতাং প্রত্যানীতবান্; অহং চ তৎপ্রসাদাৎ চিরং  
জীবামীতি।

7. আসীৎ পদুরা বঙ্গদেশে সিংহবাহুর্নাম কশিচৎ ভূপতিঃ। তস্য  
‘রাজ্ঞঃ বিজয়সিংহো নাম জ্যেষ্ঠপুত্রঃ দদুর্শ্বদো দদুর্শ্বনীতশ্চাসীৎ।  
অবিরতং প্রজাপীড়নাং স রাজপুত্রঃ তেন নৃপতিনা স্বদেশাৎ  
নির্ব্বাসিতঃ। এবং পিত্রা নির্ব্বাসিতশ্চাসৌ বিজয়সিংহঃ সপ্ত শতানি  
বিশ্বস্থান্ অনূচরানাদায় অধিরূহ্য চাৰ্ণব্যানং প্রতস্থে দেশান্তরং  
প্রাপ্তি। অশেষং দঃখমদুভুয় চ একস্মিন্ দিবসে বিজয়সিংহঃ লঙ্কা-  
দ্বীপমাসাদ। ততস্তদ্রাধুর্ষিতান্ লোকান্ অনায়াসেন পরাজিত্য  
বিজয়সিংহঃ তস্য দেশস্য নৃপোহভূৎ। অথ পরলোকং গতে বিজয়-  
সিংহে, তস্য হি ভ্রাতৃপুত্রঃ বঙ্গদেশাৎ লঙ্কাদ্বীপমাগত্য সিংহাসন-  
মধিরূরোহ। বিজয়সিংহ এব লঙ্কারাজবংশস্য সৃষ্টিকর্তা। যতো  
হি লঙ্কা সিংহবংশস্য রাজত্বম্ ততস্তস্যঃ সিংহল ইতি সংজ্ঞা জাত।

**Summary:**—কদাচিৎ বঙ্গাধিপতে: সিংহবাহো-জ্যেষ্ঠতনয়ো  
বিজয়সিংহঃ পুত্রঃ পুত্রঃ প্রজাপীড়নাং পিত্রা নির্ব্বাসিতঃ সমুদ্রযানেন  
সোঢ়বা প্রভৃতাং ক্লেশং লঙ্কাদ্বীপমাগম্য তং দেশং বিজিত্য তত্র রাজা  
বভূব। তস্মিন্ মৃতে তস্য ভ্রাতৃপুত্রঃ বঙ্গদেশাৎ লঙ্কামাগত্য  
সিংহাসনমারূরোহ। সিংহবংশস্য রাজত্বম্ ইতি লঙ্কা সিংহল-  
সংজ্ঞামবাপ।

8. আসীদযোধ্যায়্যং পদুরা দশরথো নাম কশিচন্নরপতিঃ। স তু  
একদা ধনুর্গৃহীত্বা মৃগয়াব্যাজেনারণ্যানীং গতঃ। বনাদ্ বনান্তরং  
শ্রমতাপি তেন ন কিঞ্চিৎ সত্ত্বমাসাদিতম্। ততঃ শ্রান্তো ঘস্মাক্তঃ  
শ্রমাপনোদনার্থং বিটপচ্ছায়ামুপবিশ্য সোহচিন্তয়ৎ সত্ত্বশূন্যং কিমদং  
বনম্? অন্যথা কথমদ্য ন কোহপাবলোকিতঃ। এবং চিন্তয়তস্তস্য  
দৃশৌ নিদ্রাক্রান্তে বভূবতুঃ। অস্মিনন্নবসরে রাজা কুন্তপূরণরবং শ্রদ্ধা  
তং গজবৃহৎ মদ্যতমদৃশ্য সূতীক্ষ্ণসারকমেকং নিক্ষিপ্তবান্।  
ততশ্চ লক্ষ্যদেশাৎ সক্রুণমান্ত্বেবরমাকর্ষ্য সত্ত্বরং তত্র গত্বা বাণাহতং  
মূর্নিকুমারকং বীক্ষ্য পরং বিষাদমাজগাম।

**Summary:**—অযোধ্যাধিপো দশরথঃ কদাচিদ্ ধনুর্গৃহীত্বা  
মৃগয়ার্থং বনাদ্ বনান্তরং পরিভ্রমন্তপি কিঞ্চিদপি সত্ত্বং নাসাদিত-  
বান্। সূত্ৰান্তঃ সন্ বৃক্ষতলে সমাসীনঃ স কুন্তপূরণশব্দং শ্রদ্ধা তং

गजबुंहणं मद्या तौक्कवाणं निक्कपुवान्। ततः करुणविलापमाकर्ण  
सङ्गरं तद्दोपसूत्या वाणाहतां मूनि कुमारमेकमालोक्य परं विषाद-  
मपगतः।

9. अस्ति कस्मिंश्चिद् विविक्तदेशे मठायतनम्। तत्र देवशर्मा  
नाम परिव्राजकः प्रतिवसति स्म। तस्यानेकसाधुजन-दत्त-सङ्क्रुवन्द-  
विक्रयवशां कालेन महती वित्तमात्रा सञ्जाता। ततः स न कस्याचिद्  
विश्वसति। अहर्निशं कक्कासुरां तां मात्रां न मृणोति। अथाषाढ-  
भूतिनां परविज्ञापहारि धूर्तशत्रुम् अर्धमात्रां तस्य कक्कासुरगतां  
लक्षयित्वा व्याचिन्तय—‘कथं मयास्य इत्यमथमात्रा हन्तव्या’ इति। तदेनं  
मायावचनेर्विश्वास्य अहं ह्यहतां व्रजामि येन स विश्वस्तुः कदाचिद्  
विश्वासमेति। (1972)

**Summary :**—कस्मिंश्चिद् विविक्तदेशे मठायतनवासि देव-  
शर्मा नाम कश्चिं परिव्राजकः साधुजनदत्तवन्दविक्रयां महाधनः  
सञ्जातः। अविश्वस्तुहदयस्तु स कक्कासुरां तद्वनं न मृणोति स्म।  
अथ आषाढभूतिनां कश्चिं परविज्ञापहारि धूर्तशत्रुं दृष्ट्वा ‘कपट-  
वाक्येन तं विश्वास्य ह्यहतां च गत्वा तस्य विश्वासमद्वेषपादयिष्यामि’ इति  
चिन्तयामास। (1972)

10. आसीत् पुरा अयोध्यायां सूर्यवंशे रघुनामधेयः कोहपि  
जितेन्द्रियो धार्मिको महाबलो नृपतिः। प्रथमवर्षासि वत्समान एव  
स विद्यायां पराक्रमेण सुशीलतया च प्रथिततया अभवत्। अथ गच्छति  
काले तस्य पिता दिलीपः अशेषगुणशालिनं पुत्रं रघुं युवराज्यं  
विधाय स्वयं धर्मकर्मणि कृतवान्। रघुरपि गृहीतराज्याभारः  
प्रजानां सुशासने निरत आसीत्। तस्य शासनकाले द्रुष्टानां दमनेन  
शिष्टानां पालनेन च स प्रजामनोरजनं विहितवान्। ततः स्वराज्यं  
निष्कलङ्कं समुपलभ्य स दिग्विजयार्थं यात्रामकरोत्। (1973)

**Summary :**—जितेन्द्रियो धार्मिको महावीरश्च सूर्यवंशजः  
अयोध्याधिपतिः रघुः प्रथमवर्षासि एव विद्या-धन-पराक्रमैः प्रभूतं  
वशो लेभे। पिता दिलीपस्तं पुत्रं यौवराज्ये अभिषिष्य धर्म-  
कर्मणि करोति स्म। रघुश्च राज्याभारं गृहीत्वा द्रुष्टदमनेन शिष्ट-  
पालनेन च प्रजानां मनोरजनं कृतवान्। स्वराज्यं शत्रुशून्यां विधाय  
राजा रघुः दिग्विजयार्थं बहिर्गतवान्। (1973)

11. দেবদত্তো নাম ব্রাহ্মণকুমার একদা হোমসমিদাহরণার্থং মহারণ্যং প্রবিষ্টো যাবৎ সমিধাশ্চিনন্তি তাবৎ বিক্রমাকৌ রাজা মৃগয়াার্থে বনং গতঃ শূকরমনুধাবন্ মহারণ্যং প্রবিষ্টঃ পদুরো মার্গমজানন্ দেবদত্তং দৃষ্ট্বা নগরমার্গমপচ্ছৎ। তেন পৃষ্ঠো দেবদত্তঃ স্বয়মগ্রে গচ্ছন্ রাজানং নগরমানয়ৎ। ততো রাজা দেবদত্তং বহুধা সম্মান্য কস্মিংশিচ্ছদ্ ব্যাপারে নিযুক্তবান্। (1971)

**Summary :**—কদাচিৎ সমিধাহরণার্থং বনং প্রবিষ্টো দেবদত্তো নাম ব্রাহ্মণতনয়ঃ বরাহমনুধাবতা রাজ্ঞা বিক্রমাকৌ নগরমার্গং পৃষ্ঠঃ স্বয়মগ্রে গচ্ছন্ তং রাজানং নগরমানীতবান্। ততস্তেন তুষ্ঠেন নৃপতিনা সম্মানিতো দেবদত্তঃ কস্মিংশিচ্ছ রাজকার্যে নিযুক্তঃ। (1971)

12. কস্মিংশিচ্ছদ্ বিশালে শাল্মলীতরৌ নিশ্মিতনীড়েষু পক্ষিণঃ নিবসন্তি। অথৈকদা বর্ষাসু ধারাসারৈর্মহতী বৃষ্টিবভূব। ততস্তরুতলেহবাস্তান্ শীতান্তান্ কম্পমানান্ বানরানবলোক্য কৃপয়া পক্ষিভিরুক্তম্—ভো ভো বানরাঃ, অস্মাভিঃশৃঙ্গমাত্রাহতৈস্তূণৈর্নীড়া নিশ্মিতাঃ। যয়ং হস্তপাদাদিসংযুক্তা অপি কিমবসীদথ? তচ্ছৃঙ্গা বানরৈর্জাতামবৈঃ আলোচিতম্—অহো সর্ধিনঃ পক্ষিণোহস্মান্ নিন্দন্তি। তদ্ ভবতু তাবদ্ বৃষ্টেঋপশমঃ। ততঃ শান্তে বর্ষণে তৈবানরৈর্বক্ষমারূহ্য সর্ষে নীড়া ভগ্নাঃ, তেষাং পক্ষিগাম্ভানি চাখঃপাতিতানি। (1961)

**Summary :**—স্বনিশ্মিতনীড়েষু সর্ধেনাবাস্তিতাঃ পক্ষিণঃ কদাচিদ্ বৃষ্ণতলে বারিবর্ষণিস্তান্ বানরানবলোক্য আবাসনিশ্মাগায় তান্দৃপদিস্তবন্তঃ। তেনোপদেশেন বিকলমার্তিভক্ষ্যাতামবৈবানরৈঃ বক্ষমারূহ্য পক্ষিণাং নীড়া ভগ্নাস্তেষাম্ভানি চাখঃপাতিতানি। (1961)

13. অস্তি কস্মিংশিচ্ছদধিষ্ঠানে চিত্রাক্ষো নাম সারমেয়ঃ। তত্র চ চিরকালদর্ভিক্ষং পতিতম্, অন্নান্নাবাক্ত সারমেয়াদয়ো নিশ্কুলতাং গন্তুমারম্ভাঃ। অথ চিত্রাক্ষঃ ক্ষুৎক্ষামকণ্ঠস্তদুভয়াদ্ দেশান্তরং গতঃ। তত্র চ কস্মিংশিচ্ছ পদুরে কস্য চ গৃহস্থস্য গৃহিণ্যঃ প্রমাদেন প্রতীদিনং গৃহং প্রবিশ্য বিবিধান্নাদি ভক্ষয়ন্ পরং তৃপ্তিং গচ্ছতি, পরং তদ্-গৃহাদ্ বহির্নিষ্ক্রামন্ অনৈর্মদোকৃতসারমেয়েঃ সর্ষদিক্ষু পরিবৃত্য ঙ্গষ্ট্রাভির্বিদার্যতে। ততস্তেন বিচিন্তিতম্—বরং স্বদেশঃ, যত্র

দুর্ভিক্ষেণাপি সূত্রেণ স্থীয়তে। ন চ কোহপি যুদ্ধং করোতি।  
তদ্ বরং তদেব স্বনগরং ব্রজামি। ইত্যবধার্য স্বস্থানং প্রতি  
জগাম। (1967)

**Summary :**—চিগ্রাস্তো নাম কশিচৎ সারমেয়ো দুর্ভিক্ষেণ কুল-  
নাশমাশঙ্ক্য অন্নাভাবাৎ দেশান্তরং জগাম। তত্র গচ্ছা চ কস্যচিৎ  
গৃহস্থস্য গৃহিণ্য অনবধানতয়া প্রতাহং গৃহং প্রবিশ্য অন্নাদিকং  
ভক্ষয়িত্বা পরমাং তৃপ্তিমবাপ। কিন্তু, গৃহাদ্ বহির্নিষ্ক্রান্তঃ সন্  
চিগ্রাস্তো মদোন্মত্তৈঃ সারমেয়ৈঃ দশনৈর্বিদীর্ণ আসীৎ। অতঃ বিগ্রহা-  
ভাবাৎ দুর্ভিক্ষপীড়িতোহপি স্বদেশঃ শ্রেয়ঃ ইতি মত্বা স স্বস্থান-  
মাজগাম। (1967)

14. চতুরবদ্বিঃ কশিচচ্চৌরো রাজাজ্ঞয়া বধার্থমানীতো রাজান-  
মেবমবদৎ—“রাজন, অহং কার্মাপি বিদ্যাং জানামি, যদৃশাৎ সুবর্ণবীজং  
ভূমাব্দপ্তং ভূয়সে সুবর্ণয় কল্পতে। কিন্তু তদ্বপনে তসৈবাবধিকারো  
যেন। কদাপি কিমপি ন চোরিতম্। তদ্ যোগ্যো বপ্তা কশিচ-  
ন্দীয়তাম্।” রাজোবাচ—“ময়া শৈশবে চারণেভ্যো দেয়ং পিতৃধনং  
চোরিতম্।” মন্ত্রিণঃ প্রোচুঃ—“বয়ং রাজোপজীবিনঃ অচৌরঃ  
কথং ভবামঃ।” অথ ধর্ম্মাধ্যক্ষোহপি এবমবদাচ—“ময়া বাল্যে মাতুঃ  
সকাশান্মোদকশ্চোরিতাঃ।” এতৎ সর্ব্বং শ্রুত্বা চৌর উবাচ—“যুয়ং  
সর্ব্বেহপি যদি চৌরাস্তিহি কথমহমেব রাজদণ্ডেন বধ্যতাং যামি?”  
অথ প্রহসিতবদনো রাজা তং চৌরং প্রাণদণ্ডাধ্বমোচ্য তস্মৈ পারি-  
তোষিকমপি প্রায়চ্ছৎ। (1968)

**Summary :**—রাজাজ্ঞয়া বধার্থমানীতঃ কশিচৎ চৌরঃ রাজানম্  
আজ্ঞনঃ সুবর্ণবপননৈপুণ্যং বিজ্ঞাপয়ামাস। যেন চ কদাপি কিঞ্চিৎ  
ন চোরিতং তাদৃশং কিঞ্চিৎ বপ্তারং প্রার্থয়ামাস। তচ্ছ্রুত্বা রাজা  
মন্ত্রিণো ধর্ম্মাধ্যক্ষশ্চ এতে সর্ব্ব এব বাল্যকালাদিবিহিতং স্ব-স্ব-  
চৌর্য্যং বিবৃণ্বিস্তু স্ম। তৎ সর্ব্বং শ্রুত্বা চাস্করঃ কথমহং তিহি  
চৌর্য্যাপরাধেন দণ্ডনীয়ো ভবেয়মিতি বদন্ জাতহর্ষণেণ ভূপতিন্য  
মুগ্ধঃ পদরস্কৃতশ্চ। (1968)

15. বিক্রমে রাজ্যং কুর্ষ্বতি ত্রিবিক্রমো বভূব পদুরোহিতঃ। তস্য  
ত্রিবিক্রমস্য পদুরঃ কমলাকরঃ। স পিতুঃ প্রসাদাৎ ঘটৌদনং ভূক্ত্বা  
সংপদুষ্টশরীরো বস্ত্রভূষণতাম্বলাদিনা বিষয়সুখমন্ডভবন্ তিষ্ঠতি

স্ম। একদা পিত্রোক্তম্—রে পুত্র, ব্রাহ্মণজন্ম প্রাপ্য ত্বয়া কথমেবং স্থীয়তে স্বেচ্ছাবৃত্ত্য? অয়মাত্মা জন্মশতং নানাযোনিং প্রাপ্নোতি। ব্রাহ্মণকুলে জন্ম মহতা পুণ্যেন লভ্যতে। তল্লব্ধ্বাপি ত্বং দৃষ্টাচারো জ্ঞাতঃ। সৰ্ব্বদা বহিরেব বসসি, ভোজনকালে গৃহম্যাসি। অনুচিতমেব ত্বয়া ক্রিয়তে। তবায়ং বিদ্যাভ্যাসকালঃ। অস্মিন্ কালে বিদ্যাভ্যাসং ন করোষি চৈদন্তরং মহান্ সন্তাপো ভবিষ্যতি। (1969)

**Summary:**—বিক্রমরাজস্য পুত্রোহিত-তনয়ঃ কমলাকরঃ পিতুঃ প্রসাদাৎ যথেষ্টং গ্রাসাচ্ছাদনাদিনা মহতা সুখেন কালং যাপয়তি স্ম। অথৈকদা তস্য পিতা তমুবাচ পুত্র, মহতা পুণ্যেন লভ্যং ব্রাহ্মণকুলং লব্ধ্বাপি কথং ত্বমেবম্ অসদাচারঃ স্বেচ্ছাবৃত্তিঃ অনুচিতকৰ্ম্মাসিক্তো বৃথা কালং নয়সি? বিদ্যাহীনত্বাৎ পশ্চাৎ ত্বং প্রভূতং দুঃখং প্রাপ্স্যসি।

16. আসীৎ কশ্মিংশ্চিৎ বনোদ্দেশে মহাচতুরকো নাম শৃগালঃ। তেন কদাচিদরণে স্বয়ং মৃতো গজঃ সমাসাদিতঃ। স পরাং কঠিনাং তস্য ত্বচং ভেদ্যং ন শক্লোতি। অদ্যাবসরে কশ্চিৎ সিংহস্তদ্বৈব প্রদেশে সমায়যৌ। অথ সিংহং সমাগতং দৃষ্ট্বা স সংযোজিতকরষুগলঃ সর্বিনয়মুবাচ—“স্বামিন্, ত্বদীয়োহহং লাগদুড়িকঃ স্থিতঃ। ত্বদর্থং গজমিমং রক্ষামি। তদেনং ভক্ষয়তু স্বামী।” সিংহঃ প্রাহ—ভোঃ, নাহমন্যেন হতং সত্ত্বং কদাচিদপি ভক্ষয়ামি। (1970)

**Summary:**—মহাচতুরকো নাম কশ্চিৎ শৃগালঃ অরণ্যে একদা মৃতগজমেকং দৃষ্ট্বা তস্য কঠিনাং ত্বচং ভেদ্যং নাশক্লোৎ। অথ স শৃগালস্তদ্রাগচ্ছন্তং সিংহমেকমালোক্য অহং ত্বদর্থমেব গজমিমং রক্ষামীতি অবদৎ। তন্তক্ষণার্থম্ অনুরুদ্ধঃ সিংহস্তু নান্যেন নিহতং প্রাণিনং ভক্ষয়ামীতি তং প্রতুবাচ। (1970)

## Exercise II

Give in your own words in Sanskrit the Summary of the following passages :—

1. একঃ কাকো বৃক্ষশাখায়াং স্বেপিতি। বসন্তকশ্যখস্তাদ্ ভূমৌ নিবসতি। একদা সৰ্ব্বৈ পক্ষিণো ভগবতো গরুড়স্য ষাঠ্যপ্রসঙ্গে ন সমুদ্রতীরং প্রচলিতাঃ। তত্র কাকেন সহ বসন্তকশ্চলিতঃ। অথ

গচ্ছতো গোপালস্য মস্তকাবস্থিতভাণ্ডাদ্ বারংবারং তেন কাকেন দধি  
খাদ্যতে। ততো ষাবদসৌ দধিভাণ্ডং ভূমৌ নিধায় উদ্ধৰ্মবলোকতে  
তাবৎ তেন কাকবন্তকৌ দৃষ্টৌ। ততস্তেন খেদিতঃ কাকঃ পলায়িতঃ।  
বন্তকঃ স্বভাবান্নিপরাধো মন্দগতিশ্চ তেন প্রাপ্তো ব্যাপাদিতঃ।

২. কশিচৎ স্বা মদুখে মাংসখণ্ডমেকং গৃহীত্বা নদ্যাস্তীরবত্ননা  
গন্তুমায়েভে। তদা নদীজলে পতিতমাত্মনঃ প্রতিবিম্বং দৃষ্ট্বা স  
মনস্যচিন্তয়ৎ—অয়মপরঃ স্বা মাংসখণ্ডমাদায় গচ্ছতীতি। অথ লোভাৎ  
তৎ মাংসখণ্ডমপি গ্রহীতুমিচ্ছন্ জলে পপাত, পতিত্বা চ তস্মাংসং  
গ্রহীতুং যদা মদুখব্যাধানং কৃতবান্, তদা মদুখস্থিতং মাংসখণ্ডমপি  
জলে পতিতং স্রোতসা নীতগু। ততোহনন্তপ্তঃ স মনসি চিন্তিত-  
বান্—অভীষ্টলাভায় সৰ্ব্বৈরেব উচ্চাশা কন্তব্য্যা, কিন্তু দূরাশয়া  
কোহপি ন প্রতারণিতো ভবেৎ।

৩. কদাচিৎ পিপাসয়া ক্লামকণ্ঠঃ কশিচৎ বায়সঃ কুন্তমেকমলোকা  
পিপাসাং প্রশময়িতুমানন্দেন শীঘ্রমেব তত্রাগচ্ছৎ; ঘটমধ্যে চ সাগ্ৰহং  
চণ্ডপদং প্রাবেশয়ৎ। তত্র তু সলিলমধোগতমাসীৎ। ততঃ স কুন্তং  
পাতয়িতুং বহুদা বারংবারমচেষ্ঠত; পরং গদ্রদ্বাং নাশক্ৰোৎ। তদা  
ক্ষণং বিচিন্ত্য স বায়সশ্চণ্ডপদটেন পাষণখণ্ডানানীয়ে কুন্তমধ্যে  
অপাতয়ৎ। অথ তত্র নিমগ্নেব্দ পাষণখণ্ডেব্দ জলং কুন্তমদুখগত-  
মাসীৎ। তদাসৌ স্বচ্ছন্দং জলং পীত্বা তৃষামপানয়ৎ।

৪. মদুর্ষুঃ কশিচৎ কৃষিজীবী কৃষিনৈপুণ্যং বোধয়িতুং পদ্বান-  
হুয় প্রাহ—“ভো বৎসাঃ, সাম্প্রতমনুসরতি মাং মৃত্যুঃ; তৎ শৃণুত  
মে বচনম্; প্রোথিতমাস্তে অত্র ভূমৌ মে চিরার্জিতং বিস্তম্।”  
ইতি কথয়ন্তেবাসৌ উপরতঃ। অথোপরতে তস্মিন্ পদ্বৈঃ সমেত্য  
গদ্রদধনলাভাশয়া সা ভূমিঃ সম্যাক্ খাতা। মহতা শ্রমেণাপি ন লব্ধং  
তৈঃ কিঞ্চিদপি ধনম্; পরম্ অতিকর্ষণেন ভূমেরুদ্বৰতা তথা  
বর্জিতা যথা তৈঃ পদ্বৈঃ তদুৎপন্নৈঃ শস্যৈঃ আশাতীতং ফলং লব্ধম্।

৫. অথ কদাচিৎ রোহিতাশ্বঃ পদুপাণি চিন্বন্ সপর্ণং দষ্টঃ  
অগ্নিয়ত। মাতা শৈব্য মৃতং পদুগ্রমাদায় তস্মিন্শ্বেব শ্মশানে দাহার্থ-  
মগচ্ছৎ। নাসীৎ তস্যাঃ শ্মশানকরঃ। তস্যা বিলাপেন হরিশ্চন্দ্রশৈব্যয়োঃ  
পরিচয়ঃ সজ্ঞাতঃ। ভাষায়াঃ কাস্তম্ভাং করণালব্ধা হরিশ্চন্দ্রঃ  
স্বপদুগ্রস্যাপি দাহায় তনুর্মতিং নাষচ্ছৎ। ততস্তস্য কন্তব্যান্নিস্টাৎ  
দৃষ্ট্বা প্রীতো বিশ্বামিত্রস্তদ্বিভূতো হরিশ্চন্দ্রমবদৎ—নপ, সমাপ্তা

পরীক্ষা; সমুদ্রোহহং স্বয়ং। তব সত্যপালনং দানধৰ্ম্মশ্চ চিরং  
স্থাস্যতঃ। পুত্রেষু ন মৃতঃ। গৃহাণ তো রাজ্যমিত্যুক্তবা মুনিস্তপো-  
বনমগচ্ছং।

৬. ময়নামাসুরো বাসুদেবস্য সন্ধিধাবজ্জর্জুনমববীৎ—কৌশ্লেয়,  
ঋগ্না অহং পাবকাং গ্রাতোহস্মি। ব্রূহি, কিমহং তে করবাণি; অজ্জর্জুন  
উবাচ, ঋগ্না সম্বমেব কৃতম্। নাতঃপরং কিঞ্চিৎ করণীয়ং মদর্থে।  
ময়দানব উবাচ—অহং দানাবানাং বিশ্বকর্মা, প্রীত্যাহং ত্বদর্থে গৃহমেকং  
নির্মাণমিচ্ছামি। অজ্জর্জুন উবাচ—যদি তব সঙ্কল্পে দ্বিদেশঃ, ততোহ-  
স্মদর্থে কাচন সভা ক্রিয়তাম্। মহাতেজাঃ দানবপতিঃ পুণ্যে অহনি  
দ্বিজপ্রেষ্ঠান্ তপস্বিত্বা তেভ্যশ্চ বহুনি ধনানি দত্ত্বা মনোরমাং মণি-  
রত্নভূষিতাং সভামেকাং কন্তুং প্রচক্রে। চতুর্দশমাসৈশ্চ তাং নির্মায়ে।

৭. অথ কুমারঃ দাসরাজমাহ—ভদ্র, রাজ্ঞঃ শান্তনোশ্চনরোহহং  
দেবব্রতো নাম। পিত্রেহহং ভবতস্তনয়ং যাচে। শৃণোতু মে প্রতিজ্ঞাং  
ভবান্—নাহং বিবাহং করিষ্যামি, আজীবনং ব্রহ্মচর্য্যেতৎ চরিষ্যামি  
ইতি। দেবব্রতস্য তামসম্ভাব্যাং প্রতিজ্ঞাং শ্রুত্বা দাসরাজো হৃষ্টো  
বিস্ময়ান্বিতশ্চাভবৎ। ততঃ সাদরং স্বসুতাং সত্যবতীং সমর্পিত-  
বান্। দেবব্রতোহপি সত্যবত্যা সহ হস্তিনাপুত্রং প্রত্যগতঃ। অনয়েব  
ভীষণ-প্রতিজ্ঞয়া দেবব্রতস্য ভীষ্ম ইতি নাম লোকে প্রসিদ্ধিমলভত।

৪. একদা কশিচৎ জম্বদকো বনমধ্যে সগদগমেকং শরাসনং তস্য  
চ পার্শ্বে মৃতান্ মৃগ-ব্যাধ-সর্প-শূকরানপশ্যৎ। ততোহসৌ অচিস্তয়ৎ  
দৃষ্ট্যা মহৎ ভোজ্যমদ্য মে সমুপস্থিতম্। ভবতু, এতেবাং মাংসৈঃ  
মাসগ্রয়ং মে স্বচ্ছন্দং যাস্যতি। অত্র সম্বন্ধা সপ্তরশীলোহহং  
ভবিষ্যামি। তৎ তাবৎ এতৎ কোদণ্ডলগ্নং স্নায়বন্ধনং প্রথমং ভক্ষয়ামি।  
ততোহসৌ তথাচরণপ্রবৃত্তোহভবৎ। অথ ধাবৎ স স্নায়ুগদগঃ ছিন্নো  
ভবতি তাবৎ উদপতৎ তৎ শরাসনম্। তেন চ কণ্ঠে বিদ্ধঃ পণ্ড্রম্  
অগচ্ছৎ স জম্বদকঃ।

৯. একদা ধৈ মিত্রে মিলিত্বা কাননপথেন পর্যাটতঃ স্ম। সহসা  
কশিচৎ ঋক্ষস্তত্র আগতঃ। অথ তমৃক্ষং দৃষ্ট্বা তয়োরেকঃ দ্রুতং  
পলায়মান আসন্নপাদপমারোহৎ। পরমপরস্য মিত্রস্য কিং সম্পৎস্যাতে  
তস্মাচ্চিস্তয়ৎ। অন্যতু ন সমীক্ষ্য উপাস্তরম্, মৃতং ন স্পর্শতি  
ভগ্নদৃক ইতি শ্রুতিমবলম্ব্য মৃতবৎ ভূমৌ পতিতমতিষ্ঠৎ। অথ



ভঙ্গদকস্তমভ্যুপেতা তস্য চক্ষুঃশ্রোত্রমৃদনাসিকাদীনী স্পৃষ্ট্বা মৃতো-  
হয়মিতাবধারণ্য যথেষ্টং প্রস্থিতঃ।

ততঃ প্রস্থিতে ভঙ্গদকে প্রথমো জনঃ বৃক্ষাদবতীৰ্য্য মিহমদুপগম্য  
প্রাহ—ভো মিহ, অপ্যাদিষ্টোহসি কিমপি ভঙ্গদকেন? বিবক্ষুরিব  
তে কণ্ঠসমীপমাগতোহসৌ লক্ষ্যতে স্ম। দ্বিতীয়েনোক্তং—বিপন্নং  
মিহমদুপেক্ষ্য পলায়মানো ন কদাপি বিশ্বসনীয় ইত্যুক্ত্বা ভঙ্গদকঃ  
প্রতিনিবৃত্তঃ।

10. পুরা হি ত্রেতায়াং দেবাসু রমতীৰ্ণ ভীষণং যুদ্ধমাসীৎ। তত্র  
চাতিবলিভিরসদুরৈরমরাঃ পরাজিতা ভগবন্তং বিষ্ণুমাধয়াগুরুঃ।  
প্রসন্নশ্চ দেবানামনাদিনিধনঃ সকলজগৎ-পরায়ণো নারায়ণঃ প্রাহ—  
স্ত্রাতমেব ময়া যদ্যুস্মাভির্ষদীভিলষিতম্ তদৰ্থমিদং শ্রুতাম্। পূরঞ্জয়ো  
হি নাম শশাদস্য রাজর্ষেস্তনয়ঃ ক্ষত্রিয়বৰ্ণ্যঃ। তচ্ছরীরেহমংশেন  
স্বয়মেবাবতীৰ্য্য তানশেষান্ অসুদান্ নিহিনিষ্যামি; তন্তুবস্তিঃ  
অসুদরবধার্থায়েহ উদ্যোগঃ কার্য্য ইতি। এতৎ শ্রুত্বা প্রণম্য ভগবন্তং  
বিষ্ণুমতরাঃ পূরঞ্জয়সকাশমাজগমুঃ।

11. আসীৎ পুরা হিরণ্যকশিপুর্নাম মহাবলো দৈত্যপতিঃ।  
তস্য হিরণ্যকং নামাগ্রজং লোকপীড়াপরিহারায় বিষ্ণুর্নামিতবান্।  
অতো হিরণ্যকশিপুর্ভগবতো বিষ্ণোঃ পরমদ্বেষী অভবৎ। তস্য  
কনিষ্ঠপুত্রঃ প্রহ্লাদস্তু দৈববশাদ্ বাল্যাদেব বিষ্ণুভক্ত আসীৎ। পুত্রস্য  
বিষ্ণুভক্তিং দৈত্যরাজঃ নাসহত। তাং দুরীকর্তুং স পুত্রং গুরুগৃহে  
প্রেষিতবান্। গুরুর্নাপি রাজ্যাস্ত্রয়া তথা কতং বহুধা যত্নমকরোৎ।  
প্রহ্লাদস্তু বিষ্ণুপূজনাং ন নিবৃত্তোহভবৎ। ততো গুরুঃ সর্বং রাজ্যে  
নিবেদিতবান্। অথ রাজা তং গুরুগৃহাদানীয় অবদৎ—বৎস,  
বিষ্ণুরস্মাকং পরমঃ শত্রুঃ। অতঃ শত্রোঃ পূজাং নামগ্রহণং ত্বং  
পরিত্যজ। প্রহ্লাদস্তু তন্ন স্বীকৃতবান্; ততঃ ক্লোকা দৈত্যপতিঃ  
পুত্রস্য প্রাণনাশায় বহুধা প্রযত্নমকরোৎ। পরং স সর্বত্রৈব বিফলোহ-  
ভবৎ।

12. মালবদেশে বিষ্ণুশৰ্ম্মা নাম কশিচৎ বিপ্র আসীৎ। তস্য  
গোবিন্দঃ কৃষ্ণশ্চেতি দ্বৌ পুত্রাবাস্তাম্। তম্বোজার্যান গোবিন্দো ন  
কাম্যপি বিদ্যামধীতবান্। কৃষ্ণস্তু বিদ্যাসু কুশলো বভূব। বিষ্ণুশৰ্ম্মা  
চরমে বর্য্যসি সকলমপি স্বস্যা ধনং গোবিন্দায় দদৌ; কৃষ্ণায় তু ন  
কিমপি দত্তবান্। কতিপয়েষু বর্ষেষু গতেষু গোবিন্দঃ সফুটম্ভো

বভূব। স কুটুম্বভরণে স্বং ধনং দিনে দিনে ব্যায়িতবান্। বিদ্যা-  
হীনত্বাৎ কিঞ্চিদপ্যৰ্জয়িতুং ন শশাক। কৃষ্ণস্থ বিদ্যায়া বহুদ্রব্য-  
মৰ্জয়িত্বা ধনিকোহভূৎ।

13. অস্তি অযোধ্যা নাম নগরী। তত্র রক্ষঃকুলকৃতান্তস্য রামস্য  
রাজধানী আসীৎ। ষস্য্যং বীরকেতুর্নাম রাজা মহাবাহুঃ বসন্  
প্রাকারবেষ্টিতাং নগরীমিব ইমাং পৃথিবীং ররক্ষ। তস্মিন্ মহা-  
পতোঁ শাসতি মহীমস্য্যং পুৰ্য্য্যং রত্নদন্তো নাম কশিচং মহাবর্গিক্  
প্রতিবসতি স্ম। মদয়ন্তীতি সমাখ্যায়্য্যং পত্ন্য্যং রত্নবতী নাম দেবা-  
রাজনলক্সা তসৈক্য সূতা সমজায়ত। সা চ পিতৃবেশ্মনি রূপলাবণ্য-  
বিনয়ৈঃ সহজৈঃ গুণৈঃ সহ দিনে দিনে বৃদ্ধিমবাপ। তাস্য যৌবন-  
শালিনীং বীক্ষ্য ন কেবলং মহান্তো বর্গিজো রাজানোহপি তস্য্যঃ  
পার্ণগ্রহণায় চেষ্টন্তে স্ম। সা তু পদুন্দুষ্ষেমিণী বাসবর্মপি ভর্তারং  
ন কাময়তে স্ম। বিবাহকথার্মপি শ্রুত্বা প্রাণান্ ত্যক্তুং যততে স্ম।  
তেন তস্য্যঃ পিতা মহতা দুঃখেন কালং যাপয়ামাস।

14. কস্যাচিদ্ রজকস্য গম্দ্ভোহতিভারবহনাদ্ দূর্বলো  
মদুমূৰ্খরিবাববৎ। ততস্তেন রজকেনাসৌ ব্যাঘ্রচৰ্ম্মণ্য প্রচ্ছাদ্য শস্য-  
ক্ষেত্রে মোচিতঃ। ততো দূরাস্তমবলোক্য ব্যাঘ্রং বৃদ্ধনা ক্ষেত্রেপতয়ঃ  
পলায়ন্তে। স চ সূত্বেন শস্যং চরতি। অথৈকদা শস্যাবক্ষকেণ ধূসর-  
কম্বলকৃততনুদ্রাণেন ধনুঃকান্ডং সম্ভ্রাজীকৃত্য অবনতকায়েন একাস্তে  
স্থিতম্। তং চ দূরে দৃষ্ট্বা গম্দ্ভঃ পুৰ্ণটাক্সো গম্দ্ভোহয়ম ইতি  
মত্বা শব্দং কৰ্ম্মাণস্তদভিমুখং ধাবিতঃ। ততস্তেন শস্যাবক্ষকেণ  
গম্দ্ভোহয়ম ইতি স্ত্রাত্বা লীলয়ৈব ব্যাপাদিতঃ। (1960)

15. অস্তি ভারতবর্ষে উত্তরস্য্যং দিশি হিমালয়ো নাম পর্বত-  
রাজঃ। স পৃথিব্যা মানদণ্ড ইব রাজতে। ন কেবলং ভারতবর্ষে এব  
অপি তু অখিলে জগতি যে পর্বতাশ্চেষ্যাম্নাততমঃ শ্রেষ্ঠশচায়ং  
হিমালয়ঃ। অস্য তুঙ্গানি শিখরাণি সর্বদা হিগেনাচ্ছন্নানি শোভন্তে।  
অতোহয়ং হিমালয় ইতি নাম ভজতে। অয়ং পর্বতসাগরাং পশ্চিম-  
সাগরপর্য্যন্তমায়তঃ। অতোহয়ং ভারতবর্ষস্য রক্ষকঃ ইতি গীয়তে।  
অত্র ব্যাঘ্রাঃ স্বক্ষাঃ বৃক্সাঃ বিহরন্তি। (1969—Comp.)

## PART V

### Translation into Bengali from Sanskrit

#### Unseen Passages

##### (সংস্কৃত হইতে বাংলায় অনুবাদ)

সংস্কৃত ভাষায় যে অনুচ্ছেদটি বাংলায় অনুবাদ করিতে হইবে তাহা প্রথমে পদনঃ পদনঃ পড়িয়া লওয়া প্রয়োজন। সাধারণতঃ সংস্কৃত ভাষায় সন্ধি ও সমাসবহুল পদের আধিক্য দেখা যায়। সেইজন্য বাংলায় অনুবাদ করিবার সময় প্রথমেই সংস্কৃত অনুচ্ছেদের সমস্ত সন্ধি বিচ্ছেদ করিয়া লইয়া পদগুলিকে পৃথক করিয়া লইতে হইবে। বিশেষতঃ বিসর্গ-সন্ধি খুব ভাল জানা না থাকিলে কোথায় কোথায় বিসর্গ লোপ পাইয়াছে তাহা স্থির করা যায় না। তাহাতে অর্থ বদলিবার অসুবিধা হয়। এইজন্য বিসর্গ-সন্ধিতে যে যে কারণে বিসর্গ লোপ পায় তাহা অতি উত্তমরূপে জানিতে হইবে। বঙ্গানুবাদ আক্ষরিক (Literal) না হইলেও চলিবে; তবে কোনও কথার অনুবাদ করিতে যেন বাদ না পড়ে এবং অনুবাদের ভাষা সহজ, সরল ও শ্রুতিসুখকর হয়।

#### Models

1. কস্মিংশিচ্ছনে ভাসুরকো নাম সিংহঃ প্রতিবসতি স্ম :  
অসৌ নিত্যমেব অনেকান্ মৃগশকাদীন্ ব্যাপাদয়ামাস। অধিকদা  
তদ্বনবাসিনঃ সর্ব্ব বরাহ-মহিষ-শকাদয়ো মিলিত্বা তমভ্যুপেত্য  
প্রোচুঃ—স্বামিন্, কিমনেন সকলমৃগবধেন? তব একেনৈব মৃগেণ  
তৃপ্তির্ভবতি। তৎ দ্বিত্যতামস্ম্যভিঃ সহ সময়ঃ। অদ্যপ্রভৃতি প্রতি-  
দিনমেকো মৃগস্তব ভক্ষণার্থং সমেষ্যতি।

অনুবাদঃ—কোনও এক বনে ভাসুরক নামে একটি সিংহ বাস করিত। সে প্রতিদিনই বহু মৃগশক প্রভৃতি বন্য প্রাণী হত্যা করিত। অনন্তর একদিন শূকর, মহিষ, শক প্রভৃতি সকল বনবাসী প্রাণী মিলিয়া তাহার কাছে উপস্থিত হইয়া বলিল—প্রভো, সমস্ত পশু বধ করিবার কি প্রয়োজন? মাত্র একটি পশুদ্বারাই আপনার তৃপ্তি হইতে পারে। অতএব আমাদের সহিত এক চুক্তি করুন। আজ

হইতে প্রতিদিন একটি করিয়া পশু আপনার ভোজনের নিমিত্ত আপনার নিকট উপস্থিত হইবে।

২. ততশ্রুৎপিতরো বহুবিধং বিলপন্তো বহুজনসহিতৌ তমাদান্ন শ্মশানে সংকারার্থং জন্মতুঃ। ইত্যেব কালে শ্মশানবাসী যোগী তং দ্বিজকুমারং সৰ্বশাস্ত্রবেত্তারং মনোহরমবদন্তকালে মৃতমালোক্য করুণ-স্বরেণোচ্চৈঃ ক্রন্দিতবান্ পরমকৌতুকেন নন্তিতবাংশ্চ। সহসোথান্ন যোগেন জীর্ণশরীরং পরিত্যজ্য মৃতস্য দ্বিজকুমারস্য শরীরং প্রবিবেশ।

অনুবাদঃ—অনন্তর তাহার পিতামাতা নানারূপ বিলাপ করিতে করিতে স্বজনবর্গের সহিত সংকারের নিমিত্ত তাহাকে লইয়া শ্মশানে গমন করিলেন। ইত্যবসরে শ্মশানবাসী এক যোগী সৰ্বশাস্ত্রজ্ঞ এবং অতি সুন্দরদেহধারী সেই ব্রাহ্মণকুমারকে অকালে মৃত দেখিয়া করুণভাবে উচ্চৈঃস্বরে ক্রন্দন করিতে লাগিলেন এবং কৌতুকাবিষ্ট হইয়া নৃত্য করিতেও লাগিলেন। সহসা উথান করিয়া সেই যোগী যোগবলে আপনার জীর্ণদেহ পরিত্যাগ করিয়া মৃত ব্রাহ্মণকুমারের দেহের মধ্যে প্রবেশ করিলেন।

৩. অজ্জুনন্তু তদ্বচনেন বিস্মিতো দ্ধঃখিতশ্চ দ্রোণাচার্যসমীপং গতৌকথয়চ্চ—গুরুদেব, প্রতিজ্ঞাতং ভবতা মম সন্তোৎকর্ষসাধনান্ন, কিন্তু অস্য বনসৈক্যদেশে ভবতঃ কশ্চন শিষ্যো বর্ততে যঃ সারমেয়-মুখে অস্মাভিরজ্ঞাতং বাগনৈপুণ্যং প্রদর্শিতবান্। ততো বিস্মিতো দ্রোণাচার্যঃ শিষ্য একলব্যস্য তপোবনং গতবান্। তত্র চ গচ্ছা স্বসৈব প্রতিকৃতেঃ পদতলে বাণাভ্যাসপরায়ণং তং নিষাদবালকং দদর্শ।

অনুবাদঃ—অজ্জুন কিন্তু তাহার কথায় যুগপৎ বিস্মিত ও দ্ধঃখিত হইয়া দ্রোণাচার্যের নিকটে গিয়া বলিলেন—গুরুদেব, আপনি আমার শক্তির উৎকর্ষ সাধন করিবেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, কিন্তু, এই বনের মধ্যে একস্থানে আপনার কোনও এক শিষ্য আছে যে কুকুরের মুখে আমাদেরও অজ্ঞাত শরনিক্ষেপ-কৌশল দেখাইয়াছে। তখন বিস্মিত দ্রোণাচার্য শিষ্যসহ একলব্যের তপোবনে গেলেন এবং সেখানে গিয়া তাহারই মূর্তির পদতলে সেই ব্যাঘ্রকে শরনিক্ষেপ অভ্যাস করিতেছে দেখিতে পাইলেন।

৪. ততো ব্রাহ্মণ আহ—‘ব্রাহ্মণি, প্রভাতে দক্ষিণায়নসংক্রান্তরনন্ত-  
দানফলদা ভবিষ্যতি। তদহং প্রতিগ্রহার্থং গ্রামান্তরং যাস্যামি।  
ত্বয়া ব্রাহ্মণস্যৈকস্য ভগবতঃ সূর্য্যস্যোদ্দেশেন কিঞ্চিদ্ ভোজনং  
দাতব্যম্’। অথ তচ্ছব্দ্বা ব্রাহ্মণী পরুষতরবচনৈস্তং ভৎসয়ামাস।  
(1973)

অনুবাদঃ—তারপর ব্রাহ্মণ বলিলেন—ব্রাহ্মণি, প্রভাতকালে দক্ষি-  
ণায়ন সংক্রান্তিতে (আষাঢ় মাসে ক্রান্তি হইতে সূর্য্যের দক্ষিণে গমন  
সূর্য হইলে) বিহিত দান অনন্ত ফল প্রদান করিবে। অতএব আমি  
দান গ্রহণের জন্য অন্য গ্রামে যাইব। তুমি সূর্য্যদেবতার উদ্দেশ্যে  
এক ব্রাহ্মণকে কিছ্ ভোজ্য দ্রব্য দান করিবে’। অনন্তর ঐ কথা  
শুনিয়া ব্রাহ্মণপত্নী তাহাকে অতি রুঢ় ভাষায় তিরস্কার করিলেন।  
(1973)

৫. অথ তদ্রৈব বনে প্রলোভকো নাম শৃগালঃ প্রতিবসতি স্ম :  
স কদাচিৎ স্বভার্য্যয়া সহ নদীতীরে সুখোপবিষ্টস্তিষ্ঠতি।  
অদ্রান্তরে স তীক্ষ্ণবিষাগো নাম মহাবৃষভো জলার্থং তদেব পদূলিন-  
মবতীর্ণঃ। ততশ্চ শৃগাল্যা শৃগালোহভিহিতঃ—স্বামিন্, মাংস-  
লমিমং বৃষভং জহি’। (1973)

অনুবাদঃ—অনন্তর সেই বনে প্রলোভক নামে এক শৃগাল বাস  
করিত। সে কোনও এক দিন নিজপত্নীর সহিত নদীতীরে সুখে  
বসিয়াছিল। এমন সময় তীক্ষ্ণবিষাগ (শৃঙ্গ) নামে এক বৃহদাকৃতি  
বৃষ জলপান করিবার জন্য ঐ নদীতীরে আসিয়া উপস্থিত হইল।  
তখন শৃগালী শৃগালকে বলিল—প্রভো, এই মাংসল (মাংসবহুল)  
বৃষটিকে হত্যা কর। (1973)

৬. ততঃ সচিবা দশগ্রীবমুপসত্য ইদমুচ্চুঃ। মহারাজ,  
বিভীষণসহায়েন লক্ষ্মণেন পশ্যাতামেব ন আত্মজন্তে যুদ্ধে নিহতঃ।  
শ্রুত্বৈব তাং ঘোরাং বাস্তাং মূচ্ছামিবা প রাক্ষসপতিঃ। চিরাক্ষ সংজ্ঞা-  
মুপলভ্য ইতং বিললাপ—হা বৎস ইন্দ্রজিৎ, ইন্দ্রং জিহ্বাং কথমস্যা  
লক্ষ্মণস্য বশং গতোহসি। অহো! অদ্য প্রভৃতি সর্ব্বং দেবগণাঃ  
নির্ভয়াঃ সত্থং স্বপ্সাস্তি।

অনুবাদঃ—অনন্তর অমাত্যবৃন্দ দশানন রাবণের নিকট উপস্থিত :

হইয়া বলিলেন—মহারাজ, বিভীষণের সহায়তায় লক্ষ্মণ আমাদের সমক্ষে আপনার পদকে বদ্ধে নিহত করিয়াছে। এই ভীষণ সংবাদ শ্রবণ করিয়া রাক্ষসরাজ রাবণ মূর্ছিত হইয়া পড়িলেন। দীর্ঘকাল পরে সংজ্ঞা লাভ করিয়া এইরূপ বিলাপ করিতে লাগিলেন—হে বৎস ইন্দ্রজিৎ, তুমি (দেবরাজ) ইন্দ্রকে জয় করিয়া এখন কিরূপে (মানুষ) লক্ষ্মণের হস্তে পরাজিত হইলে? অহো, আজ হইতে দেবগণ ভয়শূন্য হইয়া সন্ধে নিদ্রা যাইবে।

৭. অথ মদনরূচা—রাজন, সভামণ্ডপে ময়া আলাপঃ কর্তব্যঃ। রহসি হুয়াস্তি মে মন্ত্রণাবিশেষঃ, কিন্তু অস্মিন্ ব্যাপারে কশিচৎ নিয়মো ভবতা রক্ষণীয়ঃ। আবলোমন্ত্রণাকালে অস্মৎসকাশং কৈনাপি নাগন্তব্যম্। যদি তু কোহপি মন্ত্রণাগৃহমাগচ্ছেৎ তর্হি স হাতব্যস্তয়া। অথ শ্রীরামো বাটমিত্যুক্ত্বা মদনানা সহ মন্ত্রণাগৃহং প্রাবিশৎ। অত্রান্তরে দূর্ব্বাসা নাম মহর্ষিস্তত্রাগতঃ।

অনুবাদঃ—অনন্তর মদন বলিলেন—মহারাজ, সভাগৃহে আপনার সহিত আমার আলাপ করিতে হইবে। নিম্নার্জনে আপনার সঙ্গে আমার বিশেষ পরামর্শ আছে। কিন্তু, এই ব্যাপারে আপনাকে একটি নিয়ম মানিয়া চলিতে হইবে। আমাদের দুইজনের মন্ত্রণা করার সময় গৃহের মধ্যে আমাদের কাছে কেহই আসিতে পারিবে না। কিন্তু, যদি কোনও লোক ঐ সময় মন্ত্রণা-গৃহে আসিয়া পড়ে তাহা হইলে ঐ লোকটিকে পরিত্যাগ করিতে হইবে। রামচন্দ্র তাহাই হইবে বলিয়া মদনের সঙ্গে মন্ত্রণাগৃহে প্রবেশ করিলেন। ইত্যবসরে মহর্ষি দূর্ব্বাসা সেখানে আসিয়া পড়িলেন।

৪. এবং সংস্তুত্যা স শ্রাবকঃ প্রধানক্ষপণকমাসাদ্য ক্ষিতির্নিহিত-জ্ঞানচরণো নমোহস্তু, বন্দে, ইত্যুচ্চার্য লক্ষ্মণবদ্ব্যশীর্ষ্বদঃ সপশ্রয়-দ্বিদমাহ—ভগবন, অদ্য বিহরণীক্ৰিয়া সমস্তমদনিসমেতেন অস্মদ্ গৃহে ভবতা কর্তব্য। স আহ—হে শ্রাবক, ধর্ম্মজ্ঞোহপি কিমেবং বদসি? কিং বয়ং ব্রাহ্মণসমানাঃ, যত অমন্ত্রণং করোমি? বয়ং সর্দৈব তৎকাল-পরিচর্যা ভ্রমন্তো ভক্তিভাজং শ্রাবকমবলোক্য তস্য গৃহং গচ্ছামঃ। তেন শ্রাবকেন ষট্শেনাভার্থিতাস্তদগৃহে প্রাণধারণমাত্রামর্শনক্রিয়াং কুর্ম্মঃ। তৎ গম্যতাম্, নৈবং ভূয়োহপি বাচাম্।

অনুবাদঃ—এইরূপে সম্যকরূপে (জিনেন্দ্রের) পূজা করিয়া সেই শ্রাবক প্রধান জৈনসন্ন্যাসীর নিকটে গিয়া নতজানু হইয়া—নমস্কার

আপনাকে বন্দনা করি, এইরূপ বলিয়া ধর্মবুদ্ধির আশীর্বদলাভ করিয়া সর্বিনয়ে এই কথা বলিল—প্রভো, আজ সমগ্র মূর্খনিম্ণডলীকে লইয়া আমার গৃহে ভোজনাদি সম্পন্ন করুন। তিনি বলিলেন—ওহে প্রাবক, ধর্মজ্ঞ হইয়াও তুমি এইরূপ বলিতেছ কেন? আমরা কি ব্রাহ্মণদের মত, তাই এইভাবে সম্বোধন করিতেছ? আমরা সম্বদাই কালোপযোগী কার্য করিয়া ভ্রমণ করিতে করিতে ভিক্ষু-পরায়ণ কোন প্রাবককে দেখিয়া তাহার গৃহে গমন করি এবং ঐ ব্যক্তি অতি বস্ত্রের সহিত আমাদের অভ্যর্থনা করিলে তবেই তাহার গৃহে মাত্র প্রাণধারণের উপযোগী আহার গ্রহণ করি। অতএব, তুমি চলিয়া যাও; আর কখনও এইরূপ বলিও না।

৯. হরিশ্চন্দ্রস্য গুণান্ আকর্য্য তস্য পরীক্ষার্থং বিশ্বামিত্রস্তং নৃপমদুপাগমং, তং তস্য সক্রোধং রাজ্যমঘাচত চ। নৃপোহপি তদধ্বনয়া কৃতার্থমাত্মানং মন্যমানঃ সবহুমানঃ তস্মৈ তদেব সমর্পিতবান্। রাজ্ঞানমেবং নিঃস্বং বিধায় বিশ্বামিত্রোহবদৎ—মহীপাল, ন হি দানমদক্ষিণং সঙ্গম্। অতো দেহি মে দক্ষিণাম্। ধর্মপ্রাণো রাজা তদা সপত্ন্যং পত্নীমাত্মানং চ বারাগস্যং বিক্রয়্য তস্মৈ দক্ষিণাম-বচ্ছৎ। (1960)

অনুবাদ :—হরিশ্চন্দ্রের গুণাবলী শ্রবণ করিয়া বিশ্বামিত্র তাঁহাকে পরীক্ষা করিবার জন্য সেই রাজার নিকট উপস্থিত হইলেন এবং তাঁহার ধনাগারসহ সমগ্র রাজ্য প্রার্থনা করিলেন। রাজাও তাঁহার প্রার্থনার নিজেই কৃতার্থ মনে করিয়া তাঁহাকে সসম্মানে স্বীয় ধনাগারসহ সমগ্র রাজ্য দান করিলেন। এইভাবে রাজাকে নিঃস্ব করিয়া বিশ্বামিত্র বলিলেন—হে রাজন্, দক্ষিণা ব্যতীত দান সম্পূর্ণ হয় না। অতএব, আমাকে দক্ষিণা দিন। তখন ধর্মপ্রাণ রাজা বারাগসীধামে স্ত্রীপুত্র সহ নিজেকে বিক্রয় করিয়া লব্ধ অর্থ তাঁহাকে দক্ষিণা দিলেন। (1960)

10. অথ স্বয়ংকৃতস্য অপাত্ননিহিতস্য বরস্য প্রতীকারাৎ মহাদেবো নারায়ণসমীপং গতঃ। ভস্মাসুদুরেহপি তমস্বিবান্ নারায়ণ-ধাম সংপ্রাপ্তঃ। অথ নারায়ণঃ সস্মিতং তমসুদুরমাহ—ভো ভস্মাসুদর, বত্থেব তে তপঃক্লেশঃ। কিং শিরসি করপাতেন কোহপি দ্বিরতে? পুনর্যো বরম্ভয়া লক্শস্য পরীক্ষণং নাদ্যপি জাতম্। স্বয়ং জাতস্যৈব বিষয়স্য পরম প্ররোগঃ সম্ভবতি। অতঃ স্বস্য শিরসি কর

নিধায় পরীক্ষ্যতাং ফলম্। ততো ভস্মাসদুরঃ স্বস্য শিরসি যাবৎ  
করং নিধন্তে, তাবদেব স ভস্মসাৎ অভবৎ। (1961)

অনুবাদঃ—অনন্তর মহাদেব তৎকর্তৃক অপায়ে প্রদত্ত বরের  
প্রতীকারের জন্য নারায়ণের নিকট উপস্থিত হইলেন। ভস্মাসদুরও  
তাঁহার অব্বেষণ করিতে করিতে বিষ্ণুধামে আসিয়া উপস্থিত হইল।  
তখন নারায়ণ মৃদু হাস্য করিয়া সেই অসদুরকে বলিলেন—হে  
ভস্মাসদুর, তোমার তপস্যার ক্রেশ বৃথাই হইয়াছে। মস্তকে হস্ত  
স্থাপন করিলে কি কেহ মৃত্যুমুখে পতিত হয়? অধিকন্তু, তুমি যে বর  
লাভ করিয়াছ, আজ পর্য্যন্ত তাহার কোন পরীক্ষা হয় নাই। পরের  
উপর নিজের জানা বিষয়েরই প্রয়োগ সম্ভব হইয়া থাকে। অতএব,  
নিজের মস্তকে হস্ত স্থাপন করিয়া ফল কি হয় পরীক্ষা করিয়া দেখ।  
অনন্তর ভস্মাসদুর নিজের মস্তকে হস্ত স্থাপন করিবামাত্র সঙ্গে সঙ্গে  
ভস্মীভূত হইয়া গেল। (1961)

11. তথা পৃষ্ঠচাসৌ শূকো নিখিলমাত্মবৃত্তান্তমবর্ণয়ৎ—দেব,  
পম্পাসরসন্তীরে মম জন্ম। ভাগ্যহীনস্য মে জন্মানসৌব জননী  
লোকান্তরমগমৎ। বর্দ্ধিতচাহং পিতা কস্যাচিচ্ছীর্ণস্য শাল্মলীতরোঃ  
কোটরে ন্যবসম্। কদাচিৎ প্রভাতবেলায়াং কোহপি ভীমদর্শনো  
ব্যাধস্তমদ্দেশমাগত্য বহুভিঃ শূকৈঃ সহ তাতং নিজ্জঘান। অহং তু  
দৈবাৎ ততো মৃত্যুঃ পথি লুণ্ঠন্ স্নানায় গচ্ছতা মুনিকুমারকেণ  
হারীতনাম্না দৃষ্টঃ সদয়মাপ্রমং নীতশ্চ। (1962)

অনুবাদঃ—ঐরূপে জিজ্ঞাসিত হইয়া শূক (পক্ষী) স্বীয় বৃত্তান্ত  
সমস্তই বর্ণনা করিল—দেব, পম্পা সরোবরের তীরে আমার জন্ম।  
আমি ভাগ্যহীন, জন্মগ্রহণের সঙ্গে সঙ্গেই আমার জননী পরলোক-  
গমন করেন। পিতা আমার পালন করিতেন এবং একটি অতি  
পুরাতন শিমূল গাছের কোটরে আমি বাস করিতাম। একদিন  
প্রাতঃকালে ভীষণ-দর্শন এক ব্যাধ সেখানে আসিয়া অন্যান্য বহু  
শূকের সহিত আমার পিতাকেও হত্যা করিল। দৈবক্রমে আমি রক্ষা  
পাইয়া ভূলুপ্ত হইয়া রহিয়াছি এমন সময় হারীত নামে এক  
মুনিকুমার স্নান করিতে বাইবার সময় আমাকে দেখিতে পাইয়া দয়া  
করিয়া আশ্রমে লইয়া গেলেন। (1962)

12. এবং নিশ্চিত্য তস্যান্তিকমদুপগম্য 'নমঃ শিবায়' ইতি  
'প্রোচ্চার্য সান্টোঙ্গং প্রণম্য সপ্তপ্রয়ম্, বাচ—ভগবন্, অসারঃ সংসারোহমম্,



গিরিনদীবীগোপমং যৌবনম্, তৃণাশিসমং জীবিতম্, শরদব্রহ্মা-  
সদৃশা ভোগাঃ, স্বপ্নসদৃশো মিত্রপুত্রকলত্রভূতাবর্গসংযোগঃ। এবং  
ময়া সম্যক্ পরিজ্ঞাতম্। তৎ কিং কুর্ষ্বতো মে সংসারসমুদ্রোত্তরণং  
ভবিষ্যতি? (1963)

অনুবাদঃ—এইরূপ স্থির করিয়া তৎসমীপে উপস্থিত হইয়া  
‘শিবকে প্রণাম’ এইরূপ (মন্ত্র) উচ্চারণ করিল এবং সাতটাক্ষ প্রণাম  
করিয়া সর্বিনস্নে বলিল—ভগবন্, এই সংসার অসার; যৌবন গিরি-  
নদীর বেগসদৃশ চঞ্চল; জীবন তৃণবাহির শ্যাম নম্বর; ভোগবস্ত্রসমূহ  
শরৎকালীন মেঘের ছায়াসদৃশ ক্ষণস্থায়ী; স্ত্রী-পুত্র-বন্ধু-পরিজন-  
বর্গের সহিত মিলন স্বপ্নের মত অলৌকিক। এই সকল বিষয় আমি  
সম্যক্ অবগত হইয়াছি। অতএব, বলুন কি করিলে আমি ভগসাগর  
উত্তীর্ণ হইতে পারি? (1963)

13. ততোহসৌ নকুলো ব্রাহ্মণমায়ান্তমবলোক্য রক্তবিলিপ্ত-মুখ-  
পাদঃ সঙ্ঘরমূপগম্য তচ্চরণল্লোল্লোঠ। ততঃ স বিপ্রস্তথাবিধং তম্  
দৃষ্ট্বা বালকোহনেন খাদিত ইত্যবধার্য নকুলং ব্যাপাদিতবান্।  
অনন্তরং যাবদুপসৃত্যাপত্যং পশ্যতি ব্রাহ্মণস্তাবদ্ বালকঃ সূক্ষ্মঃ সপশ্চ  
ব্যাপাদিতস্তিস্তিতি। ততস্তমূপকারকং নকুলং নিরীক্ষ্য ভাবিতচেতাঃ  
স পরং বিষাদমগমৎ। (1964)

অনুবাদঃ—তারপর ঐ নকুল (নেউল) ব্রাহ্মণকে আসিতে দেখিয়া  
রক্তবিলিপ্ত মুখ ও চরণ লইয়া দ্রুত গমন করিয়া ব্রাহ্মণের চরণে  
লুটাইয়া পড়িল। সেই ব্রাহ্মণ তাহাকে ঐ অবস্থায় দেখিয়া এই  
নকুলই ছেলোটিকে খাইয়া ফেলিয়াছে স্থির করিয়া নকুলটিকে মারিয়া  
ফেলিলেন। তারপর সম্মুখে গিয়া দেখিতে পাইলেন ছেলোটি সূক্ষ্ম  
অবস্থায় রহিয়াছে এবং সর্প নিহত হইয়া পড়িয়া আছে। তখন সেই  
উপকারী নকুলকে নিরীক্ষণ করিয়া শোকমগ্ন হইয়া ব্রাহ্মণ অত্যন্ত  
বিষন্ন হইয়া পড়িলেন। (1964)

14. ততোহসাবাগত্য মণ্ডুকনাথস্তস্য স্পর্শস্য পৃষ্ঠমারুঢ়বান্।  
স চ স্পর্শং পৃষ্ঠে কৃষ্টা চিত্রপদক্ৰমং বভ্রাম। পরেদ্যুচ্চলিতুমসমর্থস্তৎ  
মণ্ডুকনাথোহবদৎ—কিমদ্য ভবান্ মন্দগতিঃ। সপো ব্রূতে—দেব,  
আহারবিরহাৎ অসমর্থোহস্মি। মণ্ডুকনাথোহবদৎ—অস্মদাস্ত্রয়া  
মণ্ডুকান্ ভক্ষয়; ততো গৃহীতোহসং মহাপ্রসাদ ইত্যুক্ত্বা ক্রমশো  
মণ্ডুকান্ খাদিতবান্। (1965)

**অনুবাদঃ**—অনন্তর সেই ভেককুলের অধিপতি ঐ স্থানে উপস্থিত হইয়া সর্পের পৃষ্ঠে আরোহণ করিল। ঐ সর্পও তাহাকে পৃষ্ঠে লইয়া বিচিত্র গতিতে চলিতে লাগিল। পরদিন তাহাকে চলিতে অসমর্থ দেখিয়া মণ্ডুকরাজ বলিল—তোমার গতি আজ এত ধীর কেন? সর্প উত্তরে বলিল—মহারাজ, আহারাভাবে আমি চলিতে অসমর্থ হইয়া পড়িয়াছি। (তখন) ভেকাধিপতি বলিল—আমার আদেশে ভেককুলকে ভক্ষণ কর। অনন্তর সর্পও ‘অনুগৃহীত হইলাম’ এই কথা বলিয়া ক্রমে ক্রমে ভেকগুলিকে খাইয়া ফেলিল। (1965)

15. পূজিতশচ গণেশস্তদা ব্যাসেনোক্তঃ—ভগবন্ গণেশ। ময়া প্রোচ্যমানস্য ভূমস্য ভারতস্য লেখকো ভব। শ্রুত্বৈতদ্ গণেশঃ প্রাহ—লিখতো মে লেখনী যদি ক্ষণং নাব্যতিষ্ঠতে তদাহং লেখকঃ স্যামিতি। ব্যাসোহপি তং দেবমুবাচ—মা ভূমবুদ্ধনা কিঞ্চিৎপ্লিথতি। (1966)

**অনুবাদঃ**—তখন ব্যাসদেব ষষ্ঠাবিধ অর্চনা করিয়া গণেশকে বলিলেন—হে দেব, আমি মহাভারত-কথা বলিয়া যাইতেছি আপনি উহার লেখক হউন। এই কথা শুনিয়া গণেশদেব বলিলেন—লেখা চলিতে থাকিলে আমার লেখনী যদি মৃদুহস্তের জন্যও না থামে তাহা হইলেই আমি লিখিতে পারি। ব্যাসদেবও তখন গণেশকে বলিলেন—আপনি না বড়িয়া কিছুই লিখিতে পারিবেন না। (1966)

16. তৃতীয়ে প্রহরে চ মন্দীভূতায়ামৃষতয়াং ততশ্চলিতান্তে সূর্যাস্তগমনবেলায়াং কিঞ্চিদ্ গ্রামমাপ্নুবন্। তত্রৈব তে রাতৌ স্থাতু-মৈচ্ছন্। একঃ শিষ্যঃ ঘোটকস্বামিনে মূল্যং দাতুং রূপ্যক-গ্রান্থি-মমুণ্ডৎ। (1967)

**অনুবাদঃ**—বেলা তৃতীয় প্রহরে রৌদ্রের খরতাপ কমিয়া গেলে তাহারা চলিতে আরম্ভ করিল এবং সূর্যাস্তসময়ে কোনও গ্রামে আসিয়া উপস্থিত হইল। সেই গ্রামেই তাহারা রাতি ঘাপন করিতে ইচ্ছা করিল। একজন শিষ্য অশ্বপতিকের মূল্য দিবার জন্য টাকার খলি বাহির করিল। (1967)

17. রাজ্ঞস্থ মনসি শান্তিঃ পদং নালভত। ততশ্চিন্তয়া ভৃশং পীড়্যমানঃ স বশিষ্ঠং শরণমগচ্ছৎ। স কুলগদ্বন-রপতিম্ আহ—“রাজন্, ধৈর্যং ধৈহি। ন হ্যকালে কিঞ্চিং সফলতামেতি। দৈবান-প্রহম্ অন্তরেণ ন সিধ্যন্তি সম্পদঃ।” (1968)

অনুবাদঃ—রাজার মনে বিন্দুমাত্র শাস্তি ছিল না। চিন্তায় জর্জরিত হইয়া তিনি মহর্ষি বশিষ্ঠের শরণ লইলেন। কুলগুরু বশিষ্ঠ রাজাকে বলিলেন—মহারাজ, ধৈর্য ধরুন; অসময়ে কোন কিছুই সাফল্যমণ্ডিত হয় না। দৈবকৃপা ভিন্ন ধন-সম্পদ লাভ হয় না। (1968)

18. স প্রাহ, মূঢ়, ন কিঞ্চৎ বেৎসি। প্রাক্ তান্নং ততো রূপাং, ততঃ সূৰ্ণম্; তৎ নূনমতঃপরং রত্নানি ভবিষ্যন্তি যেষামে-  
কতমেনাপি দারিদ্র্যনাশো ভবতি। তদহমগ্রে গচ্ছামি। (1969)

অনুবাদঃ—সে বলিল, মূঢ়, তুমি কিছুই জান না। প্রথমে তান্ন, তাহার পর রৌপ্য, তাহার উপরে স্বর্ণ; অতএব ইহার পরে নিশ্চয়ই অন্যান্য রত্ন থাকিবে; এই সকল রত্নের যে কোন একটির দ্বারা দারিদ্র্য দূর হইতে পারে। সুতরাং আমি প্রথমে যাইব। (1969)

19. তদেতৎ সরঃ স্বল্পতোয়ং বস্তুতে, শীঘ্রং শোষণং ভাস্যতি।  
অস্মিন্ শব্দে বৈঃ সহ অহং বৃদ্ধিঃ গতঃ সদৈব ক্রীড়িতঃ তে  
সর্ব্বং তোরাভাবাৎ নাশং ভাস্যন্তি। তৎ তেষাং বিরোগং দ্রষ্টুমহম-  
সমর্থঃ; তেনৈতৎ প্রায়োপবেশনং কৃতম্। (1970)

অনুবাদঃ—এই সরোবরে জল অল্প আছে, শীঘ্রই শুকাইয়া  
যাইবে। জল শুকাইয়া গেলে বাহাদের সহিত আমি একসঙ্গে বড়  
হইয়াছি ও খেলা করিয়াছি তাহারা জলাভাবে মরিয়া যাইবে।  
তাহাদের এইরূপ মৃত্যু দেখিতে পারিব না বলিয়া আমি আমৃত্যু  
অনশন আরম্ভ করিয়াছি। (1970)

20. যস্মাচ্ছ্রীয়া মদ্বচনমনুষ্ঠিতং তস্মাচ্ছেদ্রয়োহবাস্যসি।  
সর্ব্বং চ তে বেদাঃ প্রতিভাস্যন্তি, সর্বাণি চ ধর্ম্মশাস্ত্রাণীতি। স  
এবমুক্ত উপাধ্যায়েনেচৎ দেশং জগাম। (1972)

অনুবাদঃ—যে হেতু তুমি আমার কথামত চলিয়াছ সেইজন্য  
তোমার মঙ্গল হইবে। সমস্ত বেদ ও ধর্ম্মশাস্ত্রে তুমি ব্যাপ্তি লাভ  
করিবে। উপাধ্যায় এইরূপ বলবার পর সে তাহার বাঞ্ছিত স্থানে  
গমন করিল। (1972)

### Exercise III

Translate the following passages into Bengali :—

1. তদাকর্ণ্য বুদ্ধোহবদৎ—ভদ্রে, মৃতঃ কদাপি ন পুনর্জীবতি।

অতো বৃথা শোকং পরিত্যজ্য ধর্মকর্মপরা ভব। বৃদ্ধা তু তত্চচনেন  
ন স্বস্থতাং গতা, পূর্ববদেব কাতরা তং ছুরোভূয়ঃ পুত্রজীবনমবাচত।  
অথাসৌ ক্ষণং বিচিন্ত্য তামবদৎ—ভদ্রে, শোকং পরিত্যজ। পুত্রস্য তে  
জীবনার্থং ষতিষ্যে। যত্র গৃহে কদাপি কোহপি ন মৃতঃ, তাদৃশাং  
তোলকপরিমাণং সর্বপমানয়। শ্মশানে বিকীর্ণে তস্মিন্ পুত্রস্তে  
দ্রাগেব পুনর্জীবীষ্যতি।

২. ততো রাজকুমারো বনং গচ্ছা বহুন্ স্বাপদান্ ব্যাপাদ্য  
কৃক্সসারং দৃষ্ট্বা তদনুগতো মহদরণ্যং প্রবিষ্টো যাবৎ পশ্যতি তাবৎ  
সর্বোহপি সৈন্যবর্গো নগরপ্রান্তে লগ্নঃ। কৃক্সারোহপি তদাদৃশ্যো  
জাতঃ। তুরগারূঢ়ঃ স সরোবরস্যাগ্রে বনমধ্যে ভীষণাকৃতিং ব্যাঘ্র-  
মেকং সমদৃশ্য তস্যাস্থবন্ধনং দ্রোণিষ্ঠা নগরমার্গং গতবান্। ভয়াৎ  
বেগমানঃ রাজপুত্রো বৃক্ষমারূঢ়ং ভল্লুকমেকং দৃষ্ট্বা পুনরত্যস্তাৎ  
ভয়ং প্রাপ্তঃ।

৩. ততো রামেশ ঝাণবিক্রো মারীচো নিজরূপমবলম্ব্য, দ্রাত-  
লক্ষ্মণ, রুক্মিণী ইতি চীৎকারং কৃতবান্। তদাকর্ণ্য উষ্মিমা সীতা  
পতিং বিপন্নং মম্বা তস্য সাহায্যার্থং লক্ষ্মণং প্রেবরামাস। তস্যাঃ  
নির্বন্ধাতিশয়েন লক্ষ্মণোহনিচ্ছসি আপ্রমং পরিত্যজ্য অগ্রজজীবন-  
রক্ষণায় প্রস্থিতঃ। অহাস্তরে দৃষ্টো লক্ষ্মণরক্তপিম্ববেশেন তদ্রাগম্য  
সীতাং ছলেনাপহৃতবান্।

৪. পুত্রা দেবানাং কথা সজ্জাতা, পৃথিবীং গচ্ছা নরপতেঃ শিবে-  
ধর্মং জ্ঞাস্যাম ইতি। অথ কদাচিদিন্দ্র্য শ্যেনরূপমাসাদ্য কপোতরূপ-  
মগ্নিং হস্তমধাবৎ। শ্যেনাদ্ ভীতঃ কপোতঃ প্রাণরক্ষার্থং রাজ্যং শিবেঃ  
ক্লেড়ে ন্যাপতৎ। শ্যেনশ্চ তদ্রাগত্য তস্য ভক্ষ্য কপোতং রাজানম-  
বাচত। রাজোবাচ—যো হি আগ্রিতং জীবং শব্দবে দদাতি, তস্য  
রাজ্যে ন বর্ষতি মেঘঃ; কালে উপ্তং বীজং ন রোহতি; শীঘ্রমেব স  
স্বর্গাদ্ ভ্রশ্যতি। অতএব প্রাণান্ত্যজ্যামি, নৈব দদ্যাম কপোতম্।

৫. কলাহকঃ চন্দ্রাপীড়মুপসৃত্য দর্শিতবিনয়ঃ প্রাহ—কুমার,  
মহারাজঃ সমাজ্ঞাপর্যতি—পূর্ণা নো মনোরথাঃ; অধীতানি শাস্তাণি।  
গতোহসি সর্বারুধিবদ্যাসু পরাং প্রতিষ্ঠাম্। অননুমতোহসি নির্গমায়  
বিদ্যাগহাৎ। দর্শনং প্রতি তে সমুৎসুকানি অতীব সর্বাগন্ত্য-  
পূরণি। অয়মভবতো দশমো বৎসরো বিদ্যাগহমধিবসতঃ। তৎ

অদ্যপ্রভৃতি নিগত্য দর্শনোৎসুকাভ্যো দত্ত্বা দর্শনমখিলাভ্যো মাতৃত্যঃ,  
অভিবাদ্য চ গদ্রুদ্বাং যথাসুখমনুভব রাজ্যসুখানি।

6. অযোধ্যাপতিঃ কশিচৎ পরীক্ষিত্বাম আসীৎ। স চ একদা  
মৃগয়াং গতঃ মৃগমনদুসরন্ গভীরং বনং প্রবিবেশ। অথ পরিপ্রাস্তঃ  
স ক্ষুদ্রকৃক্যাকুল ইতচ্চেতশ্চ জলমম্বিষ্যন্ কস্মিংশিচৎ দেশে পরম-  
রমণীয়ং হৃদং দদর্শ। দৃষ্টেদ্ব্য অতিহৃষ্টঃ সোহশ্বেন সহ তদ্রাবগাহ্য  
পীত্বা চ পরমনিশ্চলং পয়ঃ পরাং তৃপ্তিমলভত।

7. অথ কশিচদ্ ব্রাহ্মণো মহতি হোমকুণ্ডে হবনং করোতি।  
তস্য ক্রিয়ান্ত বর্ষাণি অতীতানি ইতি ন জ্ঞায়তে। প্রতিদিনং কুণ্ডাৰ্ঘ্যঃ  
স্থাপিতং ভস্ম পশ্বতাকারং সৎ অস্তি। স ব্রাহ্মণঃ কেনাপি সহ ন  
সম্ভাষতে। এবমতিবিচিত্রতরং স্থানং দৃষ্টম্। তৎ শ্রুত্বা স রাজা  
একাকী তেন সহ তৎ স্থানং গচ্ছা পরমানন্দং লব্ধবদৎ—অহো, অতি  
পবিত্রমেতৎ স্থানম্। অত্র সাক্ষাৎ জগদাম্বিকা নিবসতি।

8. কুলপতেঃ কংসস্য মালিনীতীরাপ্রমে আতিথ্যসংকারং প্রতি  
গ্রহীতুমনুদ্রষ্টো রাজা দৃষ্টান্তঃ বিনীতবেশেন শান্তং তপোবনং  
প্রবিষ্টঃ। তদানীমেব কুলপতিঃ দূহিতরং শকুন্তলামতিথিসংকারায়  
সন্দিদ্য দৈবমস্যাঃ প্রতিকূলং শময়িতুং সোমতীর্থে গতঃ। প্রবেশ-  
কালে রাজ্ঞঃ দক্ষিণবাহুরক্ষুরৎ। আপন্নযৌবনা ধিকৃতা-রাজ্যান্তঃ-  
পদ্রকামিনীসৌন্দর্য্য শকুন্তলা সহ সখীভ্যাং দক্ষিণেন বৃক্ষবাটিকাং  
বালপাদপেভ্যঃ পয়ঃ দাতুমুপস্থিতা।

9. অথ সন্ধ্যাসময়ে শ্রান্তঃ কৌলিকঃ কথমপি তৎপদং প্রাপ্তঃ  
গদুপ্তধনগৃহং পৃচ্ছন্ কৃচ্ছ্রাৎ লব্ধ্বা অস্তিমিতে সূর্যো প্রবিষ্টঃ।  
অথাসৌ ভাষ্যাপদ্রবসমেতেন গদুপ্তধনেন নির্ভৎস্যানঃ সহসা গৃহং  
প্রবিশ্য উপবিষ্টঃ। ততশ্চ ভোজনবেলায়াং তস্যাপি ভক্তিবর্জিতং  
কিঞ্চিদশনং দত্তম্। ততশ্চ ভুক্ত্বা তদ্রৈব ধাবৎ সদৃশঃ নিশীথে  
পশ্যতি তাবৎ দ্বৌ পদ্রবৌ পরস্পরং মন্থয়তঃ।

10. অয়ং পাপমতিরসুরো হিরণ্যকশিপুদ্বঃ। মৃঢ়োহয়ং ন বোন্তি  
তত্ত্বং ভগবতঃ। অস্তীশ্বর ইতি স ন প্রত্যোতি। ধনমদমন্তোহয়মাত্মনং  
জগতঃ ঈশ্বরং মন্যতে; বিষয়ভোগং হি পরমং পদ্রবার্থমবধারণতি।  
প্রহ্লাদস্তু তৎসদৃশঃ ন তাদৃশঃ। ভগবান্ এব শরণম্ ইতি নিরন্তরং  
তং ভজতে। নেদং সহতে তস্য তাতঃ। অতঃ বিষানলাদি-  
ভিন্নরিণায় নিত্যং যততে দৈত্যপতিঃ। প্রহ্লাদস্তু নেবদপি বিভেতি।

11. স্বদেশং প্রতি ঐকান্তিকানুগস্য বিকাশ এব স্বদেশিকতা ।  
স্বদেশস্য ভাষায়াম্ আহারে বা, আচারে বা বিহারে বা, গীতৌ বা  
নীতৌ বা ঐকান্তিকী আসক্তিরেব স্বদেশিকতায়্য নিদর্শনম্ । ন  
হি বৈদেশিকী ভাষা বা নীতিবা, বৈদেশিকো ধর্মো বা বেশো বা  
স্বদেশপ্রেমিকস্য হৃদয়ে পদং করোতি । স্বদেশস্য সমুদয়তাবেষ  
মনাংসি সমাক্তয়া গর্বেৎফুল্লা ভবতি দেশপ্রেমিকানাম্ । স্বদেশ-  
প্রেম-বিগলিতচিত্তা এব মাতৃভূমে: স্নর্কতিনো বংশধরাঃ ।

12. অভূৎ বিশালায়্যং নগর্য্যং নন্দো নাম রাজা মহাশৌর্য্যপরঃ ।  
তস্য রাজ্ঞঃ জয়পালো নাম তনয় আসীৎ । একদা রাজপুত্রা  
মৃগয়াার্থং বনং প্রতি প্রস্থিতঃ । নিগমনসময়ে মন্দিপদ্বয়েণ নিবারি-  
তোহপি তদ্বচনমনাদৃত্য রাজপুত্রো নিগতঃ । পুনস্তেন মন্দিপদ্বয়েণ  
ভগিতম্—ভো জয়পাল, তব বিনাশকালঃ সমায়াতঃ । অন্যথা এবং  
বুদ্ধিনোৎপদ্যতে । ‘উপাঞ্জিতানাং কৰ্ম্মণামুপভোগং বিনা কথং  
বিনাশঃ স্যাৎ ?

13. মোহ-তিমিরাজ্জমান্ ভারতবাসিনঃ প্রবোধয়িতুং মহামানব-  
বিবেকানন্দস্যবিভাবঃ সঞ্জাতঃ । পঠশদশায়াং ভগবতঃ শ্রীরামকৃষ্ণপরম-  
হংসদেবস্য সংস্পর্শেন অস্য মহামানবস্য জীবনে অপূর্ব্বং পরিবর্তনং  
সংঘটিতম্ । ‘আমেরিকা’-মহাদেশান্তর্গত-‘চিকাগো’-নগরে বিশ্ব-ধর্ম্ম-  
মহাসম্মেলনে স্বামী বিবেকানন্দ ওজস্বিন্যা ভাষয়া সনাতন-হিন্দু-  
ধর্ম্মস্য মহিমানং প্রচারিতবান্ । অনেনৈব প্রচারণে তেন মহামানবেন  
জগতি হিন্দুধর্ম্মস্য শ্রেষ্ঠতা প্রতিপাদিতা । দরিদ্রনারায়ণানাং  
সেবৈব তস্য জীবনস্য মূলমন্ত্র আসীৎ ।

14. কদাচিদুপাধ্যায় আয়োদোদ্যোমাঃ শিষ্যানপৃচ্ছৎ ক্লারদুণি  
পাণ্ডালো গত ইতি । তে তং প্রত্যুচ্চঃ—ভগবন্, স্বয়ং প্রোষিতো  
গচ্ছ কৈদারখণ্ডং বধানেতি । স এবমুত্তস্তান্ শিষ্যান্ প্রত্যুবাচ—  
তস্মাৎ তদ্রাহং গচ্ছামি যত্র স গত ইতি । স তত্র গত্বা তস্যাহ্বনায়  
শব্দশ্রুত্বা—ভো অল্পদূরে পাণ্ডালা, ক্রাসি বৎস! বৃহীতি । স তৎ  
শ্রুত্বা উপাধ্যায়বাক্যং তস্মাৎ কৈদারখণ্ডাং সহসোখায় তদুপাধ্যায়-  
মুপতস্থে ।

15. অথ ক্রমেণ সত্যবতা যত্রকালে মর্ত্তব্যং স সময়ঃ সংপ্রাপ্তঃ ।  
চতুর্থেহহনি সত্যবান্ মরিত্যতীতি সগিষ্ঠ্য সতী সাবিত্রী দ্বিরাগ্রং  
ব্রতমুদ্दिश्या অহোরাত্রং স্থিতাভবৎ । শ্বোভূতে ভর্তৃমরণে দঃখান্বিতা

সাবিত্রী বিনিদ্রাং রজনীং যাপয়ামাস। অদ্য তদ্বিবসং চোতি মত্বা  
দীপ্তং হনুতশনং হনুত্বা ব্রাহ্মে মনুহন্তে বৃক্ষান্ স্বজান্ শ্বশ্রূং শ্বশুরগু  
প্রণম্য সাবিত্রী প্রাজলিনিব্বতা হিতা।

16. পুনরপি ব্রাহ্মণঃ প্রত্যুষে ক্ষীরং গৃহীত্ব তত্র গত্বা তারস্বরেণ  
সপৰ্মমস্তোত্রং। তদা সপৰ্শিচরং বস্মীকদ্বারাস্তলান্ এব ব্রাহ্মণং প্রত্যুবাচ  
—হং লোভাদদ্রাগতঃ পদ্রশোকমপি বিহায়। অতঃপরং তব মম চ  
প্রীতির্নোচিতা। তব পদ্রেণ যৌবনোন্মাদেনাহং তাড়িতঃ। ময়া স  
দন্তঃ। কথং ময়া লগদুড়-প্রহারো বিস্মর্তব্যঃ; ত্বয়া চ পদ্রশোকদুঃখং  
কথং বিস্মর্তব্যম্। ইত্যুক্ত্বা বহুদ্রব্যং হীরকমণিং তস্মৈ দত্ত্বা—  
‘অতঃপরং পদ্রশ্বয়া ন আগন্তব্যম্’ ইত্যুক্ত্বা বিবরাস্তগতঃ। ব্রাহ্মণশ্চ  
মণিং গৃহীত্বা পদ্রবদ্বিগ্নং নিন্দন স্বগৃহমাগতঃ।

17. অথৈকদা সুরনগর্য্যামিন্দ্রঃ সিংহাসনে উপবিষ্টোহভূৎ। তস্য  
সভায়ামষ্টাশীতিঃ সহস্রাণি ঋষীগামাসন্। দ্ব্যস্ত্রিংশং কোট্যঃ দেবতা  
উপস্থিতা বভূবুঃ। অষ্টলোকপালাঃ, একোনপঞ্চাশদ্-মরুদ্-গণাঃ,  
দ্বাদশাদিত্যাঃ, অষ্ট বসবঃ, সপ্তর্ষভঃ, নারদাদ্যাঃ সুরর্ষভঃ, চিত্ররথ-  
প্রমুখাঃ গন্ধর্ব্বগণাঃ, দেবরাজমিন্দ্রং সিসেবিরে। কথাপ্রসঙ্গেন মম্ববা  
চিত্রেণাগতং ঋষিমুখ্যং নারদং ভূমন্ডলবিষয়ং কণ্ঠে পপ্রচ্ছ।  
তেনোক্তম্, শ্রুত্বা তাং কোতুহলং যদি; ভূমন্ডলে ঔদার্য্য-দয়া-বিবেক-  
ধৈর্য্যাদিগুণৈঃ বিক্রমসদৃশো রাজা কোহপি নাস্তি।

18. রিপুদ্ অহংকার এব মহান্ অনর্থকরঃ। চৌরাদিবাহ্য-  
শত্রুর্ধনাদিবিনাশং সাধয়তি। আন্তরশত্রুরহংকারস্তু আত্মানমেব চাখঃ-  
পাতয়তি। বৈষম্যজ্ঞানমহংকারস্য কারণম্। অহং পণ্ডিতঃ, অহং  
ধনিকঃ, অহং কুলীনঃ—ইত্যাদি জ্ঞানমেব অহংকারস্য স্বরূপম্।  
আত্মাভিমানী সর্বদৈব আত্মানমনোভ্য উন্নততরং মন্যতে। অহংকারেণ  
সর্বদৈব অস্বীভবতি নীচাশয়ো জনঃ। ধনজনাদিগর্বেণ অস্বীভূতোহস্মৎ  
স্বভাবতোহহংকারীজনঃ আত্মানং সর্বথা পাতয়তি।

19. আসীদদ্ভজয়িন্যং সকলগুণোপেতো বিক্রমাদিত্যো নাম  
রাজা। স একদা স্বমনস্যাচিন্তয়ৎ—অহো, অসারোহস্মৎ সংসারঃ। কদা  
কস্য কিং ভবিষ্যতীতি ন জ্ঞায়তে। অত উপাঞ্জিতং বিস্ত্রং দান-  
ভোগৈর্বিনা সফলং ন ভবতি। অতো বিস্ত্রস্য সৎপাথে দানম্ একম্  
ফলম্। অন্যথা নাশমেব প্রাপ্নোতি। ইত্যেবং বিচার্য্য সর্বস্বদক্ষিণং

যন্তঃ ষষ্ঠমুপচরমে। তত শিগ্গিভিঃ অতিমনোহরো মণ্ডপো  
নির্মিতঃ। (1960)

20. বানর আহ—অস্তি কুর্যচিদরণ্যে গদুপ্ততরণ মহং সরো ধনদ-  
নির্মিতম্। তত্র সুবোহিদ্ধোদিতো রবিবারে যঃ কৰ্শচিম্মম্জ্জাত, স  
ধনদপ্রসাদাৎ ঈদং রত্নমালাবিভূষিতকণ্ঠো নিঃসরতি। অথ ভূভুজা  
তদাকর্গ্য স বানরঃ সমাহৃতঃ পৃষ্ঠচ—ভো যুধাধিপ, কিং সত্যমেতৎ?  
কপিরাহ—স্বামিন্, এষ মৎকণ্ঠস্থিতয়া রত্নমালায়া প্রত্যরন্তে। তদ্  
যদি রত্নমালায়া প্রয়োজনম্, তন্ময়া সহ কৰ্মপি প্রেষয়। তৎ শ্রুয়া  
নৃপতিরাহ—যদ্যেবং তদহং সপরিজনঃ স্বয়মেষ্যামি। (1961)

21. স মূষিকঃ সবিদায়ং তং সিংহমববীৎ—প্রভো, রক্ষ মাং।  
ঈং পশুনামধিপতিঃ, অহংগাতীব ক্ষুদ্রজন্তুঃ। মাদৃশস্য জন্তোঃ  
রুধিরেণ হুমায়নঃ করং ন দ্বেষিতুম্ হসি। তস্যৈতৎ সক্রদুগং বাক্যং  
শ্রুয়া সিংহস্তমদুগং। অথ গচ্ছতা কালেন স এব সিংহঃ কস্যচিদ্  
ব্যাধস্য জালে নিপতিতঃ। বহুনা প্যারাসেনাশ্বানং মোচরিতুমসমর্থঃ  
স কেবলমদুগৈর্গচ্ছতি স্ম। তস্য তদ্ গচ্ছনং শ্রুয়া পদুর্ষোপকৃতঃ  
স মূষিকঃ সঙ্করং তদ্রোপসূত্যাহ—প্রভো, অলং ভয়েন। অরমহং তে  
দাস ইত্যুক্ত্বা স্বেদর্শনৈস্তস্য পাশানকৃতং। (1962)

22. তদাকর্গ্য দমনকশিচন্তুয়ামাস—তদ্ যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়োহয়ং  
দৃশ্যতে দুরাত্মা। তদ্ যদি কদাচিৎ তীক্ষ্ণশূদ্রাভ্যাং স্বামিনং  
প্রহরিস্যতি তদা মহাননর্থঃ সংপৎস্যতে। তদেনং ভুরোহপি স্ববুদ্ধ্যা  
প্রবোধ্য তথা করোমি যথা দেশান্তরগমনং করোতি। আহ চ—ভো  
মিত্র, সম্যগ্ভাষিতং ভবতা কিন্তু কঃ স্বামিভূতারোঃ সংগ্রামঃ। (1963)

23. বহবঃ শশকা ভগ্ন-পাদ-শিরো-গ্রীবীবা বিহিতাঃ। কেচিন্মৃতাঃ  
কেচিন্জীবশেবা জাতাঃ। অথ গতে তস্মিন্ গজমুখে শশকাঃ  
সোদ্বৈগা গজপাদক্ষুরসমাবাসাঃ কেচিদ্ ভগ্নপাদা অন্যে জঞ্জরিত-  
কলেবরা রুধিরপ্লুতাঃ অন্যে হতশিখাবো বাম্পিপিহিতলোচনাঃ সমেতা  
মিথো মন্দং চক্রঃ—অহো বিনষ্টা বয়ম্। (1964)

24. অথ তচ্ছ্রুয়া ব্রাহ্মণী পরদুষতরবচনৈস্তং ভৎসয়মানা  
প্রাহ—কুতস্তে দারিদ্র্যোপহতস্য ভোজনপ্রাপ্তিঃ। তৎ কিং ন লজ্জসে  
এবং ব্রূবাণঃ। কিঞ্চ, ন ময়া তব হস্তলগ্নয়া কচিৎপি লজ্জং সূখং ন  
মিষ্টান্নস্যাম্বাদনং ন চ হস্তপাদকর্ণাদিভূষণম্। তচ্ছ্রুয়া ভয়প্র-  
স্তোহপি বিপ্রো মন্দং মন্দং প্রাহ। (1965)



25. প্রাতরুথায়াহমদ্যাস্মদ্-গৃহসমীপস্থমুদ্যানং প্রবিষ্টঃ।  
অধুনৈব দিবাকর উদগ্যাচ্ছিরিবিম্ববশচ তুগোপরি প্রক্ষুদ্রসি, মন্মো  
বান্দশচ প্রবহতি, পক্ষিণশচ মধুরং কুঞ্জসি। কিমস্বং কালমহমিতস্ত-  
তোহ্লামাম্, পশ্যন্ত জনন্যাঃ কৃতে পদ্পাচয়নং ময়া প্রতিশ্রুতমিতি  
স্মরন্ বহুনি পদ্পাগ্যাচনবম্। (1966)

26. পুরা বিশালায়াং নগরোপকণ্ঠে আগ্রমং বিধায় কশিচদ্  
জটী অবাসীং। স সদৈব ভগবতঃ ভজন-স্মরণ-কীৰ্ত্তনৈঃ কাল-  
মনয়ং। তস্য চত্বারঃ শিষ্যা অপ্যাসন্। স তান্ বিদ্যাঃ শাস্ত্রাণি  
চাপাঠয়ং। (1967)

27. অনন্তরং মাৰ্জ্জারো মৃষিকমাহ—“ভো ভো মিত্র, গতপ্রায়া  
নিশা। দ্রুতং মে পাশাংশিচ্ছাঙ্কি। নো চেৎ নাশ্চি মে দ্রাণম্।”  
মৃষিকোহব্রবীৎ—“পূৰ্ব্বং বিমুস্তশ্চেৎ, তৰ্হি স্বমসি মে ভয়হেতুঃ।  
অতঃ কালং প্রতীক্ষস্ব। যতঃ অকালে কৃত্যমারদ্ধং নাৰ্থ্য  
কল্পতে।” (1968)

28. সাগরদত্তেন তদুজঃ পুত্রঃ—পুত্র, কিয়তা মূল্যেনৈষ  
পুস্তকো গৃহীতঃ? সোহব্রবীৎ—রূপাকশতেন। তচ্ছ্রদ্ধা সাগর-  
দত্তোহব্রবীৎ—ধিগ্ মূৰ্খ, স্বং লিখিতৈকশ্লোকং পুস্তকং রূপাকশতেন  
যদ্ গৃহ্যসি তদদ্যপ্রভৃতি স্বয়া মে গৃহে ন প্রবেষ্টব্যম্। (1969)

29. পুরা বোধিসত্ত্বঃ কোশলদেশে কস্মিংশিচদ্ দ্বিজকুলে  
জাতঃ। তস্য তিস্রঃ কন্যা অভবন্। তাসাং বিবাহাৎ প্রাগেব স  
পণ্ডিতঃ গতঃ। পরজন্মনি স স্বৰ্ণহংসো ভূত্বা হিমালয়প্রদেশস্য  
কস্মিংশিচৎ সরসি স্থিতঃ। তস্য জন্মান্তরস্মৃতিস্থ নাপগতা। (1970)

30. কস্মিংশিচদ্ বনোদ্দেশে চণ্ডকৰ্ম্মা নাম ব্রাহ্মণঃ প্রতিবসতি  
স্ম। একদা তেন ভ্রমতাটব্যায় কশিচদ্ ব্রাহ্মণঃ সমাসাদিতঃ। ততস্তস্য  
স্কন্ধমারুহ্য প্রোবাচ—ভোঃ, অগ্রেসরো গম্যতাম্। ব্রাহ্মণোহপি ভয়-  
হস্তমনাস্তমাদায় প্রস্থিতঃ। (1971)

31. স জনমেজয়স্য ভ্রাতৃভিরভিহতো রোরুয়মাণো মাতুঃ  
সমীপমুপাগচ্ছৎ। তং মাতা রোরুয়মানমুবাচ। কিং রৌদিষি,  
কেনাস্যোভিহতঃ। স এবমুক্তো মাতরং প্রতুবাচ জনমেজয়স্য  
ভ্রাতৃভিরভিহতোহস্মীতি। (1972)

# Board of Secondary Education West Bengal

## SCHOOL FINAL EXAMINATION.

1952.

(a) In ancient times there lived in Puspapuri, a King Rajavahana by name ( রাজবাহনো নাম ). He defeated ( পরাজিতো ) Kartikeya in beauty ( সৌন্দর্যে ). (b) Boys who hear their teachers' advice attentively ( সাবধান ) attain success ( সফলতা ) in the examinations. (c) Having said this to the King Dasyanta ( দ্যুসন্ত ), the ascetics went to the forest to gather fruits and flowers. (d) One day the sage Bharata went to the river Sarayu and there he saw a deer carried away by the stream of the river. (e) The night being over ( রাত্ৰী গতায় ), the two princes Rama and Laksmana accompanied by Sita ( সীতাশত্ৰুঘ্নে ) started for the forest ( বন্য প্রত্যাগতে ). (f) Going to the garden I plucked ( অচিনব ) some flowers from creepers and gave them to my younger brother ( কনিষ্ঠকে দাও ).

1953.

(a) My friend, what are you in need of? I will do anything for you ( তব কৃতে ) in this world. Only tell me what I am to do. (b) Be honest ; for all means ( সর্বথা ). A sly man does not succeed so well as an honest man. (c) The king has four sons and four daughters. All of them are intelligent. They know their duties well ( সম্যক ). (d) It rained heavily just after the muttering of prayers ( জপমত্ৰ গ্লাবর্ষণ ), and people shouted, "Without Hari there is no happiness." (e) Darkness has passed off ( স্বাস্থ্যমপনত ). The light of the sun is spreading over the earth, and once more we can see everything (f) By order of his eldest brother, Laksmana abandoned ( ত্যাগ ) Sita in a forest infested with wild animals ( অরণ্যজঙ্ঘমাকুলে ).

1954.

(a) A learned man came to my house last night ( *अतीताग्रहे निशाग्रे* ) and I had a long talk with him regarding my duties. (b) Night was coming on. The traveller noticed a light in the window ( *वाताग्रहे* ) of a house. He went to it and stood near the door ( *द्वारे निक्वा* ). (c) Look at the trees and flowers of the garden. How beautiful they are! Let us sit here for a while ( *विरामे अवसृणुविशाम* ). (d) Knowledge is power, and we should try ( *अत्राधिकेष्टितया* ) to acquire it. But honesty is even more valuable ( *वृत्तवत्तर* ) than knowledge. (e) Seek the truth; speak the truth. Place the truth above everything. Sacrifice ( *उत्सृज* ) everything for the sake of the truth ( *सकार्षे* ). (f) Modesty is a great virtue. It makes a man dear to everybody. A proud man is disliked ( *अवजयते* ) by all.

1955.

(a) One day, in summer, an elephant came to the tank for sporting ( *क्रीडावसृ* ) in its water. (b) A king should protect all his subjects ( *सर्वाः प्रजाः* ), for they are like sons ( *पुत्रवत्* ) to him. (c) God has created this world and rules ( *प्राप्ति* ) us all by love. (d) In the morning Rāma left his bed and spoke to his younger brother. (e) A man without character is but a beast ( *पशुवत्* ). We must shun the company of such a man. (f) When he fell down ( *पपात* ) from the horse, we three were present there. (g) Truthfulness ( *सत्यवादिता* ) is a great virtue. We should try ( *चेष्टेय* ) to acquire it by all means. (h) Iśvarachandra was a great scholar. His devotion to mother ( *मातृवर्तिः* ) inspires ( *प्रापयति* ) us.

1956.

(a) The past is gone. The future is uncertain. Only the present is our own. Now is the time to act. (b) Knowledge is a blessed ( *वर्णितम्* ) thing. Without it a man becomes a beast ( *पशुवत्* ). (c) These ( *इमे* ) boys and those ( *अन्यः* ) girls have not eaten anything for the last two days; give them some.

food, (d) Rama renounced ( ত্যাগ ) his dear wife to please his subjects ( প্রজাঃ স্মরণিতুং ); Sita also cheerfully bore ( সানন্দং মেহে ) all kinds of distress. (e) Our country is now independent. Its influence ( প্রভাবঃ ) is very much observed ( লক্ষ্যতে ) in all other countries. (f) Maitra is the bravest ( সাহসিকতমঃ ) of all soldiers. He thinks ( বস্তুতে ) that death is better than disgrace ( অপমানাৎ মরণং প্রেমঃ ). (g) Books are the most faithful of friends ; other friends may change or die ( পরিবর্তেয়ং ত্রিয়েয়ং বা ), but books do not. (h) It is evening ( সায়ংকালোহরম্ ); we see the moon and the stars in the sky.

## 1957.

(a) How beautiful is this moon-lit ( চন্দ্রালোকিতা ) night? Let us go out for a walk ( ভ্রমণার্থম্ ) in the garden. (b) From ignorance ( অজ্ঞতায়াঃ ) comes all that is evil. The chief aim of life should therefore be to acquire knowledge ( জ্ঞানার্জনম্ ). (c) Be honest in every way ( সর্বদা ). A sly man does not succeed so well as an honest man. (d) What is the good ( প্রয়োজনম্ ) of wealth to those who do not use it for helping the poor? (e) Always try your best ( যথাসক্তি চেষ্টেৎ ) to do good to others, and God will surely make you happy. (f) Bravery is a virtue; cowardice is a vice. One can overcome danger by facing it bravely. (g) People feel merry at the advent of a festival ( উৎসবপক্ষে ); they become dejected ( নিরুৎসাহা ভবন্তি ) when it is over.

## 1958.

(a) The sages practise penance ( তপস্করন্তি ) in the forest, but do not desire any boon other than salvation ( পরম মুক্তিং বিনা নাতন্ম যরমিচ্ছন্তি ). (b) A wise man thinks before he acts. A fool acts without thinking and comes to grief. (c) The learned man had ( আসন্ ) a devoted wife, three virtuous sons and two beautiful daughters. (d) The student ( অন্তঃবাসী ) lived with the teacher ( উপাধ্যায়ং নিকট ) for several years, and after completion of his

study ( पाठिसमापनां अनन्तरम् ) returned home. (e) Do not boast of your wealth and power ( या कुरु धनशक्तिर्भवत् ). You may lose them at any moment. (f) It was night when they reached that house. The householder gave them food and shelter. (g) Love is power ( प्रेमेव बलम् ). With love ( प्रेम्णा ) one can win ( जरेत् ) the heart of one's mightiest enemy ( अवलतमस्त रिपोः ).

## 1959.

(a) That virtuous man lives on the bank of the river. There are paddy-fields ( धानक्षेत्राणि ) on all sides of ( परित्र ) his cottage. (b) The ministers have been directed ( आदिष्टाः ) to relieve the distress of the helpless ( असहायानां हृत्पञ्चापनोदनाय ). They have followed ( अनुसृतवन्तः ) the directions. (c) Standing on his chariot in the battle-field, Arjuna saw his kinsmen ( आश्वात्मान् ) all around ( समन्तात् ), ready for the fight. (d) Earthly ( पार्थिव ) possessions cannot make a man really ( परमार्थेन ) happy. Happiness resides in our own minds. (e) Here is a little girl leading by the hand her old father who is leaning on a stick ( छतुर्वर्तिदेहधारः बृद्धः पित्रम् हस्तं धृत्वा चालयन्ती ). (f) A man had a beautiful ( स्वर्णः ) horse. He reared ( अपालयत् ) the animal from its birth ( आ जन्मः ), and fed ( अन्नोज्ज्वल्य ) it with his own hands. (g) At the age of twelve, he ( द्वादशवर्षीयौहसौ ) left home and lived in a forest, adopting the life of an ascetic ( सन्नासं गृहीत्वा ).

## 1960.

(a) Those who are really learned do not hate ( अवजानन्ति ) others. They have in their heart nothing but love for every one ( तेषां हृदये सर्वान् प्रति प्रीतिमङ्गुरेण नानां किञ्चिदस्ति ). (b) A king should always act for the welfare of his subjects ( प्रजायां हितार्थम् ). He should never be greedy, selfish or unjust. (c) One day a tired soldier saw a horse standing near a house. He mounted it and went away ( तमारुह्य प्रतस्थे ). (d) Birds generally ( प्रायेण ) live in their nests ( कुलारेषु ) built on trees. Sometimes ( कदाचित् ) they are caught and ( धृत्वा ) kept confined in cages ( पिङ्गरेषु ) by men. (e) Three girls went out ( बहिरगच्छन् ) for a walk in the morning. They collected some fruits and flowers

from a garden and returned home ( কামাচ্ছিত্তানাং কানিচিং কলানি পুষ্পানি চ সংগৃহ্য তাঃ গৃহং প্রত্যাপতাঃ ). (f) Why are you blaming me ( মাং নিশ্চসি ) for your misfortune? I have never done you any harm / ন কদাপি দরঃ কিমসি ভবানিষ্টমাচরিতন্ ). (g) We are served ( বরং সেবামহে ) by these trees. They supply us with shade in summer and with fuel in winter ( তে নিদায়ে ছায়াং শিশিরে চ ইন্ধনমস্বভাং দদতি ).

## HIGHER SECONDARY EXAMINATION 1960.

(a) May the cows give enough milk ( খেববঃ পৰ্যাপ্তং দুগ্ধং দদতু ) May the cloud pour in time ( মেঘো বধাকালং বর্ষতু ). May the earth be rich with all sorts of corns ( বহুমতী সর্বশস্তসমৃদ্ধা ভবতু ). (b) You have granted our prayer ( পূরিতা ভবতাম্বাকং প্রার্থনা ). This is highly becoming of you, as you have been born in such a noble family ( প্রত্যাদৃশমহাবংশপ্রভাবে ভবতি এতৎ দুজাতে এব ). (c) I hope your father is alive and your mother is affectionate to you ( পিতা তে জীবিতো মাতা চ স্মরি প্রেমহবতীত্যহমাপ্যসে ) and you are not the only son of your parents ( তব পিত্রোঃ ). (d) Away with anxiety ( অলম্বেগেন ). Now you will be released from prison soon and then you will again be united with your wife and sons. (e) The path you have taken to is not the one followed by the good ( সজ্জনানুসৃতঃ ). Patience is the root of all penances ( ধৈর্যং হি সর্বতপসামূলম্ ). (f) On hearing this, the king's eyes became red with anger ( ক্রোধরক্তাংগো রাজা ) and he ordered the banishment ( নির্বাসনমাদিদেশ ) of his wicked son. (g) Some have too much, yet still they crave ( আকাঙ্ক্ষন্তি ), I little have, yet seek no more. (h) One thing at a time and that done well ( সম্যক ) is the best of all rules, as many tell.

## SCHOOL FINAL

(a) A virtuous man never despises ( অবজানান্তি ) others. He does not harm anybody even for his own gain ( স্বহিতায়াপি ন কন্তুচিদনিষ্টং নাচরতি ). (b) Energy is the root of success ( উত্তমো হি সিদ্ধেমূলম্ ) everywhere. Idleness always leads to failure ( বিফলতামাবহতি ). (c) Following the teacher's command ( শিক্ষকাদেশানুসৃত্য ), the pupil immediately set off ( সগদি প্রত্যহে ) for the lonely forest. (d) The traveller stayed. ( অবহন্তে ) in the village for three days as the guest

( অতিথিগণে ) of a merchant and then left for Benares ( বারানসী )  
 প্রযায় ) . ( e ) There are many old temples ( দেবগৃহাণি ) in the forest,  
 and this is the most beautiful of them ( ইদং হিতেষু রম্যতমম্ ) . ( f ) I have  
 done my duty as a friend ( বন্ধুরিব ) and I do not look for a reward  
 ( নাহং পুরস্কারমাশংসে ) . ( g ) The Sun is rising in the east ( পূর্বভাগে দিশি-  
 স্য উদতি ) . It is very pleasant now to walk on the riverside  
 ( অধুনা নদীতীরে ভ্রমণং হি অত্যন্ত সুখদায়কম্ ) .

## HIGHER SECONDARY.

( a ) Trisanku, a king of the solar race, wished to perform a  
 sacrifice ( যজ্ঞমৈচ্ছৎ ) , so that he might ascend to heaven with his  
 mortal body ( মর্ত্যেনৈব দেহেন ) . ( b ) One should practise virtue  
 ( ধর্মমার্চয়েৎ ) as long as one lives ( বাবজ্জীবৎ ) . For, virtue is the  
 only friend which follows one even in death ( এক এব স্নহক্ষমো নিধনেহ্যমুযাতি  
 যঃ ) . ( c ) Trees give shade for the benefit ( উপকারায় ) of others,  
 while they themselves ( স্বয়ম্ ) bear ( সহন্তে ) intense heat of the Sun.  
 Such is the nature of the good ( ইয়মেব প্রকৃতির্মহান্ ) . ( d ) All  
 creatures become happy ( ভুঙক্তি ) on getting their desired object.  
 For a king, however, his success usually ( প্রায়শ্ ) creates ( সৃজতি )  
 one trouble after another. ( e ) He had not gone far when he saw  
 an old woman carrying ( বহন্তী ) a heavy load. He took pity on her  
 ( তামদয়ত ) and himself carried her load. ( f ) You have done to-day  
 what no man had ever done before. That is why ( অস্মাদেব কারণং )  
 all people are singing in your praise. ( g ) Standing at the foot, boys,  
 Gazing at the sky, How can you get up ( কথমুর্দ্ধমারোহুং শঙ্কয়াত ) .  
 boys, If you never try ( যদি কদাপি ন চেষ্টেষস্ব ) ! ( h ) Early to bed  
 and early to rise, Make a man healthy, wealthy and wise.

## SCHOOL FINAL

( a ) A wealthy man had three wives, four sons and two daughters.  
 Among them all ( তেষু সর্বেষু ) , the eldest son was the dearest to him.  
 ( b ) Dilipa's sacrificial horse ( যজ্ঞারথঃ ) was stolen by Indra, the king  
 of the gods ( দেবরাজেন ) . Thereupon a great battle took place  
 between Indra and Dilip's young son Raghu. ( c ) One day the boy  
 was playing ( ক্রীড়াশীলঃ ) on the road with his friends, when an old  
 man came to him and said, 'I am your uncle'. ( d ) Living ( উষিত্বা )

in the capital happily for some time, the king went out with a vast army ( মহাভীঃ চতুর্দিক ) and defeated ( পরাজিতো ) all the enemies. (a) Trees bend down ( নমন্তি ) with the advent of fruits: in the same way ( তদেব ), good men are not puffed up with pride ( গর্ববীভাঃ ) even when they are in possession of immense wealth. (f) A king should govern ( শিষ্টা ) the kingdom according to law ( রাজবিধাযুসারেণ ). He should always protect his subjects as his own sons. (g) Blessed ( ধৃতাঃ ) are those who work for the welfare of mankind; for, to serve men is verily to serve God ( জনসেবা হি বাখ্যার্থোইন ভগবৎসেবা ).

### HIGHER SECONDARY

(a) The Sun having set ( সূর্যোহস্তমিতে ) in the west, the birds are returning to their nests on large trees for rest at night. (b) Come, friend, come. I was so long ( এতাবধং কালম্ ) thinking of you eagerly ( সোষণে ), as you alone can save me from this great danger. (c) Women are naturally ( স্বভাবেন ) affectionate. This is established beyond doubt ( নিঃসংশয়ং প্রমাণীকৃতম্ ) by our mothers, sisters and daughters. (d) Be content with what you can earn by honest means. The scriptures ( ধর্মশাস্ত্রাণি ) say that contentment is the root of happiness ( সন্তোষো হি মুখস্ত মূলম্ ). (e) Ah, look! his anger is increasing. It is not possible to pacify him by mere words. Bring him a doll ( পুতলিকাম্ ). (f) Drona asked Yudhisthira whether his son was killed or not; for, his firm conviction was that Yudhisthira would never utter falsehood. (g) God who sees everything ( সর্বদর্শী ) is ever awake in your heart. Just remember this whenever ( যদা হি ) you are tempted to commit a misdeed. (h) Cowards ( ভীরবঃ ) die many times before their death. The valiant never taste of death but once ( নির্ভীকাস্ত সর্বদেব মরণশ্রমমুত্তবাস্ত ).

### SCHOOL FINAL

(a) The hermitage of the great sage Kanva ( মহর্ষেঃ কণ্ঠ আশ্রমঃ ) was on the bank of the Malini. One day King Dushyanta while pursuing ( অনুসরন্ ) a deer came there. (b) Visvamitra was a Kshatriya by birth ( জন্মেন ), but by dint of his penances ( তপঃপ্রভাবেণ ) he became a Brahmin; while Parasurama was a Brahmin by caste ( জাত্যা ), but a Kshatriya by profession ( বৃত্ত্যা ). (c) Generally ( প্রায়শঃ )



those who talk much do little. The good prove ( *প্রমাণীকৃত্বা* ) their worth by deeds and not by words. (d) When Rama was ruling over the kingdom ( *রামে রাজ্যে শাসতি* ), an old Brahmin carrying ( *বহন* ) his dead son came to him at Ayodhya. (e) O sage! Be merciful. Forgive this first offence ( *কর্মবেশং প্রথমপরাধম্* ) of my friend. She is almost a daughter to you ( *স্বা তব কন্যাকন্যা* ). (f) In the rainy season ( *বর্ষা* ), the sky is often ( *প্রায়শঃ* ) overcast with clouds, roads become muddy, and sometimes it rains heavily. (g) You cannot succeed ( *কৃতকার্যো ন ভবে* ) in life unless you work hard. Idleness is the cause of much of our misery ( *আলস্যং হি অস্বাচ্ছং বহুনাং দুঃখানাং কারণম্* ).

## HIGHER SECONDARY.

(a) India is the land of ancient culture ( *ভারতবর্ষং হি প্রাচীনকৃষ্টিসম্পন্নো দেশঃ* ). We are children of the Indian soil. (b) Buddha was born a prince ( *রাজপুত্ররূপেণ জাতঃ* ). He renounced the world ( *সংসারং তত্যাগ* ) at an early age out of fear of diseases and sorrows ( *রোগদুঃখভয়ান্* ). (c) The vastness of the Universe arises in our mind ( *বিশ্বতঃ বিশালতাস্বাকং মনসি প্রতিভাতি* ), if we look at the starry heavens at night. (d) That tolerance is a virtue ( *সহিষ্ণুতা হি কলিঙ্গ সদৃশঃ* ) has been taught to us by old teachers of our country. So do not be suddenly upset by the wrongs of others ( *অতোহিহৈবামন্তরায়াক্ষণেন সহসং বিপর্যয়ো মা ভব* ). (e) School-masters always pardon ( *কমন্তে* ) those students who do not speak lies. Untruthfulness leads to ( *জনয়তি* ) miseries of all sorts. (f) Of all animals men and elephants are the most long-lived ( *সর্বাধিকা দীর্ঘজীবিনঃ* ). But we hear of many large trees also living for more than hundreds of years ( *বয়ং তু বহুনাং বিশালবৃক্ষাণামপি কথং শুমো যে বর্ষাণাং শতাব্দিভিন্না জীবন্তি* ). (g) The hermit was strolling ( *পৰ্যটনাসীৎ* ) on the streets singing ( *গায়ন্* ) devotional songs. He deserves ( *অৰ্হতি* ) the aid of worldly people. (h) Rama was banished ( *নিবাসিতঃ* ) from home for fourteen years by King Dasaratha. The son obeyed the command of his father without the least hesitation ( *সংশয়লেশং বিনা পুত্রঃ পিতুরাদেশমপালয়ৎ* ).

## SCHOOL FINAL

(a) We must always be very careful about our health ( *বয়ং সর্বদা* )

বাহ্যং প্রতি অবশ্যমেব যত্নবস্তো ভবেৎ ). Unless we are in good health we cannot read as much as we desire ( স্বাস্থ্যহীনাক্ষেৎ বয়ং যথাভীষিতং অধ্যোতুং নালম্ ). (b) Virtue brings peace of mind ( ধর্মো মানসিকীং শান্তিমানয়তি ). A virtuous man has nothing to fear ( ধার্মিকস্ত কৃতোহপি ভয়ং নাस्ति ). He enjoys the protection of God. (c) Wealth is not always a source of happiness ( হৃথনিধানম্ ). Wise men know this and do not hanker after wealth ( ধনায় ন স্পৃহয়ন্তি ). (d) I met a blind, old man walking slowly ( শনৈর্জয়ন্তঃ ) on the road. He was singing and begging alms ( স গায়ন্ ভিক্ষামবাচত ). (e) When the day came to an end ( অবসানং গতে দিনে ), the Sun gradually ( ক্রমশঃ ) disappeared, and the sky was filled with stars ( তারকিতমাসীৎ ). (f) In the evening, the fatigued ( ক্লান্তঃ ) traveller reached ( উপাগচ্ছৎ ) a great forest where he saw hundreds of trees laden with fruits ( ফলভারাবনতানি বৃক্ষশতানি ). (g) You are my best friend; you are dearer to me than my own life ( প্রাণেভ্যোহপি মে প্রিয়তরঃ ). Whatever is mine is yours also ( যদেব মামকং তদেব তবকর্মণি ).

## HIGHER SECONDARY

(a) King Dasaratha had three queens ( তিবেশমহিঃ ), of them (তান্) the chief queen, Kausalya gave birth to Rama ( রামমন্ত ), Kaikeyi to Bharata, and Sumitra to Lakshmana and Satrugna ( লক্ষ্মণঃ শত্রুঘ্নম্ ). (b) Then, when the thirteenth year had ended ( ততঃস্বরোধশে বর্ষে সমুত্তীর্ণে ), the five Pandavas took their abode ( উষুঃ ) in an excellent city in Virata's territory. (c) If you do not fight the enemy ( শত্রুং ন বৃথাশে ), you will be failing in your duty ( কর্তব্যজ্ঞে ) and people will speak ill of you ( জনাক্তে তে নিন্দাবাক্য করিস্যন্তি ). (d) Knowledge is power ( বলম্ ). This power is superior to physical strength and can work wonders ( বিশ্বাসকরং সাধয়িতুমলম্ ). (e) He had a great liking for travel ( জয়ং তস্মৈ নিতরাং রোচতে ন ), and wherever ( যত্র কুত্রচিৎ ) he went he wanted to learn something ( যৎকিঞ্চিদপি শিক্ষিতুমৈচ্ছৎ ). (f) If you will only do as I bid you ( যদেবাহমাদিশামি কেবলং তদেব যদি হং সম্পাদয়সি ), you will have nothing to be afraid of ( তর্হি কস্মাদপি তে ভেতব্যং ন ভবিস্যতি ). So long as you trust me I shall look after you. (g) The Sun was about to set ( স্যঃ অস্তংগতপ্রায়ঃ ) the daylight was fading ( মন্দীভূতঃ ). The evening breeze ( সান্ধ্য-সমীরণঃ )

stirred ( আন্দোলয়তি ) the trees of the forest. (h) Freedom is liked by all ( স্বাধীনতা সৰ্ব্বেভ্যো রোচতে ). Even ( अपि ) animals are unhappy if they are shut up in cages ( पिश्रवारब्धः ) and will try to escape.

## SCHOOL FINAL

(a) Do not mix with those whose manners are bad . ( असदाचारैः सङ्गं ना कुरु ). One who keeps good company ( सङ्गसौ ) is respected and loved ( प्रियते ) by all. (b) Three girls were seen coming this way. They looked ( अद्भुतम् ) extremely cheerful. They stopped ( विरतगमना बभूवुः ) at the gate of the school-building. (c) Let them put me to death for my love of freedom ( स्वाधीनताप्रेमभक्त्या ). I would rather die than live like a slave ( वरं द्वিয়ে न तु दानवज्जीवामि ). (d) When the day came to an end, the sun disappeared. I then sat on a slab of stone and recited prayers ( स्तবৈः प्रार्थयि ). ((e) Virtue ( धर्मः ) brings ( विदधाति ) peace of mind. A virtuous man has nothing to fear; he enjoys the protection of God ( भगवदाश्रयमालभते ). (f) He is the bravest ( साहসিকতমः ) of my friends. Once he faced a tiger ( व्याघ्रश्च समুपীনो बभूव ), with only a stick in his hand. (g) Have you seen the ancient city lying hidden among the hills ( पर्वताश्रितानम् ) ? The scenery of the place is charming.

## HIGHER SECONDARY

(a) Do not be proud of your men, wealth and youth. For, they are all taken away in an instant by Death. ( 'मा कुरु धनजन-यৌवन-गवन् । हरति निमेषां कालः सर्वम् ।' ). (b) A person, who does not hate ( अवज्ञाति ) nor desire anything should be deemed as an ascetic ( मुनिरिव मातुः ). He easily becomes free from bondage ( बन्धनमुक्तः ) (c) That, servants succeed in performing great works is due to the influence of ( गौरवात् ) their masters. But this is not to be wondered ( विस्मयपदं नास्ति ) (d) You would lead on your horses again ( पुनरश्वेन সঞ্চরেষাং ), after taking rest for a short while ( কণং ) Friends engaged in friends' work never wait long on the way. (e) Anger is sometimes justified ( ক্রোধস্ত কদাচিদপি উপযোগিতা বর্ধতে )

He is a coward or a selfish person, who is not angry even when he sees a wrong done to an innocent man (নিরপরাধে নিগ্রহং পশুন্নপি). (f) Nothing should be done in a hurry (সহসা কিমপি ন বিধাতব্যম্). Think before you act, proceed cautiously, or you will get into trouble (বিপদমবাপ্যসি). (g) Better death than dishonour (অসম্মানং মরণং সাধারঃ); dying lasts but a moment, but, dishonour endures for ever (অবমাননা চিরায় তিষ্ঠেৎ), and happiness never comes through it. (h) Is there any man on earth who always acts justly, and yet has no enemy (সদা জায়ং সমাচরন্নপি নিঃসপত্তঃ কোহপি ভুবি বিজ্ঞতে কিম্)? Justness is not appreciated (সমাগাধিয়তে) by wicked men.

## SCHOOL FINAL

(a) Dasaratha was a noble king. He had three queens and four sons. He reigned for a long time (চিরায় রাজত্বমকরোৎ). (b) Rama, accompanied by his wife and younger brother (সদাশাস্ত্রজঃ) left the city of Ayodhya. They lived in the forest for fourteen years. (c) The tiger delights in killing other animals (অত্যানুগ্ৰহান্বাপাদয়িতুমানন্দং লভতে). It kills even when it is not hungry (অকুখার্ভোহপি). (d) I am poor but happy. I do not earn much (বাধিকমুপার্জয়ামি), but I am satisfied with what I earn. (e) Love all (সর্বেষু মেহলীলো ভব), and nobody (ন কোহপি) will be your enemy. Never tell a lie, and everybody will respect (সম্মানয়িষ্যতি) you. (f) The Sun having set it is dark all around (সর্বতঃ). But the sky is clear and a gentle breeze is blowing (শীতলঃ সমীরণঃ প্রবহতি). (g) Think calmly before you act (কাৰ্ধ্যং প্রাকধীরং চিন্তয়). Impatience and hurry (ক্ষিপ্ৰকারিতা) often lead to error (ত্রুটিং জনয়তঃ).

## HIGHER SECONDARY

(a) Man is the maker (নিয়ন্তা) of his fate; so do not lie idle (আলসেন কালং য়া যাপয়), but try to attain the goal (অভ্যষ্টলাভায়). (b) The rich man devoted himself to the service of the poor (দরিদ্রসেবায়ৈ আত্মানং নিয়োজিতবান্). He did not live in luxury, but he died in peace (শান্তং মরণমবরণোৎ). (c) Maharshi once took his son to the hills (আত্মজং পর্বতান্ নিনায়). There the boy-poet wandered at will (ইচ্ছয়া), and his joy knew no bounds (সীমাতীতমানন্দং লেভে)

(d) Valmiki was formerly (আদৌ) a robber, but later (পশ্চাৎ) he turned to be a sage (মুনিঃ প্রাপ). But this story is not found (নোপলভ্যতে) in his own work, the Ramayana. (e) The vast desert looks like a terrible ocean of sand (ভয়ঙ্কর-বালুকামুদ্র ইব প্রতিভাতি). Nowhere (নকূত্রাপি) is water to be found. How (কেনোপায়েন) shall I save my life? (f) If you do not take up arms against the enemy, you will be turning away from your duty (কর্তব্যভ্রষ্টো ভবিষ্যসি), and people will speak ill of you (অকীর্তিঃ তে বদিষ্যন্তি). (g) Shame upon the throne on account of which (তৎ সিংহাসনং ধিক্ যন্ত হেতোঃ) the king distrusts his son and cannot sleep quietly at night ('নিশায়াং শ্বশ্নুং ন শক্নোতি'). (h) Work carefully, so that there may not be any error. A little done well is better than much done badly (অল্লু সল্লাদিতং স্বল্পমপি কার্ধ্যং মন্দকৃতাদনেকাদপি শ্রেয়ঃ).

### SCHOOL FINAL

(a) Once upon a time there reigned (রাজ্যং শাস্য) a virtuous king who had a son and two daughters (দ্বৈ কন্যকে). (b) His son was intelligent and hard-working (কঠোরশ্রমী); but his daughters were idle and quarrelsome (কলহপরায়ণাঃ). (c) One day (একদা) when his son was reading the Sastras, an elephant came running to the place (ধাবন্তস্তত্র সমাগতঃ). (d) The teacher was very much pleased with the prince and loved him more than his own children (তস্মিন্ আজ্ঞজাদধিকং মিথতি য়). (e) In course of years (গচ্ছতা কালেন) the prince learnt all the Sastras and the king desired that he would visit different countries. (f) Thereupon (তদনন্তরং) the prince went out of the kingdom in the company of the prime minister and was delighted to see various things (নানাদ্রব্যাদ্যালোক্য আতিমাজগাম). (g) On his return to the capital (রাজধানীং প্রত্যাগতে তস্মিন্) the prince was greeted by the people (নাগরিকাঃ রাজপুত্রম্ অভিনন্দিতবন্তঃ) and for a fortnight there were rejoicings on his honour (তন্তু সম্মানার্থক্ আনন্দোৎসবঃ সজ্জাতঃ).

### HIGHER SECONDARY.

(a) Life is a constant struggle (জীবিতং নাম নিরন্তরসংগ্রাম এব). Remember the Lord and carry on the fight (সংগ্রামং চ চালয়).

(b) Sister Nivedita came from a distant land and dedicated herself to the service of Mother India (ভারতজননী সেবার্থমায়ানমুৎসর্গ). (c) Dishonesty is rampant all over the country (দেশে সর্বত্রঃ নিতরাং বিস্তারং গতা). This is the real cause of distress. (d) If we have no respect for our teachers then education is of no use (শিক্ষকেষু চেদম্মাকং সম্মাননা ন স্তাতিহি শিক্ষা নাম নিরর্থকা). (e) Now it is summer. The days are long and the nights are very pleasant. (f) During the Puja holidays (পূজাবকাশে) we went to the sea-side. The vast ocean with its huge waves charmed us all (উত্তুঙ্গ-তরঙ্গমালাভিঃ সর্বানম্মান্ মুগ্ধান্ চকার). (g) Never tell a lie, for it is truth that sustains our life (যতঃ সত্যমেব জীবনমম্মাকং পতনায় বন্ধতি). Nothing of any value can be achieved by falsehood (যুবা ন কিঞ্চিদপি লভ্যতে). (h) Do not behave like a coward (কাপুরুষ ইব). Have confidence (বিশ্বাসং স্থাপয়) in your own strength. Fortune favours the brave (লক্ষ্মাঃ সাহসিকানিব অশুকুলয়তি).

## SCHOOL FINAL

(a) The real heroes serve the poor and the distressed (আন্তঃগণ্ঠ) with a great care (মহতা যত্নেন). (b) A certain peasant had four sons. All of them (সৰ্ব্ব এব তে) were good but idle. (c) As (স্বাবদেব) the Puja holidays gradually come near, the heart of the people becomes filled with joy (চেতাংসি হর্ষেৎফুল্লানি জায়ন্তে). (d) All on a sudden I was thrown off the carriage. A great disaster (মহতী বিপৎ) had happened. (e) India is famous for her temples and sacred places (মন্দিরাণাং তীর্থানাং চ কৃতে). Let us visit them. (f) Asoke was very cruel in his early life (প্রথমে বয়সি). He ascended the throne by killing his brothers. (g) It was a winter night (স্নেহং শিশিরযামিনী). The ground was covered with snow.

## HIGHER SECONDARY

(a) A virtuous man has nothing to fear (কস্মাদপি ভেতব্যং নাস্তি). He has peace of mind and God protects him. (b) Once Drona said to king Drupada, "Oh, I am your friend. Do you

remember your promise (प्रतिश्रुतिं किं स्मरसि?) that you would give me half of your kingdom (राज्याद्धम्?)” (c) The Mahabharata teaches (शिक्षयति) us all those ideals which our ancestors (पितृपदरूपाः) regarded (अमन्यन्तु) as sacred and useful. (d) Lost wealth (नष्टं धनम्) may be replaced by industry (पुनः प्रमेयं पुनर्त्तां प्राप्नोति), but time once lost in vain is gone for ever (किञ्च सकृन् वथा यापितः कालः चिराय गत एव). (e) We all have to work hard, if we want to raise the prestige of our motherland. (f) Once upon a time Lord Buddha gave instructions to his disciples (शिष्यान्पदिष्टवान्) that one should overcome anger by absence of anger (अक्रोधेन). (g) This is that charming stream (रमणीया निवारणी) Mandakini. On walking on its bank, our heart is filled with joy (आनन्देन पुनर्त्तामर्पति)

## SCHOOL FINAL

(a) Once upon a time, a lion used to live in a certain forest (कस्मिंश्चित्प्रदेशे). He called himself the king of the forest (न आश्वानं वनाधिपतिरित्वाच). (b) All the animals were afraid of him (तस्मात् विभीति स्म), because (यतः) he killed many of them every day. (c) The animals wanted to save themselves (आश्वानं रक्षितुमैच्छन्) from this danger. So they held a meeting. (d) Their father was a poor man. Before his death (मरणं प्राक्) he divided his small property into equal parts (स तस्य स्वल्पसम्पत्तिं समानंशेन विभक्तवान्). (e) He would become very much afflicted when he heard the news of any one's distress (कस्याचिद् विपदवार्ता-स्माकर्ण्य स नितरां दुःखितो बभूव). (f) An early riser finds sufficient time to take some exercise in the morning (प्रतुषसि शयात्यागौर्जनं व्यायामानुष्ठानाय यथेष्टं समयमालभते). (g) Saraswati is the goddess of learning (विद्याधिष्ठात्री). This is why (अतः) students take great interest (महासुमनसाहं प्रदर्शयन्ति) in her worship.

## HIGHER SECONDARY

In a certain village there lived a Brahmin and his wife (सपत्नीकः कश्चिद् ब्राह्मणः) in a hut. The Brahmin's wife was very

quarrelsome (কলহপ্রিয়)। Afraid of her quarrels (তস্যাঃ কলহভয়াৎ) even crows (বায়ুসা অপি) did not sit (নোপাবিশন্) on the house. One day, being unable to bear the torture of her quarrels (কলহ-জ্বালামসহমানো), the Brahmin left the house and went to a forest. Sitting under a tree in the forest the Brahmin was weeping. Then from the tree a ghost (কশিচৎ প্রেতঃ) said to him, Do not weep (মা রুদীহি); I had been living in the Bel tree in front of (পূর্বস্তাৎ) your house for a hundred years. But being afraid of the shouts of your wife, I too left that residence and came away (দূরমাগতঃ). I will do you good (ততস্তব মঙ্গলং নুনমেব বিধাস্যামি)।

## HIGHER SECONDARY

One day a dog holding a piece of meat in his mouth (মাংসখণ্ডমেকং মূখেনাদায্) was going along the path of the river-bank (নদীতীরবর্ত্তনা প্রচলিতঃ). Then having seen his own reflection fallen in the water of the river (নদীজলে আত্মনঃ প্রতিবিস্বং সমালোক্য) he thought within himself (স মনসি চিন্তিতবান্)—this another dog (অন্যোহয়ং কশিচৎ শ্বা) is going with a piece of meat. Thereafter, he fell into the water to take that piece of meat also out of greed (তন্মাংসখণ্ডলাভার্থং লোভাৎ). Then as he opened his mouth (মূখব্যাধানে কৃতে তু), the meat in his mouth (তস্য মূখস্থিতং মাংসখণ্ডমপি) too fell into the water and was carried away by the current of the river (জলে পতিতং সৎ নদীস্রোতসা দূরং নীতম্). Then he thought within himself—'absurd hopes should be given up by all means' ('দূরাশা সৰ্ব্বথা পরিত্যজ্য' ইতি).

## SCHOOL FINAL

(a) A wise man (কশিচৎ প্রাজ্ঞো জনঃ) came to my house last night and advised me regarding my duties (মাং কৰ্ত্তব্যমুপাদিষ্টবান্). (b) India is our motherland. We should try to make her prosperous and powerful (সমৃদ্ধাং শক্তিমতীং বিধাতুন্ অস্মাভিঃ যতি-তব্যম্). (c) A man without character is but a beast (চরিত্রহীনো যনঃ পশুভিঃ সমানঃ). We must shun the company of such a man



(তাদৃশস্য জনস্য সঙ্গঃ অবশ্যমেব পরিহস্তব্যঃ). (d) Always try your best to do good to others (পরেবাং হিতায় সৰ্বদা যথাশক্তি চেষ্টস্ব). God will surely make you happy (নুনমেব হ্যং সর্দ্বখিনং স্বিধাস্যতি). (e) In ancient times there lived (আসীং পুরা) in Ajodhya a king Dasaratha by name, who (তস্য) had three queens (তিত্রো রাজ্যঃ) and four sons. (f) The night being over (রজন্যাং প্রভাতায়াং) Rama started for the forest (বনং প্রতস্থে) accompanied by Sita and Lakshmana. (g) Standing on his chariot (রথারূঢ়ঃ) in the battlefield, Arjuna saw his relatives and friends all around (সৰ্বতঃ) ready for the fight (যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ান্).

## HIGHER SECONDARY.

There was a foolish son of a certain Brahmin and his father said to him one evening (একদা সায়ন্), "My son, go to the village early to-morrow (শ্বঃ প্রত্যুষসি)." Having heard this he set out for the village in the morning (স প্রাতঃ গ্রামায় প্রতস্থে). He did not ask his father what he was to do there and went to the village without any object (তত্র কিং কৰ্ত্তব্যমিতি পিতরমপৃষ্ট্বা লক্ষ্যহীনঃ সন্ স গ্রামং প্রচলিতঃ). He came back tired in the evening and said to his father—"I had been to the village." Father answered, "Yes, but no good has come out of it (ভবতু, এতেন ন কিঞ্চৎ সাফল্যং জাতম্).

## SCHOOL FINAL

(a) I rose early this morning (অদ্য প্রত্যুষসি) and went into the beautiful garden adjoining our house (অস্মদ্-গৃহসন্নিহিতং). (b) Deshbandhu was a great lover of his country (মহান্ দেশ-প্রেমিকঃ). He sacrificed his life for his motherland (মাতৃভূমে কৃতে). (c) Greatly troubled in mind (নিভবাম্ উদ্বিগ্নঃ সন্), the young hermit went out for a walk along the riverside. (d) Rama, listen to what I tell you (শৃণু মে বচঃ). We have two cows, take their milk to the house of your sister (তয়োদৃকং তে ভগিনী-গৃহং নয়). (e) In this forest Rama once lived with the hermit

(দ্বিনিভিঃ সহ). Sita and Lakshmana were with him (তেন সহ আস্তাম্).  
(f) The moment he stepped into the house, his wife cried, "A  
serpent has bitten my son (ভস্মিন্ গৃহং প্রবিশতোব তস্য পত্নী রুদতী  
প্রাহ—পুত্রো মে সপেণ দষ্ট ইতি)." (g) Saraswati is the goddess of  
learning (বিদ্যাধিষ্ঠাত্রী). So, (অতঃ), students worship her with  
great devotion (মহত্যা ভক্ত্যা).

## HIGHER SECONDARY

(a) The more you read, the more your knowledge grows  
(যাবদধিকমধ্যোধ্যসে তাবদেব তে জ্ঞানং বর্দ্ধিষ্যতে). (b) You being the  
protector of the subjects how can they fall into troubles? (প্রজ্ঞানাং  
রক্ষিতরি হ্যি কথং তা বিপন্না ভবিষ্যন্তি?). (c) 'My Sonar Bangla,  
I love you' (অয়ে সুবর্ণময়ি বঙ্গভূমে, স্বয়াহং মিত্যামি). (d) Coolness  
is a characteristic of water (শৈত্যং হি প্রকৃতিজলস্য). (e) I have  
been ill for seven days (সপ্তাহমহং পীড়িতোহস্মি). (f) Gods endow  
intentions those they want to save (যানেব রিরক্ষিষ্যন্তি  
এব সদবুদ্ধিং দদতি). (g) Union ends in separation,  
ends in death (মিলনস্য অবসানে বিচ্ছেদঃ, জীবনস্য অন্তে মরণম্)

## SCHOOL FINAL

(a) Independence of Bangla Desh (বাংলাদেশস্য স্বাধীনতা) is  
the most important event (গরিষ্ঠা ঘটনা) of the present age.  
(b) The people and the army of India helped the people of  
Bangla Desh to attain independence. (স্বাধীনতাপ্রাপ্ত্যয় বাংলাদেশস্য  
জনানাং সাহায্যমকুর্বন্). (c) Bangabandhu was the leader of the people  
in this war of independence (অস্মিন্ স্বাধীনতাসংগ্রামে). (d) Subhash  
Chandra was one of the political preceptors (অন্যতমো রাজনৈতিকগুরুঃ)  
of Bangabandhu of Bangla Desh. (e) Songs of Rabindranath  
inspired the people of Bangla Desh in this war of liberation  
(অস্মিন্ মুক্তিযুদ্ধে রবীন্দ্রনাথস্য সঙ্গীতানি বঙ্গদেশীয়ান্ উদ্দীপয়ন্তি স্ম).  
(f) Prime Minister of India, Indira, deserves praise from all  
lovers of freedom for her help to Bangla Desh (বাংলাদেশস্য

বিধায় ভারতবর্ষস্য প্রধানমন্ত্রী ইন্দিরা দেবী স্বাধীনতাপ্রিয়জনানাং  
সঙ্গাতা।).

## HIGHER SECONDARY

(a) The lesson obtained from Nature cannot be had in the best book of the world (প্রকৃতেঃ লব্ধা শিক্ষা জগতি ন কস্মিনাপি শ্রেষ্ঠ-পুস্তকে প্রাপ্যতে). (b) The name of Gautama's charioteer (সারথিঃ) was Chhandaka. He wept when returning after leaving his master (প্রভুং পরিত্যজ্য প্রত্যাগচ্ছন্). (c) Have you seen sunrise at sea? One who sees the sight can never forget it in life (আজীবনং তন্ন বিস্মরতি). (d) Nothing good results from violence (হিংসায় ন কিমপি কল্যাণং জায়তে). It leads to no gain, rather it becomes a source of misery (হিংসা কৰ্মপি লাভং ন জনয়তি পরন্তু দুঃখমেব জনয়তি). (e) Books (গ্রন্থাঃ) are our real friends (যথার্থো বান্ধবঃ). In this world friends may leave us (অস্মাকং ত্যজেষুঃ), but books (পুস্তকানি তু) stay with us for ever. (f) A Virtuous man is like the ornament (ভূষণমিব) of the society. He never does any harm to anybody. He even does good to others at the sacrifice of his own interests (অপি চ স স্বার্থত্যাগেনৈব অন্যোষামদুপকরোতি). (g) Trees give (অপি চ স স্বার্থত্যাগেনৈব অন্যোষামদুপকরোতি) for the benefit of others (পরেষাং হিতায়), even being heated (সন্তপ্তা অপি) by sunshine. Such is the nature of the good (সৎকরোণাঃ প্রকৃতিরেবমেব ভবতি).

## SCHOOL FINAL

(a) In the game between India and England, Indian players have become victorious (ভারত-ইংলণ্ডাখ্যদেশয়োর্মধ্যে ক্রীড়ায়াং ভারতীয়-ক্রীড়কাঃ বিজয়িনঃ অভবন্). (b) At Bidhannagar famous of our country assembled (সম্মিলিতা আসন্). (c) We should free poverty from India by hard labour. (d) Prime Minister took part in the discussion held (সংঘটিতায়াম্ আলোচনায়াম্) at Bidhannagar. (e) Everybody should defend his motherland even at the cost of his life (প্রাণব্যয়েনাপি সৰ্বৈরেব মাতৃভূমিঃ রক্ষণীয়া). (f) India is our Motherland. We must labour hard to make the Indians happy (স্বদেশীয়ান্ সুখীকৰ্তুম্). (g) Without hard work, no person can become rich and happy (কোহপি ধনবান্ সুখী চ ভবিতুং নাতি this world. (h) Indian civilisation is the oldest (প্রাচীনতমা) world. It was once the best (সেয়ং সভ্যতা একদা শ্রেষ্ঠাসীৎ). Understand Indian Culture we should study the books on Sanskrit (সংস্কৃতভাষয়া বিবিচিত্রাঃ পুস্তকানি অস্মাভিঃ অধ্যয়নানি).









